

Deutsch	3
English	17
Français	32
Italiano	46
Nederlands	61
Español	76
Português	91
Dansk	106
Norsk	120
Svenska	134
Suomi	148
Ελληνικά	162
Türkçe	177
Русский	191
Magyar	207
Čeština	221
Slovenščina	235
Polski	249
Românește	264
Slovenčina	279
Hrvatski	294
Srpski	309
Български	324
Eesti	341
Latviešu	355
Lietuviškai	369
Українська	383
العربية	411





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	DE	1
Funktion	DE	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE	2
Umweltschutz	DE	2
Bedienelemente	DE	3
Vor Inbetriebnahme	DE	4
Betrieb	DE	5
Transport	DE	7
Außerbetriebnahme	DE	8
Lagerung	DE	8
Pflege und Wartung	DE	8
Entsorgung	DE	9
Störungen	DE	10
Zubehör	DE	12
Technische Daten	DE	13
EU-Konformitätserklärung	DE	14
Garantie	DE	14
Ersatzteile	DE	14

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes diese Betriebsanleitung und beiliegende Broschüre Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte 5.956-251.0.

⚠ **WARNUNG**

Gerät nicht auf geeigneten Flächen benutzen.

Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn der Behälter und alle Deckel geschlossen sind.

Gefahrenstufen

⚠ **GEFAHR**

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ **WARNUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ **VORSICHT**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

Hinweise zu Batterie (Akku) und Ladegerät

Im Gerät sind Lithium-Ionen Batterien eingebaut. Diese unterliegen besonderen Kriterien. Der Ausbau und Einbau sowie Prüfung defekter Batterien dürfen nur durch den Kundendienst oder eine Fachkraft erfolgen.

Hinweise zu Lagerung und Transport erhalten Sie von Ihrem Kundendienst.

⚠ **GEFAHR**

– Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

– **Akku nicht öffnen**, es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses, zusätzlich können reizende Dämpfe oder ätzende Flüssigkeiten austreten.

Akku nicht starker Sonneneinstrahlung, Hitze sowie Feuer aussetzen, es besteht Explosionsgefahr.

– Ladegerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.

– Für ausreichende Belüftung während des Ladevorgangs sorgen.

– Ladegerät nicht in verschmutztem oder nassem Zustand benutzen.

– Keinesfalls in der Nähe einer Batterie oder in einem Batterieladeraum mit offener Flamme hantieren, Funken erzeugen oder rauchen. Explosionsgefahr.

⚠ **WARNUNG**

– Vor jeder Benutzung Gerät und Netzkabel auf Beschädigung kontrollieren. Beschädigte Geräte nicht mehr verwenden und beschädigte Teile nur von Fachpersonal instand setzen lassen. Kinder von Batterien und Ladegerät fern halten.

Keine beschädigten Batterien aufladen. Beschädigte Batterien durch den Kundendienst ersetzen lassen.

- Eine defekte Batterie nicht in den Hausmüll werfen, Kundendienst informieren.
- Kontakt mit aus defekten Akkus austretender Flüssigkeit vermeiden. Bei zufälligem Kontakt Flüssigkeit mit Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen zusätzlich einen Arzt konsultieren.

⚠ VORSICHT

- Diese Betriebsanleitung ist unbedingt zu beachten. Empfehlungen des Gesetzgebers im Umgang mit Batterien beachten.
- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Ladegerät nur zum Laden zugelassener Akkupacks verwenden.
- Der Akku darf nur mit diesem Gerät betrieben werden, es ist verboten und gefährlich ihn für andere Zwecke einzusetzen.

Sicherheitseinrichtungen

Wird der Sicherheitsschalter losgelassen, schaltet der Bürstenantrieb aus.

Funktion

Diese Scheuersaugmaschine wird zur Nassreinigung von ebenen Böden eingesetzt.

Sie kann durch Einstellen der Wassermenge leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.

Eine Arbeitsbreite von 450 mm und ein Fassungsvermögen der Frisch- und Schmutzwassertanks von 22 l ermöglichen eine effektive Reinigung bei hoher Einsatzdauer.

Die Batterie kann mittels eingebautem Ladegerät an einer 230-V-Steckdose geladen werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermieterschäften.
- Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen glatten Böden benutzt werden.
- Dieses Gerät ist zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

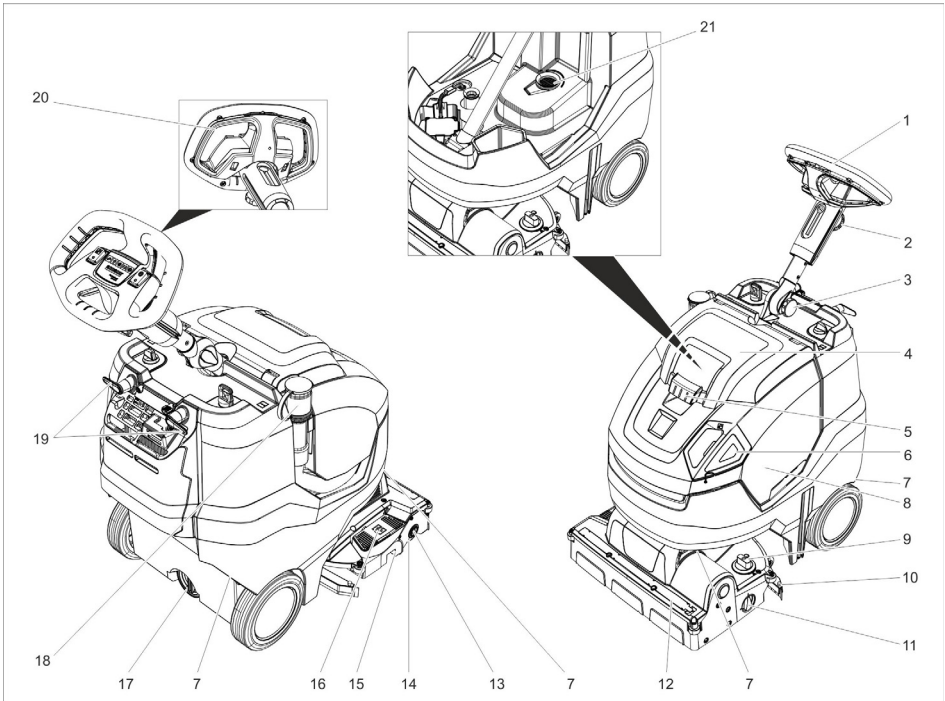


Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten.

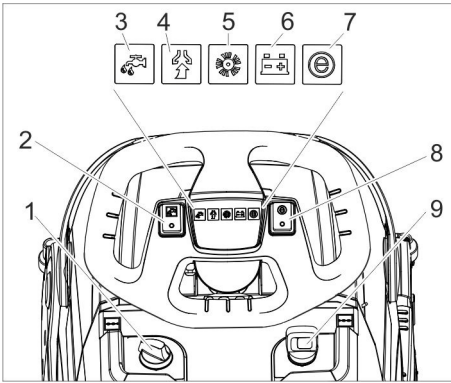
Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Elektrische und elektronische Geräte enthalten oft Bestandteile, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Bedienelemente






- | | |
|---|------------------------|
| 1 Lenkrad | 20 Sicherheitsschalter |
| 2 Sterngriff, Höhenverstellung Lenkrad | 21 Flusensieb |
| 3 Sterngriff, Transportstellung Lenkrad | |
| 4 Deckel Schmutzwassertank | |
| 5 Entriegelung, Deckel Schmutzwassertank | |
| 6 Dosierdeckel Frischwassertank | |
| 7 Transportgriff zum Anheben des Geräts | |
| 8 Schmutzwassertank | |
| 9 Drehgriff Bürstenanpressdruck (1=min, 4=max) | |
| 10 Saugbalken | |
| 11 Drehknopf Transportfahrwerk | |
| 12 Wasserverteilleiste | |
| 13 Entriegelungsknopf, Bürstenwalze | |
| 14 Bürstenwalze | |
| 15 Grobschmutzbehälter | |
| 16 Pedal Saugbalkenanhebung | |
| 17 Ablassöffnung Frischwassertank | |
| 18 Ablassschlauch Schmutzwasser mit Dosiereinrichtung | |
| 19 Kabelhaken, drehbar | |



- 1 Dosierung Reinigungslösung
- 2 Schalter Reinigungslösung
- 3 Kontrollleuchte Reinigungslösung auftragen
- 4 Kontrollleuchte Saugen
Grün: Saugturbine in Betrieb
Orange, blinkend: Saugturbine überlastet
- 5 Kontrollleuchte Bürstenantrieb
Grün: Bürste dreht sich
Orange, blinkend: Bürste überlastet
- 6 Batteriezustands-Anzeige
Im Betrieb:
Grün: Batterie geladen
Orange: Batterie fast leer
Rot: Gerät schaltet sich aus - Batterie laden
Beim Laden der Batterie:
Orange blinkend: Batterie wird geladen.
Grün: Aufladung ist abgeschlossen.
Rot: Störung im Ladevorgang.
- 7 Kontrollleuchte Eco Mode
Blau: Eco Mode
Aus: volle Leistung
- 8 Schalter Eco Mode
- 9 Geräteschalter

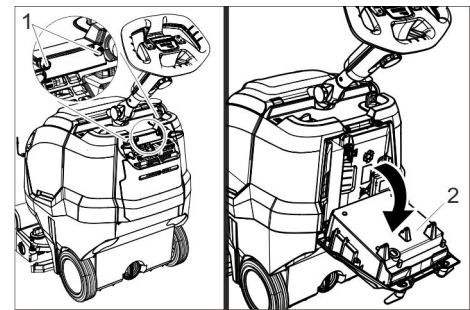
Symbole auf dem Gerät

	Einfüllöffnung Frischwasser
	Pedal Saugbalken

	Drehknopf Transportfahrwerk
	Führung für Spanngurt beim Transport in Fahrzeugen
	Anpressdruck der Bürstenwalze

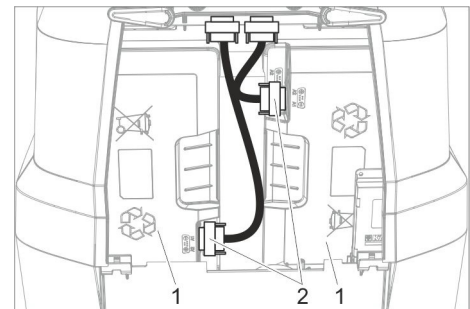
Vor Inbetriebnahme

Batterie anklemmen



- 1 Schraube
- 2 Ladegerät

- ➔ 2 Schrauben herausdrehen.
- ➔ Ladegerät nach unten schwenken.



- 1 Batterie
- 2 Stecker

- ➔ Beide Stecker aufstecken und festschrauben.

Batterie laden

Hinweis:

Das Gerät verfügt über einen Tiefentladungsschutz, d. h., wird das noch zulässige Mindestmaß an Kapazität erreicht, wird das Gerät ausgeschaltet.

Die Ladezeit beträgt ungefähr 4,5 Stunden. Das Ladegerät beendet den Ladevorgang selbstständig.

Bei Bedarf kann das Gerät auch wieder verwendet werden, bevor die Batterie vollständig aufgeladen wurde.

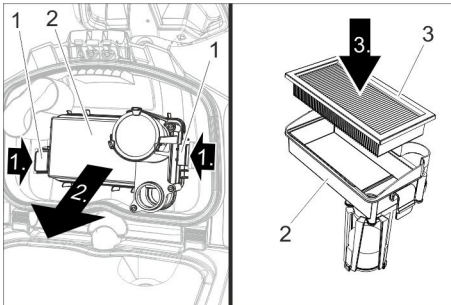
→ Netzstecker in Steckdose stecken.

Betrieb

- Sterngriff für Transportstellung lösen.
- Lenksäule gerade ausrichten.
- Sterngriff festziehen.

EPA-Filter (Option) einsetzen

→ Deckel des Schmutzwassertanks öffnen.



- 1 Verriegelung
- 2 Filtergehäuse
- 3 EPA-Filter

- Beide Verriegelungen nach innen drücken und Filtergehäuse abnehmen.
- EPA-Filter in das Filtergehäuse legen.
- Filtergehäuse am Deckel des Schmutzwassertanks anbringen und Verriegelung einrasten.
- Deckel des Schmutzwassertanks schließen.

Betriebsstoffe einfüllen

⚠ WARNUNG

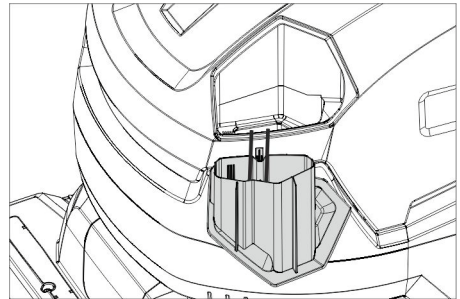
Beschädigungsgefahr. Nur die empfohlenen Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit, Unfallgefahr und verringerter Lebensdauer des Gerätes. Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind. Sicherheitshinweise auf den Reinigungsmitteln beachten.

Hinweis:

Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

Dosierhinweise beachten.

- Dosierdeckel Frischwassertank abnehmen.
- Frischwasser (maximal 50 °C) einfüllen. Bei Bedarf Einfüllschlauch (Zubehör) verwenden.



→ Reinigungsmittel begeben, dazu Dosierdeckel verwenden. Eine Deckelfüllung entspricht einer 1%igen Anwendung.

Empfohlene Reinigungsmittel:

Anwendung	Reinigungsmittel
Unterhaltsreinigung (auch bei alkaliempfindlichen Böden)	HCT Unterhaltsreiner HCT CITRO
Reinigung von Fettverschmutzungen	HCT Schmutzbrecher HCT Präzisionsreiner
Grundreiniger, sauer	HCT Kalkbrecher

Reinigungsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

- ➔ Dosierdeckel des Frischwassertanks schließen.

Einstellungen

- ➔ Sterngriff für Höheneinstellung des Lenkrades lösen.
- ➔ Lenkrad auf gewünschte Höhe stellen.
- ➔ Sterngriff festziehen.
- ➔ Dosierung der Reinigungslösung entsprechend der Verschmutzung und Art des Bodenbelages einstellen.
- ➔ Drehgriff Bürstenanpressdruck auf den gewünschten Wert einstellen. Bürstenanpressdruck nur bei angehobenem Reinigungskopf einstellen.

Hinweis:

Zieht das Gerät im Betrieb zu stark nach vorne, Anpressdruck verringern.

- ➔ Schalter Eco Mode in die gewünschte Stellung bringen.

Normalbetrieb: Das Gerät arbeitet mit maximaler Bürstendrehzahl und höchster Saugleistung.

Eco: Das Gerät arbeitet mit reduzierter Bürstendrehzahl und Saugleistung. Dabei reduziert sich auch der Energieverbrauch. Die mögliche Einsatzdauer mit einer Batterieladung steigt.

Parkstütze

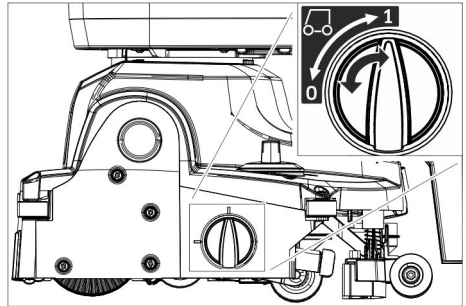
Parkstütze absenken

- ➔ Lenkrad nach unten drücken, damit sich das Gerät vorne anhebt. Die Parkstütze schwenkt nach unten.
- ➔ Lenkrad loslassen. Das Gerät steht auf der Parkstütze. Die Bürstenwalze ist entlastet und wird vor Deformation geschützt.

Parkstütze anheben

- ➔ Gerät nach vorne schieben. Die Parkstütze schwenkt nach oben.

Transportfahrwerk



- 0 Transportfahrwerk eingefahren
- 1 Transportfahrwerk ausgefahren

Transportfahrwerk ausfahren

- ➔ Parkstütze absenken.
- ➔ Drehknopf in Stellung 1 (Transportfahrwerk ausgefahren) drehen.

Transportfahrwerk einfahren

- ➔ Parkstütze absenken.
- ➔ Drehknopf in Stellung 0 (Transportfahrwerk eingefahren) drehen.

Reinigen

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr für Bodenbelag. Gerät nicht auf der Stelle betreiben.

Beschädigungsgefahr. Saugbalken anheben bevor das Gerät eine längere Strecke rückwärts gezogen wird.

- ➔ Transportfahrwerk einfahren.
- ➔ Geräteschalter auf „I“ stellen.
- ➔ Schalter Reinigungslösung einschalten.
- ➔ Pedal Saugbalkenanhebung zum Absenken des Saugbalkens und Starten der Absaugung hinten nach unten drücken.
- ➔ Sicherheitsschalter zum Lenkrad ziehen, Bürstenantrieb, Reinigungs-lösungs-Auftrag und Absaugung werden eingeschaltet (falls eingestellt).
- ➔ Gerät nach vorne schieben, bis die Parkstütze einklappt und der Reinigungskopf den Boden berührt.
- ➔ Gerät über die zu reinigende Fläche bewegen.

Hinweis:

Wird das Lenkrad um 180° gedreht, fährt das Gerät auch rückwärts.

Anhalten und abstellen

- Sicherheitsschalter loslassen.
- Gerät noch 1-2 m vorwärts fahren, um Restwasser abzusaugen.
- Pedal Saugbalkenanhebung zum Anheben des Saugbalkens vorne nach unten drücken.

ACHTUNG

Sauglippen und Bürste können sich dauerhaft verformen. Gerät immer mit ausgeklappter Parkstütze abstellen.

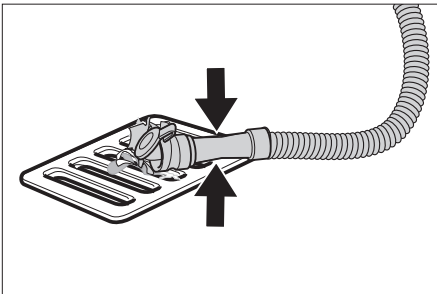
- Geräteschalter auf „0“ stellen.
- Lenkrad nach unten drücken, damit sich das Gerät vorne anhebt. Die Parkstütze schwenkt nach unten.

Schmutzwassertank entleeren

⚠ VORSICHT

Gesundheitsgefahr durch unsachgemäß entsorgtes Schmutzwasser. Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

- Transportfahrwerk einfahren.
- Parkstütze anheben.
- Ablassschlauch aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken.



- Dosiereinrichtung zusammendrücken oder knicken.
- Deckel der Dosiereinrichtung öffnen.
- Schmutzwasser ablassen - durch Druck oder Knickung Wassermenge regulieren.
- Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.

Frischwassertank entleeren

⚠ WARNUNG

Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

- Deckel von der Ablassöffnung Frischwassertank abschrauben und Reinigungslösung auslaufen lassen.

Frostschutz

Bei Frostgefahr:

- Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.
- Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

Lenksäule umlegen

Zur Verringerung des Platzbedarfs bei Transport und Lagerung kann die Lenksäule umgelegt werden.

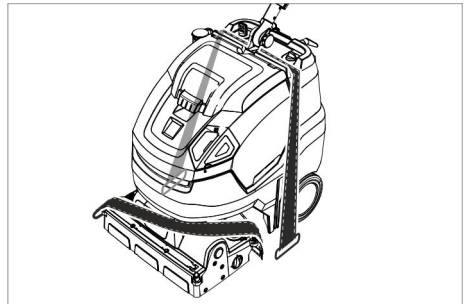
- Sterngriff Transportstellung lösen.
- Lenkrad ganz nach vorne schwenken.
- Sterngriff festziehen.

Transport

⚠ VORSICHT

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- Bürste herausnehmen, um Beschädigung der Bürste zu vermeiden.
- Gerät an den Transportgriffen anheben.



- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Außerbetriebnahme

- Vor mehrwöchigen Betriebspausen Batterie vollständig aufladen.
- Geräteschalter auf „0“ stellen.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr für die Batterie durch Tiefentladung.

Geräteschalter während Betriebspausen immer auf „0“ stellen.

Lagerung

⚠ VORSICHT

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr. Vor allen Arbeiten am Gerät Geräteschalter auf „0“ drehen und Netzstecker des Ladegerätes ziehen.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr für das Gerät durch auslaufendes Wasser. Schmutzwasser und restliches Frischwasser vor Arbeiten am Gerät ablassen.

- Gerät auf einer ebenen Fläche abstellen.

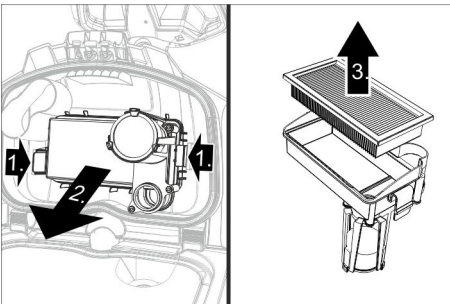
Wartungsplan

Nach der Arbeit

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr. Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

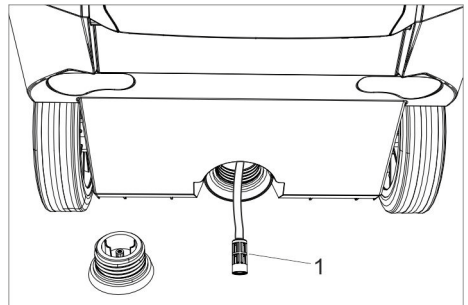
- Schmutzwasser ablassen.
- Deckel des Schmutzwassertanks öffnen.



- EPA-Filter (Option) entnehmen und zum Trocknen außerhalb des Gerätes lagern.
- Deckelinnenseite und Schwimmer mit Wasser abspülen.
- Schmutzwassertank mit klarem Wasser ausspülen.
- Saugbalken reinigen.
- Grobschmutzbehälter herausnehmen und leeren.
- Gerät außen mit feuchtem, in milder Waschlauge getränktem Lappen reinigen.
- Sauglippen säubern, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
- Bürste reinigen.
- Bürste auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen (siehe „Wartungsarbeiten“).
- Batterie bei Bedarf laden.

Wöchentlich

- Wasserverteilleiste am Reinigungskopf abziehen und Wasserkanal reinigen.
- Flusensieb reinigen.



1 Filter Frischwasser

- Deckel von der Ablassöffnung Frischwassertank abschrauben.
- Filter Frischwasser herausziehen und mit klarem Wasser abspülen.

Monatlich

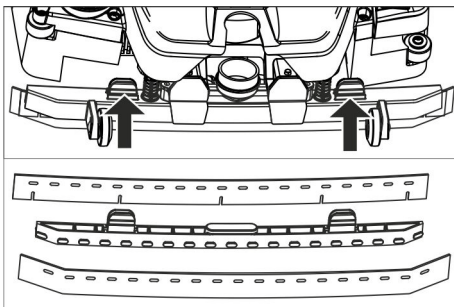
- Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.

Jährlich

- Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

Wartungsarbeiten

Sauglippen austauschen



- Befestigungselemente zusammendrücken und Sauglippen nach unten aus dem Saugbalken ziehen.
- Sauglippen vom Halter abziehen.

Hinweis:

Die Sauglippen sind durch das Lochmuster verwechslungssicher. Sie können nicht gewendet und erneut eingesetzt werden.

- Sauglippen ersetzen.
- Halter mit Sauglippen in den Saugbalken einsetzen und einrasten.

Bürstenwalze wechseln

⚠ **WARNUNG**

Quetschgefahr durch Einklappen der Parkstütze während des Bürstenwechsels. Vor dem Bürstenwechsel Lenkrad 45° nach Links einschlagen.

- Entriegelungsknopf Bürstenwalze drücken und Bürstenwalze nach unten schwenken und vom Mitnehmer abziehen.
- Neue Bürstenwalze auf den Mitnehmer stecken und auf der Gegenseite einrasten.

Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Verkaufs-/Serviceberater Wartungsverträge abgeschlossen werden.

Entsorgung

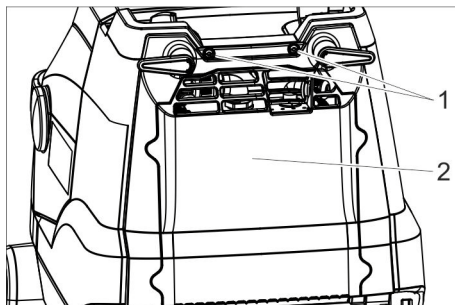
Batterien ausbauen

⚠ **GEFAHR**

Der Ausbau der Batterie darf nur durch den Kundendienst oder einer Fachkraft erfolgen.

Die Einstufung, ob die Batterien beschädigt sind, erfolgt durch einen autorisierten Kundendienst-Monteur

Unbedingt das Kapitel „Sicherheitshinweise“ zum Umgang mit Akkus beachten.



- 1 Schraube
- 2 Deckel

- 2 Schrauben herausdrehen.
- Deckel nach unten schwenken.
- Batteriestecker lösen und abziehen.
- Batterie links herausnehmen.
- Batterie rechts herausnehmen.
- Verbrauchte Batterien gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgen.

Störungen

⚠ **GEFAHR**

Verletzungsgefahr. Vor allen Arbeiten am Gerät Geräteschalter auf „0“ drehen und Netzstecker des Ladegerätes ziehen.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr für das Gerät durch auslaufendes Wasser. Schmutzwasser und restliches Frischwasser vor Arbeiten am Gerät ablassen.

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

Störungen mit Anzeige

Anzeige	Störung	Behebung
Kontrollleuchte Bürstenantrieb blinkt orange	Steuerung überhitzt	Geräteschalter ausschalten, einige Minuten warten, Geräteschalter wieder einschalten.
	Bürste blockiert.	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürstenwalze blockiert, gegebenenfalls Fremdkörper entfernen.
Kontrollleuchte Saugen blinkt orange	Steuerung überhitzt	Geräteschalter ausschalten, einige Minuten warten, Geräteschalter wieder einschalten.
Batteriezustands-Anzeige blinkt rot	Störung beim Ladevorgang.	Netzstecker des Ladegerätes ausstecken. 10 Sekunden warten. Netzstecker wieder einstecken. Wird die Störung erneut angezeigt: Kundendienst rufen.
Kontrollleuchte Eco Mode blinkt blau	Batterie kapazität fast erschöpft, Gerät arbeitet mit reduzierter Leistung.	Batterie laden.

Störungen ohne Anzeige

Störung	Behebung
Gerät lässt sich nicht starten	Geräteschalter einschalten, 3 Sekunden warten, Ladezustand der Batterie prüfen.
Ungenügende Wassermenge	Frischwasserstand prüfen, bei Bedarf Tank auffüllen.
	Schalter Reinigungslösung einschalten.
	Filter Frischwasser reinigen. Wasserverteilleiste am Reinigungskopf abziehen und Wasserkanal reinigen.
Ungenügende Saugleistung	Saugbalken absenken.
	Schmutzwassertank leeren.
	Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
	Sauglippen am Saugbalken reinigen, bei Bedarf wenden oder austauschen.
	Saugschlauch und Saugbalken auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen
	Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen. EPA-Filter (Option) verschmutzt, austauschen.
Ungenügendes Reinigungsergebnis	Transportfahrwerk einfahren.
	Bürstenanpressdruck prüfen / einstellen.
	Bürstentyp und Reinigungsmittel auf Eignung prüfen. Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.
Bürste dreht sich nicht	Sicherheitsschalter zum Lenkrad ziehen.
	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürstenwalze blockiert, gegebenenfalls Fremdkörper entfernen. Schalter Bürstenantrieb ausschalten, kurz warten, Schalter wieder einschalten.

Zubehör

Entsprechend der jeweiligen Reinigungsaufgabe kann das Gerät mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.

Fragen Sie nach unserem Katalog oder besuchen Sie uns im Internet unter www.hefter-cleantech.de.

Bezeichnung	Teile-Nr.	Beschreibung
Bürstenwalze, rot (mittel, Standard)	14500001	Zur Reinigung gering verschmutzter oder empfindlicher Böden.
Bürstenwalze, weiß (weich)	14500002	Zum Polieren von Böden.
Bürstenwalze, grün (hart)	14500003	Zur Reinigung stark verschmutzter Böden.
Bürstenwalze, orange (hoch/tief)	14500004	Zum Schrubben von Strukturböden (Sicherheitsfliesen usw.).
Mikrofaserwalze	14500005	Speziell für Feinsteinzeugfliesen, Reinigungsbürste aus Mikrofaser mit besonders hoher Reinigungsleistung.
Padwalzenwelle	14500006	Zur Aufnahme von Walzenpads.
Walzenpad, rot (mittel)	14500007	Zur Reinigung von leicht verschmutzten Böden.
Walzenpad, grün (hart)	14500008	Zur Reinigung normal bis stark verschmutzter Böden.
Walzenpad, gelb (weich)	14500009	Zum Polieren von Böden.
EPA-Filter	14500010	Als Ersatz
Einfüllschlauch	14500011	Zur Befüllung des Frischwassertanks

Technische Daten

Leistung		
Nennspannung	V	25,9
Batteriekapazität	Ah (5h)	44
Batterietyp	--	Li-Ionen
Mittlere Leistungsaufnahme Power/Eco	W	650/350
Schutzart	--	IPX3
Schutzklasse	--	1
Saugmotorleistung	W	280
Bürstmotorleistung	W	185
Einsatztemperaturbereich	°C	2...40
Wassertemperatur max.	°C	50
Saugen		
Saugleistung, Luftmenge Power/Eco	l/s	20/15
Saugleistung, Unterdruck Power/Eco	kPa	8/5
Reinigungsbürsten		
Arbeitsbreite	mm	450
Bürstendurchmesser	mm	96
Bürstendrehzahl Power/Eco	1/min	1050/750
Ladegerät		
Spannung	V/Hz	220...240/ 50-60
Leistungsaufnahme	W	300
Maße und Gewichte		
Theoretische Flächenleistung	m ² /h	1800
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	22
Zulässiges Gesamtgewicht	kg	70
Transportgewicht	kg	48
Länge x Breite x Höhe (Transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-72

Schwingungsgesamtwert	m/s ²	<2,5
Unsicherheit K	m/s ²	0,2
Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	66,5
Unsicherheit K _{pA}	dB(A)	2
Schalleistungspegel L _{WA} + Unsicherheit K _{WA}	dB(A)	87

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
Produkt: Scheuersaugmaschine
Typ: 14500000

Einschlägige EU-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)
2014/30/EU
2011/65/EU
2014/53/EU (TCU)

Angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

Angewandte nationale Normen

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



Isabel Merkel
Geschäftsführerin / Managing Director

Dokumentationsbevollmächtigte:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Zubehör beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Ersatzteile

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

Contents

Safety instructions	EN	1
Function	EN	2
Proper use	EN	2
Environmental protection	EN	2
Control elements	EN	3
Before Startup	EN	4
Operation	EN	5
Transport	EN	8
Shutting down	EN	8
Storage	EN	8
Care and maintenance	EN	8
Disposal	EN	10
Faults	EN	11
Accessories	EN	13
Technical specifications	EN	13
EU Declaration of Conformity . .	EN	14
Declaration of Conformity	EN	15
Warranty	EN	15
Spare parts	EN	15

Safety instructions

Before using the appliance for the first time, read and observe these operating instructions and the accompanying brochure: Safety information for brush cleaning units 5.956-251.0.

⚠ WARNING

Do not use the appliance on inclines.

The appliance may only be operated when the container and all lids are closed.

Hazard levels

⚠ DANGER

Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

⚠ WARNING

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

⚠ CAUTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

ATTENTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

Information on battery (accumulator) and charger

Lithium-ion batteries are installed in the appliance. These are subject to special criteria. The removal and the installation as well as the examination of defective batteries may only be performed by the aftersales service or a specialist.

Information on storage and transport can be obtained from your aftersales service.

⚠ DANGER

– *Alterations and modifications on the appliance are prohibited.*

– **Do not open the battery**, as there is a risk of an electrical shock; also, irritating or caustic vapors can escape.

Do not expose the battery to direct sunlight, heat or fire, there is a risk of explosion.

– *Do not operate the charger in explosive environment.*

– *Ensure sufficient ventilation during the charging process.*

– *Do not use the charger if dirty or wet.*

– *Do not work with open flames, generate sparks or smoke in the vicinity of a battery or a battery charging room. Danger of explosion.*

⚠ WARNING

– *Check the appliance and the power cable for damage prior to every use. Do not use damaged appliances and have damaged parts repaired by specialists only.*

Keep children away from batteries and charger.

Do not charge damaged batteries.

Have damaged batteries replaced by the aftersales service.

– *Do not discard defective batteries in the domestic waste, inform aftersales service.*

- Avoid contact with liquids oozing out of defective battery packs. Rinse thoroughly if you accidentally come in contact with the fluid. Also consult a doctor if the fluid comes in contact with your eyes.

⚠ CAUTION

- These operating instructions must be observed unconditionally. Observe recommendations of the lawmaker for handling batteries.
- The mains voltage must correspond with the voltage indicated on the type plate of the appliance.
- Use the charger only to charge approved battery packs.
- The accumulator may only be operated with this appliance. It is dangerous and prohibited to use it for other purposes.

Safety installations

If the safety switch is released, the brush drive shuts off.

Function

The scrubbing vacuum cleaner is used for the wet cleaning of level floors.

It can be easily adjusted to the cleaning task by setting the water quantity.

A working width of 450 mm and a capacity of 22 l in the fresh and waste water tank each enable effective cleaning with long working times.

The battery can be charged on a 230V power outlet by means of the integrated charger.

Proper use

Use this appliance only as directed in these operating instructions.

- This appliance is suited for the commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.
- The appliance should only be used for cleaning level floors that are not affected by moisture.
- This appliance is intended for inside use.
- The appliance is not suited for the cleaning of frozen grounds (e.g. in cold stores).
- The appliance may only be equipped with original accessories and spare parts.

Environmental protection



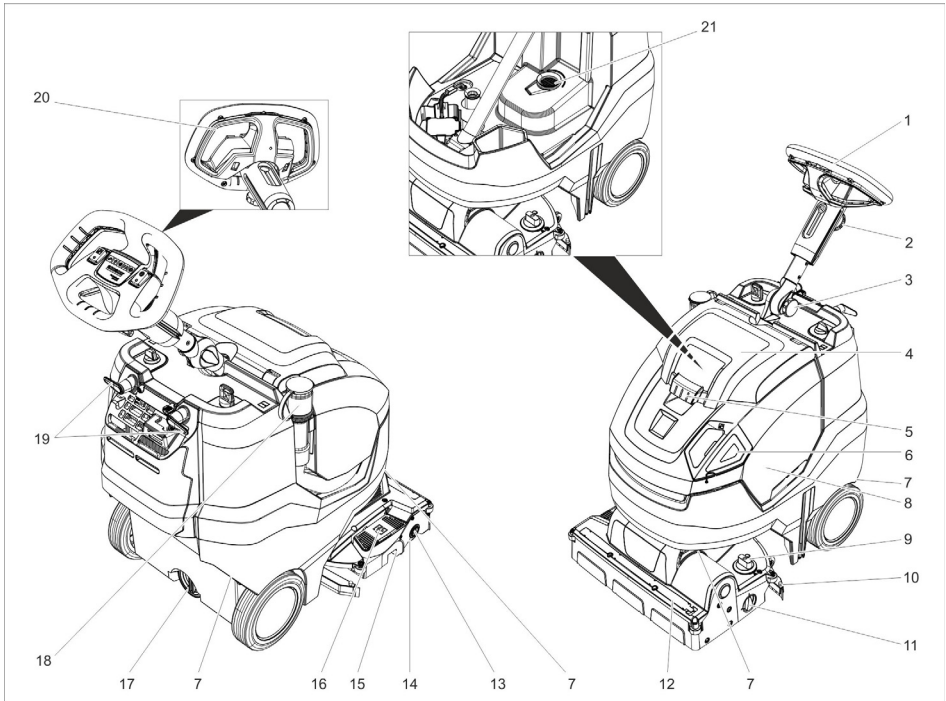
The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



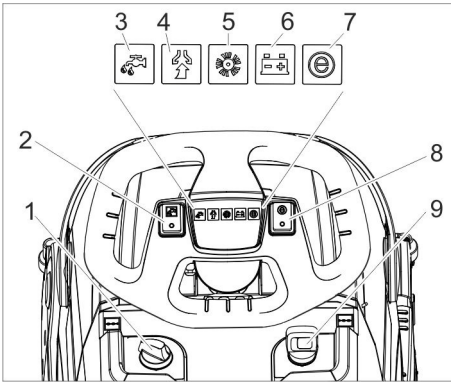
Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

Electrical and electronic devices often contain components which could potentially pose a danger to human health and the environment if handled or disposed of incorrectly. However, these components are necessary for the proper operation of the device. Devices marked with this symbol must not be disposed of with regular household rubbish.

Control elements



- | | |
|--|---|
| 1 Steering wheel | 18 Drain hose for wastewater with dosing unit |
| 2 Star knob, height adjustment of the steering wheel | 19 Cable hook, rotating |
| 3 Star knob, transport position of the steering wheel | 20 Safety button |
| 4 Cover dirt water reservoir | 21 Fluff filter |
| 5 Unlocking device, cover waste water tank | |
| 6 Fresh water tank dosing lid | |
| 7 Transport handle to lift the appliance | |
| 8 waste water tank | |
| 9 Rotating handle for brush contact pressure
(1=min, 4=max) | |
| 10 Vacuum bar | |
| 11 Transport chassis rotary knob | |
| 12 Water distribution bar | |
| 13 Unlocking button for brush roller | |
| 14 Brush roller | |
| 15 Coarse dirt container | |
| 16 Vacuum bar lift pedal | |
| 17 Drain outlet fresh water tank | |



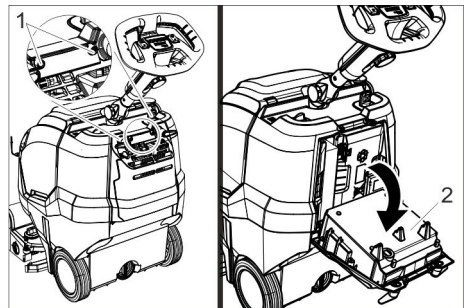
- 1 Dosage cleaning solution
- 2 Switch for detergent solution
- 3 Control lamp to apply detergent solution
- 4 Indicator lamp vacuuming
Green: Suction turbine in operation
Orange, flashing: Suction turbine overloaded
- 5 Indicator lamp brush drive
Green: Brush is rotating
Orange, flashing: Brush overloaded
- 6 Battery status display
In operation:
Green Battery charged
Orange: Battery almost empty
Red Appliance switches off: Load battery
- When charging the battery:**
Orange blinking: Battery is being charged.
Green: Charging is complete.
Red: Fault during charging process.
- 7 Indicator lamp Eco mode
Blue: Eco mode
Off: Full power
- 8 Switch Eco mode
- 9 Power switch

Symbols on the machine

	Fresh water filler neck
	Pedal suction bar
	Transport chassis rotary knob
	Guide for tie down strap during transport in vehicles
	Contact pressure of the roller brush

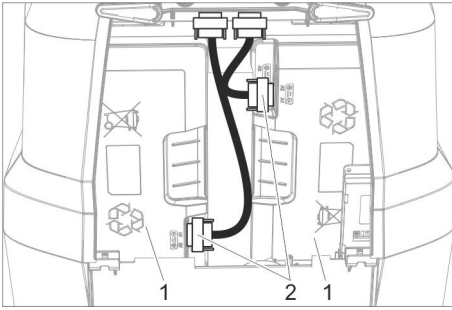
Before Startup

Connecting the battery



- 1 Screw
- 2 Charger

- Unscrew 2 screws.
- Swivel the charger down.



- 1 Battery
- 2 Plug

→ Attach both plugs and tighten.

Charging battery

Note:

The device is equipped with a safety mechanism to prevent total discharge, i.e. when the permissible minimum capacity is reached, the machine will be shut off. The charging time takes approx. 4.5 hours. The charger automatically switches off the charging process.

If necessary, the appliance can be used again before the battery has been fully charged.

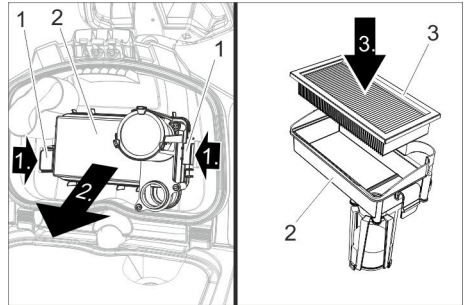
→ Insert the mains plug into the socket.

Operation

- Release the star knob for the transport position.
- Straighten the steering column.
- Tighten the star handle.

Inserting the EPA filter (optional)

→ Open the cover of the fresh water reservoir.



- 1 Locking
- 2 Filter casing
- 3 EPA filter

- Push in both locking mechanisms and remove the filter casing.
- Insert the EPA filter in the filter casing.
- Attach the filter casing on the cover of the waste water tank and engage the locking mechanism.
- Close the cover of the dirt water reservoir.

Filling in detergents

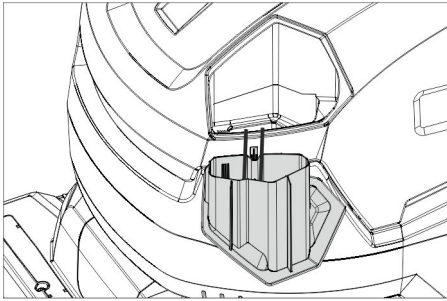
△ WARNING

Risk of damage. Only use the recommended detergents. With other detergents, the operator bears the increased risk regarding the operational safety, risk of accident and reduced service life of the appliance. Only use detergents that are free of solvents, hydrochloric acid and hydrofluoric acid. Follow the safety instructions for using detergents.

Note:

Do not use highly foaming detergents. Observe the dosing notes.

- Remove dosing lid of the fresh water tank.
- Fill in fresh water (maximum 50 °C). Use the filler hose (accessories) if needed.



- ➔ Add detergent using the dosing lid. One capful corresponds to a 1% application.
- ➔ Close the dosing lid of the fresh water reservoir.

Settings

- ➔ Release the star knob for the height adjustment of the steering wheel.
- ➔ Adjust the steering wheel to the desired height.
- ➔ Tighten the star handle.
- ➔ Adjust the dosing of the cleaning solution in accordance with the soiling and the type of the flooring material.
- ➔ Adjust the rotary handle of the brush contact pressure to the desired value. Only adjust the brush contact pressure when the cleaning head is raised.

Note:

If the appliance pulls forwards too strongly during operation, reduce the contact pressure.

- ➔ Bring the Eco mode switch into the desired position.

Normal operation: The appliance works at the maximum brush speed and the highest suction performance.

Eco: The appliance works at reduced brush speed and suction performance. This also reduces the energy consumption. The possible working time increases with one charging cycle.

Park support

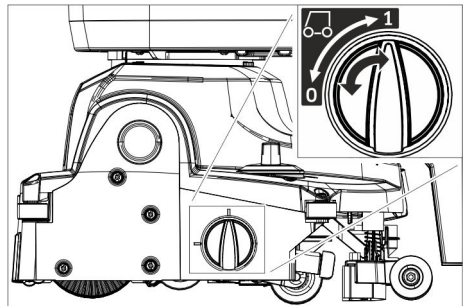
Lowering the park support

- ➔ Press the steering wheel downward so that the appliance lifts up towards the front. The park support swivels downwards.
- ➔ Release the steering wheel. The appliance is standing on the park support. The roller brush is unloaded and is protected from deforming.

Lifting the park support up

- ➔ Push the appliance forwards. The park support swivels upwards.

Transport chassis



- 0 Transport chassis retracted
- 1 Transport chassis extended

Extending the transport chassis

- ➔ Lower the park support.
- ➔ Turn the rotary knob to position 1 (transport chassis extended).

Retracting the transport chassis

- ➔ Lower the park support.
- ➔ Turn the rotary knob to position 0 (transport chassis retracted).

Cleaning

ATTENTION

Risk of damage to the floor covering. Do not operate the appliance on the spot. Risk of damage. Lift the vacuum bar before pulling the appliance backwards over a longer distance.

- Retract the transport chassis.
- Set the appliance switch to "I".
- Switch on "Detergent" button.
- Push down the pedal of the suction bar lifting device at the back to lower the suction bar and start suction.
- Pull the safety switch towards the steering wheel, the brush drive, the application of the cleaning solution and suction are switched on (if preset).
- Push the appliance forward until the parking stand folds up and the cleaning head touches the ground.
- Move the appliance over the surface to be cleaned.

Note:

If the steering wheel is turned by 180°, the appliance also reverses.

Shutting Down the Appliance

- Release the safety switch.
- Drive the appliance forward for another 1-2 m to draw off residual water.
- Push down the pedal of the vacuum bar lifting device at the front to raise the vacuum bar.

ATTENTION

Vacuum lips and brush can be deformed permanently. Always park the appliance with the parking stand folded out.

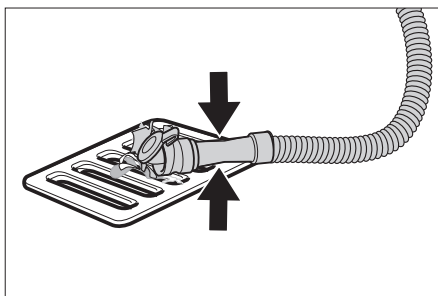
- Set the appliance switch to "0".
- Press the steering wheel downward so that the appliance lifts up towards the front.
The park support swivels downwards.

Emptying the waste Water tank

△ CAUTION

Health hazard due to improperly disposed of waste water. Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.

- Retract the transport chassis.
- Lift the park support.
- Take the water discharge hose from the support and lower above a suited collection device.



- Crush or bend the dosing equipment.
- Open the lid of the dosing equipment.
- Drain off the dirt water - regulate the water quantity by pressing or bending.
- Rinse the dirt water reservoir with clear water.

Emptying the Fresh Water Tank

△ WARNING

Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.

- Unscrew the cover from the drain opening of the fresh water tank and let the cleaning solution drain.

Frost protection

In case of danger of frost:

- Empty the fresh and waste water tank.
- Store the appliance in a frost-protected room.

Folding down the steering column

To reduce the space requirements for transport and storage, the steering column can be folded down.

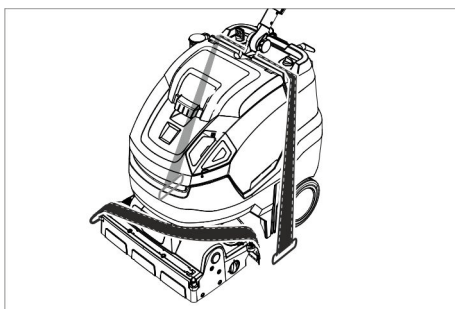
- Release the star knob for the transport position.
- Swivel the steering wheel forwards.
- Tighten the star handle.

Transport

⚠ CAUTION

Risk of personal injury or damage! Mind the weight of the appliance during transport.

- Remove the brush to avoid damage to the brushes.
- Lift the appliance using the transport handles.



- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Shutting down

- Completely charge the battery prior to longer operational breaks extending over several weeks.
- Set the appliance switch to "0".

ATTENTION

Risk of damage to the battery due to total discharge.

Always switch the power switch to "0" during operational breaks.

Storage

⚠ CAUTION

Risk of personal injury or damage! Consider the weight of the appliance when storing it.
This appliance must only be stored in interior rooms.

Care and maintenance

⚠ DANGER

Risk of injury. Turn the appliance switch to "0" and pull the mains plug of the charger prior to performing any work on the appliance.

ATTENTION

Risk of damage for the appliance due to leaking water. Drain the wastewater and remaining fresh water prior to performing tasks on the appliance.

- Park the machine on an even surface.

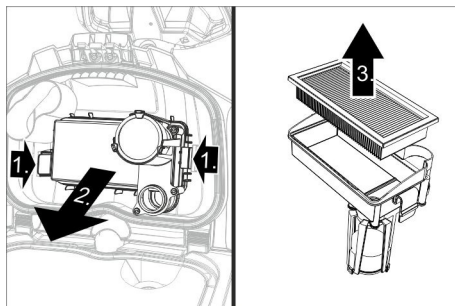
Maintenance schedule

After the work

ATTENTION

Risk of damage. Do not sluice the appliance with water and do not use aggressive detergents.

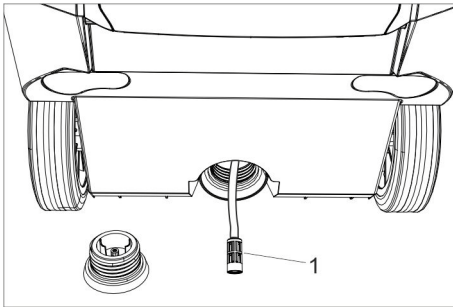
- Drain off dirt water.
- Open the cover of the fresh water reservoir.



- Remove the EPA filter (optional) and allow it to dry outside of the appliance.
- Rinse the inside of the cover and the float with water.
- Rinse the waste water tank with clear water.
- Clean the vacuum bar.
- Remove bulk waste container and empty it.
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth which has been soaked in mild detergent.
- Clean the vacuum lips, check for wear and replace them if required.
- Clean brush.
- Check the brush for wear and replace if required (see "Maintenance tasks").
- Charge battery if required.

Weekly

- Remove the water distribution bar on the cleaning head and clean the water channel.
- Clean the fluff filter.



1 Fresh water filter

- Unscrew the cover from the drain opening of the fresh water tank.
- Take out the fresh water filter and rinse with clean water.

Monthly

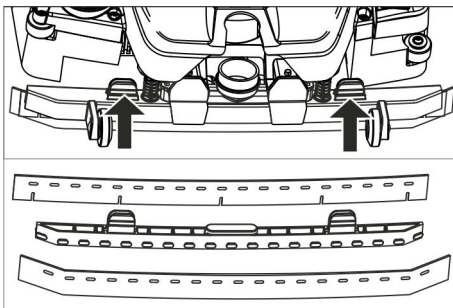
- Check the condition of the seals between waste water tank and cover, replace if required.

Yearly

- Have the prescribed inspection carried out by the customer service.

Maintenance Works

Replacing the suction lips



- Compress the fastening devices and pull the vacuum lips out of the vacuum bar towards the bottom.

- Remove the vacuum lips from the holder.

Note:

Thanks to the perforation pattern the vacuum lips cannot be mixed up. They cannot be turned and reinstalled.

- Replace vacuum lips.
- Insert the holder with the vacuum lips into the vacuum bar and snap into place.

Replacing the brush roller

⚠ WARNING

Risk of crushing due to the park support folding in during brush replacement. Turn the steering wheel 45° to the left before commencing brush replacement.

- Press the release button for the brush roller and swivel the brush roller toward the bottom and pull it off the driver.
- Place the new brush roller on the driver and lock into place on the opposite side.

Maintenance contract

For a reliable operation of the appliance maintenance contracts can be concluded with the competent sales/service consultant.

Disposal

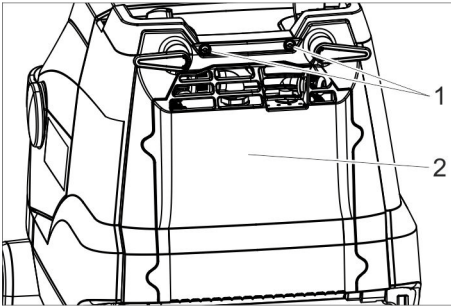
Removing the batteries

⚠ DANGER

The removal of the battery may only be performed by the after sales service or a specialist.

Classification as whether the batteries are damaged is done by an authorised Customer Service technician

The Chapter "Safety instructions" for handling accumulators must be observed unconditionally.



- 1 Screw
- 2 Cover

- Unscrew 2 screws.
- Swivel the lid downwards.
- Loosen and remove the battery plug.
- Remove the left-hand battery.
- Remove the right-hand battery.
- Dispose of the used batteries according to the local provisions.

Faults

⚠ DANGER

Risk of injury. Turn the appliance switch to "0" and pull the mains plug of the charger prior to performing any work on the appliance.

ATTENTION

Risk of damage for the appliance due to leaking water. Drain the wastewater and remaining fresh water prior to performing tasks on the appliance.

In case of faults that cannot be remedied using the table below please contact the customer service.

Faults with display

Display	Fault	Remedy
The brush drive indicator lamp blinking orange	Control is overheated	Switch off the power switch, wait a few minutes, switch on the power switch again.
	Brush is blocked.	Check if foreign matters are blocking the brush roller; remove foreign matter if required.
The suction indicator lamp blinking orange	Control is overheated	Switch off the power switch, wait a few minutes, switch on the power switch again.
Batter status display blinking red	Fault during charging process.	Disconnect the power cord plug of the charger. Wait for 10 seconds. Plug in the power cord plug. If the error message appears again: Call customer service.
Eco mode indicator lamp blinking blue	Battery capacity nearly exhausted, appliance working at reduced power.	Charge battery.

Faults without display

Fault	Remedy
Appliance cannot be started	Switch on the appliance switch, wait 3 seconds, check charge condition of the battery.
Insufficient water quantity	Check fresh water level, refill tank if necessary.
	Switch on "Detergent" button.
	Clean the fresh water filter.
	Remove the water distribution bar on the cleaning head and clean the water channel.
Insufficient vacuum performance	Lower the vacuum bar.
	Empty the waste water tank.
	Clean the seals between waste water tank and cover and check for tightness, replace if required.
	Clean the vacuum lips on the vacuum bar, turn or replace if required
	Check if the suction hose and vacuum bar are chocked, clean if required
	Check the suction hose for tightness; replace if required.
	EPA filter (optional) soiled, replace.
Insufficient cleaning result	Retract the transport chassis.
	Check/set the brush contact pressure.
	Check the brush type and the detergent for their suitability.
	Check the brushes for wear, replace if required.
Brush does not turn	Pull the safety switch towards the steering wheel.
	Check if foreign matters are blocking the brush roller; remove foreign matter if required.
	Switch off the switch for the brush drive, wait for a short period of time, switch the switch back on.

Accessories

The appliance can be equipped with various accessories depending on the cleaning task. Ask for our catalogue or visit us online at www.hefter-cleantech.de.

Description	Part no.:	Description
Brush roller, red (medium, standard)	14500001	For cleaning slightly dirtied or sensitive floors.
Brush roller, white (soft)	14500002	For polishing floors.
Brush roller, green (hard)	14500003	For cleaning heavily dirtied floors.
Brush roller, orange (high/low)	14500004	For scrubbing structured floors (safety tiles, etc.).
Microfibre roller	14500005	Cleaning brush made of microfibres with especially high cleaning performance, especially for fine stone tiles.
Pad roller shaft	14500006	For intake of roller pads.
Roller pad, red (medium)	14500007	For cleaning slightly dirtied floors.
Roller pad, green (hard)	14500008	For cleaning normal to heavily dirtied floors.
Roller pad, yellow (soft)	14500009	For polishing floors.
EPA filter	14500010	As replacement
Fill hose	14500011	For filling the fresh water tank

Technical specifications

Power		
Nominal voltage	V	25,9
Battery capacity	Ah (5h)	44
Battery type	--	Li-ion
Mean power consumption Power/Eco	W	650/350
Type of protection	--	IPX3
Protective class	--	1
Suction engine output	W	280
Brush engine output	W	185
Operating temperature range	°C	2...40
Max. water temperature	°C	50
Vacuuming		
Suction performance, air quantity Power/Eco	l/s	20/15
Suction performance, vacuum Power/Eco	kPa	8/5
Cleaning brushes		
Working width	mm	450
Brush diameter	mm	96

Brush speed Power/Eco	1/min	1050/750
Charger		
Voltage	V/Hz	220...240/50-60
Power Input	W	300
Dimensions and weights		
Theoretical surface cleaning performance	m ² /h	1800
Fresh/waste water tank volume	l	22
Permissible overall weight	kg	70
Transport weight	kg	48
Length x width x height (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Values determined as per EN 60335-2-72		
Total oscillation value	m/s ²	<2,5
Uncertainty K	m/s ²	0,2
Sound pressure level L _{PA}	dB(A)	66,5
Uncertainty K _{PA}	dB(A)	2
Sound power level L _{WA} + Uncertainty K _{WA}	dB(A)	87

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements in the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version placed in circulation by us. This declaration is invalidated by any changes made to the machine that are not approved by us.

Product: Scouring and vacuum machine

Type: 14500000

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01

Currently applicable EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Harmonised standards used

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 EN

55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 EN

61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

National standards used

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



Isabel Merkel

Managing Director

Documentation supervisor:

Isabel Merkel

Declaration of Conformity

We hereby declare that the product described below complies with the relevant provisions of the following UK Regulations, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the product is modified without our prior approval.

Product: Scouring and vacuum machine
Type: 14500000

Currently applicable UK Regulations

S.I. 2008/1597 (as amended)
S.I. 2016/1091 (as amended)
S.I. 2012/3032 (as amended)
2014/53/EU (TCU)

Designated standards used

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 EN
55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 EN
61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

National standards used

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



Isabel Merkel
Managing Director

Documentation supervisor:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01



Lire ce manuel d'utilisation original avant la première utilisation de votre appareil, le respecter et le conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

Table des matières

Consignes de sécurité	FR	1
Fonction	FR	2
Utilisation conforme	FR	2
Protection de l'environnement	FR	2
Éléments de commande	FR	3
Avant la mise en service	FR	4
Fonctionnement	FR	5
Transport	FR	7
Mise hors service	FR	8
Entreposage	FR	8
Entretien et maintenance	FR	8
Mise au rebut	FR	9
Pannes	FR	10
Accessoires	FR	12
Caractéristiques techniques	FR	13
Déclaration UE de conformité	FR	14
Garantie	FR	14
Pièces de rechange	FR	14

Consignes de sécurité

Lire la présente notice d'instructions ainsi que la brochure ci-jointe Consignes de sécurité pour les nettoyeurs à brosses n° 5.956-251.0 avant d'utiliser l'appareil et respecter les instructions.

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser l'appareil sur des plans inclinés.

L'appareil peut être seulement exploité, lorsque le réservoir et tous les couvercles sont fermés.

Niveaux de danger

⚠ **DANGER**

Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.

⚠ **AVERTISSEMENT**

Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.

⚠ **PRÉCAUTION**

Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

ATTENTION

Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

Remarque relative à la batterie (accumulateur) et au chargeur

Des batteries lithium ion sont montées dans l'appareil. Celles-ci sont soumises à des critères particuliers. Le démontage, le montage et le contrôle des batteries défectueuses doivent être effectués uniquement par le service après-vente ou par un spécialiste.

Vous pouvez obtenir des remarques relatives au stockage et au transport auprès de votre service après-vente.

⚠ **DANGER**

- *Les transformations et les modifications sur l'appareil ne sont pas autorisées.*
- **Ne pas ouvrir l'accumulateur.** Risque de court-circuit ! Il est en outre possible que des vapeurs irritantes ou des fluides agressifs s'en échappent.

Ne pas soumettre l'accumulateur à un fort rayonnement du soleil, à la chaleur ainsi qu'au feu, il existe un risque d'explosion.

- *Ne pas utiliser l'appareil de charge dans un environnement où il y a un risque de explosion.*
- *Pendant le cycle de charge, veiller à une ventilation suffisante.*
- *Ne pas utiliser l'appareil de charge en état sale ou mouillé.*
- *Ne jamais approcher une flamme, émettre d'étincelles ou fumer à proximité d'une batterie ou d'une station de charge pour batteries. Risque d'explosion.*

⚠ **AVERTISSEMENT**

- *Contrôler l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Ne plus utiliser des appareils endommagés ; faire réparer les pièces endommagées uniquement par un spécialiste.*

Tenir les enfants éloigner des batteries et du chargeur.

Ne pas charger des batteries endommagées. Faire remplacer des batteries endommagées par le service après-vente.

- Ne pas jeter une batterie défectueuse dans les ordures ménagères ; informer le service après-vente.
- Eviter le contact avec le liquide qui sort des accumulateurs en panne. En cas d'un contact par hasard, rincer le liquide avec l'eau. En cas d'un contact avec les yeux, consulter en plus un médecin.

△ PRÉCAUTION

- Ce manuel d'utilisation doit impérativement être respecté. Il convient également d'observer les recommandations légales relatives aux batteries.
- La tension du secteur doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne utiliser l'appareil de charge que pour le chargement des groupes d'accumulateurs autorisés.
- L'accumulateur ne doit être utilisé qu'avec cet appareil ; il est interdit et dangereux de l'utiliser à d'autres fins.

Dispositifs de sécurité

Lorsque le commutateur de sécurité est relâché, l'entraînement de la brosse s'arrête.

Fonction

Cette aspirateur à friction est mis en œuvre pour nettoyer des sols plans par voie humide.

Il peut être aisément adapté à la tâche de nettoyage respective par réglage du débit d'eau.

Une largeur de travail de 450 mm et une capacité de 22 l pour le réservoir d'eau propre et le réservoir d'eau sale assurent un nettoyage efficace avec une grande durée d'utilisation.

La batterie peut être rechargée au moyen d'un chargeur intégré branché à une prise de 230V.

Utilisation conforme

L'utilisation de l'appareil doit être faite en conformité avec les consignes figurant dans les instructions de service.

- Cet appareil convient à un usage industriel, par exemple dans le cadre d'hôtels, d'écoles, d'hôpitaux, d'usines, de magasins, de bureaux et d'agences de location.
- L'appareil peut être utilisé que pour le polissage des sols plats qui ne sont pas sensibles à l'humidité.
- Cet appareil est destiné à une utilisation dans les locaux intérieurs.
- L'appareil n'est pas approprié pour nettoyer des sols gelés (par exemple dans des entrepôts frigorifiques)
- L'appareil doit uniquement être équipé d'accessoires et de pièces de rechange d'origine.

Protection de l'environnement



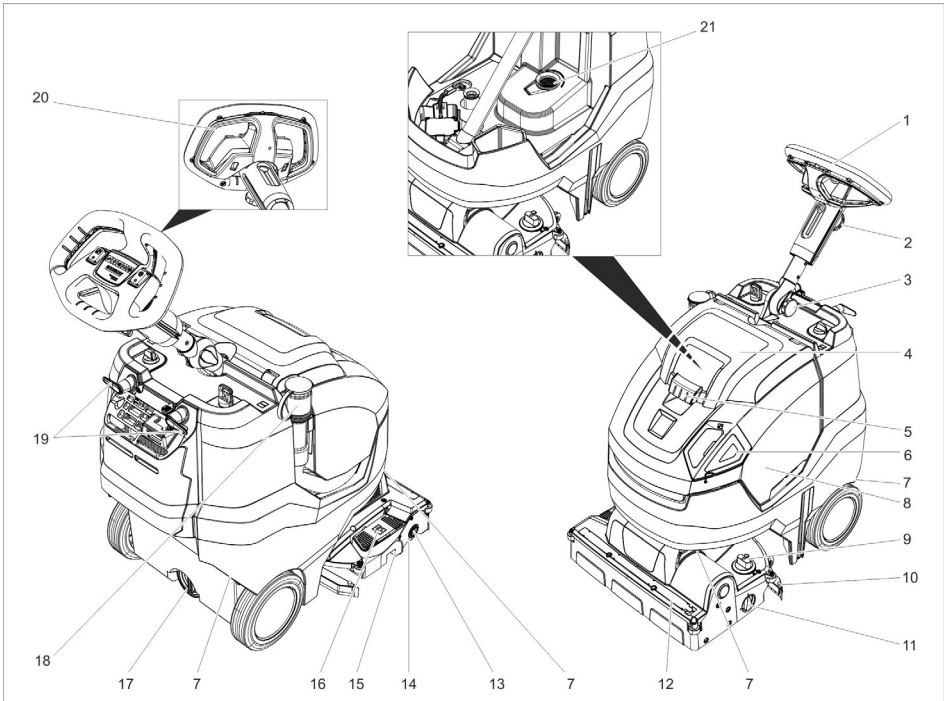
Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



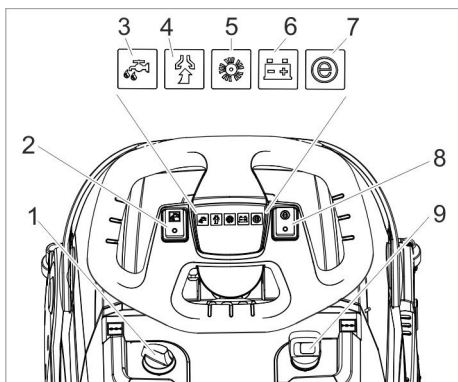
Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Les appareils électriques et électroniques renferment souvent des composants qui peuvent représenter un danger potentiel pour l'intégrité physique et l'environnement s'ils sont mal utilisés ou éliminés. Ces composants sont pourtant nécessaires au bon fonctionnement de l'appareil. Les appareils qui présentent ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Éléments de commande








- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Volant | 15 | Bac à déchets |
| 2 | Poignée en étoile de réglage en hauteur du volant | 16 | Pédale levage barre d'aspiration |
| 3 | Poignée en étoile de position de transport du volant | 17 | Ouverture de vidange du réservoir d'eau propre |
| 4 | Couvercle du réservoir d'eau sale | 18 | Flexible de vidange de l'eau sale avec dispositif de dosage |
| 5 | Déverrouillage du couvercle du bac d'eau sale | 19 | Crochet de câble, rotatif |
| 6 | Bouchon doseur réservoir d'eau propre | 20 | Coupe-circuit |
| 7 | Poignée de transport pour soulever l'appareil | 21 | Crible à peluches |
| 8 | Réservoir d'eau sale | | |
| 9 | Poignée rotative pression d'appui des brosses (1=min, 4=max) | | |
| 10 | Barre d'aspiration | | |
| 11 | Molette de réglage du châssis de transport | | |
| 12 | Barre de distribution d'eau | | |
| 13 | Bouton de déverrouillage, rouleau de brosse | | |
| 14 | Rouleau de brosse | | |



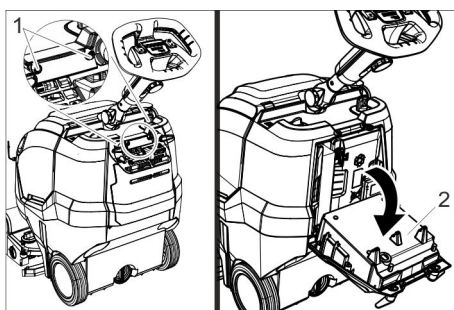
- 1 Dosage solution de nettoyage
- 2 Commutateur solution de nettoyage
- 3 Lampe témoin Appliquer la solution de nettoyage
- 4 Témoin de contrôle de la fonction Aspiration
Vert : Turbine d'aspiration en service
Orange, clignotant : Surcharge de la turbine d'aspiration
- 5 Turbine d'aspiration de l'entraînement de la brosse
Vert : La brosse tourne
Orange, clignotant : Surcharge de la brosse
- 6 Affichage de l'état de la batterie
Pendant le fonctionnement :
Vert : Batterie chargée
Orange : Batterie presque vide
Rouge : l'appareil se met hors service - charger la batterie
Lors du chargement de la batterie :
Orange clignotant : La batterie est en charge.
Vert : Le chargement est terminé.
Rouge : Défaut lors du cycle de charge.
- 7 témoin de contrôle du mode Eco
Bleu : Mode Eco
Éteint : pleine puissance
- 8 interrupteur du mode Eco
- 9 Interrupteur principal

Symboles sur l'appareil

	Orifice de remplissage d'eau propre
	Pédale de la barre d'aspiration
	Molette de réglage du châssis de transport
	Guidage du tendeur lors du transport dans des véhicules
	Pression d'appui de la brosse-rouleau

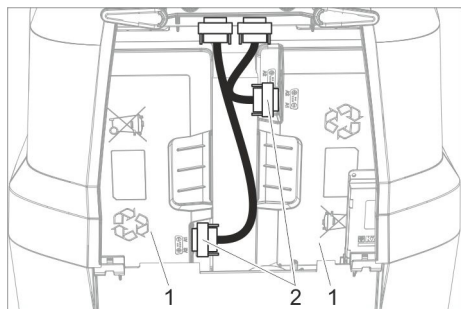
Avant la mise en service

Connecter la batterie



- 1 Vis
- 2 Chargeur

- ➔ Dévisser 2 vis.
- ➔ Basculer l'appareil de charge vers le bas.



- 1 Batterie
- 2 Connecteur

→ Brancher et visser les deux fiches.

Chargement de la batterie

Remarque :

L'appareil dispose d'un dispositif de protection anti-décharge complète, c'est-à-dire qu'il développe encore la puissance minimale autorisée pour que l'appareil soit désactivé.

La durée de charge est de 4,5 heures environ.

Le chargeur achève le chargement de façon autonome.

En cas de besoin, l'appareil peut être de nouveau utilisé avant le chargement complet de la batterie.

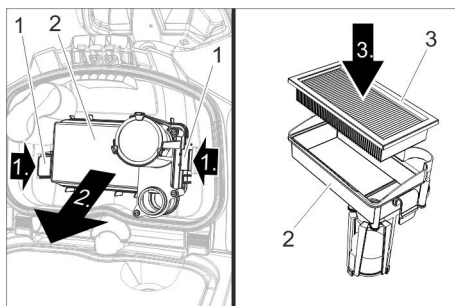
→ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.

Fonctionnement

- Desserrer la poignée en étoile de la position de transport.
- Aligner la colonne de direction bien droite.
- Serrer les poignées étoiles.

Insérer le filtre EPA (en option)

→ Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau sale.



- 1 Verrouillage
- 2 Boîtier du filtre
- 3 Filtre EPA

→ Pousser les deux verrouillages vers l'intérieur et retirer le corps de filtre.

→ Déposer le filtre EPA dans le corps de filtre.

→ Fixer le corps de filtre sur le couvercle du réservoir d'eau sale et enclencher le verrouillage.

→ Fermer le couvercle du réservoir d'eau sale.

Remplissage de carburant

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'endommagement. Utiliser uniquement les détergents recommandés.

Pour tout autre détergent, l'exploitant prend des risques plus élevés quant à la sécurité du travail, au risque d'accident et à la durée de vie de l'appareil. Utiliser uniquement des détergents exempts de solvants, d'acide chlorhydrique et fluorhydrique.

Respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les détergents.

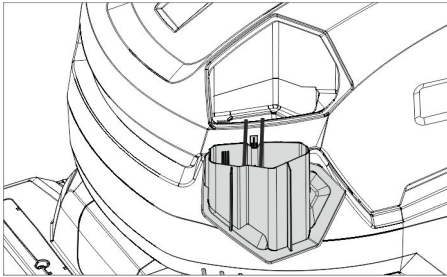
Remarque :

Ne jamais utiliser de détergents extrêmement moussants.

Tenir compte des consignes de dosage.

→ Retirer le bouchon doseur du réservoir d'eau propre.

→ Remplir d'eau fraîche (maximum 50° C)
Si nécessaire, utiliser un flexible de remplissage (accessoire).



- ➔ Ajouter le détergent en utilisant le bouchon doseur. Un bouchon rempli correspond à une utilisation d'1 %.
- ➔ Fermer le bouchon doseur du réservoir d'eau propre.

Réglages

- ➔ Desserrer la poignée en étoile de réglage en hauteur du volant.
- ➔ Mettre le volant à la hauteur souhaitée.
- ➔ Serrer les poignées étoiles.
- ➔ Régler le dosage de la solution de nettoyage en fonction de l'encrassement et du type de revêtement de sol.
- ➔ Régler la poignée rotative de pression d'appui des brosses sur la valeur souhaitée. Régler la pression d'appui au sol de la brosse uniquement avec la tête de nettoyage soulevée.

Remarque :

Si l'appareil tire trop vers l'avant pendant son fonctionnement, diminuer la pression d'appui.

- ➔ Mettre l'interrupteur Mode Eco dans la position souhaitée.

Fonctionnement normal : L'appareil travaille avec une vitesse de rotation de la brosse maximale et la puissance d'aspiration la plus élevée.

Eco : L'appareil travaille avec une vitesse de rotation de la brosse et une puissance d'aspiration réduites. La consommation d'énergie est ainsi réduite. La durée d'utilisation possible avec un chargement de batterie augmente.

Béquille d'appui

Abaisser la béquille d'appui

- ➔ Presser le volant vers le bas, afin que l'appareil se lève en avant.

La béquille d'appui pivote vers le bas.

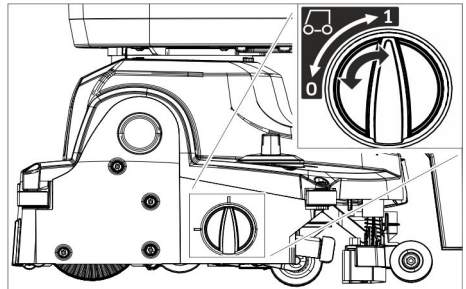
- ➔ Relâcher le volant.

L'appareil reste sur la béquille d'appui. La brosse rotative est déchargée et protégée contre les déformations.

Relever la béquille d'appui

- ➔ Pousser l'appareil vers l'avant. La béquille d'appui pivote vers le haut.

Châssis de transport



- 0 Châssis de transport entré
- 1 Châssis de transport sorti

Sortir le châssis de transport

- ➔ Abaisser la béquille d'appui.
- ➔ Tourner la molette de réglage en position 1 (châssis de transport sorti).

Rentrer le châssis de transport

- ➔ Abaisser la béquille d'appui.
- ➔ Tourner la molette de réglage en position 0 (châssis de transport rentré).

Nettoyage

ATTENTION

Risque d'endommagement pour le revêtement de sol. Ne pas exploiter l'appareil sur place.

Risque d'endommagement. Soulever la barre d'aspiration avant de tirer l'appareil en marche arrière sur une longue distance.

- ➔ Rentrer le châssis de transport.
- ➔ Régler l'interrupteur principal sur "I".
- ➔ Activer l'interrupteur de solution détergente
- ➔ Appuyer vers le bas à l'arrière sur la pédale de relèvement de la barre d'aspiration pour abaisser la barre d'aspiration et démarrer l'aspiration.
- ➔ Tirer le commutateur de sécurité vers le volant ; l'entraînement de la brosse, la

- commande de solution de nettoyage et l'aspiration sont activés (s'ils sont réglés).
- Pousser l'appareil vers l'avant jusqu'à ce que la béquille d'appui s'enclenche et que la tête de nettoyage touche le sol.
 - Déplacer l'appareil par-dessus la surface qui doit être nettoyée.

Remarque :

Si le volant est tourné de 180°, l'appareil se déplace également en marche arrière.

Arrêt et mise hors marche de l'appareil

- Relâcher le commutateur de sécurité.
- Encore avancer l'appareil de 1 à 2 m pour aspirer toute l'eau restante.
- Appuyer vers le bas sur la pédale de relèvement de la barre d'aspiration pour soulever la barre d'aspiration à l'avant.

ATTENTION

Les lèvres d'aspiration et la brosse peuvent se déformer de façon permanente. Toujours arrêter l'appareil avec la béquille d'appui dépliée.

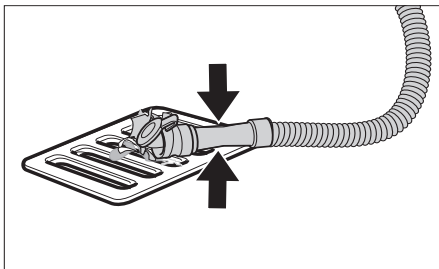
- Mettre l'interrupteur principal sur "0".
 - Presser le volant vers le bas, afin que l'appareil se lève en avant.
- La béquille d'appui pivote vers le bas.

Vidange du réservoir d'eau sale

⚠ PRÉCAUTION

Risque pour la santé dû à de l'eau sale non éliminée en bonne et due forme. Tenir compte des prescriptions locales pour le traitement des eaux usées.

- Rentrer le châssis de transport.
- Relever la béquille d'appui.
- Sortir le flexible de vidange du dispositif de maintien et l'abaisser au-dessus d'un collecteur approprié.



- Compresser ou plier le dispositif de dosage.
- Ouvrir le couvercle du dispositif de dosage.
- Laisser s'écouler l'eau sale - régler la quantité d'eau par une pression ou un pli.
- Rincer le réservoir d'eau sale à l'eau propre.

Vidange du réservoir d'eau propre

⚠ AVERTISSEMENT

Tenir compte des prescriptions locales pour le traitement des eaux usées.

- Visser le couvercle de l'ouverture de drainage du réservoir d'eau fraîche et laisser s'écouler la solution de nettoyage.

Protection antigel

En cas de risque de gel :

- Vider le réservoir d'eau propre et le réservoir d'eau sale.
- Déposer l'appareil dans une pièce à l'abri du gel.

Changer la position de la colonne de direction

Pour réduire l'encombrement pendant le transport et le stockage, la colonne de direction peut être déplacée.

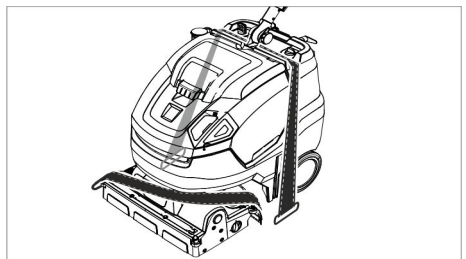
- Desserrer la poignée en étoile de la position de transport.
- Basculer le volant entièrement vers l'avant.
- Serrer les poignées étoiles.

Transport

⚠ PRÉCAUTION

Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

- Retirer la brosse pour éviter qu'elle ne se détériore.
- Soulever l'appareil au niveau des poignées de transport.



- Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Mise hors service

- Charger complètement la batterie avant un arrêt de plusieurs semaines.
- Mettre l'interrupteur principal sur "0".

ATTENTION

Risque d'endommagement de la batterie dû à une décharge complète.

Mettre l'interrupteur principal sur « 0 » pendant les pauses de fonctionnement.

Entreposage

⚠ PRÉCAUTION

Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

⚠ DANGER

Risque de blessure. Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil, positionner l'interrupteur principal sur « 0 » et retirer la fiche secteur du chargeur.

ATTENTION

Risque d'endommagement de l'appareil par l'eau qui s'écoule. Vider l'eau sale et l'eau propre résiduelle avant de commencer les travaux sur l'appareil.

- Garer l'appareil sur une surface plane.

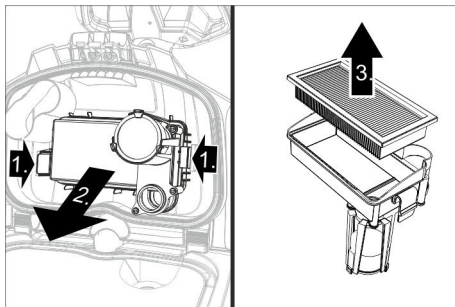
Plan de maintenance

Après le travail

ATTENTION

Risque d'endommagement. Ne pas laver l'appareil au jet d'eau et ne jamais utiliser de détergents agressifs.

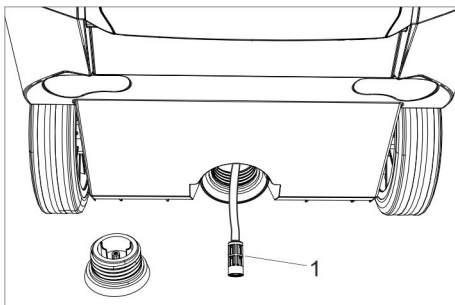
- Vider l'eau sale.
- Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau sale.



- Retirer le filtre EPA (option) et le déposer en dehors de l'appareil pour le séchage.
- Nettoyer l'intérieur du couvercle et le flotteur à l'eau.
- Rincer le réservoir d'eau sale à l'eau propre.
- Nettoyer la barre d'aspiration.
- Retirer et vider le réservoir de salissure grossière.
- Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et imbibé de détergent doux.
- Nettoyer les lèvres d'aspiration, contrôler leur degré d'usure et le cas échéant les remplacer.
- Nettoyer la brosse.
- Contrôler l'usure de la brosse et la remplacer si nécessaire (cf. "travaux d'entretien").
- Charger la batterie, en cas de besoin.

Hebdomadairement

- Sortir la barre de distribution d'eau au niveau de la tête de nettoyage et nettoyer la canalisation d'eau.
- Nettoyer le tamis à peluches.



1 Filtre d'eau propre

- Visser le couvercle de l'ouverture de drainage du réservoir d'eau fraîche.
- Retirer le filtre de l'eau fraîche et le nettoyer à l'eau claire.

Mensuellement

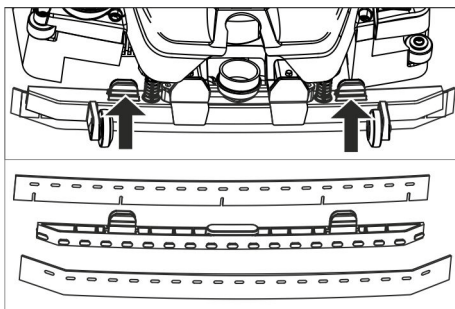
- Contrôler les joints entre le réservoir d'eau sale et le couvercle ; le cas échéant, les remplacer.

Tous les ans

- L'inspection prescrite doit être effectuée par le service après-vente.

Travaux de maintenance

Remplacer les lèvres d'aspiration



- Comprimer les éléments de fixation et tirer les lèvres d'aspiration vers le bas pour les sortir de la barre d'aspiration.
- Sortir les lèvres d'aspiration du support.

Remarque :

Les lèvres d'aspiration sont protégées contre les inversions par le motif à trous. Elles ne peuvent pas être tournées ni remises en place.

- Remplacer les lèvres d'aspiration.
- Mettre le support avec les lèvres d'aspiration dans la barre d'aspiration et l'enclencher.

Remplacement du rouleau de brosse

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement dû au rabattement de la béquille d'appui lors du changement de brosse. Enfoncer le volant à 45° vers la droite avant de changer la brosse.

- Appuyer sur la tête de déverrouillage du rouleau de brosse et pivoter ce dernier vers le bas et le retirer de l'entraîneur.

- Enfiler le nouveau rouleau de brosse sur l'entraîneur et l'enclencher du côté opposé.

Contrat de maintenance

Afin de pouvoir garantir un fonctionnement fiable de l'appareil, il est possible de conclure des contrats de maintenance avec le conseiller d'entretien / responsable commercial compétent.

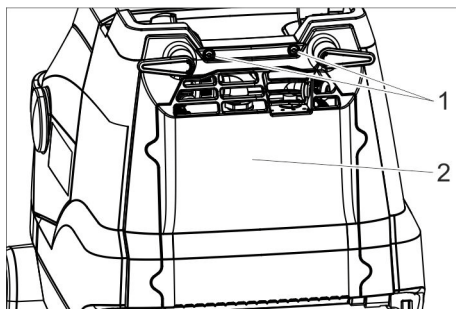
Mise au rebut

Démonter les batteries

⚠ DANGER

Le démontage de la batterie doit être effectué uniquement par le service après-vente ou par un spécialiste.

L'évaluation de l'état de la batterie se fait par un monteur agréé du service après-vente. Respecter impérativement le chapitre « Consignes de sécurité » à propos des accumulateurs.



- 1 Vis
- 2 Capot

- Dévisser 2 vis.
- Basculer le couvercle vers le bas.
- Desserrer et enlever les connecteurs de batterie.
- Retirer la batterie à gauche.
- Retirer la batterie à droite.
- Éliminer les batteries dans le respect des dispositions en vigueur.

Pannes

⚠ DANGER

Risque de blessure. Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil, positionner l'interrupteur principal sur « 0 » et retirer la fiche secteur du chargeur.

ATTENTION

Risque d'endommagement de l'appareil par l'eau qui s'écoule. Vider l'eau sale et l'eau propre résiduelle avant de commencer les travaux sur l'appareil.

En cas de pannes ne pouvant pas être résolues grâce aux instructions de ce tableau, appeler le service après-vente.

Pannes avec affichage

Affichage	Panne	Remède
La lampe témoin de l'entraînement de la brosse clignote en orange	Commande surchauffée	Éteindre l'interrupteur de l'appareil, attendre quelques minutes puis le rallumer.
	Brosse bloquée.	Vérifier si des corps étrangers bloquent le rouleau de brosse et le cas échéant, éliminer les corps étrangers.
La lampe témoin de l'aspirateur clignote en orange	Commande surchauffée	Éteindre l'interrupteur de l'appareil, attendre quelques minutes puis le rallumer.
L'affichage de l'état de la batterie clignote en rouge	Défaut lors du cycle de charge.	Débrancher la fiche secteur du chargeur. Attendre 10 secondes. Rebrancher la fiche secteur. Si l'erreur est de nouveau affichée : Contacter le service après-vente.
La lampe témoin du mode Eco clignote en bleu	La batterie est presque vide, l'appareil fonctionne à puissance réduite.	Recharger la batterie.

Pannes sans affichages

Panne	Remède
Il est impossible de mettre l'appareil en marche	Activer l'interrupteur de l'appareil, attendre 3 secondes, vérifier l'état de charge de la batterie.
Quantité d'eau insuffisante	Contrôler le niveau d'eau propre et en cas de besoin, remplir le réservoir
	Activer l'interrupteur de solution détergente
	Nettoyer le filtre d'eau propre.
	Sortir la barre de distribution d'eau au niveau de la tête de nettoyage et nettoyer la canalisation d'eau.
Puissance d'aspiration insuffisante	Abaisser la barre d'aspiration.
	Vider le réservoir d'eau sale.
	Nettoyer les joints entre le réservoir d'eau sale et le couvercle et vérifier s'ils sont étanches, en cas de besoin remplacer.
	Nettoyer les lèvres d'aspiration sur la barre d'aspiration et en cas de besoin tourner ou remplacer.
	Vérifier si le flexible d'aspiration et la barre d'aspiration sont colmatés et le cas échéant, éliminer le colmatage
	Contrôler si les flexibles d'aspiration sont étanches et en cas de besoin remplacer.
	Filtre EPA (en option) sale, l'échanger.
Résultat de nettoyage insuffisant	Rentrer le châssis de transport.
	Contrôler/régler la pression d'appui des brosses.
	Vérifier si le type de brosse et le détergent conviennent.
	Contrôler le degré d'usure des brosses et le cas échéant, les remplacer.
La brosse ne tourne pas	Tirer le commutateur de sécurité vers le volant.
	Vérifier si des corps étrangers bloquent le rouleau de brosse et le cas échéant, éliminer les corps étrangers.
	Couper l'interrupteur du mode entraînement de la brosse, attendre un moment puis réactiver l'interrupteur.

Accessoires

L'appareil peut être équipé de différents accessoires en fonction du travail de nettoyage. De plus amples détails figurent dans notre catalogue ou sur notre site Internet www.hefter-cleantech.de.

Désignation	Référence	Description
Brosse d'aération, rouge (moyenne, standard)	14500001	Pour le nettoyage des sols pas trop sales ou sensibles.
Brosse d'aération, blanche (douce)	14500002	Pour le polissage des sols.
Brosse d'aération, verte (dure)	14500003	Pour le nettoyage des sols très sales.
Brosse d'aération, orange (haut/bas)	14500004	Pour frotter des sols structurés (carrelage de protection etc.).
Rouleau microfibrés	14500005	Spécialement conçu pour carrelages en grès cérame fin, brosse de nettoyage en microfibrés avec puissance de nettoyage particulièrement élevée.
Rouleau de pad	14500006	Pour la réception de pads de rouleau.
Pad de rouleau, rouge (moyen)	14500007	Pour le nettoyage de sols pas trop sales.
Pad de rouleau, vert (dur)	14500008	Pour le nettoyage des sols normal ou très sales.
pad de rouleau, jaune (doux)	14500009	Pour le polissage des sols.
Filtre EPA	14500010	En guise de remplacement
Flexible de remplissage	14500011	Pour un remplissage du réservoir d'eau propre

Caractéristiques techniques

Performances

Tension nominale	V	25,9
Capacité de la batterie	Ah (5h)	44
Type de pile	--	Li-ion
Puissance absorbée moyenne Power/Eco	W	650/350
Type de protection	--	IPX3
Classe de protection	--	1
Puissance du moteur d'aspiration	W	280
Puissance de moteur de brosses	W	185
plage de températures d'utilisation	°C	2...40
Température d'eau max.	°C	50

Aspiration

Puissance d'aspiration, débit d'air Power/Eco	l/s	20/15
Puissance d'aspiration, dépression Power/Eco	kPa	8/5

Brosses de nettoyage

Largeur de travail	mm	450
Diamètre des brosses	mm	96
Régime de la brosse Power/Eco	t/min	1050/750

Chargeur

Tension	V/Hz	220...240/ 50-60
Puissance absorbée	W	300

Dimensions et poids

Surface théoriquement nettoyable	m ² /h	1800
Volume du réservoir d'eau propre/réservoir d'eau sale	l	22
Poids total admissible	kg	70
Poids de transport	kg	48

Longueur x largeur x hauteur (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
--	----	--

Valeurs déterminées selon EN 60335-2-72

Valeur totale de vibrations	m/s ²	<2,5
Incertitude K	m/s ²	0,2
Niveau de pression acoustique L _{pA}	dB(A)	66,5
Incertitude K _{pA}	dB(A)	2
Niveau de pression acoustique L _{WA} + incertitude K _{WA}	dB(A)	87

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration..

Produit : Autolaveuse

Type : 14500000

Directives UE en vigueur

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

2014/53/EU (TCU)

Normes harmonisées appliquées

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Normes nationales appliquées

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction de l'entreprise.



Isabel Merkel

Directrice générale / Managing Director

Responsable de la documentation :

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur les accessoires sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Pièces de rechange

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Indice

Norme di sicurezza	IT	1
Funzione	IT	2
Uso conforme a destinazione	IT	2
Protezione dell'ambiente.	IT	2
Dispositivi di comando	IT	3
Prima della messa in funzione	IT	4
Funzionamento	IT	5
Trasporto	IT	8
Messa fuori servizio	IT	8
Supporto	IT	8
Cura e manutenzione	IT	8
Smaltimento	IT	10
Guasti	IT	11
Accessori	IT	13
Dati tecnici	IT	14
Dichiarazione di conformità UE	IT	15
Garanzia	IT	15
Ricambi	IT	15

Norme di sicurezza

Prima di usare l'apparecchio si prega di leggere attentamente e di osservare sia le presenti istruzioni per l'uso sia l'accluso opuscolo Norme di sicurezza per pulitori a spazzola 5.956-251.0.

⚠ **AVVERTIMENTO**

Non utilizzare l'apparecchio su superfici inclinate.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che il serbatoio e tutti i coperchi siano ben chiusi.

Livelli di pericolo

⚠ **PERICOLO**

Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ **AVVERTIMENTO**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ **PRUDENZA**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

Indicazioni riguardo batteria (accumulatore) e caricabatterie

Nell'apparecchio vi sono installate delle batterie ioniche al litio. Queste sono sottoposte a particolari criteri. Lo smontaggio e il montaggio nonché il controllo di batterie difettose possono essere eseguiti solo dal servizio clienti o da un tecnico qualificato. Indicazioni riguardo a stoccaggio e trasporto vi verranno date dal vostro servizio clienti.

⚠ **PERICOLO**

- *Non è permesso eseguire trasformazioni e cambiamenti sull'apparecchio.*
- **Non aprire l'accumulatore**, sussiste il rischio di corto circuito, inoltre possono fuoriuscire vapori irritanti o liquidi irritanti. **Non esporre l'accumulatore a forti raggi solari, calore o fuoco**, rischio di esplosioni.
- *Non utilizzare il caricabatterie in ambienti a rischio d'esplosione.*
- *Provvedere ad una ventilazione adeguata durante la ricarica.*
- *Non utilizzare il caricabatterie sporco o bagnato.*
- *Non lavorare assolutamente con fiamme aperte nelle vicinanze della batteria o nell'apposito locale caricabatteria. Non produrre scintille e non fumare. Rischio di esplosioni.*

⚠ **AVVERTIMENTO**

- *Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non siano danneggiati. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati e fare riparare parti che risultano difettose solo da personale qualificato. Tenere le batterie ed il caricabatterie fuori dalla portata dei bambini. Non caricare batterie danneggiate. Lasciare sostituire le batterie danneggiate solo dal servizio clienti.*

- *Non gettare le batterie difettose nei rifiuti domestici, bensì informare il servizio clienti.*
- *Evitare il contatto con il liquido che fuoriesce da accumulatori danneggiati. Sciacquare eventualmente con acqua il liquido toccato accidentalmente. In caso di contatto con gli occhi ricorrere inoltre all'assistenza di un medico.*

⚠ PRUDENZA

- *Leggere e osservare assolutamente le istruzioni per l'uso. Osservare le raccomandazioni del legislatore riguardanti l'utilizzo di batterie.*
- *La tensione di rete deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta tipo dell'apparecchio.*
- *Utilizzare il caricabatterie solo per caricare unità accumulatore autorizzate.*
- *L'accumulatore può essere fatto funzionare solo con questo apparecchio; è vietato ed è pericoloso impiegarlo per altri scopi.*

Dispositivi di sicurezza

Quando si rilascia l'interruttore di sicurezza si disattiva l'azionamento della spazzola.

Funzione

La lavasciugapavimenti è impiegata per la pulizia ad umido di superfici piane.

Mediante l'impostazione della quantità d'acqua può essere reso idoneo a soddisfare le diverse esigenze di pulizia.

Una larghezza massima di 450 mm e una capienza dei serbatoi di acqua pulita e sporca di rispettivamente 22 l permettono una pulizia effettiva in caso di lunghi tempi di utilizzo.

La batteria può essere caricata con l'apposito caricabatterie integrato ad una presa da 230V.

Uso conforme a destinazione

Utilizzate questo apparecchio esclusivamente in conformità alle indicazioni fornite da questo manuale d'uso.

- Questo apparecchio si adatta all'uso professionale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici.
- L'apparecchio dev'essere utilizzato esclusivamente per la pulizia di pavimenti lisci resistenti all'umidità.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente per l'uso in ambienti interni.
- L'apparecchio non si adatta alla pulizia di pavimenti gelati (per es. in magazzini frigoriferi).
- L'apparecchio dev'essere equipaggiato solo da accessori e pezzi di ricambio originali.

Protezione dell'ambiente



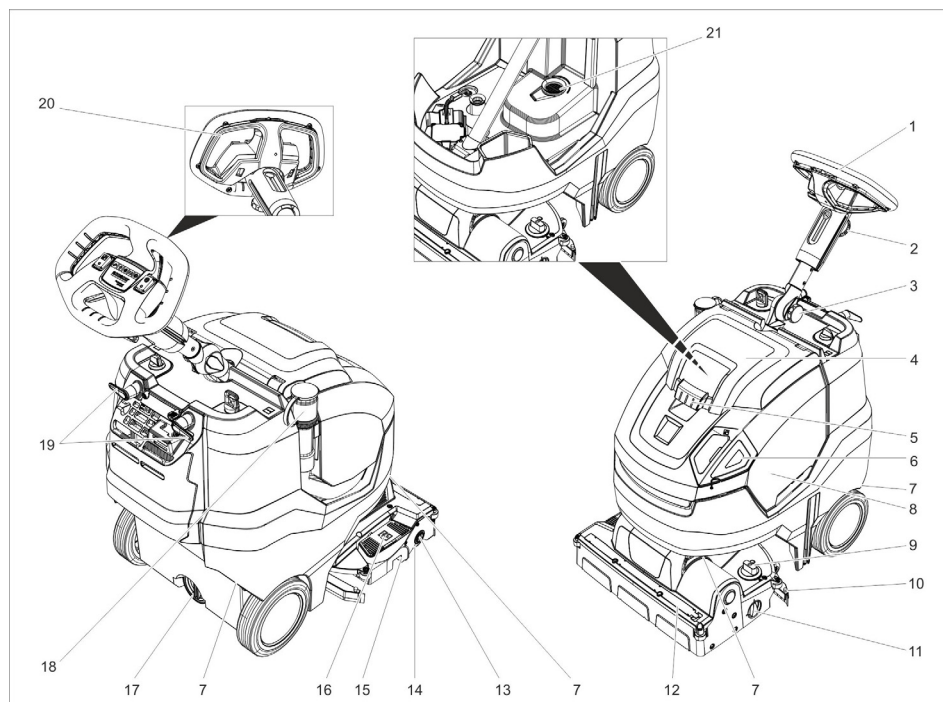
Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



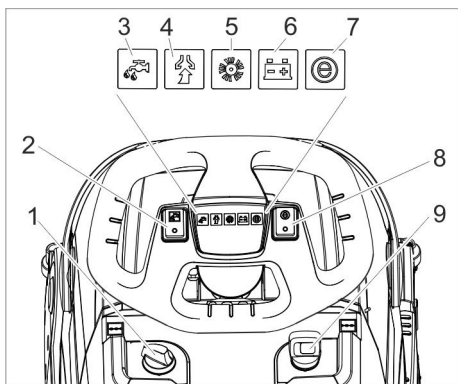
Gli apparecchi dimessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dimessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono spesso componenti che, con un utilizzo o smaltimento non corretti, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Dispositivi di comando



- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Volante | 15 | Contenitore dello sporco grossolano |
| 2 | Manopola a stella, regolazione in altezza del volante | 16 | Pedale sollevatore barra di aspirazione |
| 3 | Manopola a stella, posizione di trasporto del volante | 17 | Apertura di scarico Serbatoio acqua pulita |
| 4 | Coperchio serbatoio acqua sporca | 18 | Tubo flessibile di scarico dell'acqua sporca con dispositivo di dosaggio |
| 5 | Sbloccaggio, coperchio del serbatoio acqua sporca | 19 | Gancio per cavo, girevole |
| 6 | Coperchio dosatore del serbatoio dell'acqua pulita | 20 | Interruttore di sicurezza |
| 7 | Maniglia di trasporto per sollevare l'apparecchio. | 21 | Filtro pelucchi |
| 8 | Serbatoio acqua sporca | | |
| 9 | Manopola pressione di contatto spazzole
(1=min, 4=max) | | |
| 10 | Barra di aspirazione | | |
| 11 | Manopola carrello di trasporto | | |
| 12 | Barra per la distribuzione dell'acqua | | |
| 13 | Tasto di sbloccaggio, rullo della spazzola | | |
| 14 | Rullo della spazzola | | |



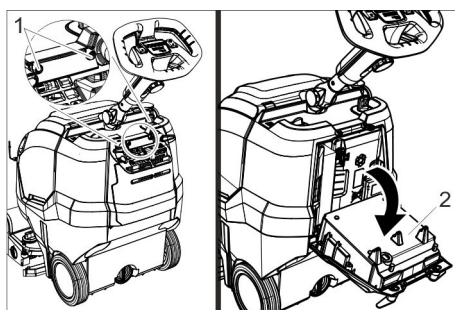
- 1 Dosaggio della soluzione di detergente
- 2 Interruttore soluzione detergente
- 3 Spia di controllo Applicazione soluzione detergente
- 4 Spia di controllo aspirazione
Verde: Turbina di aspirazione in funzione
Arancione, lampeggiante: Turbina di aspirazione in sovraccarico
- 5 Spia di controllo azionamento spazzole
Verde: La spazzola gira
Arancione, lampeggiante: Spazzola in sovraccarico
- 6 Visualizzatore stato batteria
In funzione:
Verde: Batteria caricata
Arancione: Batteria quasi scarica
Rosso: L'apparecchio si spegne - caricare la batteria
nel caricamento della batteria
Arancione, lampeggiante: Batteria in carica
Verde: Il caricamento è terminato.
Rosso: Guasto durante la carica.
- 7 Spia di controllo Eco Mode
Blu: Eco Mode
Off: piena potenza
- 8 Interruttore Eco Mode
- 9 Interruttore dell'apparecchio

Simboli riportati sull'apparecchio

	Foro di rabbocco per acqua pulita
	Pedale barra di aspirazione
	Manopola carrello di trasporto
	Guida per la cintura di serraggio durante il trasporto
	Pressione di appoggio del rullo spazzola

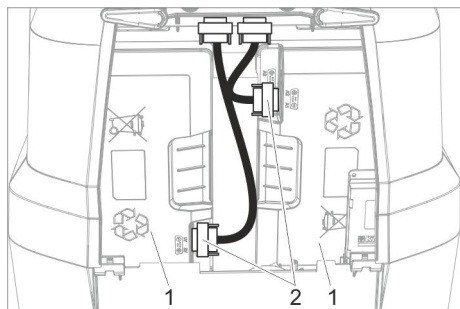
Prima della messa in funzione

Collegare la batteria ai morsetti



- 1 Vite
- 2 Caricabatterie

- ➔ Svitare le 2 viti.
- ➔ Inclinare il caricabatterie verso il basso.



- 1 Batteria
- 2 Spina

→ Collegare e avvitare entrambe le spine.

Carica della batteria

Indicazione:

L'apparecchio è provvisto di una protezione contro lo scaricamento, vale a dire che al raggiungimento del livello minimo di capacità consentito l'apparecchio si spegne.

Il tempo di ricarica dura circa 4,5 ore.

Il caricabatterie conclude autonomamente la ricarica.

Se necessario, è possibile fare funzionare l'apparecchio anche prima che la batteria sia stata completamente ricaricata.

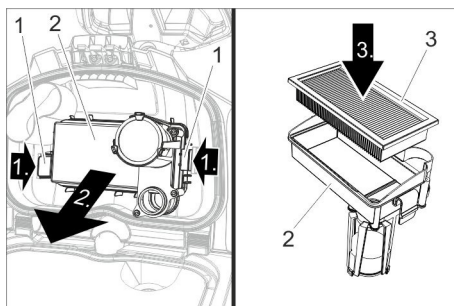
→ Inserire la spina in una presa elettrica.

Funzionamento

- Sbloccare la manopola a stella per la posizione di trasporto.
- Orientare dritto il piantone dello sterzo.
- Stringere la manopola a stella.

Inserire il filtro EPA

→ Aprire il coperchio del serbatoio di acqua sporca.



- 1 Chiusura
- 2 Contenitore filtro
- 3 Filtro EPA

- Premere entrambi i bloccaggi verso l'interno e rimuovere l'alloggiamento filtro.
- Disporre il filtro EPA nell'alloggiamento.
- Fissare l'alloggiamento filtro del coperchio del serbatoio dell'acqua sporca e agganciare i bloccaggi.
- Chiudere il coperchio del serbatoio di acqua sporca.

Aggiungere carburante e sostanze aggiuntive

⚠ AVVERTIMENTO

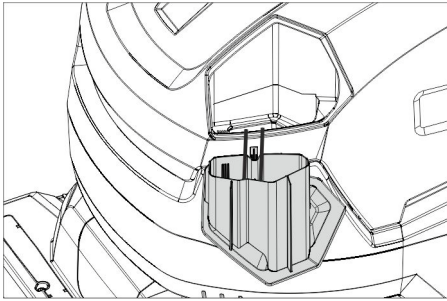
Pericolo di danneggiamento. Utilizzare solo i detersivi consigliati. In caso di utilizzo di altri detersivi l'operatore è responsabile del rischio maggiore in relazione alla sicurezza di funzionamento e al rischio di incidenti. Utilizzare esclusivamente detersivi privi di solventi, di sale e di acido fluoridrico. Osservare le avvertenze di sicurezza riportate sui detersivi.

Indicazione:

Non utilizzare detersivi fortemente schiumogeni.

Osservare le indicazioni di dosaggio.

- Rimuovere il coperchio dosatore del serbatoio dell'acqua pulita.
- Aggiungere acqua pulita (massimo 50 °C). Se necessario utilizzare i tubi di riempimento (accessori)



- ➔ Aggiungere il detergente utilizzando il coperchio dosatore. Il contenuto di un coperchio corrisponde ad un'applicazione all'1%.
- ➔ Chiudere il coperchio dosatore del serbatoio di acqua pulita.

Impostazioni

- ➔ Sbloccare la manopola a stella per la regolazione in altezza del volante.
- ➔ Regolare il volante all'altezza desiderata.
- ➔ Stringere la manopola a stella.
- ➔ Impostare il dosaggio della soluzione di detergente in corrispondenza dello sporco e del tipo di superficie da pulire.
- ➔ Impostare la manopola della pressione di contatto delle spazzole sul valore desiderato.

Regolare la pressione di contatto delle spazzole solo con testa pulitrice sollevata.

Indicazione:

Ridurre la pressione di contatto se l'apparecchio tira troppo in avanti.

- ➔ Portare l'interruttore Eco Mode nella posizione desiderata.

Funzionamento normale: L'apparecchio lavora con il numero massimo dei giri della spazzola e con la massima potenza di aspirazione.

Eco: L'apparecchio lavora con numero dei giri della spazzola e con potenza di aspirazione ridotti. In questo caso viene ridotto anche il consumo di energia. La probabile durata d'impiego di una sola carica di batteria viene aumentata.

Cavalletto da parcheggio

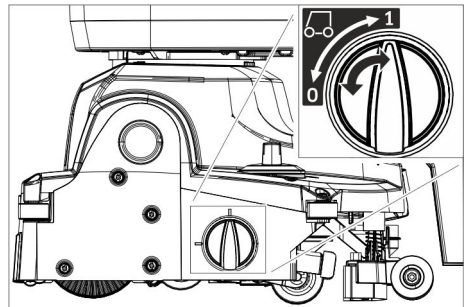
Abbassare il cavalletto da parcheggio

- ➔ Spingere il volante leggermente verso il basso per fare sì che la parte anteriore dell'apparecchio si sollevi. Il cavalletto si inclina verso il basso.
- ➔ Rilasciare il volante. L'apparecchio si trova sul cavalletto di parcheggio. Il rullo della spazzola è scarico e protetto da deformazioni.

Sollevare il cavalletto da parcheggio

- ➔ Spingere in avanti l'apparecchio. Il cavalletto da parcheggio si orienta verso l'alto.

Carrello di trasporto



- 0 Carrello da trasporto rientrato
- 1 Carrello da trasporto fuoriuscito

Fuoriuscire il carrello da trasporto

- ➔ Abbassare il carrello da trasporto
- ➔ Ruotare la manopola in posizione 1 (carrello di trasporto estratto).

Fare rientrare il carrello da trasporto

- ➔ Abbassare il carrello da trasporto
- ➔ Ruotare la manopola in posizione 0 (carrello di trasporto estratto).

Pulizia

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento per la superficie del pavimento. Non fare funzionare l'apparecchio quando è fermo.

Pericolo di danneggiamento. Sollevare la barra di aspirazione prima che l'apparecchio venga tirato all'indietro per un tratto lungo.

- Fare rientrare il cavalletto da parcheggio.
- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "I".
- Attivare l'interruttore per la soluzione detergente.
- Premere in basso il pedale di sollevamento barra di aspirazione per abbassare dietro la barra di aspirazione.
- Tirare l'interruttore di sicurezza verso il volante, il motore delle spazzole e l'applicazione della soluzione detergente (se impostata) vengono attivati.
- Spingere l'apparecchio in avanti finché il cavalletto da parcheggio rientra e la testa pulitrice tocca il pavimento.
- Muovere l'apparecchio sopra la superficie da pulire.

Avviso:

L'apparecchio marcia anche all'indietro, se il volante viene girato di 180°.

Arresto e spegnimento

- Rilasciare l'interruttore di sicurezza.
- Spingere l'apparecchio in avanti per altri 1-2 m, così da aspirare l'acqua residua.
- Premere in basso il pedale di sollevamento barra di aspirazione per sollevare avanti la barra di aspirazione.

ATTENZIONE

Le labbra di aspirazione e la spazzola possono deformarsi in modo definitivo. Parcheggiare l'apparecchio sempre con cavalletto da parcheggio fuoriuscito.

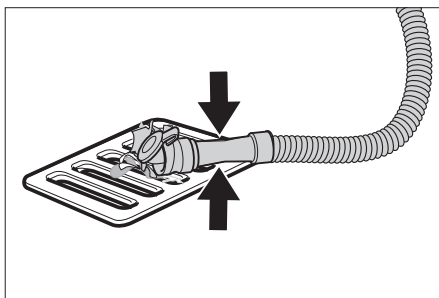
- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- Spingere il volante leggermente verso il basso per fare sì che la parte anteriore dell'apparecchio si sollevi. Il cavalletto si inclina verso il basso.

Svuotare il serbatoio dell'acqua sporco

△ PRUDENZA

Rischio per la salute in caso l'acqua sporca non venga smaltita a regola d'arte. Rispettare le norme vigenti locali sul trattamento delle acque di scarico.

- Fare rientrare il cavalletto da parcheggio.
- Sollevare il cavalletto da parcheggio.
- Togliere dal supporto il tubo di scarico e posizionarlo sopra un dispositivo di raccolta adeguato.



- Comprimere o piegare il dispositivo di dosaggio.
- Aprire il coperchio del dispositivo di dosaggio.
- Svuotare l'acqua sporca - regolare premendo o piegando la portata dell'acqua.
- Sciacquare il contenitore dell'acqua sporca con acqua pulita.

Svuotare il serbatoio dell'acqua pulita

△ AVVERTIMENTO

Rispettare le norme vigenti locali sul trattamento delle acque di scarico.

- Svitare il coperchio della valvola di scarico del serbatoio dell'acqua pulita e lasciar defluire la soluzione detergente.

Antigelo

In caso di pericolo di gelo:

- Svuotare il serbatoio di acqua pulita e di acqua sporca.
- Collocare l'apparecchio in un locale protetto dal gelo.

Spostare il puntone dello sterzo

Il puntone dello sterzo può essere spostato per ridurre il fabbisogno di spazio durante il trasporto e lo stoccaggio.

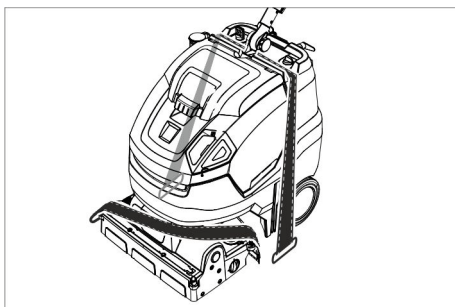
- Sbloccare la manopola a stella per la posizione di trasporto.
- Orientare il volante completamente in avanti.
- Stringere la manopola a stella.

Trasporto

⚠ **PRUDENZA**

Pericolo di lesioni e di danneggiamento!
Per il trasporto osservare il peso dell'apparecchio.

- Estrarre la spazzola per prevenire eventuali danni alla spazzola.
- Sollevare l'apparecchio con le maniglie di trasporto.



- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Messa fuori servizio

- Prima di pause d'esercizio di diverse settimane, scaricare completamente la batteria.
- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".

ATTENZIONE

sussiste il pericolo di danneggiare la batteria tramite scaricamento completo. Durante gli intervalli di funzionamento impostare l'interruttore dell'apparecchio sempre su "0".

Supporto

⚠ **PRUDENZA**

Pericolo di lesioni e di danneggiamento!
Osservare il peso dell'attrezzo quando lo si mette a magazzino.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

⚠ **PERICOLO**

Pericolo di lesioni. Prima di svolgere qualsiasi lavoro sull'apparecchio, posizionare il selettore apparecchio su "0" e staccare la spina del caricabatterie.

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento per l'apparecchio causato da acqua fuoriuscita. Scaricare l'acqua sporca e l'acqua pulita residua prima di eseguire lavori sull'apparecchio.

- Depositare la spazzatrice su una superficie piana.

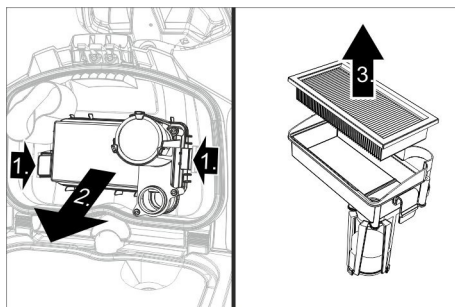
Schema di manutenzione

Dopo il lavoro

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento. Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non utilizzare detergenti aggressivi.

- Svuotare l'acqua sporca.
- Aprire il coperchio del serbatoio di acqua sporca.

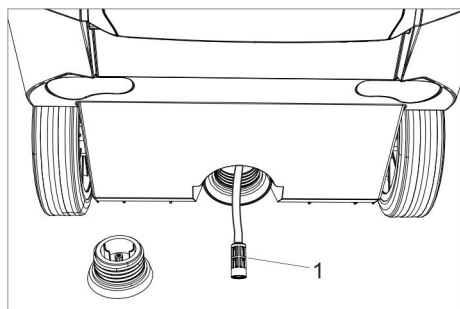


- Rimuovere il filtro EPA (opzione) e riporlo al di fuori dell'apparecchio in un luogo asciutto.
- Sciacquare con acqua pulita il lato interno del coperchio e il galleggiante.

- Sciacquare il contenitore dell'acqua sporca con acqua pulita.
- Pulire la barra di aspirazione.
- Estrarre e svuotare il contenitore di sporco grossolano.
- Pulire l'apparecchio esternamente con un panno umido imbevuto di liscivia.
- Pulire i labbri di aspirazione, verificarne l'usura ed eventualmente sostituire.
- Pulire la spazzola.
- Verificare l'usura della spazzola, eventualmente sostituirla (vedi "Lavori di manutenzione").
- Se necessario, caricare la batteria.

Ogni settimana

- Rimuovere la barra per la distribuzione dell'acqua sulla testa di pulizia e pulire il canale dell'acqua.
- Pulire il filtro pelucchi



1 Filtro dell'acqua pulita

- Smontare il coperchio dalla valvola di scarico del serbatoio d'acqua pulita.
- Estrarre il filtro dell'acqua pulita e sciacquarla con acqua pulita.

Una volta al mese

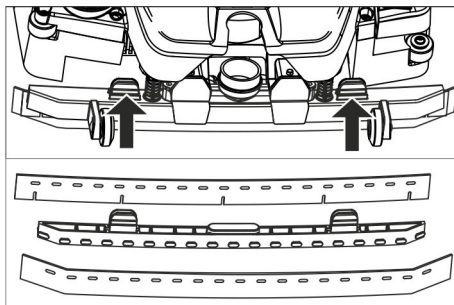
- Controllare lo stato delle guarnizioni tra il serbatoio dell'acqua sporca e il coperchio, sostituirle se necessario.

Una volta all'anno

- Far effettuare l'ispezione prevista dal servizio clienti.

Interventi di manutenzione

Sostituzione delle labbra di aspirazione



- Comprimerne gli elementi di fissaggio e estrarre le labbra di aspirazione verso il basso fuori dalla barra di aspirazione.
- Estrarre le labbra di aspirazione dal supporto.

Indicazione:

Le labbra di aspirazione sono protetti dall'inversione grazie ai fori presenti. Essi non possono essere girate e nuovamente utilizzati.

- Sostituire le labbra di aspirazione.
- Inserire e agganciare il supporto con labbra di aspirazione nella barra di aspirazione.

Sostituzione del rullo della spazzola

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento dovuto dal rientro del cavalletto da parcheggio durante la sostituzione della spazzola. Spostare il volante di 45° verso sinistra prima di sostituire la spazzola.

- Premere il Pulsante di sblocco rullo-spazzola e orientare il rullo-spazzola verso il basso e sfilarlo dal trascinatore.
- Inserire un nuovo rullo-spazzola sul trascinatore e bloccarlo sul lato opposto.

Contratto di manutenzione

Per garantire un utilizzo affidabile dell'apparecchio è possibile stipulare dei contratti di manutenzione con il consulente di vendita/servizio competente.

Smaltimento

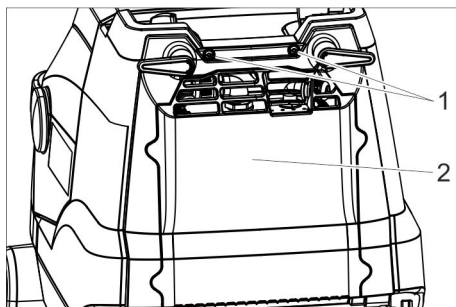
Smontare le batterie

⚠ PERICOLO

Lo smontaggio della batteria deve essere eseguito solo dal servizio clienti o da un tecnico qualificato.

La classificazione, se una batteria è danneggiata, viene eseguita da un montatore del servizio clienti autorizzato

Osservare assolutamente il capitolo „Avvertenze di sicurezza“ riguardo all'uso di accumulatori.



- 1 Vite
- 2 Coperchio

- ➔ Svitare le 2 viti.
- ➔ Inclinare il coperchio in basso.
- ➔ Allentare e staccare la spina della batteria.
- ➔ Estrarre la batteria a sinistra.
- ➔ Estrarre la batteria a destra.
- ➔ Smaltire le batterie scariche in conformità alle disposizioni in vigore.

Guasti

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni. Prima di svolgere qualsiasi lavoro sull'apparecchio, posizionare il selettore apparecchio su "0" e staccare la spina del caricabatterie.

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento per l'apparecchio causato da acqua fuoriuscita. Scaricare l'acqua sporca e l'acqua pulita residua prima di eseguire lavori sull'apparecchio.

In caso si presentino guasti che non possono essere risolti grazie a questa tabella, chiamare il servizio clienti.

Guasti visualizzati

Display	Guasto	Rimedio
La spia di controllo lampeggia arancione.	Unità di controllo surriscaldata	Spegnere l'apparecchio, aspettare brevemente, riaccendere l'apparecchio.
	Spazzola bloccata.	Controllare se corpi estranei bloccano il rullo-spazzola, eventualmente rimuoverli.
La spia di controllo lampeggia arancione.	Unità di controllo surriscaldata	Spegnere l'apparecchio, aspettare brevemente, riaccendere l'apparecchio.
L'indicatore stato di batteria lampeggia rosso	Errore durante la ricarica	Estrarre la spina del caricabatterie. Attendere 10 secondi. Inserire nuovamente la spina. Se il guasto viene visualizzato nuovamente: Chiamare il servizio clienti.
Spia di controllo Eco Mode lampeggia blu	Capacità batteria quasi esaurita, l'apparecchio lavora con capacità ridotta.	Caricare la batteria.

Guasti non visualizzati

Guasto	Rimedio
L'apparecchio non si accende	Inserire l'interruttore apparecchio, attendere 3 secondi, verificare lo stato di ricarica della batteria.
Quantità di acqua insufficiente.	Controllare il livello di acqua pulita, riempire eventualmente il serbatoio
	Attivare l'interruttore per la soluzione detergente.
	Pulire il filtro dell'acqua pulita.
	Rimuovere la barra per la distribuzione dell'acqua sulla testa di pulizia e pulire il canale dell'acqua.
Potenza di aspirazione insufficiente	Abbassare la barra di aspirazione.
	Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca.
	Pulire le guarnizioni tra il serbatoio dell'acqua sporca e il coperchio e controllarne l'impermeabilità, eventualmente sostituire.
	Pulire i labbri di aspirazione sulla barra di aspirazione, eventualmente girarli o sostituirli
	Controllare eventuali otturazioni del tubo flessibile e della barra di aspirazione, eliminare le eventuali otturazioni
	Verificare la tenuta stagna del tubo flessibile, eventualmente sostituirlo.
	Il filtro EPA (opzione) è sporco, sostituirlo.
Risultato di pulizia insufficiente	Fare rientrare il cavalletto da parcheggio.
	Verificare / regolare la pressione di contatto spazzola.
	Verificare l'idoneità del tipo di spazzola e detergente.
	Verificare l'usura delle spazzole, eventualmente sostituirle.
La spazzola non gira	Tirare l'interruttore di sicurezza verso il volante.
	Controllare se corpi estranei bloccano il rullo-spazzola, eventualmente rimuoverli.
	Spegnere l'interruttore per il funzionamento della spazzola, aspettare brevemente e riattivare l'interruttore.

Accessori

L'apparecchio può essere equipaggiato con diversi accessori in funzione dei rispettivi lavori di pulizia.

Richiedete il nostro catalogo o visitate il nostro sito internet alla pagina www.hefter-clean-tech.de.

Denominazione	Codice componente	Descrizione
Rullo della spazzola, rosso (modello medio, standard)	14500001	Per la pulizia di pavimenti poco sporchi o delicati.
Rullo della spazzola, bianco (morbido)	14500002	Per la lucidatura di pavimenti.
Rullo della spazzola, verde (versione dura)	14500003	Per la pulizia di pavimenti molto sporchi.
Rullo della spazzola, arancione (alto/basso)	14500004	Per strofinare pavimenti strutturati (pavimenti di sicurezza etc.).
Rullo di microfibra	14500005	Particolarmente per piastrelle in gres, spazzola di pulizia di microfibre con particolare potenza di pulizia elevata.
Albero del rullo tampone	14500006	Serve da supporto per i tamponi del rullo.
Tampone per rullo, rosso, (medio)	14500007	Per la pulizia di pavimenti poco sporchi.
Tampone per rullo, verde (duro)	14500008	Per la pulizia di pavimenti sporchi o molto sporchi.
Tampone per rullo, giallo (morbido)	14500009	Per la lucidatura di pavimenti.
Filtro EPA	14500010	Come scorta
Tubo flessibile di riempimento	14500011	Per il riempimento del serbatoio acqua pulita

Dati tecnici

Potenza		
Tensione nominale	V	25,9
Capacità della batteria	Ah (5h)	44
Tipo batteria	--	ioni al litio
Potenza assorbita media Power/Eco	W	650/350
Protezione	--	IPX3
Classe di protezione	--	1
Potenza del motore di aspirazione	W	280
Potenza del motore delle spazzole	W	185
Campo della temperatura d'impiego	°C	2...40
Temperatura acqua max.	°C	50
Aspirazione		
Potenza di aspirazione, quantità d'aria Power/Eco	l/s	20/15
Potenza di aspirazione, pressione negativa, Power/Eco	kPa	8/5
Spazzole pulenti		
Larghezza della superficie di lavoro	mm	450
Diametro spazzole	mm	96
Numero di giri spazzole, Power/Eco	1/min	1050/750
Caricabatterie		
Tensione	V/Hz	220...240/ 50-60
Assorbimento di potenza	W	300
Dimensioni e pesi		
Potenza di superficie teorica	m ² /h	1800
Volume del serbatoio di acqua pulita/sporca	l	22
Peso totale consentito	kg	70
Peso di trasporto	kg	48
Lunghezza x Larghezza x Altezza (Trasporto)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Valori rilevati secondo EN 60335-2-72		
Valore complessivo oscillazione	m/s ²	<2,5
Dubbio K	m/s ²	0,2
Pressione acustica L _{pA}	dB(A)	66,5
Dubbio K _{pA}	dB(A)	2
Pressione acustica L _{WA} + Dubbio K _{WA}	dB(A)	87

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito definita, in conseguenza della sua progettazione e costruzione nonché nello stato in cui è stata immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute pertinenti delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Lavasciugapavimenti
Tipo: 14500000

Direttive UE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/EG)
2014/30/UE
2011/65/UE
2014/53/EU (TCU)

Norme armonizzate applicate

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

Norme nazionali applicate

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.



Isabel Merkel
Direttrice generale / Managing Director

Responsabili della documentazione:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germania)
Gilching, 2023/09/01

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti agli accessori, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Ricambi

Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies	NL	1
Functie	NL	2
Reglementair gebruik	NL	2
Zorg voor het milieu	NL	2
Bedieningselementen	NL	3
Voor de inbedrijfstelling	NL	4
Werking	NL	5
Vervoer	NL	8
Buitenwerkingstelling	NL	8
Opslag	NL	8
Onderhoud	NL	8
Verwijdering	NL	10
Storingen	NL	11
Toebehoren	NL	13
Technische gegevens	NL	14
EU-conformiteitsverklaring	NL	15
Garantie	NL	15
Reserveonderdelen	NL	15

Veiligheidsinstructies

Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, dient u deze gebruikshandleiding en de bijgevoegde brochure met veiligheidsaanwijzingen voor borstelreinigingsapparaten 5.956-251.0 te lezen en er nota van te nemen.

⚠ **WAARSCHUWING**

Apparaat niet op hellende vlakken gebruiken.

Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden als de tank en alle deksels gesloten zijn.

Gevarenniveaus

⚠ **GEVAAR**

Verwijzing naar een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.

⚠ **WAARSCHUWING**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.

⚠ **VOORZICHTIG**

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

LET OP

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiele schade kan leiden.

Instructies voor de batterij (accu) en oplaadapparaat

In het apparaat zijn lithium-ionen-batterijen ingebouwd. Die zijn aan bijzondere criteria onderworpen. De uit- en inbouw alsook controle van defecte batterijen mogen enkel gebeuren door de klantenservice of een expert.

Instructies inzake opslag en transport krijgt u bij uw klantenservice.

⚠ **GEVAAR**

- *Wijzigingen en veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.*
- **Accu niet openen**, er bestaat gevaar van kortsluiting en er kunnen irriterende dampen of bijtende vloeistoffen vrijkomen.

Accu niet blootstellen aan sterke zonnestraling, hitte of vuur, er bestaat explosiegevaar.

- *Laadapparaat niet in explosiegevaarlijke omgeving gebruiken.*
- *Voor voldoende ventilatie zorgen tijdens het laden.*
- *Laadapparaat niet in vervuilde of natte toestand gebruiken.*
- *In geen geval in de omgeving van een batterij of in een batterijlaadruimte werken met open vlammen, vonken vormen of roken. Explosiegevaar.*

⚠ **WAARSCHUWING**

- *Voor ieder gebruik apparaat en netsnoer op beschadiging controleren. Beschadigde apparaten niet meer gebruiken en beschadigde onderdelen alleen door vaklui laten repareren. Kinderen uit de buurt van accu's en oplaadtoestel houden. Laad geen beschadigde batterijen op. Laat beschadigde batterijen vervangen door de klantenservice.*

- *Werp een defecte batterij niet in het huishoudelijk afval, informeer de klantenservice.*
- *Vermijd het contact met uit defecte accu's uitlopende vloeistof. Bij toevallig contact vloeistof met water afspoelen. Bij contact met de ogen bovendien een arts opzoeken.*

△ VOORZICHTIG

- *Deze gebruiksaanwijzing moet abso-
luut in acht genomen worden. Aanbeve-
lingen van de wetgever in het omgaan
met batterijen in acht nemen.*
- *De netspanning moet overeenkomen
met de spanning die is vermeld op het
typeplaatje van het laadapparaat.*
- *Laadapparaat uitsluitend voor het opla-
den van goedgekeurde accupacks ge-
bruiken.*
- *De accu mag alleen met dit apparaat
gebruikt worden, het is verboden en ge-
vaarlijk deze voor andere doeleinden te
gebruiken.*

Veiligheidsinrichtingen

Wanneer de veiligheidsschakelaar losgela-
ten wordt, wordt de borstelaandrijving uit-
geschakeld.

Funcctie

Deze schuurzuigmachine wordt gebruikt
voor de natte reiniging van vlakke vloeren.
Door het instellen van de waterhoeveelheid
kan het eenvoudig aan de betreffende rei-
nigingsopdracht aangepast worden.
Een werkbreedte van 450 mm en een vers-
water- en vuilwaterreservoir met elk een
capaciteit van 22 l maken een effectieve
reiniging bij hoge gebruiksduur mogelijk.
De batterij kan door middel van een inge-
bouwd oplaadapparaat aan een 230-V-
stopcontact opgeladen worden.

Reglementair gebruik

Gebruik dit apparaat uitsluitend volgens de
gegevens in deze gebruiksaanwijzing.

- Dit apparaat is geschikt voor industrieel
gebruik, zoals bijvoorbeeld in hotels,
scholen, ziekenhuizen, fabrieken, win-
kels, kantoorgebouwen en verhuurkan-
toren.
- Het apparaat mag alleen voor het reini-
gen van niet-vochtgevoelige gladde
vloeren gebruikt worden.
- Dit apparaat is voor gebruik binnen be-
stemd.
- Het apparaat is niet geschikt voor de
reiniging van bevroren vloeren (bijv. in
koelhuizen).
- Het apparaat mag alleen uitgerust wor-
den met originele toebehoren en reser-
veonderdelen.

Zorg voor het milieu



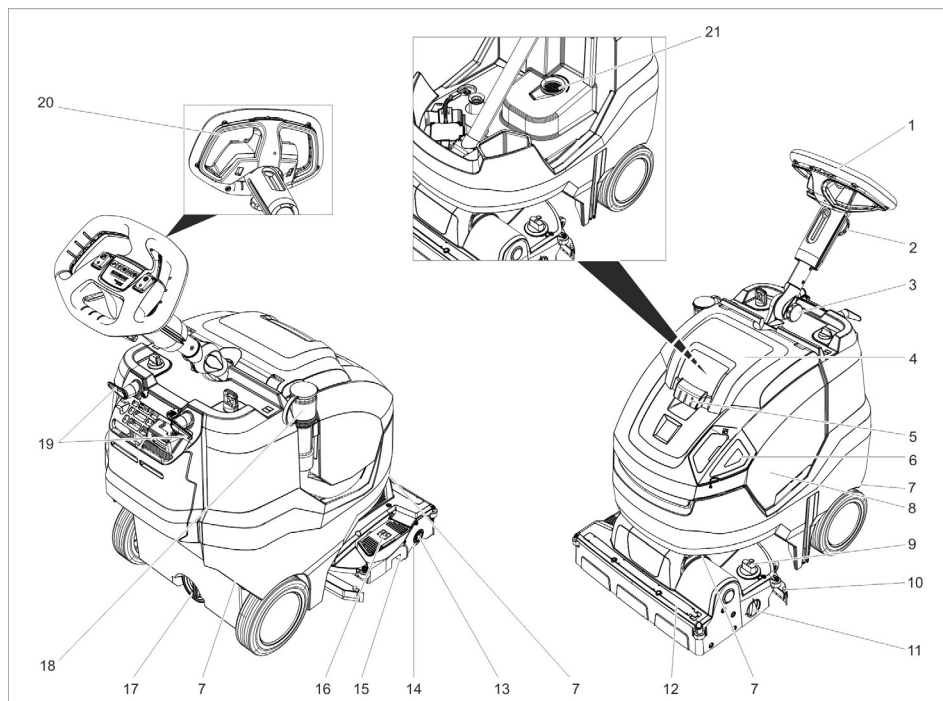
Het verpakkingsmateriaal is herbruik-
baar. Deponeer het verpakkingsma-
teriaal niet bij het huishoudelijk afval,
maar bied het aan voor hergebruik.



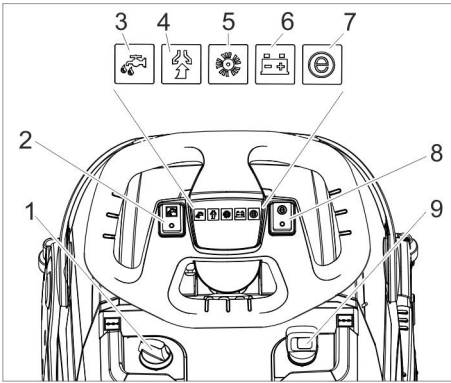
Onbruikbaar geworden apparaten
bevatten waardevolle materialen die
geschikt zijn voor hergebruik. Lever
de apparaten daarom in bij een inza-
melpunt voor herbruikbare materia-
len.

Elektrische en elektronische apparaten be-
vatten vaak onderdelen die een potentieel
gevaar kunnen vormen voor de menselijke
gezondheid en het milieu als ze foutief wor-
den gebruikt of niet correct worden afge-
voerd. Deze onderdelen zorgen er desal-
niettemin voor dat het apparaat naar beho-
ren functioneert. Apparaten die dit symbool
dragen, mogen niet met het huisvuil wor-
den afgevoerd.

Bedieningselementen



- | | |
|--|---|
| 1 Stuurwiel | 18 Aftapslang vuil water met doseerinrichting |
| 2 Stervormige handgreep, in hoogte verstelbaar stuurwiel | 19 Kabelhaak, zwenkbaar |
| 3 Stervormige handgreep, transportstand stuurwiel | 20 Veiligheidsschakelaar |
| 4 Deksel reservoir vuil water | 21 Pluizenzeef |
| 5 Ontgrendeling, deksel vuilwatertank | |
| 6 Doseerdeksel schoonwaterreservoir | |
| 7 Transportgreep voor het optillen van het apparaat | |
| 8 Vuilwaterreservoir | |
| 9 Draaigreep borstelaandrukkracht (1=min, 4=max) | |
| 10 Zuigbalk | |
| 11 Draaiknop transportonderstel | |
| 12 Waterverdeellijst | |
| 13 Ontgrendelknop, borstelrol | |
| 14 Borstelrol | |
| 15 Grofvuilreservoir | |
| 16 Pedaal Omhoog zetten zuigbalk | |
| 17 Aflaatopening schoonwaterreservoir | |



- 1 Dosering reinigungsoplossing
- 2 Schakelaar reinigungsoplossing
- 3 Controlelampje Reinigungsoplossing aanbrengen
- 4 Controlelampjes zuigen
Groen: zuigturbine in werking
Oranje, knipperend: zuigturbine overbelast
- 5 Controlelampjes borstelaandrijving
Groen: borstel draait
Oranje, knipperend: borstel overbelast
- 6 Weergave batterijtoestand

In bedrijf:

Groen: batterij opgeladen
Oranje: batterij is bijna leeg
Rood: apparaat schakelt uit - batterij opladen

Tijdens het laden van de accu:

Oranje knipperend: accu wordt opgeladen.

Groen: volledig opgeladen.
Rood: storing tijdens het opladen.

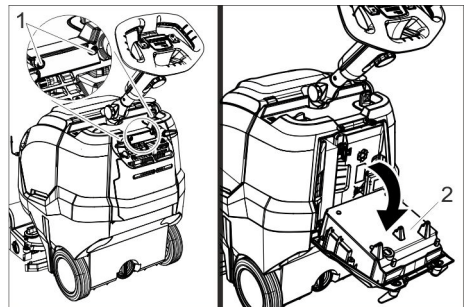
- 7 Controlelampjes Eco Mode
Blauw: Eco-modus
Uit: volledig vermogen
- 8 Schakelaar Eco Mode
- 9 Apparatschakelaar

Symbolen op het toestel

	Vulopening vers water
	Pedaal zuigbalk
	Draaiknop transportonderstel
	Geleider voor spanriem bij transport in voertuigen
	Aandrukkracht van de borstelwals

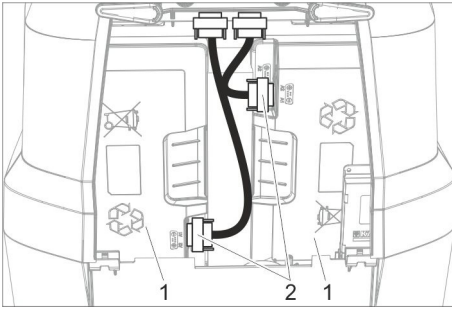
Voor de inbedrijfstelling

Batterij vastklemmen



- 1 Schroef
- 2 Oplaadapparaat

- ➔ 2 schroeven losdraaien.
- ➔ Oplaadapparaat naar beneden zwenken.



- 1 Accu
- 2 Stekker

→ Beide stekkers insteken en vastschroeven.

Accu laden

Instructie:

Het apparaat beschikt over een beveiliging tegen volledige ontlading, d.w.z. dat als de nog toelaatbare minimale capaciteit wordt bereikt, het apparaat wordt uitgeschakeld. De oplaadtijd bedraagt ca. 4,5 uur. Het laadapparaat beëindigt zelfstandig het laadproces.

Indien nodig, kan het apparaat ook weer gebruikt worden, voordat de batterij volledig opgeladen is.

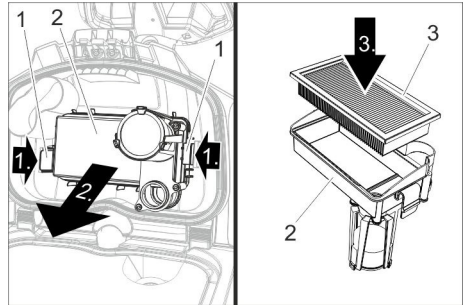
→ Netstekker in het stopcontact steken.

Werking

- Stervormige handgreep voor transportstand losmaken.
- Stuurkolom recht uitrichten.
- Stervormige handgreep aanspannen.

EPA-filter (optie) plaatsen

→ Deksel van het vuilwaterreservoir openen.



- 1 Vergrendeling
- 2 Filterhuis
- 3 EPA-filter

- Beide vergrendelingen naar binnen duwen en het filterhuis verwijderen.
- EPA-filter in het filterhuis plaatsen.
- Filterhuis op het deksel van het vuilwaterreservoir aanbrengen en vergrendeling vastmaken.
- Deksel van het vuilwaterreservoir sluiten.

Bedrijfsstoffen vullen

△ WAARSCHUWING

Gevaar voor beschadiging. Alleen de aanbevolen reinigingsmiddelen gebruiken. Voor andere reinigingsmiddelen draagt de exploitant een verhoogd risico met betrekking tot bedrijfsveiligheid, gevaar voor ongevallen en verlaagde levensduur van het apparaat. Alleen reinigingsmiddelen gebruiken die vrij zijn van oplosmiddelen, zout- en vloeizuren.

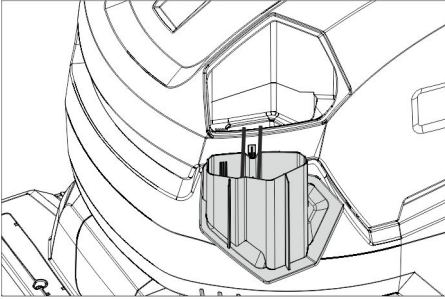
Veiligheidsinstructies op de reinigingsmiddelen in acht nemen.

Instructie:

Gebruik geen sterk schuimende reinigingsmiddelen.

Doseeraanwijzingen in acht nemen.

- Doseerdeksel schoonwaterreservoir eraf nemen.
- Schoon water (max. 50 °C) vullen. Indien nodig de vulslang (toebehoren) gebruiken.



- ➔ Reinigingsmiddel toevoegen, hiervoor doseerdeksel gebruiken. Een gevuld deksel komt overeen met een gebruik van 1%.
- ➔ Doseerdeksel van het schoonwaterreservoir sluiten.

Instellingen

- ➔ Stervormige handgreep voor het in hoogte verstellen van het stuurwiel losmaken.
- ➔ Stuurwiel op de gewenste hoogte stellen.
- ➔ Stervormige handgreep aanspannen.
- ➔ Dosering van de reinigingsoplossing in overeenstemming met de vervuiling en de aard van de vloerbedekking instellen.
- ➔ Draaigreep borstelaandrukkracht instellen op de gewenste waarde. Borstelaanpersdruk alleen bij opgeheven reinigingskop instellen.

Instructie:

Wanneer het apparaat tijdens het gebruik te sterk naar voren trekt, de aanpersdruk verlagen.

- ➔ Schakelaar Eco Mode in de gewenste stand brengen.

Normale werking: Het apparaat werkt met maximaal borsteltoerental en hoogste zuigvermogen.

Eco: Het apparaat werkt met gereduceerd borsteltoerental en zuigvermogen. Daarbij wordt ook het energieverbruik gereduceerd. De mogelijke gebruiksduur met een acculading stijgt.

Parkeersteun

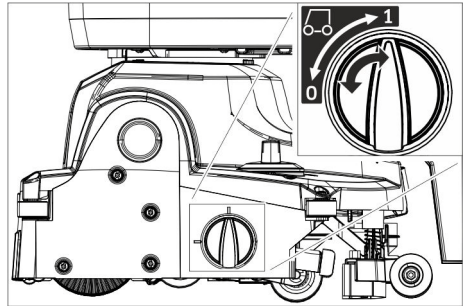
Parkeersteun neerlaten

- ➔ Stuurwiel naar beneden duwen zodat het apparaat vooraan opgetild wordt. De parkeersteun draait naar beneden.
- ➔ Stuurwiel loslaten. Het apparaat staat op de parkeersteun. De borstelwals is ontlast en is beschermd tegen vervorming.

Parkeersteun optillen

- ➔ Apparaat naar voren schuiven. De parkeersteun draait naar boven.

Transportonderstel



- 0 Transportonderstel ingeschoven
- 1 Transportonderstel uitgeschoven

Transportonderstel uitschuiven

- ➔ Parkeersteun neerlaten.
- ➔ Draaiknop naar stand 1 (Transportonderstel uitgeschoven) draaien.

Transportonderstel inschuiven

- ➔ Parkeersteun neerlaten.
- ➔ Draaiknop naar stand 0 (Transportonderstel ingeschoven) draaien.

Reinigen

LET OP

Beschadigingsgevaar voor vloerbedekking
Gebruik het apparaat niet ter plaatse.

Gevaar voor beschadiging. Zuigbalk opheffen, voordat het apparaat een langere afstand achteruit getrokken wordt.

- ➔ Transportonderstel inschuiven.
- ➔ Apparaatschakelaar op "I" zetten.

- Schakelaar Reinigungsoplossing in-schakelen.
- Pedaal voor het opheffen van de zuigbalk voor het neerlaten van de zuigbalk en starten van de afzuiging achteraan naar beneden drukken.
- Veiligheidsschakelaar naar het stuurwiel trekken, borstelaandrijving, opdracht voor reinigungsoplossing en afzuiging worden ingeschakeld (indien ingesteld).
- Apparaat naar voren schuiven, totdat de parkeersteun inklapt en de reinigingskop de vloer raakt.
- Apparaat over de te reinigen oppervlakte bewegen.

Instructie:

Wanneer het stuurwiel 180° gedraaid wordt, rijdt het apparaat ook achteruit.

Stoppen en stilleggen

- Veiligheidsschakelaar loslaten.
- Apparaat nog 1-2 m vooruit rijden, om het restwater af te zuigen.
- Pedaal voor het opheffen van de zuigbalk voor het opheffen van de zuigbalk vooraan naar beneden drukken.

LET OP

Zuiglippen en borstel kunnen duurzaam vervormd raken. Apparaat altijd met uitgeklapte parkeersteun wegzetten.

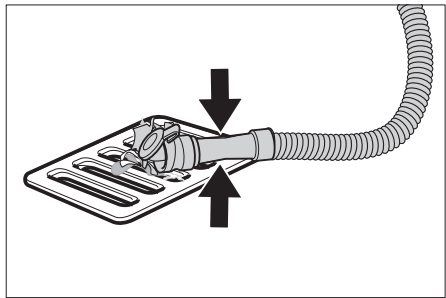
- Apparaatschakelaar op „0“ stellen.
- Stuurwiel naar beneden duwen zodat het apparaat vooraan opgetild wordt. De parkeersteun draait naar beneden.

Vuilwatertank leegmaken

⚠ VOORZICHTIG

Gezondheidsgevaar door onvakkundig afgevoerd afvalwater. Neem de lokale voorschriften inzake afvalwaterverwerking in acht.

- Transportonderstel inschuiven.
- Parkeersteun optillen.
- Aftapslang uit de houder nemen en in een geschikt reservoir laten zakken.



- Doseerapparaat samenduwen of knikken.
- Deksel van het doseerapparaat openen.
- Vuilwater aflaten - door samenduwen of knikken de waterhoeveelheid regelen.
- Vuilwatertank met schoon water uitspoelen.

Schoonwatertank leegmaken

⚠ WAARSCHUWING

Lokale voorschriften inzake de behandeling van afvalwater in acht nemen.

- Deksel van de aflatopening schoonwaterreservoir eraf schroeven en reinigungsoplossing laten uitlopen.

Vorstbescherming

Bij kans op vorst:

- De reservoirs voor schoon en vuil water leegmaken.
- Apparaat in een vorstvrije ruimte plaatsen.

Stuurkolom neerklappen

Om minder plaats in te nemen bij transport en opslag kan de stuurkolom neergeklapt worden.

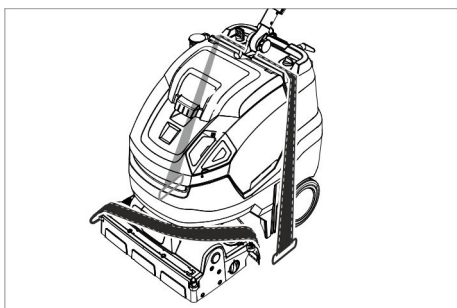
- Stervormige handgreep transportstand losmaken.
- Stuurwiel helemaal naar voren zwenken.
- Stervormige handgreep aanspannen.

Vervoer

⚠ VOORZICHTIG

Verwondings- en beschadigingsgevaar!
Neem bij het transport het gewicht van het apparaat in acht.

- Borstel eruitnemen om beschadiging van de borstel te vermijden.
- Het apparaat aan de transportgrepen optillen.



- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Buitenwerkingstelling

- Voor wekenlange bedrijfsonderbrekingen de accu volledig opladen.
- Apparaatschakelaar op „0“ stellen.

LET OP

Beschadigingsgevaar voor de accu door volledige ontlading.
Apparaatschakelaar tijdens bedrijfspauzes altijd op "0" zetten.

Opslag

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijk letsel en beschadiging! Let op het gewicht van het apparaat bij opslag.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Onderhoud

⚠ GEVAAR

Gevaar voor lichamelijk letsel. Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de uit-/aan-schakelaar op „0“ draaien en de stekker van het laadapparaat uittrekken.

LET OP

Gevaar voor beschadiging van het apparaat door uitlopend water. Vuilwater en restend vers water vóór werkzaamheden aan het apparaat aflaten.

- Apparaat op een egaal oppervlak neerzetten.

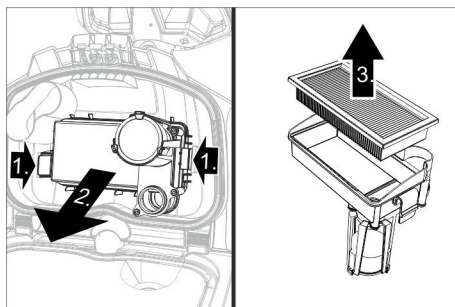
Onderhoudsschema

Na het werk

LET OP

Beschadigingsgevaar. Spuit het apparaat niet met water schoon en gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.

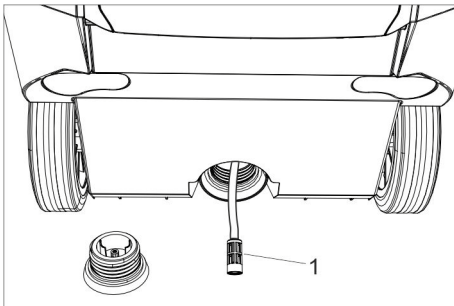
- Vuil water aflaten.
- Deksel van het vuilwaterreservoir openen.



- EPA-filter (optie) verwijderen en om te drogen buiten het apparaat bewaren.
- Binnenkant van het deksel en vlotter met water afspoelen.
- Vuilwaterreservoir met zuiver water uitspoelen.
- Zuigbalk reinigen.
- Grofvuilreservoir eruit nemen en leegmaken.
- Apparaat aan de buitenkant met een vochtige, in mild zeepsop gedrenkte doek reinigen.
- Zuiglippen reinigen, op slijtage controleren en indien nodig vervangen.
- Borstel reinigen
- Borstel op slijtage controleren, indien nodig vervangen (zie "Onderhoudswerkzaamheden").
- Accu indien nodig opladen.

Wekelijks

- Waterverdeellijst bij de reinigingsknop eraf trekken en waterkanaal reinigen.
- Pluizenzeef reinigen.



1 Filter vers water

- Deksel van de aflatopening schoonwaterreservoir eraf schroeven.
- Filter vers water eruit trekken en met zuiver water afspoelen.

Maandelijks

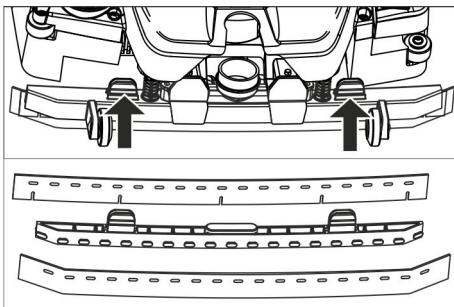
- Afdichtingen tussen vuilwatertank en deksel op conditie controleren, zonodig vervangen.

Jaarlijks

- Voorgeschreven inspectie door klantendienst laten uitvoeren.

Onderhoudswerkzaamheden

Zuiglippen vervangen



- Bevestigingselementen samendrukken en zuiglippen naar beneden uit de zuigbalk trekken.
- Zuiglippen van de houder trekken.

Instructie:

De zuiglippen kunnen niet verwisseld worden. Is te zien aan de gaten. Ze kunnen niet gedraaid en opnieuw ingezet worden.

- Zuiglippen vervangen.
- Houder met zuiglippen in de zuigbalk zetten en inklikken.

Vervangen van de borstelrol

⚠ WAARSCHUWING

Knelgevaar door inklappen van de parkeersteun bij vervanging van de borstel. Voor vervanging van de borstel het stuurwiel 45° naar links draaien.

- Ontgrendelknop borstelwals indrukken en borstelwals naar omlaag zwenken en van de meenemer trekken.
- Nieuwe borstelwals op de meenemer steken en aan de tegenovergestelde kant laten vastklikken.

Onderhoudscontract

Voor een betrouwbare werking van het apparaat kunnen onderhoudsovereenkomsten afgesloten worden met de bevoegde verkoops-/serviceadviseur.

Verwijdering

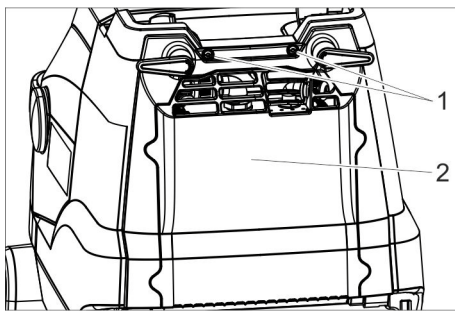
Accu's demonteren

⚠ GEVAAR

De uitbouw van de batterij mag enkel gebeuren door de klantenservice of een expert.

Een bevoegde monteur van de klantendienst bepaalt of de accu de classificatie "beschadigd" krijgt

Zondermeer het hoofdstuk "Veiligheidsinstructies" voor het omgaan met accu's in acht nemen..



- 1 Schroef
- 2 Deksel

- 2 schroeven losdraaien.
- Deksel naar beneden zwenken.
- Batterijstekker losmaken en eraf trekken.
- Accu links verwijderen.
- Accu rechts verwijderen.
- Verbruikte accu's conform de geldende bepalingen verwijderen.

Storingen

⚠ GEVAAR

Gevaar voor lichamelijk letsel. Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de uit-/aanschakelaar op „0“ draaien en de stekker van het laadapparaat uittrekken.

LET OP

Gevaar voor beschadiging van het apparaat door uitlopend water. Vuilwater en resterend vers water vóór werkzaamheden aan het apparaat afdalen.

Bij storingen die met behulp van deze tabel niet opgelost kunnen worden de klantendienst raadplegen.

Storingen met weergave

Weergave	Storing	Oplossing
Controlelampje borstelaandrijving knippert oranje	Besturing oververhit	Apparaatschakelaar uitschakelen, ogenblik wachten. Apparaat opnieuw inschakelen.
	Borstel geblokkeerd.	Controleren of vreemde voorwerpen de borstelwals blokkeert, indien nodig vreemde voorwerpen verwijderen.
Controlelampje zui- gen knippert oranje	Besturing oververhit	Apparaatschakelaar uitschakelen, ogenblik wachten. Apparaat opnieuw inschakelen.
Indicator voor de accu- toestand knippert rood	Storing tijdens het opladen.	Netstekker van het oplaadapparaat uittrekken. 10 seconden wachten. Netstekker opnieuw aansluiten. Indien de storing opnieuw wordt weergegeven: Contact opnemen met klantendienst.
Controlelampjes Eco Mode knippert blauw	Accucapaciteit bijna uitgeput, apparaat werkt met gereduceerd vermogen.	Accu laden.

Storingen zonder indicatie

Storing	Oplossing
Apparaat wil niet starten.	Apparaatschakelaar inschakelen, 3 secondes wachten, op-laadstand van de batterij controleren.
Onvoldoende waterhoe- veelheid	Peil van het schone water controleren, indien nodig reservoir bijvullen.
	Schakelaar Reinigungsoplossing inschakelen.
	Filter schoonwater reinigen. Waterverdeellijst bij de reinigingsknop eraf trekken en water- kanaal reinigen.
Onvoldoende zuigcapaciteit	Zuigblak omlaag brengen.
	Vuilwaterreservoir leegmaken.
	Afdichting tussen vuilwaterreservoir en deksel reinigen en op dichtheid controleren, indien nodig vervangen.
	Zuiglippen aan de zuigbalk reinigen, indien nodig omdraaien of vervangen.
	Zuigslang en zuigbalk op verstopping controleren, indien no- dig verstopping verhelpen
	Zuigslang op dichtheid controleren, indien nodig vervangen. EPA-filter (optie) vervuild; vervangen.
Onvoldoende reinigungsre- sultaat	Transportonderstel inschuiven.
	Borstelaanpersdruk controleren / instellen.
	Borsteltype en reinigingsmiddel op geschiktheid controleren. Borstels op slijtage controleren, indien nodig vervangen.
Borstel draait niet	Veiligheidsschakelaar naar het stuurwiel trekken.
	Controleren of vreemde voorwerpen de borstelwals blokkeert, indien nodig vreemde voorwerpen verwijderen. Schakelaar borstelaandrijving uitschakelen, even wachten, schakelaar opnieuw inschakelen.

Toebehoren

In functie van de overeenkomstige reinigingstaak kan het apparaat uitgerust worden met verschillende toebehoren.

Vraag onze catalogus of neem een kijkje op onze internetpagina onder www.hefter-cleantech.de.

Benaming	Onderdelen-nr.	Beschrijving
Borstelwals, rood (gemiddeld, standaard)	14500001	Voor de reiniging van licht vervuilde of gevoelige vloeren.
Borstelwals, wit (zacht)	14500002	Voor het polijsten van vloeren.
Borstelwals, groen (hart)	14500003	Voor de reiniging van sterk vervuilde vloeren.
Borstelwals, oranje (hoog/laag)	14500004	Voor het schrobben van structuurvloeren (veiligheidstegels, enz.).
Microvezelwals	14500005	Speciaal voor fijne stenen tegels, reinigingsborstel van microvezel met bijzonder hoge reinigingskracht.
Walspadas	14500006	Voor de opname van walspads.
Walspad, rood (gemiddeld)	14500007	Voor de reiniging van licht vervuilde vloeren.
Walspad, groen (hard)	14500008	Voor de reiniging van normaal tot sterk vervuilde vloeren.
Walspad, geel (zacht)	14500009	Voor het polijsten van vloeren.
EPA-filter	14500010	Als vervanging
Vulslang	14500011	Voor het vullen van de verswatertank

Technische gegevens

Vermogen

Nominale spanning	V	25,9
Accucapaciteit	Ah (5h)	44
Batterijtype	--	Li-Ion
Gemiddeld opgenomen vermogen Power/Eco	W	650/350
Beveiligingsklasse	--	IPX3
Veiligheidsklasse	--	1
Vermogen zuigmotor	W	280
Vermogen borstelmotor	W	185
Inzettemperatuurbereik	°C	2...40
Max. watertemperatuur	°C	50

Zuigen

Zuigvermogen, luchthoeveelheid Power/Eco	l/s	20/15
Zuigvermogen, onderdruk Power/Eco	kPa	8/5

Reinigingsborstels

Werkbreedte	mm	450
Borsteldiameter	mm	96
Borsteltoerental Power/Eco	1/min	1050/750

Oplaadapparaat

Spanning	V/Hz	220...240/ 50-60
Netbelasting	W	300

Maten en gewichten

Theoretische oppervlaktecapaciteit	m ² /u	1800
Volume reservoirs schoon/vuil water	l	22
Toelaatbaar totaalgewicht	kg	70
Transportgewicht	kg	48
Lengte x breedte x hoogte (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Berekende waarden volgens EN 60335-2-72

Totale bewegingswaarde	m/s ²	<2,5
Onzekerheid K	m/s ²	0,2
Geluidsrukniveau L _{pA}	dB(A)	66,5
Onzekerheid K _{pA}	dB(A)	2
Geluidskrachtniveau L _{WA} + onveiligheid K _{WA}	dB(A)	87

EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op basis van het ontwerp en type en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van de machine verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Schuurzuigmachine

Type: 14500000

Relevante EU-richtlijnen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Toegepaste nationale normen

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de directie.



Isabel Merkel

Gedelegeerd bestuurster / Managing director

Gevolmachtigde voor de documentatie:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01

Garantie

In elk land gelden de door onze bevoegde verkoopmaatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen aan de accessoires herstellen wij binnen de garantieperiode kosteloos voor zover een materiaal- of productiefout de oorzaak is. Voor garantieaanspraken wendt u zich met uw aankoopbewijs tot uw handelaar of de dichtstbijzijnde, bevoegde klantendienst.

Reserveonderdelen

Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.



Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad . . .	ES	1
Función	ES	2
Uso previsto	ES	2
Protección del medio ambiente	ES	2
Elementos de mando	ES	3
Antes de la puesta en marcha	ES	4
Funcionamiento	ES	5
Transporte	ES	8
Puesta fuera de servicio	ES	8
Almacenamiento	ES	8
Cuidados y mantenimiento . . .	ES	8
Eliminación de desechos	ES	10
Averías	ES	11
Accesorios	ES	13
Datos técnicos	ES	14
Declaración UE de conformidad	ES	15
Garantía	ES	15
Piezas de repuesto	ES	15

Indicaciones de seguridad

Antes de utilizar por primera vez el aparato, lea y tenga en cuenta el presente manual de instrucciones y el folleto adjunto relativo a las indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza con cepillos 5.956-251.0.

⚠ **ADVERTENCIA**

No utilizar el aparato en cuevas inclinadas.

El aparato sólo se puede poner en funcionamiento cuando el depósito y todas las tapas estén cerradas.

Niveles de peligro

⚠ **PELIGRO**

Aviso sobre un riesgo de peligro inmediato que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

⚠ **ADVERTENCIA**

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN**

Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.

CUIDADO

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

Indicaciones sobre la batería (acumulador) y el cargador

En el aparato hay integradas baterías de iones de litio. Estas cumplen criterios especiales. El desmontaje y montaje, así como la comprobación de baterías defectuosas, solo lo puede realizar el servicio técnico de Kärcher u otro técnico.

Consultar al servicio técnico acerca del almacenamiento y transporte.

⚠ **PELIGRO**

– *No está permitido modificar ni alterar el aparato.*

– *No abrir la batería, hay peligro de que se produzca un cortocircuito, adicionalmente puede producirse la salida de vapores irritantes o líquidos corrosivos.*

No exponer la batería a intensa radiación solar, calor o fuego, hay peligro de explosión.

– *No utilizar el cargador en un ambiente con peligro de explosión.*

– *Procurar que haya suficiente ventilación durante el proceso de carga.*

– *No utilizar el cargador si está sucio o húmedo.*

– *No manipular con llama directa, ni generar chispas o fumar cerca de una batería o en el lugar donde se cargue la batería. Peligro de explosiones.*

⚠ **ADVERTENCIA**

– *Compruebe si el aparato y el cable de alimentación están dañados antes de usarlos. No vuelva a usar los aparatos dañados y encargue solo al personal técnico que repare las piezas dañadas. Mantener a los niños alejados de las baterías y el cargador.*

No cargar baterías dañadas. Solicitar al servicio técnico que cambie las baterías dañadas.

- No tirar las baterías defectuosas en la basura doméstica, informar al servicio técnico.
- Evitar entrar en contacto con el líquido que sale de baterías defectuosas. Si entra en contacto con el líquido, enjuagar con agua. Si entra en contacto con los ojos consultar también a un médico.

⚠ **PRECAUCIÓN**

- Es imprescindible respetar el manual de instrucciones. Respetar las recomendaciones vigentes para la manipulación de baterías.
- La tensión de red tiene que coincidir con la indicada en la placa de características del aparato.
- Utilice el cargador sólo para cargar la batería permitida.
- Solo se puede utilizar esta baterías con este aparato, está prohibido usarla con otros fines y resultaría peligroso.

Dispositivos de seguridad

Si se suelta el interruptor de seguridad, se apaga el accionamiento de los cepillos.

Función

La fregadora/aspiradora sirve para efectuar la limpieza en húmedo de pisos llanos. Puede adaptarse fácilmente a la tarea de limpieza que corresponda ajustando el caudal de agua.

Una anchura de trabajo de 450 mm y unos depósitos de agua limpia y de agua sucia con una capacidad de 22 l le permiten llevar a cabo una limpieza efectiva en aplicaciones prolongadas.

La batería se puede cargar con el cargador incorporado en un enchufe de 230 V.

Uso previsto

Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

- Este aparato es apto para el uso en aplicaciones industriales, como en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.
- El aparato sólo se puede utilizar para limpiar suelos lisos resistentes a la humedad.
- Este aparato está destinado a ser usado en interiores.
- El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).
- Sólo está permitido dotar al aparato de accesorios y piezas de repuesto originales.

Protección del medio ambiente



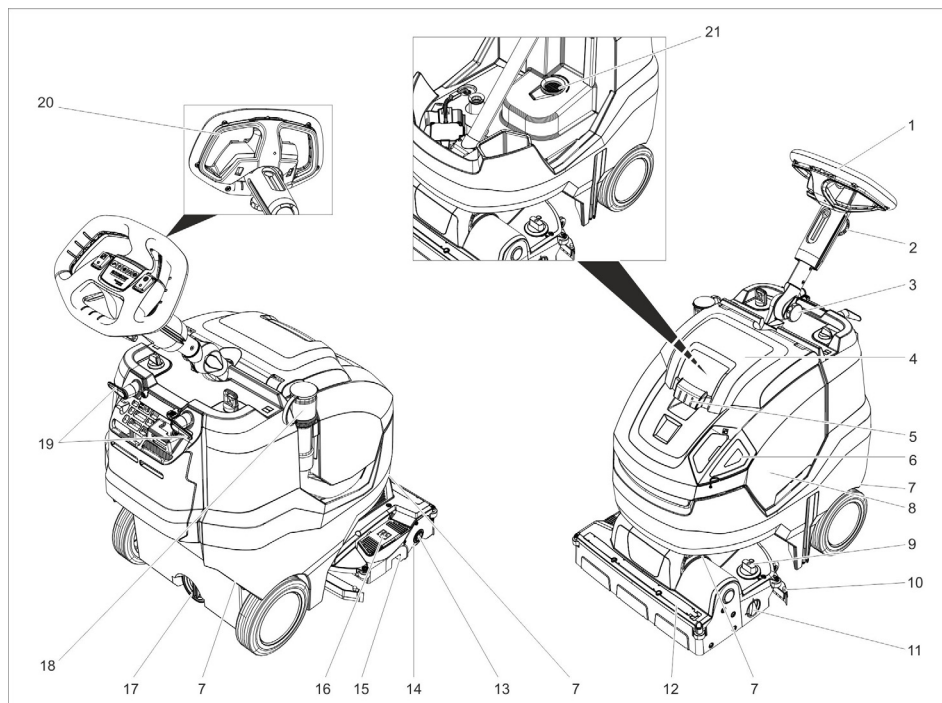
Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



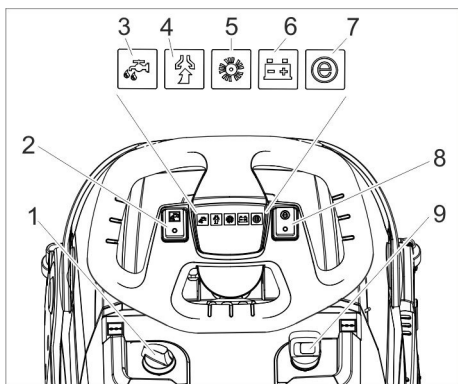
Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Los equipos eléctricos y electrónicos contienen a menudo componentes que pueden representar un peligro potencial para la salud de las personas y para el medio ambiente en caso de que se manipulen o se eliminen de forma errónea. Estos componentes son necesarios para el correcto funcionamiento del equipo. Los equipos marcados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

Elementos de mando



- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Volante | 15 | Depósito de partículas gruesas de suciedad |
| 2 | Mango en estrella, ajuste de la altura del volante de dirección | 16 | Pedal para subir la barra de aspiración |
| 3 | Mango en estrella, ajuste de transporte del volante de dirección | 17 | Orificio de purgado del depósito de agua limpia |
| 4 | Tapa del depósito de agua sucia | 18 | Manguera de salida de agua sucia con dispositivo de dosificación |
| 5 | Desbloqueo de la tapa del depósito de agua sucia | 19 | Gancho de cable, giratorio |
| 6 | Tapa dosificadora depósito de agua fresca | 20 | Interruptor de seguridad |
| 7 | Asa de transporte para levantar el equipo | 21 | Filtro de pelusas |
| 8 | depósito de agua sucia | | |
| 9 | Empuñadura giratoria presión de apriete de cepillo (1=min, 4=max) | | |
| 10 | Barra de aspiración | | |
| 11 | Botón giratorio del dispositivo de transporte | | |
| 12 | Tira de distribución de agua | | |
| 13 | Botón de desbloqueo, cepillo rotativo | | |
| 14 | cepillo rotativo | | |



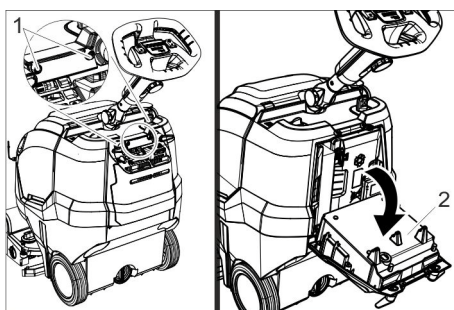
- 1 Dosis solución detergente
- 2 Interruptor solución de limpieza
- 3 Piloto de control aplicar solución de detergente
- 4 Piloto de control Aspiración
En verde: Turbina de aspiración en funcionamiento
Naranja, parpadeando: Turbina de aspiración sobrecargada
- 5 Piloto de control accionamiento de cepillos
En verde: el cepillo gira
Naranja, parpadeando: cepillo sobrecargado
- 6 Indicador de estado de la batería
En funcionamiento:
Verde: Batería cargada
Naranja: batería casi vacía
Rojo: El aparato se desconecta - batería cargada
Al cargar la batería:
Naranja (parpadeando): Se está cargando la batería.
Verde: Ha finalizado la carga.
Rojo: Avería durante el proceso de carga.
- 7 Piloto de control Eco Mode
Azul: Modo Eco
Off: máxima potencia
- 8 Interruptor Eco Mode
- 9 Interruptor del aparato

Símbolos en el aparato

	Orificio de llenado de agua limpia
	Pedal de la barra de aspiración
	Botón giratorio del dispositivo de transporte
	Guía para el cinturón de sujeción durante el transporte en vehículos
	Presión de empuje del cilindro de cepillos

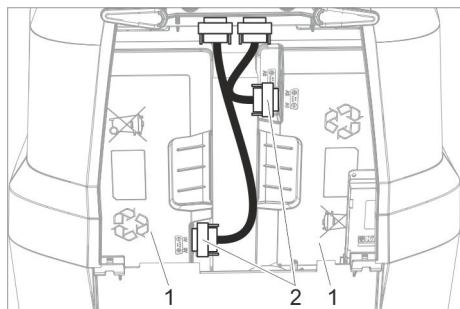
Antes de la puesta en marcha

Conectar la batería



- 1 Tornillo
- 2 Cargador

- ➔ Desatornillar los 2 tornillos.
- ➔ Girar el cargador hacia abajo.



- 1 Batería
- 2 Clavija de enchufe

→ Enchufar y atornillar ambos conectores.

Carga de batería

Indicación:

El aparato dispone de una protección de descarga total, es decir, cuando se alcance la capacidad máxima permitida, el aparato se desconectará.

El tiempo de carga es de 4,5 horas aproximadamente.

El cargador finaliza el proceso de carga por sí solo.

Si es necesario, el aparato también se puede volver a utilizar antes de que la batería se haya cargado totalmente.

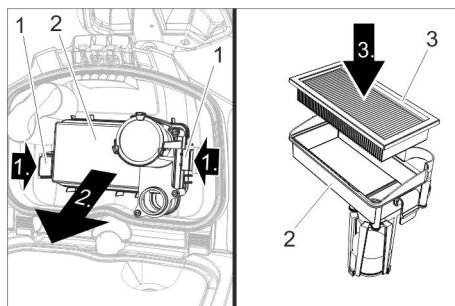
→ Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.

Funcionamiento

- Desbloquear el mango en estrella de la posición de transporte.
- Colocar recta la columna de dirección.
- Ajustar el mango en estrella.

Colocar el filtro EPA (opcional)

→ Abra la tapa del depósito de agua sucia.



- 1 Dispositivo de bloqueo
- 2 Carcasa del filtro
- 3 Filtro EPA

→ Presionar hacia dentro ambos cierres y extraer la carcasa del filtro.

→ Colocar el filtro EPA en la carcasa del filtro.

→ Colocar la carcasa del filtro en la tapa del depósito de agua sucia y encajar el cierre.

→ Cierre la tapa del depósito de agua sucia.

Adición de combustibles

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de daños en la instalación. Utilice únicamente el detergente recomendado. Para otros detergentes, el operador asume un mayor riesgo en la seguridad del funcionamiento y el peligro de accidentes. Peligro de accidentes y duración reducida del aparato. Utilizar solo detergentes que no contengan disolventes, ácidos clorhídricos ni ácidos hidrófluóricos.

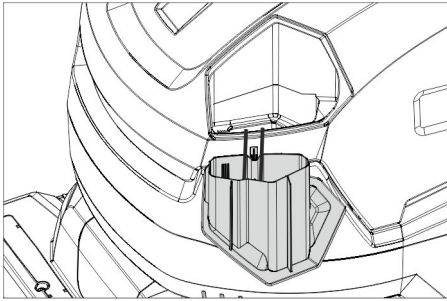
Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de los detergentes.

Indicación:

No utilice detergentes altamente espumosos. Respete las indicaciones de dosificación.

→ Desmontar la tapa dosificadora del depósito de agua fresca.

→ Eche agua limpia (50 °C como máximo). Si fuera necesario, emplear la manguera de llenado (accesorio).



- ➔ Añadir detergente para utilizar la tapa dosificadora. Un llenado de la tapa corresponde a una aplicación del 1 %.
- ➔ Cerrar la tapa de dosificación del depósito de agua fresca.

Configuraciones

- ➔ Aflojar el mango en estrella para ajustar la altura del volante.
- ➔ Ajustar el volante a la temperatura deseada.
- ➔ Ajustar el mango en estrella.
- ➔ Ajustar la dosis de solución de detergente de acuerdo a la suciedad y el tipo del pavimento.
- ➔ Ajustar en el valor deseado la empuñadura giratoria de la presión de apriete de cepillos.
Ajustar la presión de apriete del cepillo solo cuando el cabezal esté elevado.

Indicación:

Si el aparato en funcionamiento tira demasiado fuerte hacia delante, reducir la presión de apriete.

- ➔ Poner el interruptor Eco Mode en la posición deseada.

Funcionamiento normal: El aparato trabaja con velocidad de cepillo máxima y máxima potencia de aspiración.

Eco: El aparato funciona con velocidad de rotación de cepillos y potencia de aspiración reducidas. De esta manera se reduce también el consumo de energía. Si se carga la batería aumenta el tiempo de aplicación posible.

Apoyos de estacionamiento

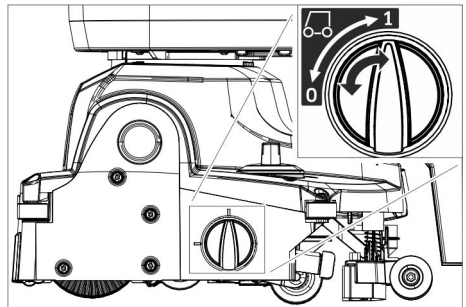
Bajar el soporte de estacionamiento

- ➔ Presionar ligeramente el volante para que el equipo se levante por delante. El soporte de estacionamiento gira hacia abajo.
- ➔ Soltar el volante.
El equipo se encuentra sobre el soporte de estacionamiento.
El cilindro de cepillos está descargado y protegido de la deformación.

Subir el soporte de estacionamiento

- ➔ Empujar el equipo hacia delante. El soporte de estacionamiento gira hacia arriba.

Dispositivo de transporte



- 0 Dispositivo de transporte plegado
- 1 Dispositivo de transporte desplegado

Desplegar el dispositivo de transporte

- ➔ Bajar el soporte de estacionamiento.
- ➔ Girar el botón giratorio a la posición 1 (despliegue del dispositivo de transporte).

Plegar el dispositivo de transporte

- ➔ Bajar el soporte de estacionamiento.
- ➔ Girar el botón giratorio a la posición 0 (plegado del dispositivo de transporte).

Limpieza

CUIDADADO

Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.

Peligro de daños en la instalación. Elevar la barra de aspiración antes de tirar del aparato hacia atrás durante un tramo largo.

- Plegar el dispositivo de transporte.
- Colocar el interruptor principal en la posición "I".
- Conecte el interruptor de solución de detergente.
- Presionar el pedal de la elevación de la barra de aspiración por detrás hacia abajo para bajar la barra de aspiración e iniciar la aspiración.
- Tirar del interruptor de seguridad hacia el volante; se conectarán el accionamiento de cepillos, la aplicación de solución de detergente y la aspiración (si están ajustados).
- Desplazar el aparato hacia delante hasta que el soporte de estacionamiento se pliegue el cabezal de limpieza toque el suelo.
- Mover el aparato sobre la superficie a limpiar.

Nota:

Si se gira el volante 180°, el aparato se desplaza también hacia atrás.

Detención y apagado

- Soltar el interruptor de seguridad.
- Conduzca el aparato entre 1-2 m hacia delante para aspirar el agua restante.
- Presionar el pedal de la elevación de la barra de aspiración por delante hacia abajo para elevar la barra de aspiración.

CUIDADADO

Los racores de aspiración y los cepillos se pueden deformar de forma permanente.

Aparcar el aparato siempre con el soporte de estacionamiento desplegado.

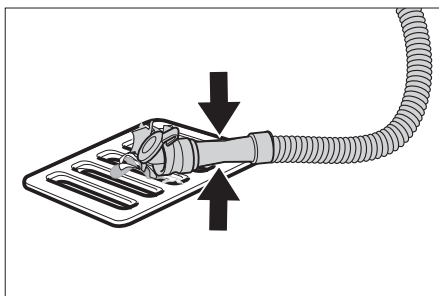
- Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- Presionar ligeramente el volante para que el equipo se levante por delante. El soporte de estacionamiento gira hacia abajo.

Vaciado del depósito de agua sucia

△ PRECAUCIÓN

Riesgo para la salud por agua sucia eliminada incorrectamente. Respetar la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

- Plegar el dispositivo de transporte.
- Subir el soporte de estacionamiento.
- Retire del soporte la manguera de salida y bájela mediante un mecanismo recogedor adecuado.



- Presionar o doblar el dispositivo de dosificación.
- Abra la tapa del dispositivo de dosificación.
- Purgar el agua sucia, regular el caudal de agua mediante presión o doblez.
- Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.

Vaciado del depósito de agua limpia

△ ADVERTENCIA

Respetar la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

- Desatornillar la tapa de la boca de salida del depósito de agua limpia y dejar salir la solución de limpieza.

Protección antiheladas

En caso de peligro de heladas:

- Vacíe el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Desmontar la columna de dirección

Para ahorrar espacio al transportar y almacenar la columna de dirección, se puede desmontar.

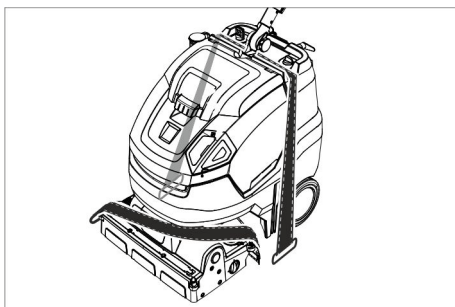
- Desbloquear el mango en estrella de la posición de transporte.
- Girar el volante totalmente hacia delante.
- Ajustar el mango en estrella.

Transporte

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

- Extraiga el cepillo para evitar que sufra daños.
- Levantar el equipo por las asas de transporte.



- Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Puesta fuera de servicio

- Cargar totalmente la batería si el equipo no se va a utilizar durante varias semanas.
- Colocar el interruptor principal en la posición "0".

⚠ CUIDADO

Peligro de daños en la batería por descarga total.

Colocar el interruptor del equipo en "0" durante la pausa de funcionamiento.

Almacenamiento

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

Cuidados y mantenimiento

⚠ PELIGRO

Peligro de lesiones. Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el aparato colocar el interruptor a "0" y desenchufar el cargador.

⚠ CUIDADO

Si se sale agua se puede dañar el aparato. Purgar el agua sucia y el resto de agua limpia antes de trabajar en el aparato.

- Coloque el dispositivo sobre una superficie plana.

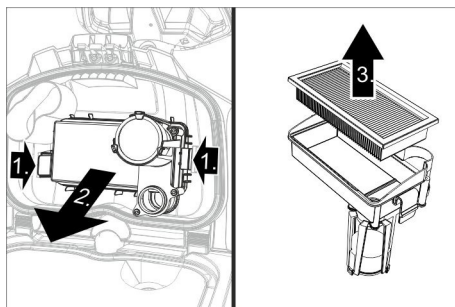
Plan de mantenimiento

Después del trabajo

⚠ CUIDADO

Peligro de daños en la instalación. No salpique al aparato con agua ni utilice detergentes agresivos.

- Purgue el agua sucia.
- Abra la tapa del depósito de agua sucia.

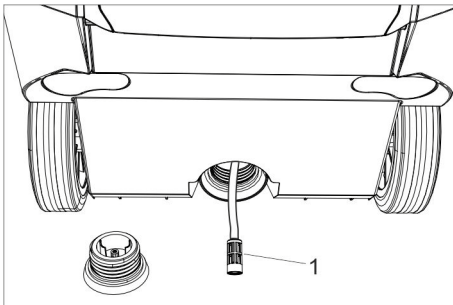


- Retirar el filtro EPA (opcional) y dejarlo fuera del equipo para que se seque.
- Enjuagar con agua el interior de la tapa y el flotador.
- Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.
- Limpiar la barra de aspiración.
- Extraer el depósito de partículas gruesas de suciedad y vaciarlo.
- Limpie el aparato por fuera con un trapo húmedo ligeramente empapado en una solución jabonosa suave.

- ➔ Limpie los labios de aspiración; compruebe si presentan desgaste y, en caso necesario, reemplácelos.
- ➔ Limpieza del cepillo.
- ➔ Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos (véase "Trabajos de mantenimiento").
- ➔ Si es necesario recargar la batería.

Todas las semanas

- ➔ Quitar la regleta de distribución de agua del cabezal de limpieza y limpiar el canal de agua.
- ➔ Limpiar el filtro de pelusas.



1 Filtro de agua limpia

- ➔ Desatornillar la tapa de la boca de salida del depósito de agua limpia.
- ➔ Extraer el filtro de agua limpia y enjuagarlo con agua fresca.

Mensualmente

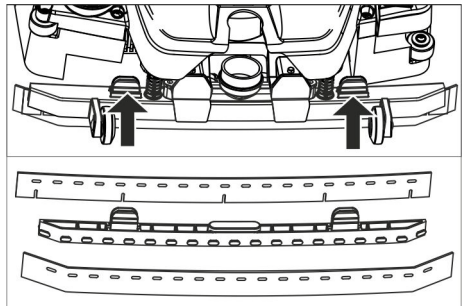
- ➔ Compruebe el estado de las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa y, en caso necesario, cámbielas.

Anualmente

- ➔ Encargue al servicio técnico la revisión anual obligatoria.

Trabajos de mantenimiento

Recambio de los labios de aspiración



- ➔ Presionar los elementos de fijación y tirar hacia abajo de los racores de aspiración fuera de la barra de aspiración.
- ➔ Tirar de los racores de aspiración por el soporte.

Indicación:

Los racores de aspiración tienen un patrón de orificios para evitar confusiones. No se pueden dar la vuelta y volver a colocarlos.

- ➔ Cambiar los racores de aspiración.
- ➔ Colocar y encajar el soporte con los racores de aspiración en la barra de aspiración.

Cambio del cepillo rotativo

⚠ **ADVERTENCIA**

Riesgo de aplastamiento si se pliega el soporte de estacionamiento mientras se cambia el cepillo. Antes de cambiar el cepillo, girar el volante 45° hacia la izquierda.

- ➔ Presionar el botón de desbloqueo del cepillo rotativo y girar cepillo rotativo hacia abajo y extraer del arrastrador.
- ➔ Insertar los nuevos cepillos rotativos en el arrastrador y encajarlos en el lado contrario.

Contrato de mantenimiento

Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, es posible firmar contratos de mantenimiento con el departamento ventas/servicio técnico correspondiente.

Eliminación de desechos

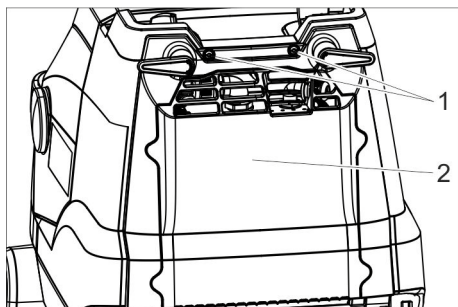
Desmontar las baterías

⚠ PELIGRO

Solo el servicio técnico u otro técnico especializado puede desmontar la batería.

Un técnico autorizado se encarga de evaluar si las baterías están dañadas.

Es imprescindible respetar el capítulo "Indicaciones de seguridad" sobre la manipulación de las baterías.



- 1 Tornillo
- 2 Tapa

- ➔ Desatornillar los 2 tornillos.
- ➔ Girar la tapa hacia abajo.
- ➔ Aflojar y quitar la clavija de la batería.
- ➔ Extraer la batería izquierda.
- ➔ Extraer la batería derecha.
- ➔ Eliminar las baterías usadas de acuerdo con las normativas vigentes.

Averías

⚠ **PELIGRO**

Peligro de lesiones. Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el aparato colocar el interruptor a "0" y desenchufar el cargador.

CUIDADO

Si se sale agua se puede dañar el aparato. Purgar el agua sucia y el resto de agua limpia antes de trabajar en el aparato.

Cuando las averías no se puedan solucionar con ayuda de la tabla que aparece a continuación, acuda al servicio técnico.

Averías con indicación

Ver	Avería	Modo de subsanarla
El piloto de control del accionamiento de cepillos parpadea en naranja	Control sobrecalentado	Apagar el interruptor del equipo, esperar unos minutos y encender de nuevo el interruptor del equipo.
	El cepillo está bloqueado.	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos rotativos y, de ser así, elimínelos.
El piloto de control de aspiración parpadea en naranja	Control sobrecalentado	Apagar el interruptor del equipo, esperar unos minutos y encender de nuevo el interruptor del equipo.
El indicador de estado de la batería parpadea en rojo	Avería durante el proceso de carga.	Desenchufar el enchufe del cargador. Esperar 10 segundos. Enchufe de nuevo la clavija de red. Si se visualiza de nuevo el fallo: Llamar al servicio técnico.
El piloto de control Eco Mode parpadea en azul	La capacidad de la batería está casi agotada, el equipo funciona con potencia reducida.	Cargue la batería.

Averías sin indicación

Avería	Modo de subsanarla
No se puede poner en marcha el aparato	Conectar el interruptor del aparato, esperar 3 segundos, comprobar el estado de carga de la batería.
Caudal de agua insuficiente	Compruebe el nivel de agua limpia y, de ser necesario, llene el depósito.
	Conecte el interruptor de solución de detergente.
	Limpiar el filtro de agua limpia.
	Quitar la regleta de distribución de agua del cabezal de limpieza y limpiar el canal de agua.
Potencia de aspiración insuficiente	Baje la barra de aspiración.
	Vacíe el depósito de agua sucia.
	Limpie las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas
	Limpie los labios de aspiración de la barra de aspiración y, en caso necesario, girar o cambiar
	Compruebe si la manguera y la barra de aspiración está obstruida y, de ser necesario, desatásquela
	Compruebe si el tubo de aspiración está hermética y, en caso necesario, cámbielo.
Resultados de limpieza insuficientes	Plegar el dispositivo de transporte.
	Comprobar / ajustar la presión de apriete de los cepillos.
	Compruebe que el tipo de cepillo y el detergente son adecuados.
	Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
Los cepillos no giran	Tirar del interruptor de seguridad hacia el volante.
	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos rotativos y, de ser así, elimínelos.
	Desconecte el interruptor del accionamiento de cepillos, espere un poco y vuelva a conectarlo.

Accesorios

En función de la tarea de limpieza de que se desee realizar, es posible dotar al aparato de distintos accesorios.

Solicite nuestro catálogo o visítenos en Internet www.hefter-cleantech.de.

denominación	No. de pieza	Descripción
Cepillo rotativo, rojo (medio, estándar)	14500001	Para limpiar pavimentos de poca suciedad o delicados.
Cepillo rotativo, blanco (suave)	14500002	Para pulir pavimentos.
Cepillo rotativo, verde (duro)	14500003	Para limpiar pavimentos muy sucios.
Cepillo rotativo, naranja (alto/profundo)	14500004	Para frotar pavimentos con estructura (alicatado de seguridad etc.)
Rodillo de microfibras	14500005	Especial para gres, cepillo de limpieza de microfibras con una capacidad de limpieza especialmente grande.
Eje de cilindro pad	14500006	Para alojamiento del pad del cilindro.
Pad del cilindro, rojo (medio)	14500007	Para limpiar pavimentos ligeramente sucios.
Pad del cilindro, verde (duro)	14500008	Para limpiar pavimentos de suciedad normal hasta grande.
Pad del cilindro, amarillo (suave)	14500009	Para pulir pavimentos.
Filtro EPA	14500010	Como recambio
Manguera de llenado	14500011	Para llenar el depósito de agua fresca

Datos técnicos

Potencia		
Tensión nominal	V	25,9
Capacidad de batería	Ah (5h)	44
Tipo de batería	--	Li-Iones
Consumo medio de energía Power/Eco	W	650/350
Categoría de protección	--	IPX3
Clase de protección	--	1
Potencia del motor de aspiración	W	280
Potencia del motor de barrido	W	185
Rango de temperatura de servicio	°C	2...40
Temperatura máxima del agua	°C	50
Aspirar		
Potencia de aspiración, volumen de aire Power/Eco	l/s	20/15
Potencia de aspiración, baja presión Power/Eco	kPa	8/5
Cepillos de limpieza		
Anchura de trabajo	mm	450
Diámetro cepillos	mm	96
Velocidad de rotación de cepillos Power/Eco	1/min	1050/750
Cargador		
Tensión	V/Hz	220...240/ 50-60
Consumo de potencia	W	300
Medidas y pesos		
Potencia teórica por metro cuadrado	m ² /h	1800
Volumen de los depósitos de agua limpia y agua sucia	l	22
Peso total admisible	kg	70
Peso de transporte	kg	48
Longitud x anchura x altura (transporte)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-72

Valor total de oscilación	m/s ²	<2,5
Inseguridad K	m/s ²	0,2
Nivel de presión acústica L _{pA}	dB(A)	66,5
Inseguridad K _{pA}	dB(A)	2
Nivel de potencia acústica L _{WA} + inseguridad K _{WA}	dB(A)	87

Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. Si se producen modificaciones no acordadas en la máquina, esta declaración pierde su validez.

Producto: Fregadora aspiradora

Tipo: 14500000

Directivas UE aplicables

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

2014/53/EU (TCU)

Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Normas nacionales aplicadas

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la dirección.



Isabel Merkel

Directora general/Managing Director

Responsable de documentación:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Alemania) Gilching,

2023/09/01

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Piezas de repuesto

Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.



Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

Índice

Avisos de segurança.	PT	1
Funcionamento	PT	2
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	PT	2
Proteção do meio-ambiente . .	PT	2
Elementos de manuseamento	PT	3
Antes de colocar em funcionamento	PT	4
Funcionamento	PT	5
Transporte	PT	8
Colocar fora de serviço	PT	8
Armazenamento	PT	8
Conservação e manutenção . .	PT	8
Eliminação	PT	10
Avárias	PT	11
Acessórios	PT	13
Dados técnicos	PT	14
Declaração UE de conformidade	PT	15
Garantia	PT	15
Peças sobressalentes.	PT	15

Avisos de segurança

Antes da primeira utilização, leia estas Instruções de Serviço e a brochura anexa "Avisos de segurança para aparelhos de limpeza com escovas", no 5.956-251.0.

⚠ **ATENÇÃO**

Não utilizar o aparelho em superfícies com inclinações.

O aparelho só pode funcionar se o recipiente e todas as tampas estiverem fechadas.

Níveis do aparelho

⚠ **PERIGO**

Aviso referente a um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ **ATENÇÃO**

Aviso referente a uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ **CUIDADO**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

ADVERTÊNCIA

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

Avisos relativos à bateria (acumuladora) e carregador

No aparelho estão incorporadas baterias de íões de lítio. Estas estão sujeitas a critérios especiais. A desmontagem, montagem e verificação de baterias com defeito só pode ser efectuada por técnicos especializados ou pelo serviço de assistência técnica.

Os avisos sobre o armazenamento e transporte são fornecidos pelo serviço de assistência técnica.

⚠ **PERIGO**

- *Não são permitidas alterações construtivas ou adaptações no aparelho*
- **Não abrir a bateria acumuladora, uma vez que existe o perigo de um curto-circuito e, adicionalmente, podem ser evacuados líquidos ou vapores irritantes ou corrosivos.**

Não expor a bateria acumuladora a fortes raios solares, calor ou fogo, devido ao perigo de explosão.

- *Não utilizar o carregador em ambientes potencialmente explosivos.*
- *Assegurar uma ventilação adequada durante o processo de carregamento.*
- *Não utilizar o carregador em estado húmido ou sujo.*
- *Nunca trabalhe com chamas abertas ou faíscas e nunca fume na proximidade das baterias ou da sala onde serão carregadas. Perigo de explosão*

⚠ **ATENÇÃO**

- *Controlar antes de cada utilização o aparelho e o cabo de rede quanto a eventuais danos. Não utilizar aparelhos danificados e requerer a reparação de aparelhos avariados somente por técnicos*

cos especializados devidamente autorizados.

Mantenha as crianças afastadas da bateria e do carregador.

Não carregar baterias danificadas. As baterias danificadas devem ser substituídas pelo serviço de assistência técnica.

- Não eliminar baterias com defeito no lixo doméstico. Informar o serviço de assistência técnica.
- Evitar o contacto com o líquido proveniente de baterias acumuladoras danificadas. Na eventualidade de contacto com esse líquido deve-se proceder imediatamente à lavagem da zona afectada com água. Em caso de contacto com os olhos deve-se consultar adicionalmente um médico.

⚠ CUIDADO

- Respeitar o conteúdo deste manual de instruções. Respeitar as recomendações do legislador sobre o manuseamento de baterias.
- A tensão de rede deve estar em conformidade com a tensão indicada na placa de características do aparelho.
- Utilizar o carregador somente para carregar as baterias acumuladoras autorizadas.
- A bateria só pode ser operada com este aparelho. É proibido e perigoso utilizar o carregador para outros fins.

Unidade de segurança

O motor das escovas pára assim que o interruptor de segurança for solto.

Funcionamento

Esta máquina de esfrega e aspiração só pode ser utilizada para a limpeza húmida de soalhos planos.

Através da regulação do caudal de água, este pode ser facilmente adaptado à respectiva tarefa de limpeza.

Uma largura de trabalho de 450 mm e uma capacidade de 22 l, tanto para o depósito de água limpa como para o depósito de

água suja, permitem uma limpeza efectiva com um elevado tempo de utilização.

A bateria pode ser carregadas numa tomada de 230V através dum carregador incorporado.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize este aparelho exclusivamente em conformidade com as indicações destas Instruções de Serviço.

- Este aparelho destina-se ao uso industrial, p.ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e lojas à exploração.
- O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis a humidade.
- Este aparelho foi concebido para espaços interiores:
- O aparelho não é apropriado para a limpeza de solos congelados (p. ex. em armazéns frigoríficos).
- O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças sobressalentes originais.

Proteção do meio-ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

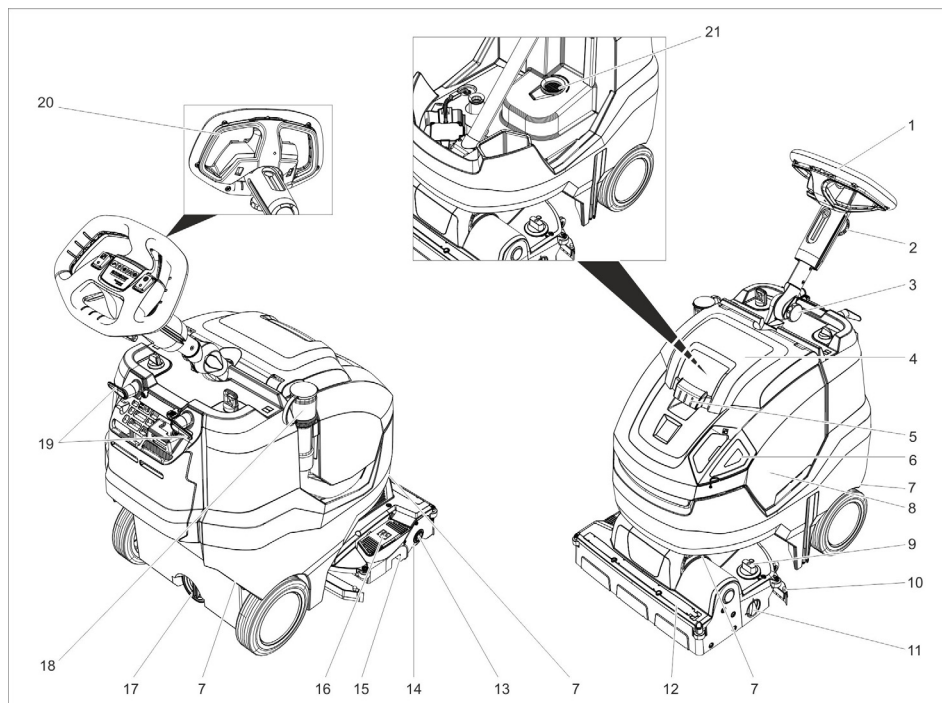


Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

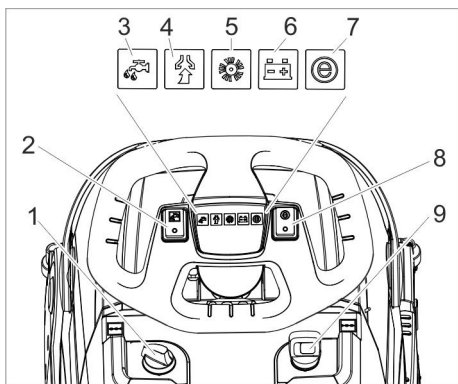
Muitas vezes, os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm componentes que, em caso de manuseamento incorrecto ou recolha errada, podem representar um perigo para a saúde e para o ambiente. Contudo, estes componentes são necessários para a operação adequada do aparelho.

Os aparelhos assinalados com este símbolo não podem ser eliminados com o lixo doméstico.

Elementos de manuseamento



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Volante | 14 | Cilindro da escova |
| 2 | Manípulo em estrela, ajuste em altura do volante | 15 | Depósito de sujidade grossa |
| 3 | Manípulo em estrela, posição de transporte do volante | 16 | Pedal da elevação da barra de aspiração |
| 4 | Tampa do depósito de água suja | 17 | Abertura de descarga do depósito da água limpa |
| 5 | Destravamento, tampa do depósito da água suja | 18 | Mangueira de descarga da água suja com o dispositivo de dosagem |
| 6 | Tampa de dosagem do depósito de água limpa | 19 | Gancho de cabos, rotativo |
| 7 | Manípulo de transporte para levantar o aparelho | 20 | Interruptor de segurança |
| 8 | depósito de água suja | 21 | filtro de fiocos |
| 9 | Manípulo rotativo da pressão de encosto das escovas (1=mín, 4=máx) | | |
| 10 | Barra de aspiração | | |
| 11 | Botão rotativo do chassis e suspensão de transporte | | |
| 12 | Barra de distribuição da água | | |
| 13 | Botão de desbloqueio do cilindro da escova | | |



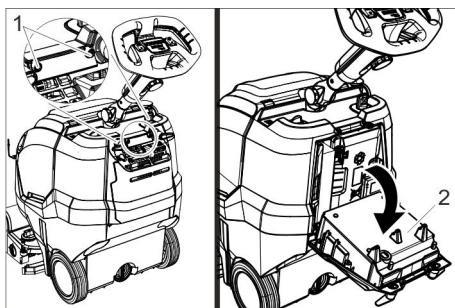
- 1 Dosagem da solução de limpeza
- 2 Botão da solução de limpeza
- 3 Luz de controlo para a aplicação da solução de limpeza
- 4 lâmpada de controlo aspirar
Verde: turbina de aspiração em funcionamento
Laranja, intermitente: turbina de aspiração sobrecarregada
- 5 Lâmpada de controlo accionamento da escova
Verde: escova rodopia
Laranja, intermitente: escova sobrecarregada
- 6 Indicação do estado da bateria
Durante a operação:
Verde: bateria carregada
Laranja: bateria quase vazia
Vermelho: aparelho desliga - carregar a bateria
Durante o carregamento da bateria:
Laranja intermitente: A bateria está a ser carregada.
Verde: O carregamento está concluído.
Vermelho: Avaria no carregamento.
- 7 Lâmpada de controlo Eco Mode
Azul: Eco Mode
Desl.: potência máxima
- 8 Interruptor Eco Mode
- 9 Interruptor da máquina

Símbolos no aparelho

	Abertura de enchimento, água limpa
	Pedal da barra de aspiração
	Botão rotativo do chassis e suspensão de transporte
	Guia para cinta tensora durante o transporte em veículos
	Pressão de contacto das escovas cilíndricas

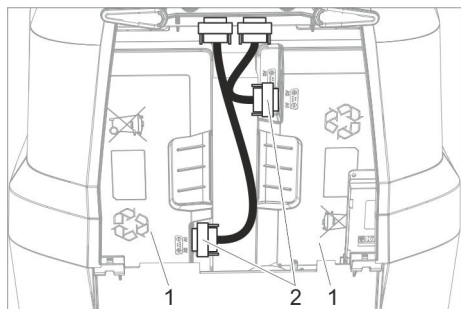
Antes de colocar em funcionamento

Conectar a bateria



- 1 Parafuso
- 2 Carregador

- ➔ Desaparafusar 2 parafusos.
- ➔ Bascular o carregador para baixo.



- 1 Bateria
- 2 Conector

→ Encaixar e apertar as duas fichas.

Carregar a bateria

Aviso:

O aparelho dispõe de uma protecção contra descarregamento profundo. Isto significa que, quando for atingido o valor mínimo admissível da capacidade, o aparelho desliga.

O tempo de carga é de cerca de 4,5 horas. O carregador termina o processo de carregamento automaticamente.

Se necessário, o aparelho pode ser utilizado antes de a bateria carregar completamente.

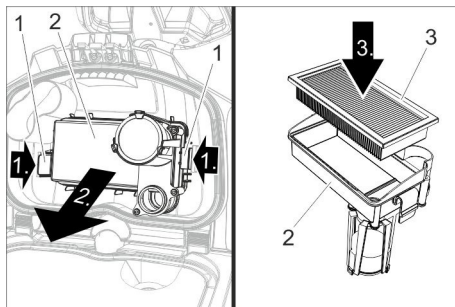
→ Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.

Funcionamento

- Soltar o manípulo em estrela para a posição de transporte.
- Alinha a coluna de direcção rectamente.
- Fixar o punho estrelado.

Utilizar o filtro EPA (opção)

→ Abrir a tampa do depósito de água suja.



- 1 Bloqueio
- 2 Caixa do filtro
- 3 Filtro EPA

→ Pressionar os dois bloqueios para dentro e retirar a caixa do filtro.

→ Colocar o filtro EPA na caixa do filtro.

→ Colocar a caixa do filtro na tampa do depósito de água suja e encaixar o bloqueio.

→ Fechar a tampa do depósito de água suja.

Encher produtos de consumo

⚠ ATENÇÃO

Perigo de danos. Utilizar somente os detergentes recomendados. Se forem utilizados outros detergentes, a entidade operadora será a única responsável pelos riscos relativos à segurança operacional, pelo perigo de acidentes e pela menor vida útil do aparelho. Utilizar apenas detergentes que não contenham solventes, ácido clorídrico e ácido fluorídrico.

Ter atenção aos avisos de segurança nos detergentes.

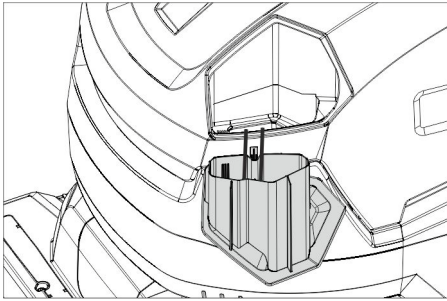
Aviso:

Não utilizar detergentes que desenvolvam muita espuma.

Observar os avisos de dosagem.

→ Retirar a tampa de dosagem do depósito da água limpa.

→ Adicionar água limpa (máximo 50 °C). Se necessário, utilizar a mangueira de enchimento (acessórios).



- Adicionar detergente utilizando a tampa de dosagem. Um enchimento da tampa corresponde a uma aplicação de 1%.
- Fechar a tampa de dosagem do depósito de água limpa.

Ajustes

- Desapertar o manípulo em estrela para o ajuste em altura do volante.
- Ajustar o volante na altura desejada.
- Fixar o punho estrelado.
- Ajustar a dosagem da solução de limpeza de acordo com o grau de sujidade e o tipo de pavimento.
- Ajustar o manípulo rotativo da pressão de encosto das escovas no valor pretendido.
Ajustar a pressão de encosto das escovas apenas com a cabeça de limpeza levantada.

Aviso:

Reduzir a pressão de encosto se o aparelho em funcionamento puxar demasiadamente para a frente.

- Ajustar o interruptor Eco Mode para a posição desejada.
Operação normal: o aparelho trabalha com a velocidade de rotação máxima da escova e com a potência de aspiração máxima.
Eco: o aparelho trabalha com velocidade de rotação das escovas reduzida e com potência de aspiração reduzida. Neste modo, o consumo de energia também é reduzido. O tempo de utilização possível aumenta com o carregamento da bateria.

Apoio de estacionamento

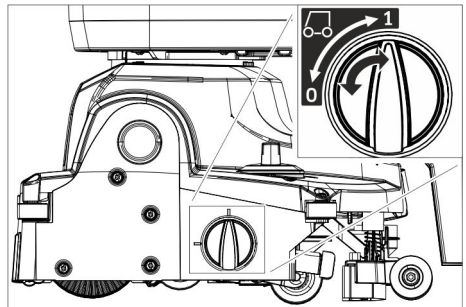
Descer o apoio de estacionamento

- Pressionar o volante para baixo, para que o aparelho levante na frente.
O apoio de estacionamento bascula para baixo.
- Soltar o volante.
O aparelho encontra-se no apoio de estacionamento.
As escovas cilíndricas estão aliviadas e protegidas contra deformação.

Elevar o apoio de estacionamento

- Empurrar o aparelho para a frente.
O apoio de estacionamento bascula para cima.

Chassis e suspensão de transporte



- 0 Chassis e suspensão de transporte recolhidos
- 1 Chassis e suspensão de transporte estendidos

Estender o chassis e a suspensão de transporte

- Descer o apoio de estacionamento.
- Rodar o botão rotativo para a posição 1 (chassis e suspensão de transporte estendidos).

Recolher o chassis e a suspensão de transporte

- Descer o apoio de estacionamento.
- Rodar o botão rotativo para a posição 0 (chassis e suspensão de transporte recolhidos).

Limpar

ADVERTÊNCIA

Perigo de danificação do pavimento. Não operar o aparelho demasiado tempo no mesmo lugar.

Perigo de danos. Levantar a barra de aspiração antes de puxar o aparelho para trás, durante um trajecto longo.

- Recolher o chassis e a suspensão de transporte.
- Colocar o selector na posição "I".
- Ligar o botão da solução de limpeza.
- Pressionar o pedal de elevação da barra de aspiração na parte traseira para baixo, de modo a descer a barra de aspiração e iniciar a aspiração.
- Puxar o interruptor de segurança para o volante. O accionamento das escovas e a aplicação e aspiração da solução de limpeza são ligados (se definido).
- Empurrar o aparelho para a frente até o apoio de estacionamento rebater e a cabeça de limpeza entrar em contacto com o chão.
- Deslocar o aparelho sobre a superfície que pretende limpar.

Aviso:

O aparelho desloca-se para trás se o volante for rodado em 180°.

Parar e desligar

- Soltar o interruptor de segurança.
- Deslocar o aparelho ainda 1-2 m para a frente, a fim de aspirar alguns resíduos de água.
- Pressionar o pedal de elevação da barra de aspiração na parte dianteira para baixo, de modo a subir a barra de aspiração.

ADVERTÊNCIA

Os lábios de aspiração e a escova podem sofrer deformações permanentes. Pousar o aparelho sempre com o apoio de estacionamento aberto.

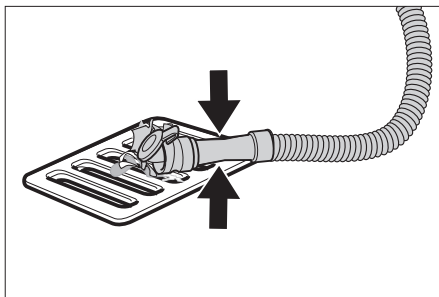
- Colocar o selector na posição "0".
- Pressionar o volante para baixo, para que o aparelho levante na frente. O apoio de estacionamento bascula para baixo.

Esvaziar o depósito de água suja

△ CUIDADO

Perigo de saúde devido a água suja eliminada de forma inadequada. Respeitar as normas locais sobre tratamento de esgotos.

- Recolher o chassis e a suspensão de transporte.
- Elevar o apoio de estacionamento.
- Retirar a mangueira de escoamento do suporte e baixá-la através dum dispositivo colector adequado.



- Comprimir ou dobrar o dispositivo doseador.
- Abrir a tampa do dispositivo doseador.
- Esvaziar a água suja – regular a quantidade de água através de pressão ou dobragem.
- Lavar o depósito de água suja com água limpa.

Esvaziar o depósito de água limpa

△ ATENÇÃO

Respeitar as normas locais sobre tratamento de esgotos.

- Desenroskar a tampa da abertura de descarga do depósito de água limpa e deixar sair a solução de limpeza.

Protecção contra o congelamento

No caso de perigo de geadas:

- Esvaziar os depósitos de água limpa e suja.
- Guardar o aparelho num local protegido contra geadas.

Rebater a coluna de direcção

Para reduzir a ocupação do espaço durante o transporte e armazenamento, é possível rebater a coluna da direcção.

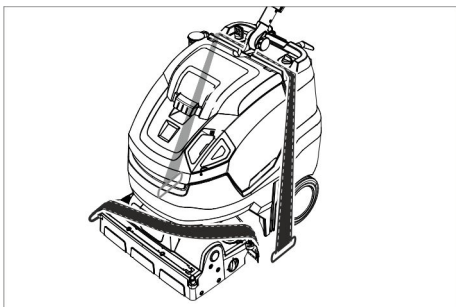
- Soltar o manípulo em estrela da posição de transporte.
- Girar o volante completamente para a frente.
- Fixar o punho estrelado.

Transporte

⚠ CUIDADO

Perigo de lesões e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

- Retirar a escova para evitar danos na mesma.
- Levantar o aparelho nos manípulos de transporte.



- Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizes e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Colocar fora de serviço

- Carregar completamente a bateria antes de interrupções de funcionamento de várias semanas.
- Colocar o selector na posição "0".

ADVERTÊNCIA

Perigo de danos na bateria devido ao descarregamento completo da carga.

Durante as interrupções de funcionamento, ajustar o interruptor do aparelho sempre para "0".

Armazenamento

⚠ CUIDADO

Perigo de lesões e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

Conservação e manutenção

⚠ PERIGO

Perigo de ferimentos. Antes de quaisquer trabalhos no aparelho, ajustar o interruptor do aparelho na posição "0" e retirar a ficha de rede do carregador.

ADVERTÊNCIA

Perigo de danos para o aparelho devido à saída de água. Retirar a água suja e a água limpa residual antes de iniciar os trabalhos no aparelho.

- Estacionar o aparelho sobre uma superfície plana.

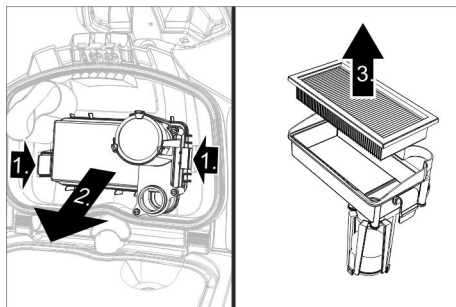
Plano de manutenção

Após o trabalho

ADVERTÊNCIA

Perigo de danos. Não borrifar o aparelho com água e não usar nenhum detergente agressivo.

- Esvaziar a água suja.
- Abrir a tampa do depósito de água suja.

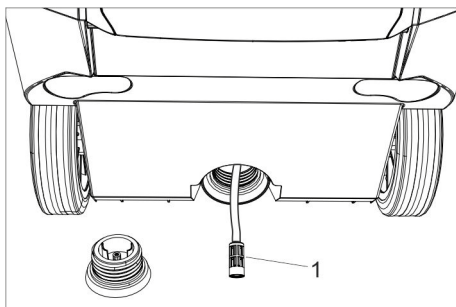


- Retirar o filtro EPA (opção) e guardar fora do aparelho para secar.
- Lavar a parte interior da tampa e o flutuador com água.
- Lavar o depósito de água suja com água limpa.

- Limpar a barra de aspiração.
- Retirar o contentor para lixo grosso e esvaziá-lo.
- Limpar a parte exterior do aparelho com um pano embebido em barrela.
- Limpar os lábios de aspiração, controlar o desgaste e, se necessário, substituir.
- Limpar a escova.
- Verificar o desgaste da escova e substituir, se necessário (ver "Trabalhos de manutenção").
- Carregar a bateria se necessário.

Semanalmente

- Retirar a barra distribuidora da água, na cabeça de limpeza, e limpar o canal da água.
- Limpar o crivo de lanugem.



1 Filtro de água limpa

- Desenroscar a tampa da abertura de descarga do depósito de água limpa.
- Retirar o filtro da água de rede e lavar com água limpa.

Mensalmente

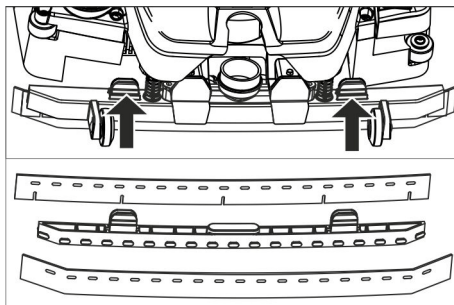
- Verificar o estado das juntas entre o depósito de água suja e a tampa e, se necessário, substituí-las.

Anualmente

- Solicite aos Serviços Técnicos para procederem à inspeção recomendada.

Trabalhos de manutenção

Trocar os lábios de aspiração



- Comprimir os elementos de fixação e puxar os lábios de aspiração para baixo, para fora da barra de aspiração.
- Retirar os lábios de aspiração do suporte.

Aviso:

Os lábios de aspiração têm uma matriz de furos que evita que sejam trocados. Estes não podem ser virados e novamente montados.

- Substituir os lábios de aspiração.
- Inserir o suporte com os lábios de aspiração na barra de aspiração e engatar.

Mudar o cilindro da escova

⚠ ATENÇÃO

Perigo de esmagamento devido ao recolhimento do apoio de estacionamento durante a substituição de escovas. Rodar o volante 45° para a esquerda antes da substituição de escovas.

- Premir o botão de desbloqueio da escova rotativa, girar a escova rotativa para baixo e retirar do arrastador.
- Encaixar a nova escova rotativa no arrastador e encravar do lado oposto.

Contrato de manutenção

Para um serviço seguro do aparelho podem ser concluídos contratos de manutenção com o consultor de venda/serviço responsável.

Eliminação

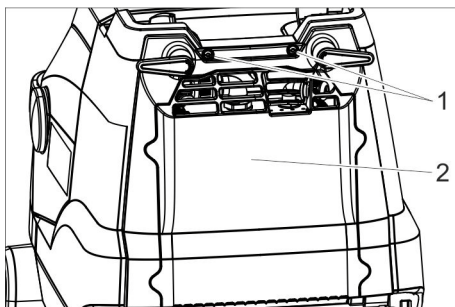
Desmontar as baterias

⚠ PERIGO

A bateria só pode ser desmontada pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico qualificado e autorizado.

A avaliação do estado das baterias (danos) realiza-se por um técnico autorizado do serviço de assistência técnica

Prestar especial atenção ao capítulo "Avisos de segurança" sobre o manuseamento das baterias acumuladoras.



- 1 Parafuso
- 2 Tampa

- Desparafusar 2 parafusos.
- Girar a tampa para baixo.
- Desconectar e retirar o conector da bateria.
- Retirar a bateria do lado esquerdo.
- Retirar a bateria do lado direito.
- Eliminar as baterias gastas de acordo com a legislação em vigor.

Avarias

⚠ PERIGO

Perigo de ferimentos. Antes de quaisquer trabalhos no aparelho, ajustar o interruptor do aparelho na posição "0" e retirar a ficha de rede do carregador.

ADVERTÊNCIA

Perigo de danos para o aparelho devido à saída de água. Retirar a água suja e a água limpa residual antes de iniciar os trabalhos no aparelho.

Em caso de avarias, que não possam ser solucionadas com a ajuda desta tabela, deverá recorrer à Assistência Técnica.

Avarias com indicação

Indicação	Avaria	Eliminação da avaria
A luz de controlo do accionamento das escovas pisca a laranja	Sobreaquecimento do comando	Desligar o interruptor do aparelho, esperar alguns minutos e voltar a ligá-lo.
	Escova bloqueada.	Verificar se algum corpo estranho está a bloquear a escova rotativa. Remover os corpos estranhos, se for necessário.
A luz de controlo da aspiração pisca a laranja	Sobreaquecimento do comando	Desligar o interruptor do aparelho, esperar alguns minutos e voltar a ligá-lo.
A indicação do estado da bateria pisca a vermelho	Avaria no carregamento.	Desencaixar a ficha de rede do carregador. Aguardar 10 segundos. Ligar novamente a ficha à tomada de corrente. Se a avaria persistir: Chamar a Assistência Técnica.
Luz de controlo Eco Mode pisca a azul	A capacidade da bateria está quase esgotada. O aparelho trabalha com potência reduzida.	Carregar a bateria.

Avarias sem indicação

Avaria	Eliminação da avaria
O aparelho não entra em funcionamento	Ligar o interruptor do aparelho, esperar 3 segundos e verificar a carga da bateria.
Quantidade de água insuficiente	Controlar o nível da água limpa e, se necessário, encher o depósito
	Ligar o botão da solução de limpeza.
	Limpar o filtro de água limpa.
	Retirar a barra distribuidora da água, na cabeça de limpeza, e limpar o canal da água.
Potência de aspiração insuficiente	Baixar a barra de aspiração.
	Esvaziar o depósito de água suja.
	Limpar as juntas entre o depósito de água suja e a tampa e verificar a estanquicidade, se necessário substituí-las.
	Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração e, se necessário, substituí-los ou virá-los.
	Controlar se a mangueira de aspiração e a barra de aspiração está entupida e, se necessário, eliminar o entupimento
	Verificar a estanquicidade da mangueira de aspiração, se necessário substituir.
	Filtro EPA (opção) sujo, substituir.
Resultados de limpeza insuficientes	Recolher o chassis e a suspensão de transporte.
	Verificar/ajustar a pressão de encosto das escovas.
	Verificar se o tipo de escova e o produto de limpeza são adequados.
	Verificar se há desgaste nas escovas e substituí-las, se necessário.
A escova não rodopia	Puxar o interruptor de segurança para o volante.
	Verificar se algum corpo estranho está a bloquear a escova rotativa. Remover os corpos estranhos, se for necessário.
	Desligar o interruptor do accionamento das escovas, aguardar brevemente e ligar novamente.

Acessórios

O aparelho pode ser equipado com vários acessórios conforme as respectivas tarefas de limpeza.

Consulte o nosso catálogo ou visite-nos na Internet, em www.hefter-cleantech.de.

Denominação	Ref ^a	Descrição
Escova rotativa, vermelha (média, padrão)	14500001	Para a limpeza de soalhos pouco sujos ou soalhos sensíveis.
Escova rotativa, branca (macia)	14500002	Para o polimento de soalhos.
Escova rotativa, verde (rija)	14500003	Para a limpeza de soalhos muito sujos.
Escova rotativa, laranja (alta/baixa)	14500004	Para esfregar pavimentos sobre estruturas (mosaicos de segurança, etc.).
Cilindro de microfibras	14500005	Especialmente para ladrilhos em grés cerâmico, escova de limpeza em microfibra com elevado efeito de limpeza.
Eixo do cilindro de pad	14500006	Para admissão do feltro rotativo
Feltro rotativo, vermelho (médio)	14500007	Para a limpeza de soalhos pouco sujos.
Feltro rotativo, verde (duro)	14500008	Para a limpeza de soalhos com sujidade normal até forte sujidade.
Feltro rotativo, amarelo (suave)	14500009	Para o polimento de soalhos.
Filtro EPA	14500010	Como substituição
Mangueira de enchimento	14500011	Para o enchimento do depósito da água limpa

Dados técnicos

Potência		
Tensão nominal	V	25,9
Capacidade da bateria	Ah (5h)	44
Tipo de bateria	--	Li-íões
Potência de consumo média Power/Eco	W	650/350
Tipo de protecção	--	IPX3
Classe de protecção	--	1
Potência do motor de aspiração	W	280
Potência do motor das escovas	W	185
Gama de temperatura de aplicação	°C	2...40
Temperatura máxima da água	°C	50
Aspirar		
Potência de aspiração, volume de ar Power/Eco	l/s	20/15
Potência de aspiração, subpressão Power/Eco	kPa	8/5
Escovas de limpeza		
Largura de trabalho	mm	450
Diâmetro da escova	mm	96
Velocidade de rotação das escovas Power/Eco	1/min	1050/750
Carregador		
Tensão	V/Hz	220...240/ 50-60
Consumo de potência	W	300
Medidas e pesos		
Desempenho teórico por superfície	m ² /h	1800
Volume do depósito de água limpa/água suja	l	22
Peso total admissível	kg	70
Peso de transporte	kg	48
Comprimento x Largura x Altura (transporte)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Valores obtidos segundo EN 60335-2-72

Valor total de vibração	m/s ²	<2,5
Insegurança K	m/s ²	0,2
Nível de pressão acústica L _{pA}	dB(A)	66,5
Insegurança K _{pA}	dB(A)	2
Nível de potência acústica L _{WA} + Insegurança K _{WA}	dB(A)	87

**8 YWU, ~c'XYWbZfa]XUXY
I 9**

Ó^&ææ [•Á^[[Á!^•^] òÁ^ Á Á Á!ææ Á
{ 1 ~ ã æ Æ [Á á c á Á Á æ æ æ æ] &^ 8è[Á Á
ç [Á Á Á] • d 8è[Æ Á [Á [[Á [Á [á^ [Á
& [[8æ [Á [Á 5 Á [Á ^! 8æ [Æ • æ [Á (Á
&^] + [{ æ æ Á Á [Á • Á Á ~ æ æ • Á Á æ æ á Á
Á Á ^* 1 æ 8æ Á • • •] 8æ Á Á Á! ç ^] ò Á Á æ Á
á á Á & ç æ Á Á Á] æ [Á • ! [] ^ æ æ ò [Á æ [Á Á
! á æ æ è [Á Á Á ç! æ / Á • Á æ 1 ~ ã æ Á (Á
[] • • [Á] • ^] ç ^] ç Á! • ç Æ Á! ^ • ^] ò
á ^ & æ æ è [Á Á Á ^ (Á Á æ É
Ú [á ç Á Á á! á [á æ] á æ [! æ
Vá [Á Á] ¡ € € € € €

**8]fYW] Ug'XUI b]-c'9i fcdY]UdYf]bYb]
hYg**

GEÉ Ð GEÓ Ò Á É GEÉ U Þ GÍ EÓ DÓ
GEFI Ð HEBVÓ
GEFF Ð Í BVÓ
GEFI Ð HDWÁVÓWD

Bcfa Ug\ Ufa cb]nUXUg'Ud']WUXUg

Ò Á Á € H Í È
Ò Á Á € H Í È Ç G
Ò Á Á € H Í È Ç G
Ò Á Á € F I È K G E É O F K G E E É O G I G E F F
Ò Á Á € F I È K J I É O F K G E E F É O G I G E É
Ò Á Á F E E E È È K G E F I
Ò Á Á F E E E È È K G E F H
Ò Á Á G G H K G E É
Ò Á Á D Ó Á H E E E K G E F I

Bcfa Ug'bUW]cbUjg'Ud']WUXUg

H7I
Ò Á Á € F Á F F Á K G E È È
Ò Á Á € E Á I € Á K G E È
Ò Á Á € E Á G I Á K G E È
Ò Á Á € E Á H H Á K G E È

U • Á á] æ] á • Á æ ç æ Á (Á [{ ^ Á Á (Á] É
& ! æ è [Á Á Á ^! - } 8æ È



Qæ^Á Á ^! \ ^]
Cá [ã á d æ [! æ] æ æ ã * Á Ö á & ç!

T æ á æ] á • Á æ æ [& { ^ } æ è [Á
Qæ^Á Á ^! \ ^]

P Ó V Ò Ú Á Ó] á ç ò & Ö [à P
Z^]] á ç • d æ Á Á
Ì G E É Á Ö ç & Ö * Á Ö ^! (æ ^ D
Ö ç & Ö * Á Ö G E H E J E F

; UfUb]U

Ò (Á æ æ æ æ æ Á è [Á] [æ æ Á Á •] ^ & ç æ Á
&] á æ / Á Á Á æ æ ç æ Á • æ æ ^! & æ æ Á ^] æ Á
] [• • æ Á Ö [] ! ^ • æ Á Á Ö [{ ^! 8æ ç æ è [Æ
Ö ç ^] ç æ Á æ æ æ Á [Á ^ Á Á • • 5! ç Á! ç È
ò Á Á ^! ç á [Á Á Á æ æ ç æ Á! è [Á ^] æ æ æ æ Æ
• ^ (Á) & æ * [• Á æ æ æ Á ç] ò Á Á • á Á ^ Á Á /
d æ Á Á (Á Á Á Á Á Á æ! æ Á ^ Á Á æ æ! È
& È Ö [Á æ [Á Á Á æ æ ç æ Á á æ è Á Æ ^] æ [Á
á! Á []]! ç æ æ [Á Á Á { }]! æ æ Á Á ^ Á ç ^] È
á! á! [Á ^ Á Á Á ç æ Á V. & ç Á æ Á 5 ç [È

DY, Ug'gc VfYggU Yb]hYg

Ú 5 Á Á ç ^ (Á Á Á ç æ æ [Á Á • • 5! ç • Á Á Á È
8æ Á Á Á] [• æ è [Á è ç! á æ [• Á Á] Á æ æ! È
& ç ò Á [Á ç æ ^] ç Á Á • • 5! ç • Á Á Á 8æ Á Á
Ú ^] [• æ è [Á] á ç æ æ Á!] ^ & { Á Á æ æ ç æ
] æ æ ^ Á Á ç æ ^] ç Á [• • æ Á Á] ^! æ [Á (Á
• ^ * 1 ç 8æ Á Á ^] ç Á Á Á ç æ È



Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger	DA	1
Funktion	DA	2
Bestemmelsesmæssig anvendelse	DA	2
Miljøbeskyttelse	DA	2
Betjeningslementer	DA	3
Inden ibrugtagning	DA	4
Drift	DA	5
Transport	DA	7
Ud-af-drifftagning	DA	7
Opbevaring	DA	8
Pleje og vedligeholdelse	DA	8
Bortskaffelse	DA	9
Fejl	DA	10
Tilbehør	DA	12
Tekniske data	DA	13
EU-overensstemmelses-erklæring	DA	14
Garanti	DA	14
Reserve dele	DA	14

Sikkerhedsanvisninger

Læs og følg denne betjeningsvejledning samt den vedlagte brochure med sikkerhedshenvisninger for børsterengøringsmaskiner 5.956-251.0, inden maskinen tages i brug første gang.

⚠ **ADVARSEL**

Maskinen må ikke bruges på arealer med en større hældning.

Maskinen må kun sættes i drift, hvis hættten og alle dæksler er lukket.

Faregrader

⚠ **FARE**

Henviser til en umiddelbar fare, der fører til alvorlige kvæstelser eller til døden

⚠ **ADVARSEL**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller til døden.

⚠ **FORSIGTIG**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

BEMÆRK

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

Henvisninger til batterier (akku) og opladeapparatet

Der er sat lithium-ion batterier i apparatet. De falder ind under særlige kriterier. Afmontering og montering samt kontrol af defekte batterier må kun gennemføres af kundeservice eller af faguddannet personale. Anvisninger mht. opbevaring og transport fås hos din kundeservice.

⚠ **FARE**

– *Ombygninger og ændringer på apparatet er ikke tilladt.*

– **Batteriet må ikke åbnes, der er fare for en kortslutning, yderligere kan der udtræde irriterende dampe eller ætsende væsker.**

Batteriet må ikke udsættes for stærk sollys, varme og ild, eksplosionsfare.

– *Brug opladeapparatet ikke i områder der er eksplosionstruet.*

– *Sørg for tilstrækkelig udluftning under opladningen.*

– *Brug opladeapparatet ikke i en tilsmudset eller våd tilstand.*

– *I nærheden af et batteri eller et batteriladerum må der aldrig håndteres med åben flamme, produceres gnist eller ryges. Eksplosionsfare.*

⚠ **ADVARSEL**

– *Kontroller apparatet og netkablet før hver brug med hensyn til skader. Brug ingen apparater der har skader og lad parter med skader kun sætte i stand fra kvalificeret personale.*

Hold børn fjern fra batterier og opladeren.

Oplad ingen defekte batterier. Defekte batterier skal udskiftes af kundeservice.

– *Smid ikke defekte batterier i normalt affald, informer din kundeservice.*

– *Undgå kontakt med væsker som slipper ud af beskadigede akkuer. Skyld væsken af med med vand ved tilfældig kontakt. Ved kontakt med øjnene kontakt yderligere en læge.*

△ FORSIGTIG

- *Driftsvejledningen skal overholdes. Tag hensyn til lovgivningen med hensyn til håndtering med batterier.*
- *Strømspændingen skal svare til spændingen på apparatets typeskilt.*
- *Brug opladeapparatet kun til opladning af godkendte akkuer.*
- *Batteriet må kun anvendes til dette apparat, det er både forbudt og farligt at anvende det til andre formål.*

Sikkerhedsanordninger

Hvis der gives slip for sikkerhedsafbryderen, afbrydes børstedrevet.

Funktion

Maskinen anvendes til vådrengning af plane gulve.

Gennem indstilling af vandmængden kan maskinen nemt tilpasses til den enkelte rengøringsopgave.

En arbejdsbredde på 450 mm og en volumen for frisk- og smudsvandtank på 22 l hver muliggør en effektiv rengøring ved lang brugsvarighed.

Batteriet kan oplades på en 230-V-stikdåse ved hjælp af en oplader.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Brug maskinen kun i overensstemmelse med angivelserne i denne driftsvejledning.

- Denne maskine er egnet til erhvervs-mæssig brug, f.eks. på hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, butikker, kontorer og udlejningsvirksomheder.
- Maskinen må kun bruges til rengøring af plane gulvflader som ikke er følsom overfor fugtighed.
- Enheden er beregnet til indendørsbrug.
- Maskinen er ikke egnet til rengøring af frosne gulve (f.eks. i kølehuse).
- Maskinen må kun udstyres med originalt tilbehør og originale reservedele.

Miljøbeskyttelse



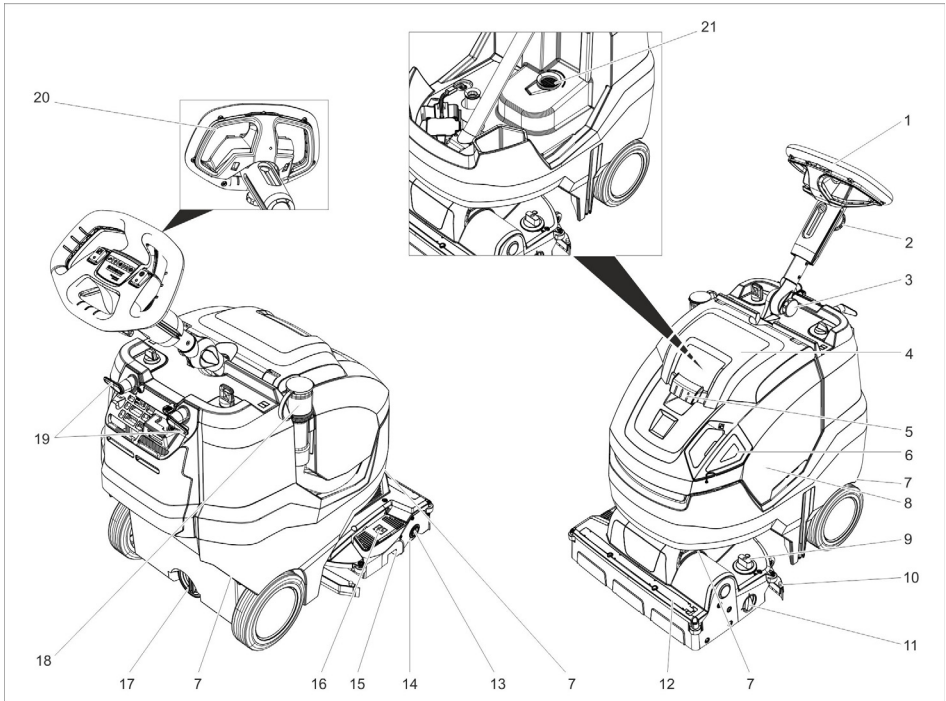
Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



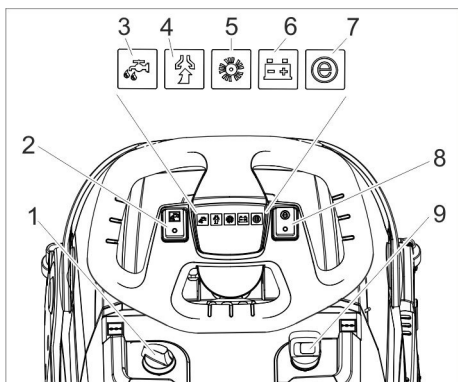
Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Elektriske og elektroniske maskiner indeholder ofte bestanddele, der ved forkert omgang eller forkert bortskaffelse kan udgøre en mulig fare for menneskers sundhed og for miljøet. For en korrekt drift af maskinen er disse bestanddele imidlertid nødvendige. Maskiner kendetegnet med dette symbol må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Betjeningselementer



- | | | | |
|----|--|----|------------------------|
| 1 | Rat | 19 | Kabelholder, drejeligt |
| 2 | Stjernegreb, højdejusterbart rat | 20 | Sikkerhedsafbryder |
| 3 | Stjernegreb, transportstilling rat | 21 | Fnugfilter |
| 4 | Dæksel til snavsevandsbeholder | | |
| 5 | Oplåsning, dæksel snavsevandsbeholder | | |
| 6 | Ferskvandstankens doseringslåg | | |
| 7 | Transportgreb til at løfte maskinen | | |
| 8 | Snavsevandsbeholder | | |
| 9 | Drejehåndtag "Børstemedpresningstryk"
(1=min., 6=maks.) | | |
| 10 | Sugebjælke | | |
| 11 | Drejeknap, transportkøretøj | | |
| 12 | Vandfordelerliste | | |
| 13 | Udløsningsknap, børstevalse | | |
| 14 | Børstevalse | | |
| 15 | Beholder til groft snavs | | |
| 16 | Pedal "Løfte sugebjælke" | | |
| 17 | Drænåbning friskvandsbeholder | | |
| 18 | Aftapningsslangen for det snavsede vand med doseringsanordning | | |



- 1 Dosering rengøringsopløsning
- 2 Kontakt "Rengøringsopløsning"
- 3 Kontrollampe "Påfør rensmiddel"
- 4 Kontrollampe "Sugning"
Grøn: Sugeturbine i drift
Orange, blinkende: Sugeturbine overbelastet
- 5 Konrollampe "Børstedrev"
Grøn: Børsterne drejer
Orange, blinkende: Børste overbelastet
- 6 Display-batteristatus

I drift:


Grøn: Batteriet er ladet
Orange: Batteriet er næsten tomt
Rød: Apparatet afbrydes - batteriet skal oplades

Ved opladning af batteri:

Orange blinkende: Batteriet oplades.
Grøn: Opladning er afsluttet.
Rød: Fejl i opladning.

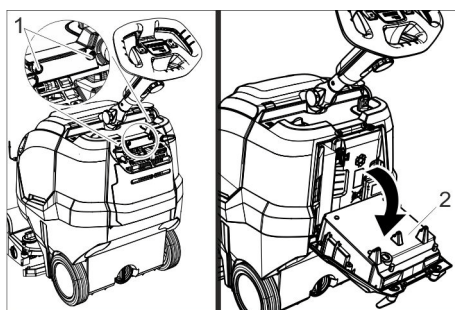
- 7 Kontrollampe "Eco Mode"
Blå: Eco Mode
Slukket: fuld ydelse
- 8 Kontakt "Eco Mode"
- 9 Afbryder

Symboler på maskinen

	Påfyldningsåbning ferskvand
	Pedal sugebjælke
	Drejeknap, transportkøretøj
	Føring til spænderem ved transport i køretøjer
	Børstevalsens modtryk

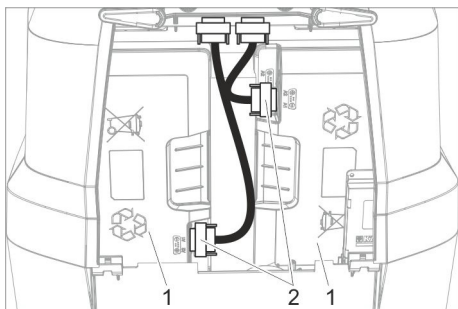
Inden ibrugtagning

Tilslutning af batteriet



- 1 Skru
- 2 Oplader

- Skru 2 skruer ud.
- Sving ladeaggregat nedad.



- 1 Batteri
- 2 Stik

→ Sæt begge stik i, og skru dem fast.

Opladning af batteriet

Bemærk:

Maskinen er beskyttet mod total afladning, dvs., hvis det mindste tilladte mål af kapacitet nås, afbrydes maskinen.

Ladetiden er ca. 4,5 timer.

Opladeren afbryder opladningen automatisk.

Ved behov kan apparatet bruges igen, inden batteriet er helt opladt.

→ Sæt netstikket i en stikdåse.

Drift

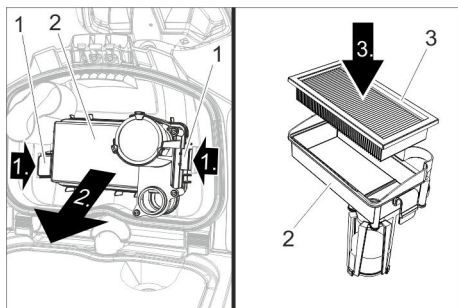
→ Løsn stjernegrebet for transportstilling.

→ Sæt styresøjlen lige.

→ Stram stjernegrebet.

Isæt EPA-filteret (option)

→ Åbn dækslet til snavsbeholderen.



- 1 Låseanordning
- 2 Filterhus
- 3 EPA-filter

- Tryk begge låse indad og tag filterhuset af.
- Læg EPA-filter i filterhuset.
- Anbring filterhuset på smudstankens låg og lad låsen gå i hak.
- Lås dækslet af snavsvandsbeholderen.

Påfyldning af driftsstoffer

△ ADVARSEL

Risiko for beskadigelse. Brug kun de anbefalede rengøringsmidler. Til brug af andre rensmidler er brugeren/ejeren ansvarligt for risikoen med hensyn til driftssikkerhed og ulykkesfarer. Brug kun rensmidler som er fri for opløsningsmidler, salt- og flussyre. Tag højde for sikkerhedsanvisningerne på rensmidlerne.

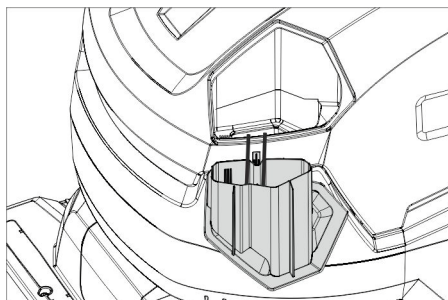
Bemærk:

Brug ikke stærkt skummende rengøringsmidler.

Overhold doseringsanvisningerne.

→ Tag ferskvandstankens doseringslåget af.

→ Påfyld ferskvand (maksimalt 50 °C).
Anvend påfyldningsslangen (tilbehør) ved behov.



→ Tilsæt rengøringsmidlet, brug hertil doseringslåget. En fyldt låg svarer til en anvendelse på 1 %.

→ Luk doseringslåget til ferskvandstanken.

Indstillinger

- Løsn stjernegrebet for at kunne højdejustere rattet.
- Juster rattet til den ønskede højde.
- Stram stjernegrebet.
- Indstil rengøringsløsningens dosering iht. snavs og gulvbelægning.
- Sæt børstemodpresningstrykkets drejehåndtag til den ønskede værdi. Børstemodpresningstrykket må kun indstilles, når rengøringshovedet er indstillet.

Bemærk:

Trækker apparatet i drift for stærkt frem skal modpresningstrykket nedsættes.

- Kontakt "Eco Mode" bringes i den ønskede stilling.
Normalfunktion: Apparatet arbejder med maks. børsteomdrejninger og højeste sugeffekt.
Eco-variant: Maskinen arbejder med nedsat børsteomdrejningstal og sugkapacitet. Herved nedsættes også energiforbruget. Den mulige brugsværdighed med en batteriopladning stiger.

Parkeringsstøtte

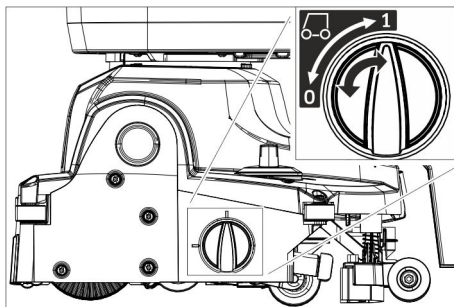
Sænk parkeringsstøtte

- Tryk styrehjul nedad så maskinen løftes foran.
Parkeringsstøtte svinger nedad.
- Giv slip for styrehjul.
Maskinen står på parkeringsstøtten.
Børstevalsen er aflastet og beskyttet mod deformation.

Løft parkeringsstøtte

- Skub maskinen fremad.
Parkeringsstøtte svinger opad.

Transportkøretøj



0 Transportkøretøj kørt ind

1 Transportkøretøj kørt ud

Udkørsel af transportkøretøjet

- Sænk parkeringsstøtte.
- Drej drejeknap i stilling 1 (transportkøretøj kørt ud).

Indkørsel af transportkøretøj

- Sænk parkeringsstøtte.
- Drej drejeknap i stilling 0 (transportkøretøj kørt ind).

Rensning

BEMÆRK

Risiko for at beskadige gulvbelægningen. Brug maskinen ikke på stedet.

Risiko for beskadigelse. Løft sugebjælken inden apparatet trækkes et længere stykke tilbage.

- Indkørsel af transportkøretøj.
- Sæt hovedafbryderen på "I".
- Tænd omskifteren "Rengøringsopløsning".
- Tryk pedalen til sugebjælkeliftning ned for at sænke sugebjælken og for at starte opsuget bagved.
- Træk sikkerhedskontakten mod styrehjulet, børstedrev, påføring af rengøringsopløsning og opsuget tændes (hvis indstillet).
- Skub apparatet frem indtil parkeringsstøtten klapper ind og rengøringshovedet berører bunden.
- Skub maskinen over den flade, som skal renses.

Bemærk:

Hvis rattet drejes 180°, kører apparatet også baglæns.

Standse og stille til siden

- Giv slip for sikkerhedsrelæet.
- Kør maskinen 1-2 m frem for at opsuge restvand.
- Træd på pedalen sugebjækeløftning for at hæve sugebjælken frem.

BEMÆRK

Sugelæberne og børsterne kan deformeres permanent. Apparatet skal altid sættes til siden med udklappet parkeringsstøtte.

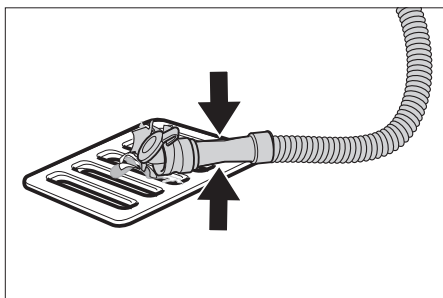
- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Tryk styrehjul nedad så maskinen løftes foran.
- Parkeringsstøtte svinger nedad.

Tømning af snavsevandstanken

△ FORSIGTIG

Sundhedsfare på grund af forkert bortskaffet snavsevand. Følg de lokale bestemmelser vedrørende behandling af spildevand.

- Indkørsel af transportkøretøj.
- Løft parkeringsstøtte.
- Fjern afledningsslangen ud af holderen og sænk den nedover en velegnet opsamlingsbeholder.



- Tryk doseringsanordningen sammen eller knæk den.
- Åbn dækslet til doseringsanordningen.
- Tøm snavsevandet - reguler vandmængden ved at trykke eller knække.
- Skyl snavsevandstanken med klart vand.

Tømning af friskvandstanken

△ ADVARSEL

Følg de lokale bestemmelser vedrørende behandling af spildevand.

- Skru låget til friskvandstankens aftømningsåbning af og tøm for rengøringsopløsning.

Frostbeskyttelse

Ved frostrisiko:

- Tøm frisk- og snavsevandsbeholderen.
- Stil maskinen i et frostsikkert rum.

Slå styresøjlen om

For en pladsbesparende transport og opbevaring kan styresøjlen slås om.

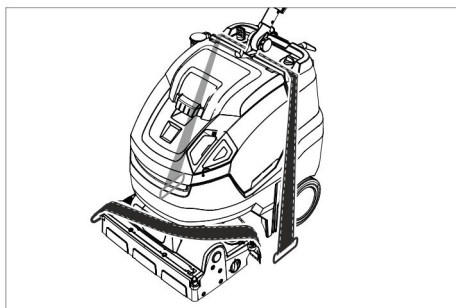
- Løsn stjernegrebet for transportstilling.
- Drej rattet helt fremad.
- Stram stjernegrebet.

Transport

△ FORSIGTIG

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

- Tag børsten ud for at undgå skader på børsterne.
- Løft maskinen vha. transportgrebet.



- Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

Ud-af-drifttagning

- Oplad batteriet fuldstændigt før arbejds pauser på flere uger.
- Hovedafbryderen sættes på "0".

BEMÆRK

Risiko for beskadigelse af batteriet gennem fuld afladning.

Sørg for, at maskinkontakten altid sættes på "0" ved driftspauser.

Opbevaring

⚠ FORSIGTIG

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring. Denne maskine må kun opbevares inden-dørs.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ FARE

Risiko for tilskadekomst. Før alle arbejder på maskinen påbegyndes, skal maskinens kontakt stilles på "0" og opladerens netstik trækkes ud.

BEMÆRK

Risiko for beskadigelse af apparatet på grund af udløbende vand. Snavsvand og resterende ferskvand skal tømmes inden der arbejdes på apparatet.

→ Stil fejmaskinen på et plant underlag.

Vedligeholdelsesskema

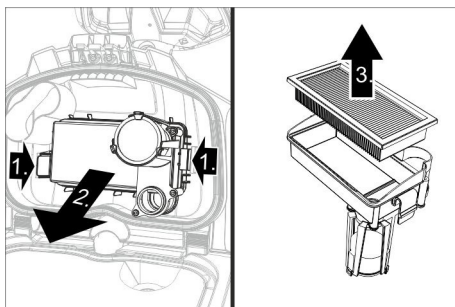
Efter arbejdet

BEMÆRK

Risiko for beskadigelse. Spul ikke maskinen med vand, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

→ Luk snavsevandet ud.

→ Åbn dækslet til snavsbeholderen.

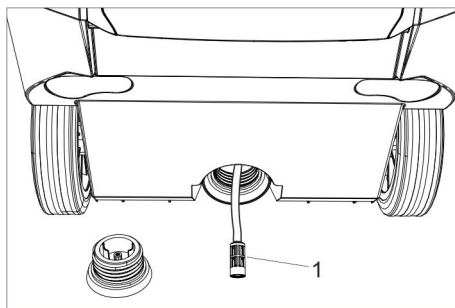


- Tag EPA-filter (option) ud og opbevar det til tørring udenfor maskinen.
- Skyl lågets indre side og svømmer med vand.
- Skyl snavsevandstanken med klart vand.

- Rens sugebjælken.
- Tag grovsmudsbeholderen ud og tøm den.
- Rengør maskinen udvendigt med en fugtig klud vædet i mild vaskelud.
- Rengør sugelæber, kontroller dem for slid og udskift ved behov.
- Rengør børsten.
- Kontroller børsterne for slid, udskift dem ved behov (se "Vedligeholdelsesarbejder").
- Batteriet oplades efter behov.

En gang om ugen

- Træk vandfordelingslisten fra rensesohvedet og rens vandkanalen.
- Rens fnugfilteret.



1 Filter for friskvand

- Skru låget til friskvandstankens aftømningsåbning af.
- Træk rentvandsfiltret ud og skyl det med klart vand.

En gang om måneden

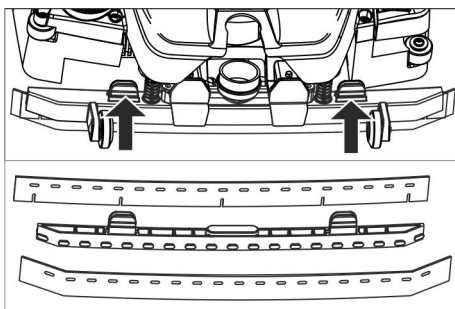
- Kontroller pakningerne mellem snavsevandsbeholderen og dækslet med hensyn til deres tilstand, udskift dem ved behov.

En gang om året

- Få kundeservice til at udføre den foreskrevne inspektion.

Vedligeholdelsesarbejder

Udskiftning af sugelæber



- Tryk fastgørelseselementerne sammen og træk sugelæberne nedad og ud af sugebjælken.
- Træk sugelæberne af holderen.

Bemærk:

Sugelæberne kan ikke ombyttes pga. hulmønstret. De kan ikke vendes og sættes i igen.

- Udskift sugelæberne.
- Sæt holderen med sugelæberne i sugebjælken og sæt den fast.

Skift børstevalse

⚠ ADVARSEL

Kvæstelsesfare ved at klappe parkeringsstøtten ind under børsteskit. Inden børsteskit skal rattet drejes 45° mod venstre.

- Tryk på børstevalsens åbningsmekanisme og drej børstevalsen nedad og træk den fra medbringeren.
- Sæt en ny børstevalse på medbringeren og lad den gå i hak på den modsatte side.

Serviceaftale

For at sikre en pålidelig drift af apparatet kan der indgås serviceaftaler med den relevante salg-/servicevejleder.

Bortskaffelse

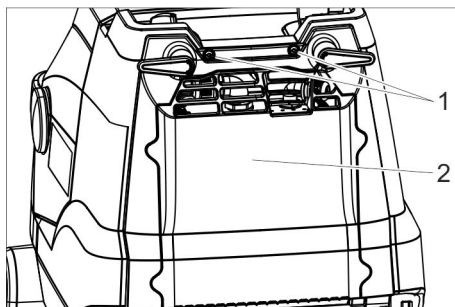
Afmontering af batterierne

⚠ FARE

Afmontering af batterier må kun gennemføres af kundeservice eller af faguddannet personale.

En autoriseret kundeservice-montør afgør om batterierne er defekte

Læs kapitlet "Sikkerhedsanvisninger" mht. håndtering af batteri.



- 1 Skru
- 2 Dæksel

- Skru 2 skrue ud.
- Drej låget nedad.
- Løsn batteristykket og træk det af.
- Fjern batterierne til venstre.
- Fjern batterierne til højre.
- Brugte batterier skal bortskaffes ifølge de gældende bestemmelser.

Fejl

△ FARE

Risiko for tilskadecomst. Før alle arbejder på maskinen påbegyndes, skal maskinens kontakt stilles på "0" og opladerens netstik trækkes ud.

BEMÆRK

Risiko for beskadigelse af apparatet på grund af udløbende vand. Snavsvand og resterende ferskvand skal tømmes inden der arbejdes på apparatet.

Kontakt kundeservice ved fejl, som ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel.

Fejl med visning

Display	Fejl	Afhjælpning
Børstedrevets kontrollampe blinker orange	Styring overophedet	Sluk maskinkontakten, vent nogle minutter, tilkobl maskinkontakt igen.
	Børsten er blokeret.	Kontroller, om fremmedlegemer blokerer børstevalserne, fjern i givet fald fremmedlegemerne
Sugerens kontrollampe blinker orange	Styring overophedet	Sluk maskinkontakten, vent nogle minutter, tilkobl maskinkontakt igen.
Displayet til batteriets status blinker rødt	Fejl ved opladning.	Træk opladerens netstik. Vent 10 sekunder. Sæt netstikket i. Hvis fejlen vises igen: Kontakt kundeservice.
Kontrollampe "Eco Mode" blinker blå	Batteriets kapacitet er næsten udløbet, maskinen arbejder med reduceret ydelse.	Oplad batteriet.

Fejl uden visning

Fejl	Afhjælpning
Maskinen kan ikke startes	Tænd apparatkontakten, vent 3 sekunder, kontroller batteriets ladetilstand.
Utilstrækkelig vandmængde	Kontroller ferskvandsstanden, fyld beholderen op ved behov Tænd omskifteren "Rengøringsopløsning". Rengør friskvandsfilteret Træk vandfordelingslisten fra renehovedet og rens vandkanalen.
Utilstrækkelig sugeseffekt	Sænk sugebjælken ned. Tøm snavsevandstanken. Rengør tætningerne mellem snavsevandsbeholderen og dækslet og kontroller deres tæthed, udskift dem ved behov. Rengør sugelæberne på sugebjælken, udskift dem ved behov Kontroller sugeslangen og sugebjælken for tilstopning, fjern evt. tilstopning Kontroller om sugeslangerne er tæt, udskift ved behov. EPA-filter (option) er tilsmudset, udskift.
Utilstrækkeligt rengøringsresultat	Indkørsel af transportkøretøj. Kontroller/indstil børstemodpresningstrykket. Kontroller, om børstetypen og rengøringsmidlet er egnet. Kontroller børsterne for slid, udskift dem ved behov.
Børsterne drejer ikke	Træk sikkerhedskontakten mod rattet. Kontroller, om fremmedlegemer blokerer børstevalserne, fjern i givet fald fremmedlegemerne Afbryd kontakt børstedrift, vendt et øjeblik, tænd igen.

Tilbehør

Svarende til den enkelte rengøringsopgave kan maskinen udstyres med forskelligt tilbehør. Spørg efter vores katalog eller besøg os på Internettet på www.hefter-cleantech.de.

Navn	Partnr.	Beskrivelse
Børstevalse, rødt (medium, standard)	14500001	Til rengøring af let tilsmudsede eller følsomme gulve.
Børstevalse, hvid (blød)	14500002	Til polering af gulve.
Børstevalse, grøn (hårdt)	14500003	Til rengøring af stærk tilsmudsede gulve.
Børstevalse, orange (høj/lav)	14500004	Til skuring af strukturgulve (sikkerhedsfliser osv.).
Mikrofibervalse	14500005	Specielt til stentøjsfliser, rengøringsbørste af mikrofiber med særlig høj rengøringseffekt.
Pad-valseaksel	14500006	Til holdning af valsepads.
Valsepad, rød (medium)	14500007	Til rengøring af let tilsmudsede gulve.
Valsepad, grøn (hårdt)	14500008	Til rengøring af normalt til stærkt tilsmudsede gulve.
Valsepad, gul (blød)	14500009	Til polering af gulve.
EPA-filter	14500010	Som erstatning
Påfyldningslange	14500011	Til påfyldning af ferskvandsbeholderen

Tekniske data

Effekt		
Mærkespænding	V	25,9
Batterikapacitet	Ah (5h)	44
Batteritype	--	Li-ion
Mellemste optagen effekt Power/Eco	W	650/350
Kapslingsklasse	--	IPX3
Beskyttelsesklasse	--	1
Sugemotorydelse	W	280
Børstemotorydelse	W	185
Anvendelsestemperaturområde	°C	2...40
Vandtemperatur maks.	°C	50
Sugning		
Sugekapacitet, luftmængde Power/Eco	l/s	20/15
Sugekapacitet, undertryk Power/Eco	kPa	8/5
Rengøringsbørster		
Arbejdsbredde	mm	450
Børstediameter	mm	96
Børsteomdrejningstal Power/Eco	1/min	1050/750
Oplader		
Spænding	V/Hz	220...240/ 50-60
Kapacitet	W	300
Mål og vægt		
Teoretisk fladeydelse	m ² /h	1800
Volumen frisk-/snavevandsbeholder	l	22
Tilladt totalvægt	kg	70
Transportvægt	kg	48
Længde x bredde x højde (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-72

Samlet svingningsværdi	m/s ²	<2,5
Usikkerhed K	m/s ²	0,2
Lydtryksniveau L _{pA}	dB(A)	66,5
Usikkerhed K _{pA}	dB(A)	2
Lydeffektniveau L _{WA} + usikkerhed K _{WA}	dB(A)	87

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Skuresugemaskine
Type: 14500000

Relevante EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)
2014/30/EU
2011/65/EU
2014/53/EU (TCU)

Anvendte harmoniserede standarder

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

Anvendte nationale standarder

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



Isabel Merkel
Administrerende direktør/Managing Director

Dokumentationsbefuldmægtigede:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/ 09/ 01

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på dit tilbehør afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Reserve dele

Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.



Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

Innholdsfortegnelse

Sikkerhetsanvisninger	NO	1
Funksjon	NO	2
Forskriftsmessig bruk	NO	2
Miljøvern	NO	2
Betjeningselementer	NO	3
Før den tas i bruk	NO	4
Drift	NO	5
Transport	NO	7
Stans av driften	NO	7
Lagring	NO	7
Pleie og vedlikehold	NO	7
Avfallshåndtering	NO	9
Feil	NO	10
Tilbehør	NO	12
Tekniske data	NO	13
EU-samsvarserklæring	NO	14
Garanti	NO	14
Reservedeler	NO	14

Sikkerhetsanvisninger

Før maskinen tas i bruk for første gang må bruker lese nøye gjennom denne bruksanvisningen og følge vedlagte sikkerhetsanvisninger for gulvskuremaskiner 5.956-251.0.

⚠ **ADVARSEL**

Ikke bruk maskinen i stigninger.

Maskinen må først tas i bruk etter at beholderen og alle deksler er satt på plass.

Risikotrinn

⚠ **FARE**

Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

⚠ **ADVARSEL**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

⚠ **FORSIKTIG**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

OBS

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

Anvisninger for batteri (oppladbart) og ladeapparat

Maskinen har innebygde litium-ione batterier. Disse er underlagt spesielle betingelser. Demontering, montering, og kontroll av defekte batterier skal kun foretas av kundeservice eller en fagmann.

Anvisninger om lagring og transport får du fra kundeservice.

⚠ **FARE**

- *Ombygging og endringer av maskinen er ikke tillatt.*
- **Ikke åpne batteriet, det er fare for kortslutning, i tillegg kan irriterende damper eller etsende væsker strømme ut.**
- **Ikke utsett batterier for direkte sollys, varme eller åpen ild, det består eksplosjonsfare.**
- *Ladeapparatet skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser.*
- *Sørt for tilstrekkelig ventilasjon under ladingen.*
- *Bruk ikke ladeapparat i skitten eller våt tilstand.*
- *Man må ikke håndtere åpen flamme, lage gnister eller røyke i nærheten av et batteri eller i et batteriladerom. Eksplosjonsfare.*

⚠ **ADVARSEL**

- *Før all bruk skal maskinen og strømka- bel kontrolleres for skader. Skadede maskiner skal ikke brukes, skadede deler skal bare repareres av fagfolk. Hold barn borte fra batterier og batteri- lader.*
- *Ikke lad skadede batterier. Skadede batterier skal skiftes av kundeservice.*
- *Defekte batterier skal ikke kasetes i husholdningsavfallet, kontakt kunde- service.*
- *Unngå kontakt med væske som komm- mer ut av defekte batterier. Ved ufrivillig kontakt må du straks skylle bort væs- ken ved hjelp av vann. Ved kontakt med øynene skal du kontakte lege.*

△ FORSIKTIG

- Denne bruksanvisningen skal alltid følges. Følg lovpålagte retningslinjer om håndtering av batterier.
- Nettspenningen må stemme overens med angitt spenning på typeskiltet på maskinen.
- Ladeapparatet skal bare brukes til lading av godkjente batteripakker.
- Det oppladbare batteriet skal kun brukes sammen med denne maskinen, annen bruk er forbudt og farlig.

Sikkerhetsinnretninger

Når sikkerhetsbryteren slippes vil børstene slås av.

Funksjon

Slipesugemaskinen er beregnet for våtrensing av jevne gulv.

Den kan ved innstilling av vannmengden enkelt tilpasses en hver rengjøringsoppgave.

En arbeidsbredde på 450 mm og frisk- og bruktvannstank på 22 liter, muliggjør en effektiv rengjøring med lange arbeidsøkter. Batteriet kan lades ved hjelp av en innebygget batterilader i en 230 V stikkontakt.

Forskriftsmessig bruk

Bruk av denne maskinen må utelukkende være iht. det som er angitt i denne bruksanvisning.

- Denne maskinen egner seg til industrielt bruk, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiefirmaer.
- Maskinen må kun brukes til rengjøring av ikke fuktighetsømfintlige, plane gulv.
- Dette apparatet er ment for bruk innendørs.
- Maskinen er ikke egnet til rengjøring av frosne gulv (f.eks. i kjølerom).
- Til maskinen må det kun brukes originalt tilbehør og originale reservedeler.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.

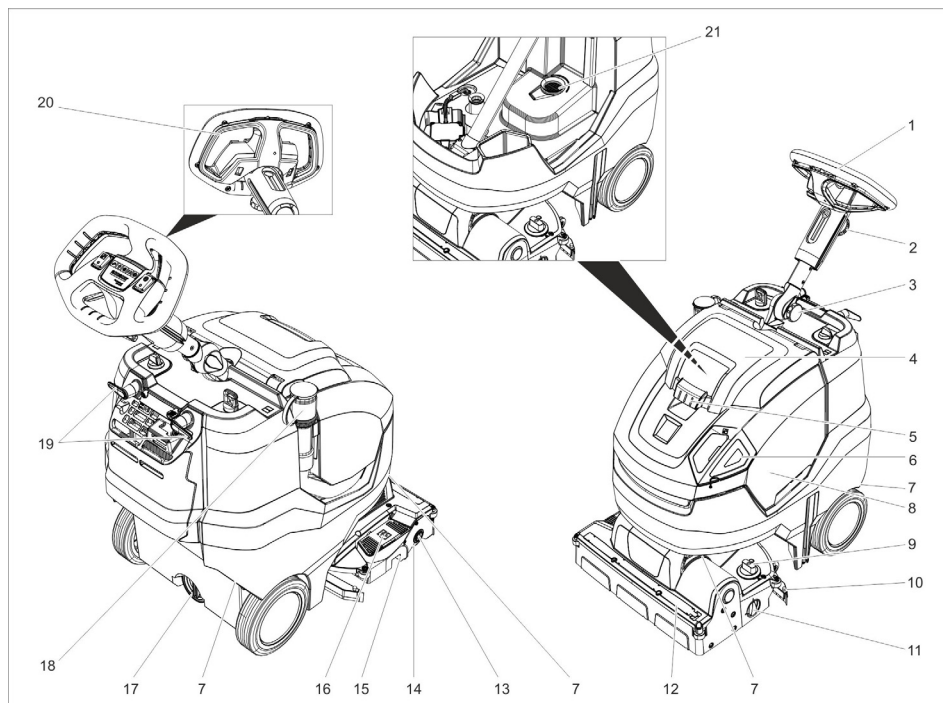


Gamle maskiner inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning.

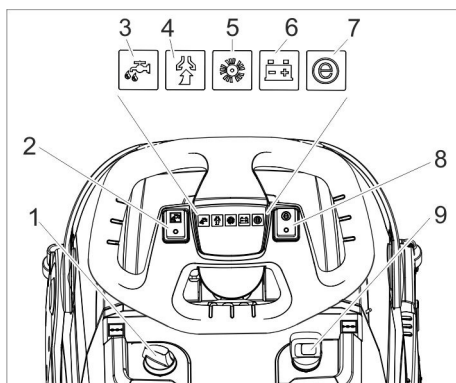
Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Elektriske og elektroniske apparater inneholder ofte deler som kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparatet merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

Betjeningselementer



- 1 Ratt
- 2 Stjernehåndtak, høyderegulering ratt
- 3 Stjernehåndtak, transportstilling ratt
- 4 Deksel spillvanntank
- 5 Opplåsing, deksel spillvannstank
- 6 Doseringslokk rentvannstank
- 7 Transporthåndtak for å løfte apparatet
- 8 Spillvannstank
- 9 Dreiehåndtak børstetrykk (1=min, 4=max)
- 10 Sugebom
- 11 Dreiebryter transportkjørestell
- 12 Vannfordelingslist
- 13 Låseknapp, børstevalse
- 14 Børstevalse
- 15 Grovmussbeholder
- 16 Pedal sugebomheving
- 17 Tappeåpning ferskvannstank
- 18 Tappeslange bruktvann med doseringsinnretning
- 19 Kabelkroker, dreibare
- 20 Sikkerhetsbryter
- 21 Losil



- 1 Dosering rengjøringsvæske
- 2 Bryter rengjøringsmiddeløsning
- 3 Kontrolllampe Påføre rengjøringsløsning
- 4 Kontrolllampe suging
Grønn: Sugeturbin i drift
Oransje, blinkende: Sugeturbin overbelastet

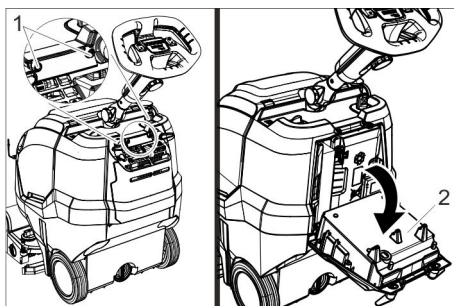
- 5 Kontrolllampe børstedrift
Grønn: Børsten roterer
Oransje, blinkende: Børste overbelastet
- 6 Batteritilstands-indikator
Ved bruk:
Grønn: Lade batteri
Oransje: Batteri nesten tomt
Rød: Maskinen slår seg av - lad batteri
Ved lading av batteriet:
Oransje blinkende: Batteriet blir ladet opp.
Grønn: Oppladingen er avsluttet.
Rød: Feil under oppladingen.
- 7 Kontrolllampe Eco modus
Blå: Eco modus
AV: maks. ytelse
- 8 Bryter Eco modus
- 9 Apparatbryter

Symboler på maskinen

	Påfyllingsåpning rentvann
	Pedal sugebom
	Dreiebryter transportkjørestell
	Føring for stropp ved transport i kjøretøy
	Børstevalsens børstetrykk

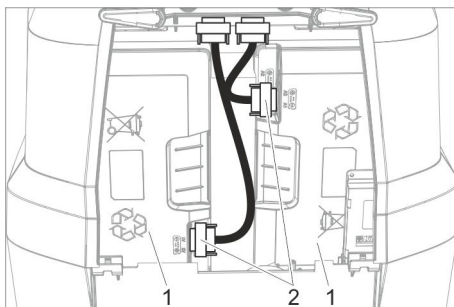
Før den tas i bruk

Feste batteriet



- 1 Skruve
- 2 Batterilader

- ➔ Skru ut 2 skruer.
- ➔ Sving laderen nedover.



- 1 Batteri
- 2 Støpsel

- ➔ Sett på begge støpsler og skru dem fast.

Lade batteriet

Merknad:

Maskinen har en utladingsbeskyttelse, dvs. at hvis det minimumsgrensen for kapasitet nås, blir maskinen slått av.

Ladetiden er på omtrent 4,5 timer.

Laderen avslutter ladeprosessen automatisk.

Ved behov kan maskinen også brukes igjen før batteriet er helt oppladet.

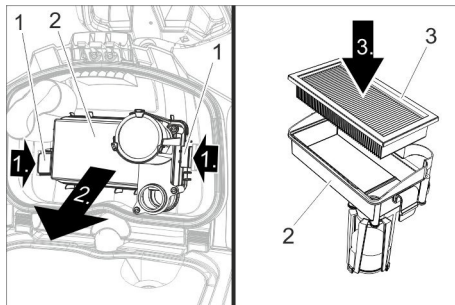
- ➔ Sett støpselet i stikkontakten.

Drift

- Løsne stjernehåndtak for transportstilling.
- Rett opp rattstammen.
- Skru til stjernehåndtaket.

Sette inn EPA-filter (valgfritt)

- Åpne lokket på spillvannstanken.



- 1 Låsing
- 2 Filterhus
- 3 EPA-filter

- Trykk begge låsene innover og ta av filterhuset.
- Legg EPA-filteret inn i filterhuset.
- Sett på filterhuset på lokket til bruktvannstanken og smekk igjen låsen.
- Lukk lokket på spillvannstanken.

Påfylling av driftsmidler

⚠ ADVARSEL

Fare for skade. Det må kun brukes anbefalt rengjøringsmiddel. For andre rengjøringsmidler tar brukeren den økte risikoen for driftssikkerhet, fare for ulykke og redusert levetid på maskinen. Bruk kun rengjøringsmidler som er frie for løsemidler, saltsyre og flusssyre.

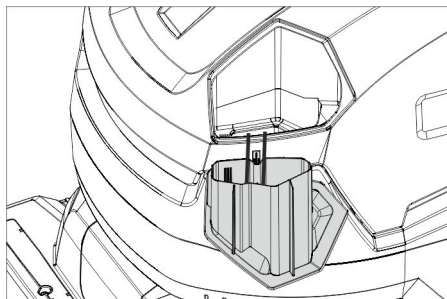
Følg sikkerhetsanvisninger på rengjøringsmiddelet.

Merknad:

Det må ikke brukes sterkt skummende rengjøringsmidler.

Følg doseringsanvisningene.

- Ta av doseringslokket på rentvannstanken.
- Fyll på rent vann (maksimalt 50° C). Benytt påfyllingsslangen (tilbehør) ved behov.



- Bruk doseringslokket til å ha oppi rengjøringsmiddel. Et fullt lokk tilsvarer en 1 % bruk.
- Lukk doseringslokket på ferskvannstanken.

Innstillinger

- Løsne stjernehåndtaket for høyderegulering av rattet.
- Still inn rattet til ønsket høyde.
- Skru til stjernehåndtaket.
- Still inn dosering av rengjøringsløsningen i forhold til gulvbeleggets type og tilsmussing.
- Dreiehåndtak for børstetrykk stilles til ønsket verdi. Børstetrykket skal kun reguleres med løftet rengjøringshode.

Merknad:

Dersom maskinen trekker for sterkt forover ved bruk, reduser trykket.

- Sett bryteren for Eco modus i ønsket stilling.

Normaldrift: Maskinen arbeider med maksimalt børsteturtall og høyeste sugeeffekt.

Eco: Maskinen arbeider med redusert børsteturtall og sugeeffekt. Da reduseres også strømforbruket. Den mulige brukstiden med en batteriladning øker.

Parkeringsstøtte

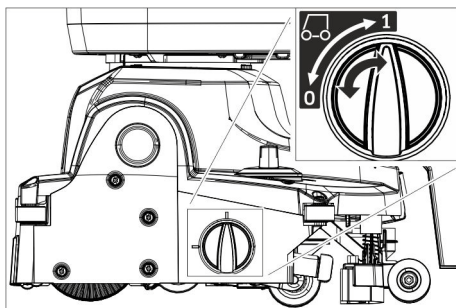
Senke parkeringsstøtte

- Trykk rattet nedover slik at apparatets forparti løftes.
Parkeringsstøtten svinger nedover.
- Slipp opp rattet.
Apparatet står på parkeringsstøtten.
Børstevalsen er avlastet og beskyttes mot deformasjoner.

Løfte parkeringsstøtte

- Skyv apparatet fremover.
Parkeringsstøtten svinger oppover.

Transportkjørestell



- 0 Transportkjørestell kjørt inn
- 1 Transportkjørestell kjørt ut

Kjøre ut transportkjørestell

- Senk ned parkeringsstøtten.
- Sett skruknappen i posisjon 1 (transportkjørestellet er kjørt ut).

Kjøre inn transportkjørestell

- Senk ned parkeringsstøtten.
- Sett skruknappen i posisjon 0 (transportkjørestellet er kjørt inn).

Rengjøring

OBS

*Fare for skade på gulvbelegget. La ikke maskinen gå på samme sted.
Fare for skade. Løft sugebommen før maskinen skal trekkes bakover over en lang strekning.*

- Kjør inn transportkjørestellet.
- Sett maskinbryteren i stilling "I".
- Koble til bryter Rengjøringsløsning.
- Trykk ned sugebomhevingens pedal for senking av sugebommen og oppstart av sugingen bak.
- Trekk i sikkerhetsbryteren for rattet; børstedrift, påføring av rengjøringsløsning og suging starter (dersom innstilt).
- Skyv maskinen forover til parkeringsstøtten klappes inn og rengjøringshodet berører bakken.
- Beveg maskinen over flaten som skal rengjøres.

Merk:

Dersom rattet dreies 180°, kjører maskinen også bakover.

Stansing og parkering

- Slipp sikkerhetsbryteren.
- Kjør maskinen enda 1 – 2 meter forover, for å suge opp vannrester.
- Trykk ned forenden av pedalen for sugebomheving for å løfte sugebommen.

OBS

Sugeleppene og børsten kan bli permanent deformert. Parker alltid maskinen med utvippet parkeringsstøtte.

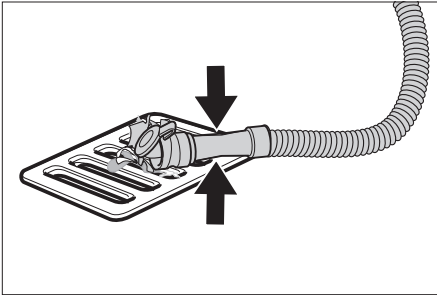
- Sett maskinbryteren i stilling "0".
- Trykk rattet nedover slik at apparatets forparti løftes.
Parkeringsstøtten svinger nedover.

Tømming av spillvannsbeholderen

⚠ **FORSIKTIG**

Helsefare grunnet feil avhendet brukt vann.
Ta hensyn til de lokale utslippsforskrifter.

- Kjør inn transportkjørestellet.
- Løft parkeringsstøtten.
- Ta avløpsslangen ut av holderen og legg den ned i et egnet sluk.



- Trykk sammen eller knekk doseringsinnretningen.
- Åpne lokket på doseringsinnretningen.
- Tapp ut det brukte vannet - reguler vannmengden ved å trykke eller knekke. Skyll til slutt bruktvannstanken med rent vann.
- Skyll bruktvannstanken med rent vann.

Tømming av ferskvannstanken

⚠ **ADVARSEL**

Ta hensyn til de lokale utslippsforskrifter.

- Skru av lokket på tappeåpningen på ferskvannstanken og la rengjøringsløsningen renne ut.

Frostbeskyttelse

Ved fare for frost:

- Tøm rentvanns- og bruktvannstanken.
- Oppbevar maskinen på et frostoffritt sted.

Legg om rattstammen

For å redusere plassbehovet ved transport og lagring kan rattstammen legges om.

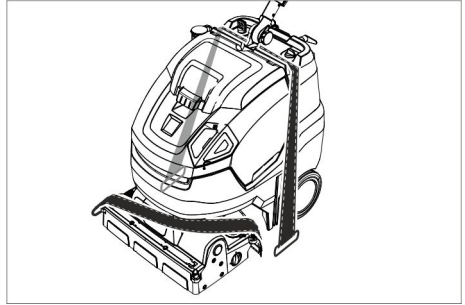
- Løsne stjernehandtak for transportstilling.
- Sving rattet helt frem.
- Skru til stjernehandtaket.

Transport

⚠ **FORSIKTIG**

Fare for personskade og materiell skade!
Pass på vekten av apparatet ved transport.

- Demonter børste for å forhindre at børsten skades.
- Løft apparatet ved transporthåndtakene.



- Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Stans av driften

- Lad opp batteriet fullstendig før driftspauser som varer i flere uker.
- Sett maskinbryteren i stilling "0".

OBS

Fare for skade på batteriet ved total utladning.
Maskinbryteren skal alltid stilles på «0» når det tas pause i driften.

Lagring

⚠ **FORSIKTIG**

Fare for personskade og materiell skade!
Pass på vekten av apparatet ved lagring.
Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

Pleie og vedlikehold

⚠ **FARE**

Fare for personskader. Før det foretas arbeider på maskinen må maskinbryteren settes i "0"-stilling, ta ut kabelen fra ladeapparatet.

OBS

Fare for skader på maskinen ved vann som renner ut. Tapp av brukt vann og resten av rent vann før det utføres arbeider på maskinen.

- Sett høytrykksvaskeren på et jevnt underlag.

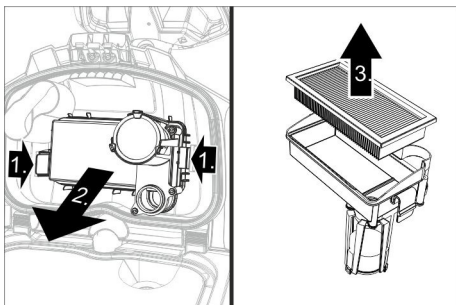
Vedlikeholdsplan

Når jobben er gjort

OBS

Fare for skade. Maskinen må ikke rengjøres med vannstråle og det må ikke brukes aggressive rengjøringsmidler.

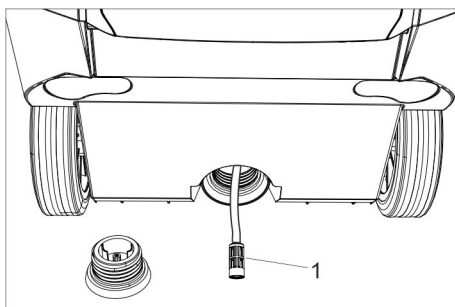
- Tapp brukt vann.
- Åpne lokket på spillvannstanken.



- Ta ut EPA-filteret (valgfritt) og oppbevar det utenfor apparatet for tørking.
- Spyl lokkets innside og flottøren med vann.
- Skyll spillvannstanken med rent vann.
- Rengjør sugebommen.
- Ta ut grovsmussbeholderen og tøm den.
- Rengjør maskinen utvendig med en fuktig klut og mild rengjøringsblanding.
- Rengjør og kontroller sugelepper for ev. slitasje og skift ved behov.
- Rengjør børste.
- Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov (se "Vedlikeholdsarbeider").
- Lad opp batterier ved behov.

Ukentlig

- Trekk av vannfordelingslisten på rengjøringshodet og rengjør vannkanalen.
- Rengjør losil.



1 Ferskvannsfiler

- Skru av lokket på tappeåpningen på ferskvannstanken.
- Ta ut filteret for ferskvann og spyl med rent vann.

Månedlig

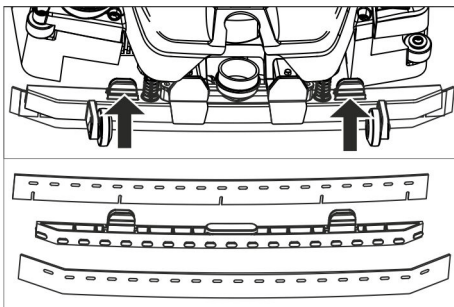
- Kontroller pakninger mellom bruktvannstank og lokk og skift ved behov.

Arlig

- La en servicemontør fra Kärcher utføre den foreskrevne inspeksjonen.

Vedlikeholdsarbeider

Skifting av sugelepper



- Trykk sammen festeelementene og trekk sugeleppene ned og av sugebommen.
- Trekk sugeleppene av holderen.

Merknad:

Sugeleppene er sikret mot forbyttning ved hjelp av hullmønsteret. De kan ikke snus og brukes om igjen.

- Skift ut sugeleppene.
- Sett inn holderen med sugeleppene i sugebommen og lås på plass.

Skifte børstevalse

⚠ ADVARSEL

Klemfare ved innfolding av parkeringsstøtten ved børsteskitte. Vri rattet 45° til venstre før skifte av børste.

- Låseknapp børstevalse trykkes og børstevalsen svinges ned og tas av medføreren.
- Sett ny børstevalse på medføreren og la den gå i lås på motsatt side.

Vedlikeholdskontrakt

For å sikre en pålitelig drift av maskinen, kan du tegne en vedlikeholdskontrakt med din forhandler eller serviceverksted.

Avfallshåndtering

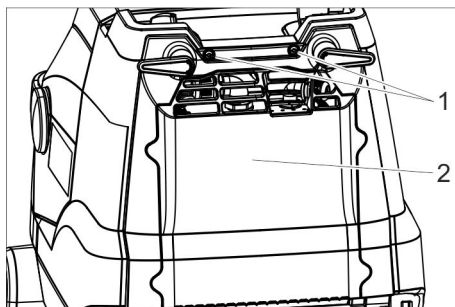
Demontere batterier

⚠ FARE

Demontering av batteriet skal kun gjøres av kundeservice eller en fagmann.

Å fastslå om batteriene er skadet må foretas av en autorisert montør fra kundeservice.

Følg alltid kapittelet "Sikkerhetsanvisninger" ved håndtering av batterier.



- 1 Skru
- 2 Deksel

- Skru ut 2 skruer.
- Sving dekelet ned.
- Løsne batteripluggen og trekk den av.
- Ta ut batteriet til venstre.
- Ta ut batteriet til høyre.
- Brukte batterier skal avhendes i henhold til gjeldende bestemmelser.

Feil

⚠ **FARE**

Fare for personskader. Før det foretas arbeider på maskinen må maskinbryteren settes i "0"-stilling, ta ut kablen fra ladeapparatet.

OBS

Fare for skader på maskinen ved vann som renner ut. Tapp av brukt vann og resten av rent vann før det utføres arbeider på maskinen.

Dersom det oppstår feil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, vennligst ring serviceavdeling.

Feil med indikasjon

Indikator	Feil	Retting
Kontroll-lampen for børstedrift blinker oransje.	Styring overoppvarmet	Slå av maskinbryteren, vent noen minutter og slå den på igjen.
	Børsten er blokkert.	Kontroller om børstevalsen blokkes av fremmedlegemer, fjern fremmedlegemer hvis nødvendig
Kontroll-lampen for suging blinker oransje.	Styring overoppvarmet	Slå av maskinbryteren, vent noen minutter og slå den på igjen.
Batteritilstandsindikator blinker rødt	Feil under oppladningen.	Ta ut støpselet på laderen. Vent 10 sekunder. Sett i støpselet igjen. Dersom feilen vises på nytt: Ta kontakt med en servicetekniker.
Kontrolllampen for Eco modus blinker blått	Batteriets kapasitet er nesten brukt opp, apparatet går med redusert ytelse.	Lad batteriet.

Feil uten indikasjon

Feil	Retting
Maskinen lar seg ikke starte	Slå på maskinbryterem vent 3 sekunder og kontroller ladenivået på batteriet.
Utilstrekkelig vannmengde	Kontroller friskvannsnivået, fyll opp tank hvis nødvendig.
	Koble til bryter Rengjøringsløsning.
	Rengjør friskvannsfiler.
Utilstrekkelig sugeeffekt	Trekk av vannfordelingslisten på rengjøringshodet og rengjør vannkanalen.
	Senk sugebommen.
	Tøm bruktvannstanken.
	Kontroller og rengjør pakninger mellom spillevanntank og deksel, og skift ut hvis nødvendig.
	Rengjør, dved behov snu eller skift sugelepper på sugebom.
	Kontroller sugeslange og sugebom for tilstopping, fjern tilstopping om nødvendig.
Utilstrekkelig rengjøringseffekt	Kontroller sugeslange for tetthet ev. skift ved behov.
	EPA-filteret (valgfritt) er tilsmusset, skift ut.
	Kjør inn transportkjørestellet.
	Kontroller/reguler børstetrykk.
Børste roterer ikke	Kontroller at børstetype og rengjøringsmiddel er egnet.
	Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.
	Trekk ut sikkerhetsbryter på rattet.
	Kontroller om børstevalsen blokkeres av fremmedlegemer, fjern fremmedlegemer hvis nødvendig Slå av bryter for børstedrift, vent litt, slå på bryteren igjen.

Tilbehør

Maskinen kan utstyres med forskjellig tilbehør, avhengig av den enkelte rengjøringsopp-gave.

Spør etter vår katalog eller besøk oss på internett under www.hefter-cleantech.de.

Betegnelse	Best.nr.	Beskrivelse
Børstevalse, rød (middels, standard)	14500001	Til rengjøring av lite skitne eller ømfintlige gulv
Børstevalse, hvit (myk)	14500002	Til polering av gulv
Børstevalse, grønn (hard)	14500003	Til rengjøring av meget skitne gulv
Børstevalse, oransje (høy/lav)	14500004	Til skrubbing av strukturgulv (sikkerhetsfliser osv.)
Mikrofibervalse	14500005	Spesielt for keramiske fliser, rengjøringsbørste av mikrofiber med spesiell høy rengjøringseffekt.
Padvalseaksel	14500006	For festing av valsepads
Valsepad, rød (middels)	14500007	til rengjøring av lite skitne gulv.
Valsepad, grønn (hard)	14500008	Til rengjøring av normalt til meget skitne gulv
Valsepad, gul (myk)	14500009	Til polering av gulv
EPA-filter	14500010	Som erstatning
Påfyllingsslangen	14500011	For fylling av rentvannstanken

Tekniske data

Effekt		
Nettspenning	V	25,9
Batterikapasitet	Ah(5h)	44
Batteritype	--	Li-ione
Middels effektforbruk Power/Eco	W	650/350
Beskyttelsestype	--	IPX3
Beskyttelsesklasse	--	1
Sugemotoreffekt	W	280
Børstemotoreffekt	W	185
Brukstemperaturområde	°C	2...40
Vanntemperatur maks	°C	50
Støvsuging		
Sugeytelse, luftmengde Power/Eco	l/sek.	20/15
Sugeytelse, undertrykk Power/Eco	kPa	8/5
Rengjøringsbørster		
Arbeidsbredde	mm	450
Børstediameter	mm	96
Børsteturtall Power/Eco	o/min.	1050/750
Batterilader		
Spenning	V/Hz	220...240/ 50-60
Effektuttak	W	300
Mål og vekt		
Teoretisk flateeffekt	m ² /t	1800
Volum rent-/brukt-vannstank	l	22
Tillatt totalvekt	kg	70
Transportvekt	kg	48
Lengde x bredde x høyde (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Registrerte verdier etter EN 60335-2-72		
Svingningsverdi	m/s ²	<2,5
Usikkerhet K	m/s ²	0,2
Støytrykksnivå L _{pA}	dB(A)	66,5
Usikkerhet K _{pA}	dB(A)	2
Støyeffektnivå L _{WA} + usikkerhet K _{WA}	dB(A)	87

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor på grunn av design og konstruksjon, samt i versjonen som vi har markedsført, oppfyller de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktivene. Endringer på maskinen uten avtale med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.
Produkt: Gulvvaske maskin
Type: 14500000

Gjeldende EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)
2014/30/EU
2011/65/EU
2014/53/EU (TCU)

Anvendte harmoniserte standarder

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

Anvendte nasjonale standarder

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra ledelsen.



Isabel Merkel
Daglig leder / Managing Director

Dokumentasjonsfullmektig:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstrasse 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på tilbehøret blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Reservedeler

Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.



Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara drifts-anvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

Innehållsförteckning

Säkerhetsanvisningar	SV	1
Funktion	SV	2
Ändamålsenlig användning	SV	2
Miljöskydd	SV	2
Reglage	SV	3
Före ibruktagande	SV	4
Drift	SV	5
Transport	SV	7
Ta ur drift	SV	7
Förvaring	SV	7
Skötsel och underhåll	SV	8
Avfallshantering	SV	9
Störningar	SV	10
Tillbehör	SV	12
Tekniska data	SV	13
EU-försäkran om överensstäm- melse	SV	14
Garanti	SV	14
Reservdelar	SV	14

Säkerhetsanvisningar

Läs denna bruksanvisning och bifogad broschyr, Säkerhetsanvisningar för borstren-
göringsapparater 5.956-251.0, noga innan
apparaten tas i bruk första gången.

⚠ **VARNING**

Använd inte maskinen på lutande ytor.

**Aggregatet får endast tas i bruk när be-
hållaren och alla skydd är stängda.**

Risiknivåer

⚠ **FARA**

Varnar om en omedelbart överhängande
fara som kan leda till svåra personskador
eller dödsfall.

⚠ **VARNING**

Varnar om en möjligen farlig situation som
kan leda till svåra personskador eller dö-
den.

⚠ **FÖRSIKTIGHET**

Varnar om en möjligen farlig situation som
kan leda till lättare personskador.

OBSERVERA

Varnar om en möjligen farlig situation som
kan leda till materiella skador.

Anvisningar beträffande (uppladdningsbart) batteri och laddare

Det finns litium-jon-batterier inbyggda i ma-
skin. Dessa omfattas av särskilda kriteri-
er. Uttagningen och insättningen av batte-
rier, samt kontrollen av defekta batterier, får
bara utföras av kundservice eller av fack-
personal.

Du får information av din kundservice om
förvaring och transport.

⚠ **FARA**

- Det är inte tillåtet att göra ombyggnatio-
ner eller förändringar på maskinen.
- **Öppna inte batteriet**, risk för kortslut-
ning, dessutom kan irriterande ångor el-
ler frätande vätska läcka ut.

**Utsett inte batteriet för solstrålning,
värme eller eld**, risk för explosion.

- Använd inte laddaren på platser där det
finns risk för explosion.
- Sörj för tillräcklig ventilation under ladd-
ningen.
- Använd inte laddaren när den är smut-
sig eller fuktig.
- Öppen eld, gnistbildning eller rökning
får inte under några omständigheter fö-
rekomma i närheten av ett batteri eller i
ett utrymme där ett batteri laddas upp.
Risk för explosion.

⚠ **VARNING**

- Före varje användning ska maskinen
och nätkabeln kontrolleras så att dessa
är felfria. Använd inte skadade appara-
ter och låt endast fackpersonal reparera
skadade delar.
Förvara batterier och laddare utom
räckhåll för barn.
Ladda inga skadade batterier. Låt kund-
service byta ut skadade batterier.
- Kasta inte ett defekt batteri i hushållsso-
porna. Informera kundservice.

- Undvik kontakt med vätska som kommer ur defekta batterier. Spola bort vätskan med vatten vid oavsiktlig kontakt. Kontakta läkare om vätska hamnar i ögonen.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Denna bruksanvisning ska ovillkorligen beaktas och följas. Observera lagstiftarens rekommendationer angående hantering av batterier.
- Nätspanningen måste överensstämma med den spänning som anges på maskinens typskylt.
- Laddaren får endast användas för laddning av godkända, uppladdningsbara batterier.
- Det uppladdningsbara batteriet får endast användas tillsammans med denna maskin. Det är förbjudet att använda det för andra ändamål.

Säkerhetsanordningar

Om säkerhetsbrytaren släpps stängs borst-drivningen av.

Funktion

Den här skurmaskinen är avsedd att användas för våtrengöring på jämna golv. Maskinen kan genom inställning av vattenmängd kan maskinen lätt anpassas till olika rengöringsuppgifter.

En arbetsbredd på 450 mm och en volym på 22 l i färsk- och smutsvattentanken ger möjlighet till en effektiv rengöring vid långvarig användning.

Batteriet kan laddas upp med hjälp av en inbyggd laddare som ansluts till ett 230V-eluttag.

Ändamålsenlig användning

Använd maskinen enbart för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning.

- Denna maskin är lämpad för yrkesmässig användning, t.ex. på hotell, i skolor, på sjukhus och fabriker, i butiker, på kontor och av uthyrningsfirmor.
- Aggregatet får endast användas till rengöring av blanka golv som ej är fukt-känsliga.
- Denna maskin är endast avsedd för rengöring inomhus.
- Maskinen lämpar sig inte för rengöring av frusna golv (ex. i kylrum).
- Maskinen får endast utrustas med tillbehör och reservdelar i originalutförande.

Miljöskydd



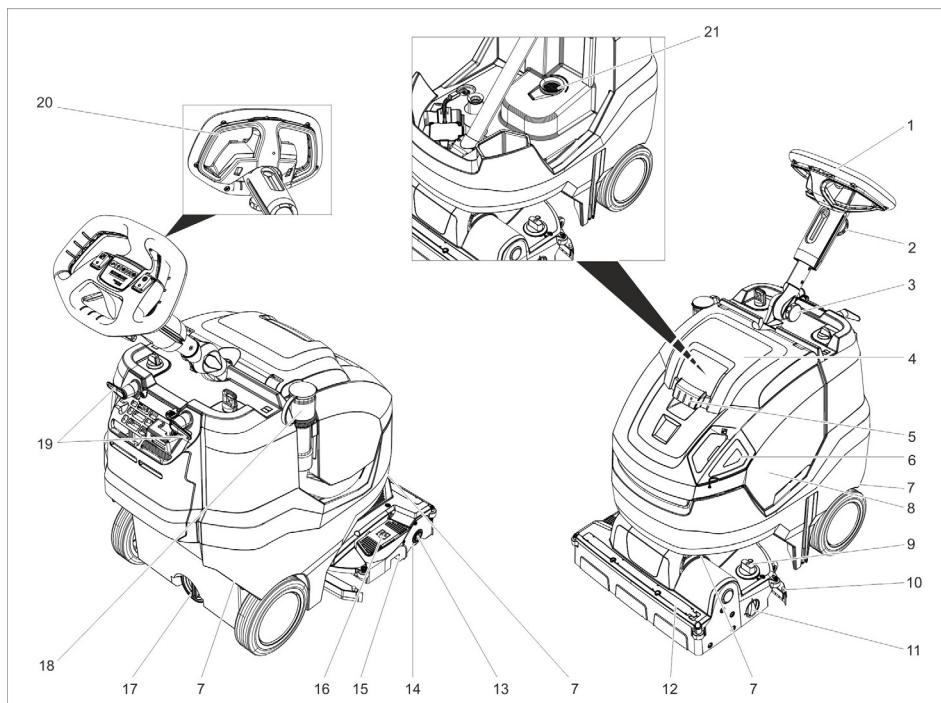
Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.



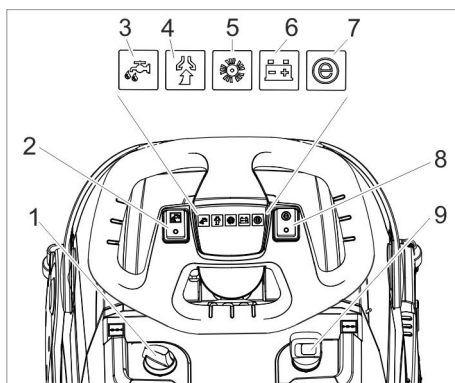
Skrotade aggregat innehåller återvinningsbara material som bör gå till återvinning. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Elektriska och elektroniska maskiner innehåller ofta komponenter som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell risk för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för att maskinen ska kunna arbeta korrekt. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

Reglage



- 1 Ratt
- 2 Stjärnratt, höjdställning ratt
- 3 Stjärnratt, transportläge ratt
- 4 Skydd smutsvattentank
- 5 Upplåsning, lock smutsvattentank
- 6 Doseringslock färskvattentank
- 7 Transporhandtag för att höja maskinen
- 8 Smutsvattentank
- 9 Virdhandtag borstanläggningstryck (1=min, 4=max)
- 10 Sugskena
- 11 Vridknapp transportvagn
- 12 Vattenfördelningslist
- 13 Upplåsningknapp, borstvals
- 14 Borstvals
- 15 Grovsmutsbehållare
- 16 Pedal sugskenehöjning
- 17 Tömningsöppning färskvattentank
- 18 Avloppsslang för smutsvatten med doseranordning
- 19 Sladdlindningshake, vridbar
- 20 Skydds brytare
- 21 Luddsil



- 1 Dosering rengöringslösning
- 2 Brytare rengöringslösning
- 3 Kontrollampa Applicera rengöringsmedel
- 4 Kontrollampa uppsugning
Grön: Sugturbin i drift
Orange, blinkande: sugturbin överbelastad

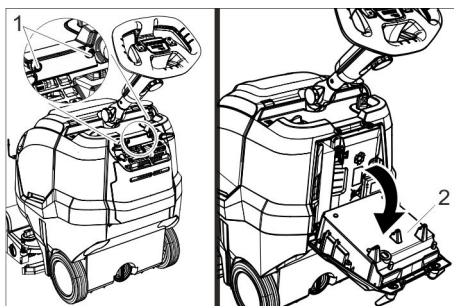
- 5 Kontrolllampa borstdrivning
Grön: Borsten roterar
Orange, blinkande: Borste överbelastad
- 6 Indikering batteritillstånd
I drift:
Grön: Batteri laddat
Orange: Batteri nästan tomt
Röd: maskinen stängs av - ladda batteriet
- Laddning av batteri:**
Blinkar orange: Batteri laddas.
Grön: Laddning är avslutad.
Röd: Störning under laddning.
- 7 Kontrolllampa Eco Mode
Blå: Eco Mode
Från: full kapacitet
- 8 Brytare Eco Mode
- 9 Huvudreglage

Symboler på aggregatet

	Påfyllningsöppning färskvatten
	Pedal sugbalk
	Vridknapp transportvagn
	Användande av spännrem vid transport i fordon
	Borstvalsens tryck

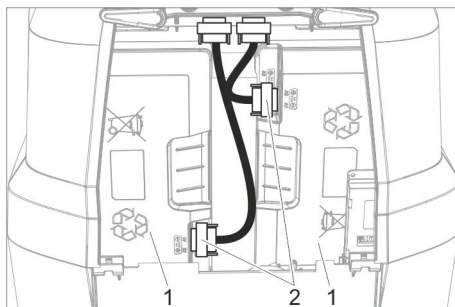
Före ibruktagande

Ansluta batteriet



- 1 Skruv
- 2 Laddare

- ➔ Skruva bort 2 skruvar.
- ➔ Fäll ned laddare.



- 1 Batteri
- 2 Kontakt

- ➔ Sätt in båda kontakter och skruva fast dem.

Ladda batteriet

Hänvisning:

Maskinen har ett djupurladdningsskydd, d.v.s. den stängs av om den ännu tillåtna, lägsta kapaciteten nås.

Laddningstiden är ungefär 4,5 timmar.

Laddaren avslutar laddningen automatiskt.

Vid behov kan maskinen även användas igen innan batteriet har laddats upp fullständigt.

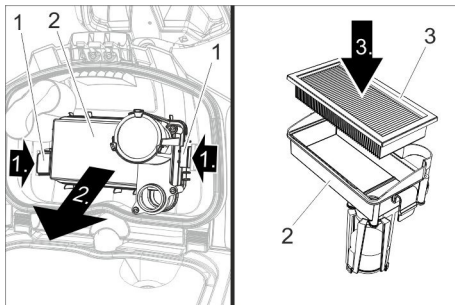
- ➔ Anslut nätkontakt till vägguttag.

Drift

- Lossa stjärnratten för transportläge.
- Rikta in styrpelaren så att den står rakt.
- Drag fast stjärnratt.

Sätt i EPA-filter (val)

- Öppna locket på smutsvattentanken.



- 1 Spärr
- 2 Filterkåpa
- 3 EPA-filter

- Tryck båda reglage inåt och ta bort filterhus.
- Lägg EPA-filtret i filterhuset.
- Sätt fast filterhuset på smutsvattentankens lock och haka i reglaget.
- Stäng locket på smutsvattentanken.

Fylla på bränsle

⚠ **VARNING**

Skaderisk. Använd enbart de rekommenderade rengöringsmedlen. För andra rengöringsmedel bär den driftsansvarige ansvaret för den ökade risken med avseende på driftsäkerhet, olycksfallsrisk och förkortad livslängd för maskinen. Använd bara rengöringsmedel som inte innehåller lösningsmedel, salt- och fluorvätesyra.

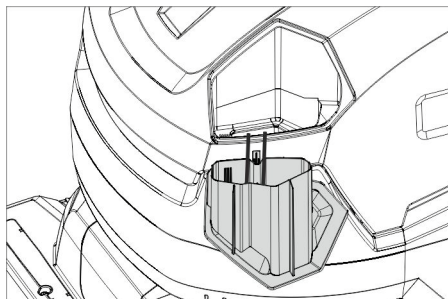
Beakta säkerhetsanvisningarna på rengöringsmedlen.

Hänvisning:

Använd inga kraftigt skummande rengöringsmedel.

Följ doseringsanvisningarna.

- Ta bort färskvattentankens doseringslock.
- Fyll på färskvatten (maximalt 50 °C). Använd påfyllningslangen (tillbehör) vid behov.



- Tillsätt rengöringsmedel, använd doseringslocket. En lockmängd motsvarar en 1 %-ig användning.
- Stäng doseringslocket på färskvattentanken.

Inställningar

- Lossa stjärnhandtaget för höjinställning av ratten.
- Ställ in ratten till önskad höjd.
- Drag fast stjärnratt.
- Ställ in doseringen av rengöringsmedelslösningen motsvarande nedsmutsningen och typ av golvbeläggning.
- Ställ in vridhandtaget Borstanläggningstryck på önskat värde. Ställ bara in borstanläggningstrycket när rengöringshuvudet är upplyft.

Hänvisning:

Om maskinen drar kraftigt framåt under körning, minska anliggningsstrycket.

- Ställ in brytaren Eco Mode till önskad position.

Normaldrift: Maskinen arbetar med maximalt borstvarvtal och högsta sug-effekt.

Eco: Maskinen arbetar med reducerat borstvarvtal och sug-effekt. Därmed reduceras också energiförbrukningen. Den möjliga användningstiden med en batteriladdning förlängs.

Parkeringsstöd

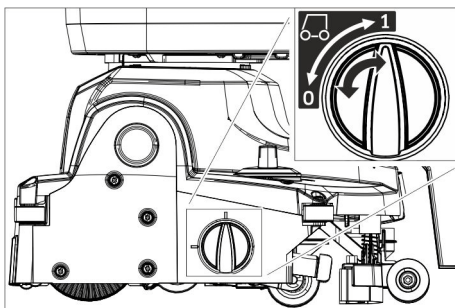
Sänk ner parkeringsstödet

- Tryck ratten nedåt så att maskinen lyfter framtill.
Parkeringsstödet fälls ned.
- Släpp ratten.
Maskinen står på parkeringsstödet.
Borstvalsens är avlastad och skyddas från deformation.

Fäll upp parkeringsstödet

- Flytta maskinen framåt.
Parkeringsstödet fälls upp.

Transportvagn



- 0 Transportvagn är inkörd
- 1 Transportvagn är utkörd

Köra ut transportvagn

- Sänk ner parkeringsstödet.
- Vrid vridknappen till position 1 (transportvagn utkörd).

Kör in transportvagn

- Sänk ner parkeringsstödet.
- Vrid vridknappen till position 0 (transportvagn inkörd).

Rengöring

OBSERVERA

Risk för skador på golvbeläggning. Kör inte maskinen "på stället".

Skaderisk. Luft upp sugbalken innan maskinen dras bakåt över en längre sträcka.

- Kör in transportvagn.
- Ställ huvudreglaget på "I".
- Tryck in knappen rengöringslösning.
- Tryck pedalen sugbalkshöjning bak nedåt för att sänka sugbalken och starta uppsugning.
- Dra säkerhetskontakten till ratten, borstdrift, påstrykning och uppsugning av rengöringslösning kopplas på (om det är inställt).
- Skjut maskinen framåt tills parkeringsstödet fälls in och rengöringshuvudet rör vid marken.
- Skjut maskinen över den yta som skall rengöras.

Observera:

Om ratten vrids 180° åker maskinen också bakåt.

Stoppa och parkera

- Släpp säkerhetskontakten.
- Kör maskinen 1-2 m framåt för att suga upp restvatten.
- Tryck pedalen för att sänka ner sugbalken framåt och nedåt för att lyfta upp sugbalken.

OBSERVERA

Suglapparna och borsten kan deformeras varaktigt. Ställ alltid upp maskinen med utfällt parkeringsstöd.

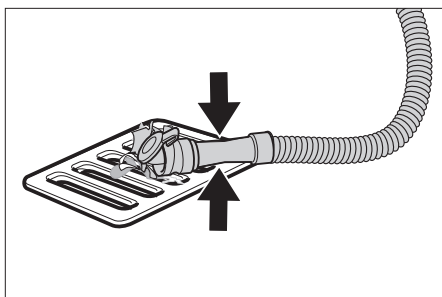
- Ställ huvudreglaget på "0".
- Tryck ratten nedåt så att maskinen lyfter framtill.
Parkeringsstödet fälls ned.

Tömma smutsvattentanken

△ FÖRSIKTIGHET

Hälsorisk genom smutsvatten som hantearats på olämpligt sätt. Beakta lokala föreskrifter beträffande smutsvattenhantering.

- Kör in transportvagn.
- Lyft parkeringsstöd.
- Tag tömningslang ur hållare och rikta den över lämpligt uppsamlingskärl.



- Tryck eller vik ihop doseringsanordningen.
- Öppna locket på doseringsanordningen.
- Töm ut smutsvatten - reglera vattenmängden genom tryck eller brytning.
- Spola ur smutsvattenbehållaren med rent vatten.

Tömma färskvattentanken

△ VARNING

Beakta lokala föreskrifter för smutsvattenshantering.

- Skruva av locket på färskvattentankens öppning för smutsvatten och låt rengöringslösningen rinna ut.

Frostskydd

Vid risk för frost:

- Töm färsk- och smutsvattentank.
- Placera maskinen i ett frostskyddat utrymme.

Fälla ner styrpelaren

För att minsta platsbehovet vid transport och lagring kan styrpelaren fällas ner.

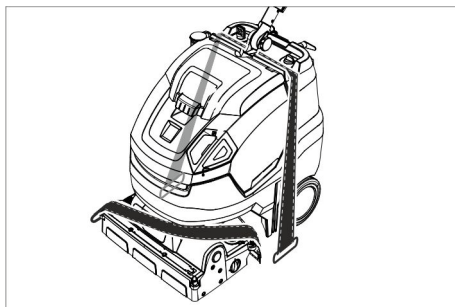
- Lossa stjärnratten för transportläge.
- Fäll ner styrpelaren helt framåt.
- Drag fast stjärnratt.

Transport

△ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada och materiell skada! Tänk på maskinens vikt vid transporten.

- Ta ur rengöringshuvudet för att undvika skador på borsten.
- Lyft maskinen med transporthandtagen.



- Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Ta ur drift

- Carregar completamente a bateria antes de interrupções de funcionamento de várias semanas.
- Colocar o selector na posição "0".

ADVERTÊNCIA

Perigo de danos na bateria devido ao descarregamento completo da carga.

Durante as interrupções de funcionamento, ajustar o interruptor do aparelho sempre para "0".

Förvaring

△ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskador och materiella skador! Tänk på maskinens vikt vid lagringen. Denna maskin får endast lagras inomhus.

Skötsel och underhåll

⚠ FARA

Risk för personskada. Ställ maskinens strömbrytare på "0" och dra ur laddarens elkontakt före alla arbeten på maskinen.

OBSERVERA

Risk för skador på maskinen genom vattenläckage. Släpp ut smutsvatten och färskvattenrester innan arbeten utförs på maskinen.

→ Ställ maskinen på ett jämnt underlag.

Underhållsschema

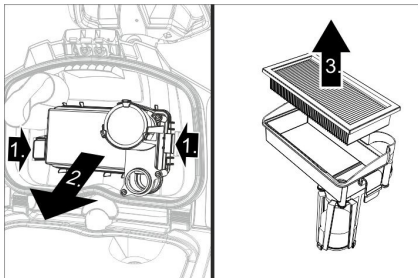
Efter arbetet

OBSERVERA

Skaderisk. Spruta inte av maskinen med vatten och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

→ Töm ut smutsvatten

→ Öppna locket på smutsvattentanken.



→ Ta bort EPA-filtret (val) och lägg det utanför maskinen för att torka.

→ Spola av lockets insida och flottören.

→ Spola ur smutsvattentanken med klart vatten.

→ Gör rent sugskenan.

→ Tag ut, och töm ur, grovsmutsbehållaren.

→ Rengör maskinen utvändigt med en fuktig trasa, doppad i tvättul.

→ Rengör suglappar, kontrollera om de uppvisar slitage och byt ut vid behov.

→ Rengöring av borsten.

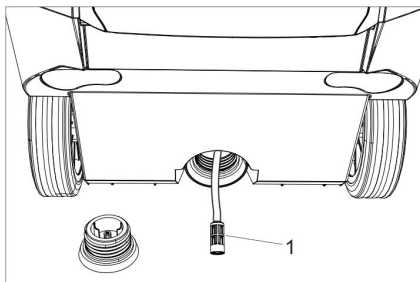
→ Kontrollera om det finns slitage på borsten och byt ut den vid behov (se "Underhållsarbeten").

→ Ladda vid behov batteriet.

Varje vecka

→ Dra av vattenfördelningslisten på rengöringshuvudet och gör rent vattenkanalen.

→ Rengör luftsil.



1 Filter färskvatten

→ Skruva av locket på färskvattentankens öppning för smutsvatten.

→ Dra ut filtret för färskvatten och spola av med rent vatten.

Varje månad

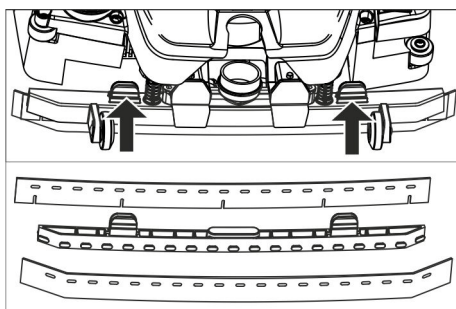
→ Kontrollera status på tätningar mellan smutsvattentank och lock, byt ut vid behov.

Årligen

→ Låt kundservice genomföra föreskrivna inspektioner.

Underhållsarbeten

Byta ut suglappar



→ Tryck i hop fästelementen och dra ur suglapparna nedåt ur sugbalken.

→ Dra av suglapparna från fästet.

Hänvisning:

Tack vare hålmönstret kan suglapparna inte förväxlas. De kan inte vändas och sättas in igen.

- Byta ut sugläppar.
- Sätt i fästet med sugläpparna i sugbalcken och haka fast det.

Byta borstvals

⚠ **VARNING**

Klämrisk på grund av att parkeringsstödet kan fällas in under borstbytet. Vrid ratten 45° åt vänster innan borstbytet.

- Tryck på frikopplingsknappen till borstvalsens och sväng ner borstvalsens och tag bort den från griparen.
- Sätt in nya borstvalsar i griparen och haka fast på motsatta sidan.

Underhållskontrakt

Underhållsavtal kan ingås med den ansvariga försäljnings-/servicerådgivaren för en tillförlitlig maskindrift.

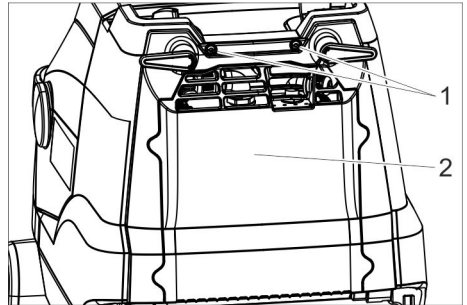
Avfallshantering

Ta ur batterier

⚠ **FARA**

Batteriet får bara tas ut av kundservice eller av fackpersonal.

En auktoriserad montör från kundtjänst avgör om batterierna är skadade. Beakta ovillkorligen kapitlet "Säkerhetsanvisningar" angående hantering av batterier.



- 1 Skruv
- 2 Lock

- Skruva bort 2 skruvar.
- Fäll ned locket.
- Lossa och dra ur batterikontakten.
- Ta ur batteri på vänster sida.
- Ta ur batteri på höger sida.
- Avfallshandera förbrukade batterier enligt gällande bestämmelser.

Störningar

⚠ FARA

Risk för personskada. Ställ maskinens strömbrytare på "0" och dra ur laddarens elkontakt före alla arbeten på maskinen.

OBSERVERA

Risk för skador på maskinen genom vattenläckage. Släpp ut smutsvatten och färskvattenrester innan arbeten utförs på maskinen.

Kontakta kundtjänst om fel uppstår som inte kan åtgärdas med denna tabell.

Störningar med indikering

Indikering	Störning	Åtgärd
Kontrollampa Borstdrift blinkar orange	Styrning överhettad	Stäng av maskinens strömbrytare, vänta några minuter, slå på den igen.
	Borste blockerad.	Kontrollera om främmande material blockerar borstvalsen, tag i så fall bort det.
Kontrollampa Sugning blinkar orange	Styrning överhettad	Stäng av maskinens strömbrytare, vänta några minuter, slå på den igen.
Indikator batteritillstånd blinkar rött	Störning vid laddning.	Drag ur nätkontakt till laddningsaggregatet. Vänta tre sekunder. Sätt tillbaka nätkontakten. Om störningen visas igen: Kontakta kundtjänsten.
Kontrollampa Eco Mode blinkar blått	Batteriets kapacitet är nästan slut, maskinen arbetar med reducerad kapacitet.	Ladda batteriet.

Störningar utan felmeddelande

Störning	Åtgärd
Maskinen startar inte	Slå på strömbrytaren, vänta 3 sekunder, kontrollera batteriets laddning.
Otillräcklig vattenmängd	Kontrollera färskvattennivå, fyll på tanken vid behov. Tryck in knappen rengöringslösning. Rengör färskvattenfiltret. Dra av vattenfördelningslisten på rengöringshuvudet och gör rent vattenkanalen.
Otillräcklig sugeffekt	Sänk sugskena. Smutsvattentank tom. Rengör tätningar mellan smutsvattentank och lock och kontrollera täthet, byt ut vid behov. Rengör sugläppar på sugskena, vänd eller byt ut vid behov. Kontrollera att inte sugslang och sugskena är tilltäppta, rengör i så fall. Kontrollera om sugslang är tät, byt ut vid behov. EPA-filter (val) smutsigt, byt ut.
Otillräckligt rengöringsresultat	Kör in transportvagn. Kontrollera/ställa in borstanläggningstryck. Kontrollera borsttypens och rengöringsmedlets lämplighet. Kontrollera om borstarna uppvisar slitage, byt ut vid behov.
Borste roterar inte	Dra säkerhetsbrytaren mot ratten. Kontrollera om främmande material blockerar borstvalsen, tag i så fall bort det. Slå av brytarten för borstdrift, vänta ett ögonblick och starta borstdriften på nytt.

Tillbehör

Maskinen kan utrustas med olika tillbehör, beroende på den aktuella rengöringsuppgiften. Fråga efter vår katalog eller besök oss på Internet, på www.hefter-cleantech.de.

Beteckning	Artikelnr.	Beskrivning
Borstvals, röd (mellan, standard)	14500001	För rengöring av minimalt nedsmutsade eller känsliga golv.
Borstvals, vit (mjuk)	14500002	För polering av golv.
Borstvals, grön (hård)	14500003	För rengöring av kraftigt nedsmutsade golv.
Borstvals, orange (hög/djup)	14500004	För skrubbnig av strukturgolv (säkerhetsklinker etc.).
Mikrofibervals	14500005	Speciellt för klinker i finkornigt stengods, rengöringsborste i mikrofiber med särskilt hög rengöringseffekt.
Polervalsaxel	14500006	För upphängning av valspolering.
Valsdyna, röd (medel)	14500007	För rengöring av lätt nedsmutsade golv.
Valsdyna, grön (hård).	14500008	För rengöring av normalt till kraftigt nedsmutsade golv.
Valsdyna, gul (mjuk)	14500009	För polering av golv.
EPA-filter	14500010	För utbyte
Påfyllningsslang	14500011	För att fylla på färskvattentanken

Tekniska data

Effekt		
Märkspänning	V	25,9
Batterikapacitet	Ah (5h)	44
Batterityp	--	Li-Ion
Medel arbetskapacitet Power/Eco	W	650/350
Skydd	--	IPX3
Skyddsklass	--	1
Sugmotoreffekt	W	280
Borstmotoreffekt	W	185
Temperaturområde för användning	°C	2...40
Vattentemperatur max.	°C	50
Suga		
Sugkapacitet, luftmängd Power/Eco	l/s	20/15
Sugkapacitet, undertryck Power/Eco	kPa	8/5
Rengöringsborstar		
Arbetsbredd	mm	450
Borstdiameter	mm	96
Borstvarvtal Power/Eco	1/min	1050/750
Laddare		
Spänning	V Hz	220...240/ 50-60
Effektförbrukning	W	300
Mått och vikt		
Teoretisk yteffekt	m ² /t	1800
Volym färsk-/smutvat- tentank	l	22
Tillåten totalvikt	kg	70
Transportvikt	kg	48
Längd x bredd x höjd (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Beräknade värden enligt EN 60335-2-72		
Totalvärde svängning	m/s ²	<2,5
Osäkerhet K	m/s ²	0,2
Ljudtrycksnivå L _{pA}	dB(A)	66,5
Osäkerhet K _{pA}	dB(A)	2
Ljudeffektsnivå L _{WA} + Osäkerhet K _{WA}	dB(A)	87

EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar vi att nedan angiven maskin genom sin utformning och konstruktionstyp samt i det utförande som marknadsförs av oss uppfyller gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU-direktivet. Denna försäkran upphör att gälla om maskinen ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Kombiskurmaskin

Typ: 14500000

Gällande EU-direktiv

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Tillämpade harmoniserade standarder

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Tillämpade nationella standarder

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Undertecknarna agerar på uppdrag av och med ledningens godkännande.



Isabel Merkel

Verkställande direktör / Managing Director

Dokumentationsbefullmäktigad:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Germany)
Gilching, 2023/09/01

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på tillbehöret repareras kostnadsfritt inom garantiperioden, under förutsättning att defekten orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserad återförsäljare.

Reservdelar

Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.



Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilyttä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

Sisällysluettelo

Turvaohjeet	FI	1
Toiminta	FI	2
Käyttötarkoitus	FI	2
Ympäristönsuojelu	FI	2
Hallintalaitteet	FI	3
Ennen käyttöönottoa	FI	4
Käyttö	FI	5
Kuljetus	FI	7
Käytön lopettaminen	FI	8
Säilytys	FI	8
Hoito ja huolto	FI	8
Hävittäminen	FI	9
Häiriöt	FI	10
Tarvikkeet	FI	12
Tekniset tiedot	FI	13
EY-vaatimustenmukaisuus-vaakuutus	FI	14
Takuu	FI	14
Varaosat	FI	14

Turvaohjeet

Lue ja huomioi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä käyttöohje ja mukana oleva esite Turvaohjeet harjapuhdistuslaitetta nro 5.956251.0 varten.

△ VAROITUS

Älä käytä laitetta kaltevilla pinnoilla.

Laitetta saa käyttää ainoastaan, kun säiliö ja kaikki kannet ovat suljettuna.

Vaarallisuusasteet

△ VAARA

Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

△ VAROITUS

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

△ VARO

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

HUOMIO

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

Akkuun ja latauslaitteeseen liittyviä ohjeita

Laitteeseen on asennettu litium-ioni-akut. Niitä koskevat erityiskriteerit. Akkujen pois-tamisen ja asentamisen sekä viallisen akun tarkastamisen saa suorittaa vain asiakas-palvelu tai alan ammattilainen. Varastointi- ja kuljetusohjeet saat asiakas-palvelustasi.

△ VAARA

- Laitteeseen kohdistuvat uudistukset ja muutokset eivät ole sallittuja.
- **Älä avaa akkua**, vaarana on oikosulun muodostuminen, lisäksi akusta voi pois-tua ärsyttäviä höyryjä tai syövyttäviä nesteitä.

Älä aseta akkua alttiiksi voimakkaalle auringon valolle, kuumuudelle tai tulelle, syntyy akun räjähtämisvaara.

- Älä käytä latauslaitetta räjähdysalttiissa tiloissa.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta lataa-misen aikana.
- Älä käytä latauslaitetta, jos se on likai-nen tai märkä.
- Älä koskaan tupakoi, käsittele avotulta tai kipinää aiheuttavia laitteita akun lä-heisyydessä tai tilassa, jossa lataat akkua. Räjähdysvaara.

△ VAROITUS

- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite ja verkkokaapeli eivät ole vahingoittuneita. Älä käytä vahingoittuneita laitteita ja korjauta vialliset osat ammattilaisella.

Pidä akut ja latauslaite pois lasten ulot-tuvilta.

Älä lataa vahingoittuneita akkuja. Anna asiakaspalvelun vaihtaa vialliset akut.

- Älä heitä viallisia akkuja talousjätteisiin, ota yhteys asiakaspalveluun.

- Vältä koskettamasta viallisiin, akkunes-
tettä vuotaviin akkuihin. Jos vahingossa
joudut kosketuksiin nesteen kanssa,
huuhdo vedellä. Jos nestettä pääsee kos-
ketuksiin silmiisi, ota yhteys lääkäriin.

VARO

- Tätä käyttöohjetta tulee ehdottomasti
noudattaa. Noudata akkuja käsiteltäes-
sä asiaa koskevia määräyksiä.
- Tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen on
oltava sama kuin pistorasian jännite.
- Käytä latauslaitetta vain hyväksytyjen
akkupakkausten lataamiseen.
- Akkua saa käyttää vain tässä laittees-
sa, on kiellettyä ja vaarallista käyttää
sitä muihin tarkoituksiin.

Turvalaitteet

Kun turvakytin vapautetaan, harjakäyttö
kytkeytyy pois päältä.

Toiminta

Tätä yhdistelmäkonetta käytetään tasais-
ten lattioiden märkäpuhdistukseen.

Laitteen voi helposti sovittaa kulloiseenkin
puhdistustehtävään säätämällä vesimäärää.
450 mm:n työleveys ja raikas- ja likavesi-
säiliöiden 22 litran tilavuus mahdollistavat
tehokkaan puhdistuksen ja pitkän toiminta-
ajan.

Akun voi ladata sisäänrakennetulla lataus-
laitteella 230 V pistorasiasta.

Käyttötarkoitus

Käytä laitetta ainoastaan tämän käyttöoh-
jeen tietojen mukaisesti.

- Tämä laite soveltuu ammattimaiseen
käyttöön, esim. hotelleissa, kouluissa,
sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toi-
mistoissa ja välittäjäliikkeissä.
- Laitetta saa käyttää vain kosteutta kestä-
vien sileiden lattioiden puhdistamiseen.
- Tämä kone on tarkoitettu käytettäväksi
sisätiloissa.
- Laite ei sovellu jäähtyneiden lattioiden
puhdistamiseen (esim. jäähdyttämössä).
- Laitteen varustaminen on sallittu vain
alkuperäisillä lisävarusteilla ja varaosil-
la.

Ympäristönsuojelu



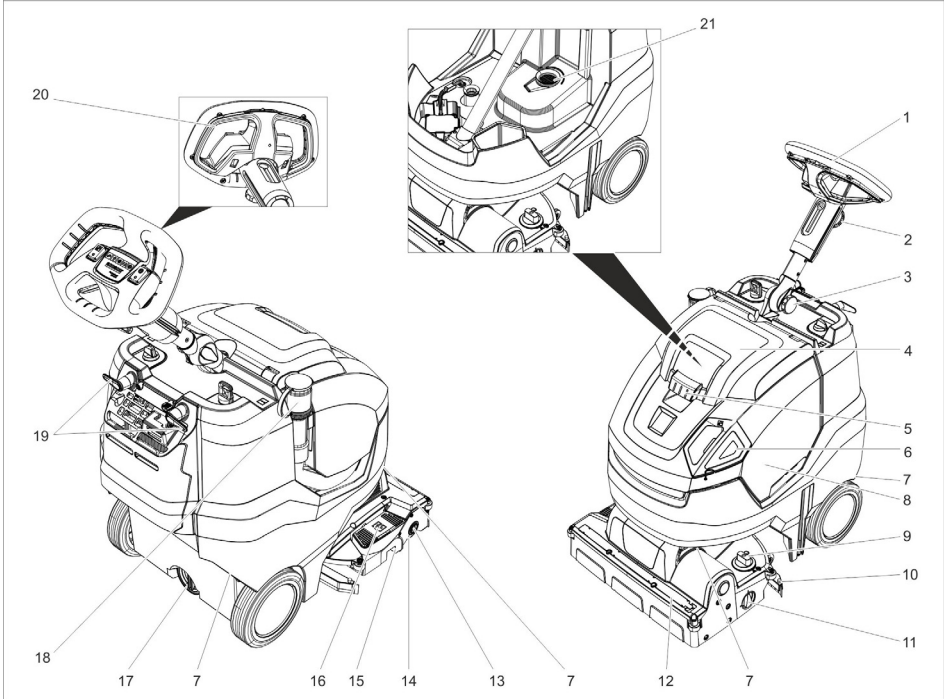
Pakkausmateriaalit ovat kierrätettä-
viä. Älä käsittele pakkauksia kotita-
lousjätteenä, vaan toimita ne jättei-
den kierrätykseen.



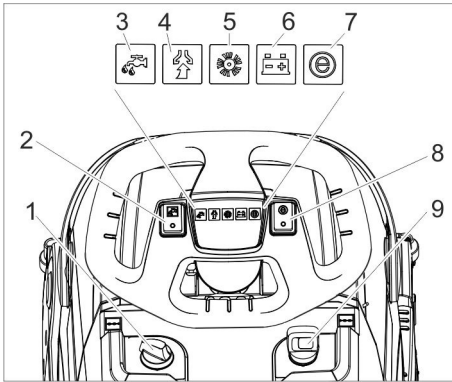
Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita
kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi
toimittaa kierrätykseen. Tästä syystä
toimita kuluneet laitteet vastaaviin ke-
räilylaitoksiin.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät
usein rakenneosia, jotka voivat aiheuttaa
mahdollisen vaaran ihmisten terveydelle ja
ympäristölle, jos niitä käsitellään väärin tai
ne hävitetään väärin. Nämä rakenneosat
ovat kuitenkin tarpeellisia, jotta laite toimisi
asianmukaisesti. Tällä symbolilla merkityjä
laitteita ei saa hävittää tavallisena talousjät-
teenä.

Hallintalaitteet



- | | |
|--|----------------------------|
| 1 Ohjauspyörä | 19 Kaapelikoukku, kiertyvä |
| 2 Tähtikahva, ohjauspyörän korkeussäätö | 20 Turvakytin |
| 3 Tähtikahva, ohjauspyörän kuljetusasento | 21 Nukkasihti |
| 4 Likavesisäiliön kansi | |
| 5 Lukituksen vapautus, likavesisäiliön kansi | |
| 6 Raikasvesisäiliön annostelukansi | |
| 7 Kuljetuskahva laitteen nostamiseen | |
| 8 Likavesisäiliö | |
| 9 Harjapaineensäätön kiertokahva (1=min, 4=maks) | |
| 10 Imupalkki | |
| 11 Kuljetustelineen kiertonuppi | |
| 12 Vedenlevityslista | |
| 13 Harjatelan vapautuspainike | |
| 14 Harjatela | |
| 15 Karkealikasäiliö | |
| 16 Imupalkin nostopoljin | |
| 17 Raikasvesisäiliön tyhjennysaukko | |
| 18 Likaveden poistoletku annostelulaitteella | |



- 1 Puhdistusliuoksen annostelu
- 2 Puhdistusliuos-kytkin
- 3 Merkkivalo puhdistusliuoksen suihkutus
- 4 Merkkivalo, imurointi
Vihreä: Imuribiini käynnissä
Oranssi, vilkkuva: Imuribiini ylikuormitettu
- 5 Merkkivalo, harjakäyttö
Vihreä: Harja pyörii
Oranssi, vilkkuva: Harja ylikuormitettu
- 6 Akun lataustilanäyttö

Käytössä:

Vihreä: Akku ladattuna
Oranssi: Akku melkein tyhjä
Punainen: Laite kytkeytyy pois päältä - lataa akku

Akun latautuessa:

Oranssi, vilkkuva: Akku latautuu.
Vihreä: Lataus on valmis.
Punainen: Häiriö latauksessa.

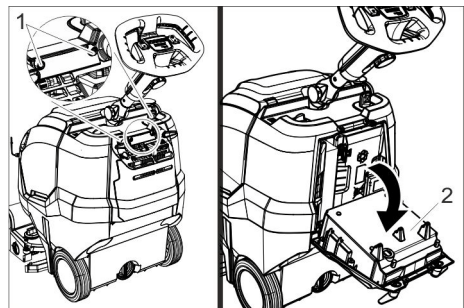
- 7 Merkkivalo Eco-tila
Sininen: Eco-tila
Pois: täysi teho
- 8 Kytkin Eco-tila
- 9 Laitekytkin

Laitteessa olevat symbolit

	Raikasveden täyttöaukko
	Imupalkin poljin
	Kuljetustelineen kiertonuppi
	Johde kiristyshihnalle kuljetettaessa ajoneuvoissa
	Harjatan puristusaine

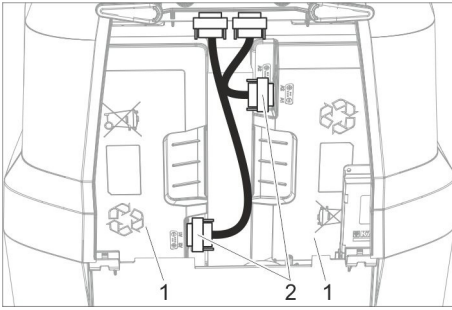
Ennen käyttöönottoa

Kaapelien kytkeminen akkuun



- 1 Ruuvi
- 2 Latauslaite

- 2 ruuvia kierretään ulos.
- Käännä latauslaite alas.



- 1 Akku
2 Pistoke

→ Kiinnitä molemmat pistokkeet paikoilleen ja ruuvaa ne kiinni.

Akun lataaminen

Huomautus:

Laite on varustettu akun tyhjäsiipurusuorauksella, ts. kun kapasiteetin sallittu vähimmäismäärä on saavutettu, laite kytkeytyy pois päältä.

Latausaika on noin 4,5 tuntia.

Latauslaite lopettaa itsenäisesti lataamisen, kun akku on täynnä.

Laitetta voi tarvittaessa käyttää jo aikaisemmin ennen kuin akku on ladattu täyteen.

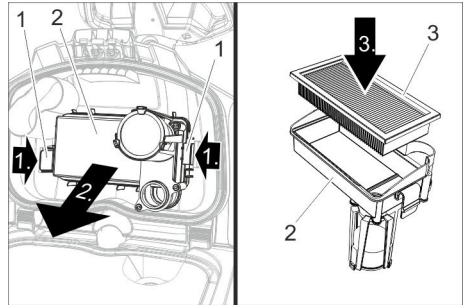
→ Liitä virtapistoke pistorasiaan.

Käyttö

- Löysää kuljetusasennon tähtikahva.
- Suorista ohjaustanko.
- Kiristä tähtikahva.

EPA-suodattimen (valinnainen) asentaminen

→ Avaa likavesisäiliön kansi.



- 1 Lukitus
2 Suodatinkotelo
3 EPA-suodatin

- Paina molempia lukituksia sisäänpäin ja irrota suodatinkotelo.
- Aseta EPA-suodatin suodatinkoteloon.
- Aseta suodatinkotelo likavesisäiliön kanteen ja kiinnitä lukitukset.
- Sulje likavesisäiliön kansi.

Käyttöaineiden täyttäminen

△ VAROITUS

Vaurioitumisvaara. Käytä vain suositeltuja puhdistusaineita. Jos käytetään muita puhdistusaineita, käyttäjä on vastuussa käyttöturvallisuuteen, onnettomuusvaaraan ja elinikäen kohdistuvasta suuremmasta riskistä. Käytä vain puhdistusaineita, joissa ei ole liuotainaineita eikä suola- ja fluorivetyhappoa.

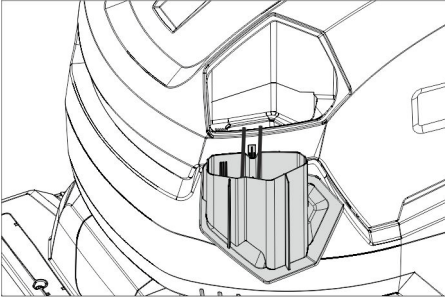
Noudata puhdistusaineiden turvallisuusohjeita.

Huomautus:

Älä käytä voimakkaasti vaahtoavia puhdistusaineita.

Noudata annosteluohjeita.

- Ota raikasvesisäiliön annostelukansi pois.
- Täytä raikasvedellä (maks. 50 °C). Käytä tarvittaessa täyttötietkua (lisävaruste).



- Lisää puhdistusainetta annostelukantta käyttäen. Yksi täytetty kansi vastaa yksiprosentista käyttöä.
- Sulje raikasvesisäiliön annostelukansi.

Asetukset

- Löysää ohjauspyörän korkeussäädön tähtikahva.
- Säädä ohjauspyörä haluttuun korkeuteen.
- Kiristä tähtikahva.
- Säädä puhdistusaineliuosmäärää lattiapäällysteen tyyppin ja likaantumisas-teen mukaisesti.
- Aseta harjapaineensäädön kiertokahva haluttuun arvoon. Säädä harjan hankauspainetta vain puhdistuspään ollessa nostettuna ylös.

Huomautus:

Jos laite vetää käytettäessä liian voimakkaasti eteenpäin, pienennä hankauspainetta.

- Aseta Eco-tila -kytkin haluttuun asentoon. Normaalikäyttö: Laite toimii harjan maksimilla kierrosluvulla ja suurimmalla imuteholla.
- Eco: Laite toimii pienennetyllä harjan kierrosluvulla ja imuteholla. Tällöin myös energian kulutus pienenee. Mahdollinen käyttöaika akun yhdellä latauksella pitenee.

Seisontatuki

Seisontatuen laskeminen alas

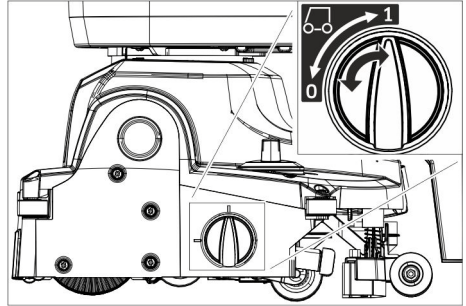
- Paina ohjauspyörää alas, jolloin laitteen etupää kohoaa. Seisontatuki laskee alas.

- Päästä ohjauspyörä vapaaksi. Laite on seisontatuen päällä. Harjatalaan ei kohdistu painetta, ja sen muoto ei pääse muuttumaan.

Seisontatuen nostaminen ylös

- Työnnä laitetta eteenpäin. Seisontatuki nousee ylös.

Kuljetusteline



- 0 Kuljetusteline sisällä
- 1 Kuljetusteline ulkona

Kuljetustelineen siirtäminen ulos

- Laske seisontatuki alas.
- Käännä kiertonuppi asentoon 1 (kuljetusteline ulkona).

Kuljetustelineen siirtäminen sisään

- Laske seisontatuki alas.
- Käännä kiertonuppi asentoon 0 (kuljetusteline sisällä).

Puhdistus

HUOMIO

Lattiapäällysteen vaurioitusvaara. Älä käytä laitetta, kun se on paikallaan liikku- matta.

Vaurioitusvaara. Nosta imupalkki ennen kuin laitetta vedetään pitempi matka taaksepäin.

- Siirrä kuljetusteline sisään.
- Aseta laitekytkin asentoon "I".
- Kytke puhdistusaineliuksen suihkutuspääle.
- Paina imupalkin nostopoljin takana alas imupalkin laskemiseksi alas ja imun käynnistämiseksi.

- Vedä turvakytkin ohjauspyörän suuntaan, harjakäyttö, puhdistusainelioksen levitys ja imu käynnistyvät (jos asetettu päälle).
- Työnnä laitetta eteenpäin, kunnes seisontatuki kääntyy sisään ja puhdistuspää koskettaa lattiaa.
- Liikuta laitetta puhdistettavalla pinnalla.

Huomautus:

Jos ohjauspyörää käännetään 180°, laite ajaa myös taaksepäin.

Pysähdys ja pysäköinti

- Päästä turvakytkin irti.
- Aja laitetta vielä 1-2 m eteenpäin loppuveden imemiseksi.
- Paina etuimupalkin nostamiseksi ylös imupalkin nostopoljin alas.

HUOMIO

Imuhuulet ja harja voivat muuttaa muotoaan pysyvästi. Säilytä laitetta aina seisontatuen ollessa käännettynä ulos.

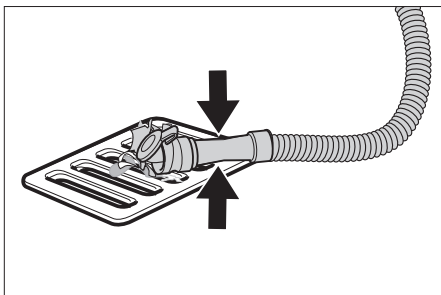
- Aseta valintakytkin asentoon "0".
 - Paina ohjauspyörää alas, jolloin laitteen etupää kohoaa.
- Seisontatuki laskee alas.

Likavesisäiliön tyhjennys

△ VARO

Likaveden epäasiallinen hävittäminen aiheuttaa vaaran terveydelle. Noudata jäteveden käsittelyä koskevia paikallisia määräyksiä.

- Siirrä kuljetusteline sisään.
- Nosta seisontatuki ylös.
- Ota laskuletku kiinnittämästä ja laske letku sopivan kokoomasäiliön päälle.



- Paina annostuslaite kokoon tai taita se.

- Avaa annostuslaitteen kansi.
- Päästä likavesi valumaan pois - säädä vesimäärää paineella tai letkua taitamalla.
- Huuhtelee likavesisäiliö kirkkaalla vedellä.

Raikasvesisäiliön tyhjennys

△ VAROITUS

Noudata jäteveden käsittelyä koskevia paikallisia määräyksiä.

- Kierrä raikasvesisäiliön tyhjennysaukon kansi irti ja valuta puhdistusaineliuos ulos.

Suojaaminen pakkaselta

Jäätymisvaarassa:

- Tyhjennä raikas- ja likavesisäiliö.
- Säilytä laite pakkaselta suojatussa tilassa.

Ohjaustangon kääntäminen

Tilantarpeen pienentämiseksi kuljetuksen ja varastoinnin aikana, ohjaustangon voi kääntää sisään.

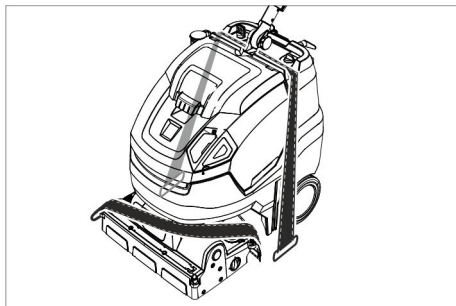
- Löysää kuljetusasennon tähtikahva.
- Käännä ohjauspyörä kokonaan eteen.
- Kiristä tähtikahva.

Kuljetus

△ VARO

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

- Poista harja, jotta harja ei vaurioiduu.
- Nosta laite kuljetuskahvoista.



- Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Käytön lopettaminen

- Lataa akku täyteen ennen useamman viikon käyttötaukoa.
- Aseta valintakytkin asentoon "0".

HUOMIO

Akun vaurioitumisvaara, jos akku purkautuu liian tyhjäksi.

Aseta laitekytkin käyttötaukojen aikana aina asentoon "0".

Säilytys

△ VARO

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

△ VAARA

Loukkaantumisvaara. Ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä, käännä laitekytkin asentoon "0" ja vedä latauslaitteen pistoke irti pistorasiasta.

HUOMIO

Ulosvaluva vesi aiheuttaa laitteen vaurioitumisvaaran. Päästä likavesi ja jäljellä oleva tuorevesi valumaan pois, ennen laitteen kohdistuvia töitä.

- Pysäytä laite tasaiselle pinnalle.

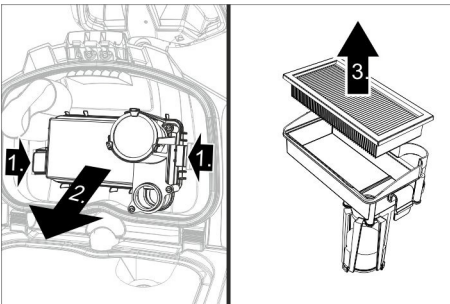
Huoltokaavio

Työn jälkeen

HUOMIO

Vaurioitumisvaara. Älä ruiskuta laitetta puhtaaksi vedellä äläkä käytä aggressiivisiä puhdistusaineita.

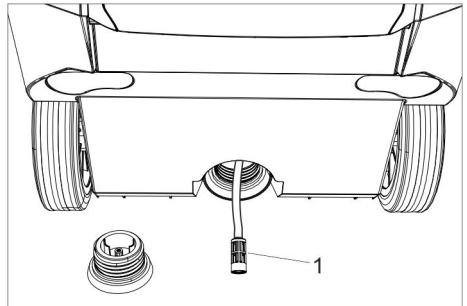
- Laske likavesi ulos.
- Avaa likavesisäiliön kansi.



- Irrota EPA-suodatin (valinnainen) ja si-joita kuivumaan laitteen ulkopuolelle.
- Huuhtelee kannen sisäpuoli ja uimuri vedellä.
- Huuhtelee likavesisäiliö puhtaalla vedellä.
- Puhdista imupalkki.
- Poista ja tyhjennä karkealikasäiliö.
- Puhdista laite ulkoa kostealla, miedolla pesulipeällä kostutetulla liinalla.
- Puhdista imuhuulet, tarkasta niiden kuuluneisuus ja vaihda tarvittaessa.
- Puhdista harja.
- Tarkasta harjan kuluneisuus, vaihda tarvittaessa uuteen (katso "Huoltotyöt").
- Lataa akut tarvittaessa.

Viikoittain

- Vedä vedenlevityslista irti puhdistuspäästä ja puhdista vesikanava.
- Puhdista nukkasihti.



1 Raikasveden suodatin

- Kierrä raikasvesisäiliön tyhjennysaukon kansi irti.
- Ota raikasvesisuodatin ulos ja huuhtelee puhtaalla vedellä.

Kuukausittain

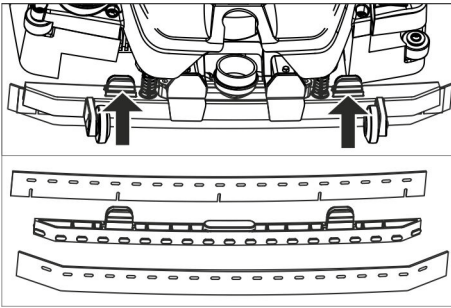
- Tarkasta likavesisäiliön ja kannen välisen tiivisteiden kunto, tarvittaessa vaihda uusiin.

Vuosittain

- Anna asiakaspalvelun suorittaa määrätty tarkastukset.

Huoltotoimenpiteet

Imuhuulien vaihtaminen



- Paina kiinnityselimiä yhteen ja vedä imuhuulet alaspäin ulos imupalkista.
- Vedä imuhuulet irti pidikkeestä.

Huomautus:

Imuhuulet ovat reikäkuviosta johtuen sekoittumisvarmoja. Niitä ei voi kääntää toisinpäin ja käyttää uudelleen.

- Vaihda imuhuulet.
- Aseta pidike imuhuulineen imupalkkiin ja napsauta lukitukseen.

Harjatelan vaihto

⚠ VAROITUS

Puristuksiin joutumisen vaara, jos harjaa vaihdettaessa seisontatuki pääsee kääntymään sisään. Ennen harjan vaihtamista käännä ohjauspyörä 45° vasemmalle.

- Paina harjatelan lukituksen vapautinta ja käännä harjatelaa alas ja vedä irti vääntiöstä.
- Pistä uusi harjatela vääntiöön ja napsauta vastapuolelta lukitukseen.

Huoltosopimus

Laitteen luotettavaa käyttöä varten voidaan solmia huoltosopimuksia asianmukaisen myynti-/huoltoneuvojan kanssa.

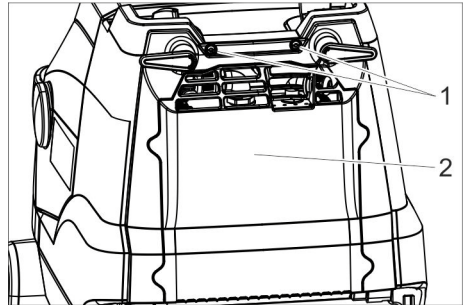
Hävittäminen

Akkujen poistaminen

⚠ VAARA

Akun saa poistaa vain asiakaspalvelu tai alan ammattilainen.

Valtuutetun asiakaspalvelun asentajan on arvioitava, ovatko akut vaurioituneet. Noudata ehdottomasti luvun „Turvallisuusohjeet“ akkujen käsittelyä koskevia ohjeita.



- 1 Ruuvi
- 2 Kansi

- 2 ruuvia kierretään ulos.
- Käännä kansi alas.
- Löysää akkupistoke ja vedä irti.
- Poista akku vasemmalta.
- Poista akku oikealta.
- Hävitä käytetyt akut voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Häiriöt

⚠ VAARA

Loukkaantumiswaara. Ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä, käännä laitekytkin asentoon "0" ja vedä latauslaitteen pistoke irti pistorasiasta.

HUOMIO

Ulosvaluva vesi aiheuttaa laitteen vaurioitumisvaaran. Päästä likavesi ja jäljellä oleva tuorevesi valumaan pois, ennen laitteeseen kohdistuvia töitä.

Häiriöiden sattuessa, joita ei voida poistaa tämän taulukon avulla, on kutsuttava asiakaspalvelu paikalle.

Näytetyt häiriöt

Näyttö	Häiriö	Korjaus
Harjakäytön oranssi merkkivalo vilkkuu	Ohjaus ylikuumentunut	Sammuta laitekytkin, odota muutama minuutti, kytke laitekytkin uudelleen päälle.
	Harja juuttunut.	Tarkasta, estääkö vieras esine harjateilan pyörimistä, poista tarvittaessa esine.
Imuroinnin oranssi merkkivalo vilkkuu	Ohjaus ylikuumentunut	Sammuta laitekytkin, odota muutama minuutti, kytke laitekytkin uudelleen päälle.
Akun lataustilanäyttö vilkkuu punaisena	Häiriö latauksessa.	Vedä latauslaitteen verkkopistoke irti pistorasiasta. Odota 10 sekuntia. Pistä verkkopistoke takaisin pistorasiaan. Jos häiriöilmoitus tulee uudelleen: Soita asiakaspalveluun.
Eco-tilan sininen merkkivalo vilkkuu	Akun kapasiteetti melkein lopussa, laite toimii pienemällä teholla.	Lataa akku.

Häiriöt ilman näyttöä

Häiriö	Korjaus
Laitetta ei voida käynnistää	Kytke laitekytkin päälle, odota 3 sekuntia, tarkasta akun lataustila.
Riittämätön vesimäärä	Tarkasta raikasvesitaso, tarvittaessa täydennä säiliö Kytke puhdistusaineliuoksen suihkutuspääle. Puhdista raikasveden suodatin. Vedä vedenlevityslista irti puhdistuspäästä ja puhdista vesikanava.
Riittämätön imuteho	Laske imupalkki alas. Tyhjennä likavesisäiliö. Puhdista likavesisäiliön ja kannen väliset tiivisteet ja tarkasta niiden tiiviys, tarvittaessa vaihda tiivisteet uusiin. Puhdista imupalkin imuhuulet, tarvittaessa käännä ne tai vaihda uusiin. Tarkasta, onko imuletku ja imupalkki tukossa, tarvittaessa poista tukos Tarkasta imuletkun tiiviys, vaihda tarvittaessa. EPA-suodatin (valinnainen) likainen, vaihda.
Riittämätön puhdistustulos	Siirrä kuljetusteline sisään. Tarkasta / säädä harjojen puristusaine. Tarkasta harjatyypin ja puhdistusaineen sopivuus. Tarkasta harjojen kuluneisuus, vaihda ne tarvittaessa uusiin.
Harja ei pyöri	Vedä turvakytkin ohjauspyörää kohti. Tarkasta, estääkö vieras esine harjatelan pyörimistä, poista tarvittaessa esine. Kytke harjakäyttö pois päältä, odota hetki ja kytke uudelleen päälle.

Tarvikkeet

Laite voidaan varustaa erilaisilla lisävarusteilla kulloisenkin puhdistustehtävän mukaan. Pyydä luettelomme tai katso nettiosoitteestamme www.hefter-cleantech.de.

Nimike	Osa-nro	Kuvaus
Harjatela, punainen (keski-kova, vakio)	14500001	Herkkien tai vain vähän likaisten lattioiden puhdistamiseen.
Harjatela, valkoinen (pehmeä)	14500002	Lattioiden kiillottamiseen.
Harjatela, vihreä (kova)	14500003	Erittäin likaantuneiden lattioiden puhdistamiseen.
Harjatela, oranssi (korkea/matala)	14500004	Rakennepohjien (varmuuslaattojen yms.) harjaukseen.
Mikrokuitutela	14500005	Eryityisesti hienokivilaatoille, mikrokuituinen puhdistusharja erityisen suurella puhdistusteholla.
Telakankaan kiinnitysakseli	14500006	Telakankaan kiinnittämiseen.
Telakangas, punainen (keskikova)	14500007	Hieman likaantuneiden lattioiden puhdistamiseen.
Telakangas, vihreä (kova)	14500008	Normaalien tai erittäin likaisten lattioiden puhdistamiseen.
Telakangas, keltainen (pehmeä)	14500009	Lattioiden kiillottamiseen.
EPA-suodatin	14500010	Varaosiksi
Täyttöletku	14500011	Tuorevesisäiliön täyttämiseen

Tekniset tiedot

Teho		
Nimellisjännite	V	25,9
Akukapasiteetti	Ah (5h)	44
Patterin tyyppi	--	Litium-ioni
Keskimääräinen tehonotto Power/Eco	W	650/350
Suojatyyppi	--	IPX3
Kotelointiluokka	--	1
Imumootorin teho	W	280
Harjamootorin teho	W	185
Käyttölämpötila-alue	°C	2...40
Maks. veden lämpötila	°C	50
Imurointi		
Imuteho, ilmamäärä Power/Eco	l/s	20/15
Imuteho, alipaine Power/Eco	kPa	8/5
Puhdistusharjat		
Työleveys	mm	450
Harjan halkaisija	mm	96
Harjan kierrosluku Power/Eco	1/min	1050/750
Latauslaite		
Jännite	V Hz	220...240/ 50-60
Tehonotto	W	300
Mitat ja painot		
Teoreettinen pintateho	m ² /h	1800
Raikas-/likavesisäiliön tilavuus	l	22
Sallittu kokonaispaino	kg	70
Kuljetuspaino	kg	48
Pituus x leveys x korkeus (kuljetus)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Mitatut arvot EN 60335-2-72 mukaisesti		
Tärinän kokonaisarvo	m/s ²	<2,5
Epävarmuus K	m/s ²	0,2
Äänenpainetaso L _{pA}	dB(A)	66,5
Epävarmuus K _{pA}	dB(A)	2
Äänitehotaso L _{WA} + epävarmuus K _{WA}	dB(A)	87

EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän markkinoille tuomanamme mallina EU-direktiivien olennaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos konetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: Hankausimulaite

Tyyppi: 14500000

Sovellettavat EU-direktiivit

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Sovelletut kansalliset standardit

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon puolesta ja sen valtuuttamina.



Isabel Merkel
Toimitusjohtaja/Managing Director

Dokumentointivastaavat:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstrasse 24
82205 Winnenden (Deutschland)
Gilching, 2023/09/01

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Korjaamme takuuajana maksettua lisävarusteissa mahdollisesti ilmenneet häiriöt, mikäli ne ovat aiheutuneet materiaali- ja valmistusvirheistä. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyden ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

Varaosat

Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.



Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις ασφαλείας	EL	1
Λειτουργία	EL	2
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	EL	2
Προστασία περιβάλλοντος	EL	2
Στοιχεία χειρισμού	EL	3
Πριν τη θέση σε λειτουργία	EL	4
Λειτουργία	EL	5
Μεταφορά	EL	8
Απενεργοποίηση	EL	8
Αποθήκευση	EL	8
Φροντίδα και συντήρηση	EL	8
Απόσυρση	EL	10
Βλάβες	EL	11
Εξαρτήματα	EL	13
Τεχνικά χαρακτηριστικά	EL	14
Δήλωση Συμμόρφωσης των ΕΕ	EL	15
Εγγύηση	EL	15
Ανταλλακτικά	EL	15

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν από την πρώτη χρήση του μηχανήματος διαβάστε και κατόπιν τηρείτε τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο καθώς και στο συνημμένο έντυπο υποδείξεων ασφαλείας για μηχανικές σκούπες 5.956-251.0.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε επιφάνειες με κλίση.

Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί, μόνο εφόσον είναι κλειστό το δοχείο και όλα τα καπάκια.

Επίπεδα ασφαλείας

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Υποδείξεις για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υποδείξεις για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

Υποδείξεις για την μπαταρία (συσσωρευτή) και το φορτιστή

Στη συσκευή είναι ενσωματωμένες μπαταρίες ιόντων λιθίου. Οι μπαταρίες αυτές υπόκεινται σε ειδικά κριτήρια. Η αφαίρεση και τοποθέτηση, καθώς και ο έλεγχος των ελαττωματικών μπαταριών, πρέπει να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από έναν ειδικευμένο τεχνικό.

Υποδείξεις για την αποθήκευση και τη μεταφορά μπορείτε να λάβετε από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της.

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Δεν επιτρέπονται οι τροποποιήσεις και οι αλλαγές στη συσκευή.
- **Μην ανοίγετε το συσσωρευτή, υφίσταται κίνδυνος βραχυκυκλώματος, ενώ ενδέχεται να εξέλθουν τοξικοί ατμοί ή καυστικά υγρά.**

Μην εκθέτετε το συσσωρευτή σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία, ζέστη και φωτιά, υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή σε χώρους, όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Φροντίστε για επαρκή αερισμό κατά τη διαδικασία φόρτισης.
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή, εάν είναι λερωμένος ή υγρός.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτης φλόγας, ο σχηματισμός σπινθήρων ή το κάπνισμα πλησίον του συσσωρευτή ή στο χώρο επαναφόρτισής του. Κίνδυνος έκρηξης.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας για βλάβες. Η συσκευή που παρουσιάζει βλάβη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται και τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επιδιορθώνονται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τις μπαταρίες και τον φορτιστή.

Μην φορτίζετε τις ελαττωματικές μπαταρίες. Οι ελαττωματικές μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

- Μην πετάτε μια ελαττωματική μπαταρία στα οικιακά απορρίμματα. Ενημερώστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Αποφύγετε την επαφή με τα υγρά που διαρρέουν από χαλασμένους συσσωρευτές. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής με παρόμοια υγρά, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, συμβουλευτείτε επιπλέον τον γιατρό σας.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Λάβετε υπόψη τις συστάσεις του νομοθέτη σχετικά με το χειρισμό των μπαταριών.
- Η τάση δικτύου πρέπει να ανταποκρίνεται στην τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Χρησιμοποιήστε τον φορτιστή αποκλειστικά για την φόρτιση των εγκεκριμένων τύπων συσσωρευτή.
- Ο συσσωρευτής μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με αυτήν τη συσκευή. Απαγορεύεται και είναι επικίνδυνο να χρησιμοποιηθεί για άλλους σκοπούς.

Διατάξεις ασφαλείας

Όταν απελευθερωθεί ο διακόπτης ασφαλείας, οι βούρτσες απενεργοποιούνται.

Λειτουργία

Αυτό το λειαντικό μηχάνημα χρησιμοποιείται για τον υγρό καθαρισμό επιπέδων δαπέδων.

Μπορεί να προσαρμοστεί εύκολα στην εκατοστοτε εργασία καθαρισμού με ρύθμιση της ποσότητας νερού.

Το πλάτος εργασίας των 450 mm και οι δεξαμενές καθαρού και ακάθαρτου νερού με χωρητικότητα 22 l επιτρέπουν τον αποτελεσματικό καθαρισμό με μεγάλη διάρκεια χρήσης.

Η μπαταρία μπορούν να φορτίζεται με τον ενσωματωμένο φορτιστή σε πρίζα 230 V.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες ενοικιάσεως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον για τον καθαρισμό μη ευαίσθητων στην υγρασία, λείων δαπέδων.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό παγωμένων δαπέδων (π.χ. ψυγείων).
- Η συσκευή επιτρέπεται να εξοπλίζεται μόνον με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Προστασία περιβάλλοντος



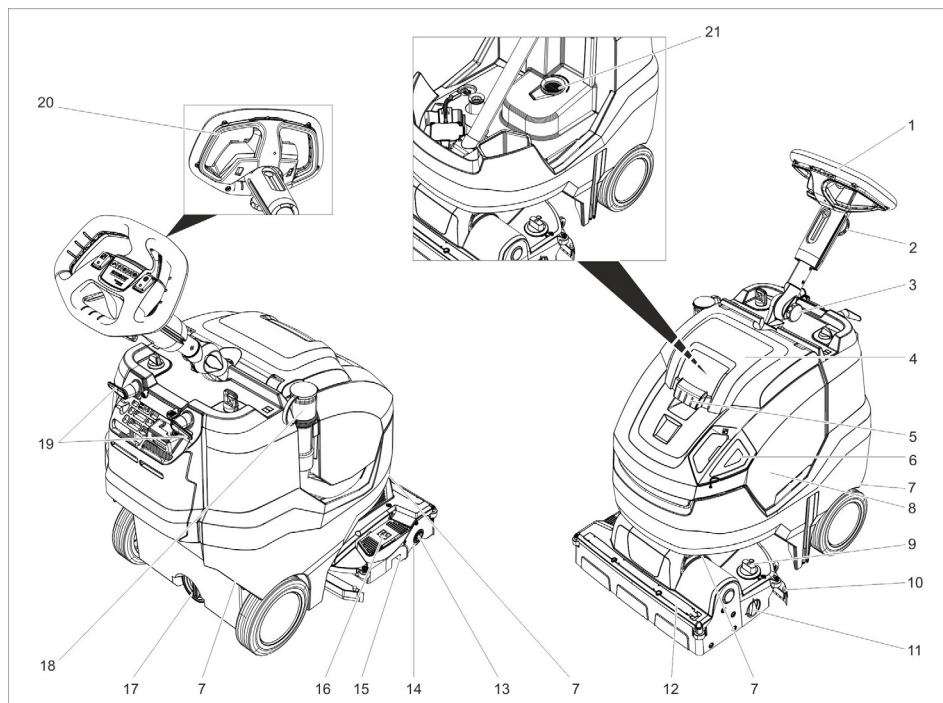
Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.



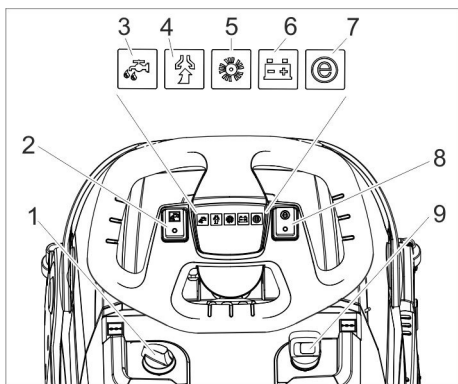
Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να παραδίδονται προς επαναχρησιμοποίηση. Για το λόγο αυτό αποσύρετε τις παλιές συσκευές με κατάλληλες διαδικασίες συγκέντρωσης αποβλήτων.

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές συχνά περιλαμβάνουν εξαρτήματα, που σε περίπτωση λανθασμένης μεταχείρισης ή απόρριψης μπορούν να αποτελέσουν εστία κινδύνου για την υγεία και το περιβάλλον. Αυτά τα εξαρτήματα είναι όμως απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα σκουπίδια.

Στοιχεία χειρισμού







- | | |
|---|---|
| 1 Τιμόνι | 15 Δοχείο ογκωδών ρύπων |
| 2 Αστεροειδής λαβή, ρύθμιση ύψους τιμονιού | 16 Πεντάλ ανύψωσης ράβδου αναρρόφησης |
| 3 Αστεροειδής λαβή, θέση μεταφοράς τιμονιού | 17 Άνοιγμα εκροής δεξαμενής καθαρού νερού |
| 4 Κάλυμμα δοχείου βρώμικου νερού | 18 Ελαστικός σωλήνας απορροής βρώμικου νερού με δοσομετρητή |
| 5 Απασφάλιση, καπάκι δεξαμενής βρώμικου νερού | 19 Άγκιστρο καλωδίου, περιστρεφόμενο |
| 6 Καπάκι δεξαμενής καθαρού νερού | 20 Διακόπτης ασφαλείας |
| 7 Λαβή μεταφοράς για το ανέβασμα της συσκευής | 21 Φίλτρο χνουδιών |
| 8 Δοχείο βρώμικου νερού | |
| 9 Περιστρεφόμενη λαβή πίεσης επαφής βουρτσών
(1=ελάχ., 4=μέγ.) | |
| 10 Ράβδος αναρρόφησης | |
| 11 Περιστρεφόμενο κουμπί φορείου μεταφοράς | |
| 12 Λωρίδα διαχωριστή νερού | |
| 13 Πλήκτρο απασφάλισης, κυλιόμενη βούρτσα | |
| 14 Κύλινδρος βούρτσας | |



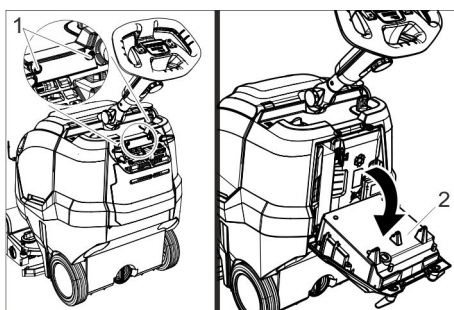
- 1 Δοσολογία διαλύματος απορρυπαντικού
- 2 Διακόπτης διαλύματος καθαρισμού
- 3 Ενδεικτική λυχνία εφαρμογής καθαριστικού διαλύματος
- 4 Ενδεικτική λυχνία αναρρόφησης
Πράσινο: Στρόβιλος αναρρόφησης σε λειτουργία
Πορτοκαλί, αναλαμπή: Υπερφόρτωση στροβίλου αναρρόφησης
- 5 Ενδεικτική λυχνία κίνησης βουρτσών
Πράσινο: Η βούρτσα περιστρέφεται
Πορτοκαλί, αναλαμπή: Υπερφόρτωση της βούρτσας
- 6 Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας
Στη λειτουργία:
Πράσινο: Μπαταρία φορτισμένη
Πορτοκαλί: Σχεδόν κενή μπαταρία
Κόκκινο: Η συσκευή απενεργοποιείται - φορτίστε την μπαταρία
Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας:
Πορτοκαλί που αναβοσβήνει: Η μπαταρία φορτίζεται.
Πράσινο: Η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί.
Κόκκινο: Βλάβη στη διαδικασία φόρτισης.
- 7 Ενδεικτική λυχνία Eco Mode
Μπλε: Eco Mode
Off: πλήρης ισχύς
- 8 Διακόπτης Eco Mode
- 9 Διακόπτης συσκευής

Σύμβολα στη συσκευή

	Ανοιγμα πλήρωσης καθαρού νερού
	Πεντάλ μπάρας αναρρόφησης
	Περιστρεφόμενο κουμπί φορέι-ου μεταφοράς
	Οδηγός ιμάντα σύσφιξης κατά τη μεταφορά σε οχήματα
	Πίεση εφαρμογής της κυλινδρικής βούρτσας

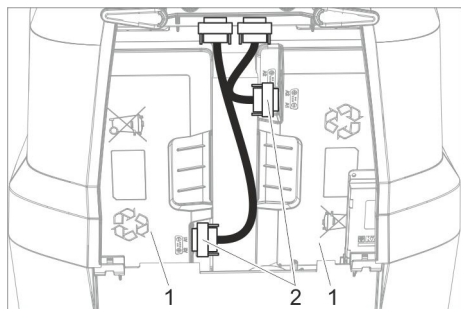
Πριν τη θέση σε λειτουργία

Αποσύνδεση μπαταρίας



- 1 Κοχλίας
- 2 Φορτιστής

- ➔ Ξεβιδώστε 2 κοχλίες.
- ➔ Μετακινήστε τον φορτιστή προς τα κάτω.



- 1 Μπαταρία
- 2 Φις

➔ Τοποθετήστε και βιδώστε γερά και τα δύο βύσματα.

Φόρτιση του συσσωρευτή

Υπόδειξη:

Η συσκευή διαθέτει διάταξη προστασίας από πλήρη εκφόρτιση. Με άλλα λόγια, όταν η ισχύς πέσει στο χαμηλότερο επιτρεπόμενο επίπεδο, η συσκευή απενεργοποιείται.

Η διάρκεια φόρτισης είναι περίπου 4,5 ώρες.

Ο φορτιστής τερματίζει αυτόματα τη διαδικασία φόρτισης.

Εάν είναι αναγκαίο, η συσκευή μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί πριν φορτιστεί πλήρως η μπαταρία.

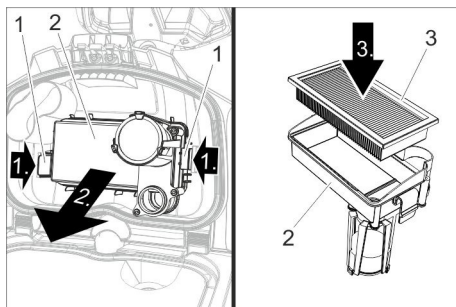
➔ Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.

Λειτουργία

- ➔ Λύστε την αστεροειδή λαβή θέσης μεταφοράς.
- ➔ Φέρτε την κλώνα του τιμονιού σε όρθια θέση.
- ➔ Σφίξτε την αστεροειδή λαβή.

Τοποθέτηση φίλτρου EPA (προαιρετικός εξοπλισμός)

➔ Ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου βρώμι-κου νερού.



- 1 Ασφάλιση
- 2 Περιβλήμα φίλτρου
- 3 Φίλτρο EPA

➔ Πιέστε τις δύο ασφαλίσες προς τα μέσα και βγάλτε το περιβλήμα του φίλτρου.

➔ Βάλτε το φίλτρο EPA στο περιβλήμα του φίλτρου.

➔ Τοποθετήστε το περιβλήμα του φίλτρου στο καπάκι της δεξαμενής ακάθαρτου νερού και κουμπώστε την ασφάλιση.

➔ Κλείστε το κάλυμμα του δοχείου βρώμι-κου νερού.

Πλήρωση με υλικά λειτουργίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος βλάβης. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα απορρυπαντικά. Για άλλα απορρυπαντικά, ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τον αυξημένο κίνδυνο λειτουργικής ασφάλειας, ατυχήματος και μειωμένης διάρκειας ζωής της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά που δεν περιέχουν διαλύτες, υδροχλωρικό και υδροφθορικό οξύ. Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας στο απορρυπαντικό.

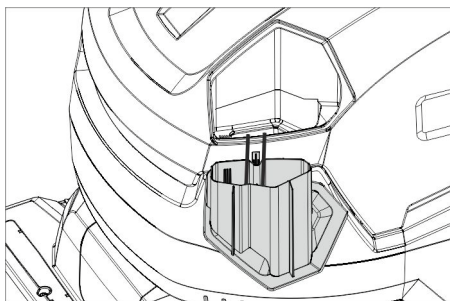
Υπόδειξη:

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που αφρίζουν πολύ.

Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις δΟΣΟΛΟΓΙΑΣ.

➔ Αφαιρέστε το καπάκι δΟΣΟΛΟΓΙΑΣ της δεξαμενής φρέσκου νερού.

- ➔ Γεμίστε με φρέσκο νερό (έως 50 °C). Εάν απαιτείται, χρησιμοποιήστε εύκαμπτο σωλήνα πλήρωσης (παρελκόμενο).



- ➔ Προσθέστε απορρυπαντικό χρησιμοποιώντας το καπάκι δοσολογίας. Ένα γεμάτο καπάκι αντιστοιχεί σε χρήση 1%.
- ➔ Κλείστε το καπάκι δοσολογίας του δοχείου καθαρού νερού.

Ρυθμίσεις

- ➔ Λύστε την αστεροειδή λαβή ρύθμισης ύψους του τιμονιού.
- ➔ Ρυθμίστε το τιμόνι στο επιθυμητό ύψος.
- ➔ Σφίξτε την αστεροειδή λαβή.
- ➔ Ρυθμίστε τη δοσολογία διαλύματος απορρυπαντικού ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης και τον τύπο της επίστρωσης δαπέδου.
- ➔ Ρυθμίστε την περιστρεφόμενη λαβή πίεσης επαφής των βουρτσών στην επιθυμητή τιμή. Ρυθμίστε την πίεση επαφής των βουρτσών μόνο με ανασηκωμένη την κεφαλή καθαρισμού.

Υπόδειξη:

Εάν η συσκευή τραβάει πολύ προς τα εμπρός κατά τη λειτουργία της, μειώστε την πίεση επαφής.

- ➔ Μετακινήστε το διακόπτη Eco Mode στην επιθυμητή θέση. Κανονική λειτουργία: Η συσκευή λειτουργεί με τη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής βουρτσών και τη μέγιστη αναρροφητική ισχύ. Eco: Η συσκευή λειτουργεί με μειωμένο αριθμό στροφών βουρτσών και αναρροφητική ισχύ. Έτσι, μειώνεται και η κατανάλωση ενέργειας. Αυξάνεται η εφικτή διάρκεια χρήσης ανά φόρτιση μπαταρίας.

Στήριγμα στάθμευσης

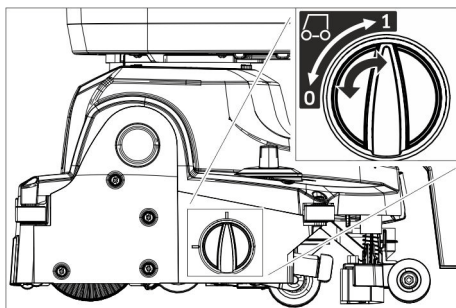
Κατέβασμα στηρίγματος στάθμευσης

- ➔ Πιέστε προς τα κάτω το τιμόνι για να σηκωθεί το μπροστινό μέρος της συσκευής. Το στήριγμα στάθμευσης μετακινείται προς τα κάτω.
- ➔ Αφήστε το τιμόνι. Η συσκευή στέκεται στο στήριγμα στάθμευσης. Η κυλινδρική βούρτσα είναι αποφορτισμένη και προστατεύεται από παραμορφώσεις.

Ανέβασμα στηρίγματος στάθμευσης

- ➔ Σπρώξτε την συσκευή προς τα εμπρός. Το στήριγμα στάθμευσης μετακινείται προς τα επάνω.

Φορείο μεταφοράς



- 0 Φορείο μεταφοράς εισαγμένο
- 1 Φορείο μεταφοράς εξαγμένο

Εξαγωγή φορείου μεταφοράς

- ➔ Κατεβάστε το στήριγμα στάθμευσης.
- ➔ Περιστρέψτε το περιστρεφόμενο κουμπί στη θέση 1 (ανοιγμένου φορείου μεταφοράς).

Εισαγωγή φορείου μεταφοράς

- ➔ Κατεβάστε το στήριγμα στάθμευσης.
- ➔ Περιστρέψτε το περιστρεφόμενο κουμπί στη θέση 0 (κλεισμένου φορείου μεταφοράς).

Καθαρισμός

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βλάβης στην επίστρωση δαπέδου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή επί τόπου.

Κίνδυνος βλάβης. Σηκώστε τη ράβδο αναρρόφησης, πριν τραβήξετε η συσκευή προς τα πίσω σε αρκετά μεγάλη απόσταση.

- Εισάγετε το φορείο μεταφοράς.
- Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "1".
- Ενεργοποιήστε το διακόπτη καθαριστικού διαλύματος.
- Πατήστε προς τα κάτω το πεντάλ ανεβάσματος της μπάρας αναρρόφησης, για να κατεβάσετε τη μπάρα αναρρόφησης και να εκκινήσετε την αναρρόφηση πίσω.
- Τραβήξτε τον διακόπτη ασφαλείας προς το τιμόνι, ώστε να ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός περιστροφής βουρτσών, η εφαρμογή απορρυπαντικού διαλύματος και η αναρρόφηση (εάν έχουν ρυθμιστεί).
- Σπρώξτε τη συσκευή προς τα εμπρός, ώσπου να κλείσει το στήριγμα στάθμευσης και να αγγίξει το δάπεδο η κεφαλή καθαρισμού.
- Κινήστε τη συσκευή πάνω στην υπό καθαρισμό επιφάνεια.

Υπόδειξη:

Η συσκευή μπορεί να κινηθεί και προς τα πίσω, εάν γυρίσετε το τιμόνι κατά 180°.

Στάση και θέση εκτός λειτουργίας

- Αφήστε το διακόπτη ασφαλείας.
- Οδηγήστε το μηχάνημα ακόμα 1-2 m προς τα εμπρός, για να αναρροφηθούν τα κατάλοιπα νερού.
- Πιέστε προς τα κάτω το πεντάλ ανύψωσης της ράβδου αναρρόφησης, για να ανεβάσετε τη ράβδο αναρρόφησης εμπρός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα χείλη αναρρόφησης και η βούρτσα μπορεί να υποστούν μόνιμη παραμόρφωση. Ακινήτοποιείτε πάντα τη συσκευή με ανοιχτό το στήριγμα στάθμευσης.

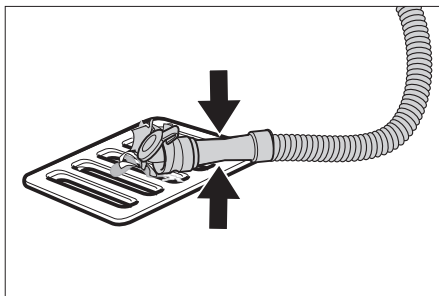
- Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
- Πιέστε προς τα κάτω το τιμόνι για να σηκωθεί το μπροστινό μέρος της συσκευής. Το στήριγμα στάθμευσης μετακινείται προς τα κάτω.

Κένωση του δοχείου βρώμικου νερού

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος για την υγεία από τη μη ενδεδωγμένη απόρριψη του βρώμικου νερού. Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές για την επεξεργασία των υγρών λυμάτων.

- Εισάγετε το φορείο μεταφοράς.
- Ανεβάστε το στήριγμα στάθμευσης.
- Πάρτε τον εύκαμπτο σωλήνα κένωσης από το άγκιστρο και κατεβάστε τον πάνω από κατάλληλη διάταξη συλλογής.



- Πιέστε ή τσακίστε τη διάταξη ρύθμισης δόσης.
- Ανοίξτε το καπάκι της διάταξης ρύθμισης δόσης.
- Αφήστε το βρώμικο νερό να εκρεύσει – με πίεση ή τσάκισμα ρυθμίζετε την ποσότητα νερού.
- Ξεπλένετε το δοχείο βρώμικου νερού με καθαρό νερό.

Εκκένωση του δοχείου καθαρού νερού

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές για την επεξεργασία των υγρών λυμάτων.

- Ξεβιδώστε το καπάκι από το στόμιο εκκένωσης της δεξαμενής καθαρού νερού και αφήστε να εκρεύσει το απορρυπαντικό διάλυμα.

Αντιπαγετική προστασία

Σε περίπτωση κινδύνου από παγετό:

- Αδειάζετε το δοχείο καθαρού και ακάθαρτου νερού.
- Αποθέτετε το μηχάνημα σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Μετακίνηση της κολώνας τιμονιού

Για να μειώσετε τον απαιτούμενο χώρο κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, μπορείτε να μετακινήσετε το τιμόνι.

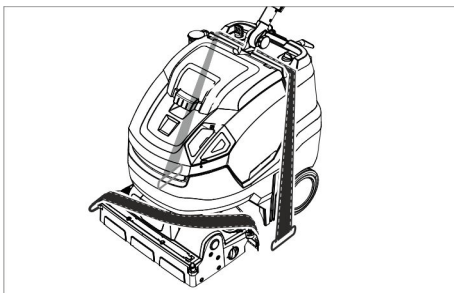
- Λύστε την αστεροειδή λαβή θέσης μεταφοράς.
- Μετακινήστε το τιμόνι εντελώς προς τα εμπρός.
- Σφίξτε την αστεροειδή λαβή.

Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

- Αφαιρέστε τη βούρτσα, για να αποφυγείτε ζημιές στις βούρτσες.
- Ανεβάστε τη συσκευή από τις λαβές μεταφοράς.



- Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Απενεργοποίηση

- Φορτίζετε πλήρως τη μπαταρία πριν από παύσεις που διαρκούν εβδομάδες.
- Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στην μπαταρία από την βαθιά εκφόρτιση.

Κατά τα διαλείμματα λειτουργίας ρυθμίζετε τον διακόπτη της συσκευής πάντα στο "0".

Αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού. Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, ρυθμίστε το διακόπτη συσκευής στη θέση "0" και βγάλτε το φως του φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βλάβης στη συσκευή λόγω του εξερχόμενου νερού. Εκκενώστε το βρώμικο νερό και το υπολοιπο καθαρό νερό πριν τις εργασίες στη συσκευή.

- Αποθέστε το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια.

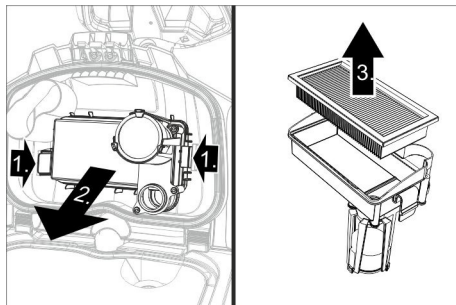
Πρόγραμμα συντήρησης

Μετά την εργασία

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βλάβης. Μην ψεκάσετε τη συσκευή με νερό και μην χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά.

- Αδειάζετε το βρώμικο νερό.
- Ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου βρώμικου νερού.

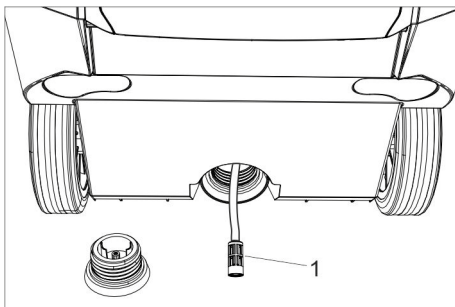


- Βγάλτε το φίλτρο EPA (προαιρετικός εξοπλισμός) και αποθηκεύστε το έξω από τη συσκευή για να στεγνώσει.
- Ξεπλύνετε την εσωτερική πλευρά του καπακιού και του πλωτήρα με νερό.

- Ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού με καθαρό νερό.
- Καθαρίστε τις ράβδους αναρρόφησης.
- Αφαιρέστε και αδειάστε το δοχείο χονδρών ρύπων.
- Καθαρίζετε εξωτερικά το μηχάνημα με πανί βρεγμένο σε διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού.
- Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης, ελέγξτε τα για φθορές και αντικαταστήστε τα κατά περίπτωση.
- Καθαρίστε τη βούρτσα.
- Ελέγξτε τη βούρτσα για τυχόν φθορές και αντικαταστήστε την κατά περίπτωση (ανατρέξτε στις "Εργασίες συντήρησης").
- Φορτίστε τη μπαταρία, εάν χρειάζεται.

Εβδομαδιαίως

- Τραβήξτε τη λωρίδα διανομής νερού και καθαρίστε το κανάλι νερού.
- Καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών.



1 Φίλτρο φρέσκου νερού

- Ξεβιδώστε το καπάκι από το στόμιο εκκένωσης της δεξαμενής καθαρού νερού.
- Τραβήξτε το φίλτρο καθαρού νερού και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.

Μηνιαίως

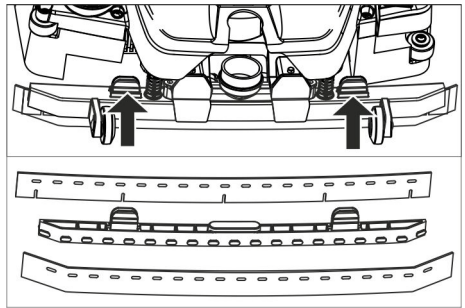
- Ελέγχετε την κατάσταση των μονώσεων μεταξύ του δοχείου βρώμικου νερού και του καπακιού και αντικαταστήστε τις εάν είναι απαραίτητο.

Ετησίως

- Απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών για τον προδιαγραφμένο έλεγχο.

Εργασίες συντήρησης

Αλλαγή χειλών αναρρόφησης



- Συμπιέστε τους συγκρατητήρες και τραβήξτε προς τα κάτω τα χείλη αναρρόφησης, αφαιρώντας τα από τη ράβδο αναρρόφησης.
- Τραβήξτε τα χείλη αναρρόφησης από το στήριγμα.

Υπόδειξη:

Τα χείλη αναρρόφησης έχουν ένα μοτίβο οπών για να ξεχωρίζουν μεταξύ τους. Δεν μπορείτε να τα γυρίσετε ανάποδα και να τα επανατοποθετήσετε.

- Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης.
- Τοποθετήστε το στήριγμα με τα χείλη αναρρόφησης στη ράβδο αναρρόφησης και ασφαλίστε τα.

Αντικατάσταση κυλίνδρων βουρτσών

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης από το κλείσιμο του στηρίγματος στάθμευσης κατά την αντικατάσταση βουρτσών. Πριν από την αντικατάσταση βουρτσών, γυρίστε το τιμόνι 45° προς τα αριστερά.

- Πιέστε το κουμπί απασφάλισης της κυλινδρικής βούρτσας και μετακινήστε προς τα κάτω την κυλινδρική βούρτσα αφαιρώντας την από τον υποδοχέα.
- Εισάγετε τη νέα κυλινδρική βούρτσα στον υποδοχέα και ασφαλίστε την από την αντίθετη πλευρά.

Σύμβαση συντήρησης

Για την αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής, μπορείτε να συνάψετε συμβάσεις συντήρησης με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο πωλήσεων/σέρβις.

Απόσυρση

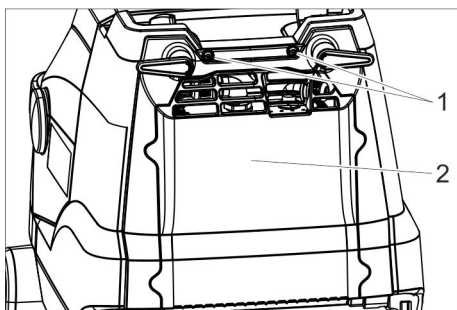
Εξαγωγή μπαταρίας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η αφαίρεση της μπαταρίας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από έναν ειδικευμένο τεχνικό.

Η αποτίμηση της κατάστασης των μπαταριών πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη το κεφάλαιο "Υποδείξεις ασφαλείας" για το χειρισμό των συσσωρευτών.



- 1 Κοχλίας
- 2 Κάλυμμα

- Ξεβιδώστε 2 κοχλίες.
- Μετακινήστε το καπάκι προς τα κάτω.
- Λύστε και τραβήξτε το βύσμα της μπαταρίας.
- Βγάλτε την αριστερή μπαταρία.
- Βγάλτε την δεξιά μπαταρία.
- Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σύμφωνα με τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς.

Βλάβες

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού. Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, ρυθμίστε το διακόπτη συσκευής στη θέση "0" και βγάλτε το φως του φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βλάβης στη συσκευή λόγω του εξερχόμενου νερού. Εκκενώστε το βρώμικο νερό και το υπόλοιπο καθαρό νερό πριν τις εργασίες στη συσκευή.

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με τη βοήθεια αυτού του πίνακα, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβες με ένδειξη

Ένδειξη	Βλάβη	Αντιμετώπιση
Η ενδεικτική λυχνία του μηχανισμού περιστροφής βουρτσών αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	Υπερθέρμανση συστήματος ελέγχου	Απενεργοποιήστε τον διακόπτη της συσκευής, περιμένετε μερικά λεπτά και ενεργοποιήστε ξανά τον διακόπτη της συσκευής.
	Η βούρτσα μπλοκάρει.	Ελέγξτε εάν κάποιο ξένο σώμα μπλοκάρει την κυλινδρική βούρτσα και απομακρύνετε το εάν υπάρχει.
Η ενδεικτική λυχνία αναρρόφησης αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	Υπερθέρμανση συστήματος ελέγχου	Απενεργοποιήστε τον διακόπτη της συσκευής, περιμένετε μερικά λεπτά και ενεργοποιήστε ξανά τον διακόπτη της συσκευής.
Η ενδεικτική λυχνία κατάστασης μπαταρίας αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	Βλάβη στη διαδικασία φόρτισης.	Τραβήξτε το ρευματολήπτη του φορτιστή από την πρίζα. Περιμένετε 10 δευτερόλεπτα. Επανατοποθετήστε το ρευματολήπτη στην πρίζα. Εάν εμφανιστεί ξανά η ένδειξη της βλάβης: καλέστε την Υπηρεσία Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών.
Η ενδεικτική λυχνία Eco Mode αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	Έχει αδειάσει η μπαταρία, η συσκευή λειτουργεί με μειωμένη ισχύ.	Φορτίστε την μπαταρία.

Βλάβες χωρίς ένδειξη

Βλάβη	Αντιμετώπιση
Η συσκευή δεν ξεκινά	Πατήστε το διακόπτη της συσκευής, περιμένετε 3 δευτερόλεπτα και ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.
Ανεπαρκής ποσότητα νερού	Ελέγξτε τη στάθμη του καθαρού νερού, συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.
	Ενεργοποιήστε το διακόπτη καθαριστικού διαλύματος.
	Καθαρίστε το φίλτρο φρέσκου νερού.
	Τραβήξτε τη λωρίδα διανομής νερού και καθαρίστε το κανάλι νερού.
Ανεπαρκής αναρροφητική ισχύς	Κατεβάστε τη ράβδο αναρρόφησης.
	Αδειάστε το δοχείο βρώμικου νερού.
	Ελέγχετε τις τσιμούχες μεταξύ του δοχείου βρώμικου νερού και του καπακιού σχετικά με στεγανότητα, και, αν χρειάζεται, τις αλλάζετε.
	Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης στη ράβδο αναρρόφησης, γυρίστε τα ή αντικαταστήστε τα εάν είναι απαραίτητο.
	Ελέγξτε εάν είναι βουλωμένος ο ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης και η ράβδος αναρρόφησης και ξεβουλώστε τα, εάν απαιτείται.
	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.
	Φίλτρο EPA (προαιρετικός εξοπλισμός) ακάθατο, αντικαταστήστε το.
Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα καθαρισμού	Εισάγετε το φορείο μεταφοράς.
	Ελέγξτε / ρυθμίστε την πίεση επαφής των βουρτσών.
	Ελέγξτε την καταλληλότητα των βουρτσών και του απορρυπαντικού.
	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.
Η βούρτσα δεν περιστρέφεται	Τραβήξτε το διακόπτη ασφαλείας προς το τιμόνι.
	Ελέγξτε εάν κάποιο ξένο σώμα μπλοκάρει την κυλινδρική βούρτσα και απομακρύνετε το εάν υπάρχει. Κλείστε το διακόπτη λειτουργίας της βούρτσας, περιμένετε λίγο και ανοίξτε τον ξανά.

Εξαρτήματα

Ανάλογα με την εκάστοτε εργασία καθαρισμού, η συσκευή μπορεί να εξοπλιστεί με διάφορα εξαρτήματα.

Ζητήστε τον κατάλόγο μας ή επισκεφτείτε μας στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.hefter-cleantech.de.

Περιγραφή	Αριθ. ανταλλ.	Περιγραφή
Κυλινδρος βουρτσών, κόκκινος (μέσος, στάνταρ)	14500001	Για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων ή ευαισθήτων δαπέδων.
Κυλινδρος βουρτσών, λευκός (μαλακός)	14500002	Για τη στίλβωση δαπέδων.
Κυλινδρική βούρτσα, πράσινη (σκληρή)	14500003	Για τον καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων.
Κυλινδρος βουρτσών, πορτοκαλί (υψηλός/χαμηλός)	14500004	Για το τρίψιμο δαπέδων με υφή (πλακάκια ασφαλείας κτλ.).
Κυλινδρος μικροϊνών	14500005	Ειδικά για πλακίδια από λεπτή πέτρα, βούρτσα καθαρισμού από μικροΐνες με ιδιαίτερα υψηλή καθαριστική απόδοση.
Αξονας περιουχενίου κυλινδρων	14500006	Για την υποδοχή μαξιλαριών κυλινδρου
Μαξιλάρι κυλινδρου, κόκκινο (μέτριο)	14500007	Για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων
Μαξιλάρι κυλινδρου, πράσινο (σκληρό)	14500008	Για τον καθαρισμό μέτρια έως πολύ λερωμένων δαπέδων.
Μαξιλάρι κυλινδρου, κίτρινο (μαλακό)	14500009	Για τη στίλβωση δαπέδων.
Φίλτρο EPA	14500010	Ως ανταλλακτικό
Ελαστικός σωλήνας πλήρωσης	14500011	Για την πλήρωση της δεξαμενής καθαρού νερού

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ισχύς		
Όνομαστική τάση	V	25,9
Χωρητικότητα μπαταρίας	Ah (5h)	44
Τύπος μπαταρίας	--	Ιόντα λιθίου
Μέση απορροφούμενη ισχύς Power/Eco	W	650/350
Είδος προστασίας	--	IPX3
Κατηγορία προστασίας	--	1
Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης	W	280
Ισχύς κινητήρα βουρτσών	W	185
Εύρος θερμοκρασίας χρήσης	°C	2...40
Θερμοκρασία νερού μέγ.	°C	50
Αναρρόφηση		
Αναρροφητική ισχύς, ποσότητα αέρα Power/Eco	l/s	20/15
Αναρροφητική ισχύς, υποπίεση Power/Eco	kPa	8/5
Βούρτσες καθαρισμού		
Εύρος εργασίας	mm	450
Διάμετρος βουρτσών	mm	96
Αριθμός στροφών βουρτσών Power/Eco	1/min	1050/750
Φορτιστής		
Τάση	V/Hz	220...240/ 50-60
Κατανάλωση ισχύος	W	300
Διαστάσεις και βάρη		
Θεωρητική επιφανειακή απόδοση	m ² /h	1800
Όγκος δοχείου καθαρού/βρώμικου νερού	l	22
Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος	kg	70
Βάρος μεταφοράς	kg	48
Μήκος x πλάτος x ύψος (μεταφορά)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-72

Συνολική τιμή κραδασμών	m/s ²	<2,5
Αβεβαιότητα K	m/s ²	0,2
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L _{pA}	dB(A)	66,5
Αβεβαιότητα K _{pA}	dB(A)	2
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA} + Αβεβαιότητα K _{WA}	dB(A)	87

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγίων ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Μηχάνημα περιποίησης δαπέδου
Τύπος: 14500000

Σχετικές Οδηγίες ΕΕ

2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)

2014/30/ΕΕ

2011/65/ΕΕ

2014/53/ΕΥ (TCU)

Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Εφαρμοζόμενα εθνικά πρότυπα

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με πληρεξούσιο από τη διεύθυνση της εταιρείας.

Isabel Merkel

Διευθύνων σύμβουλος / Managing Director

Υπεύθυνος τεχνικού φακέλου:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευής, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Ανταλλακτικά

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

İçindekiler

Güvenlik uyarıları	TR	1
Fonksiyon	TR	2
Kurallara uygun kullanım	TR	2
Çevre koruma	TR	2
Kumanda elemanları	TR	3
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce	TR	4
Çalıştırma	TR	5
Taşıma	TR	7
Kullanım dışında	TR	7
Depolama	TR	8
Koruma ve Bakım	TR	8
İmha edilmesi	TR	9
Arızalar	TR	10
Aksesuar	TR	12
Teknik Bilgiler	TR	13
AB uygunluk bildirisi	TR	14
Garanti	TR	14
Yedek parçalar	TR	14

Güvenlik uyarıları

Cihazı ilk defa kullanmadan önce, bu kullanma kılavuzunu ve fırçalı temizlik cihazları No. 5.956-251.0 ile birlikte verilen emniyet uyarılarını okuyun ve bu uyarılara uyun.

⚠ UYARI

Cihazı eğimli yüzeylerde kullanmayın.

Cihaz, sadece hazne ve kapağı kapalıyken kullanılmalıdır.

Tehlike kademeleri

⚠ TEHLİKE

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

⚠ UYARI

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

⚠ TEDBİR

Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

DIKKAT

Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

Akü ve şarj cihazına yönelik uyarılar

Cihaza lityum aküler takılmıştır. Bu aküler özel kriterlere tabidir. Arızalı akülerin sökmeye, takma ve kontrol işlemleri sadece müşteri hizmetleri veya bir uzman tarafından yapılmalıdır.

Depolama ve taşıma hakkında bilgileri müşteri hizmetlerinden alabilirsiniz.

⚠ TEHLİKE

– Cihazda tadilatlar ve değişiklikler yapılmasına izin verilmez.

– **Aküyü açmayın**, kısa devre tehlikesi bulunmaktadır, ek olarak tahrış edici buharlar ya da yakıcı sıvılar dışarı çıkabilir.

Aküyü güçlü güneş ışınları, ısı ve ateşe maruz bırakmayın, patlama tehlikesi bulunmaktadır.

– Şarj cihazını patlama tehlikesi bulunan ortamlarda çalıştırmayın.

– Şarj işlemi sırasında yeterli havalandırma olmasını sağlayın.

– Şarj cihazını kirliliğe ve ıslak durumda kullanmayın.

– Kesinlikle akünün yakınında ya da akü şarj bölümünde açık ateşle çalışmayın, kıvılcım oluşturmayın ya da sigara içmeyin. Patlama tehlikesi.

⚠ UYARI

– Her kullanımdan önce cihazı ve elektrik kablosuna hasar kontrolü yapın. Hasarlı cihazları kullanmayın ve hasarlı parçaları sadece teknik personelin onarmasını sağlayın.

Çocukları aküler ve şarj cihazından uzak tutun.

Hasarlı aküleri şarj etmeyin. Hasarlı aküleri müşteri hizmetlerine değiştirin.

– Arızalı bir akü evsel atık olarak atılmamalıdır, müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

– Arızalı akülerden çıkan sıvıyla temas önleyin. Sıvıyla temas etmeniz durumunda, temas eden yerleri suyla yıkayın. Gözlerle temas olması durumunda, ek olarak bir doktora muayene olun.

△ **TEDBİR**

- *Bu kullanma kılavuzuna mutlaka uyulmalıdır. Akülerle çalışmaya yönelik olarak yasalardaki önerileri dikkat edin.*
- *Şebeke gerilimi, cihazın tip etiketinde belirtilen gerilimle aynı olmalıdır.*
- *Şarj cihazını, sadece izin verilen akü gruplarının şarj edilmesi için kullanın.*
- *Akü sadece bu cihazda çalıştırılmalıdır, akünün başka amaçlarla kullanılması yasak ve tehliktir.*

Güvenlik tertibatları

Emniyet şalteri bırakılırsa, fırça tahriki ka-
panır.

Fonksiyon

Bu aşındırıcı süpürge makinesi, düz zemin-
lerin sulu temizliği için kullanılır.

Su miktarı ayarlanarak, ilgili temizlik görevi-
ne kolayca adapte edilebilir.

450 mm çalışma genişliği ve 22 l kapasiteli
temiz ve kirli su depoları uzun kullanım sü-
resinde etkin bir temizleme yapılmasına
olanak sağlar.

Akü, yerleşik şarj cihazıyla bir 230 V prizde
şarj edilebilir.

Kurallara uygun kullanım

Bu cihazı sadece bu kullanım kılavuzunda-
ki bilgilere uygun olarak kullanın.

- Bu cihaz, Örn; oteller, okullar, hastane-
ler, fabrikalar, mağazalar, bürolar ve ki-
ralık mağazalarda mesleki kullanım için
uygundur.
- Cihaz, sadece neme duyarlı olmayan
kaygan zeminlerin parlatılması için kul-
lanılmalıdır.
- Bu cihaz iç mekanlarda kullanım için
üretilmiştir.
- Cihaz, donmuş zeminlerin (Örn; soğuk
hava depoları) temizlenmesi için uygun
değildir.
- Cihaz, sadece orijinal aksesuarı ve ye-
dek parçalarıyla donatılabilir.

Çevre koruma



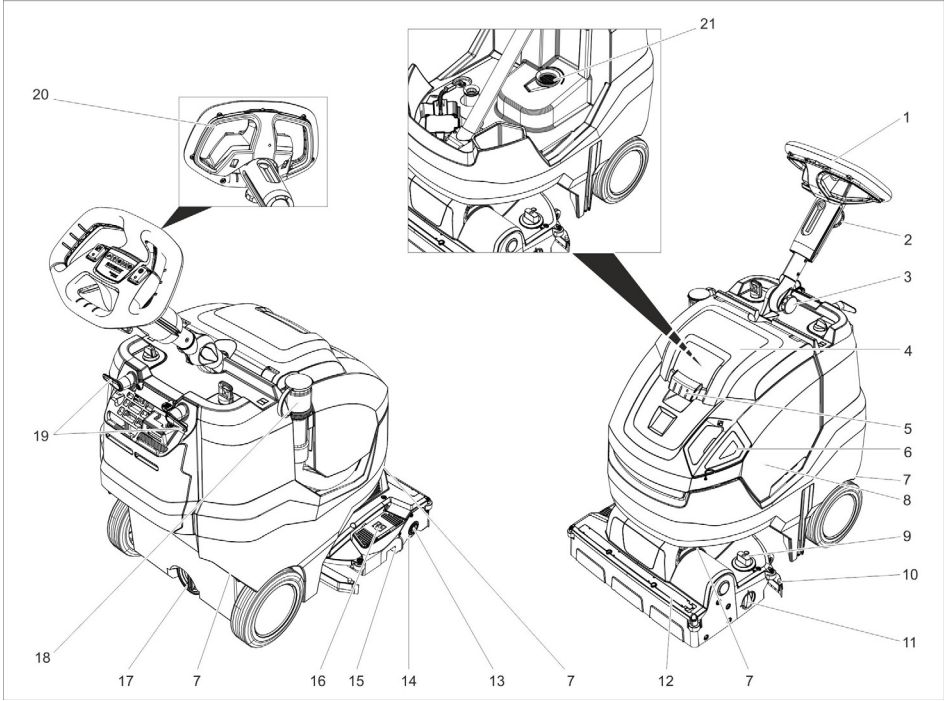
Ambalaj malzemeleri geri dönüş-tü-
rülebilir. Ambalaj malzemelerini evini-
zin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar
kullanılabilecekleri yerlere gönderin.



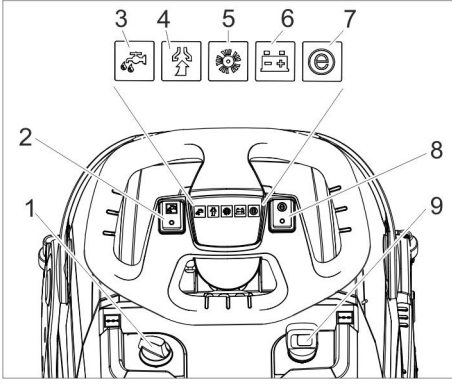
Eski cihazlarda, yeniden değerlendir-
me işlemine tabi tutulması gereken
değerli geri dönüşüm malzemeleri
bulunmaktadır. Bu nedenle eski ci-
hazları lütfen öngörülen toplama sis-
temleri aracılığıyla imha edin.

Elektrikli ve elektronik cihazlar genellikle,
yanlış kullanıldıklarında veya yanlış şekilde
tasfiye edildiklerinde insan sağlığı ve çevre
için tehlikeli olabilecek bileşenler içerir. Ci-
hazın kurallara uygun şekilde işletilmesi
için bu bileşenlerin bulunması gereklidir. Bu
simge ile işaretlenmiş cihazlar evsel çöpler
ile birlikte tasfiye edilmemelidir.

Kumanda elemanları



- 1 Direksiyon simidi
- 2 Yıldız tutamak, direksiyon yükseklik ayarı
- 3 Yıldız tutamak, direksiyon taşıma konumu
- 4 Pis su deposunun kapağı
- 5 Kilit açma düğmesi, pis su tankının kapağı
- 6 Temiz su deposu dozaj kapağı
- 7 Cihazın kaldırılması için taşıma tutamağı
- 8 Pis su deposu
- 9 Fırça baskı basıncı döner kolu (1=min, 4=maks)
- 10 Emme kolu
- 11 Taşıma sürüşü takımı döner düğmesi
- 12 Su dağıtım çubuğu
- 13 Kilit açma düğmesi, fırça merdanesi
- 14 Fırça merdanesi
- 15 Kaba kir deposu
- 16 Emme kolunu kaldırma pedali
- 17 Temiz su deposunun tahliye deliği
- 18 Dozaj tertibatıyla birlikte pis su boşaltma hortumu
- 19 Kablo kancası, döner
- 20 Emniyet şalteri
- 21 Toz süzgeci



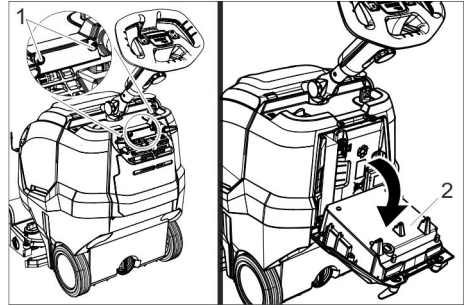
- 1 Temizlik çözültisi dozajı
- 2 Temizlik çözültisi şalteri
- 3 Temizlik çözültisi uygulama kontrol lambası
- 4 Süpürme kontrol lambası
Yeşil: Süpürme türbini devrede
Turuncu, yanıp sönen: Süpürme türbininde aşırı yük
- 5 Fırça tahriki kontrol lambası
Yeşil: Fırça dönüyor
Turuncu, yanıp sönen: Fırçada aşırı yük
- 6 Akü durum göstergesi
İşletme sırasında:
Yeşil: Aküyü şarj edin
Turuncu: Akü neredeyse boş
Kırmızı: Cihaz kapanıyor - Aküyü şarj edin
Pilin şarj edilmesinde:
Turuncu yanıp söner: Pil şarj olmaktadır.
Yeşil: Şarj işlemi tamamlandı.
Kırmızı: Şarj işleminde arıza.
- 7 Eco modu kontrol lambası
Mavi: Eco Mode
Kapalı: tam kapasite
- 8 Eco modu düğmesi
- 9 Cihaz şalteri

Cihazdaki semboller

	Temiz su dolum ağızı
	Vakum barası pedali
	Taşıma sürüşü takımı döner düğmesi
	Araçlarda taşıma esnasında gergi kayışı için kılavuz
	Fırça merdanesinin temas basıncı

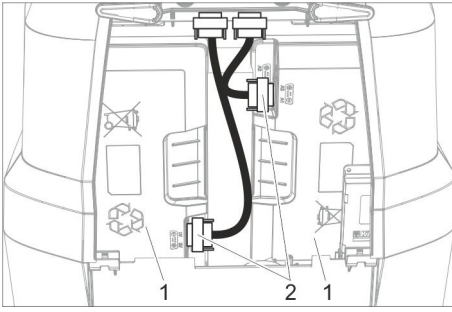
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

Aküyü bağlama



- 1 Cıvata
- 2 Şarj cihazı

- 2 civatayı sökün.
- Şarj aletini aşağı doğru çevirin.



- 1 Akü
- 2 Soket

→ Her iki fişi takın ve sıkıca vidalayın.

Aküyü şarj edin

Not:

Cihaz, boşalmaya karşı bir koruma sistemine sahiptir; yani izin verilen minimum kapasiteye ulaşılması durumunda cihaz kapatılır.

Şarj süresi yaklaşık 4,5 saattir.

Şarj cihazı şarj işlemini kendiliğinden durdurur.

Gerekirse, akü tamamen şarj edilmeden önce cihaz tekrar kullanılabilir.

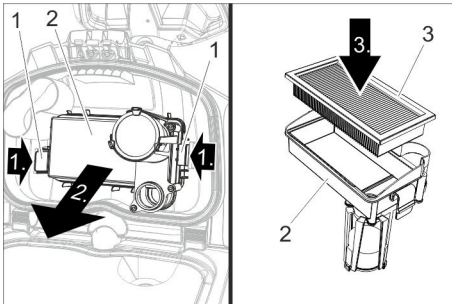
→ Elektrik fişini prize takın.

Çalıştırma

- Taşıma konumu yıldız tutamağını gevşetin.
- Direksiyon kolunu düz konuma getirin.
- Yıldız kolu sıkın.

EPA filtre (opsiyon) kullanımı

→ Pis su deposunun kapağını açın.



- 1 Kilit
- 2 Filtre muhafazası
- 3 EPA filtre

- Her iki kilidi içe doğru bastırın ve filtre gövdesini çıkarın.
- EPA filtreyi filtre gövdesine yerleştirin.
- Filtre gövdesini kirli su deposunun kapağına takın ve kilidi kilitleyin.
- Pis su deposunun kapağını kapatın.

İşletme malzemelerinin doldurulması

⚠ UYARI

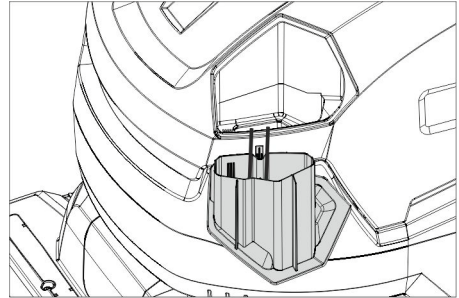
Hasar görme tehlikesi. Sadece tavsiye edilen temizlik maddelerini kullanın. Diğer temizlik maddeleri için, işletmeci, işletme güvenliği, kaza tehlikesi ve cihazın kullanım ömrünün azalması riskini üstlenir. Sadece çözücü maddeler, tuz asidi ve hidroflüorik asit içermeyen temizlik maddeleri kullanın. Temizlik maddelerinin üzerindeki güvenlik uyarılarına dikkat edin.

Not:

Aşırı köpüklenen temizlik maddeleri kullanmayın.

Dozaj uyarılarına dikkat edin.

- Temiz su tankının dozaj kapağını çıkarın.
- Temiz su (maksimum 50 °C) doldurun. İhtiyaç durumunda doldurma hortumu (aksesuar) kullanın.



- Temizleme maddesi ekleyin. Bu işlem için dozaj kapağını kullanın. Bir kapak dolusu %1'lik bir uygulamaya denktir.
- Temiz su deposunun dozaj kapağını kapatın.

Ayarlar

- Direksiyon yükseklik ayarı yıldız tutamağını gevşetin.
- Direksiyonu istediğiniz yüksekliğe ayarlayın.
- Yıldız kolu sıkın.
- Zemin kaplamasının kirlenme derecesi ve türüne uygun olarak temizlik çözeltisi dozajını ayarlayın.
- Fırça baskı basıncı döner kolunu istediğiniz değere ayarlayın.
Fırça baskı basıncını sadece temizleme kafası kaldırılmışken ayarlayın.

Not:

Cihaz çalışma sırasında çok fazla öne çekerse, baskı basıncını azaltın.

- Eco modu düğmesini istediğiniz konuma getirin.

Normal mod: Cihaz, maksimum fırça devri ve en yüksek süpürme gücüyle çalışır.

Eco: Cihaz, azaltılmış fırça devir sayısı ve vakum gücüyle çalışır. Bu sırada enerji tüketimi de azalır. Bir pil şarjıyla mümkün olan kullanım süresi uzar.

Park desteği

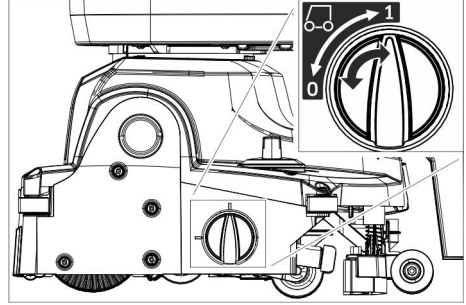
Park desteğinin indirilmesi

- Cihazın öne doğru kalkması için direksiyonu aşağı bastırın.
Park desteği aşağı hareket eder.
- Direksiyonu bırakın.
Cihaz park desteği üzerinde durur.
Fırça merdanesinin yükü alınmıştır ve deformasyona karşı korunmaktadır.

Park desteğinin kaldırılması

- Cihazı öne doğru kaydırın.
Park desteği yukarı hareket eder.

Taşıma sürüşü takımı



- 0 Taşıma sürüşü takımı içeri sürülmüş
- 1 Taşıma sürüşü takımı dışarı sürülmüş

Taşıma sürüşü takımının dışarı sürülmesi

- Park desteğini indirin.
- Döner düğmeyi konum 1'e (taşıma sürüşü takımı dışarı sürülü) çevirin.

Taşıma sürüşü takımının içeri sürülmesi

- Park desteğini indirin.
- Döner düğmeyi konum 0'a (taşıma sürüşü takımı içeri sürülü) çevirin.

Temizleme

DIKKAT

Zemin kaplamasını için zarar görme tehlikesi. Cihazı noktada çalıştırmayın.

Hasar görme tehlikesi. Cihaz uzun bir mesafede geriye doğru çekilmeden önce süpürme kolunu kaldırın.

- Taşıma sürüşü takımını içeri sürün.
- Cihaz anahtarını "I" konumuna getirin.
- Temizlik çözeltisi şalterini açın.
- Vakum barasını indirmek ve emişi başlatmak için vakum barası kaldırma pedalını geriye doğru aşağı bastırın.
- Direksiyon emniyet şalterini çekin, fırça tahriki, temizleme çözücüsü uygulama işlemi ve emiş devreye sokulur (ayarlanmışsa).
- Park desteği içeri katlanana ve temizleme kafası zemine değene kadar cihazı öne itin.
- Cihazı temizlenecek yüzeyde hareket ettirin.

Not:

Direksiyon 180° döndürülürse cihaz geriye doğru da hareket eder.

Durma ve durdurma

- Emniyet şalterini bırakın.
- Artık suyu emmek için cihazı 1-2 metre daha öne doğru sürün.
- Süpürme kolonunu kaldırmak için, süpürme kolonunu kaldırma pedalını öne doğru aşağı bastırın.

DIKKAT

Süpürme dudakları ve fırça kalıcı şekilde deforme olabilir. Cihazı, her zaman park desteği dışarı katlanmışken durdurun.

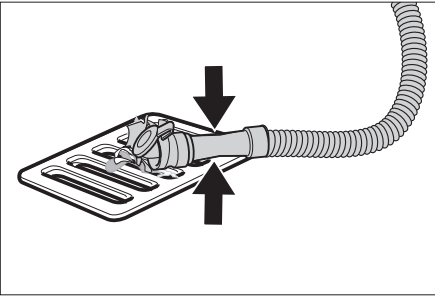
- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
- Cihazın öne doğru kalkması için direksiyonu aşağı bastırın.
- Park desteği aşağı hareket eder.

Pis su deposunun boşaltılması

△ TEDBİR

Hatalı taşıya edilmiş pis su nedeniyle sağlık tehlikesi. Yerel atık su işleme talimatlarına uyun.

- Taşıma sürüşü takımını içeri sürün.
- Park desteğini kaldırın.
- Tahliye hortumunu tutucudan alın ve uygun bir toplama tertibatı kullanarak indirin.



- Dozaj tertibatını içeri doğru bastırın ya da bükün.
- Dozaj tertibatının kapağını açın.
- Pis suyu boşaltın - basarak ya da bükerek su miktarını ayarlayın.
- Pis su deposunu temiz suyla yıkayın.

Temiz su deposunun boşaltılması

△ UYARI

Yerel atık su işleme talimatlarına uyun.

- Temiz su deposunun tahliye deliğindeki kapağı çıkarın ve temizleme çözücüsünün akmasını sağlayın.

Antifriz koruma

Donma tehlikesinde:

- Temiz ve pis su deposunu boşaltın.
- Cihazı donmaya karşı korunmuş bir bölümde durdurun.

Direksiyon kolunun yana yatırılması

Taşıma ve depolama sırasında yer ihtiyacını azaltmak için, direksiyon kolunu yana yatırılabilir.

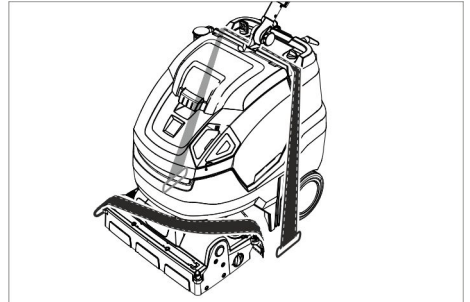
- Taşıma konumu yıldız tutamağını gevşetin.
- Direksiyonu komple öne çevirin.
- Yıldız kolu sıkın.

Taşıma

△ TEDBİR

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

- Fırçanın zarar görmesini önlemek için, fırçayı dışarı alın.
- Cihazı taşıma tutamaklarından kaldırın.



- Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Kullanım dışında

- Birkaç haftalık işletme molasından önce pili tamamen şarj edin.

→ Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.

DIKKAT

Derin deşarj nedeniyle pilin zarar görme tehlikesi bulunur.

Çalışma periyotları esnasında cihaz şalterini daima "0" konumuna getirin.

Depolama

△ TEDBİR

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

Koruma ve Bakım

△ TEHLİKE

Yaralanma tehlikesi. Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihaz şalterini "0" konumuna getirin ve şarj cihazının elektrik fişini çekin.

DIKKAT

Dışarı çıkan su nedeniyle cihazın zarar görme tehlikesi. Cihazda çalışmadan önce, pis su ve kalan temiz suyu boşaltın.

→ Cihazı düz bir yüzeye bırakın.

Bakım planı

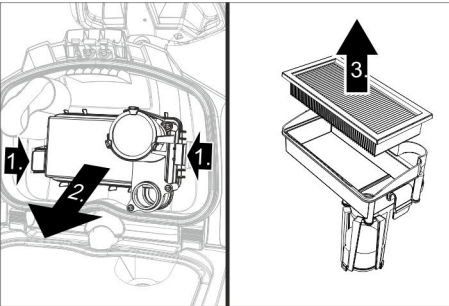
Çalışmadan sonra

DIKKAT

Hasar görme tehlikesi. Cihaza su püskürtmeyin ve agresif temizlik maddeleri kullanmayın.

→ Pis suyu boşaltın.

→ Pis su deposunun kapağını açın.



→ EPA filtreyi (opsiyon) çıkarın ve kurutmak için cihazında dışında bir yerde depolayın.

→ Kapağın iç tarafını ve şamandırayı suyla yıkayın.

→ Pis su deposunu temiz suyla yıkayın.

→ Emme kolunu temizleyin.

→ Kaba kir deposunu dışarı çıkartın ve boşaltın.

→ Cihazın dışını, hafif yıkama çözeltilisine batırılmış nemli bir bezle temizleyin.

→ Emme dudaklarını temizleyin, aşınma kontrolü yapın ve ihtiyaç anında değiştirin.

→ Fırçayı temizleyin.

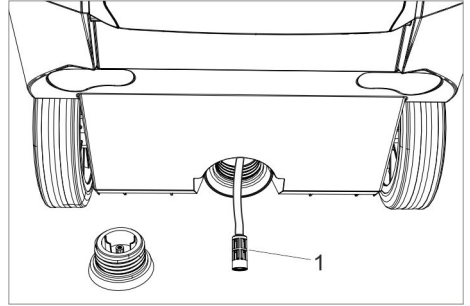
→ Fırçaya aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin (Bkz. "Bakım çalışmaları").

→ İhtiyaç anında aküyü şarj edin.

Her hafta

→ Temizleme kafasındaki su dağıtım çitasını çekin ve su kanalını temizleyin.

→ Toz süzgecini temizleyin.



1 Temiz su filtresi

→ Temiz su deposunun tahliye deliğindeki kapağı çıkarın.

→ Temiz su filtresini çıkarın ve berrak suyla yıkayın.

Her ay

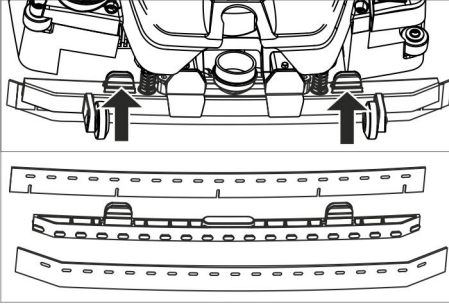
→ Pis su deposu ve kapak arasındaki contaların durumunu kontrol edin, ihtiyaç anında contaları değiştirin.

Her yıl

→ Müşteri hizmetlerinin öngörülen kontrol çalışmalarını yapmasını sağlayın.

Bakım çalışmaları

Süpürme dudaklarının değiştirilmesi



- Sabitleme elemanlarını birbirlerine doğru bastırın ve süpürme dudaklarını aşağı doğru süpürme kolonundan çekin.
- Süpürme dudaklarını tutucudan çekin.

Not:

Üzerlerindeki delikler sayesinde süpürme dudakları birbirleriyle karıştırılmaz. Bu parçalar döndürülemez ve tekrar yerleştiremez.

- Süpürme dudaklarını değiştirin.
- Süpürme dudaklarıyla birlikte tutucuyu süpürme kolonuna yerleştirin ve kilitleyin.

Fırça merdanesinin değiştirilmesi

⚠ UYARI

Fırça değiştirme sırasında park desteğinin içeri katlanması nedeniyle ezilme tehlikesi. Fırça değiştirme öncesinde direksiyonu sonuna kadar 45° sola çevirin.

- Fırça merdanesi kilit açma düğmesine basın ve fırça merdanesini aşağı çevirin ve taşıyıcıdan çekin.
- Fırça merdanesini taşıyıcıya takın ve karşı tarafta kilitleyin.

Bakım sözleşmesi

Cihazın güvenli bir şekilde çalışması için, yetkili satış/servis danışmanı ile bakım sözleşmeleri yapılabilir.

İmha edilmesi

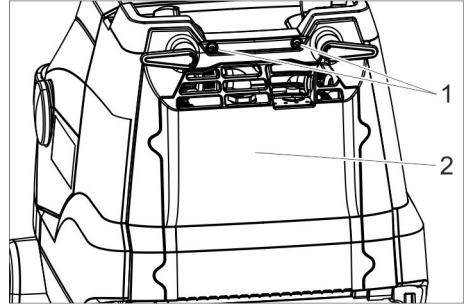
Pillerin sökülmesi

⚠ TEHLİKE

Aküyü sökme işlemleri sadece müşteri hizmetleri veya bir uzman tarafından yapılmalıdır.

Pillerin hasarlı olup olmadığı sınıflandırması, yetkili bir müşteri hizmetleri montaj elemanı tarafından yapılır

Akülerle çalışmayla ilgili olarak "Güvenlik uyarıları" bölümüne mutlaka dikkat edin.



- 1 Cıvata
- 2 Kapak

- 2 cıvatayı sökün.
- Kapağı aşağı doğru çevirin.
- Akü socketini gevşetin ve çekin.
- Sol pili çıkarın.
- Sağ pili çıkarın.
- Kullanılmış pilleri geçerli yönetmeliklere göre tasfiye edin.

Arızalar

⚠ TEHLİKE

Yaralanma tehlikesi. Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihaz şalterini "0" konumuna getirin ve şarj cihazının elektrik fişini çekin.

DİKKAT

Dışarı çıkan su nedeniyle cihazın zarar görme tehlikesi. Cihazda çalışmadan önce, pis su ve kalan temiz suyu boşaltın.

Bu tablo yardımıyla giderilemeyen arızalarda müşteri hizmetlerini arayın.

Göstergeli arızalar

Gösterge	Arıza	Arızanın giderilmesi
Fırça tahriki kontrol lambası turuncu yanıyor	Kumanda aşırı ısınmış	Cihaz şalterini kapatın, birkaç dakika bekleyin, cihaz şalterini tekrar açın.
	Fırça bloke olmuş.	Yabancı maddelerin fırça merdanesini bloke edip etmediğini kontrol edin, gerekirse yabancı maddeleri çıkartın
Emiş kontrol lambası turuncu yanıyor	Kumanda aşırı ısınmış	Cihaz şalterini kapatın, birkaç dakika bekleyin, cihaz şalterini tekrar açın.
Pil durum göstergesi kırmızı yanıp söner	Şarj işleminde arıza.	Şarj cihazının elektrik fişini çıkartın. 10 saniye bekleyin. Elektrik fişini tekrar takın. Arıza tekrar gösterilirse: Müşteri hizmetlerini arayın.
Eco Mode kontrol lambası mavi yanıp sönüyor	Pil kapasitesi neredeyse boşalmış, cihaz azaltılmış kapasiteyle çalışıyor.	Aküyü şarj edin.

Göstergesiz arızalar

Arıza	Arızanın giderilmesi
Cihaz çalıştırılmıyor	Cihaz şalterini açın, 3 saniye bekleyin, akünün şarj durumunu kontrol edin.
Yetersiz su miktarı	Temiz su seviyesini kontrol edin, gerekirse depoyu doldurun Temizlik çözültisi şalterini açın. Temiz su filtresini temizleyin. Temizleme kafasındaki su dağıtım çitasını çekin ve su kanalını temizleyin.
Yetersiz emme kapasitesi	Emme kolunu indirin. Pis su deposunu boşaltın. Pis su deposu ve kapak arasındaki contaları temizleyin ve contalara sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse contaları değiştirin. Emme kolundaki emme dudağını temizleyin, gerekirse çevirin ya da değiştirin. Emme hortumu ve emme kolonuna tıkanma kontrolü yapın, gerekirse tıkanmayı giderin Emme hortumuna sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse hortumu değiştirin. EPA filtre (opsiyon) kirlenmiş, değiştirin.
Yetersiz temizleme sonucu	Taşıma sürüşü takımını içeri sürün. Fırça baskı basıncını ayarlayın / kontrol edin. Fırça tipi ve temizlik maddesinin uygun olup olmadığını kontrol edin. Fırçalara aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin
Fırça dönmüyor	Direksiyon emniyet şalterini çekin. Yabancı maddelerin fırça merdanesini bloke edip etmediğini kontrol edin, gerekirse yabancı maddeleri çıkartın Fırça tahriki şalterini kapatın, kısa süre bekleyin ve şalteri tekrar açın.

Aksesuar

Temizlik görevine uygun olarak cihaz çeşitli aksesuarlarla donatılabilir. Katalogumuza başvurun ya da İnternette www.hefter-cleantech.de adresi altında bizi ziyaret edin.

Tanımlama	Parça No.	Tanımlama
Fırça merdanesi, kırmızı (orta, standart)	14500001	Az kirlenmiş ya da hassa zeminlerin temizlenmesi için.
Fırça merdanesi, beyaz (yumuşak)	14500002	Zeminlerin parlatılması için.
Fırça merdanesi, yeşil (sert)	14500003	Çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.
Fırça merdanesi, turuncu (yüksek/derin)	14500004	Şekilli zeminlerin (emniyet fayansları, vb) ovalanması için.
Mikrofiber fırça	14500005	İnce taşlı fayanslar için özeldir, çok yüksek temizleme kapasiteli mikrofiber temizlik fırçası.
Ped merdane mili	14500006	Merdane pedlerinin sabitlenmesi için.
Merdane pedi, kırmızı (orta)	14500007	Hafif kirli zeminlerin temizlenmesi için.
Merdane pedi, yeşil (sert)	14500008	Normal ile çok kirlenmiş zeminlerin temizlenmesi için.
Merdane pedi, sarı (yumuşak)	14500009	Zeminlerin parlatılması için.
EPA filtre	14500010	Yedek olarak
Doldurma hortumu	14500011	Temiz su tankını doldurmak için

Teknik Bilgiler

Güç

Nominal gerilim	V	25,9
Akü kapasitesi	Ah (5h)	44
Pil tipi	--	Li-İyon
Ortalama güç tüketimi Power/Eco	W	650/350
Koruma şekli	--	IPX3
Koruma sınıfı	--	1
Emme motorunun gücü	W	280
Fırça motorunun gücü	W	185
Kullanım sıcaklığı ara- lığı	°C	2...40
Maks. su sıcaklığı	°C	50

Emme

Vakum gücü, hava miktarı Power/Eco	l/s	20/15
Vakum gücü, vakum Power/Eco	kPa	8/5

Temizleme fırçaları

Çalışma genişliği	mm	450
Fırça çapı	mm	96
Fırça devir sayısı Power/Eco	d/dk	1050/750

Şarj cihazı

Gerilim	V/Hz	220...240/ 50-60
Güç çekişi	W	300

Ölçüler ve ağırlıklar

Teorik yüzey gücü	m ² /s	1800
Temiz/pis su deposu- nun hacmi	l	22
Müsaade edilen top- lam ağırlık	kg	70
Taşıma ağırlığı	kg	48
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik (taşıma)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

60335-2-72'a göre belirlenen değerler

Toplam titreşim değeri	m/s ²	<2,5
Güvensizlik K	m/s ²	0,2
Ses basıncı seviyesi L _{PA}	dB(A)	66,5
Güvensizlik K _{PA}	dB(A)	2
Ses basıncı seviyesi L _{WA} + Güvensizlik K _{WA}	dB(A)	87

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγίων ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Μηχάνημα περιποίησης δαπέδου
Τύπος: 14500000

Σχετικές Οδηγίες ΕΕ

2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)

2014/30/ΕΕ

2011/65/ΕΕ

2014/53/ΕΥ (TCU)

Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Εφαρμοζόμενα εθνικά πρότυπα

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με πληρεξούσιο από τη διεύθυνση της εταιρείας.

Isabel Merkel

Διευθύνων σύμβουλος / Managing Director

Υπεύθυνος τεχνικού φακέλου:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde aksesuarınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Yedek parçalar

Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	RU	1
Назначение	RU	2
Использование по назначению	RU	2
Защита окружающей среды	RU	3
Элементы управления	RU	4
Перед началом работы	RU	5
Эксплуатация	RU	6
Транспортировка	RU	9
Вывод из эксплуатации	RU	9
Хранение	RU	9
Уход и техническое обслуживание	RU	9
Утилизация	RU	11
Неполадки	RU	12
Принадлежности	RU	14
Технические данные	RU	15
Заявление о соответствии EU	RU	15
Гарантия	RU	16
Запасные части	RU	16

Указания по технике безопасности

Перед первым использованием устройства следует ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации и прилагаемой брошюрой по технике безопасности при работе со щеточными моющими аппаратами 5.956-251.0.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не использовать прибор на поверхностях с уклоном.

Аппарат разрешено использовать только когда резервуар и все крышки закрыты.

Степень опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Указания по обращению с аккумуляторами и зарядным устройством

В устройстве установлены литий-ионные аккумуляторы. Они соответствуют определенным критериям. Извлечением и установкой, а также проверкой неисправных аккумуляторов должны заниматься только работники сервисной службы или специалист-электрик. Указания по хранению и транспортировке вы можете получить в сервисной службе.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- *Переоборудование и внесение изменений в конструкцию прибора не допускаются.*
 - *Не вскрывайте аккумулятор, существует опасность короткого замыкания, кроме того, могут выделяться раздражающие пары или агрессивные жидкости.*
- Не подвергайте аккумулятор сильному солнечному воздействию, разогреву или воздействию огня, возможна опасность взрыва.**

- Не эксплуатировать зарядное устройство во взрывоопасной среде.
- Обеспечить достаточную вентиляцию во время процесса зарядки.
- Не использовать зарядное устройство в грязном или мокром состоянии.
- Ни в коем случае не обращаться с огнем, искрить или курить вблизи аккумулятора или в аккумуляторной. Опасность взрыва.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Каждый раз перед использованием проверяйте прибор и сетевой кабель на наличие повреждений. Запрещается использовать поврежденные приборы. Ремонт поврежденных деталей может выполняться только квалифицированным персоналом.

Не допускать детей к аккумуляторам и зарядному устройству.

Не заряжать поврежденные аккумуляторы. Для замены поврежденных аккумуляторов обратиться в сервисную службу.

- Не выбрасывать неисправный аккумулятор с бытовым мусором, сообщить в сервисную службу.
- Избегать контакта с жидкостью, которая вытекает из поврежденных аккумуляторов. При случайном контакте смыть жидкость водой. При контакте с глазами дополнительно проконсультироваться с врачом.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Обязательно выполняйте указания данного руководства по эксплуатации. Соблюдайте рекомендации законодательных органов относительно обращения с аккумуляторами.
- Напряжение сети должно соответствовать данным на заводской табличке прибора.
- Зарядное устройство использовать только для зарядки разрешенных видов аккумуляторных блоков.

- Аккумулятор может использоваться только для данного прибора, изменять его в других целях опасно и поэтому запрещается.

Защитные устройства

Если отпустить предохранительный выключатель, то произойдет отключение щеточного привода.

Назначение

Машина для ухода за полами предназначена для влажной уборки ровных полов.

За счет выбора параметров количества воды она может быть легко настроена на выполнение соответствующей работы.

Ширина рабочей поверхности в 450 мм и вместимость резервуаров для чистой и грязной воды по 22 л обеспечивают эффективную очистку при большом сроке службы.

Аккумулятор может заряжаться с помощью встроенного зарядного устройства от сети 220 В.

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

- Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых помещениях.
- Прибор может применяться только для полировки нечувствительных к влаге гладких полов.
- Это устройство предназначено для использования внутри помещений.
- Прибор не пригоден для мойки замерзших полов (например, в холодильных установках).
- Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.

Защита окружающей среды



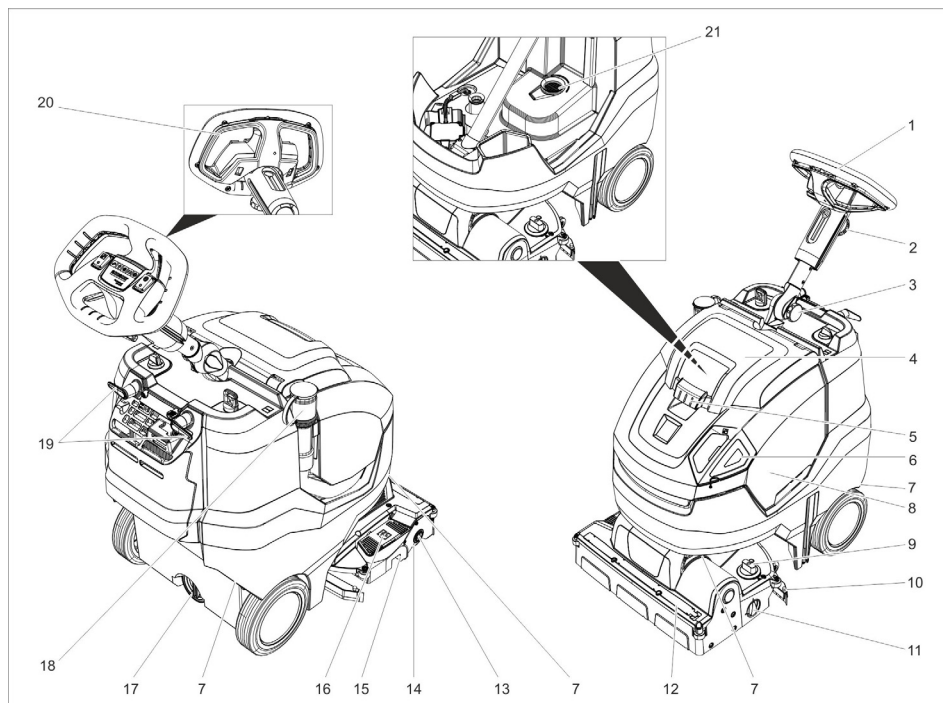
Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



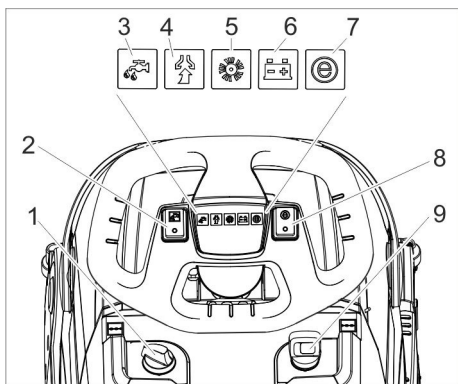
Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Электрические и электронные приборы часто содержат компоненты, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для людей и экологии. Тем не менее данные компоненты необходимы для правильной работы прибора. Приборы, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Элементы управления



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Рулевое колесо | 15 | Контейнер для крупного мусора |
| 2 | Грибковая рукоятка, регулировка рулевого колеса по высоте | 16 | Педаль подъема всасывающих планок |
| 3 | Грибковая рукоятка, транспортное положение рулевого колеса | 17 | Сливное отверстие резервуара для свежей воды |
| 4 | Крышка резервуара грязной воды | 18 | Сливной шланг для грязной воды с дозирующим устройством |
| 5 | Разблокировка крышки резервуара грязной воды | 19 | Крючки для кабеля, вращающиеся |
| 6 | Крышка-дозатор бака для чистой воды | 20 | Предохранительный выключатель |
| 7 | Ручка для транспортировки для приподнимания устройства | 21 | Сетчатый фильтр |
| 8 | Резервуар грязной воды | | |
| 9 | Вращающаяся ручка установки давления прижима щеток (1=мин., 4=макс.) | | |
| 10 | Всасывающая пластинка | | |
| 11 | Поворотная ручка шасси для транспортировки | | |
| 12 | Распределительная планка | | |
| 13 | Кнопка разблокировки вала щетки | | |
| 14 | Щеточный вал | | |



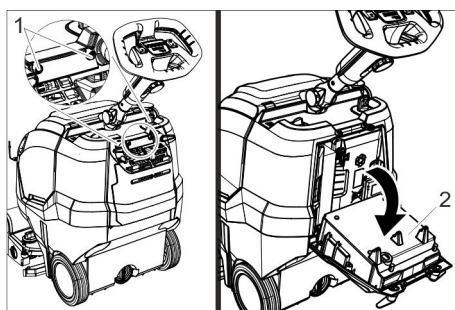
- 1 Дозировка моющего раствора
- 2 Выключатель чистящего раствора
- 3 Контрольный индикатор нанесения чистящего раствора
- 4 Контрольная лампа всасывания
Зеленая: Всасывающая турбина работает
Оранжевая, мигающая: Перегрузка всасывающей турбины
- 5 Контрольная лампа привода щеток
Зеленая: Щетка вращается
Оранжевая, мигающая: Перегрузка щетки
- 6 Индикатор состояния аккумулятора
Во время работы:
Зеленая: Аккумулятор заряжен
Оранжевая: Батарея почти разряжена
Красная: Прибор отключается — необходимо зарядить аккумулятор
Во время зарядки аккумулятора:
Оранжевый, мигающий: аккумулятор заряжается.
Зеленый: зарядка завершена.
Красный: нарушение процесса зарядки.
- 7 Контрольная лампа режима Eco
Синий: режим Eco
Выключен: полная мощность
- 8 Переключатель режима Eco
- 9 Включатель аппарата

Символы на приборе

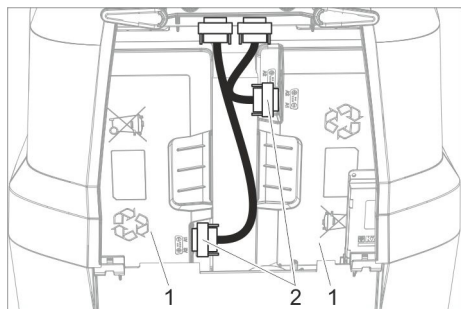
	Наливная горловина бака для чистой воды
	Педаль всасывающей планки
	Поворотная ручка шасси для транспортировки
	Направляющая для крепления натяжного ремня во время перевозки в автомобилях
	Давление прижима щеточного вала

Перед началом работы

Подсоединение батареи



- 1 Винт
 - 2 Зарядное устройство
- Выкрутить 2 винта.
→ Зарядное устройство опустить вниз.



- 1 Аккумулятор
- 2 Штекер

➔ Подсоединить и привернуть оба штекера.

Зарядка аккумулятора

Указание:

Прибор оснащен защитой от глубокой разрядки, т.е. при достижении минимально допустимого уровня заряда прибор отключается.

Время зарядки составляет приблизительно 4,5 часа.

Зарядное устройство завершает зарядку самостоятельно.

При необходимости прибор можно использовать и при неполной зарядке аккумулятора.

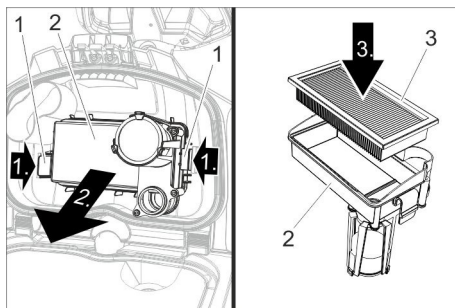
➔ Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

Эксплуатация

- ➔ Отпустить грибовую рукоятку для транспортировочного положения.
- ➔ Выровнять рулевое колесо.
- ➔ Затянуть грибовую рукоятку.

Установка ЕРА-фильтра (опция)

➔ Открыть крышку бака грязной воды.



- 1 Блокировка
- 2 Корпус фильтра
- 3 ЕРА-фильтр

➔ Оба фиксатора прижать внутрь и снять корпус фильтра.

➔ Вставить ЕРА-фильтр в корпус фильтра.

➔ Установить корпус фильтра на крышке резервуара для грязной воды и защелкнуть фиксатор.

➔ Закрыть крышку резервуара грязной воды.

Заполнение рабочих жидкостей

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность повреждения. Применять только рекомендованные моющие средства. В случае использования других моющих средств эксплуатирующее лицо берет на себя повышенный риск с точки зрения безопасности работы, опасности получения травм и уменьшения срока службы прибора. Использовать только моющие средства, не содержащие растворителей, соляную и плавиковую (фтористоводородную) кислоту.

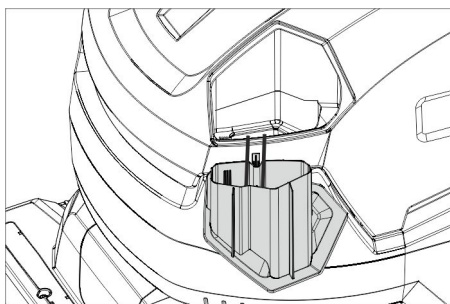
Принять во внимание указания по технике безопасности, приведенные на упаковках чистящих средств.

Указание:

Не использовать сильно пенящиеся чистящие средства.

Соблюдать указания по дозировке.

- Снять крышку-дозатор с бака для свежей воды.
- Залить свежую воду (максимальная температура 50 °С).
При необходимости использовать заливной шланг (принадлежность).



- Добавит чистящее средство, используя для этого крышку-дозатор. Одна доза для заполнения соответствует 1%ному применению.
- Закрывать крышку-дозатор бака для чистой воды.

Настройки

- Отпустить грибовую рукоятку для регулировки рулевого колеса по высоте.
- Установить рулевое колесо на необходимом уровне высоты.
- Затянуть грибовую рукоятку.
- Следует регулировать дозировку моющего раствора в зависимости от загрязнения и типа покрытия пола.
- Установить поворотную рукоятку давления прижима щеток на желаемое значение.
Регулировку прижимного давления щеток выполнять только при поднятой чистящей головке.

Указание:

Если прибор во время работы слишком сильно тянет вперед, снизить прижимное давление.

- Переключатель режима Есо установить в нужное положение.
Стандартный режим: Прибор работает с максимальной частотой вращения щеток и с максимальной всасывающей мощностью.
Есо: Прибор работает со сниженной частотой вращения щеток и всасывающей мощностью. При этом снижается также потребление энергии. Увеличивается время использования прибора на одной зарядке аккумулятора.

Парковочная опора

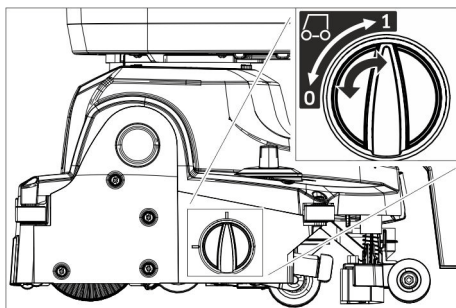
Опускание парковочной опоры

- Рулевое колесо нажать вниз, чтобы устройство приподнялось спереди. Парковочная опора опускается.
- Отпустить рулевое колесо. Устройство стоит на парковочной опоре.
Щеточный вал не нагружен и защищен от деформации.

Поднимание парковочной опоры

- Устройство переместить вперед. Парковочная опора поднимается.

Шасси для транспортировки



- 0 Шасси для транспортировки поднято
- 1 Шасси для транспортировки опущено

Опускание шасси для транспортировки

- Опустить парковочную опору.
- Установить поворотную ручку в положение 1 (шасси для транспортировки опущено).

Поднимание шасси для транспортировки

- Опустить парковочную опору.
- Установить поворотную ручку в положение 0 (шасси для транспортировки поднято).

Мойка

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения напольного покрытия. Устройство не эксплуатировать на одном месте.

Опасность повреждения. Прежде чем перемещать прибор на большое расстояние назад, следует поднять всасывающую планку.

- Поднять шасси для транспортировки.
- Установите выключатель прибора в положение „I“.
- Включить переключатель "Чистящий раствор".
- Для опускания всасывающей планки и запуска процесса всасывания следует нажать вниз заднюю часть педали поднятия всасывающей планки.
- Потянуть предохранительный выключатель в сторону рулевого колеса, включится привод щетки, распыление моющего раствора и всасывание (если установлено).
- Толкнуть прибор вперед, чтобы сложилась стояночная опора и чистящая головка коснулась пола.
- Перемещайте прибор по очищаемой поверхности.

Указание:

При повороте рулевого колеса на 180° прибор движется в обратном направлении.

Остановка и парковка

- Отпустить предохранительный выключатель.
- для выкачивания оставшейся воды переместить прибор еще на 1-2 м вперед,
- Для поднятия всасывающей планки следует нажать вниз переднюю часть педали поднятия всасывающей планки.

ВНИМАНИЕ

Кромки всасывающей планки и щетки могут деформироваться на длительное время. Когда прибор не используется, он должен стоять на разложенной стояночной опоре.

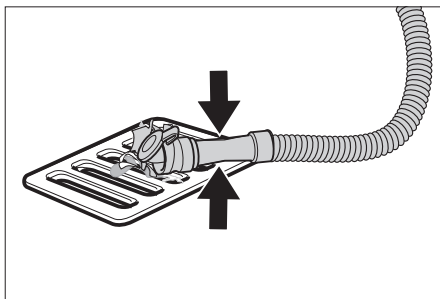
- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Рулевое колесо нажать вниз, чтобы устройство приподнялось спереди. Парковочная опора опускается.

Удаление содержимого из резервуара для грязной воды

△ ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья вследствие ненадлежащей утилизации грязной воды. Соблюдать местные предписания по обработке сточных вод.

- Поднять шасси для транспортировки.
- Поднять парковочную опору.
- Вынуть из держателя сливной шланг для грязной воды и поместить его в пригодный для этих целей сборник воды.



- Сжать или перегнуть дозатор.
- Открыть крышку дозатора.
- Слить грязную воду - с помощью давления или продольного изгиба отрегулировать расход воды.

- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой.

Удаление содержимого из резервуара для чистой воды

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте местные предписания по обращению со сточными водами.

- Отвинтить крышку сливного отверстия резервуара для чистой воды и слить моющий раствор.

Защита от замерзания

При опасности заморозков:

- слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды,
- поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

Складывание рулевой колонки

Для уменьшения места, занимаемого при хранении и транспортировке, можно сложить рулевую колонку.

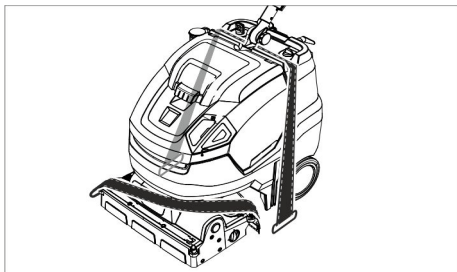
- Отпустить грибовую рукоятку для транспортировочного положения.
- Откинуть рулевое колесо полностью вперед.
- Затянуть грибовую рукоятку.

Транспортировка

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмы и повреждения! Обратите внимание на вес устройства при транспортировке.

- Извлечь щетку во избежание повреждения щеток.
- Приподнять устройство за ручки для транспортировки.



- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать

действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Вывод из эксплуатации

- Перед длительными (несколько недель) перерывами в работе полностью зарядить аккумулятор.
- Установите выключатель прибора в положение "0".

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения аккумулятора из-за глубокой разрядки.

Во время перерывов в работе всегда устанавливать выключатель устройства в положение «0».

Хранение

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмы и повреждения! Обратит внимание на вес устройства при хранении.

Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмы. Перед любыми работами на приборе установить выключатель прибора в положение „0“ и вынуть из розетки вилку зарядного устройства.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения прибора из-за вытекающей воды. Перед работами слить грязную воду и остатки чистой воды.

- Установить устройству на ровную поверхность.

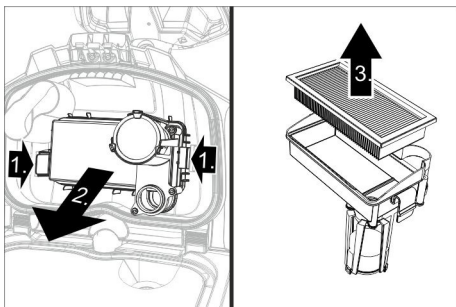
План технического обслуживания

После работы

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения. Не опрыскивать устройство водой и не использовать агрессивные чистящие средства.

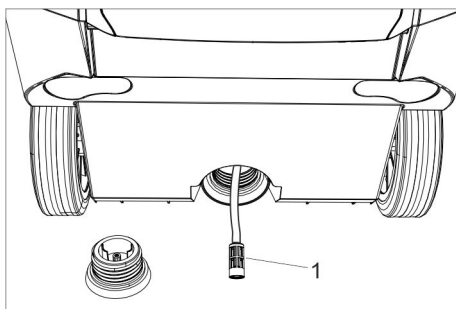
- Слить грязную воду.
- Открыть крышку бака грязной воды.



- Снять ЕРА-фильтр (опция) и положить за пределами устройства для высыхания.
- Внутреннюю сторону крышки и поплавков промыть водой.
- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой.
- Очистить всасывающую планку.
- Вынуть контейнер для крупного мусора и опорожнить его.
- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- Очистить всасывающие кромки, проверить их на износ, при необходимости заменить.
- Очистить щетку.
- Проверить на износ щетку, при необходимости заменить (см. "Работы по техническому обслуживанию").
- Заряжайте аккумулятор при необходимости.

еженедельно

- Снять распределительную планку с чистящей головки и очистить канал подачи воды.
- Прочистить сетчатый фильтр.



1 Фильтр чистой воды

- Отвинтить крышку от сливного отверстия резервуара для чистой воды.
- Вынуть фильтр для чистой воды и промыть чистой водой.

Ежемесячно

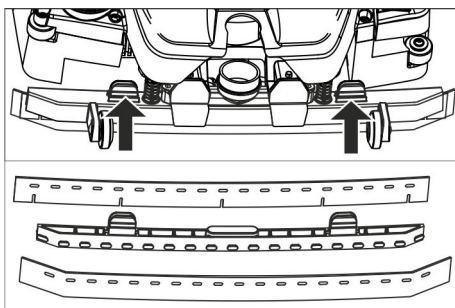
- Проверьте состояние уплотнений между резервуаром грязной воды и крышкой, при необходимости замените.

Ежегодно

- Обеспечить проведение предписанного осмотра сервисной службой.

Работы по техническому обслуживанию

Замена кромки всасывающей планки



- Сжать фиксаторы и отсоединить кромки движением вниз от всасывающей планки.
- Снять кромки всасывающей планки с держателя.

Указание:

За счет определенного расположения отверстий кромки нельзя перепутать при установке. Их нельзя перевернуть для повторного использования.

- Заменить кромки всасывающей планки.
- Вставить держатель с кромками во всасывающую планку и зафиксировать его.

Заменить щеточный вал

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность придавливания вследствие складывания парковочной опоры во время замены щетки. Перед заменой щетки повернуть рулевое колесо на 45° влево.

- Нажать на кнопку разблокировки щеточного вала, откинуть вал вниз и вынуть его из захватного устройства.
- Насадить новый щеточный вал на захват и зафиксировать его на противоположной стороне.

Договор о техническом обслуживании

Для надежной работы устройства с соответствующим консультантом по сбыту/сервисным консультантом можно заключить договор о техническом обслуживании.

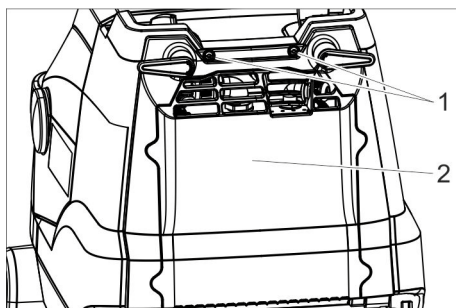
Утилизация

Демонтаж аккумуляторов

⚠ ОПАСНОСТЬ

Извлечение аккумулятора должны осуществлять только работники сервисной службы или специалист-электрик. Оценка степени повреждения аккумуляторов может производить только уполномоченный сотрудник сервисной службы

Для правильного обращения с аккумулятором обязательно принять к сведению главу "Указания по технике безопасности".



- 1 Винт
- 2 Крышка

- Выкрутить 2 винта.
- Повернуть крышку вниз.
- Отпустить штекер аккумулятора и отсоединить его.
- Извлечь аккумулятор слева.
- Извлечь аккумулятор справа.
- Использованные аккумуляторы следует утилизировать согласно действующим предписаниям.

Неполадки

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмы. Перед любыми работами на приборе установить выключатель прибора в положение „0“ и вытянуть из розетки вилку зарядного устройства.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения прибора из-за вытекающей воды. Перед работами слить грязную воду и остатки чистой воды.

При неисправностях, которые невозможно устранить с помощью данной таблицы, следует обратиться в службу сервисного обслуживания.

Неисправности с индикацией

Индикация	Неполадка	Способ устранения
Контрольный индикатор привода щетки мигает оранжевым.	Система управления педрегрета	Выключить выключатель устройства, подождать несколько минут и снова включить.
	Щетка заблокирована.	Проверить, не заблокирован ли щеточный вал посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы.
Контрольный индикатор всасывания мигает оранжевым.	Система управления педрегрета	Выключить выключатель устройства, подождать несколько минут и снова включить.
Индикатор состояния зарядки аккумулятора мигает красным цветом	Нарушение процесса зарядки.	Вынуть штепсельную вилку зарядного устройства. Выждать 10 секунд. Снова вставить штепсельную вилку в электророзетку. Если сбой повторяется снова: Обратиться в сервисную службу.
Контрольный индикатор режима Eco (Eco Mode) мигает синим цветом	Аккумулятор почти разряжен, устройство работает со сниженной мощностью.	Зарядить аккумулятор.

Неполадки без индикации

Неполадка	Способ устранения
Прибор не запускается	Включить выключатель прибора, подождать 3 секунды, проверить уровень заряда аккумулятора.
Недостаточное количество воды	Проверить уровень чистой воды, при необходимости долить.
	Включить переключатель "Чистящий раствор".
	Прочистить фильтр чистой воды.
	Снять распределительную планку с чистящей головки и очистить канал подачи воды.
Недостаточная мощность всасывания	опустить всасывающую планку.
	Опорожнить резервуар грязной воды.
	Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
	Прочистите всасывающие кромки на всасывающей планке, при необходимости переверните или замените.
	Проверить всасывающий шланг и планку на наличие засоров, при необходимости устранить засор
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.
Неудовлетворительный результат мойки	Поднять шасси для транспортировки.
	Проверить / отрегулировать прижимное давление щеток.
	Проверить тип щетки и чистящего средства на пригодность.
	Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
Щетка не вращается	Потянуть предохранительный выключатель в сторону рулевого колеса.
	Проверить, не заблокирован ли щеточный вал посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы.
	Выключить переключатель привода щеток, немного подождать, снова включить.

Принадлежности

В зависимости от цели уборки устройство можно оснащать различными принадлежностями.

Ознакомьтесь с нашим каталогом или посетите веб-сайт www.hefter-cleantech.de.

Обозначение	№ детали	Описание
Вал щетки, красный (средний, стандарт)	14500001	Для чистки слабо загрязненных или чувствительных полов.
Вал щетки, белый (мягкий)	14500002	Для полировки полов.
Щеточный вал, зеленый (жесткий)	14500003	Для чистки сильно загрязненных полов.
Вал щетки, оранжевый (высокий.глубокий)	14500004	Для мойки структурных полов (противоскользкий кафель и т. п.).
Валик из микрофибры	14500005	Моющая щетка из микрофибры, специально разработанная для очистки керамической кафельной плитки из каменной крошки, обладающая наиболее высокой очищающей способностью.
Вал для вальцовых накладок	14500006	Для крепления вальцовых накладок.
Валковая накладка, красная (средняя)	14500007	Для чистки чуть загрязненных полов.
Валковая накладка, зеленая (грубая)	14500008	Для чистки полов с нормальной и сильной степенью загрязнения.
Валковая накладка, желтая (мягкая)	14500009	Для полировки полов.
ЕРА-фильтр	14500010	Для замены
Шланг для наполнения	14500011	Для наполнения резервуара чистой воды

Технические данные

Параметры

Номинальное напряжение	В	25,9
Емкость аккумулятора	а/ч (5ч)	44
Тип батареек	--	Литий-ионный
Средняя потребляемая мощность Power/Eco	Вт	650/350
Тип защиты	--	IPX3
Класс защиты	--	1
Мощность всасывающего двигателя	Вт	280
Мощность двигателя щеток	Вт	185
Диапазон температур для применения	°С	2...40
Температура воды, макс.	°С	50

Уборка

Мощность всасывания, объем воздуха Power/Eco	л/с	20/15
Мощность всасывания, разрежение Power/Eco	кПа	8/5

Чистящие щетки

Рабочая ширина	мм	450
Диаметр щетки	мм	96
Частота вращения щетки Power/Eco	1/мин	1050/750

Зарядное устройство

Напряжение	В/Гц	220...240/ 50-60
Потребляемая мощность	Вт	300

Размеры и массы

Теоретическая производительность	м ² /ч	1800
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	22

Допустимый общий вес	кг	70
Транспортный вес	кг	48
Длина x ширина x высота (транспортировка)	мм	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Значение установлено согласно EN 60335-2-72		
Общее значение колебаний	м/с ²	<2,5
Опасность К	м/с ²	0,2
Уровень шума дБ _а	дБ(А)	66,5
Опасность К _{РА}	дБ(А)	2
Уровень мощности шума L _{WA} + опасность К _{WA}	дБ(А)	87

AB Uygunluk Beyanı

İşbu belgeyle, aşağıda adı geçen makinenin mevcut tasarımı yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB direktifinin ilgili temel güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir değişiklik durumunda, bu açıklama geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Zemin temizleme makinesi
Tip: 14500000

İlgili AB direktifleri

2006/42/AT (+2009/127/AT)
2014/30/AB
2011/65/AB
2014/53/EU (TCU)

Uygulanan uyumlaştırılmış normlar

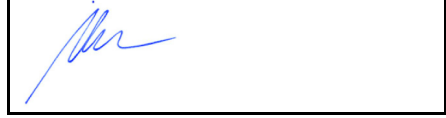
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

Uygulanan ulusal normlar

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

Aşağıda imzası olan, yönetim adına ve yönetim yetkisine sahip olarak hareket eder.



Isabel Merkel
Genel müdür / Managing Director

Dokümantasyon yetkilisi:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Almanya)
Gilching, 2023/09/01

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Запасные части

Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Biztonsági tanácsok	HU	1
Funkció	HU	2
Rendeltetésszerű használat	HU	2
Környezetvédelem	HU	2
Kezelési elemek	HU	3
Üzembevétel előtt	HU	4
Üzem.	HU	5
Szállítás	HU	7
Üzemen kívül helyezés	HU	7
Tárolás	HU	7
Ápolás és karbantartás	HU	7
Hulladék elszállítás	HU	9
Üzemzavarok	HU	10
Tartozékok.	HU	12
Műszaki adatok	HU	13
EU konformitási nyilatkozat.	HU	14
Garancia	HU	14
Alkatrészek	HU	14

Biztonsági tanácsok

A készülék első használata előtt olvassa el és kövesse ezt a kezelési útmutatót, valamint a mellékelt, az 5.956-251.0 kefésszűrőtisztító gép biztonsági utasításairól szóló brosrát.

△ FIGYELMEZTETÉS

A készüléket ne használja lejtős felületen.

A készüléket csak akkor lehet üzemeltetni, ha a tartály és minden fedél le van zárva.

Veszély fokozatok

△ VESZÉLY

Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

△ FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

△ VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

FIGYELEM

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

Megjegyzések az elemhez (akkumulátor) és a töltő készülékhez

A készülékbe lítium-ion elemek vannak beépítve. Ezekre egyedi kritériumok vonatkoznak. A ki- és beszerelést, valamint a hibás akkumulátor ellenőrzését csak a Kärcher szerviz szolgálat vagy szakember végezheti.

Tárolásra és szállításra vonatkozó információkat a szerviz szolgáltatótól kaphat.

△ VESZÉLY

- *A készüléken történő átépítések és változtatások nem megengedettek.*
- **Ne nyissa ki az akkut, fennáll a rövidzárlat veszélye, továbbá izgató hatású gőzök vagy maró folyadékok léphetnek ki. Az akkut ne tegye ki erős napsütésnek, melegnek valamint tűznek, robbanásveszély áll fenn.**
- *A töltő készüléket ne üzemeltesse robbanásveszélyes környezetben.*
- *Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről a töltési eljárás alatt.*
- *A töltő készüléket ne használja piszkos vagy nedves állapotban.*
- *Akkumulátor vagy akkumulátor töltőhely közelében semmi esetre se dolgozzon nyílt lánggal, ne okozzon szikrát és nem dohányozzon. Robbanásveszély.*

△ FIGYELMEZTETÉS

- *Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket és a hálózati kábelt esetleges sérülésekre. Sérült készülékeket ne használjon tovább és a sérült részeket csak szakember által hozassa rendbe. A gyermekeket tartsa távol az akkumulátoroktól és a töltő készüléktől. Ne töltsön fel sérült akkumulátorokat. A meghibásodott akkumulátorokat a szerviz szolgáltatóval cseréltesse ki.*

- A meghibásodott akkumulátort nem szabad a házi szemétkébe dobni, hanem értesíteni kell a szerviz szolgálatot.
- Kerülje az érintkezést a hibás akkuból kifolyó folyadékkal. A folyadékkal való véletlen érintkezés esetén vízzel mossa le. Szembe kerülés esetén ezen felül konzultáljon orvossal.

⚠ VIGYÁZAT

- Ezt az üzemeltetési útmutatót mindenképpen figyelembe kell venni. Vegye figyelembe a törvényhozó akkumulátorok kezelésére vonatkozó ajánlásait!
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típusátlóján megadott feszültséggel.
- A töltő készüléket csak az engedélyezett akku csomagok töltésére használja.
- Az akkumulátort csak ezzel a készülékkel szabad üzemeltetni, tilos és veszélyes más célra használni.

Biztonsági berendezések

Ha elengedi a biztonsági kapcsolót, a kefe-meghajtó kikapcsol.

Funkció

Ez a súroló-szívó gép sík padlók nedves tisztítására használható.

A vízmennyiség beállításával könnyen lehet az adott tisztítási feladathoz igazítani. A 450 mm-es munkaszélesség, valamint a tisztavíz-tartály és a szennyvíz-tartály egyenként 22 literes űrtartalma hatékony tisztítást tesz lehetővé hosszú alkalmazási időtartam mellett.

Az akkumulátort a beépített töltőkészülék segítségével 230 V-os dugaljban lehet feltölteni.

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket kizárólag a jelen kezelési útmutatóban megadottaknak megfelelően használja.

- Ez a készülék ipari használatra alkalmas, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, üzemekben, boltokban, irodákban és kölcsönző üzletekben.
- A készüléket csak nedvességre nem érzékeny, sima padlók tisztítására szabad használni.
- Ezt a készüléket beltéri helyiségekben történő használatra tervezték.
- A készülék fagyott padlózat tisztítására nem alkalmas (pl. hűtőházakban).
- A készüléket csak eredeti alkatrészekkel és eredeti tartozékokkal szabad el látani.

Környezetvédelem



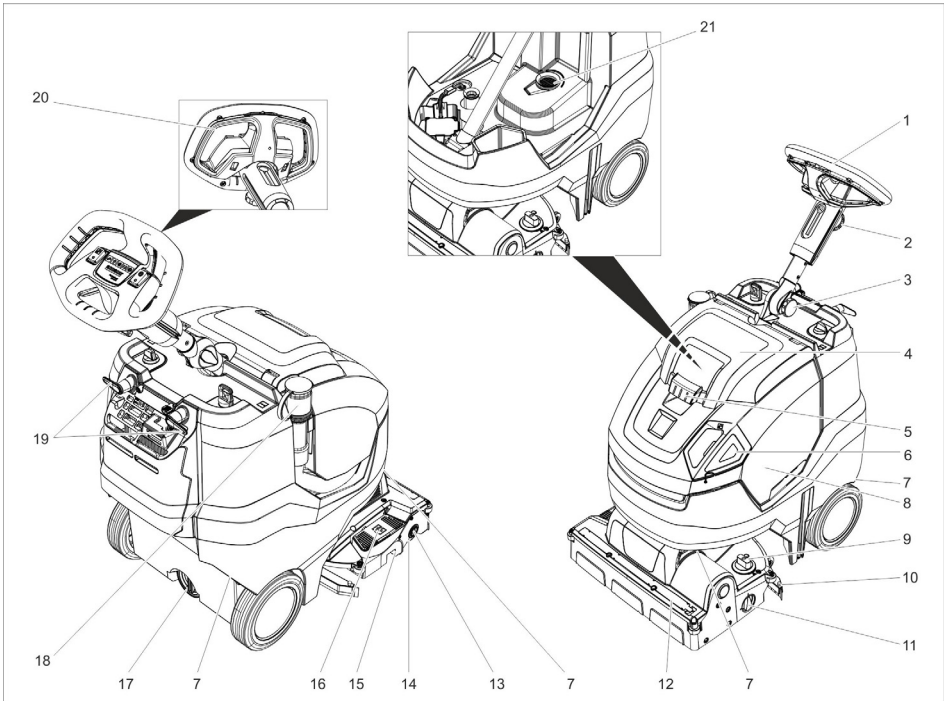
A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétkébe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításáról.



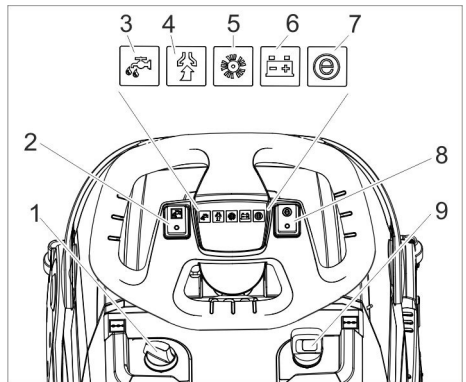
A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újra felhasználni. Ezért a régi készülékeket az arra alkalmas gyűjtőrendszerek igénybevételével ártalmatlanítsa!

Az elektromos és az elektronikus készülékek gyakran tartalmaznak olyan alkotóelemeket, amelyek helytelen kezelés vagy helytelen ártalmatlanítás esetén potenciális veszélyt jelenthetnek az emberi egészségre és a környezetre. A készülék szabályszerű üzemeltetéséhez azonban szükség van ezekre az alkotóelemekre. Az ilyen szimbólummal megjelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

Kezelési elemek



- | | |
|---|---|
| 1 Kormány | 18 Szennyvízleeresztő tömlő adagolóbe-
rendezéssel |
| 2 Csillag markolat, a kormány magasság-
állítására | 19 Kábel kampó, forgatható |
| 3 Csillag markolat, a kormány szállítási
állása | 20 Biztonsági kapcsoló |
| 4 Szennyvíztartály fedele | 21 Szálszűrő |
| 5 Kioldás, a szennyvíztartály fedele | |
| 6 Frissvíztartály adagolófedele | |
| 7 Szállító fogó a készülék megemelé-
séhez | |
| 8 Szennyvíz tartály | |
| 9 Kefe rászorító nyomás forgó markolata
(1=min, 4=max) | |
| 10 Szívópofa | |
| 11 Szállítófutómű forgógombja | |
| 12 Vízelosztó lécs | |
| 13 Kioldási gomb, kefehenger | |
| 14 Kefehenger | |
| 15 Durva szennytartály | |
| 16 Szívópofa felemelés pedálja | |
| 17 Friss víz tartály leeresztő nyílása | |



- | |
|---|
| 3 Tisztítószeroldat adagolása |
| 2 A tisztítószer oldat kapcsolója |
| 3 Tisztítószeroldat felvitel kontroll lámpa |

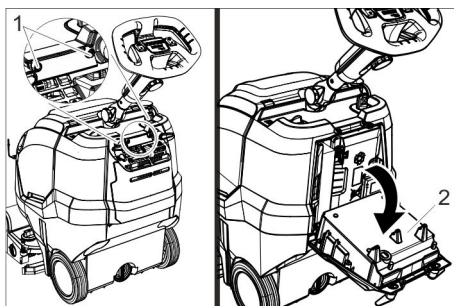
- 4 Szívás jelzőlámpa
Zöld: Szívóturbina üzemben
Narancssárga, villogó: Szívóturbina túl van terhelve
- 5 Kefe hajtómű jelzőlámpa
Zöld: A kefe forog
Narancssárga, villogó: A kefe túl van terhelve
- 6 Akkumulátor állapot kijelzője
Üzemben:
Zöld: Akkumulátor feltöltve
Narancssárga: Az akkumulátor majdnem lemerült
Piros: A készülék kikapcsol - akkumulátort feltölteni
- Az akkumulátor töltése során:**
Narancssárgán villogó: Akkumulátor töltődik.
Zöld: A feltöltés lezárult.
Piros: Zavar a töltési eljárás alatt.
- 7 Eco Mode jelzőlámpája
Kék: Eco Mode
Ki: teljes teljesítmény
- 8 Eco Mode kapcsoló
- 9 Készülékkapcsoló

Szimbólumok a készüléken

	Friss víz betöltő nyílása
	Szívógerenda pedálja
	Szállítófutómű forgógombja
	Vezetés a feszítőheveder számára járművekben való szállítás esetén
	A kefehenger felületi nyomása

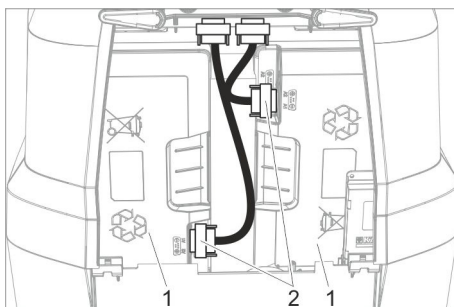
Üzembevétel előtt

Az akkumulátor csatlakoztatása



- 1 Csavar
- 2 Töltő készülék

- 2 csavart kicsavarni.
- Hajtsa le a töltőkészüléket.



- 1 Akkumulátor
- 2 Csatlakozó

- Illessze és csavarozza be mindkét csatlakozódugót.

Akkumulátor töltése

Megjegyzés:

A készülék mélykisülés elleni védelemmel rendelkezik, azaz ha a kapacitás eléri a még engedélyezett legkisebb mértéket, akkor készülék kikapcsol.

A töltési idő körülbelül 4,5 óra.

A töltőkészülék a töltést automatikusan befejezi.

Szükség esetén a készüléket ismét lehet használni az akkumulátor teljes feltöltődése előtt.

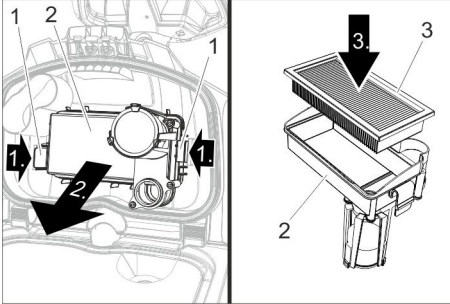
- Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.

Üzem

- A szállítási álláshoz a csillag markolatot ki kell oldani.
- Állítsa egyenesre a kormányoszlopot.
- Húzza meg a csillag markolatot.

EPA-szűrő (opció) alkalmazása

- Nyissa ki a szennyvíz tartály fedelét.



- 1 Zár
- 2 Szűrőház
- 3 EPA-szűrő

- Nyomja mindkét reteszt befelé és vegye ki a szűrőházat.
- Helyezze az EPA-szűrőt a szűrőházba.
- Helyezze fel a szűrőházat a szennyvíz-tartály fedelére és pattintsa be a reteszt.
- Zárja be a szennyvíztartály fedelét.

Üzemanyagok betöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Rongálódásveszély. Csak az ajánlott tisztítószereket alkalmazza. Más tisztítószerek használata esetén az üzemeltető viseli a magasabb kockázatot az üzembiztonság, a balesetveszély és a készülék csökkent élettartama tekintetében. Csak olyan tisztítószert használjon, amely oldószertől, só- és fluorsavtól mentes.

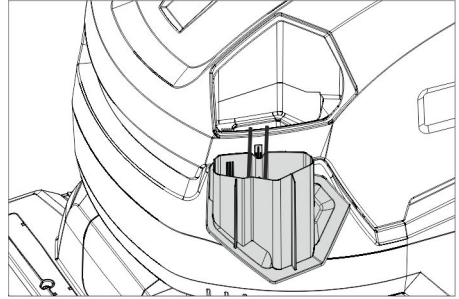
Vegye figyelembe a tisztítószerekre vonatkozó biztonsági előírásokat.

Megjegyzés:

Ne használjon erősen habzó tisztítószereket. Az adagolási utasítást be kell tartani.

- Vegye le a frissvíztartály adagolófedelét.

- Töltse fel tiszta vízzel (maximum 50 °C-os). Szükség esetén használjon betöltőtömlőt (tartozék).



- Adja hozzá a tisztítószert, és ehhez használja az adagolófedelét. Egy adagolófedél tartalma 1%-os alkalmazásnak felel meg.
- Zárja be a frissvíztartály adagolófedelét.

Beállítások

- A kormány magasságának beállításához a csillag markolatot ki kell oldani.
- A kormányt állítsa a kívánt magasságra.
- Húzza meg a csillag markolatot.
- A tisztítószerosdat adagolását a padlózat szennyeződésének és fajtájának megfelelően kell beállítani.
- A kefe rászorító nyomás forgó markolatát a kívánt értékre beállítani. A kefe nyomáserősségét csak megemelt tisztítófej mellett állítsa be.

Megjegyzés:

Ha a készülék az üzem alatt túl erősen előre húz, akkor csökkenteni kell a nyomáserősséget.

- Az Eco Mode kapcsolóját a kívánt állásra fordítani.

Normál üzem: A készülék maximális kefe fordulatszámmal és a legmagasabb szívóteljesítménnyel dolgozik.

Eco: A készülék csökkentett kefe fordulatszámmal és szívóteljesítménnyel dolgozik. Eközben csökken az energiafelhasználás. Nő a lehetséges használati időtartam egy akkumulátortöltéssel.

Parkoló támaszték

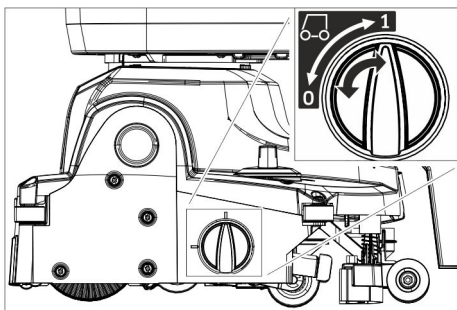
Parkolási támaszték leengedése

- Nyomja a kormánykereket lefelé, hogy a készülék elől megemelkedjen. A parkolási támasz lefelé lendül.
- Engedje el a kormánykereket. A készülék a parkolási támaszon áll. A kefehenger tehermentesítve van és védve van a deformációtól.

Parkolási támasz felemelése

- Tolja előre a készüléket. A parkolási támasz felfelé lendül.

Szállítófutómű



- 0 Szállítófutómű behajtva
- 1 Szállítófutómű kihajtva

Szállítófutómű kihajtása

- Engedje le a parkolási támaszt.
- A forgógombot forgassa 1. helyzetbe (szállítófutómű kitolva).

Szállítófutómű kihajtása

- Engedje le a parkolási támaszt.
- A forgógombot forgassa 0. helyzetbe (szállítófutómű behúzva).

Tisztítás

FIGYELEM

Padlózat rongálódásveszélye. A készüléket ne üzemeltesse egy helyben.

Rongálódásveszély. A szívófejet meg kell emelni, mielőtt a készüléket hosszabb távon visszafelé húzzák.

- Hajtsa be a szállítófutóművet.
- Állítsa a készülékkapcsolót „1”-re.

- A tisztítószer oldat kapcsolóját bekapcsolni.
- A szívófej megemeléséhez és az elszívás elindításához nyomja hátul lefelé a szívófej megemelés pedálját.
- A biztonsági kapcsolót húzza a kormányhoz, a kefemeghajtó, a tisztítószer felvitel és az elszívás bekapcsol (amennyiben be van állítva).
- A készüléket előre tolja, amíg a parkoló támaszték becsukódik és a tisztítófej megérinti a padlót.
- A készüléket a tisztítandó felületen mozgatni.

Megjegyzés:

Ha a kormányt 180°-kal elfordítják, akkor a készülék hátrafelé is megy.

Megállás és leállítás

- A biztonsági kapcsolót elengedni.
- Tolja még 1-2 m-re előre a készüléket, hogy ezzel felszívja a maradék vizet.
- A szívófej megemeléséhez nyomja lefelé a szívófej megemelés pedált elől.

FIGYELEM

A szívóelek és a kefe tartósan eldeformálódhatnak. A készüléket mindig kinyitott parkoló támasztékkal állítsa le.

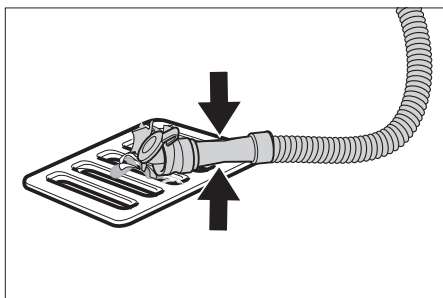
- Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót.
- Nyomja a kormánykereket lefelé, hogy a készülék elől megemelkedjen. A parkolási támasz lefelé lendül.

A szennyvíz tartály ürítése

△ VIGYÁZAT

Egészségi ártalom nem szakszerűen ártalmatlanított szennyvíz által. Vegye figyelembe a szennyvíz kezelésével kapcsolatos helyi előírásokat.

- Hajtsa be a szállítófutóművet.
- Emelje fel a parkolási támaszt.
- Vegye ki a leeresztő csövet a tartóból és egy erre alkalmas gyűjtőberendezés fölé engedje le.



- Az adagolóberendezést nyomja vagy hajlítsa össze.
- Az adagolóberendezés fedőjét nyissa ki.
- A szennyvizet eressze le - szabályozza a nyomás vagy meghajlítás segítségével a vízmennyiséget.
- Tiszta vízzel öblítse ki a szennyvíztartályt.

A tisztavíz tartály ürítése

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Vegye figyelembe a szennyvíz kezelésével kapcsolatos helyi előírásokat.

- Csavarozza le a frissvíz-tartály leeresztő nyílásának fedelét, és engedje kifolyani a tisztítóoldatot.

Fagyás elleni védelem

Fagyveszély esetén:

- Ürítse ki a friss- és a szennyvíz tartályt.
- A készüléket fagytól védett helyiségben állítsa le.

Kormányoszlop áthajtása

A helyszükséglet csökkentéséhez a kormányoszlopot szállításhoz és tároláshoz át lehet hajtani.

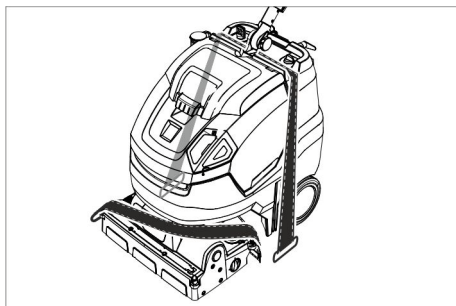
- A szállítási állás csillag markolatot ki kell oldani.
- A kormányt egészen előre fordítani.
- Húzza meg a csillag markolatot.

Szállítás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

- Vegye ki a keféket, hogy elkerülje a kefe megsérülését.
- Emelje meg a készüléket a szállító fogóknál.



- Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúsztatás és borulás ellen biztosítani.

Üzemen kívül helyezés

- Többhetes üzemszünet előtt teljesen töltsze fel az akkumulátort.
- Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót.

FIGYELEM

Az akkumulátor károsodásának veszélye mélykisülés következtében.

A készülék kapcsolóját üzemszünetben mindig állítsa „0” állásba.

Tárolás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát. Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély. A készüléken végzett minden munka előtt fordítsa a készülék kapcsolót „0”-ra, és húzza ki a töltőkészülék hálózati dugóját.

FIGYELEM

Rongálódásveszély a készülék számára kifolyó víz által. A szennyvizet és a maradék friss vizet a készüléken történő munka előtt leengedni.

- A készüléket sík területen állítsa le.

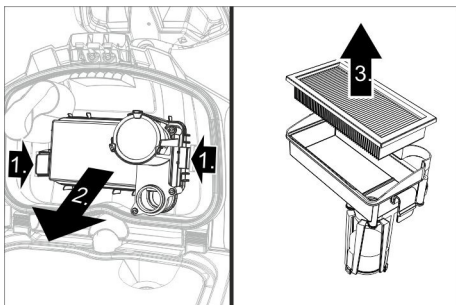
Karbantartási terv

A munka után

FIGYELEM

Rongálódásveszély. A készüléket ne lo-csolja le vízzel és ne használjon agresszív tisztítószer-t.

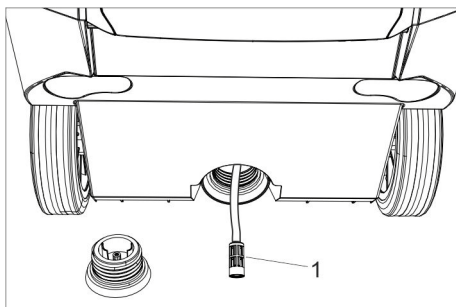
- Szennyvíz leeresztése.
- Nyissa ki a szennyvíz tartály fedelét.



- Vegye ki az EPA-szűrőt (opció) és a száradáshoz tárolja a készüléken kívül.
- Öblítse le a fedél belső oldalát és az úszót vízzel.
- Mossa ki a szennyvíz tartályt tiszta vízzel.
- A szívópofákat megtisztítani.
- Vegye ki és ürítse ki a durva szennytar-tályt.
- A készüléket kívülről nedves, enyhe mosólúgba áztatott ronggyal tisztítsa.
- Tisztítsa meg a szívóéleket, ellenőrizze kopásukat, és szükség esetén cserélje ki őket.
- Kefét megtisztítani.
- Ellenőrizze a kefe kopását, szükség esetén cserélje ki (lásd „Karbantartási munkák”).
- Az akkumulátort szükség esetén tölts fel.

Hetente

- Húzza le a vízelosztó léceket a tisztítófej-ről és tisztítsa ki a vízcsatornát.
- Tisztítsa ki a szálszűrőt.



1 Friss víz szűrő

- Csavarozza le a frissvíz-tartály leeresz-tő nyílásának fedelét.
- Húzza ki a frissvíz-szűrőt és öblítse le tiszta vízzel.

Havonta

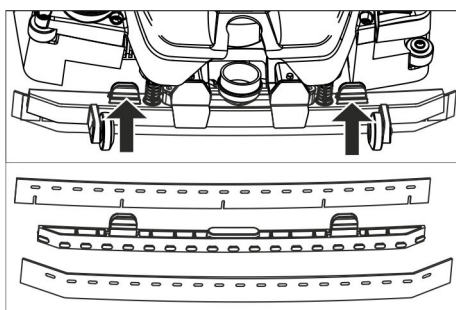
- Ellenőrizze a szennyvíz tartály és a fe-dél közötti tömítések állapotát, szükség esetén cserélje ki őket.

Évente

- A szervizzel végeztesse el az előírt ins-pekciót.

Karbantartási munkák

Szívóélek cseréje



- Nyomja össze a rögzítő elemeket és a szívóéleket lefelé húzza ki a szívófej-ből.
- Húzza le a szívóéleket a tartóról.

Megjegyzés:

A szívóélek a lyukminta által felcserélés el-len biztosítottak. Ezeket nem lehet megfor-dítani és ismét behelyezni.

- ➔ Cserélje ki a szívóéleket.
- ➔ A tartót a szívóélekkel a szívófejbe helyezni és bepattintani.

Kefehenger cseréje

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Zúzódásveszély a parkoló támaszték becsukása által a kefe cseréje esetén. A kefe cseréje előtt a kormányt 45°-kal balra fordítani.

- ➔ A kefehenger kioldógombját megnyomni, a kefehengert lefelé fordítani és a menesztőről lehúzni.
- ➔ Az új kefehengert a menesztőre felhelyezni és az ellenkező oldalra bepattintani.

Karbantartási szerződés

A készülék megbízható üzemeltetésére az illetékes értékesítési / szerviz tanácsadóval karbantartási szerződést köthet.

Hulladék elszállítás

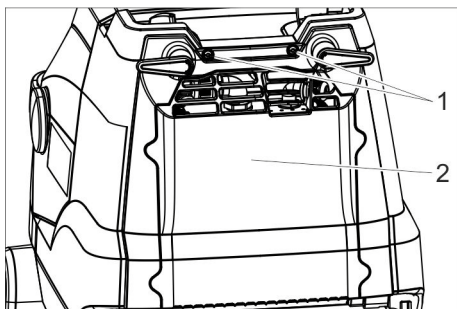
Akkumulátorok kiszerezése

⚠ VESZÉLY

Az akkumulátor kiszerezését csak a szerviz szolgálat vagy szakember végezheti el.

Annak eldöntése, hogy az akkumulátorok hibásak-e vagy sem, jóváhagyott ügyfélszolgálati szerelő által történik

Mindenképpen vegye figyelembe a „Biztonsági útmutatások“ fejezetet az akkumulátor kezelésénél.



- 1 Csavar
- 2 Fedél

- ➔ 2 csavart kicsavarni.
- ➔ A fedelet lefelé fordítani.

- ➔ Az akkumulátor dugóját kioldani és kihúzni.
- ➔ Vegye ki a bal oldali akkumulátort.
- ➔ Vegye ki a jobb oldal akkumulátort.
- ➔ A használt akkumulátort az érvényes előírásoknak megfelelően távolítsa el.

Üzemzavarok

⚠ **VESZÉLY**

Sérülésveszély. A készüléken végzett minden munka előtt fordítsa a készülék kapcsolót „0”-ra, és húzza ki a töltőkészülék hálózati dugóját.

FIGYELEM

Rongálódásveszély a készülék számára kifolyó víz által. A szennyvizet és a maradék friss vizet a készüléken történő munka előtt leengedni.

Olyan üzemzavar esetén, amelyet ennek a táblázatnak a segítségével nem tud elhárítani, hívja a szervizt.

Üzemzavarok kijelzővel

Kijelző	Üzemzavar	Elhárítás
A kefehajtás ellenőrzőlámpája narancssárgán villog	A vezérlés túlmelegedett	Kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, várjon pár percet, majd kapcsolja be ismét a készülék kapcsolóját.
	A kefét blokkolja valami.	Ellenőrizze, hogy idegen test nem gátolja a kefehengert, adott esetben távolítsa el az idegen testet.
A szívás ellenőrzőlámpája narancssárgán villog	A vezérlés túlmelegedett	Kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, várjon pár percet, majd kapcsolja be ismét a készülék kapcsolóját.
Az akkumulátor állapotkijelzője pirosan villog	Hiba a töltési eljárás alatt.	Húzza ki a töltőkészülék hálózati csatlakozóját. Várjon 10 másodpercet. Dugja be ismét a hálózati csatlakozót. Ha a hiba ismét kijelzi: Hívja a vevőszolgálatot.
Eco Mode ellenőrzőlámpája kéken villog	Az akkumulátorkapacitás szinte kimerült, a készülék csökkent teljesítménnyel dolgozik.	Akkumulátort feltölteni.

Üzemzavarok kijelzés nélkül

Üzemzavar	Elhárítás
A készüléket nem lehet beindítani	Kapcsolja be a készülék kapcsolót, várjon 3 másodpercet, ellenőrizze az akkumulátor töltési állapotát.
Nem elegendő vízmennyiség	Ellenőrizze a friss víz állást, szükség esetén töltsze utána a tartályt.
	A tisztítószer oldat kapcsolóját bekapcsolni.
	Tisztítsa meg a friss víz szűrőt.
	Húzza le a vízelosztó léceket a tisztítófejről és tisztítsa ki a vízcsatornát.
Nem elegendő szívóteljesítmény	Engedje le a szívópofát.
	Ürítse ki a szennyvíz tartályt.
	Tisztítsa meg a tömítéseket a szennyvíz tartály és a fedél között és ellenőrizze vízzáróságukat, szükség esetén cserélje ki őket.
	Tisztítsa meg a gumiékeket a szívófejen, szükség esetén fordítsa meg vagy cserélje ki.
	Ellenőrizze a szívótömlőt és a szívópofát, hogy nincs-e eltömődve, szükség esetén szüntesse meg az eltömődést.
	Ellenőrizze a szívócső vízzáróságát, szükség esetén cserélje ki.
Az EPA-szűrő (opció) szennyezett, cserélje ki.	
Nem megfelelő tisztítási eredmény	Hajtsa be a szállítófutóművet.
	Kefe nyomáserősség ellenőrzése / beállítása.
	Ellenőrizze, hogy a kefe típusa és a tisztítószer megfelelő-e.
	Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.
A kefe nem forog	A biztonsági kapcsolót a kormányhoz húzni.
	Ellenőrizze, hogy idegen test nem gátolja a kefehengert, adott esetben távolítsa el az idegen testet.
	Kapcsolja ki a kefemeghajtás kapcsolóját, rövid ideig várjon és ismét nyomja meg a kapcsolót.

Tartozékok

Az adott tisztítási feladatnak megfelelően a készüléket különböző tartozékokkal lehet felszerelni.

Nézzen utána katalógusunkban, vagy keressen bennünket a www.hefter-cleantech.de internet címünkön.

Megnevezés	Alkatrész szám	Leírás
Kefehenger, piros (közepes, standard)	14500001	Enyhén szennyezett vagy érzékeny padlózatok tisztítására.
Kefehenger, fehér (puha)	14500002	Padlózatok polírozására.
Kefehenger, zöld (kemény)	14500003	Erősen szennyezett padlózatok tisztítására.
Kefehenger, narancs (magas/alacsony)	14500004	Strukturált padlózat súrolására (biztonsági csempe stb.).
Mikroszálalás henger	14500005	Különösen finom kőburkolatokhoz, mikroszálalás tisztítókefe különlegesen magas tisztítási teljesítménnyel.
Pad-hengertengely	14500006	Henger pad-ek helye.
Henger pad, piros (közepes)	14500007	Enyhén szennyezett padlók tisztításához.
Henger pad, zöld (kemény)	14500008	Átlagos vagy erősen szennyezett padlózatok tisztítására.
Henger pad, sárga (puha)	14500009	Padlózatok polírozására.
EPA-szűrő	14500010	Tartalékként
Betöltő tömlő	14500011	A friss víz tartály feltöltéséhez

Műszaki adatok

Teljesítmény

Névleges feszültség	V	25,9
Akkumulátor kapacitás	Ah (5h)	44
Elem típus	--	Li-ion
Közepes teljesítményfelvétel Power/Eco	W	650/350
Védelmi fokozat	--	IPX3
Védettség	--	1
Szívómotor teljesítmény	W	280
Kefemotor teljesítmény	W	185
Használati hőmérséklettartomány	°C	2...40
Max. vízhőmérséklet	°C	50

Szívás

Szívóteljesítmény, légmennyiség Power/Eco	l/s	20/15
Szívóteljesítmény, nyomáshiány Power/Eco	kPa	8/5

Tisztító kefék

Munkaszélesség	mm	450
Kefe átmérő	mm	96
Kefefordulatszám, Power/Eco	1/min	1050/750

Töltő készülék

Feszültség	V/Hz	220...240/ 50-60
Teljesítményfelvétel	W	300

Méretetek és súly

Elméleti területi teljesítmény	m ² /h	1800
Friss-/szennyvíz tartály térfogata	l	22
Megengedett összsúly	kg	70
Szállítási súly	kg	48
Hosszúság x szélesség x magasság (szállítás)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Az EN 60335-2-72 szerint megállapított értékek

Teljes rezgési érték	m/s ²	<2,5
Bizonytalanság K	m/s ²	0,2
Hangnyomás szint L _{pA}	dB(A)	66,5
Bizonytalanság K _{pA}	dB(A)	2
Hangnyomás szint L _{WA} + bizonytalanság K _{WA}	dB(A)	87

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megjelölt gép tervezése és felépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a vonatkozó EU-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gépen végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Súroló-szivó gép

Típus: 14500000

Vonatkozó EU-irányelvek

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Alkalmazott harmonizált szabványok

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Alkalmazott nemzeti szabványok

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Az alulírottak a vezetőség megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.



Isabel Merkel

Vezerigazgató/Managing Director

A dokumentációért felelős meghatalmazott személyek:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany - Németország)

Gilching, 2023.09.01

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a tartozékokon a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Alkatrészek

Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.



Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	CS	1
Funkce	CS	2
Používání v souladu s určením	CS	2
Ochrana životního prostředí . .	CS	2
Ovládací prvky	CS	3
Před uvedením do provozu . . .	CS	4
Provoz	CS	5
Přeprava	CS	7
Zastavení provozu	CS	8
Ukládání	CS	8
Ošetřování a údržba	CS	8
Likvidace	CS	9
Poruchy	CS	10
Příslušenství	CS	12
Technické údaje	CS	13
EU prohlášení o shodě	CS	14
Záruka	CS	14
Náhradní díly	CS	14

Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím stroje si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a přiloženou brožuru Bezpečnostní pokyny pro práci se zařízeními na čištění kartáčů 5.956-251.0.

⚠ **VAROVÁNÍ**

Přístroj nepoužívejte na šikmých plochách.

Přístroj se smí provozovat, jen pokud je zavřená nádrž a všechna víka.

Stupně nebezpečí

⚠ **NEBEZPEČÍ**

Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k usmrcení.

⚠ **VAROVÁNÍ**

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo usmrcení.

⚠ **UPOZORNĚNÍ**

Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.

POZOR

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

Pokyny k baterii (akumulátoru) a nabíječce

V přístroj jsou zabudovány lithium-iontové baterie. Pro ně platí zvláštní podmínky. Demontáž, instalaci a kontrolu vadných baterií smí provádět pouze zákaznický servis nebo odborník.

Pokyny pro skladování a přepravu Vám poskytne zákaznický servis.

⚠ **NEBEZPEČÍ**

- *Nejsou povoleny žádné přestavby a změny na přístroji .*
- **Akumulátory neotvírejte, existuje nebezpečí krátkého spojení a navíc z nich mohou vycházet dráždivé páry nebo vytékat žíravé kapaliny.**

Akumulátory nevystavujte silnému slunečnímu svitu, horku nebo ohni , hrozí nebezpečí výbuchu.

- *Nabíječku nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.*
- *Zajistěte dostatečné větrání během nabíjení.*
- *Nabíječku nepoužívejte znečištěnou ani mokrou.*
- *V blízkosti baterie nebo v nabíječce baterie nikdy nezacházejte s otevřeným plamenem, netvořte jiskry ani nekuřte. Nebezpečí exploze.*

⚠ **VAROVÁNÍ**

- *Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou zařízení nebo napájecí kabel poškozeny. Poškozená zařízení dále nepoužívejte a poškozené součásti nechte opravovat jen odborníkům.*

Děti udržujte z dosahu baterií a nabíječky.

Neenabíjejte poškozené baterie. Poškozené baterie nechte vyměnit zákaznickým servisem.

- *Nevyhazujte poškozené baterie do domovního odpadu, informujte zákaznický servis.*

- Zamezte styk s tekutinou vytékající z poškozených akumulátorů. Při náhodném styku s touto tekutinou příslušné místo opláchněte vodou. Při zasažení očí ještě vyhledejte lékařskou pomoc.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Je nezbytné dodržovat tento provozní návod. Postupujte podle doporučení zákonodárce při nakládání s bateriemi.
- Napětí sítě musí odpovídat napětí uvedené na identifikačním štítku přístroje.
- Nabíječku používejte pouze k nabíjení schválených akumulátorů.
- Akumulátor by měl být provozován pouze s tímto přístrojem, je zakázáno a nebezpečné používat jej k jiným účelům.

Bezpečnostní zařízení

Pokud je uvolněn bezpečnostní spínač, vypne se pohon kartáčů.

Funkce

Podlahový mycí stroj s odsáváním se používá na mokré čištění rovných podlah. Nastavením množství vody lze přístroj snadno přizpůsobit na jakékoliv čištění. Pracovní záběr 450 mm a objem nádrží na čerstvou a znečištěnou vodu 22°l umožňují efektivní čištění při delší době nasazení. Baterii lze nabíjet nabíječkou připojenou k zásuvce s napětím 230 V.

Používání v souladu s určením

Přístroj používejte pouze v souladu s údaji v tomto návodu k obsluze.

- Přístroj je vhodný k použití v průmyslových i jiných velkých zařízeních, např. v hotelech, školách, nemocnicích, v továrnách, obchodech, úřadech a půjčovnách.
- Přístroj lze používat pouze k čištění hladkých podlah, které nejsou citlivé na vlhkost.
- Tento přístroj je určen k použití v interiérech.
- Přístroj není vhodný k čištění zmrzlých podlah (např. v chladírnách).
- Pro přístroj se smí používat pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.

Ochrana životního prostředí



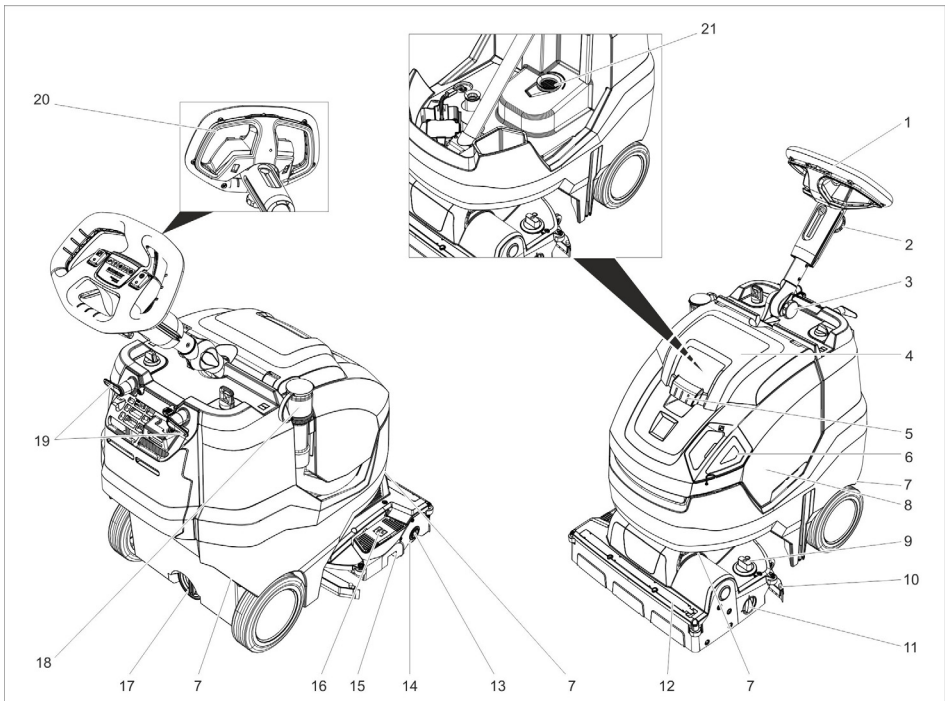
Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domácího odpadu, nýbrž jej odevzdejte k opětovnému zužitkování.



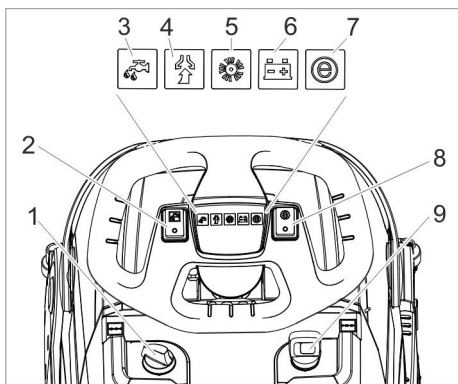
Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Likvidujte proto staré přístroje ve sběrnách k tomuto účelu určených.

Elektrické a elektronické přístroje jsou často tvořeny složkami, které při nesprávném používání nebo nesprávné likvidaci mohou představovat potenciální riziko pro lidské zdraví a životní prostředí. Tyto složky jsou však nezbytné pro správnou funkci zařízení. Přístroj označený tímto symbolem nesmíte likvidovat v domovním odpadu.

Ovládací prvky



- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Volant | 18 | Vypouštěcí hadice na znečištěnou vodu s dávkovacím zařízením |
| 2 | Hvězdicová rukojeť, nastavení výšky volantu | 19 | Kabelový hák, otočný |
| 3 | Hvězdicová rukojeť, nastavení přepravní polohy volantu | 20 | bezpečnostní vypínač |
| 4 | Víko nádrže na špinavou vodu | 21 | Sítka na vlákna |
| 5 | Odblokování, víko nádrže na znečištěnou vodu | | |
| 6 | Dávkovací víčko nádrže na čistou vodu | | |
| 7 | Přepravní držadlo pro zvedání přístroje | | |
| 8 | Nádrž na špinavou vodu | | |
| 9 | Otočná rukojeť přítlačné síly kartáče (1=min, 4=max) | | |
| 10 | Sací lišta | | |
| 11 | Otočný knoflík přepravního podvozku | | |
| 12 | Lišta rozdělovače vody | | |
| 13 | Uvolňovací tlačítko, kartáčový válec | | |
| 14 | Válec kartáče | | |
| 15 | Nádoba na hrubé nečistoty | | |
| 16 | Pedál pro zvedání sací lišty | | |
| 17 | Vypouštěcí otvor nádrže na čistou vodu | | |



- 1 Dávkování čistícího roztoku
- 2 Spínač čistícího roztoku
- 3 Světelná kontrolka nanášení čistícího prostředku
- 4 Kontrolka sání
Zelená: Sací turbína v provozu
Oranžová, bliká: Sací turbína je přetížená
- 5 Kontrolka pohonu kartáče
Zelená: Kartáč se otáčí
Oranžová, bliká: Kartáč je přetížený
- 6 Displej stavu baterie

V provozu:






Zelená: Baterie je nabitá
Oranžová: Baterie je téměř vybitá
Červená: Přístroj se vypíná - nabijte baterii

Při nabíjení baterie:

Oranžová, bliká: Baterie se nabíjí.
Zelená: Nabíjení je dokončeno.
Červená: Porucha v procesu nabíjení.

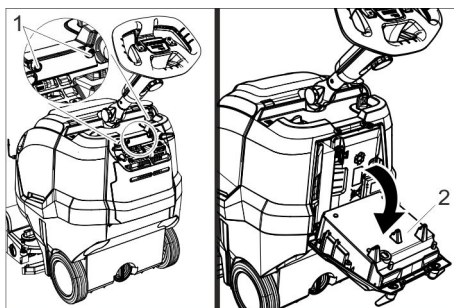
- 7 Kontrolka Eco Mode
Modrá: Režim Eco
Vypnuto: plný výkon
- 8 Spínač Eco Mode
- 9 Spínač přístroje

Symbole na zařízení

	Plnicí otvor na čistou vodu
	Pedál sací lišty
	Otočný knoflík přepravního podvozku
	Vedení upínacího popruhu při přepravě ve vozidlech
	Přítlak kartáčového válce

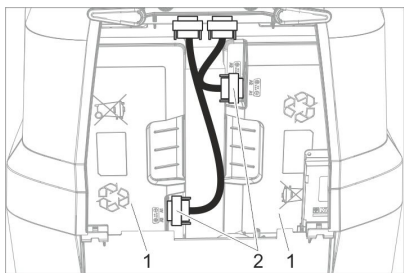
Před uvedením do provozu

Připojení akumulátoru



- 1 Šroub
- 2 Nabíječka

- Vyšroubujte 2 šrouby.
- Nabíječku vyklopte dolů.



- 1 Baterie
- 2 Konektor

→ Připojte oba konektory a utáhněte je.

Nabíjení baterií

Upozornění:

Přístroj je vybaven ochranou proti úplnému vybití, tzn. je-li dosažena nejmenší přípustná kapacita, lze dojde k vypnutí přístroje. Nabíjení trvá přibližně 4,5 hodiny. Nabíječka ukončí proces nabíjení automaticky.

V případě potřeby lze přístroj také znovu použít před úplným nabitím baterie.

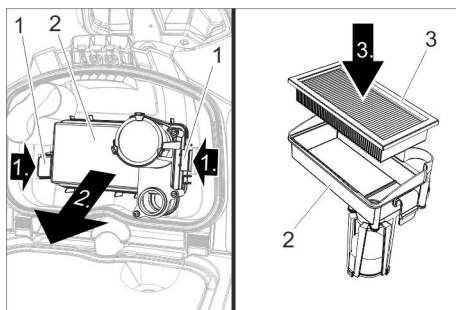
→ Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.

Provoz

- Uvolněte hvězdicovou rukojeť pro přepravní polohu.
- Vyrovnajte sloupek řízení.
- Utáhněte hvězdicovou rukojeť.

Vložení filtru EPA (volitelné vybavení)

→ Otevřete víko nádrže na špinavou vodu



- 1 Uzávěr
- 2 Těleso filtru
- 3 Filtr EPA

- Obě pojistky zatlačte dovnitř a vyjměte těleso filtru.
- Vložte filtr EPA do tělesa filtru.
- Těleso filtru umístěte na víko nádrže na znečištěnou vodu a zajistěte pojistku.
- Zavřete víko nádrže na špinavou vodu.

Plnění provozními materiály

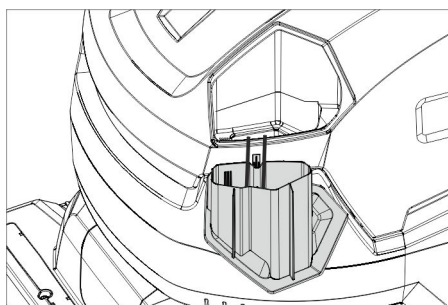
△ VAROVÁNÍ

Nebezpečí poškození. Používejte pouze doporučené čisticí prostředky. V případě použití jiných čisticích prostředků hrozí provozovateli zvýšené riziko ohledně provozní bezpečnosti, nebezpečí nehod a snížení životnosti zařízení. Používejte pouze čisticí prostředky, které neobsahují rozpouštědla, chlorovodíkové a fluorovodíkové kyseliny. Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na čisticích prostředcích.

Upozornění:

Nepoužívejte silné pěnicí čisticí prostředky. Dbejte na pokyny dávkování.

- Sejměte dávkovací víčko z nádrže na čerstvou vodu.
 - Naplňte čerstvou vodou (maximálně 50 °C).
- V případě potřeby použijte plnicí hadici (příslušenství).



- Přidejte čisticí prostředky, použijte k tomu dávkovací víčko. Jedna náplň víčka odpovídá použití 1 %.
- Uzavřete dávkovací víčko nádrže na čistou vodu.

Nastavení

- Uvolněte hvězdicovou rukojeť pro nastavení výšky volantu.
- Nastavte volant na požadovanou výšku.
- Utáhněte hvězdicovou rukojeť.
- Nastavte dávkování čisticího roztoku podle znečištění a typu podlahové krytiny.
- Otočnou rukojeť přítlačné síly kartáče nastavte na požadovanou hodnotu. Sílu přítlačku kartáče nastavujte pouze u zvednuté čistící hlavy.

Upozornění:

Pokud táhne přístroj při provozu příliš dopředu, snižte přítlačný tlak.

- Nastavte spínač Eco Mode do požadované polohy.

Normální provoz: Přístroj pracuje s maximální rychlostí otáčení kartáčů a na nejvyšší sací výkon.

Režim Eco: Přístroj pracuje se sníženou rychlostí otáčení kartáčů a sníženým sacím výkonem. Přitom se také sníží spotřeba energie. Zvýší se možná doba použití na jedno nabití baterie.

Parkovací podpěra

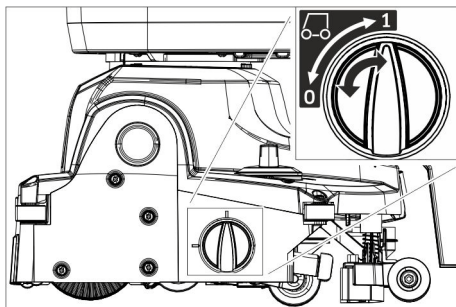
Spuštění parkovací podpěry

- Volant stiskněte dolů, aby se přístroj vpředu zvedl. Parkovací podpěra se vyklopí dolů.
- Uvolněte volant. Přístroj stojí na parkovací podpěře. Kartáčový válec je odlehčen a chráněn proti deformaci.

Zvednutí parkovací podpěry

- Posuňte přístroj dopředu. Parkovací podpěra se sklopí nahoru.

Převravní podvozek



0 Zasunutý převravní podvozek

1 Vysunutý převravní podvozek

Vysunutí převravního podvozku

- Spusťte parkovací podpěru.
- Otočný knoflík otočte do polohy 1 (vysunutí převravního podvozku).

Zasunutí převravního podvozku

- Spusťte parkovací podpěru.
- Otočný knoflík otočte do polohy 0 (zasunutí převravního podvozku).

Čištění přístroje

POZOR

Nebezpečí poškození podlahové krytiny.

Zařízení neprovozujte na místě.

Nebezpečí poškození. Zvedněte sací válec před tažením přístroje na delší vzdálenost směrem zpět.

- Zasuňte převravní podvozek.
- Hlavní spínač nastavte na „I“.
- Zapněte spínač čisticího roztoku.
- Ke spuštění sacího válce a zahájení odsávání stiskněte vzadu pedál pro pohyb sacího válce směrem dolů.
- Zatáhněte za bezpečnostní spínač směrem k volantu, zapne se pohon kartáčů, aplikace čisticího roztoku a odsávání (pokud je nastaveno).
- Posuňte přístroj směrem dopředu, až zaskočí parkovací podpěra a čistící hlava se dotkne podlahy.
- Zařízení posunujte po ploše určené k vyčištění.

Upozornění:

Pokud otočíte volantem o 180°, jede přístroj také zpět.

Zastavení a vypnutí přístroje

- Povolte bezpečnostní spínač.
- Se zařízením jedte vpřed ještě 1-2 m, aby byl vysát zbytek vody.
- Ke zvýšení sacího válce stiskněte vpředu pedál pro pohyb sacího válce směrem dolů.

POZOR

Sací manžety a kartáče se mohou trvale deformovat. Přístroj odkládejte vždy s vyklopenou parkovací podpěrou.

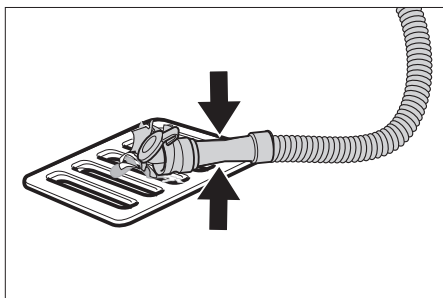
- Hlavní spínač nastavte na „0“.
 - Volant stiskněte dolů, aby se přístroj vpředu zvedl.
- Parkovací podpěra se vyklopí dolů.

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

⚠ UPOZORNĚNÍ

Zdravotní riziko kvůli nesprávně zlikvidované znečištěné vodě. Dodržujte místní předpisy o zacházení s odpadní vodou.

- Zasuňte přepravní podvozek.
- Zvedněte parkovací podpěru.
- Vypouštěcí hadici na špinavou vodu sundejte z držáku a umístěte ji nad vhodnou sběrnou nádobu.



- Smáčknete nebo zalomte dávkovací zařízení.
- Otevřete víko dávkovacího zařízení.
- Vypusťte odpadní vodu - množství vody regulujte prostřednictvím tlaku nebo zalomení.
- Nádrž na špinavou vodu vypláchněte čistou vodou.

Vyprázdnění nádrže s čistou vodou

⚠ VAROVÁNÍ

Dodržujte místní předpisy o zacházení s odpadní vodou.

- Odšroubujte víko vypouštěcího otvoru nádrže čerstvé vody a nechte vytéct čisticí roztok.

Ochrana proti zamrznutí

Při nebezpečí mrazu:

- Vyprázdněte nádrže na čistou a na špinavou vodu.
- Přístroj umístěte v prostoru chráněném proti mrazu.

Přeložení sloupku řízení

Chcete-li snížit potřebu prostoru při přepravě a skladování, je možné sloupek řízení přeložit.

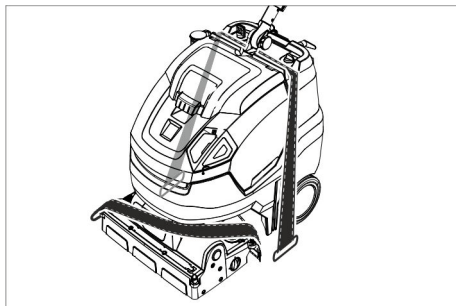
- Povolte hvězdicovou rukojeť přepravní polohy.
- Sklopte volant zcela dopředu.
- Utáhněte hvězdicovou rukojeť.

Přeprava

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

- Zvedněte kartáč, aby nedošlo k poškození kartáčů.
- Přístroj zvedněte za přepravní držadla.



- Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Zastavení provozu

- Před několikátýdenními provozními přestávkami baterii úplně nabijte.
- Hlavní spínač nastavte na „0“.

POZOR

Nebezpečí poškození baterie následkem hlubokého vybití.

Hlavní spínač musí být během provozních přestávek vždy v poloze „0“.

Ukládání

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu. Před jakoukoli prací na přístroji otočte přístrojový spínač do polohy „0“ a vytáhněte napájecí zástrčku nabíječky.

POZOR

Nebezpečí poškození zařízení vytékající vodou. Před pracemi na zařízení vypustte špinavou vodu a zbytek čisté vody.

- Příklad odstavte na rovné ploše.

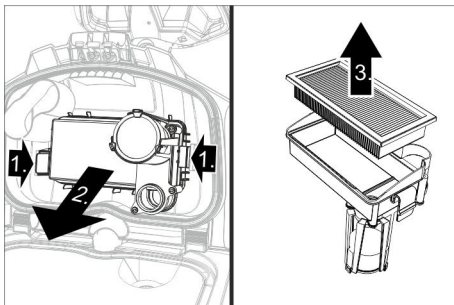
Plán údržby

Po skončení práce

POZOR

Nebezpečí poškození. Zařízení nepostříkujte vodou a nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

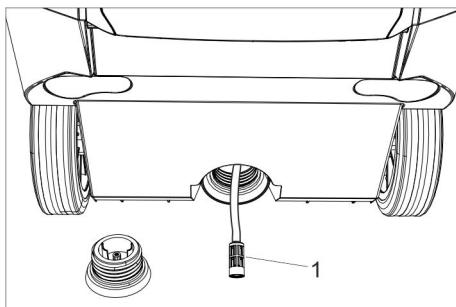
- Vypustte špinavou vodu.
- Otevřete víko nádrže na špinavou vodu



- Vyměňte filtr EPA (volitelné vybavení) a uložte k vysušení mimo přístroj.
- Vypláchněte vodou vnitřní stranu víka a plovak.
- Nádrž na špinavou vodu vypláchněte čistou vodou.
- Vyčistěte sací lištu.
- Vyměňte a vyprázdněte nádrž na hrubé nečistoty.
- Příklad zvenku otřete vlhkým hadříkem namočeným v mírném čisticím roztoku.
- Sací manžety vyčistěte, zkontrolujte jejich opotřebení a v případě nutnosti je vyměňte.
- Čištění kartáče.
- Zkontrolujte opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte ((viz "údržbové práce").
- Baterie v případě potřeby nabijte.

Týdenní

- Odpojte lištu rozvaděče vody na čisticí hlavě a vyčistěte vodní kanál.
- Vyčistěte sítka na vlákna.



1 Filtr čerstvá voda

- Odšroubujte víko vypouštěcího otvoru nádrže čerstvé vody.
- Vytáhněte filtr čerstvé vody a opláchněte jej čistou vodou.

Měsíční

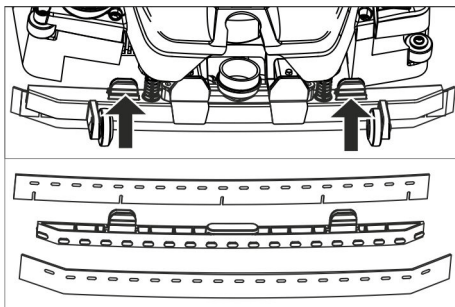
- Zkontrolujte stav těsnění mezi nádrží na špinavou vodu a víkem a v případě nutnosti těsnění vyměňte.

Roční

- U oddělení služeb zákazníkům zajistěte předepsanou inspekci.

Údržba

Výměna chlopní



- Upevňovací prvky stiskněte směrem k sobě a vytáhněte sací manžety ze sacího válce směrem dolů.
- Vytáhněte sací manžety z držáku.

Upozornění:

Sací manžety jsou díky vzoru otvorů zajištěny proti zaměně. Není možné je otočit a znovu použít.

- Výměna sacích manžet.
- Nasadte držák sacích manžet na sací válec a nechte jej zaaretovat.

Výměna válce kartáče

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zhmoždění při sklopení parkovací podpěry během výměny kartáče. Před výměnou kartáče natočte volant o 45° doleva.

- Stiskněte uvolňovací tlačítko kartáčového válce, kartáčový válec vykloňte dolů a sejměte jej z unašeče.
- Nový kartáčový válec nasadte na unašeč a na protilehlé straně zaaretujte.

Smlouva o údržbě

Pro zajištění spolehlivého provozu přístroje lze s příslušným prodejním/servisním pracovníkem uzavřít smlouvu na údržbu.

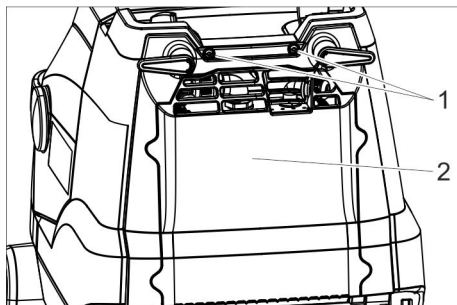
Likvidace

Vyjmutí baterií

⚠ NEBEZPEČÍ

Demontáž baterií smí provádět pouze zákaznický servis nebo odborník.

Posouzení, zda jsou baterie poškozené, musí provést výhradně autorizovaný servisní technik zákaznického servisu. Při manipulaci s akumulátory je nezbytné dodržet pokyny v kapitole "Bezpečnostní pokyny".



- 1 Šroub
- 2 Kryt

- Vyšroubujte 2 šrouby.
- Kryt sklopte směrem dolů.
- Povolte a vyjměte zástrčku baterie.
- Vyjměte baterii vlevo.
- Vyjměte baterii vpravo.
- Vypotřebované baterie zlikvidujte dle platných předpisů.

Poruchy

⚠ **NEBEZPEČÍ**

Nebezpečí úrazu. Před jakoukoli prací na přístroji otočte přístrojový spínač do polohy „0“ a vytáhněte napájecí zástrčku nabíječky.

POZOR

Nebezpečí poškození zařízení vytékající vodou. Před pracemi na zařízení vypusťte špinavou vodu a zbytek čisté vody.

Při poruchách, které nelze odstranit podle této tabulky, se obraťte na oddělení služeb zákazníků.

Zobrazované poruchy

Zobrazení	Porucha	Odstranění
Kontrolka pohonu kartáčů bliká oranžově	Řízení přehřáté	Vypněte vypínač přístroje, vyčkejte několik minut, vypínač přístroje znovu zapněte.
	Kartáč je blokován.	Zkontrolujte, zda nejsou kartáče blokovány cizími tělesy, v případě potřeby cizí tělesa odstraňte.
Kontrolka sání bliká oranžově	Řízení přehřáté	Vypněte vypínač přístroje, vyčkejte několik minut, vypínač přístroje znovu zapněte.
Indikace stavu baterie bliká červeně	Porucha při procesu nabíjení.	Vytáhněte síťovou zástrčku nabíječky ze zásuvky. Vyčkejte 10 vteřin. Zasuňte síťovou zástrčku zpět do zásuvky. Jestliže se porucha zobrazí znovu: zavolejte zákaznický servis.
Kontrolka režimu Eco bliká modře	Kapacita baterie je téměř vyčerpaná, přístroj pracuje se sníženým výkonem.	Nabijte baterii.

Nezobrazované poruchy

Porucha	Odstranění
Přístroj nelze nastartovat	Zapněte přístrojový spínač, počkejte 3 sekundy, zkontrolujte stav nabití baterie.
Nedostatečné množství vody	Zkontrolujte množství čisté vody, v případě potřeby nádrží doplňte.
	Zapněte spínač čisticího roztoku.
	Filtr čisté vody vyčistěte.
	Odpojte lištu rozvaděče vody na čisticí hlavě a vyčistěte vodní kanál.
Nedostatečný sací výkon	Spusťte sací lištu.
	Vyprázdněte zásobníku na znečištěnou vodu.
	Očistěte těsnění mezi nádrží na špinavou vodu a víkem, zkontrolujte těsnost, v případě potřeby je vyměňte.
	Vyčistěte sací chlopně na sací liště, v případě potřeby je otočte nebo vyměňte.
	Zkontrolujte, zda není ucpaná sací hadice a sací lišta, případně ucpaní odstraňte
	Zkontrolujte těsnost sací hadice, v případě potřeby ji vyměňte.
Nedostatečný účinek čištění	Zasuňte přepravní podvozek.
	Zkontrolujte / nastavte přítlak kartáče.
	Zkontrolujte vhodnost použití typu kartáče a čisticího prostředku.
	Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte.
	Zatáhněte za bezpečnostní spínač k volantu.
Kartáč se netočí	Zkontrolujte, zda nejsou kartáče blokovány cizími tělesy, v případě potřeby cizí tělesa odstraňte.
	Vypněte spínač pro pohon kartáčů, chvíli vyčkejte, spínač opět zapněte.

Příslušenství

V závislosti na druhu čištění lze přístroj vybavit různým příslušenstvím.

Informujte se v našem katalogu nebo nás navštivte na webových stránkách www.hefter-cleantech.de.

Označení	Č. dílu	Popis
válcový kartáč, červený (střední, standard)	14500001	K čištění málo znečištěných nebo choulstivých podlah.
válcový kartáč, bílý (měkký)	14500002	K leštění podlah.
Válec kartáče, zelený (tvrdý)	14500003	K čištění silně znečištěných podlah.
válcový kartáč, oranžový (vysoký/nízký)	14500004	K drhnutí strukturovaných podlah (bezpečnostních dlažeb atd.).
Válec s mikrovlákny	14500005	Určený zvláště pro dlaždice z jemné kameniny, čisticí kartáč z mikrovláken se obzvlášť vysokým čisticím výkonem.
Hřídél na válcové tampony	14500006	K upevnění válcových tamponů.
Válcový tampon, červený (střední)	14500007	K čištění mírně znečištěných podlah.
Válcový tampon, zelený (tvrdý)	14500008	K čištění normálně až silně znečištěných podlah.
Válcový tampon, žlutý (měkký)	14500009	K leštění podlah.
Filtr EPA	14500010	Jako náhrada
Plnicí hadice	14500011	K plnění nádrže na čistou vodu

Technické údaje

výkon		
Jmenovité napětí	V	25,9
Kapacita baterií	Ah (5 h)	44
Typ baterie	--	Li-Ionty
Střední příkon v režimu Power/Eco	W	650/350
Ochrana	--	IPX3
Ochranná třída	--	1
Výkon sacího motoru	W	280
Výkon motoru kartáčů	W	185
Rozsah provozních teplot	°C	2...40
Teplota vody max.	°C	50
Vysávání		
Sací výkon, množství vzduchu v režimu Power/Eco	l/s	20/15
Sací výkon, podtlak v režimu Power/Eco	kPa	8/5
Čistící kartáče		
Pracovní šířka	mm	450
Průměr kartáčů	mm	96
Otáčky kartáčů v režimu Power/Eco	1/min.	1050/750
Nabíječka		
Napětí	V/Hz	220...240/ 50-60
Odebíraný výkon	W	300
Rozměry a hmotnost		
Teoretický plošný výkon	m ² /h	1800
Objem nádrže na čistou/špinavou vodu	l	22
Povolená celková hmotnost	kg	70
Přepravní hmotnost	kg	48
Délka x Šířka x Výška (přeprava)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-72

Celková hodnota kmitání	m/s ²	<2,5
Kolísavost K	m/s ²	0,2
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	66,5
Kolísavost K _{pA}	dB(A)	2
Hladina akustického výkonu L _{WA} + Kolísavost K _{WA}	dB(A)	87

EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že níže uvedený stroj na základě svého provedení a druhu konstrukce, jakož i v provedení námi uváděném na trh, vyhovuje příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům podle směrnic EU. V případě provedení námi neschválené změny stroje ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Podlahový mycí stroj s odsáváním

Typ: 14500000

Příslušné směrnice EU

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Aplikované národní normy

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Níže podepsaní jednají z pověření a se zplnomocněním vedení společnosti.



Isabel Merkelová

Jednatelka firmy / Managing Director

Zmocněnkyně pro dokumentaci:

Isabel Merkelová

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou naší distribuční společností. Případné poruchy na příslušenství odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní vada. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší autorizované středisko služeb zákazníkům.

Náhradní díly

Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Varnostna navodila	SL	1
Delovanje	SL	2
Namenska uporaba	SL	2
Varstvo okolja	SL	2
Upravljalni elementi	SL	3
Pred zagonom	SL	4
Obratovanje	SL	5
Transport	SL	7
Ustavitev obratovanja	SL	8
Skladiščenje	SL	8
Vzdrževanje	SL	8
Odstranjevanje med odpake	SL	9
Motnje	SL	10
Pribor	SL	12
Tehnični podatki	SL	13
Izjava EU o skladnosti	SL	14
Garancija	SL	14
Nadomestni deli	SL	14

Varnostna navodila

Pred prvo uporabo naprave preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo in priloženo brošuro Varnostni napotki za krtačne čistilne stroje 5.956-251.0.

⚠ **OPOZORILO**

Naprave ne uporabljajte na površinah z naklonom.

Stroj sme obratovati le, če so posoda in vsi pokrovi zaprti.

Stopnje nevarnosti

⚠ **NEVARNOST**

Opozorilo na neposredno nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ **OPOZORILO**

Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ **PREVIDNOST**

Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.

POZOR

Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.

Napotki za baterijo (akumulator) in polnilnik

V napravi so vgrajene litij-ionske baterije. Le-te so predmet posebnih kriterijev. Demontažo in vgradnjo ter preverjanje okvarjenih baterij sme izvajati le uporabniški servis ali strokovnjak.

Napotke za skladiščenje in transport prejmete od vašega uporabniškega servisa.

⚠ **NEVARNOST**

- *Predelave in spremembe na napravi niso dovoljene.*
- **Akumulatorske baterije ne odpirajte, obstaja nevarnost kratkega stika, poleg tega lahko izstopijo dražeči hlapi ali jedke tekočine.**

Akumulatorske baterije ne izpostavljajte močnemu sončnemu sevanju, vročini ali ognju, obstaja nevarnost eksplozije.

- *Polnilnika ne smete uporabljati v eksplozivno ogroženem okolju.*
- *Med polnjenjem poskrbite za zadostno prezračevanje.*
- *Umazanega ali vlažnega polnilnika ne uporabljajte.*
- *V bližini baterije ali v polnilnem prostoru nikoli ne smete delati z odprtim ognjem, ustvarjati isker ali kaditi. Nevarnost eksplozije.*

⚠ **OPOZORILO**

- *Pred vsako uporabo napravo in omrežni kabel kontrolirajte glede poškodb. Ne uporabljajte poškodovanih naprav, poškodovane dele pa sme popraviti le strokovno osebje.*

Otrokom ne dovolite pristopa k baterijam in polnilniku.

Ne polnite poškodovanih baterij. Poškodovane baterije naj popravi uporabniški servis.

- *Okvarjene baterije ne zavržite med gospodinjske odpadke, obvestite uporabniški servis.*

- Izogibajte se stiku s tekočino, ki izstopa iz defektnih akumulatorskih baterij. Pri nehotenem stiku tekočino sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, se posvetujte z zdravnikom.

⚠ PREVIDNOST

- Ta navodila za uporabo je treba obvezno upoštevati. Pri ravnanju z baterijami je treba upoštevati priporočila zakonodajalca.
- Omrežna napetost se mora ujemati z napetostjo, navedeno na tipski ploščici naprave.
- Polnilnik uporabljajte le za polnjenje atestiranih akumulatorskih baterij.
- Akumulator se sme uporabljati le s to napravo, prepovedano in nevarno ga je uporabljati za druge namene.

Varnostne naprave

Če se varnostno stikalo spusti, se krtačni pogon izklopi.

Delovanje

Ta sesalni stroj za ribanje se uporablja za mokro čiščenje ravnih tal.

Z nastavljanjem količine vode se lahko enostavno prilagodi posamezni čistilni nalogi. Delovna širina 450 mm in prostornina rezervoarjev za svežo in umazano vodo po 22 l omogočata učinkovito čiščenje pri dolgotrajni uporabi.

Baterije se lahko s pomočjo vgrajenega polnilnika polnijo na 230-V vtičnici.

Namenska uporaba

Ta stroj uporabljajte izključno v skladu s podatki v Navodilu za obratovanje.

- Ta naprava je primerna za industrijsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih poslovalnicah.
- Stroj se sme uporabljati le za čiščenje gladkih površin, ki niso občutljive na vlago.
- Ta naprava je namenjena za uporabo v notranjih prostorih.
- Stroj ni primeren za čiščenje zmrznjenih tal (npr. v hladilnicah).
- Stroj se sme opremiti le z originalnim priborom in originalnimi nadomestnimi deli.

Varstvo okolja



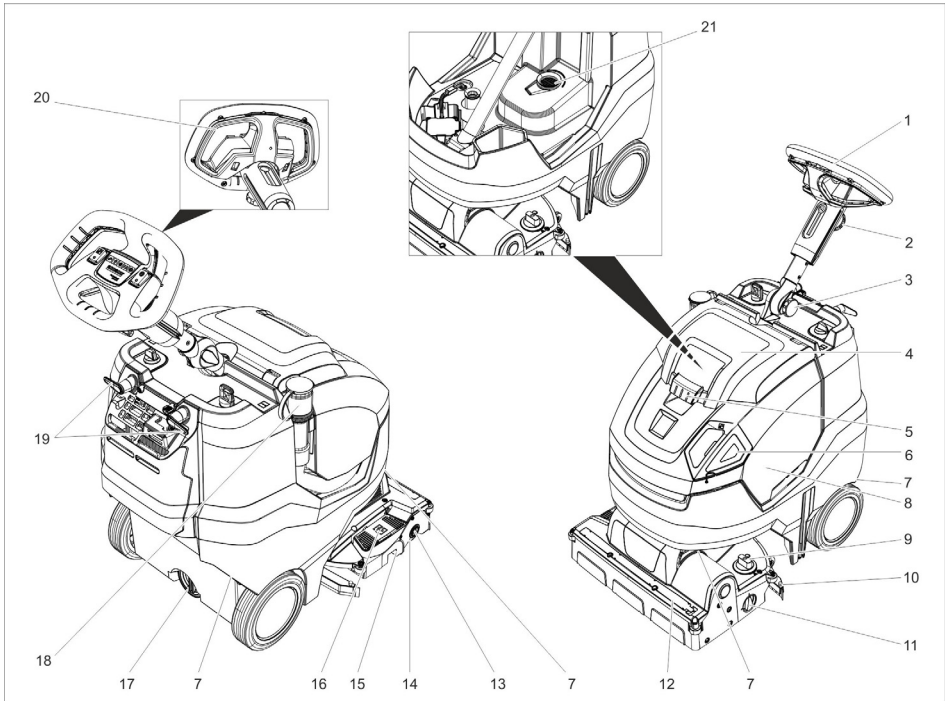
Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.



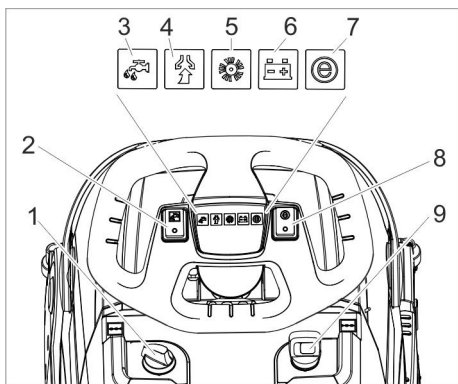
Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Zato stare naprave zavrzite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov.

Električne in elektronske naprave imajo pogosto sestavne dele, ki pri nepravilnem ravnanju ali odstranjevanju med odpadke lahko predstavljajo nevarnost za zdravje ljudi in okolje. Ti sestavni deli so kljub temu pomembni za pravilno delovanje naprav. Naprav, označenih s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke.

Upravljalni elementi



- | | |
|---|--|
| 1 Volan | 17 Izpustna odprtina rezervoarja za svežo vodo |
| 2 Zvezdasti ročaj, nastavitve višine volana | 18 Gibka cev za izpuščanje umazane vode z dozirno pripravo |
| 3 Zvezdasti ročaj, transportni položaj volana | 19 Nosilec kabla, vrtljiv |
| 4 Pokrov rezervoarja za umazano vodo | 20 Varnostno stikalo |
| 5 Deblokada, pokrov rezervoarja za umazano vodo | 21 Sito za puh |
| 6 Dozirni pokrov rezervoarja za svežo vodo | |
| 7 Transportni ročaj za dviganje naprave | |
| 8 Rezervoar za umazano vodo | |
| 9 Vrtljivi ročaj za pritiski tlak krtač (1=min, 4=maks) | |
| 10 Sesalni nosilec | |
| 11 Vrtljivi gumb za transportno podvozje | |
| 12 Razdelilna letev za vodo | |
| 13 Deblokirni gumb, krtačni valj | |
| 14 Krtačni valj | |
| 15 Posoda za grobo umazanijo | |
| 16 Pedal za znižanje sesalnega nosilca | |



- 1 Doziranje čistilne raztopine
- 2 Stikalo za čistilno raztopino
- 3 Kontrolna luč za nanos čistilne raztopine
- 4 Kontrolna lučka za sesanje
Zelena: sesalna turbina deluje
Oranžna, utripajoča: sesalna turbina preobremenjena
- 5 Kontrolna lučka za krtačni pogon
Zelena: krtača se vrti
Oranžna, utripajoča: krtača preobremenjena
- 6 Prikaz stanja baterije

Med delovanjem:






Zelena: Baterija napolnjena
Oranžna: Baterija skoraj prazna
Rdeča: Naprava se izklopi - napolnite baterijo

Med polnjenjem akumulatorskih baterij:

Utripa oranžno: polnjenje baterij.
Zelena: polnjenje je končano.
Rdeča: med polnjenjem se je pojavila motnja.

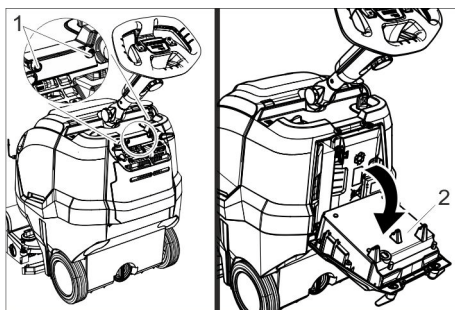
- 7 Kontrolna lučka za Eco način
Modra: način Eco
Izklopljeno: polna zmogljivost
- 8 Stikalo za Eco način
- 9 Stikalo naprave

Simboli na napravi

	Polnilna odprtina za svežo vodo
	Pedal sesalnega nosilca
	Vrtljivi gumb za transportno podvozje
	Vodilo za napenjalni pas pri transportu v vozilih
	Pritisni tlak krtačnega valja

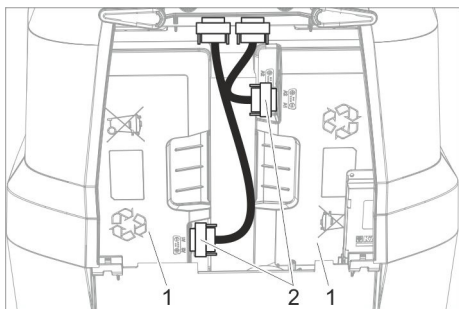
Pred zagonom

Priključitev akumulatorske baterije



- 1 Vijak
- 2 Polnilnik

- Izvijte 2 vijake.
- Polnilnik zasukajte navzdol.



- 1 Baterija
- 2 Vtič

→ Nataknite in privijte oba vtiča.

Polnjenje baterije

Napitek:

Naprava ima zaščito izpraznitve, to pomeni, če je dosežena ravno še dopustna minimalna kapaciteta, se naprava izklopi.

Čas polnjenja znaša približno 4,5 ure.

Polnilnik samodejno konča polnjenje.

Po potrebi se lahko napravo ponovno uporablja tudi preden je baterija popolnoma napolnjena.

→ Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.

Obratovanje

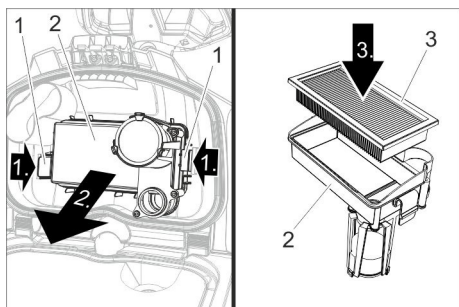
→ Odvijte zvezdasti ročaj za transportni položaj.

→ Krmilni drog poravnajte naravnost.

→ Pritegnite zvezdasti ročaj.

Vstavljanje filtra EPA (opcija)

→ Odprite pokrov rezervoarja za umazano vodo.



- 1 Zapah

- 2 Ohišje filtra
- 3 Filter EPA

→ Oba zapaha pritisnite navznoter in odstranite ohišje filtra.

→ Filter EPA vstavite v ohišje.

→ Ohišje filtra namestite na pokrov rezervoarja za umazano vodo in ga zapahnite.

→ Zaprite pokrov rezervoarja za umazano vodo.

Polnjenje obratovalnih snovi

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodbe. Uporabljajte le priporočljiva čistilna sredstva. Za druga čistilna sredstva uporabnik nosi povečano tveganje glede varnosti obratovanja in nevarnosti nesreče. Uporabljajte le čistilna sredstva, ki ne vsebujejo topil, solne in fluorovodikove kisline.

Upoštevajte varnostna opozorila na čistilih.

Napitek:

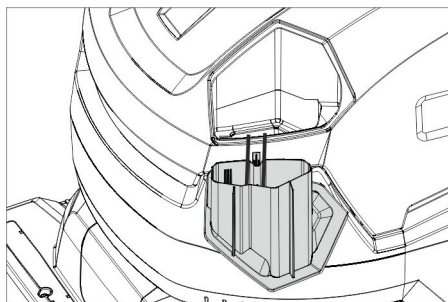
Ne uporabljajte močno penečih se čistilnih sredstev.

Upoštevajte napotke o doziranju.

→ Snemite dozirni pokrov rezervoarja za svežo vodo.

→ Napolnite svežo vodo (maksimalno 50 °C).

Po potrebi uporabite gibko cev za polnjenje (pribor).



→ Dodajte čistilno sredstvo, pri tem uporabite dozirni pokrov. Napolnjen pokrov ustreza 1 % uporabe.

→ Zaprite dozirni pokrov rezervoarja za svežo vodo.

Nastavitve

- Odvijte zvezdasti ročaj za nastavev višine volana.
- Volan nastavite na želeno višino.
- Pritegnite zvezdasti ročaj.
- Doziranje čistilne raztopine nastavite glede na umazanijo in vrsto talnih oblog.
- Vrtljivi ročaj za pritiski tlak krtač nastavite na želeno vrednost. Pritisni tlak krtač nastavite le pri dvignjeni čistilni glavi.

Napotek:

Če naprava med delovanjem premočno vleče naprej, zmanjšajte pritiski tlak.

- Stikalo za Eco način namestite v želeni položaj.

Običajno obratovanje: Naprava dela z maksimalnim številom vrtljajev krtače in najvišjo sesalno močjo.

Eco: Naprava deluje z zmanjšanim številom vrtljajev krtače in zmanjšano sesalno močjo. Pri tem se zmanjša tudi poraba energije. Uporaba z enim polnjenjem baterij traja dlje.

Parkirna podpora

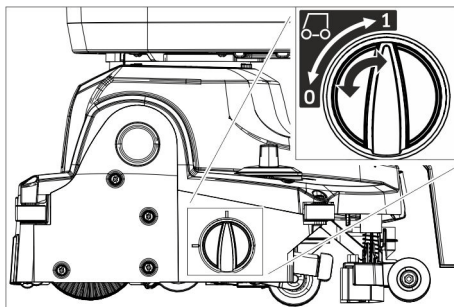
Spuščanje parkirne podpore

- Volan potisnite navzdol, da dvignete sprednji del naprave.
- Spustite volan. Parkirna podpora se spusti.
- Spustite volan. Naprava stoji na parkirni podpori. Krtačni valj ni obremenjen in je tako zaščiteno pred deformacijami.

Dviganje parkirne podpore

- Napravo potisnite naprej. Parkirna podpora se dvigne.

Transportno podvozje



- 0 Uvlečeno transportno podvozje
- 1 Izvlečeno transportno podvozje

Izvlečenje transportnega podvozja

- Spustite parkirno podporo.
- Vrtljivi gumb zavrtite v položaj 1 (izvlečenje transportnega podvozja).

Uvlečenje transportnega podvozja

- Spustite parkirno podporo.
- Vrtljivi gumb zavrtite v položaj 0 (uvlečenje transportnega podvozja).

Čiščenje

POZOR

Nevarnost poškodbe talne obloge. Z napravo ne delajte na mestu.

Nevarnost poškodbe. Dvignite sesalni nosilec preden se napravo po daljši poti vleče vzvratno.

- Uvlecite transportno podvozje.
- Stikalo naprave postavite na "I".
- Vključite stikalo za čistilno raztopino.
- Da spustite sesalni nosilec in vključite sesanje, pritisnite pedal za dvig sesalnega nosilca zadaj navzdol.
- Varnostno stikalo povlecite k volanu, krtačni pogon, nanašanje čistilne raztopine in sesanje se vključijo (če so nastavljeni).
- Napravo potisnite naprej, dokler se parkirna podpora ne zloži in se čistilna glava dotakne tal.
- Napravo premikajte preko površine za čiščenje.

Opozorilo:

Če se vola obrne za 180°, se naprava pelje tudi vzvratno.

Zaustavljanje in odlaganje

- Izpustite varnostno stikalo.
- Stroj premikajte še 1-2 m naprej, da posesate ostanek vode.
- Da dvignete sesalni nosilec pritisnite pedal za dvig sesalnega nosilca spredaj navzdol.

POZOR

Sesalni nastavki in krtače se lahko trajno deformirajo. Napravo vedno odstavite z razklopljeno parkirno podporo.

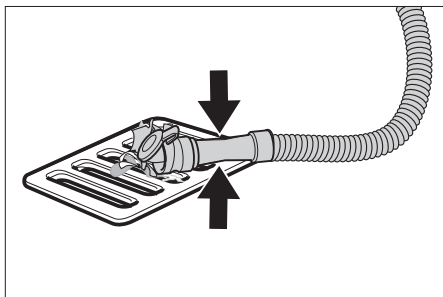
- Stikalo naprave obrnite na "0".
 - Volan potisnite navzdol, da dvignete sprednji del naprave.
- Parkirna podpora se spusti.

Praznjenje rezervoarja za umazano vodo

⚠ PREVIDNOST

Ogrožanje zdravja zaradi nestrokovno zavržene umazane vode. Upoštevajte lokalne predpise za ravnanje z odpadno vodo.

- Uvlecite transportno podvozje.
- Dvignite parkirno podporo.
- Gibko izpustno cev snemite z nosilca in jo spustite nad ustrezno zbiralno pripravo.



- Dozirno pripravo stisnite skupaj ali jo prepognite.
- Odprite pokrov dozirne priprave.
- Izpustite umazano vodo - s stisnjenjem ali prepoginjenjem regulirajte količino vode.
- Posodo za umazano vodo izperite s čisto vodo.

Praznjenje rezervoarja za svežo vodo

⚠ OPOZORILO

Upoštevajte lokalne predpise za ravnanje z odpadno vodo.

- Odvijte pokrov izpustne odprtine rezervoarja za svežo vodo in izpustite čistilno raztopino.

Zaščita pred zamrznitvijo

V primeru nevarnosti zamrznitve:

- Izpraznite rezervoar za svežo in umazano vodo.
- Stroj pospravite v pred zmrzaljo varen prostor.

Prestavljanje krmilnega droga

Za zmanjšanje potrebe po prostoru pri transportu in shranjevanju se lahko krmilni drog prestavi.

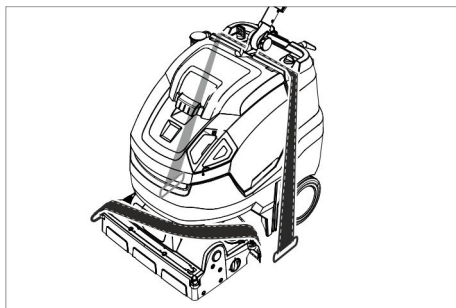
- Odvijte zvezdasti ročaj za transportni položaj.
- Volan zasukajte povsem naprej.
- Pritegnite zvezdasti ročaj.

Transport

⚠ PREVIDNOST

Nevarnost osebnih poškodb in poškodb stvari! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

- Izvlecite krtačo, da preprečite poškodovanje krtače.
- Napravo dvignite za transportna ročaja.



- Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Ustavitev obratovanja

- Pred večtedensko neuporabo povsem napolnite bateriji.
- Stikalo naprave obrnite na "0".

POZOR

Nevarnost poškodb baterij zaradi popolnega izpraznitve.

Ko naprave ne uporabljate, stikalo naprave vedno nastavite na „0“.

Skladiščenje

△ PREVIDNOST

Nevarnost osebnih poškodb in poškodb stvari! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave. Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

Vzdrževanje

△ NEVARNOST

Nevarnost poškodbe. Pred vsemi deli na napravi postavite stikalo naprave na „0“ in izvlecite omrežni vtič polnilnika.

POZOR

Nevarnost poškodovanja naprave zaradi iztekajoče vode. Pred deli na napravi izpustite umazano vodo in preostalo čisto vodo.

- Postavite napravo na ravno površino.

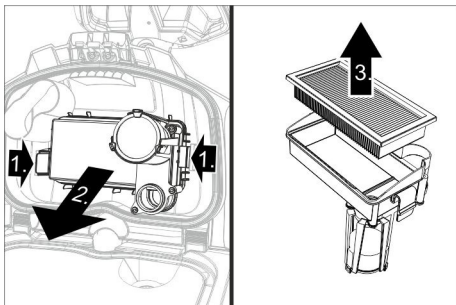
Vzdrževalni načrt

Po delu

POZOR

Nevarnost poškodbe. Naprave ne škropite z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev.

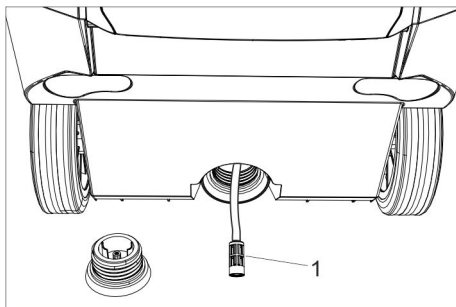
- Izpustite umazano vodo.
- Odprite pokrov rezervoarja za umazano vodo.



- Odstranite filter EPA (opcija) in ga shranite zunaj naprave, da se posuši.
- Notranjo stran pokrova in plovec sperite z vodo.
- Rezervoar za umazano vodo izperite s čisto vodo.
- Očistite sesalni stolp.
- Posodo za grobo umazanijo vzemite ven in jo izpraznite.
- Zunanost stroja očistite z vlažno krpo, namočeno v blago milnico.
- Očistite sesalne nastavke, preverite njihovo izrabljenost in po potrebi zamenjajte.
- Očistite krtačo.
- Preverite obrabo krtače, po potrebi jo zamenjajte (glej „servisna dela“).
- Baterijo po potrebi napolnite.

Tedensko

- Snemite razdelilno letev za vodo na čistilni glavi in očistite vodni kanal.
- Očistite sito za puhek.



1 Filter sveže vode

- Odvijte pokrov izpustne odprtine rezervoarja za svežo vodo.
- Izvlecite filter za svežo vodo in ga sperite s čisto vodo.

Mesečno

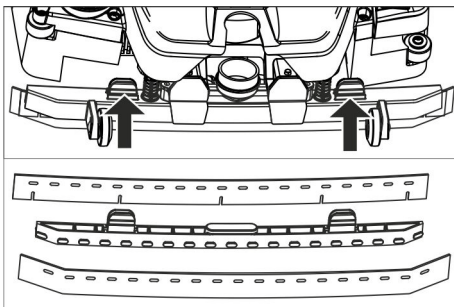
- Preverite stanje tesnil med rezervoarjem za umazano vodo in pokrovom, po potrebi jih zamenjajte.

Letno

- Uporabniški servis opravi predpisano inšpekcijo.

Vzdrževanje

Menjava sesalnih nastavkov



- Pritrditvene elemente stisnite skupaj in sesalne nastavke potegnite iz sesalne ga nosilca navzdol.
- Sesalne nastavke snemite z držala.

Napotek:

Sesalni nastavki so zaradi luknjičastega vzorca zavarovani pred zamenjavo. Ni jih mogoče obrniti in ponovno vstaviti.

- Zamenjajte sesalne nastavke.
- Držalo s sesalnimi nastavki vstavite v sesalni nosilec in ga zaskočite.

Zamenjava krtačnega valja

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zmečkanja zaradi zlaganja parkirne podpore med menjavo krtače. Volan pred menjavo krtače zasukajte v levo za 45°.

- Pritisnite na gumb za sprostitev krtačnega valja in krtačni valj obrnite navzdol te ga snemite s sojemalnika.
- Krtačni valj natakните na sojemalnik in ga zaskočite na nasprotni strani.

Vzdrževalna pogodba

Za zanesljivo obratovanje naprave lahko s pristojnim prodajnim / servisnim svetovalcem sklenete vzdrževalno pogodbo.

Odstranjevanje med odpake

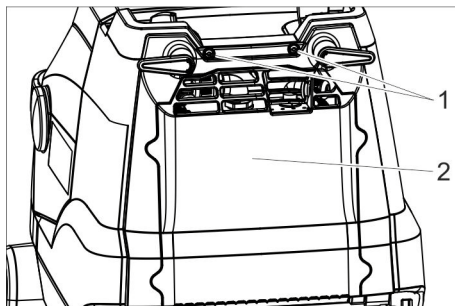
Odstranjevanje baterij

⚠ NEVARNOST

Demontažo baterije sme izvajati le uporabniški servis ali strokovnjak.

Pooblaščen monter servisne službe oceni, ali sta bateriji poškodovani.

Za ravnanje z akumulatorji obvezno upoštevajte poglavje „Varnostni napotki“.



- 1 Vijak
- 2 Pokrov

- Izvijte 2 vijake.
- Pokrov zasukajte navzdol.
- Odvijte in snemite vtič baterije.
- Odstranite levo baterijo.
- Odstranite desno baterijo.
- Izrabljeni bateriji odvrzite v skladu z veljavnimi določili.

Motnje

⚠ NEVARNOST

Nevarnost poškodbe. Pred vsemi deli na napravi postavite stikalo naprave na „0“ in izvlecite omrežni vtič polnilnika.

POZOR

Nevarnost poškodovanja naprave zaradi iztekajoče vode. Pred deli na napravi izpustite umazano vodo in preostalo čisto vodo.

V primeru motenj, ki jih ne morete odpraviti s pomočjo te tabele, se obrnite na uporabniški servis.

Motnje s prikazom

Prikaz	Motnja	Odprava
Kontrolna lučka za krtačni pogon utripa oranžno.	Krmiljenje pregreto	Izklopite napravo, počakajte nekaj minut in ponovno vklopite napravo.
	Krtača je blokirana.	Preverite, če valjčne krtače ne blokira tujek, po potrebi ga odstranite.
Kontrolna lučka za sesanje utripa oranžno.	Krmiljenje pregreto	Izklopite napravo, počakajte nekaj minut in ponovno vklopite napravo.
Kontrolna lučka za stanje baterij utripa rdeče.	Pri polnjenju se je pojavila napaka.	Omrežni vtič polnilnika iztaknite. Počakajte 10 sekund. Omrežni vtič ponovno vtaknite. Če se napaka ponovno prikaže: Pokličite uporabniški servis.
Kontrolna lučka za način Eco utripa modro.	Bateriji sta skoraj izpraznjeni, naprava deluje z zmanjšano zmogljivostjo.	Napolnite baterijo.

Motnje brez prikaza

Motnja	Odprava
Stroja ni možno zagnati	Vklopite stikalo naprave, počakajte 3 sekunde, preverite stanje polnjenja baterije.
Nezadostna količina vode	Preverite nivo sveže vode, po potrebi dopolnite rezervoar.
	Vklopite stikalo za čistilno raztopino.
	Očistite filter za svežo vodo.
Nezadostna sesalna moč	Snemite razdelilno letev za vodo na čistilni glavi in očistite vodni kanal.
	Spustite sesalni stolp.
	Izpraznite rezervoar za umazano vodo.
	Očistite tesnila med rezervoarjem za umazano vodo in pokrovom ter preverite glede tesnosti, po potrebi jih zamenjajte.
	Očistite sesalne brisalce na sesalnem nosilcu, po potrebi jih obrnite ali zamenjajte.
	Preverite zamašenost sesalne cevi in sesalnega nosilca, po potrebi odstranite zamašitev.
	Preverite tesnost gibke sesalne cevi, po potrebi jo zamenjajte.
Nezadosten rezultat čiščenja	Če je filter EPA (opcija) umazan, ga zamenjajte.
	Uvlecite transportno podvozje.
	Preverite / nastavite pritiski tlak krtače.
	Preverite primernost tipa krtače in čistilnega sredstva.
Krtača se ne vrti	Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte.
	Varnostno stikalo potegnite do volana.
	Preverite, če valjčne krtače ne blokira tujek, po potrebi ga odstranite.
	Izklopite stikalo za krtačni pogon, malo počakajte, stikalo ponovno vklopite.

Pribor

V skladu s posamezno čistilno nalogo se naprava lahko opremi z različnim priborom. Zaposite za naš katalog ali pa nas obiščite na Internetu pod www.hefter-cleantech.de.

Poimenovanje	Št. dela	Opis
Krtačni valj, rdeč (srednje trd, standard)	14500001	Za čiščenje manj umazanih ali občutljivih tal.
Krtačni valj, bel (mehek)	14500002	Za poliranje tal.
Krtačni valj, zelen (trd)	14500003	Za čiščenje močno umazanih tal.
Krtačni valj, oranžen (visok/globok)	14500004	Za drgnjenje strukturnih tal (zaščitne ploščice itd.).
Valj iz mikrovlačen	14500005	Posebej za tlakovce iz finih kamnin, čistilna krtača iz mikrovlačen s posebej visoko močjo čiščenja.
Oblazinjena valjna gred	14500006	Za nased valjne blazinice.
Valjna blazinica, rdeča (srednje trda)	14500007	Za čiščenje rahlo umazanih tal.
Valjna blazinica, zelena (trda)	14500008	Za čiščenje normalno do močno umazanih tal.
Valjna blazinica, rumena (mehka)	14500009	Za poliranje tal.
Filter EPA	14500010	Kot zamenjava
Gibka cev za polnjenje	14500011	Za polnjenje rezervoarja za svežo vodo

Tehnični podatki

Zmogljivost		
Nazivna napetost	V	25,9
Kapaciteta baterije	Ah (5h)	44
Tip baterije	--	Li-ionske
Srednja poraba moči pri načinu Power/Eco	W	650/350
Vrsta zaščite	--	IPX3
Varnostni razred	--	1
Kapaciteta sesalnega motorja	W	280
Kapaciteta krtačnega motorja	W	185
Področje delovne temperature	°C	2...40
Najvišja temperatura vode	°C	50
Sesanje		
Sesalna moč, količina zraka pri načinu Power/Eco	l/s	20/15
Sesalna moč, podtlak pri načinu Power/Eco	kPa	8/5
Čistilne krtače		
Delovna širina	mm	450
Premer krtač	mm	96
Število vrtljajev krtače pri načinu Power/Eco	1/min	1050/750
Polnilnik		
Napetost	V/Hz	220...240/ 50-60
Poraba moči	W	300
Mere in teža		
Teoretična površinska moč	m ² /h	1800
Prostornina rezervoarja za svežo/umazano vodo	l	22
Dopustna skupna teža	kg	70
Transportna teža	kg	48
Dolžina x širina x višina (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-72

Skupna nihalna vrednost	m/s ²	<2,5
Negotovost K	m/s ²	0,2
Nivo hrupa L _{pA}	dB(A)	66,5
Negotovost K _{pA}	dB(A)	2
Nivo hrupa ob obremenitvi L _{WA} + negotovost K _{WA}	dB(A)	87

Izjava EU o skladnosti

S tem izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni stroj zaradi svoje zasnove in konstrukcije ter v izvedbi, kakršno dajemo na tržišče, ustreza osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z EU-direktivami. V primeru sprememb na stroju brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Polirno-sesalni stroj

Tip: 14500000

Zadevne EU-direktive

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EU

2011/65/EU

2014/53/EU (TCU)

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Uporabljeni nacionalni standardi

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.



Isabel Merkel

Generalni direktor/Managing Director

Pooblaščenca oseba za dokumentacijo:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Nemčija)

Gilching, 2023/ 09/ 01

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na Vašem priboru, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

Nadomestni deli

Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.



Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	PL	1
Funkcja	PL	2
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL	2
Ochrona środowiska	PL	2
Elementy obsługi	PL	3
Przed pierwszym uruchomieniem	PL	4
Działanie	PL	5
Transport	PL	8
Wyłączenie z ruchu	PL	8
Przechowywanie	PL	8
Czyszczenie i konserwacja	PL	8
Utylizacja	PL	10
Usterki	PL	11
Akcesoria	PL	13
Dane techniczne	PL	14
Deklaracja zgodności UE	PL	15
Gwarancja	PL	15
Części zamienne	PL	15

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i załączoną broszurą pt. Zasady bezpieczeństwa dotyczące szczotkowych urządzeń czyszczących 5.956-251.0.

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Nie używać urządzenia na powierzchniach nachylonych.

Urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy zbiornik i wszystkie pokrywy są zamknięte.

Stopnie zagrożenia

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ **OSTROŻNIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

UWAGA

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

Wskazówki dotyczące akumulatora i ładowarki

W urządzeniu zamontowane są akumulatory litowo-jonowe. Podlegają one szczególnym kryteriom. Wyjmowanie i wkładanie oraz kontrolę akumulatorów może przeprowadzać jedynie serwis firmy wzgl. fachowcy.

Wskazówki dot. składowania i transportu można otrzymać w serwisie firmy.

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- *Niedozwolone jest przeprowadzanie przebudówek i zmian w urządzeniu.*
- **Nie otwierać akumulatorów, istnieje zagrożenie zwarcia, dodatkowo mogą powstawać drażniące opary wzgl. wydostawać się żrące płyny.**
- Nie poddawać akumulatorów mocnemu promieniowaniu słonecznemu, ani na działanie wysokich temperatur ani ognia, istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.**
- *Nie używać urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem.*
- *Zadbać o właściwą wentylację w czasie ładowania.*
- *Nie używać ładowarki, gdy jest brudna lub mokra.*
- *W żadnym wypadku nie należy manipulować przy otwartym płomieniu, powodować powstawania isker czy palić papierosów w pobliżu akumulatora albo w przestrzeni ładowania akumulatora.*
- Niebezpieczeństwo wybuchu.*
- ⚠ **OSTRZEŻENIE**
- *Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie i ładowarkę pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszkodzonych urządzeń, a naprawę uszkodzonych części zlecić wyszkolonemu personelowi*

Dzieci trzymać z dala od akumulatora i ładowarki.

Nie ładować uszkodzonych akumulatorów. Zlecać wymianę uszkodzonych akumulatorów serwisowi firmy.

- *Nie wrzucać uszkodzonych akumulatorów do śmieci domowych, lecz poinformować serwis.*
- *Unikać kontaktu z cieczą wypływającą z uszkodzonych akumulatorów. W przypadku przypadkowego kontaktu z płynem - splukać wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami dodatkowo zasięgnąć opinii lekarza.*

⚠ OSTROŻNIE

- *Koniecznienależy przestrzegać wskazań niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegać wskazań prawodawcy dotyczących obchodzenia się z akumulatorami.*
- *Napięcie w sieci musi się zgadzać z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.*
- *Ładowarkę stosować tylko do ładowania dopuszczonych pakietów akumulatorów.*
- *Akumulator można stosować tylko z tym urządzeniem; rzeczą niebezpieczną i zabronioną jest stosowanie go do innych celów.*

Urządzenia zabezpieczające

Jeżeli zwolni się wyłącznik bezpieczeństwa, to napęd szczonek się wyłącza.

Funkcja

Niniejsza maszyna ssąco-szorująca używana jest do czyszczenia na mokro równych powierzchni.

Poprzez ustawienie ilości wody urządzenie można łatwo dostosować do danego procesu czyszczenia.

Szerokość robocza 450 mm oraz pojemność zbiornika na wodę czystą i brudną 22 l umożliwiają wydajne czyszczenie przez długi okres eksploatacji.

Akumulator można ładować przy użyciu wbudowanej ładowarki w gnieździe 230 V.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i pomieszczeniach wynajmowanych.
- Urządzenie powinno być stosowane tylko do czyszczenia gładkich powierzchni odpornych na wilgoć.
- Urządzenie to jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniach wewnętrznych.
- Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamrożonego podłoża (np. w chłodniach).
- Urządzenie można stosować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i częściami zamiennymi.

Ochrona środowiska



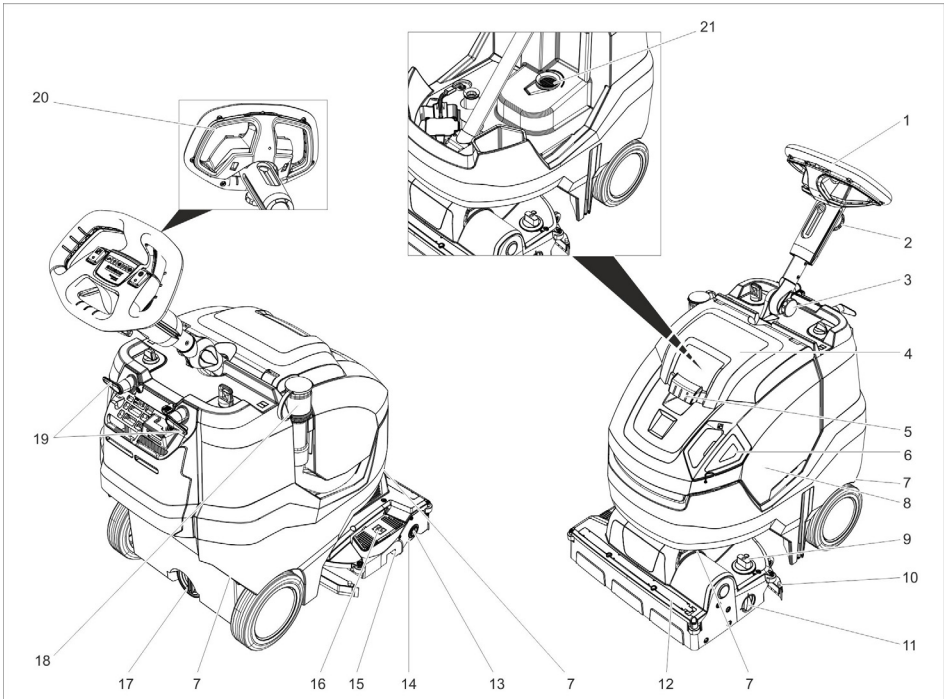
Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



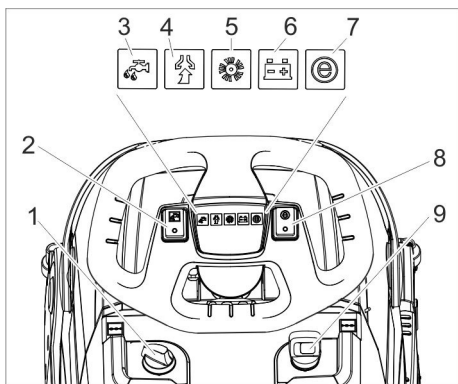
Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Urządzenia elektryczne i elektroniczne często zawierają materiały, które rozporządzone lub utylizowane niewłaściwie, mogą potencjalnie być niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska. Są jednak kluczowe dla prawidłowego funkcjonowania urządzenia. Urządzenia oznaczone tym symbolem nie mogą być usuwane z odpadami domowymi.

Elementy obsługi



- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Kierownica 2 Uchwyt gwiazdowy, regulacja wysokości kierownicy 3 Uchwyt gwiazdowy, położenie transportowe kierownicy 4 Pokrywa zbiornika brudnej wody 5 Odryglowanie, pokrywa zbiornika brudnej wody 6 Pokrywa dozująca zbiornika czystej wody 7 Uchwyt transportowy do podnoszenia urządzenia 8 Zbiornik brudnej wody 9 Pokrętko docisku szczotek (1=min, 4=max) 10 Belka ssąca 11 Pokrętko podwozia transportowego 12 Listwa rozdzielacza wodnego 13 Przycisk odblokowujący, szczotka 14 Szczotka 15 Pojemnik na duże śmieci 16 Pedał podnośnika belki ssącej | <ul style="list-style-type: none"> 17 Otwór spustowy zbiornika czystej wody 18 Wąż spustowy brudnej wody z urządzeniem dozującym 19 Hak kabla, obrotowy 20 Wyłącznik bezpieczeństwa 21 Sito |
|---|--|



- 1 Dozowanie roztworu czyszczącego
- 2 Przełącznik roztworu czyszczącego
- 3 Kontrolka Nanieść roztwór czyszczący
- 4 Kontrolka zasysania
Zielony: Turbina ssawna działa
Pomarańczowy, miga: Turbina ssawna przeciążona
- 5 Kontrolka napędu szczotek
Zielony: Szczotka się obraca
Pomarańczowy, miga: Szczotka przeciążona
- 6 Wskaźnik stanu naładowania akumulatorów

W trakcie pracy:

Zielony: Akumulator naładowany
Pomarańczowy: Akumulator prawie że rozładowany
Czerwony: Urządzenie się wyłączy - Naładować akumulator

Podczas ładowania akumulatora:

Pomarańczowy, miga: Trwa ładowanie akumulatora.
Zielony: Ładowanie zostało zakończone.
Czerwony: Zakłócenie w procesie ładowania.

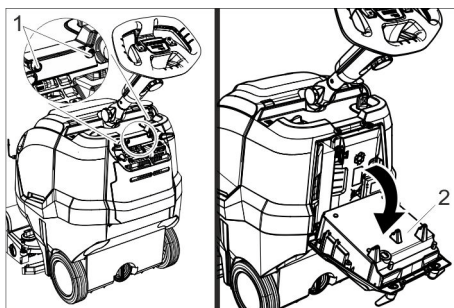
- 7 Kontrolka Eco Mode
Niebieski: Eco Mode
Wył.: pełna moc
- 8 Wyłącznik Eco Mode
- 9 Wyłącznik główny

Symbole na urządzeniu

	Otwór wlewu świeżej wody
	Pedał belki ssącej
	Pokrętko podwozia transportowego
	Prowadnica na pas mocujący przy transporcie w pojazdach
	Siła docisku wałka szczotki

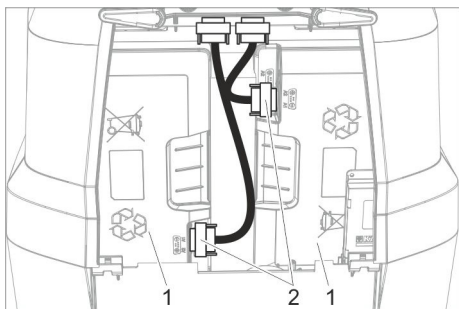
Przed pierwszym uruchomieniem

Podłączanie akumulatora



- 1 Śruba
- 2 Ładowarka

- Wykręcić 2 śruby.
- Odchylić prostownik w dół.



- 1 Akumulator
- 2 Wtyczka

→ Włożyć obie wtyczki i mocno je dokręcić.

Ładowanie akumulatora

Wskazówka:

Urządzenie posiada zabezpieczenie akumulatora przed głębokim rozładowaniem, tzn., gdy osiągnięty zostanie dopuszczalny minimalny poziom pojemności, urządzenie zostanie wyłączone.

Czas ładowania wynosi około 4,5 godziny. Ładowarka samoczynnie kończy ładowanie.

W razie potrzeby urządzenia można użyć ponownie przed całkowitym naładowaniem akumulatora.

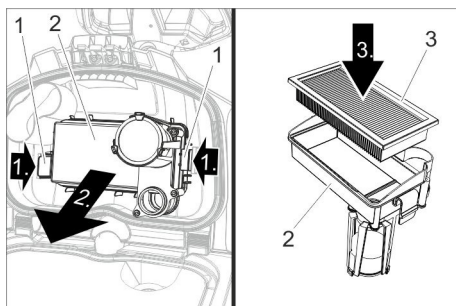
→ Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.

Działanie

- Poluzować uchwyt gwiazdowy położenia transportowego.
- Kolumnę kierowniczą ustawić na wprost.
- Dokręcić chwyt gwiazdowy.

Montaż filtra EPA (opcja)

→ Otworzyć pokrywę zbiornika brudnej wody.



- 1 Blokada
- 2 Obudowa filtra
- 3 Filtr EPA

→ Wcisnąć obie blokady do środka i zdjąć obudowę filtra.

→ Włożyć filtr EPA w obudowę filtra.

→ Umieścić obudowę filtra na pokrywie zbiornika brudnej wody i zatrasnąć blokadę.

→ Zamknąć pokrywę zbiornika brudnej wody.

Uzupełnianie materiałów eksploatacyjnych

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Stosować tylko zalecane środki czyszczące. W przypadku innych środków czyszczących użytkownik ponosi zwiększone ryzyko bezpieczeństwa eksploatacji, ryzyko wypadku i skrócony okres eksploatacyjny urządzenia. Stosować tylko środki czyszczące nie zawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i fluorowodorowego.

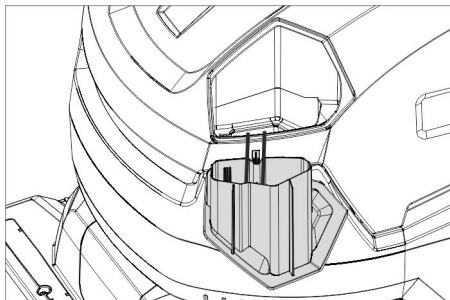
Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podanych na środkach czyszczących.

Wskazówka:

Nie stosować silnie pianących się środków czyszczących.

Przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania.

- Zdjąć pokrywę dozującą zbiornika czystej wody.
- Wlać świeżą wodę (maks. 50°C).
W razie potrzeby użyć węża napełniającego (akcesoria).



- Dodać środek czyszczący, w tym celu użyć pokrywę dozującą. Wypełnienie pokrywę odpowiada 1-procentowemu zastosowaniu.
- Zamknąć pokrywę dozującą zbiornika czystej wody.

Ustawienia

- Poluzować uchwyt gwiazdowy regulacji wysokości kierownicy.
- Ustawić kierownicę na żądaną wysokość.
- Dokręcić chwyt gwiazdowy.
- Ustawić dozowanie roztworu czyszczącego odpowiednio do zanieczyszczenia i rodzaju podłoża.
- Ustawić pokrętkę docisku szczotek na żądaną wartość.
Ustawiać docisk szczotek tylko przy podniesionej głowicy czyszczącej.

Wskazówka:

Jeżeli urządzenie ciągnie w czasie pracy zbyt mocno do przodu, to należy zmniejszyć docisk.

- Ustawić wyłącznik Eco Mode w żądanym położeniu.
Normalny tryb pracy: Urządzenie pracuje z maksymalną prędkością obrotową szczotek i najwyższą mocą ssania.
Eco: Urządzenie pracuje ze zmniejszoną prędkością obrotową szczotek i mocą ssania. Przy tym zmniejsza się też zużycie energii. Przedłuża się możliwość długość użytkowania na jednym naładowaniu akumulatora.

Podpórka do parkowania

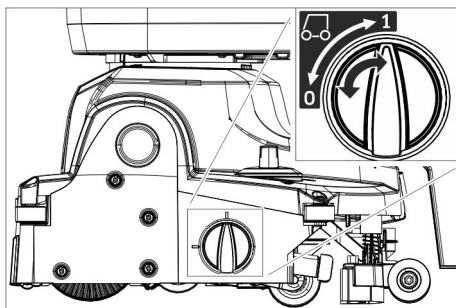
Opuszczanie podpórki do parkowania

- Nacisnąć kierownicę w dół, aby urządzenie podniosło się z przodu.
Podpórka do parkowania odchyła się w dół.
- Zwolnić kierownicę.
Urządzenie znajduje się na podpórce do parkowania.
Walek szczotki jest odciążony i zabezpieczony przed zniekształceniem.

Podnoszenie podpórki do parkowania

- Przesunąć urządzenie do przodu.
Podpórka do parkowania odchyła się w górę.

Podwozie transportowe



- 0 Wsunięte podwozie transportowe
- 1 Wysunięte podwozie transportowe

Wysuwanie podwozia transportowego

- Opuścić podpórkę do parkowania.
- Obrócić pokrętkę w położenie 1 (wysunięte podwozie transportowe).

Wsuwanie podwozia transportowego

- Opuścić podpórkę do parkowania.
- Obrócić pokrętkę w położenie 0 (wsunięte podwozie transportowe).

Czyszczenie

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia podłoża.
Nie używać urządzenia w tym miejscu.
Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Podnieść belkę ssącą zanim urządzenie będzie ciągnięte do tyłu na dłuższym odcinku.

- Wsunąć podwozie transportowe.
- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „1”.
- Włączyć włącznik roztworu czyszczącego.
- Docisnąć ku dołowi pedał belki ssącej w celu jej opuszczenia i uruchomić odsysanie z tyłu.
- Pociągnąć za wyłącznik bezpieczeństwa kierownicy, nastąpi włączenie napędu szczotek i odsysania oraz nakładanie roztworu czyszczącego (jeżeli tak ustawiono).
- Przesunąć urządzenie do przodu, aż się złoży podpórka do parkowania i głowica czyszcząca dotknie podłoża.
- Przesuwać urządzenie na powierzchni, która ma być oczyszczona.

Wskazówka:

W przypadku obrócenia kierownicy o 180°, urządzenie jedzie do tyłu.

Zatrzymywanie i odstawianie

- Zwolnić wyłącznik bezpieczeństwa.
- Przejechać urządzeniem jeszcze 1-2 m do przodu, aby odessać resztę wody.
- Docisnąć ku dołowi pedał do podnoszenia przedniej belki ssącej.

UWAGA

Listwy gumowe i szczotka mogą się trwale zdeformować. Odstawiać urządzenie zawsze z rozłożoną podpórką do parkowania.

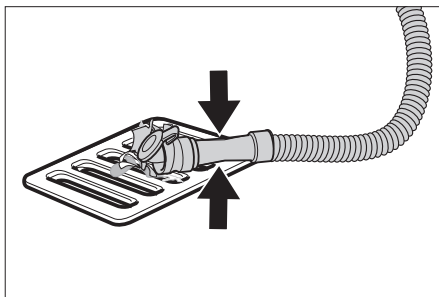
- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.
- Nacisnąć kierownicę w dół, aby urządzenie podniosło się z przodu. Podpórka do parkowania odchyła się w dół.

Opróżnianie zbiornika brudnej wody

△ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo dla zdrowia z powodu niefachowo utylizowanej brudnej wody.
Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania ze ściekami.

- Wsunąć podwozie transportowe.
- Podnieść podpórkę do parkowania.
- Wyjąć wąż spustowy z uchwytu i opuścić nad właściwą instalacją zbiorczą.



- Ścisnąć lub zgiąć urządzenie dozujące.
- Otworzyć pokrywę urządzenia dozującego.
- Wypuścić brudną wodę - regulować ilość wody przez ściśnięcie lub zgięcie.
- Przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą.

Opróżnianie zbiornika czystej wody

△ OSTRZEŻENIE

Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania ze ściekami.

- Odkręcić pokrywę z otworu spustowego zbiornika świeżej wody i spuścić roztwór czyszczący.

Ochrona przeciwmrozowa

W przypadku zagrożenia mrozem:

- Opróżnić zbiornik brudnej i czystej wody.
- Odstawić urządzenie do pomieszczenia, które jest chronione przed mrozem.

Przekładanie kolumny kierowniczej

W celu zmniejszenia zapotrzebowania na miejsce w trakcie transportu i składowania, kolumnę kierowniczą można przestawić.

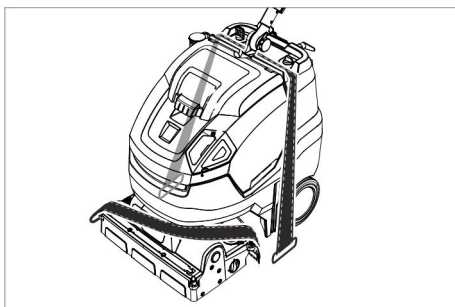
- Poluzować uchwyt gwiazdowy położenia transportowego.
- Odchylić kierownicę całkowicie do przodu.
- Dokręcić chwyt gwiazdowy.

Transport

⚠ **OSTROŻNIE**

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

- Wyjąć szczotkę w celu uniknięcia uszkodzenia szczotki.
- Podnieść urządzenie za uchwyty transportowe.



- W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Wyłączenie z ruchu

- Przed kilkutygodniową przerwą w eksploatacji całkowicie naładować akumulator.
- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia akumulatora z powodu głębokiego rozładowania. Podczas przerw w pracy przełącznik urządzenia ustawiać zawsze w położenie „0”.

Przechowywanie

⚠ **OSTROŻNIE**

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczeństwo zranienia. Przed wykonaniem wszelkich prac w obrębie urządzenia należy ustawić przełącznik na „0” i wyjąć wtyczkę sieciową ładowarki.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przy wyciekającą wodę. Przed przystąpieniem do prac w obrębie urządzenia spuścić z urządzenia brudną wodę i pozostałość czystej wody.

- Pozostawić urządzenie na równej powierzchni.

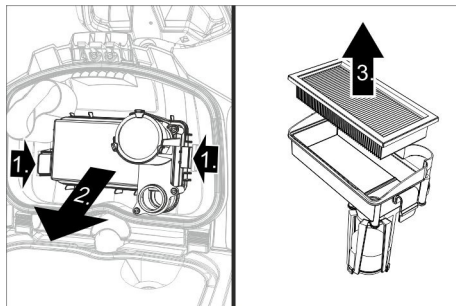
Plan konserwacji

Po pracy

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Nie spryskiwać urządzenia wodą i nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących.

- Spuścić brudną wodę.
- Otworzyć pokrywę zbiornika brudnej wody.

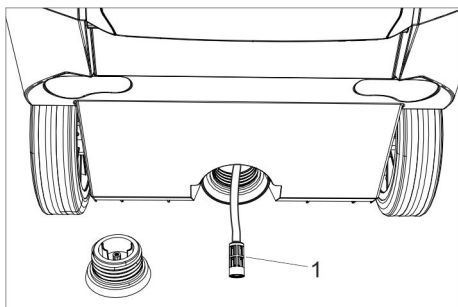


- Wyjąć filtr EPA (opcja) i odłożyć poza urządzenie w celu wysuszenia.

- Spłukać wodą wewnętrzną stroną pokrywy i pływak.
- Przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą.
- Wyczyścić belkę ssącą.
- Wyjąć pojemnik na duże śmieci i opróżnić.
- Wyrzucić urządzenie z zewnątrz szmatką nasyoną łagodnym roztworem czyszczącym.
- Wyczyścić listwy gumowe, sprawdzić pod kątem zużycia, a w razie potrzeby wymienić.
- Oczyszczyć szczotkę.
- Sprawdzić zużycie szczotek, w razie konieczności je wymienić (patrz „Prace konserwacyjne“).
- W razie potrzeby naładować akumulator.

Raz na tydzień

- Zdjąć listwę rozdzielającą wodę przy głowicy czyszczącej i oczyścić kanał wodny.
- Oczyszczyć sito.



1 Filtr czystej wody

- Odkręcić pokrywę z otworu spustowego zbiornika świeżej wody.
- Wyjąć filtr czystej wody i opłukać czystą wodą.

Raz na miesiąc

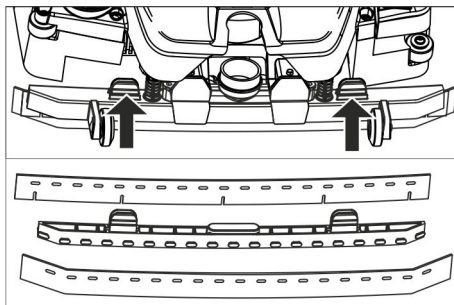
- Sprawdzić stan uszczelki między zbiornikiem brudnej wody a pokrywą, w razie konieczności wymienić.

Raz w roku

- Zlecić serwisowi przepisaną kontrolę urządzenia.

Prace konserwacyjne

Wymienić listwy gumowe.



- Ścisnąć elementy mocujące i listwy gumowe z belek ssących pociągnąć ku dołowi.
- Zdjąć listwy gumowe z uchwytu.

Wskazówka:

Listwy gumowe zabezpieczone są przed ich przestawieniem dzięki zastosowanym otworom. Nie można ich obrócić i zastosować ponownie.

- Wymienić listwy gumowe.
- Włożyć uchwyt z listwami gumowymi do belki ssącej i zatrasnąć.

Wymiana szczotki

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zgniecenia przez złożenie podpórki do parkowania w trakcie wymiany szczotek. Przed wymianą szczotek należy przestawić kierownicę o 45° w lewo.

- Nacisnąć przycisk odblokowujący wał szczotki, odchylić wał szczotki ku dołowi i zdjąć z zabieraka.
- Nowy wał szczotki nasunąć na zabierak i zatrasnąć po przeciwniej stronie.

Umowa serwisowa

W celu umożliwienia odpowiedniego działania urządzenia, z właściwym biurem sprzedaży firmy wzgl. serwisem można podpisać umowę dotyczącą jego konserwacji.

Utylizacja

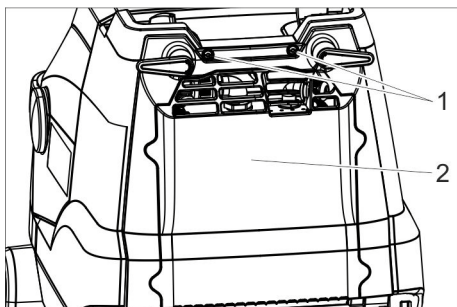
Wymowanie akumulatorów

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Demontażu akumulatora może dokonać jedynie serwis firmy lub fachowcy.

To, czy dane akumulatory są uszkodzone, ocenia autoryzowany monter serwisu.

Koniecznie przestrzegać danych z rozdziału „Przepisy bezpieczeństwa“ nt. obsługi akumulatorów.



- 1 Śruba
- 2 Pokrywa

- Wykręcić 2 śruby.
- Odchylić pokrywę na dół.
- Poluzować i wyjąć wtyczkę akumulatora.
- Wyjąć akumulator z lewej strony.
- Wyjąć akumulator z prawej strony.
- Zużyte akumulatory poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Usterki

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo zranienia. Przed wykonaniem wszelkich prac w obrębie urządzenia należy ustawić przełącznik na „0” i wyjąć wtyczkę sieciową ładowarki.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przy wyciekającą wodę. Przed przystąpieniem do prac w obrębie urządzenia spuścić z urządzenia brudną wodę i pozostałość czystej wody.

Przy usterkach, których nie można usunąć przy pomocy bieżącej tabeli, należy wezwać autoryzowany serwis.

Usterki i wskazania

Wskazanie	Usterka	Usuwanie usterek
Kontrolka napędu szczotek miga na pomarańczowo	Przegrzanie sterowania	Wyłączyć urządzenie przy użyciu przełącznika, poczekać kilka minut, ponownie włączyć urządzenie przy użyciu przełącznika.
	Szczotka zablokowana.	Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują wału szczotki, w razie konieczności usunąć obce ciała.
Kontrolka ssania miga na pomarańczowo	Przegrzanie sterowania	Wyłączyć urządzenie przy użyciu przełącznika, poczekać kilka minut, ponownie włączyć urządzenie przy użyciu przełącznika.
Wskaźnik akumulatora miga na czerwono	Zakłócenie podczas procesu ładowania.	Włożyć wtyczkę sieciową ładowarki. Odczekać 10 sekund. Ponownie włożyć wtyczkę sieciową. Jeżeli usterka pojawia się ponownie: Wezwać serwis.
Kontrolka Eco Mode miga na niebiesko	Akumulator niemal całkowicie rozładowany, uszkodzenie pracuje z ograniczoną mocą.	Naładować akumulator.

Usterki bez wyświetlenia

Usterka	Usuwanie usterek
Nie można włączyć urządzenia	Użyć włącznika urządzenia, zaczekać 3 sekundy, sprawdzić poziom naładowania akumulatora.
Niewystarczająca ilość wody	<p>Sprawdzić poziom czystej wody, w razie konieczności uzupełnić zbiornik</p> <p>Włączyć włącznik roztworu czyszczącego.</p> <p>Oczyszczyć filtr czystej wody.</p> <p>Zdjąć listwę rozdzielającą wodę przy głowicy czyszczącej i oczyścić kanał wodny.</p>
Nie wystarczająca moc ssania	<p>Opuszczanie belki ssącej.</p> <p>Opróżnić zbiornik brudnej wody.</p> <p>Oczyszczyć uszczelki między zbiornikiem brudnej wody i pokrywą i sprawdzić ich szczelność, w razie konieczności wymienić.</p> <p>Oczyszczyć listwy gumowe na belce ssącej, w razie konieczności obrócić lub wymienić.</p> <p>Sprawdzić wąż ssący i belkę ssącą, czy nie są zapchane, w razie konieczności usunąć zapchanie</p> <p>Sprawdzić szczelność węża ssącego, w razie potrzeby wymienić.</p> <p>Filtr EPA (opcja) zanieczyszczony, wymienić.</p>
Niezadawalający wynik czyszczenia	<p>Wsunąć podwozie transportowe.</p> <p>Sprawdzić / ustawić nacisk szczotek.</p> <p>Sprawdzić typ szczotek i środek czyszczący, czy są właściwe.</p> <p>Sprawdzić, czy szczotki nie są zużyte, w razie konieczności wymienić.</p>
Szczotka się nie obraca	<p>Pociągnąć za wyłącznik bezpieczeństwa kierownicy.</p> <p>Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują wału szczotki, w razie konieczności usunąć obce ciała.</p> <p>Wyłączyć wyłącznik napędu szczotek, krótko zaczekać i ponownie włączyć.</p>

Akcesoria

W zależności od wymaganego rodzaju czyszczenia, można urządzenie wyposażyć w różne akcesoria.

Prosimy zapytać o nasz katalog wzgl. odwiedzić stronę w internecie pod www.hefter-cleantech.de.

Nazwa	Nr części	Opis
Szczotka, czerwona (średnia, standard)	14500001	Do czyszczenia słabo zabrudzonych i delikatnych podłoży.
Szczotka, biała (mięka)	14500002	Do polerowania podłoży.
Wałek szczotki, zielony (twardy)	14500003	Do czyszczenia silnie zabrudzonych podłoży.
Szczotka, pomarańczowa (góra/dół)	14500004	Do szorowania podłoży strukturalnych (płytki z zabezpieczeniem itp.).
Wał z weluru pluszowego	14500005	Szczotka czyszcząca z mikrofibry, specjalnie do podłoży ze szlachetnych płyt kamiennych, ze szczególnie wysoką wydajnością czyszczenia.
Wał z podkładkami	14500006	Do mocowania podkładek walcowych.
Podkładka walcowa, czerwona (średnia)	14500007	Do czyszczenia lekko zabrudzonego podłoża.
Podkładka walcowa, zielona (twarda)	14500008	Do czyszczenia normalnie i silnie zabrudzonych podłoży.
Podkładka walcowa, żółta (mięka)	14500009	Do polerowania podłoży.
Filtr EPA	14500010	Jako część zamienna
Wąż wlewowy	14500011	Napełnianie zbiornika czystej wody

Dane techniczne

Moc		
Napięcie znamionowe	V	25,9
Pojemność akumulatora	Ah (5h)	44
Typ baterii	--	Litowo-jonowy
Średni pobór mocy Power/Eco	W	650/350
Stopień ochrony	--	IPX3
Klasa ochrony	--	1
Moc silnika ssącego	W	280
Moc silnika szczotek	W	185
Zakres temperatur eksploatacji	°C	2...40
Temperatura wody maks.	°C	50
Odkurzanie		
Moc ssania, objętość powietrza Power/Eco	l/s	20/15
Moc ssania, podciśnienie Power/Eco	kPa	8/5
Szczotki czyszczące		
Szerokość robocza	mm	450
Średnica szczotki	mm	96
Prędkość obrotowa szczotek Power/Eco	1/min	1050/750
Ładowarka		
Napięcie	V/Hz	220...240/ 50-60
Pobór mocy	W	300
Wymiary i ciężar		
Teoretyczna wydajność powierzchniowa	m ² /h	1800
Pojemność zbiornika czystej/brudnej wody	l	22
Dopuszczalny ciężar całkowity	kg	70
Ciężar w czasie transportu	kg	48
Długość x szer. x wys. (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-72

Łączna wartość wibracji	m/s ²	<2,5
Niepewność pomiaru K	m/s ²	0,2
Poziom ciśnienie akustycznego L _{pA}	dB(A)	66,5
Niepewność pomiaru K _{pA}	dB(A)	2
Poziom mocy akustycznej L _{WA} + Niepewność pomiaru K _{WA}	dB(A)	87

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie niezgodnioność z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Szorowarka

Typ: 14500000

Obowiązujące dyrektywy UE

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2014/30/UE

2011/65/UE

2014/53/EU (TCU)

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Zastosowane normy krajowe

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Niżej podpisane osoby działają z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.



Isabel Merkel

Dyrektor Zarządzający / Managing Director

Administrator dokumentacji:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Niemcz)

Gilching, 2023/09/01

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Jakikolwiek usterki akcesoriów usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Części zamienne

Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

Măsuri de siguranță	RO	1
Funcționarea	RO	2
Utilizarea corectă	RO	2
Protecția mediului înconjurător	RO	2
Elemente de operare	RO	3
Înainte de punerea în funcțiune	RO	4
Funcționarea	RO	5
Transport	RO	8
Scoaterea din funcțiune	RO	8
Depozitarea	RO	8
Îngrijirea și întreținerea	RO	8
Scoaterea din uz	RO	10
Defecțiuni	RO	11
Accesorii	RO	13
Date tehnice	RO	14
Declarație UE de conformitate	RO	15
Garanție	RO	15
Piese de schimb	RO	15

Măsuri de siguranță

Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți și respectați acest manual de utilizare, precum și broșura anexată - Indicații de siguranță pentru aparate de curățat cu perii nr. 5.956-251.0.

⚠ **AVERTIZARE**

Nu utilizați aparatul pe suprafețe înclinate. Aparatul trebuie folosit numai când recipientul și toate capacele sunt închise.

Trepte de pericol

⚠ **PERICOL**

Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ **AVERTIZARE**

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ **PRECAUȚIE**

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

ATENȚIE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

Informații despre baterie (acumulator) și încărcător

Aparatul este prevăzut cu baterii cu litiu-ion. La acestea există câteva criterii speciale. Demontarea și montarea, cât și verificarea bateriilor defecte pot fi efectuate doar de către un service autorizat sau un specialist.

Pentru indicații referitoare la depozitare și transport contactați service-ul autorizat.

⚠ **PERICOL**

- *Modificarea și schimbarea aparatului sunt interzise.*
 - **Nu deschideți acumulatorul, există pericolul unui scurt-circuit, cât și de eliberare a unor aburi iritante sau substanțe acide.**
 - **Nu expuneți acumulatorul la o radiație solară prea puternică, există pericol de explozie.**
 - *Nu folosiți încărcătorul în medii în care există pericolul de explozie.*
 - *În timpul procesului de încărcare asigurați o aerisire corespunzătoare.*
 - *Nu folosiți încărcătorul dacă este murdar sau umez.*
 - *În apropierea acumulatorului sau al spațiului unde se încarcă acumulatorul este interzis focul deschis, generarea de scântei și fumatul. Pericol de explozie.*
- #### ⚠ **AVERTIZARE**
- *Înainte de fiecare utilizări, controlați aparatul și cablul de rețea pentru a vedea dacă prezintă semne de deteriorare. Nu folosiți aparatele deteriorate; componentele deteriorate pot fi reparate doar de către un personal specializat. Țineți copii departe de acumulatori și de încărcător. Nu încărcați bateriile deteriorate. Înlocuiți bateriile deteriorate la un service autorizat.*

- Nu aruncați bateriile defecte în gunoiul menajer, anunțați service-ul autorizat Kärcher.
- Evitați contactul cu lichidul scurs din acumulatorii defecti. În cazul unui contact accidental, spălați lichidul cu apă. În cazul în care lichidul vine în contact cu ochii, mergeți la un medic.

⚠ **PRECAUȚIE**

- Respectați cu strictețe aceste instrucțiuni de operare. Țineți cont și de reglementările în vigoare referitoare la manipularea bateriilor.
- Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă tensiunii indicate pe plăcuța de tip a aparatului.
- Folosiți încărcătorul numai pentru încărcarea acumulatorilor aprobați.
- Acumulatorul poate fi pus în funcțiune doar cu acest aparat, folosirea acestuia în alte scopuri este interzisă și periculoasă.

Dispozitive de siguranță

Dacă eliberați întrerupătorul de siguranță, perile se opresc.

Funcționarea

Mașina de aspirat și lustruit este utilizată pentru curățarea umedă a podelelor plane. Poate fi adaptat ușor sarcinii de îndeplinit prin reglarea cantității de apă.

Lățimea de lucru de 450 mm și o capacitate a rezervoarelor pentru apă curată și apă uzată de câte 22 l asigură o curățare eficientă și o durată lungă de utilizare.

Bateria se poate încărca cu un încărcător integrat, de la o priză de 230V.

Utilizarea corectă

Utilizați acest aparat exclusiv în conformitate cu datele din aceste instrucțiuni de utilizare.

- Acest aparat poate fi folosit în domeniul comercial, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazine de închiriat aparatură.
- Aparatul poate fi utilizat numai pentru curățarea podelelor netede rezistente la umezeală.
- Acest aparat este destinat utilizării în spații interioare.
- Aparatul nu este potrivit pentru curățarea podelelor înghețate (de ex. în încăperi frigorifice).
- Aparatul poate fi dotat numai cu accesorii și piese de schimb originale.

Protecția mediului înconjurător



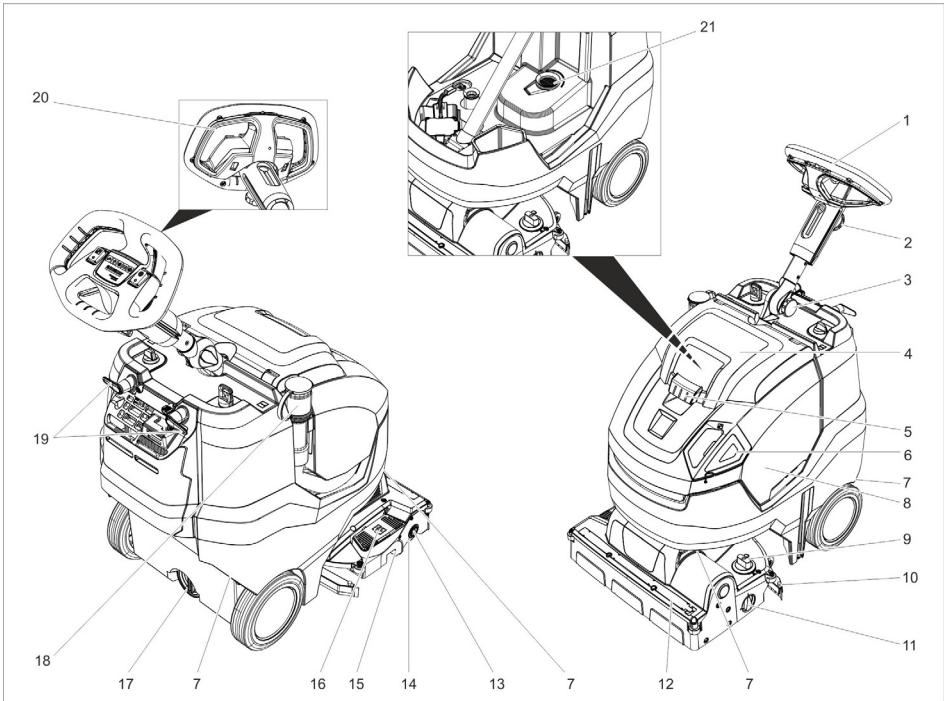
Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



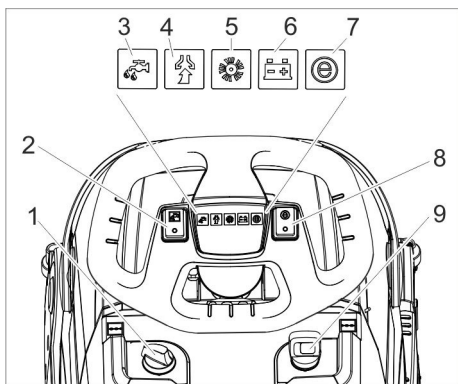
Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Aparatele electrice și electronice conțin adesea componente care pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea persoanelor, în cazul manevrării sau eliminării incorecte. Însă, aceste componente sunt necesare pentru funcționarea corespunzătoare a aparatului. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate în gunoiul menajer.

Elemente de operare



- | | |
|---|---|
| 1 Volan | 17 Orificiu de evacuare rezervor de apă curată |
| 2 Mâner stea, reglare înălțime volan | 18 Furtun de evacuare apă uzată cu dispozitiv de dozare |
| 3 Mâner stea, poziție de transport volan | 19 Suport pentru cablu, rotativ |
| 4 Capac pentru rezervorul de apă uzată | 20 Comutator de siguranță |
| 5 Dispozitiv de deblocare, capac rezervor de apă uzată | 21 Filtru de trecere |
| 6 Cap de dozare rezervor de apă curată | |
| 7 Mâner de transport pentru ridicarea aparatului | |
| 8 Rezervor pentru apă uzată | |
| 9 Mâner rotativ pentru reglarea presiunii de apăsare a periiilor (1=min, 4=max) | |
| 10 Tija de aspirare | |
| 11 Buton rotativ șasiu de transport | |
| 12 Bară de distribuire apă | |
| 13 Buton de deblocare, perie cilindrică | |
| 14 Tamburul periei | |
| 15 Rezervor pentru mizerie grosieră | |
| 16 Pedală pentru ridicarea tijei de aspirare | |



- 1 Dispozitiv de dozare soluție de curățat
- 2 Comutator pentru soluția de curățat
- 3 Lampă de control pentru aplicarea soluției de curățat
- 4 Lampă de control aspirare
Verde: turbina aspiratoare funcționează
Portocaliu, intermitent: turbina aspiratoare suprasolicitată
- 5 Lampă de control acționare perii
Verde: peria se rotește
Portocaliu, intermitent: perie suprasolicitată
- 6 Afișaj pentru starea bateriei

În timpul funcționării:


Verde: Baterie încărcată
Portocaliu: baterie aproape goală
Roșu: Aparatul se oprește - încărcați bateria

La încărcarea acumulatorului:

Portocaliu, intermitent: acumulatorul este în curs de încărcare.
Verde: procesul de încărcare este finalizat.
Roșu: defecțiune în procesul de încărcare.

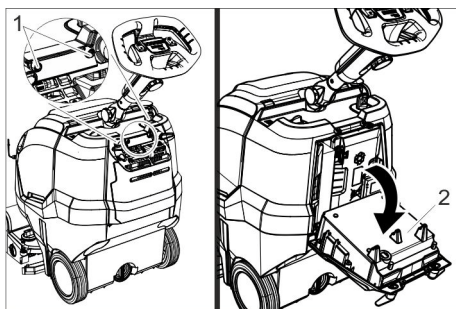
- 7 Lampă de control Eco mode
Albastru: Eco Mode
Stins: capacitate maximă
- 8 Comutator Eco mode
- 9 Întreprupătorul principal

Simboluri pe aparat

	Orificiu de umplere apă curată
	Pedală tijă de aspirare
	Buton rotativ șasiu de transport
	Ghidaj pentru cureaua de tensionare la transportul cu autovehicule
	Presiunea de apăsare a periei cilindrice

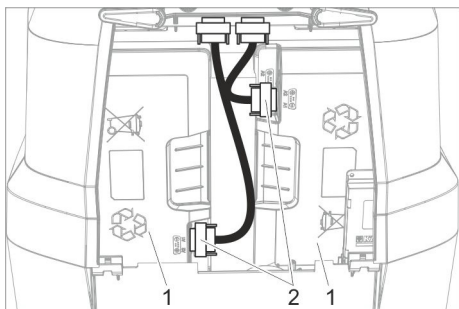
Înainte de punerea în funcțiune

Conectarea bateriei



- 1 Șurub
- 2 Încărcător

- Deșurubați cele 2 șuruburi.
- Rabatați încărcătorul în jos.



- 1 Acumulator
- 2 Ștecăr

➔ Introduceți ambele ștecăre și strângeți bine.

Încărcarea acumulatorului

Indicație:

Aparatul are un sistem de protecție împotriva descărcării excesive, cu alte cuvinte, în momentul în care se atinge capacitatea minimă admisă, aparatul de oprește.

Timpul de încărcare este de cca 4,5 ore. Încărcătorul întrerupe automat procesul de încărcare.

Dacă este nevoie puteți folosi aparatul din nou, înainte ca bateria să se încarce complet.

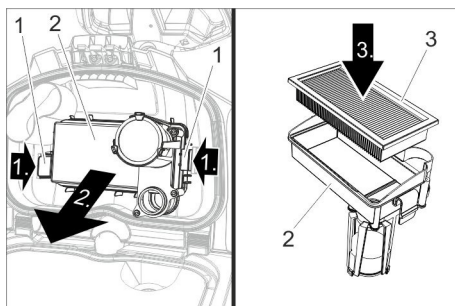
➔ Introduceți ștecherul în priză.

Funcționarea

- ➔ Deblocați mânerul stea pentru poziția de transport.
- ➔ Poziționați coloana de direcție drept.
- ➔ Strângeți mânerul stea.

Montarea filtrului EPA (opțional)

➔ Deschideți capacul rezervorului pentru apă murdară.



- 1 Închizător
- 2 Suportul filtrului
- 3 Fitru EPA

➔ Apăsăți ambele elemente de blocare și scoateți carcasa filtrului.

➔ Așezați filtrul EPA în carcasă.

➔ Montați carcasa filtrului pe capacul rezervorului de apă uzată și fixați elementele de blocare.

➔ Închideți capacul rezervorului pentru apă murdară.

Umplerea substanțelor tehnologice

⚠ AVERTIZARE

Pericol de deteriorare. Utilizați numai agenții de curățare recomandați. Pentru alți agenți de curățare utilizatorul își asumă întregul risc din punct de vedere al siguranței în utilizare, al pericolului de accidente și al scăderii duratei de viață a aparatului. Utilizați numai agenți de curățare fără a solvenți, acid clorhidric și acid fluorhidric. Țineți cont de indicațiile de siguranță de pe soluțiile de curățat.

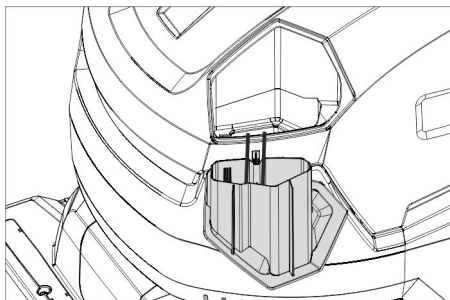
Indicație:

Nu utilizați agenți de curățare cu spumare abundentă.

Atenție la dozare.

➔ Scoateți capacul de dozare al rezervorului de apă curată.

- Alimentați aparatul cu apă curată (max. 50 °C).
Dacă este necesar, utilizați furtunul de alimentare (accesoriu).



- Adăugați soluția de curățat, folosind capacul de dozare. Un capac plin corespunde unei utilizări cu 1 %.
- Închideți capacul de dozare al rezervorului de apă curată.

Setări

- Desprindeți mânerul stea pentru reglarea volanului.
- Reglați volanul la înălțimea dorită.
- Strângeți mânerul stea.
- Reglați dozarea soluției de curățat în funcție de murdărire și tipul podelei.
- Setați mânerul rotativ în poziția dorită pentru reglarea presiunii de apăsare a periilor.
Reglați presiunea de apăsare a periilor doar dacă capul de curățare este ridicat.

Indicație:

Dacă aparatul se înclină prea mult în față în timpul funcționării, reduceți presiunea de apăsare a periilor.

- Aduceți comutatorul Eco mode în poziția dorită.
Regim normal: Aparatul funcționează la turația maximă a periilor și puterea maximă de aspirare.
Eco: Aparatul funcționează la turația redusă a periilor și putere redusă de aspirare. Astfel, se reduce și consumul de energie. Durata de utilizare posibilă cu o încărcare a acumulatorului crește.

Suport pentru parcare

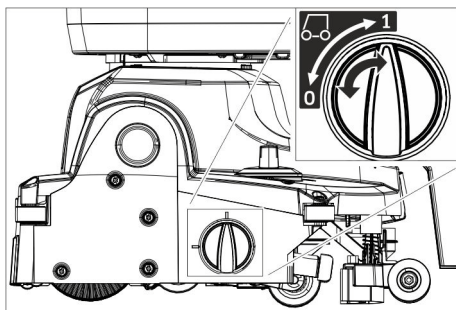
Coborârea suportului pentru parcare

- Apăsați volanul în jos pentru ca aparatul să se ridice în partea din față.
Rabatați suportul de parcare în jos.
- Eliberați volanul.
Aparatul se află pe suportul de parcare. Peria cilindrică este detensionată și protejată împotriva deformării.

Ridicarea suportului pentru parcare

- Împingeți aparatul în față.
Rabatați suportul de parcare în sus.

Șasiu de transport



- 0 Șasiu de transport retras
- 1 Șasiu de transport extins

Extinderea șasiului de transport

- Coborâți suportul pentru parcare.
- Aduceți butonul rotativ în poziția 1 (șasiu de transport extins).

Retragerea șasiului de transport

- Coborâți suportul pentru parcare.
- Aduceți butonul rotativ în poziția 0 (șasiu de transport retras).

Curățarea

ATENȚIE

Pericol de deteriorare a suprafeței podelei. Nu utilizați aparatul pe loc.

Pericol de deteriorare. Ridicați tija de aspirare înainte să trageți aparatul în spate pe o porțiune mai lungă.

- Retrageți șasiul de transport.

- Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „I”.
- Porniți comutatorul pentru dozarea soluției de curățat.
- Apăsăți în jos pedala de ridicare a tijeii de aspirare din spate pentru a coborî tija și pentru a porni procesul de aspira-re.
- Trageți de comutatorul de siguranță de la volan, acționarea periiilor, aplicarea soluției de curățat și aspirarea se por-nesc (dacă sunt reglate).
- Împingeți aparatul în față, până ce su-portul pentru parcare se închide și ca-pul de curățare atinge podeaua.
- Împingeți aparatul peste suprafața care trebuie curățată.

Notă:

Dacă rotiți volanul cu 180°, aparatul se de-plasează în spate.

Oprirea și depozitarea

- Eliberați întrerupătorul de siguranță.
- Deplasați aparatul încă 1-2 m în față, pentru ca restul de apă să fie aspirat.
- Apăsăți pedala pentru ridicarea tijeii de aspirație din spate în față pentru a ridica tija.

ATENȚIE

Lamele de aspirație și peria se pot deforma permanent. Depozitați aparatul întotdeau-na cu suportul de parcare deschis.

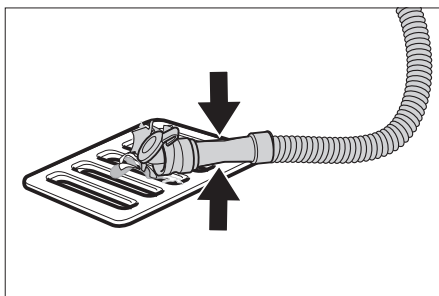
- Aduceți întrerupătorul principal al apa-ratului în poziția „0”.
- Apăsăți volanul în jos pentru ca apar-atul să se ridice în partea din față. Rabatați suportul de parcare în jos.

Golirea rezervorului pentru apă uzată

⚠ PRECAUȚIE

Pericol pentru sănătate prin apa uzată eva-cuată în mod neconform. Acordați atenție reglementărilor locale privind apele uzate.

- Retrageți șasiul de transport.
- Ridicați suportul pentru parcare.
- Scoateți din suport furtunul de evacuare și goliți într-un recipient de colectare co-respunzător.



- Apăsăți sau îndoiți dispozitivul de doza-re.
- Deschideți capacul dispozitivului de do-zare.
- Descărcați apa uzată - reglați cantitatea de apă prin apăsare sau îndoire.
- Spălați rezervorul pentru apă uzată cu apă curată.

Goliți rezervorul pentru apă curată

⚠ AVERTIZARE

Acordați atenție reglementărilor locale pri-vind apele uzate.

- Deșurubați capacul de la orificiul de evacuare al rezervorului de apă curată și lăsați să se scurgă soluția de curățat.

Protecția împotriva înghețului

În caz de pericol de îngheț:

- Goliți rezervoarele pentru apă uzată și curată.
- Depozitați aparatul în spații ferite de în-gheț.

Mutarea coloanei de direcție

Pentru a reduce spațiul necesar pentru transport puteți muta coloana de direcție.

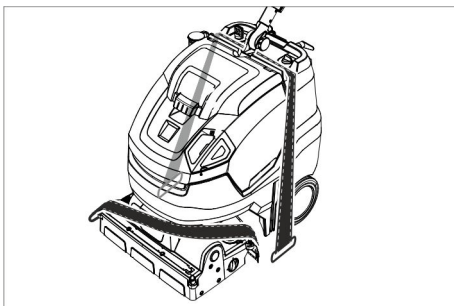
- Deblocați mânerul stea pentru poziția de transport.
- Reglați volanul în față de tot.
- Strângeți mânerul stea.

Transport

⚠ PRECAUȚIE

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!
La transport țineți cont de greutatea aparatului.

- Îndepărtați peria pentru a evita deteriorarea acesteia.
- Ridicați aparatul de mânerele de transport.



- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare.

Scoaterea din funcțiune

- După mai multe săptămâni de pauză de funcționare, încărcați acumulatorul complet.
- Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „0”.

ATENȚIE

Pericol de deteriorare a acumulatorului prin descărcare aproape completă.

Pe durata pauzelor de funcționare, aduceți întotdeauna întrerupătorul aparatului în poziția „0”.

Depozitarea

⚠ PRECAUȚIE

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!
La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ PERICOL

Pericol de accidentare. Înainte de orice lucrare asupra aparatului rotiți comutatorul

aparatului în poziția „0”, după care scoateți ștecherul încărcătorului.

ATENȚIE

Pericol de deteriorare a aparatului din cauza apei scurse. Înainte de a efectua lucrări la aparat, goliți apa uzată și restul de apă curată.

- Amplasați aparatul pe o suprafață plană.

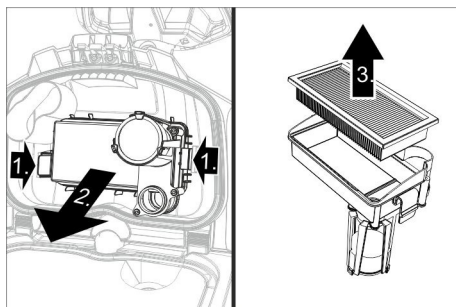
Planul de întreținere

După lucrul cu aspiratorul

ATENȚIE

Pericol de deteriorare. Nu stropiți aparatul cu apă și nu utilizați agenți de curățare agresivi.

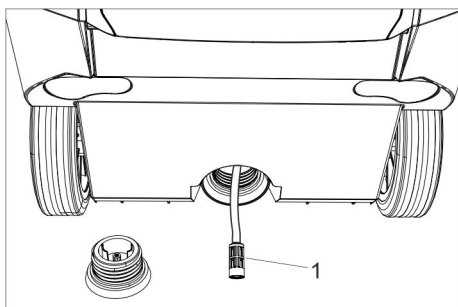
- Goliți apa uzată.
- Deschideți capacul rezervorului pentru apă murdară.



- Scoateți filtrul EPA (opțional) și depozitați-l în afara aparatului pentru a se usca.
- Curățați cu apă partea interioară a capacului și fitorul.
- Spălați rezervorul pentru apă uzată cu apă curată.
- Curățați tijele de aspirare.
- Scoateți filtrul pentru murdărie grosieră și goliți-l.
- Curățați aparatul la exterior cu o cârpă umedă îmbibată cu soluție de curățare ușoară.
- Curățați lamele de aspirație, verificați uzura acestora și în caz că este necesar înlocuiți-le.
- Curățați peria.
- Verificați uzura periei, înlocuiți-o, dacă este necesar (vezi "Lucrările de întreținere").
- Dacă este nevoie încărcați bateria.

Săptămânal

- Scoateți bara de distribuire a apei la capul de curățare și curățați canalul de apă.
- Curățați filtrul de reținere.



1 Filtru pentru apă curată

- Deșurubați capacul de la orificiul de evacuare al rezervorului de apă curată.
- Scoateți filtrul pentru apă curată și spălați-l.

Lunar

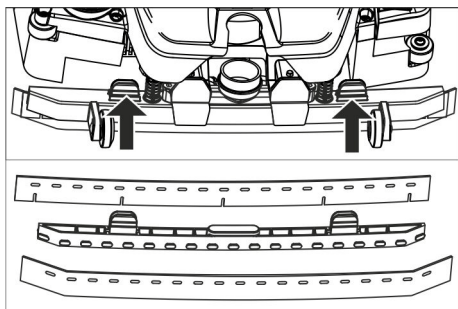
- Verificați starea garniturilor între rezervorul de apă uzată și capac, în caz că este necesar înlocuiți-le.

Anual

- Realizați inspecția recomandată prin intermediul service-ului autorizat.

Lucrări de întreținere

Înlocuirea lamei de aspirare



- Presați elementele de fixare și trageți lamele de aspirare în jos din tija de aspirație.

- Scoateți lamele de aspirare din suport.

Indicație:

Lamele de aspirare nu sunt interschimbabile datorită modelului de găuri. Acestea nu pot fi întoarse și utilizate din nou.

- Înlocuiți lamele de aspirație.
- Introduceți suportul cu lamele de aspirație în tija de aspirație și blocați-l.

Schimbarea tamburului periei

⚠ AVERTIZARE

Pericol de strivire prin închiderea suportului pentru parcare în timpul înlocuirii periei. Înainte de înlocuirea periei, rotiți volanul cu 45° spre stânga.

- Apăsăți butonul de deblocare a periei cilindrice și rabatați în jos peria, apoi trageți-o de pe piesa de antrenare.
- Aplicați peria cilindrică pe piesa de antrenare și blocați-o pe partea opusă.

Contractul de întreținere

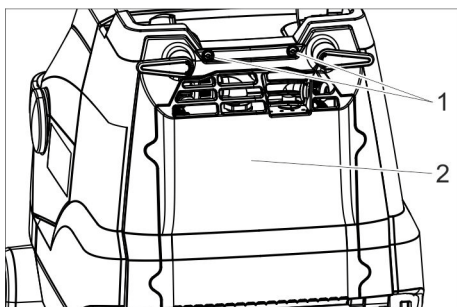
Pentru asigurarea disponibilității în serviciu a aparatului pot fi încheiate contracte de întreținere cu birourile locale de vânzare și de service.

Scoaterea din uz

Demontarea acumulatorilor

⚠ PERICOL

Demontarea bateriei poate fi efectuată de către un service autorizat sau un specialist. Categorizarea, dacă un acumulator se consideră a fi deteriorat, se efectuează de un specialist din partea unui service autorizat. Țineți cont neapărat de indicațiile din capitolul „Indicații de siguranță” la manipularea bateriilor.



- 1 Șurub
- 2 Capac

- Deșurubați cele 2 șuruburi.
- Rabatați capacul în jos.
- Desprindeți și trageți ștecherul bateriei.
- Scoateți acumulatorul din stânga.
- Scoateți acumulatorul din dreapta.
- Eliminați ca deșeu acumulatorii uzați conform reglementărilor aplicabile.

Defecțiuni

⚠ PERICOL

Pericol de accidentare. Înainte de orice lucrare asupra aparatului rotiți comutatorul aparatului în poziția „0”, după care scoateți ștecherul încărcătorului.

ATENȚIE

Pericol de deteriorare a aparatului din cauza apei scurse. Înainte de a efectua lucrări la aparat, goliți apa uzată și restul de apă curată.

În cazul defecțiunilor care nu pot fi îndepărtate cu ajutorul acestui tabel, anunțați serviciul pentru clienți.

Defecțiuni cu semnalizare

Afișaj	Defecțiunea	Remedierea
Lampa de control a acționării periilor luminează intermitent portocaliu	Mecanismul de comandă este încins	Opriti comutatorul aparatului, așteptați câteva minute, reporniți comutatorul aparatului.
	Peria este blocată.	Verificați existența corpurilor străine, care blochează periile cilindrice, în caz că este necesar îndepărtați corpurile străine.
Lampa de control a aspirării luminează intermitent portocaliu	Mecanismul de comandă este încins	Opriti comutatorul aparatului, așteptați câteva minute, reporniți comutatorul aparatului.
Indicatorul de stare a acumulatorului luminează intermitent roșu	Defecțiune în procesul de încărcare.	Deconectați ștecherul încărcătorului. Așteptați 10 secunde. Introduceți din nou fișa de alimentare în priză. Dacă eroarea este din nou afișată: apelați serviciul clienți.
Lampa de control Eco Mode luminează intermitent albastru	Capacitatea acumulatorului este aproape epuizată, aparatul funcționează cu randament redus.	Încărcați acumulatorul.

Defecțiuni fără afișaj

Defecțiunea	Remedierea
Aparatul nu pornește	Porniți comutatorul aparatului, așteptați 3 secunde, verificați starea de încărcare a bateriei.
Cantitate de apă insuficientă	Verificați nivelul apei curate, în caz că este necesar umpleți rezervorul.
	Porniți comutatorul pentru dozarea soluției de curățat.
	Curățați filtrul pentru apă curată.
	Scoateți bara de distribuire a apei la capul de curățare și curățați canalul de apă.
Putere de aspirație insuficientă	Coborâți tija de aspirație.
	Goliți rezervorul pentru apă uzată.
	Curățați și verificați etanșeitarea garniturilor între rezervorul de apă uzată și capac, în caz că este necesar înlocuiți-le.
	Curățați lamele de aspirație de pe tija de aspirație, în caz că este necesar, întoarceți-le sau înlocuiți-le.
	Verificați dacă furtunul de aspirație sau tija de aspirație sunt înfundate, în caz că este necesar, desfundați-le
	Verificați dacă furtunul de aspirare este etanș, în caz că este necesar înlocuiți-l.
Înlocuiți filtrul EPA (opțional) ancrasat.	
Rezultat nesatisfăcător după curățare	Retrageți șasiul de transport.
	Verificați / reglați presiunea de apăsare a periiilor.
	Asigurați-vă că tipul periei și a soluției de curățat sunt potrivite.
	Verificați uzura periiilor, în caz că este necesar înlocuiți-le.
Peria nu se rotește	Trageți de comutatorul de siguranță de la volan.
	Verificați existența corpurilor străine, care blochează periele cilindrice, în caz că este necesar îndepărtați corpurile străine. Opriti comutatorul pentru acționarea periei, așteptați puțin și porniți-l din nou.

Accesorii

În funcție de lucrarea de efectuat aparatul poate fi dotat cu diferite accesorii.
Cereți catalogul nostru sau căutați-ne pe internet la adresa www.hefter-cleantech.de.

Denumire	Nr. piesă	Descriere
Perie cilindrică, roșie (medie, standard)	14500001	Pentru curățarea podelelor sensibile sau ușor murdare.
Perie cilindrică, albă (moale)	14500002	Pentru lustruirea podelelor.
Perie cilindrică, verde (dură)	14500003	Pentru curățarea podelelor cu un grad de murdărire ridicat.
Perie cilindrică, portocaliu (înalt/scăzut)	14500004	Pentru frecarea podelelor structurate (gresie etc.).
Perie cu microfibre	14500005	Destinată în special pentru gresie fină, perie de curățare din microfibre cu o putere de curățare foarte mare.
Arbore pentru tambur de curățat	14500006	Ca suport pentru tamburul de curățat
Tambur de curățat, roșu (mediu)	14500007	Pentru curățarea podelelor cu un grad de murdărire scăzut.
Tambur de curățat, verde (dur)	14500008	Pentru curățarea podelelor cu un grad de murdărire normal sau ridicat.
Tambur de curățat, galben (moale)	14500009	Pentru lustruirea podelelor.
Fitru EPA	14500010	De schimb
Furtun de alimentare	14500011	Pentru umplerea rezervorului de apă curată

Date tehnice

Putere		
Tensiunea nominală	V	25,9
Capacitatea acumulatorului	Ah (5h)	44
Tipul de baterie	--	Li-Ion
Putere absorbită medie Power/Eco	W	650/350
Protecție	--	IPX3
Clasa de protecție	--	1
Puterea motorului de aspirație	W	280
Puterea motorului periiilor	W	185
Domeniu de temperatură de utilizare	°C	2...40
Temperatura max. a apei	°C	50
Aspirare		
Putere de aspirare, cantitate de aer Power/Eco	l/s	20/15
Putere de aspirare, subpresiune Power/Eco	kPa	8/5
Perii de curățat		
Lățimea de lucru	mm	450
Diametru perie	mm	96
Turația periiilor, Power/Eco	1/min	1050/750
Încărcător		
Tensiunea	V/Hz	220...240/ 50-60
Consum de putere	W	300
Dimensiuni și masa		
Capacitatea teoretică de suprafață	m ² /h	1800
Volumul rezervoarelor de apă curată / apă uzată	l	22
Masa totală maximă autorizată	kg	70
Greutate de transport	kg	48
Lungime x lățime x înălțime (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Valori determinate conform EN 60335-2-72

Valoare totală oscilații	m/s ²	<2,5
Nesiguranță K	m/s ²	0,2
Nivel de zgomot L _{pA}	dB(A)	66,5
Nesiguranță K _{pA}	dB(A)	2
Nivelul puterii energiei L _{WA} + nesiguranță K _{WA}	dB(A)	87

Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curățat pardoseală
Tip: 14500000

Directive UE relevante

2006/42/UE (+2009/127/UE)

2014/30/UE

2011/65/UE

2014/53/EU (TCU)

Norme armonizate aplicate

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 EN

55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 EN

61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Standarde naționale aplicate

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.



Isabel Merkel

Director general / Managing Director

Reprezentant autorizat cu eliberarea documentelor:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany - Germania)

Gilching, 2023.09.01

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale accesoriilor, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Piese de schimb

Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb aprobate de către producător. Accesoriile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.



Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

Obsah

Bezpečnostné pokyny	SK	1
Funkcia	SK	2
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	SK	2
Ochrana životného prostredia .	SK	2
Ovládacie prvky	SK	3
Pred uvedením do prevádzky .	SK	4
Prevádzka	SK	5
Transport	SK	8
Vyradenie z prevádzky	SK	8
Uskladnenie	SK	8
Starostlivosť a údržba	SK	8
Likvidácia	SK	10
Poruchy	SK	11
Príslušenstvo	SK	13
Technické údaje	SK	14
EÚ Vyhlásenie o zhode	SK	15
Záruka	SK	15
Náhradné diely	SK	15

Bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte tento návod na obsluhu a rešpektujte priloženú brožúru Bezpečnostné pokyny pre čistiace zariadenia s kefami č. 5.956-251.0.

⚠ VÝSTRAHA

Prístroj nepoužívajte na naklonených plochách.

Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, keď sú nádrž a všetky veká uzatvorené.

Stupne nebezpečenstva

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

⚠ VÝSTRAHA

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

⚠ UPOZORNENIE

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

POZOR

Pozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

Pokyny pre batériu (akumulátor) a nabíjačku

V prístroji sú namontované lítiovo-iónové batérie. Tieto podliehajú zvláštnym kritériám. Demontáž a montáž, ako aj kontrolu defektných batérií môže vykonávať iba zákaznícky servis alebo odborník.

Pokyny k uskladneniu a preprave dostanete od svojho zákaznického servisu.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

- *Prestavby a zmeny na prístroji nie sú povolené.*
- **Akumulátor neotvárajte.** Existuje nebezpečenstvo skratu. Okrem toho môžu vystupovať dráždivé pary alebo leptajúce kvapaliny.
- Batériu nevystavujte silnému slnečnému žiareniu, teplu a ohňu.** Existuje nebezpečenstvo výbuchu.
- *Nabíjačku neprevádzkujte vo výbušnom prostredí.*
- *Postarajte sa počas nabíjania o dostatočné vetranie.*
- *Nabíjačku nepoužívajte v znečistenom alebo vlhkom stave.*
- *V blízkosti batérie alebo v priestore nabíjačiek nikdy nemanipulujte s otvoreným plameňom, nevykonávajte práce, pri ktorých vznikajú iskry a nefajčíte. Nebezpečenstvo výbuchu.*

⚠ VÝSTRAHA

- *Pred každým použitím skontrolujte prístroj a sieťový šnúru, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje už viac nepoužívajte a poškodené diely nechajte opraviť len u odborníka. Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od batérií a nabíjačky. Nenabíjajte poškodené batérie. Nechajte vymeniť poškodené batérie zákaznickemu servisu.*

- *Nevyhadzujte defektné batérie do domového odpadu, informujte sa u zákazníckeho servisu.*
- *Zabráňte kontaktu s unikajúcou kvapalinou poškodenej batérie. Pri náhodnom kontakte opláchnite kvapalinu vodou. Ak sa dostane do očí, poradte sa s lekárom.*

⚠ UPOZORNENIE

- *Tento návod na používanie musíte bezpodmienečne dodržiavať. Rešpektujte odporúčania zákonodarcov o manipulácii s batériami.*
- *Sieťové napätie sa musí zhodovať s napätím uvedeným na výrobnom štítku prístroja.*
- *Nabíjačku používajte len na nabíjanie schválených batérií.*
- *Akumulátor sa môže prevádzkovať iba s týmto prístrojom, je zakázané a nebezpečné jeho používanie na iné účely.*

bezpečnostných zariadení

Ak sa uvoľní bezpečnostný vypínač, vypne sa pohon kefiiek.

Funkcia

Tento zametací a vysávací stroj sa používa na čistenie rovných podláh za mokra. Nastavením množstva vody a odsávania znečistenej vody je ho možné ľahko prispôbiť príslušnej čistiacej úlohe.

Pracovná šírka 450 mm a kapacita nádrže na čistú a znečistenú vodu 22 l umožňujú efektívne čistenie pri dlhodobom používaní.

Pomocou namontovanej nabíjačky je možné batérie nabíjať v zásuvke 230 V.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Používajte tento stroj výhradne podľa údajov v tomto návode na obsluhu.

- Tento spotrebič je vhodný na priemyselné použitie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a pre požíčovne.
- Stroj sa smie používať len na čistenie hladkých podláh, ktoré nie sú chúlостivé na vlhkosť.
- Toto zariadenie je určené na používanie vo vnútorných priestoroch.
- Stroj nie je vhodný na čistenie zmrznutých podláh (napr. v chladiarňach).
- Stroj sa smie vybaviť len originálnym príslušenstvom a originálnymi náhradnými dielmi.

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.

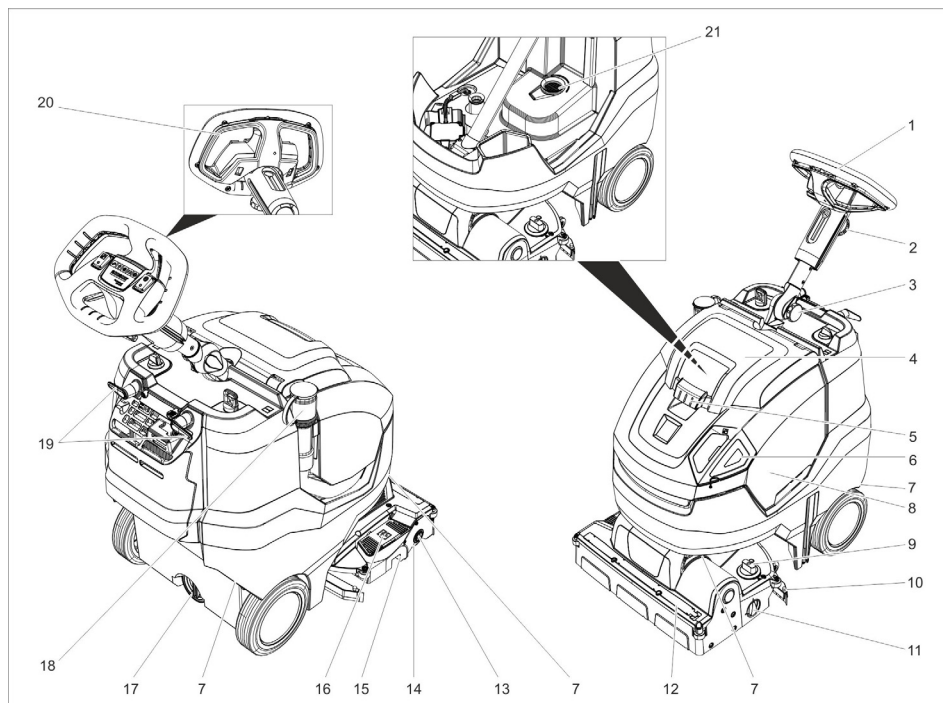


Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

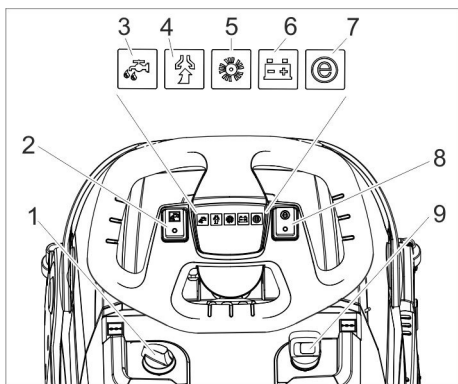
Elektrické a elektronické prístroje často obsahujú súčasti, ktoré môžu pri nesprávnom zaobchádzaní alebo nesprávnej likvidácii predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie.

Tieto súčasti sú však potrebné pre správnu prevádzku prístroja. Prístroje označené týmto symbolom sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.

Ovládacie prvky



- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Volant | 17 | Vypúšťací otvor nádoby na čerstvú vodu |
| 2 | Hviezdicová rukoväť, prestavenie výšky volantu | 18 | Vypúšťacia hadica na znečistenú vodu s dávkovacím zariadením |
| 3 | Hviezdicová rukoväť, prepravná poloha volantu | 19 | Hák na kábel, otočný |
| 4 | Kryt nádrže znečistenej vody | 20 | Bezpečnostné spínače |
| 5 | Odblokovanie, kryt nádrže na znečistenú vodu | 21 | Filtračné sito |
| 6 | Dávkovacie veko nádrže na čistú vodu | | |
| 7 | Prepravný držiak pre nadvihnutie prístroja | | |
| 8 | Nádrž znečistenej vody | | |
| 9 | Otočný držiak prítlaku kefy (1=min, 4=max) | | |
| 10 | Vysávacie rameno | | |
| 11 | Otočný gombík prepravného podvozka | | |
| 12 | Lišta na rozdeľovanie vody | | |
| 13 | Uvoľňovacia hlava kefy | | |
| 14 | Valec kefy | | |
| 15 | Nádrž na hrubú nečistotu | | |
| 16 | Pedál zdvihnutia vysávacieho rámu | | |



- 1 Dávkovanie čistiaceho roztoku
- 2 Tlačidlo čistiaceho roztoku
- 3 Kontrolka Nanesenie čistiaceho roztoku
- 4 Kontrolná lampka vysávania
Zelená: Vysávacia turbína v prevádzke
Oranžová, blikavá: Preťažená sacia turbína
- 5 Kontrolná lampka pohonu kefiel
Zelená: Kefka sa otáča
Oranžová, blikavá: Kefka preťažená
- 6 Indikátor stavu batérie

V prevádzke:






Zelená: Batéria nabitá
Oranžová: Batéria takmer prázdna
Červená: Prístroj sa vypne - nabíjajte batériu

Pri nabíjaní batérie:

Oranžová, blikajúca: Batéria sa nabíja.
Zelená: Nabíjanie je ukončené.
Červená: Porucha pri nabíjaní.

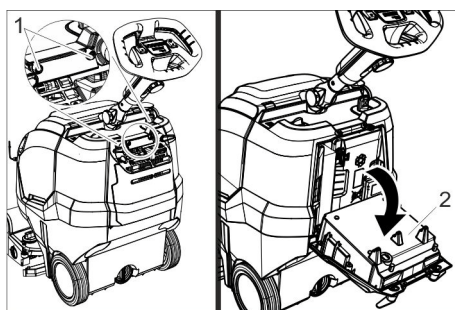
- 7 Kontrolná lampka Eco Mode
Modrá: Režim Eco
Vyp.: plný výkon
- 8 Vypínač Eco Mode
- 9 Vypínač prístroja

Symbyly na stroji

	Plniaci otvor na čistú vodu
	Pedál sacej lišty
	Otočný gombík prepravného podvozka
	Vedenie napínacieho popruhu pri preprave vo vozidlách
	Prítlačná sila valcovej kefy

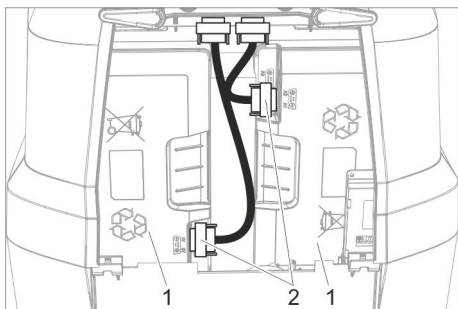
Pred uvedením do prevádzky

Pripojenie batérie



- 1 Skrutka
- 2 Nabíjačka

- Vyskrutkujte 2 skrutky.
- Nabíjačku sklopte nadol.



- 1 Akumulátor
- 2 Zástrčka

➔ Nasadíte a pevne zaskrutkujete obe zástrčky.

Nabite batériu

Upozornenie:

Prístroj je vybavený ochranou proti silnému vybitiu, to znamená, že ak bude dosiahnutá ešte prípustná najmenšia miera kapacity, môže sa prístroj vypnúť.

Doba nabíjania je približne 4,5 hodiny.

Nabíjačka ukončí proces nabíjania samoočinne.

V prípade potreby sa môže prístroj použiť tiež predtým, než sa úplne nabije batéria.

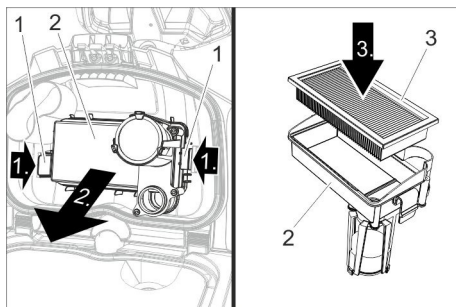
➔ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.

Prevádzka

- ➔ Uvoľnite hviezdicovú rukoväť transportnej polohy.
- ➔ Nasmerujte rovno stĺpik volantu.
- ➔ Dotiahnite hviezdicový držiak.

Nasadenie filtra EPA (voliteľná výbava)

➔ Otvorte veko nádrže na znečistenú vodu.



- 1 Zablokovanie
- 2 Teleso filtra
- 3 Filter EPA

➔ Obidve blokovania vtačte dovnútra a vyberte teleso filtra.

➔ Filter EPA vložte do telesa filtra.

➔ Teleso filtra nasadíte na kryt nádrže na znečistenú vodu a zaaretujete blokovanie.

➔ Uzavrite veko nádrže na znečistenú vodu.

Doplnenie prevádzkových látok

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poškodenia. Používajte len odporúčané čistiace prostriedky. Za iné čistiace prostriedky nesie prevádzkovateľ zvýšené riziko, pokiaľ ide o prevádzkovú bezpečnosť, nebezpečenstvo poranenia a zníženú životnosť prístroja. Používajte len čistiace prostriedky, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá, kyselinu solnú a kyselinu fluorovodíkovú.

Dodržiňte bezpečnostné pokyny uvedené na čistiacich prostriedkoch.

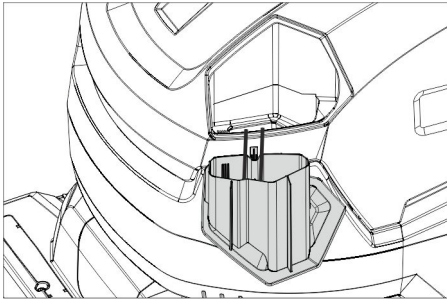
Upozornenie:

Nepoužívajte žiadne silne peniace čistiace prostriedky.

Dodržiňte pokyny pre dávkovanie.

➔ Odoberte dávkovacie veko nádrže na čistú vodu.

➔ Naplňte čistú vodu (maximálne 50 °C). V prípade potreby použite plniacu hadicu (príslušenstvo).



- Pomocou dávkovacieho veka pridajte čistiaci prostriedok. Jedno naplnenie veka zodpovedá 1%-nému použitiu.
- Zatvorte dávkovacie veko nádrže na čistú vodu.

Nastavenia

- Uvoľnite hviezdicovú rukoväť na výškové nastavenie volantu.
- Nastavte volant do požadovanej výšky.
- Dotiahnite hviezdicový držiak.
- Nastavte dávkovanie čistiaceho prostriedku podľa stupňa znečistenia a druhu podlahovej krytiny.
- Otočné držadlo prítlaču kefy nastavte na požadovanú hodnotu.
Nastavte prítlak kefiel iba pri zdvihnutej čistiacej hlave.

Upozornenie:

Ak ťahá prístroj počas prevádzky silno dopredu, znížte prítlak.

- Prepnite vypínač Eco Mode do požadovanej polohy.

Bežná prevádzka: Prístroj pracuje s maximálnym počtom otáčok kefy a najvyšším sacím výkonom.

Eco: Prístroj pracuje so zníženým počtom otáčok kefy a so zníženým sacím výkonom. Znižuje sa pritom aj spotreba energie. Stúpa možná doba používania s jediným nabitím batérie.

Parkovacia opierka

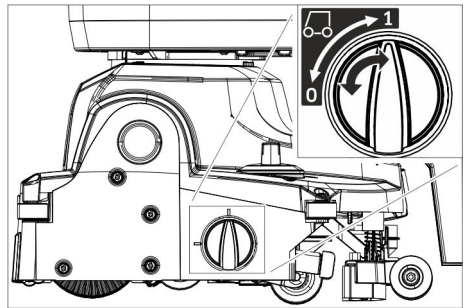
Spustenie parkovacej opierky

- Volant stlačte nadol a tým sa zariadenie vpredu zdvihne.
Parkovacia opierka sa sklopí nadol.
- Pustíte volant.
Prístroj stojí na parkovacej opierke.
Valcová kefa je odbremenená a tým chránená pred zdeformovaním.

Nadvihnutie parkovacej opierky

- Prístroj posuňte smerom dopredu.
Parkovacia opierka sa vyklopí nahor.

Prepravný podvozok



- 0 Zasunutý prepravný podvozok
- 1 Vysunutý prepravný podvozok

Vysunutie prepravného podvozka

- Spustíte parkovaciu opierku.
- Otočný gombík otočte do polohy 1 (vysunutý prepravný podvozok).

Zasunutie prepravného podvozka

- Spustíte parkovaciu opierku.
- Otočný gombík otočte do polohy 0 (zasunutý prepravný podvozok).

Čistenie

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia povrchu podlahy. Zariadenie neprevádzkujte na mieste. Nebezpečenstvo poškodenia. Zdvihnite sací nadstavec predtým, než budete ťahať prístroj dlhšou dráhou späť.

- Zasuňte prepravný podvozok.
- Nastavte vypínač zariadenia na "I".
- Zapnite tlačidlo čistiaceho roztoku.
- Pedál na zdvihnutie sacej lišty zatlačte dozadu nadol pre spustenie sacej lišty a pre spustenie odsávania.
- Potiahnite bezpečnostný spínač k volantu, pohon kefiiek a nanášanie čistiaceho roztoku a odsávanie sa zapnú (ak sú nastavené).
- Ťahajte prístroj dopredu, kým nezaklapne parkovacia podpera a čistiaca hlava sa nedotkne podlahy.
- Zariadením pohybujte po čistej ploche.

Upozornenie:

Ak sa otočí volant o 180°, pohybuje sa prístroj tiež dozadu.

Zastavenie a odstavenie

- Uvoľnite bezpečnostný spínač.
- Posuňte stroj ešte 1-2 m smerom dopredu, aby sa odsala zvyšková voda.
- Pedál na zdvíhanie sacieho nadstavca zatlačte na zdvihnutie sacieho nadstavca dopredu dole.

POZOR

Prísavky a kefa sa môžu trvalo zdeformovať. Odstavujte prístroj vždy s vyklopenou parkovacou podperou.

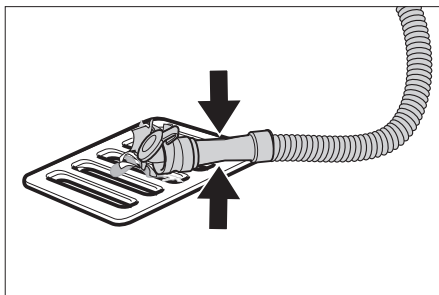
- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
- Volant stlačte nadol a tým sa zariadenie vpredu zdvihne. Parkovacia opierka sa sklopí nadol.

Vyprázdnenie nádoby na znečistenú vodu

⚠ UPOZORNENIE

Riziko ohrozenia zdravia neodbornou likvidáciou znečistenej vody. Dodržiavajte miestne predpisy na úpravu odpadových vôd.

- Zasuňte prepravný podvozok.
- Nadvihnute parkovaciu opierku.
- Vyberte vypúšťaciu hadicu z držiaka a spustíte ju nad vhodné zberné zariadenie.



- Stlačte alebo prelomte dávkovacie zariadenie.
- Otvorte veko dávkovacieho zariadenia.
- Vypustíte znečistenú vodu - množstvo vody regulujte prostredníctvom stlačenia alebo prelomenia.
- Nádoby na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou.

Vyprázdnenie nádrž na čistú vodu

⚠ VÝSTRAHA

Dodržiavajte miestne predpisy na úpravu odpadových vôd.

- Odskrutkujte kryt vypúšťacieho otvoru nádrže na čistú vodu a nechajte vytečť čistiaci roztok.

Ochrana proti zamrznutiu

Pri nebezpečenstve mrazu:

- Vypustíte nádrž s čistou a znečistenou vodou.
- Stroj odstavte v miestnosti chránenej pred mrazom.

Preloženie stĺpika volantu

Na zníženie potreby miesta pri preprave a skladovaní sa môže preložiť stĺpik volantu.

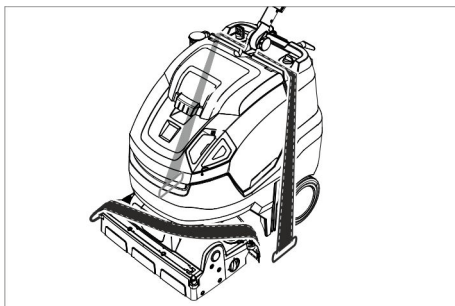
- Uvoľnite hviezdicovú rukoväť transportnej polohy.
- Polohu volantu nastavte celkom dopredu.
- Dotiahnite hviezdicový držiak.

Transport

⚠ UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia!
Pri prepravovaní prístroja zohľadnite jeho hmotnosť.

- Aby ste zabránili poškodeniu kefy, musíte odstrániť kefkú.
- Prístroj nadvihnite pomocou prepravných držiakov.



- Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistíte proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Vyradenie z prevádzky

- Pred prevádzkovými prestávkami v trvaní viac týždňov batériu kompletne nabite.

- Vypínač zariadenia nastavte na „0“.

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia batérie hĺbkovým vybitím.

Počas prestávok v prevádzke spínač prístroja vždy nastavte na „0“.

Uskladnenie

⚠ UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia!
Pri uskladnení prístroja zohľadnite jeho hmotnosť.

Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

Starostlivosť a údržba

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zranenia. Pred začatím všetkých prác na prístroji nastavte vypínač prístroja do polohy „0“ a vytiahnite sieťovú zástrčku nabíjačky.

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia prístroja vypúšťanou vodou. Pred začatím prác na prístroji vypustíte znečistenú vodu a zvýšnú čistú vodu.

- Prístroj postavte na rovnú plochu.

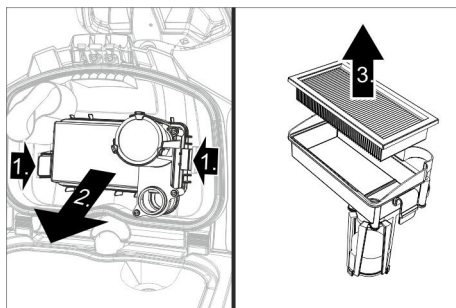
Plán údržby

Po práci

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia. Prístroj neostrekujte vodou a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

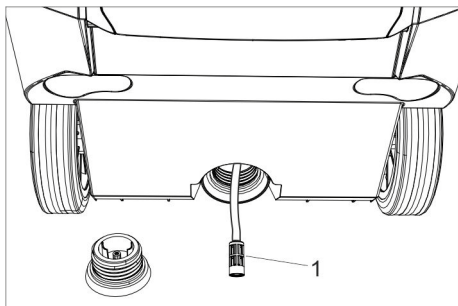
- Vypustíte znečistenú vodu.
- Otvorte veko nádrže na znečistenú vodu.



- Vyberte filter EPA (voliteľné vybavenie) a nechajte vysušiť mimo prístroja.
- Vnútornú stranu krytu a plavák vypláchnite vodou.
- Nádrž na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou.
- Vyčistite vysávací rám.
- Vyberte a vypustíte nádrž na hrubé nečistoty.
- Stroj zvonka očistite pomocou vlhkej handry namočenej do mierneho umývacieho roztoku.
- Vyčistite vysávacie stierky, skontrolujte kvôli opotrebovaniu a v prípade potreby ich vymeňte.
- Čistenie kefy.
- Skontrolujte opotrebovanie kefy, v prípade potreby ju vymeňte (pozri „Údržbové práce“).
- Batériu v prípade potreby nabite.

Týždenne

- Vytiahnite lištu na rozdeľovanie vody a vyčistíte vodný kanál.
- Vyčistíte filtračné sitko.



1 Filter čistej vody

- Odskrutkujte kryt vypúšťacieho otvoru nádrže na čistú vodu.
- Odstráňte filter na čerstvú vodu a vypláchnite čistou vodou.

Mesačne

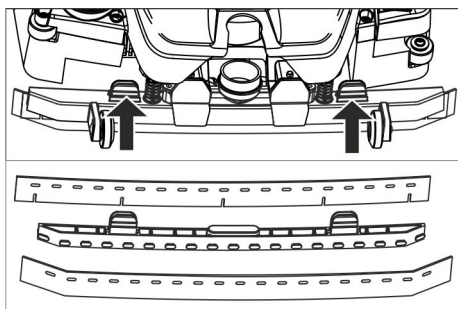
- Skontrolujte tesnenia medzi nádržou odpadovej vody a krytom na stav, v prípade potreby vymeňte.

Ročne

- Nechajte vykonať servisnú službu predpísanú inšpekciu.

Údržbárske práce

Výmena sacích stierok



- Stlačte dohromady upoveňovacie prvky a vytiahnite prísavky smerom dole zo sacieho nadstavca.
- Vytiahnite prísavky z držiaka.

Upozornenie:

Prísavky sú vďaka dierovanému vzoru bezpečné proti zámene. Nedajú sa otáčať a opäť nasadiť.

- Výmena prísaviek.
- Nasadte držiak s prísavkami do sacieho nadstavca a zablokujte ho.

Výmena valca kefy

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pomliaždenia pri zaklapnutí parkovacej podpory počas výmeny kefy. Pred výmenou kefy zatlačte volant o 45° doľava.

- Stlačte tlačidlo uvoľnenia valcovej kefy, valcovú kefu sklopte smerom dole a vytiahnite unášač.
- Novú valcovú kefu nasuňte na unášač a nechajte ju zapadnúť na opačnú stranu.

Zmluva o údržbe

Pre spoľahlivú prevádzku prístroja môžete uzavrieť s príslušným obchodným/servisným poradcom zmluvu o údržbe.

Likvidácia

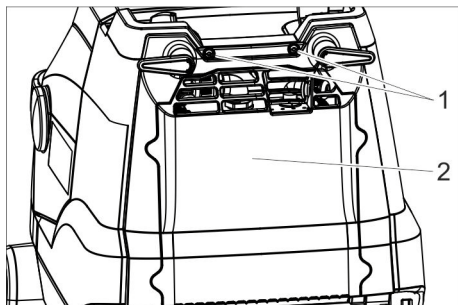
Demontáž batérií

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Demontáž batérie môže vykonávať iba zákaznicky servis alebo odborník.

Klasifikáciu, či je batéria poškodená, vykoná autorizovaný montér zákazníckeho servisu

Bezpodmienečne dodržiavajte pri manipulácii s batériami kapitolu "Bezpečnostné pokyny".



- 1 Skrutka
- 2 Veko

- ➔ Vyskrutkujte 2 skrutky.
- ➔ Kryt sklopte smerom dole.
- ➔ Uvoľnenie a vytiahnutie zástrčky batérie.
- ➔ Vyberte batériu vľavo.
- ➔ Vyberte batériu vpravo.
- ➔ Použité batérie zlikvidujte podľa platných predpisov.

Poruchy

⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Nebezpečenstvo zranenia. Pred začatím všetkých prác na prístroji nastavte vypínač prístroja do polohy „0“ a vyťahnite sieťovú zástrčku nabíjačky.

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia prístroja vypúšťanou vodou. Pred začatím prác na prístroji vypustíte znečistenú vodu a zvýšnú čistú vodu.

Pri poruchách, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, zavolajte servisnú službu.

Poruchy so zobrazením

Obrázok	Porucha	Odstránenie
Kontrolka pohonu kefy bliká na oranžovo	Ovládanie je prehriate	Vypnite spínač prístroja, počkajte niekoľko minút a znovu ho zapnite.
	Kefa je zablokovaná.	Skontrolujte, či cudzie telesá neblokujú valcovú kefu, popr. cudzie telesá odstráňte.
Kontrolka nasávania bliká na oranžovo	Ovládanie je prehriate	Vypnite spínač prístroja, počkajte niekoľko minút a znovu ho zapnite.
Indikátor stavu nabíjania batérie bliká na červeno	Porucha pri nabíjaní.	Vyťahnite sieťovú zástrčku nabíjačky. Počkajte 10 sekúnd. Opäť zasuňte sieťovú zástrčku. Ak sa porucha zobrazí znova: Privolajte zákaznícky servis.
Kontrolka režimu Eco bliká na modro	Kapacita batérie takmer nulloá, prístroj pracuje so zníženým výkonom.	Nabite batériu.

Poruchy bez zobrazenia

Porucha	Odstránenie
Stroj sa nedá naštartovať	Zapnite vypínač prístroja, počkajte 3 sekundy, skontrolujte nabitie batérie.
Nedostatočné množstvo vody	Skontrolujte stav čistej vody, v prípade potreby doplňte nádrž.
	Zapnite tlačidlo čistiaceho roztoku.
	Vyčistite filter na čistú vodu.
Nedostatočný sací výkon	Vytiahnite lištu na rozdeľovanie vody a vyčistite vodný kanál.
	Spustíte saciu nadstavbu.
	Vyprázdniť nádrž na špinavú vodu.
	Vyčistite a skontrolujte tesnenie medzi nádržou na znečistenú vodu a vekom, či tesní a popr. ho vymeňte.
	Vyčistite nasávacie pery na nasávacom nosníku, v prípade potreby obrátiť alebo vymeniť.
	Skontrolujte, či nie je upchatá sacia hadica a násada. V prípade potreby upchatie odstráňte.
Nedostatočný výsledok čistenia	Skontrolujte saciu hadicu, či je utesnená. V prípade potreby ju vymeňte.
	Filter EPA (voliteľná výbava) je znečistený, vymeňte ho.
	Zasuňte prepravný podvozok.
	Skontrolujte / Nastavte prítlak kefiek.
Keď sa neotáča	Skontrolujte vhodnosť typu kefky a čistiaceho prostriedku.
	Skontrolujte opotrebovanie kefiek, v prípade potreby ich vymeňte.
	Potiahnite bezpečnostný spínač k volantu.
Keď sa neotáča	Skontrolujte, či cudzie telesá neblokujú valcovú kefu, popr. cudzie telesá odstráňte.
	Vypnite vypínač na prevádzku kefiek, krátko počkajte, opäť zapnite vypínač.

Príslušenstvo

Zhodne s príslušnými čistiacimi úlohami je možné prístroj vybaviť rôznym príslušenstvom. Spýtajte sa na náš katalóg alebo nás navštívte v internete na www.hefter-cleantech.de.

Označenie	Čís. dielu	Popis
Valcová kefa, červená (stredná, štandard)	14500001	Na čistenie málo znečistených alebo chúlolistých podláh.
Valcová kefa, biela (mäkká)	14500002	Na leštenie podláh.
Valcová kefa, zelená (tvrdá)	14500003	Na čistenie veľmi znečistených podláh.
Valcová kefa, oranžová (vysoká/hlboká)	14500004	Na kefovanie štruktúrovaných podláh (bezpečnostných dlaždíc atď.)
Valec s mikrovláknami	14500005	Špeciálne dlaždice z jemnej kameniny, čistiaca kefa z mikrovlákien s mimoriadne vysokým čistiacim výkonom.
Hriadel' valcových vložiek	14500006	Na uloženie valcových vložiek.
Valcová vložka, červená (stredná)	14500007	Pre čistenie ľahko znečistených podláh
Valcová kefa, zelená (tvrdá)	14500008	Na čistenie normálne až veľmi znečistených podláh.
Valcová vložka, žltá (mäkká)	14500009	Na leštenie podláh.
Filter EPA	14500010	Ako náhrada
Plniaca hadica	14500011	Na naplnenie nádrže na čerstvú vodu

Technické údaje

Výkon

Menovité napätie	V	25,9
Kapacita batérie	Ah (5h)	44
Typ batérií	--	Li-Ion
Priemerný príkon Power/Eco	W	650/350
Druh krytia	--	IPX3
Krytie	--	1
Výkon sacieho motora	W	280
Výkon motorov kief	W	185
Oblasť používanej teploty	°C	2...40
Teplota vody max.	°C	50

Sanie

Nasávací výkon, množstvo vzduchu Power/Eco	l/s	20/15
Nasávací výkon, podtlak Power/Eco	kPa	8/5

Čistiace kefy

Pracovná šírka	mm	450
Priemer kefy	mm	96
Počet otáčok kefy Power/Eco	1/min	1050/750

Nabíjačka

Napätie	V/Hz	220...240/ 50-60
Príkon	W	300

Rozmery a hmotnosť

Teoretický plošný výkon	m ² /h	1800
Objem nádrže čistej/znečistenej vody	l	22
Prípustná celková hmotnosť	kg	70
Prepravná hmotnosť	kg	48
Dĺžka x šírka x výška (preprava)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-72

Celková hodnota vibrácií	m/s ²	<2,5
Nebezpečnosť K	m/s ²	0,2
Hlučnosť L _{PA}	dB(A)	66,5
Nebezpečnosť K _{PA}	dB(A)	2
Hlučnosť L _{WA} + nebezpečnosť K _{WA}	dB(A)	87

EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť.

Výrobok: Umývací automat

Typ: 14500000

Príslušné smernice EÚ

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EÚ

2011/65/EÚ

2014/53/EU (TCU)

Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Aplikované vnútroštátne normy

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Podpísané osoby konajú na základe poverenia a s plnou mocou od vedenia spoločnosti.

Isabel Merkel

Konateľka/Managing Director

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy vo vašom príslušenstve odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Náhradné diely

Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sigurnosni napuci	HR	1
Funkcija	HR	2
Namjensko korištenje	HR	2
Zaštita okoliša	HR	2
Komandni elementi	HR	3
Prije prve uporabe	HR	4
U radu	HR	5
Transport	HR	8
Stavljanje izvan pogona	HR	8
Skladištenje	HR	8
Njega i održavanje	HR	8
Odlaganje u otpad	HR	10
Smetnje	HR	11
Pribor	HR	13
Tehnički podaci	HR	14
EU izvjava o usklađenosti	HR	15
Jamstvo	HR	15
Pričuvni dijelovi	HR	15

Sigurnosni napuci

Prije prve uporabe uređaja pročitajte i uzmite u obzir ove upute za uporabu i priloženu brošuru Sigurnosne upute za uređaje za čišćenje četkanjem br. 5.956-251.0.

⚠ UPOZORENJE

Ne rabite uređaj na površinama pod nagibom. Stroj smije raditi samo ako su spremnik i svi poklopci zatvoreni.

Stupnjevi opasnosti

⚠ OPASNOST

Napomena koja upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ UPOZORENJE

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ OPREZ

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.

PAŽNJA

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti materijalnu štetu.

Napomene o punjivoj bateriji (akumulatoru) i punjaču

U uređaj su ugrađene litij-ionske primarne baterije. One podliježu posebnim kriterijima. Montažu, demontažu kao i provjeru neispravnih baterija prepustite servisnoj službi ili stručnjaku.

Od servisne službe možete dobiti upute o skladištenju i transportu.

⚠ OPASNOST

– *Zabranjene su preinake i izmjene uređaja.*

– *Ne otvarajte bateriju, jer postoji opasnost od kratkog spoja kao i ispuštanja nadražujućih isparenja ili nagrizaćućih tekućina.*

Bateriju ne izlažite jakom sunčevom zračenju, toplini ili vatri, jer postoji opasnost od eksplozije.

– *Punjač ne smije raditi na mjestima gdje postoji opasnost od eksplozija.*

– *Pobrinite se za dovoljnu prozračenost tijekom postupka punjenja.*

– *Punjač se ne smije koristiti ako je zaprljan ili mokar.*

– *Ni u kom slučaju nemojte raditi s otvorenim plamenom, stvarati iskre niti pušiti u blizini akumulatora ili u prostoriji u kojoj se akumulator puni. Opasnost od eksplozije.*

⚠ UPOZORENJE

– *Provjerite prije svakog korištenja da uređaj i strujni kabel nisu oštećeni. Oštećene uređaje nemojte koristiti, a popravak oštećenih dijelova prepustite isključivo stručnom osoblju.*

Akumulatore i punjač držite van domašaja djece.

Nemojte puniti oštećene baterije. Servisnoj službi prepustite zamjenu oštećenih baterija.

– *Neispravnu bateriju nemojte odlagati u kućni otpad, nego obavijestite servisnu službu.*

- Izbjegavajte kontakt s tekućinom koja curi iz neispravnih baterija. U slučaju nehotičnog dodirivanja odgovarajuća mjesta isperite vodom. Ukoliko tekućina dođe u kontakt s očima obratite se osim toga i liječniku.

⚠ OPREZ

- Obvezno se pridržavajte ovih uputa za rad. Pridržavajte se zakonskih preporuka pri radu s baterijama.
- Napon strujne mreže mora biti jednak naponu navedenom na natpisnoj pločici uređaja.
- Punjač se smije koristiti samo za punjenje odobrenih kompleta baterija.
- Baterija smije raditi samo s ovim uređajem i zabranjeno je i opasno koristiti je u druge svrhe.

Sigurnosna oprema

Pogon četki se isključuje puštanjem sigurnosne sklopke.

Funkcija

Usisavač s funkcijom ribanja namijenjen je za mokro čišćenje ravnih podova.

Podешavanjem količine vode može se lako prilagoditi različitim zahtjevima čišćenja.

Radni zahvat od 450 mm i prihvatni volumen spremnika svježe i prljave vode od po 22 l omogućuju efikasno čišćenje uz dugotrajnu primjenu.

Baterija se može puniti pomoću ugrađenog punjača preko utičnice od 230 V.

Namjensko korištenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu s navodima ovih radnih uputa.

- Ovaj uređaj je prikladan za profesionalnu primjenu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, prodavaonicama, uredima i ostalim poslovnim prostorima.
- Stroj se smije koristiti isključivo za čišćenje glatkih podova koji nisu osjetljivi na vlagu.
- Ovaj je uređaj namijenjen za primjenu u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
- Uređaj se smije opreмати isključivo originalnim priborom i pričuvnim dijelovima.

Zaštita okoliša



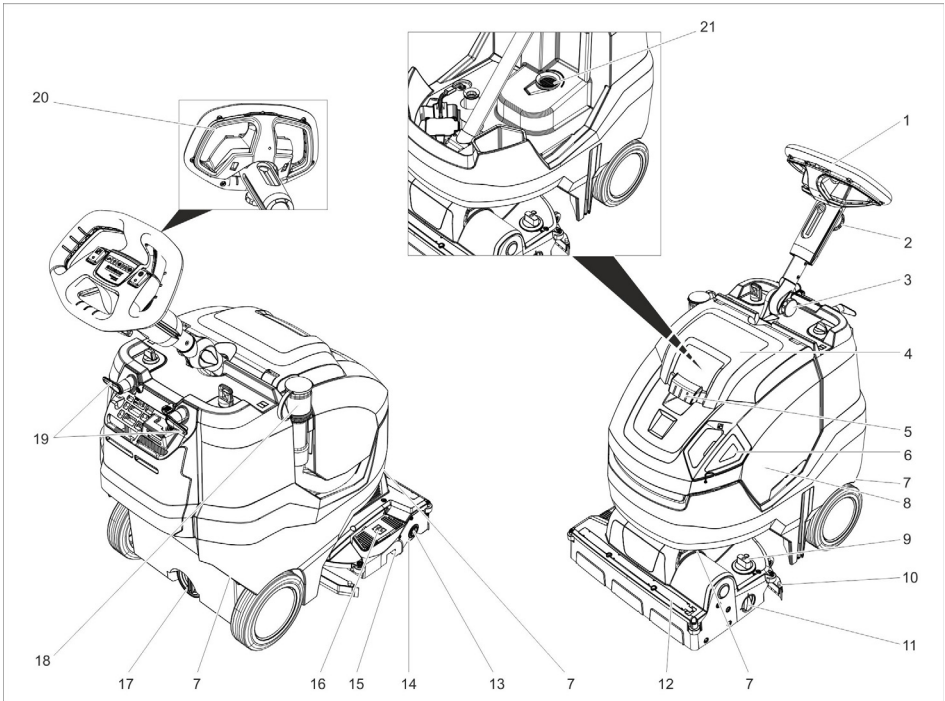
Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



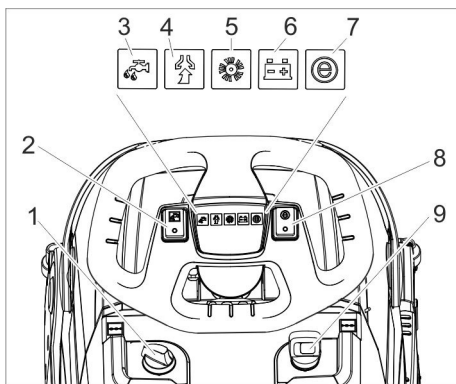
Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Električni i elektronički dijelovi često sadrže sastavne dijelove koji pri pogrešnom rukovanju ili pogrešnom zbrinjavanju mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Ipak, ti sastavni dijelovi nužni su za propisani pogon uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati u komunalni otpad.

Komandni elementi








- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Upravljač | 16 | Papušica dizača usisnih konzola |
| 2 | Zvezdasti pričvrtnik, namještanje visine upravljača | 17 | Ispusni otvor spremnika svježe vode |
| 3 | Zvezdasti pričvrtnik, transportni položaj upravljača | 18 | Crijevo za ispuštanje prljave vode s dozatorom |
| 4 | Poklopac spremnika prljave vode | 19 | Okretna kucica za kvačenje kabela |
| 5 | Bravica, poklopac spremnika prljave vode | 20 | Sigurnosna sklopka |
| 6 | Dozirni poklopac spremnika svježe vode | 21 | Mrežica za skupljanje vlakana |
| 7 | Transportni rukohvat za podizanje uređaja | | |
| 8 | Spremnik prljave vode | | |
| 9 | Okretna ručka za tlak nalijeganja četki (1=min., 4=maks.) | | |
| 10 | Usisna konzola | | |
| 11 | Okretni gumb za transportni mehanizam | | |
| 12 | Letvica za distribuciju vode | | |
| 13 | gumb za odglavljivanje, valjkasta četka | | |
| 14 | Valjkasta četka | | |
| 15 | Spremnik za grubu prljavštinu | | |



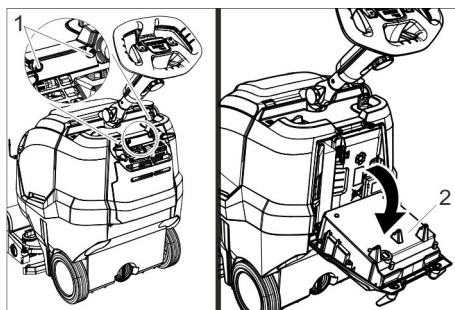
- 1 Doziranje otopine sredstva za pranje
- 2 Prekidač otopine za pranje
- 3 Indikator nanošenja otopine sredstva za pranje
- 4 Indikator usisavanja
Zeleno: Usisna turbina radi
Treperi narančasto: Usisna turbina je preopterećena
- 5 Indikator pogona četki
Zeleno: Četka se vrti
Treperi narančasto: Četka je preopterećena
- 6 Pokazivač stanja akumulatora
Tijekom rada:
Zeleno: Baterija je napunjena
Narančasto: Baterija je gotovo prazna
Crveno: Uređaj se isključuje - napunite bateriju
Pri punjenju akumulatora:
Treperi narančasto: Akumulator se puni.
Zeleno: Punjenje je završeno.
Crveno: Smetnja u postupku punjenja.
- 7 Indikator "Eco mode"
Plavo: Eco mode
Isključeno: puni kapacitet
- 8 Prekidač "Eco Mode"
- 9 Sklopka uređaja

Simboli na uređaju

	Otvor za punjenje svježe vode
	Papučica usisne konzole
	Okretni gumb za transportni mehanizam
	Vodilica zateznog remena prilikom transporta u vozilima
	Tlak nalijeganja valjkaste četke

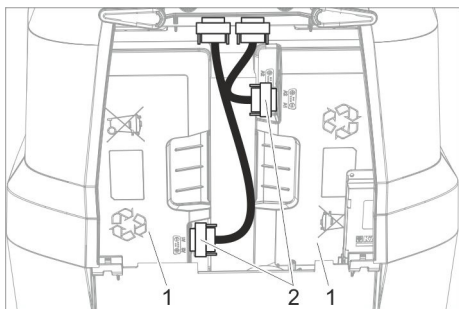
Prije prve uporabe

Odvajanje akumulatora



- 1 Vijak
- 2 Punjač

- Odvijte 2 vijka.
- Punjač zakrenite prema dolje.



- 1 Akumulator
- 2 Utikač

→ Oba utikača natakните i čvrsto pritegnite.

Punjenje akumulatora

Napomena:

Uređaj je opremljen zaštitom od potpunog pražnjenja akumulatora i isključuje se pri dostizanju dopuštenog minimalnog kapaciteta.

Vrijeme punjenja akumulatora iznosi oko 4,5 sata.

Punjač samostalno završava postupak punjenja.

Uređaj se prema potrebi može ponovno koristiti i prije nego što se baterija napuni do kraja.

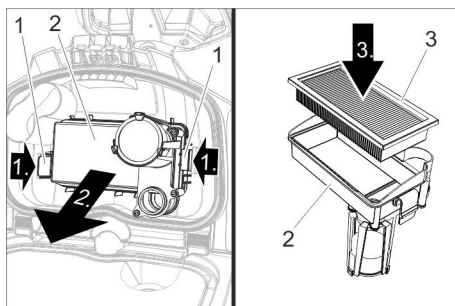
→ Strujni utikač utaknite u utičnicu.

U radu

- Otpustite zvjezdasti pričvršnik za transportni položaj.
- Namjestite upravljački stup ravno.
- Zategnite zvjezdasti pričvršnik.

Umetanje EPA filtra (opcija)

→ Otvorite poklopac spremnika svježe i prljave vode.



- 1 Zapor
- 2 Kućište filtra
- 3 EPA filter

→ Oba zapora pritisnite prema unutra pa izvadite kućište filtra.

→ EPA filter položite u kućište filtra.

→ Kućište filtra postavite na poklopac spremnika prljave vode i uglavite zapor.

→ Zatvorite poklopac spremnika svježe i prljave vode.

Punjenje radnih medija

△ UPOZORENJE

Opasnost od oštećenja. Koristite samo preporučena sredstva za pranje. Za druga sredstva za pranje korisnik na sebe preuzima povećani rizik od nesreća, remećenja sigurnosti pri radu i smanjenog životnog vijeka uređaja. Koristite samo sredstva za pranje koja ne sadrže otapala, solnu i fluorovodičnu kiselinu.

Obratite pažnju na sigurnosne napomene na sredstvima za pranje.

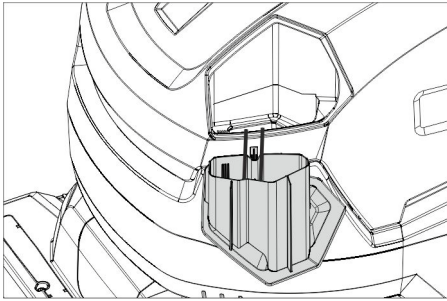
Napomena:

Ne primjenjujte sredstva za pranje koja jako pjene.

Obratite pozornost na naputke za doziranje.

→ Skinite poklopac za doziranje spremnika za svježju vodu.

→ Ulijte svježju vodu (najviše 50 °C). Prema potrebi primijenite crijevo za punjenje (pribor).



- ➔ Dodajte sredstvo za čišćenje za to upotrijebite poklopac za doziranje. Jedno punjenje poklopca odgovara jednoj 1 %-tnoj primjeni.
- ➔ Zatvorite poklopac za doziranje spremnika svježe vode.

Postavke

- ➔ Otpustite zvjezdasti pričvrtnik za namještanje visine upravljača.
- ➔ Postavite upravljač na željenu visinu.
- ➔ Zategnite zvjezdasti pričvrtnik.
- ➔ Namjestite količinu otopine sredstva za pranje ovisno o zaprljanju i vrsti podne obloge.
- ➔ Okretnu ručku za tlak nalijeganja četki postavite na željenu vrijednost. Tlak nalijeganja četki namještajte samo kad je blok čistača podignut.

Napomena:

- Ako uređaj tijekom rada prejako vuče prema naprijed, smanjite tlak nalijeganja.
- ➔ Postavite prekidač "Eco Mode" u željeni položaj.

Normalan rad: Uređaj radi s maksimalnim brojem okretaja četki i najvišom usisnom snagom.

Eco: Uređaj radi sa smanjenim brojem okretaja četki i smanjenom usisnom snagom. Pritom se i potrošnja energije smanjuje. Moguće trajanje primjene je veće kad je akumulator napunjen.

Parkirni potpornik

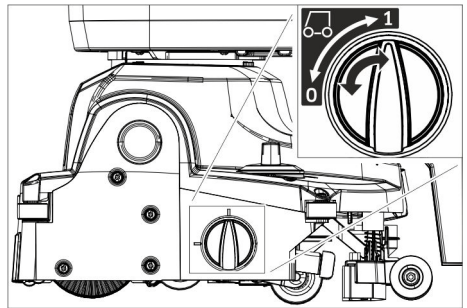
Spuštanje parkirnog potpornika

- ➔ Upravljač pritisnite na dolje kako bi se podigla prednja strana stroja. Parkirni potpornik zakreće se nadolje.
- ➔ Otpustite upravljač. Uređaj stoji na parkirnom potporniku. Valjkasta četka je rasterećena i zaštićena od deformacija.

Podizanje parkirnog potpornika

- ➔ Gurnite uređaj prema naprijed. Parkirni potpornik zakreće se nagore.

Transportni mehanizam



- 0 Transportni mehanizam uvučen
- 1 Transportni mehanizam izvučen

Izvlačenje transportnog mehanizma

- ➔ Spustite parkirni potpornik.
- ➔ Okrenite okretni gumb u položaj 1 (izvlačenje transportnog mehanizma).

Uvlačenje transportnog mehanizma

- ➔ Spustite parkirni potpornik.
- ➔ Okrenite okretni gumb u položaj 0 (uvlačenje transportnog mehanizma).

Čišćenje

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja podne obloge. Ne dopustite da uređaj radi u mjestu.

Opasnost od oštećenja. Usisnu konzolu podignite prije nego što uređajem pređete dužu dionicu unatrag.

- ➔ Uvucite transportni mehanizam.
- ➔ Sklopku uređaja prebacite na "I".

- Uključite prekidač za otopinu sredstva za čišćenje.
- Kako biste spustili usisnu konzolu i pokrenuli usisavanje, stražnji dio papučice dizača usisne konzole pritisnite prema dolje.
- Sigurnosnu sklopku povucite do upravljača tako da se uključe pogon četki, nanošenje otopine sredstva za čišćenje i usisavanje (ako je namješteno).
- Gurnite uređaj prema naprijed, tako da se parkirni potpornik sklopi i blok čistača dotakne tlo.
- Uređaj pomičite po površini koju treba očistiti.

Napomena:

Okrenete li upravljač za 180° uređaj će se kretati unatrag.

Zaustavljanje i odlaganje

- Pustite sigurnosnu sklopku.
- Pomaknite stroj još 1-2 m prema naprijed kako biste usisali ostatak vode.
- Kako biste podigli usisnu konzolu, prednji dio papučice dizača usisne konzole pritisnite prema dolje.

PAŽNJA

Gumice za usisavanje i četke mogu se trajno deformirati. Stroj uvijek odložite s rasklopljenim parkirnim potpornikom.

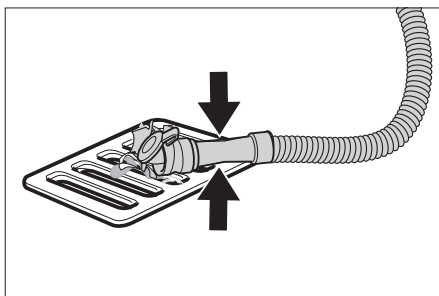
- Sklopku uređaja prebacite na "0".
- Upravljač pritisnite na dolje kako bi se podigla prednja strana stroja.
- Parkirni potpornik zakreće se nadolje.

Pražnjenje spremnika prljave vode

⚠ OPREZ

Opasnost po zdravlje uslijed nestručno uklonjene prljave vode. Pridržavajte se lokalnih propisa za zbrinjavanje otpadne vode.

- Uvucite transportni mehanizam.
- Podignite parkirni potpornik.
- Izvadite ispusno crijevo iz držača te ga spustite nad prikladni sabirnik.



- Sabijte ili preklopite dozator.
- Otvorite poklopac dozatora.
- Ispustite prljavu vodu - pritiskanjem ili presavijanjem prilagođavajte količinu vode.
- Spremnik prljave vode isperite čistom vodom.

Pražnjenje spremnika svježe vode

⚠ UPOZORENJE

Pridržavajte se lokalnih propisa za zbrinjavanje otpadne vode.

- Odvrnite poklopac ispusnog otvora spremnika svježe vode i pustite da istekne otopina sredstva za čišćenje.

Zaštita od smrzavanja

U slučaju opasnosti od smrzavanja:

- Ispraznite spremnik svježe i prljave vode.
- Uređaj odložite na mjesto zaštićeno od mraza.

Premještanje upravljačkog stupa

Prilikom transporta i skladištenja uređaj može zauzeti manje mjesta ako se upravljački stup premjesti.

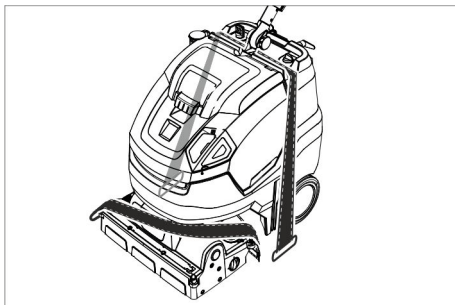
- Otpustite zvjezdasti pričvrtnik za transportni položaj.
- Upravljač zakrenite sasvim prema naprijed.
- Zategnite zvjezdasti pričvrtnik.

Transport

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Izvadite četku kako biste spriječili njezino oštećenje.
- Uređaj podignite za transportni rukohvat.



- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nagnjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

Stavljanje izvan pogona

- Prije višetjednih radnih stanki akumulator do kraja napunite.
- Sklopku uređaja prebacite na "0".

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja akumulatora zbog dubinskog pražnjenja.

Sklopku uređaja tijekom radnih stanki uvijek postavite na „0“.

Skladištenje

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljeda. Prije svih radova na uređaju prebacite sklopku uređaja na „0“ i izvucite strujni utikač punjača.

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja stroja uslijed ispuštanja vode. Prije obavljanja radova na stroju ispuštite prljavu i preostalu svježu vodu.

- Stroj postavite na ravnu podlogu.

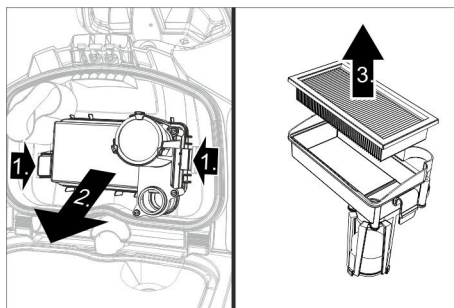
Plan održavanja

Nakon rada

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja. Stroj ne prskajte vodom i ne primjenjujte nagrizajuća sredstva za pranje.

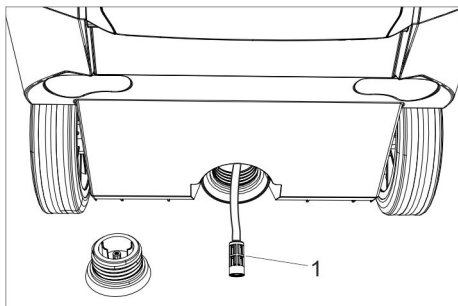
- Ispustite prljavu vodu.
- Otvorite poklopac spremnika svježe i prljave vode.



- Izvadite EPA filter (opcija) i čuvajte ga izvan uređaja kako bi se osušio.
- Unutarnju stranu poklopca i plovak isperite u čistoj vodi.
- Spremnik prljave vode isperite čistom vodom.
- Očistite usisnu konzolu.
- Izvadite i ispraznite spremnik grube prljavštine.
- Uređaj prebrišite izvana vlažnom krpom natopljenom u otopinu blagog sredstva za pranje.
- Očistite gumice za usisavanje prljavštine, provjerite njihovu pohabanoost i po potrebi ih zamijenite.
- Očistite četku.
- Provjerite istrošenost četke, po potrebi je zamijenite (vidi poglavlje "Radovi na održavanju").
- Po potrebi napunite akumulator.

Tjedno

- Skinite letvicu za distribuciju vode s bloka čistača i očistite kanal za vodu.
- Očistite mrežicu za skupljanje vlakana.



1 Filtar svježe vode

- Otvornite poklopac ispusnog otvora spremnika svježe vode.
- Izvadite filter svježe vode i isperite ga čistom vodom.

Mjesečno

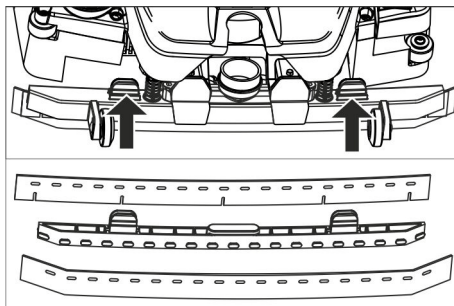
- Provjerite brtvila između spremnika prljave vode i poklopca, prema potrebi ih zamijenite.

Godišnje

- Uređaj predajte servisnoj službi radi provođenja propisanog tehničkog pregleda.

Radovi na održavanju

Zamjena gumica za usisavanje prljavštine



- Stisnite pričvrstne elemente pa usisne gumice iz usisne konzole izvucite prema dolje.
- Skinite gumice za usisavanje sa držača.

Napomena:

Otvori onemogućuju međusobnu zamjenu gumica za usisavanje. Ne mogu se prevrnuti i koristiti ponovo.

- Zamijenite gumice za usisavanje.
- Postavite držač s gumicama za usisavanje u usisnu konzolu i uglavite.

Zamjena valjkaste četke

△ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja uslijed sklapanja parkirnog potpornika tijekom zamjene četki. Prije zamjene četki zamotajte upravljač za 45° ulijevo.

- Pritisnite gumb za deblokiranje valjkastih četki pa zatim valjkastu četku preoklopite prema dolje i skinite je sa zahvatnika.
- Nove valjkaste četke natakните na zahvatnik i blokirajte na suprotnoj strani.

Ugovor o servisiranju

Radi osiguranja pouzdanog rada uređaja možete s nadležnim prodajnim uredom sklopiti ugovor o servisiranju.

Odlaganje u otpad

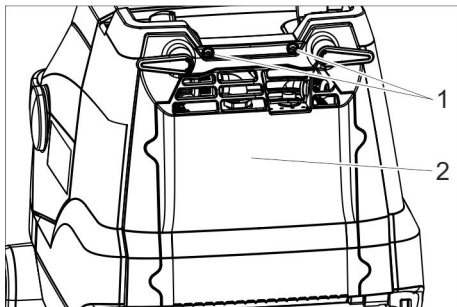
Vađenje akumulatora

⚠ OPASNOST

Vađenje baterija prepustite servisnoj službi ili stručnjaku.

Samo ovlašteni monter servisne službe smije procijeniti jesu li akumulatori zaista oštećeni.

Pri radu s baterijama obavezno imajte u vidu poglavlje "Sigurnosne upute".



- 1 Vijak
- 2 Poklopac

- Odvijte 2 vijka.
- Zakrenite poklopac prema dolje.
- Otpustite akumulatorski utikač i skinite ga.
- Izvadite lijevi akumulator.
- Izvadite desni akumulator.
- Istrošene akumulatore zbrinite u otpad sukladno zakonskim odredbama.

Smetnje

⚠ **OPASNOST**

Opasnost od ozljeda. Prije svih radova na uređaju prebacite sklopku uređaja na „0“ i izvucite strujni utikač punjača.

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja stroja uslijed ispuštanja vode. Prije obavljanja radova na stroju ispuštite prljavu i preostalu svježvu vodu.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti uz pomoć ove tablice, pozovite servisnu službu.

Smetnje s prikazom

Prikaz	Smetnja	Otklanjanje
Indikator pogona četki treperi narančasto.	Upravljačka jedinica je pre-grijana	Isključite sklopku uređaja, pričekajte nekoliko minuta, ponovno uključite sklopku uređaja.
	Četka blokira.	Provjerite da neko strano tijelo ne blokira valjkaste četke te ga otklonite.
Indikator usisavanja treperi narančasto.	Upravljačka jedinica je pre-grijana	Isključite sklopku uređaja, pričekajte nekoliko minuta, ponovno uključite sklopku uređaja.
Pokazivač stanja akumulatora treperi crveno.	Smetnja pri postupku punjenja.	Strujni utikač punjača izvucite iz utičnice. Pričekajte 10 s. Ponovo utaknite strujni utikač. Ako se smetnja ponovo prikaže: Nazovite servisnu službu.
Indikator Eco mode treperi plavo.	Kapacitet akumulatora je skoro potrošen, uređaj radi sa smanjenim učinkom.	Napunite akumulator.

Smetnje bez prikaza

Smetnja	Otklanjanje
Uređaj se ne može pokrenuti	Uključite sklopku uređaja, pričekajte 3 sekunde pa provjerite napunjenost baterije.
Nedovoljna količina vode	Provjerite razinu svježe vode i po potrebi dopunite spremnik.
	Uključite prekidač za otopinu sredstva za čišćenje.
	Očistite filtar svježe vode.
Nedovoljan učinak usisavanja	Skinite letvicu za distribuciju vode s bloka čistača i očistite kanal za vodu.
	Spustite usisnu konzolu.
	Ispraznite spremnik prljave vode.
	Očistite brtvila između spremnika prljave vode i poklopca, provjerite zabrtvljenost i po potrebi zamijenite.
	Očistite gumice za usisavanje prljavštine na usisnoj konzoli, prema potrebi ih okrenite naopako ili zamijenite.
	Provjerite začepljenost usisnog crijeva i usisne konzole, po potrebi uklonite začepljenje.
Nezadovoljavajući rezultat čišćenja	Provjerite zabrtvljenost usisnog crijeva te ga po potrebi zamijenite.
	EPA filtar (opcija) je prljav, zamijenite ga.
	Uvucite transportni mehanizam.
	Provjerite odnosno namjestite tlak nalijeganja četki.
Četka se ne vrti	Provjerite jesu li tip četki i sredstvo za čišćenje odgovarajući.
	Provjerite istrošenost četki, po potrebi ih zamijenite.
	Povucite sigurnosnu sklopku do upravljača.
	Provjerite da neko strano tijelo ne blokira valjkaste četke te ga otklonite.
	Isključite prekidač za rad četki, pričekajte nekoliko trenutaka pa ga opet uključite.

Pribor

Ovisno o zahtjevima stroj se može opremiti različitim priborom.

Zatražite naš katalog ili posjetite našu Internet stranicu na www.hefter-cleantech.de.

Oznaka	Br. dijela	Opis
crvena (srednje mekana, standardna) valjkasta četka	14500001	Za čišćenje lako zaprljanih ili osjetljivih podova.
bijela (mekana) valjkasta četka	14500002	Za poliranje podova.
zeleni (tvrda) valjkasta četka	14500003	Za čišćenje jako zaprljanih podova.
narančasta (visoka/duboka) valjkasta četka	14500004	Za struganje hrapavih podova (sigurnosne pločice itd.).
Valjak od mikrovlakana	14500005	Specijalno za gres pločice, četka za čišćenje od mikrovlakana s posebno visokom snagom čišćenja.
osovina za spužvasti valjak	14500006	Za postavljanje spužvastog valjka.
crveni (srednje mekani) spužvasti valjak	14500007	Za čišćenje lako zaprljanih podova.
zeleni (tvrdi) spužvasti valjak	14500008	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova.
žuti (mekani) spužvasti valjak	14500009	Za poliranje podova.
EPA filter	14500010	Kao zamjena
Crijevo za punjenje	14500011	Za punjenje spremnika svježe vode

Tehnički podaci

Snaga		
Nazivni napon	V	25,9
Kapacitet akumulatora	Ah (5h)	44
Tip baterije	--	litij-ionske
Srednja potrošnja energije Power/Eco	W	650/350
Zaštita	--	IPX3
Stupanj zaštite	--	1
Snaga usisnog motora	W	280
Snaga motora za četke	W	185
Raspon radne temperature	°C	2...40
Maks. temperatura vode	°C	50
Usisivanje		
Usisna snaga, protok zraka Power/Eco	l/s	20/15
Usisna snaga, podtlak Power/Eco	kPa	8/5
Četke za čišćenje		
Radna širina	mm	450
Promjer četki	mm	96
Broj okretaja četke Power/Eco	1/min	1050/750
Punjač		
Napon	V/Hz	220...240/ 50-60
Potrošnja energije	W	300
Dimenzije i težine		
Teoretski površinski učinak	m ² /h	1800
Zapremnina spremnika svježe/prljave vode	l	22
Dopuštena ukupna težina	kg	70
Transportna težina	kg	48
Duljina x širina x visina (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-72

Ukupna vrijednost oscilacija	m/s ²	<2,5
Nepouzdanost K	m/s ²	0,2
Razina zvučnog tlaka L _{PA}	dB(A)	66,5
Nepouzdanost K _{PA}	dB(A)	2
Razina zvučne snage L _{WA} + nepouzdanost K _{WA}	dB(A)	87

EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť.

Výrobok: Umývací automat

Typ: 14500000

Príslušné smernice EÚ

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EÚ

2011/65/EÚ

2014/53/EU (TCU)

Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Aplikované vnútroštátne normy

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Podpísané osoby konajú na základe poverenia a s plnou mocou od vedenia spoločnosti.

Isabel Merkel

Konateľka/Managing Director

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Jamstvo

U svakej zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na priboru za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Pričuvni dijelovi

Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sigurnosne napomene	SR	1
Funkcija	SR	2
Namensko korišćenje	SR	2
Zaštita životne sredine	SR	2
Komandni elementi	SR	3
Pre upotrebe	SR	4
Rad	SR	5
Transport	SR	8
Nakon upotrebe	SR	8
Skladištenje	SR	8
Nega i održavanje	SR	8
Odlaganje u otpad	SR	10
Smetnje	SR	11
Pribor	SR	13
Tehnički podaci	SR	14
Izjava o usklađenosti sa propisima EU	SR	15
Garancija	SR	15
Rezervni delovi	SR	15

Sigurnosne napomene

Pre prvog korišćenja uređaja pročitajte i uzmite u obzir ovo uputstvo za rukovanje kao i priloženu brošuru sa sigurnosnim napomenama za uređaje za čišćenje četkanjem 5.956-251.0.

⚠ **UPOZORENJE**

Nemojte upotrebljavati uređaj na terenima pod nagibom.

Uređaj sme raditi samo ako su rezervoar i svi poklopci zatvoreni.

Stepeni opasnosti

⚠ **OPASNOST**

Napomena koja ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ **UPOZORENJE**

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ **OPREZ**

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.

PAŽNJA

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može izazvati materijalne štete.

Napomene o punjivoj bateriji (akumulatoru) i punjaču

U uređaj su ugrađene litijum-jonske primarne baterije. One podležu posebnim kriterijumima. Montažu, demontažu kao i proveru neispravnih baterija prepustite servisnoj službi ili stručnjaku.

Od servisne službe možete dobiti instrukcije o skladištenju i transportu.

⚠ **OPASNOST**

- *Zabranjene su prepravke i izmene uređaja.*
- **Ne otvarajte bateriju, jer postoji opasnost od kratkog spoja kao i ispuštanja nadražujućih isparenja ili nagrizajućih tečnosti.**
- **Bateriju ne izlažite jakom sunčevom zračenju, toploti ili vatri, jer postoji opasnost od eksplozije.**
- *Punjač ne sme raditi na mestima gde postoji opasnost od eksplozija.*
- *Pobrinite se za dovoljnu ventilaciju tokom postupka punjenja.*
- *Punjač ne sme da se koristi ako je zaprljan ili mokar.*
- *Ni u kom slučaju nemojte raditi sa otvorenim plamenom, stvarati varnice niti pušiti u blizini akumulatora ili u prostoriji u kojoj se akumulator puni. Opasnost od eksplozije.*
- ⚠ **UPOZORENJE**
- *Proverite pre svakog korišćenja da uređaj i strujni kabl nisu oštećeni. Oštećene uređaje nemojte koristiti, a popravku oštećenih delova prepustite isključivo stručnom osoblju. Akumulatore i punjač držite van domašaja dece. Nemojte puniti oštećene baterije. Servisnoj službi prepustite zamenu oštećenih baterija.*

- Neispravnu bateriju nemojte da odlažete u komunalni otpad, nego obavestite servisnu službu.
- Izbegavajte kontakt sa tečnošću koja curi iz neispravnih baterija. U slučaju nehotičnog dodirivanja odgovarajuća mesta isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt sa očima obratite se osim toga i lekaru.

⚠ OPREZ

- Obavezno se pridržavajte ovog uputstva za rad. Pridržavajte se zakonskih preporuka pri radu sa baterijama.
- Napon strujne mreže mora da bude jednak naponu navedenom na natpisnoj pločici uređaja.
- Punjač se sme koristiti samo za punjenje odobrenih kompleta baterija.
- Baterija sme da radi samo sa ovim uređajem i zabranjeno je i opasno koristiti je u druge svrhe.

Sigurnosna oprema

Pogon četki se isključuje puštanjem sigurnosnog prekidača.

Funkcija

Mašina za ribanje i usisavanje je namenjena za mokro čišćenje ravnih podova.

Podešavanjem količine vode može lako da se prilagodi tako da udovoljava različitim zahtevima čišćenja.

Radna širina od 450 mm i zapremina rezervoara za svežu i prljavu vodu od po 22 l omogućavaju efikasno čišćenje i dugotrajnu primenu.

Baterija se može puniti uz pomoć ugrađenog punjača preko utičnice za napon od 230 V.

Namensko korišćenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu sa navodima ovog radnog uputstva.

- Ovaj uređaj je prikladan za profesionalnu primenu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, prodavnicama, kancelarijama i ostalim poslovnim prostorima.
- Uređaj sme da se koristi isključivo za čišćenje glatkih podova koji nisu osetljivi na vlagu.
- Ovaj uređaj je namenjen za primenu u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
- Uređaj se sme opremiti isključivo originalnim priborom i rezervnim delovima.

Zaštita životne sredine



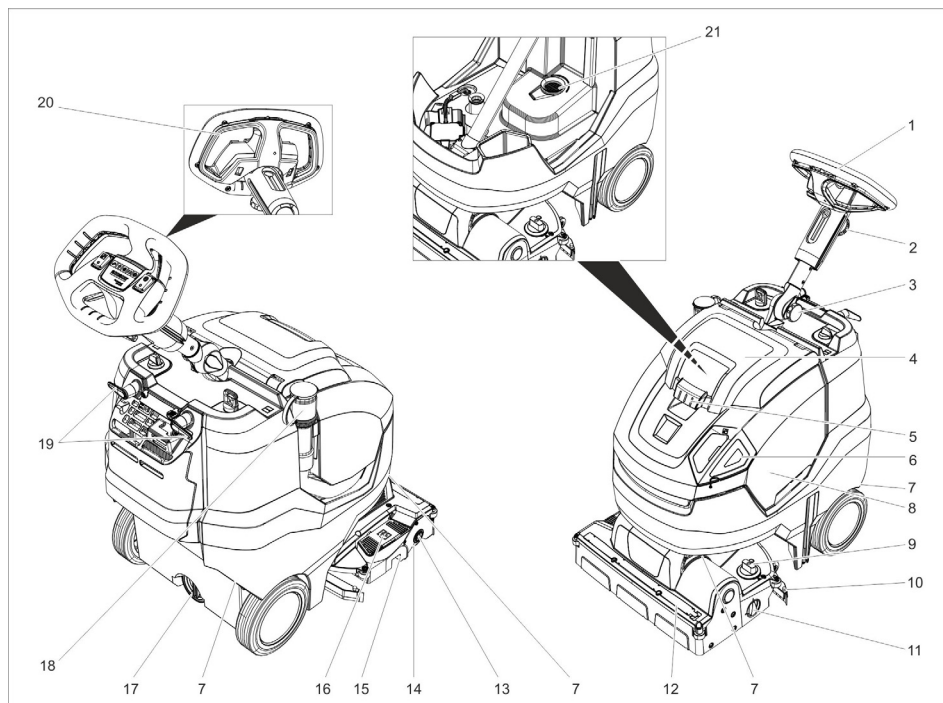
Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



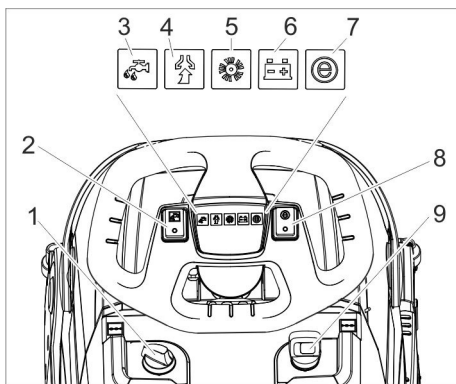
Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Stoga stare uređaje odstranjujte preko primerenih sabirnih sistema.

Električni i elektronski uređaji sadrže često sastavne delove koji, u slučaju nepravilnog rukovanja ili nepravilnog odlaganja u otpad, mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi i okolinu. Ipak, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

Komandni elementi



- | | |
|---|--|
| 1 Upravljač | 16 Papučica dizača usisnih konzola |
| 2 Zvezdasti pričvrtnik, podešavanje visine upravljača | 17 Ispusni otvor rezervoara za svežu vodu |
| 3 Zvezdasti pričvrtnik, transportni položaj upravljača | 18 Crevo za ispuštanje prljave vode sa dozatorom |
| 4 Poklopac rezervoara za prljavu vodu | 19 Obrtne kukice za kačenje kabla |
| 5 Bravica, poklopac rezervoara za prljavu vodu | 20 Sigurnosni prekidač |
| 6 Poklopac za doziranje na rezervoaru sveže vode | 21 Mrežica za skupljanje vlakana |
| 7 Transportna ručka za podizanje uređaja | |
| 8 Rezervoar prljave vode | |
| 9 Obrtna ručka pritiska naleganja četki (1=min., 4=maks.) | |
| 10 Usisna konzola | |
| 11 Okretno dugme transportnog voznog mehanizma | |
| 12 Letvica za distribuciju vode | |
| 13 dugme za odglavljivanje, valjkasta četka | |
| 14 Valjkasta četka | |
| 15 Rezervoar za grubu prljavštinu | |



- 1 Doziranje rastvora deterdženta
- 2 Prekidač za rastvor deterdženta
- 3 Indikator nanošenja rastvora deterdženta
- 4 Indikator usisavanja
Zeleno: Usisna turbina radi
Treperi narandžasto: Usisna turbina je preopterećena
- 5 Indikator pogona četki
Zeleno: Četka se vrti
Treperi narandžasto: Četka je preopterećena

6 Indikator stanja akumulatora

Tokom rada:

Zeleno: Baterija je napunjena
Narandžasto: Baterija je gotovo prazna
Crveno: Uređaj se isključuje - napunite bateriju

Pri punjenju akumulatora:

Treperenje u narandžastoj boji:
Akumulator se puni.
Zeleno: Punjenje je završeno.
Crveno: Smetnja u postupku punjenja.

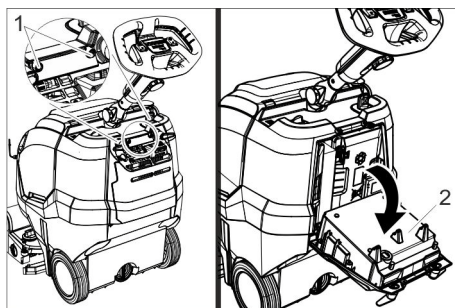
- 7 Indikator "Eco mode"
Plavo: Eco Mode
Isključeno: puna snaga
- 8 Prekidač "Eco Mode"
- 9 Prekidač uređaja

Simboli na aparatu

	Otvor za punjenje sveže vode
	Pedala usisne konzole
	Okretno dugme transportnog voznog mehanizma
	Vodilica zateznog remena prilikom transporta u vozilima
	Pritisak naleganja valjkaste četke

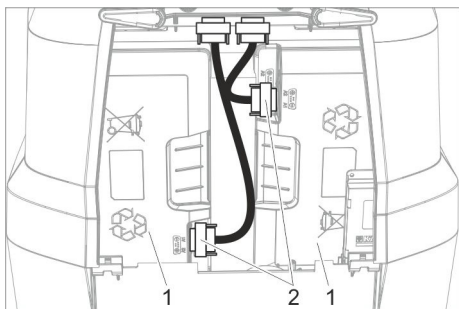
Pre upotrebe

Povezivanje akumulatora



- 1 Zavrtnanj
- 2 Punjač

- Odvijte 2 zavrtnja.
- Punjač pomerite nadole.



- 1 Akumulator
- 2 Utikač

→ Utaknuti oba utikača i čvrsto pritegnuti.

Punjenje akumulatora

Napomena:

Uređaj je opremljen zaštitom od potpunog pražnjenja akumulatora što znači da se isključuje pri dostizanju minimalnog kapaciteta.

Vreme punjenja akumulatora iznosi oko 4,5 sata.

Punjač samostalno završava postupak punjenja.

Ako je to potrebno, uređaj se može opet koristiti i pre nego što se baterija napuni do kraja.

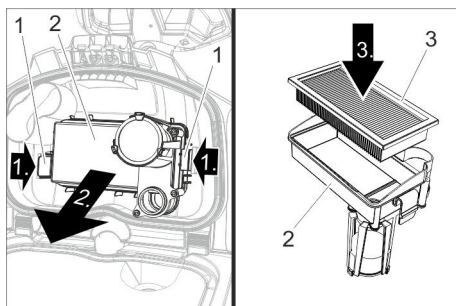
→ Strujni utikač utaknite u utičnicu.

Rad

- Otpustite zvezdasti pričvršnik za transportni položaj.
- Namestite upravljački stub ravno.
- Zategnite zvezdasti pričvršnik.

Postavljanje EPA filtera (opcija)

→ Otvorite poklopac rezervoara za svežu i prljavu vodu.



- 1 Bravica
- 2 Kućište filtera
- 3 EPA filter

→ Obe bravice pritisnite prema unutra, pa izvadite kućište filtera.

→ Postavite EPA filteru kućište filtera.

→ Postavite kućište filtera na poklopcu rezervoara za prljavu vodu i zaključajte bravicu.

→ Zatvorite poklopac rezervoara za svežu i prljavu vodu.

Punjenje radnih medija

Δ UPOZORENJE

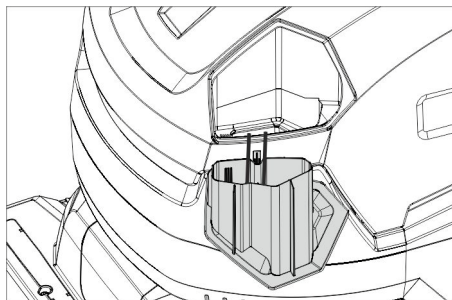
Opasnost od oštećenja. Upotrebljavajte samo preporučene deterđente. Za druge deterđente korisnik na sebe preuzima povećan rizik od nesreća, remećenja sigurnosti pri radu i smanjenog životnog veka uređaja. Koristite samo deterđente koji ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.

Obratite pažnju na sigurnosne napomene na pakovanjima deterđzenata.

Napomena:

Ne primenjujte deterđente koji jako pene. Uzmite u obzir uputstva za doziranje.

- Skinuti poklopac za doziranje rezervoara sveže vode.
- Ulijte svežu vodu (najviše 50 °C). Po potrebi upotrebite crevo za punjenje (dodatni pribor).



- ➔ Dodati deterdžent, u tu svrhu koristiti poklopac za doziranje. Jedno punjenje poklopca odgovara jednoj 1%oj primeni.
- ➔ Zatvoriti poklopac rezervoara sveže vode.

Postavke

- ➔ Otpustite zvezdasti pričvršnik za nameštanje visine upravljača.
- ➔ Postavite upravljač na željenu visinu.
- ➔ Zategnite zvezdasti pričvršnik.
- ➔ Nameštite količinu rastvora deterdženta zaviso od zaprljanja i vrste podne obloge.
- ➔ Obrtnu ručku za pritisak naleganja četki podesite na željenu vrednost. Pritisak naleganja četki nameštajte samo kada je blok čistača podignut.

Napomena:

Ako uređaj tokom rada prejako cima prema napred, smanjite pritisak naleganja.

- ➔ Postavite prekidač "Eco Mode" u željeni položaj.

Normalan rad: Uređaj radi sa maksimalnim brojem obrtaja četki i najvišom usisnom snagom.

Eco: Uređaj radi sa smanjenim brojem obrtaja četki i smanjenom snagom usisavanja. Pri tom se smanjuje i potrošnja energije. Moguće trajanje primene se povećava kada je baterija napunjena.

Parkirni potpornik

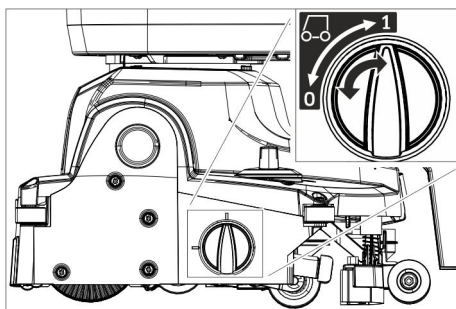
Spuštanje parkirnog potpornika

- ➔ Upravljač pritisnite nadole kako bi se podigla prednja strana uređaja. Parkirni potpornik se spušta nadole.
- ➔ Otpustite upravljač. Uređaj se nalazi na parkirnom potporniku. Valjkasta četka je rasterećena i zaštićena od deformacija.

Podizanje parkirnog potpornika

- ➔ Uređaj gurnite napred. Parkirni potpornik se zakreće nagore.

Transportni vozni mehanizam



- 0 Transportni vozni mehanizma uvučen
- 1 Transportni vozni mehanizma izvučen

Izvlačenje transportnog voznog mehanizma

- ➔ Spustite parkirni potpornik.
- ➔ Okretni točkić okrenuti u položaj 1 (transportni vozni mehanizam izvučen).

Uvlačenje transportnog voznog mehanizma

- ➔ Spustite parkirni potpornik.
- ➔ Okretni točkić okrenuti u položaj 0 (transportni vozni mehanizam uvučen).

Čišćenje

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja podne obloge. Ne dozvolite da uređaj radi u mestu.

Opasnost od oštećenja. Usisnu konzolu podignite pre nego što uređajem pređete dužu deonicu unazad.

- Uvucite transportni vozni mehanizam.
- Prekidač uređaja prebacite na "I".
- Uključite prekidač za rastvor deterdženta.
- Da biste spustili usisnu konzolu i pokretanje usisavanja, zadnji deo papučice pritisnite nadole.
- Sigurnosni prekidač povucite do upravljača, tako da se uključe pogon četki i nanošenje rastvora za čišćenje (ako je podešeno).
- Gurnite uređaj prema napred, tako da se parkirni potpornik sklopi i blok čistača dotakne tlo.
- Uređaj pomerajte po površini koju treba očistiti.

Napomena:

Ako okrenete upravljač za 180°, uređaj će se kretati unazad.

Zaustavljanje i odlaganje

- Pustite sigurnosni prekidač.
- Uređaj pomerite još 1-2 m prema napred kako biste usisali ostatak vode.
- Da biste podigli usisnu konzolu, prednji deo papučice dizača usisne konzole pritisnite na dole.

PAŽNJA

Gumice za usisavanje i četke mogu se trajno deformisati. Kada odlažete uređaj, uvek gledajte da parkirnim potpornik bude rasklopljen.

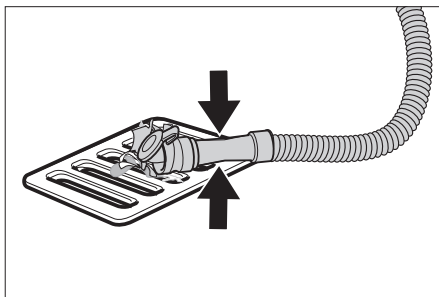
- Prekidač uređaja prebacite na "0".
- Upravljač pritisnite nadole kako bi se podigla prednja strana uređaja. Parkirni potpornik se spušta nadole.

Pražnjenje rezervoara prljave vode

△ OPREZ

Opasnost po zdravlje usled nestručno eliminisane prljave vode. Pridržavajte se lokalnih propisa za uklanjanje otpadne vode.

- Uvucite transportni vozni mehanizam.
- Podignite parkirni potpornik.
- Izvadite ispusno crevo iz držača pa ga spustite nad prikladni sabirnik.



- Sabijte ili preklopite dozator.
- Otvorite poklopac dozatora.
- Ispustite prljavu vodu - pritiskanjem ili presavijanjem prilagođavajte količinu vode.
- Rezervoar za prljavu vodu isperite čistom vodom.

Pražnjenje rezervoara za svežu vodu

△ UPOZORENJE

Слідуйте місцевим нормам щодо стічних вод.

- Odvrmite poklopac sa ispusnog otvora rezervoara za svežu vodu i pustite da iscuri rastvor za čišćenje.

Zaštita od smrzavanja

U slučaju opasnosti od smrzavanja:

- Ispraznite rezervoar sveže i prljave vode.
- Uređaj odložite na mesto zaštićeno od mraza.

Premeštanje upravljačkog stuba

Prilikom transporta i skladištenja uređaj može da zauzme manje mesta ako se upravljački stub premesti.

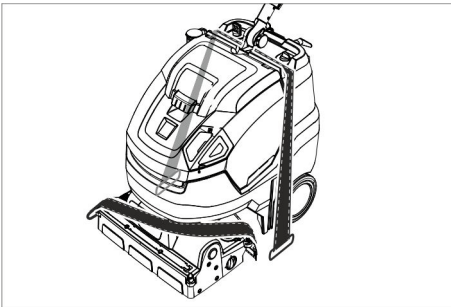
- Otpustite zvezdasti pričvrtnik za transportni položaj.
- Upravljač zakrenite sasvim prema napred.
- Zategnite zvezdasti pričvrtnik.

Transport

⚠ OPREZ

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Izvadite četku da se ne bi oštetila.
- Uređaj podignite pomoću transportnih ručki.



- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

Nakon upotrebe

- Pre višenedeljne pauze u radu, kompletno napunite akumulator.
- Prekidač uređaja prebacite na "0".

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja akumulatora usled dubokog pražnjenja.

Prekidač uređaja tokom prekida u radu uvek postaviti na „0“.

Skladištenje

⚠ OPREZ

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Nega i održavanje

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda. Pre svih radova na uređaju prebacite prekidač uređaja na „0“ i izvucite strujni utikač punjača.

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja uređaja usled ispuštanja vode. Pre obavljanja radova na uređaju ispuštite prljavu i preostalu svežu vodu.

- Uređaj postavite na ravnu podlogu.

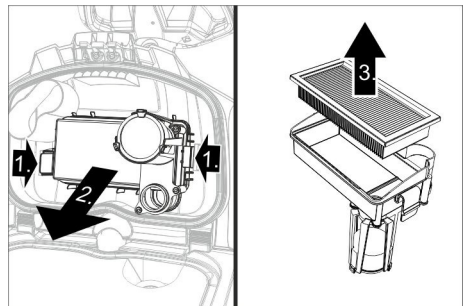
Plan održavanja

Nakon rada

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja. Uređaj ne prskajte vodom i ne primenjujte nagrizajuća sredstva za pranje.

- Ispustite prljavu vodu.
- Otvorite poklopac rezervoara za svežu i prljavu vodu.

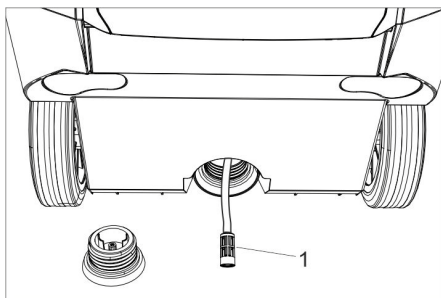


- Izvadite EPA filter (opcija) i čuvajte ga van uređaja radi sušenja.
- Unutrašnju stranu poklopca i plovak isperite vodom.
- Rezervoar prljave vode isperite čistom vodom.
- Očistite usisnu konzolu.
- Izvadite i ispraznite rezervoar grube prljavštine.
- Uređaj prebrišite spolja vlažnom krpom natopljenom u rastvor blagog sredstva za pranje.
- Očistite gumice za usisavanje prljavštine, proverite im pohabanost i po potrebi ih zamenite.
- Očistite četku.

- Proverite istrošenost četke i ako je potrebno zamenite je (vidi poglavlje "Radovi na održavanju").
- Po potrebi napunite akumulator.

Sedmično

- Skinite letvicu za distribuciju vode sa bloka čistača i očistite kanal za vodu.
- Očistite mrežicu za skupljanje vlakana.



1 Filter sveže vode

- Odvijte poklopac sa ispusnog otvora rezervoara za svežu vodu.
- Izvucite filter za svežu vodu i isperite ga čistom vodom.

Mesečno

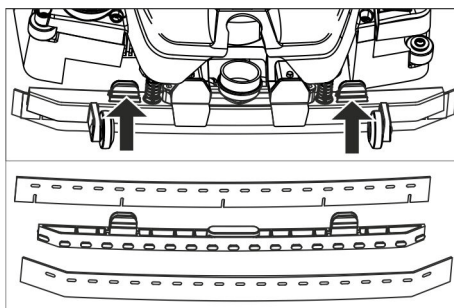
- Proverite zaptivke između rezervoara za prljavu vodu i poklopca, po potrebi ih zamenite.

Godišnje

- Uređaj predajte servisnoj službi radi sprovođenja propisanog tehničkog pregleda.

Radovi na održavanju

Zamena gumica za usisavanje prljavštine



- Stisnite pričvrstne elemente pa usisne gumice iz usisne konzole izvucite prema dole.
- Skinite gumice za usisavanje sa držača.

Napomena:

Otvori onemogućavaju međusobnu zamenu gumica za usisavanje. Ne mogu da se prevrnu i koriste ponovo.

- Zamenite gumice za usisavanje.
- Postavite držač sa gunicama za usisavanje u usisnu konzolu i uglavite.

Zamena valjkaste četke

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja usled sklapanja parkirnog potpornika tokom zamene četki. Pre zamene četki smotajte upravljač za 45° nalevo.

- Pritisnite dugme za odglavlivanje valjkastih četki pa potom valjkastu četku preklopite na dole i skinite je sa zahvatnika.
- Nove valjkaste četke natakните na zahvatnik i blokirajte na suprotnoj strani.

Ugovor o servisiranju

Radi osiguranja pouzdanog rada uređaja, možete sa nadležnim prodajnim centrom da sklopite ugovor o servisiranju.

Odlaganje u otpad

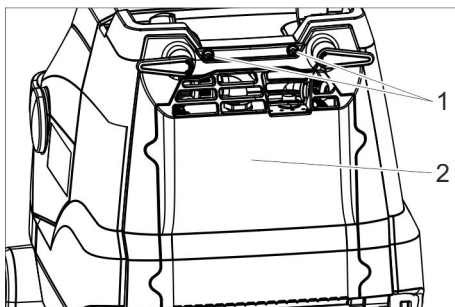
Demontaža akumulatora

⚠ OPASNOST

Vađenje baterija prepustite servisnoj službi ili stručnjaku.

Samo ovlašćeni monter servisne službe sme da proceni da li su akumulatori zaista oštećeni

Pri radu sa baterijama obavezno imajte u vidu poglavlje "Sigurnosne napomene".



- 1 Zavrtnanj
- 2 Poklopac

- Odvijte 2 zavrtnja.
- Zakrenite poklopac prema dole.
- Otpustite akumulatorski utikač i skinite ga.
- Izvadite akumulator sa leve strane.
- Izvadite akumulator sa desne strane.
- Prazne akumulatore odložite u otpad u skladu sa važećim odredbama.

Smetnje

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda. Pre svih radova na uređaju prebaccite prekidač uređaja na „0“ i izvucite strujni utikač punjača.

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja uređaja usled ispuštanja vode. Pre obavljanja radova na uređaju ispuštite prljavu i preostalu svežu vodu.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti uz pomoć ove tabele, pozovite servisnu službu.

Smetnje sa prikazom

Prikaz	Smetnja	Otklanjanje
Indikator pogona četki treperi narandžasto	Upravljačka jedinica je pregrejana	Isključite prekidač uređaja, sačekajte nekoliko minuta, pa ga opet uključite.
	Četka blokira.	Proverite da neko strano telo ne blokira valjkaste četke pa ga otklonite.
Indikator usisavanja treperi narandžasto	Upravljačka jedinica je pregrejana	Isključite prekidač uređaja, sačekajte nekoliko minuta, pa ga opet uključite.
Prikaz stanja baterije treperi crveno	Smetnja u postupku punjenja.	Strujni utikač punjača izvucite iz utičnice. Sačekajte 10 s. Ponovo utaknite strujni utikač. Ako se smetnja ponovo prikaže: Pozovite servisnu službu.
Kontrolna sijalica Eco Mod treperi plavo	Kapacitet baterije je skoro iscrpljen, uređaj radi smanjenim kapacitetom.	Napunite akumulator.

Smetnje bez prikaza

Smetnja	Otklanjanje
Uređaj se ne može pokrenuti	Uključite prekidač uređaja, sačekajte 3 sekunde pa proverite napunjenost baterije.
Nedovoljna količina vode	Proverite nivo sveže vode i po potrebi dopunite rezervoar.
	Uključite prekidač za rastvor deterdženta.
	Očistite filter sveže vode.
Nedovoljan učinak usisavanja	Skinite letvicu za distribuciju vode sa bloka čistača i očistite kanal za vodu.
	Spustite usisnu konzolu.
	Ispraznite rezervoar prljave vode.
	Očistite zaptivke između rezervoara prljave vode i poklopca, proverite zaptivenost i po potrebi zamenite.
	Očistite gumice za usisavanje prljavštine na usisnoj konzoli, po potrebi ih okrenite naopako ili zamenite.
	Proverite začepljenost usisnog creva i usisne konzole, po potrebi uklonite začepljenje.
Nezadovoljavajući rezultat čišćenja	Proverite zaptivenost usisnog creva i po potrebi ga zamenite.
	EPA filter (opcija) je zaprljan, zamenite ga.
	Uvucite transportni vozni mehanizam.
	Proverite odnosno podesite pritisak naleganja četki.
Četka se ne vrti	Proverite da li su tip četki i deterdžent odgovarajući.
	Proverite istrošenost četki, po potrebi ih zamenite.
	Sigurnosni prekidač povucite do upravljača.
	Proverite da neko strano telo ne blokira valjkaste četke pa ga otklonite.
	Isključite prekidač za pogon četki, sačekajte nekoliko trenutaka pa ga opet uključite.

Pribor

Zavisno od zahteva čišćenja, uređaj može da se opremi različitim priborom.
Potražite naš katalog ili posetite našu Internet stranicu na www.hefter-cleantech.de.

Oznaka	Br. dela	Opis
Crvena (srednje mekana, standardna) valjkasta četka	14500001	Za čišćenje lako zaprljanih ili osetljivih podova.
Bela (mekana) valjkasta četka	14500002	Za poliranje podova.
zeleni (tvrda) valjkasta četka	14500003	Za čišćenje jako zaprljanih podova.
Narandžasta (visoka/duboka) valjkasta četka	14500004	Za struganje hrapavih podova (sigurnosne pločice itd.).
Valjak od mikrovlakana	14500005	Specijalno za gres pločice, četka za čišćenje od mikrovlakana s posebno visokom moći čišćenja.
Osovina za sunđerasti valjak	14500006	Za postavljanje sunđerastog valjka.
Crveni (srednje mekani) sunđerasti valjak	14500007	Za čišćenje lako zaprljanih podova.
Zeleni (tvrđi) sunđerasti valjak	14500008	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova.
Žuti (mekani) sunđerasti valjak	14500009	Za poliranje podova.
EPA filter	14500010	Kao zamena
Crevo za punjenje	14500011	Za punjenje rezervoara sveže vode

Tehnički podaci

Snaga		
Nominalni napon	V	25,9
Kapacitet akumulatora	Ah (5h)	44
Tip baterije	--	litijum- jonske
Srednja potrošnja energije Power/Eco	W	650/350
Stepen zaštite	--	IPX3
Klasa zaštite	--	1
Snaga usisnog motora	W	280
Snaga motora za četke	W	185
Raspon radne temperature	°C	2...40
Maks. temperatura vode	°C	50
Usisivanje		
Usisna snaga, protok vazduha, Power/Eco	l/s	20/15
Usisna snaga, podpritisak, Power/ Eco	kPa	8/5
Četke za čišćenje		
Radna širina	mm	450
Prečnik četki	mm	96
Broj obrtaja četki Power/Eco	1/min	1050/750
Punjač		
Napon	V/Hz	220...240/ 50-60
Potrošnja energije	W	300
Dimenzije i težine		
Teoretski površinski učinak	m ² /h	1800
Zapremina rezervoara sveže/prljave vode	l	22
Dozvoljena ukupna težina	kg	70
Transportna težina	kg	48
Dužina x širina x visina (transport)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-72

Ukupna vrednost oscilacija	m/s ²	<2,5
Nepouzdanost K	m/s ²	0,2
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	dB(A)	66,5
Nepouzdanost K _{pA}	dB(A)	2
Nivo zvučne snage L _{WA} + nepouzdanost K _{WA}	dB(A)	87

EU izjava o usklađenosti

Ovim putem izjavljujemo da mašina označena u nastavku, na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije kao i u izvedbi koju smo pustili u promet, odgovara važećim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje iz EU direktiva. U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti ova izjava prestaje da važi.
Proizvod: Mašina za ribanje i usisavanje
Tip: 14500000

Važeće direktive EU

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2014/30/EU
2011/65/EU
2014/53/EU (TCU)

Primenjene harmonizovane norme

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 60335-2-29
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN IEC 63000: 2018

Primenjene nacionalne norme

TCU

EN 301 511 V12.5.1
EN 300 440 V2.1.1
EN 300 328 V2.2.2
EN 300 330 V2.1.1

Potpisnici deluju u ime i uz punomoć posloводства.



Isabel Merkel
Generalna direktorica / Managing Director

Osoba ovlašćena za dokumentaciju:
Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Nemačka)
Gilching, 2023/09/01

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na priboru za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Rezervni delovi

Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкция за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

Съдържание

Указания за безопасност . . .	BG	1
Функция	BG	2
Употреба по предназначение	BG	2
Опазване на околната среда	BG	3
Обслужващи елементи	BG	4
Преди пускане в експлоатация	BG	5
Експлоатация.	BG	6
Транспорт.	BG	9
Спиране на експлоатация . .	BG	9
Съхранение	BG	10
Грижи и поддръжка	BG	10
Отстраняване като отпадък .	BG	12
Повреди	BG	13
Принадлежности	BG	15
Технически данни	BG	16
ЕС Декларация за съответствие.	BG	17
Гаранция	BG	17
Резервни части	BG	17

Указания за безопасност

Преди да експлоатирате уреда за първи път, прочетете и съблюдавайте настоящото упътване за употреба и приложената брошура „Указания за безопасност за уреди, почистващи с четки“ 5.956-251.0.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте уреда по наклонени повърхности.

С апарата може да се работи само тогава, когато съдът и всички капацы са затворени.

Степени на опасност

⚠ ОПАСНОСТ

Указание за непосредствено грозеща опасност, която води до тежки телесни наранявания или до смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или до смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

Указания за акумулатора (акумулиращата батерия) и зарядното устройство

В уреда са монтирани литиево-йонни акумулаторни батерии. Те подлежат на специални критерии. Извършването на демонтаж и монтаж както и проверка на дефектни акумулаторни батерии е позволено само от страна на сервиз или от специалист.

Указания за съхранение и транспортиране ще получите от Вашия сервиз.

⚠ ОПАСНОСТ

- Не са позволени преустройства и промени по уреда.
- **Не отваряйте батерията, съществува опасност от късо съединение, допълнително могат да изтекат дразнещи пари или разяждащи течности.**
- **Не излагайте батерията на силни слънчеви лъчи, жега или огън, съществува опасност от експлозия.**
- Зарядното устройство да не се използва във взривоопасна среда.
- Погрижете се за достатъчна вентилация по време на процеса на зареждане.
- Зарядното устройство да не се използва в замърсено или мокро състояние.
- В никакъв случай не се занимавайте в открит пламък, не създавайте искри и не пушете в близост до акумулатор или в помещение за зареждане на акумулатор. Опасност от експлозия.

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Преди всяка употреба проверете уреда и захранващия кабел за увреждания. Повредените уреди да не се използват повече и повредените части да се поправят от специализиран персонал.
- Дръжте децата далеч от акумулаторите и зарядното устройство. Не зареждайте повредени акумулаторни батерии. Ангажирайте сервиз с подмяна на повредените акумулаторни батерии.
- Не изхвърляйте дефектната акумулаторна батерия при домашните отпадъци, информирайте сервиза.
- Да се избягва контакт с излизациите от дефектните батерии течности. При случаен контакт течността да се изплакне с вода. При контакт с очите допълнително се консултирайте с лекар.

△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Непременно спазвайте това упътване за работа. Спазвайте препоръките на законодателя при боравене с акумулатори.
- Напрежението от мрежата трябва да съпада с посоченото напрежение на фирмената табелка на уреда.
- Зарядното устройство да се използва само за зареждане на позволената акумулаторна батерия.
- Акумулиращата батерия трябва да се използва само с този уред, използването ѝ за други цели и забранено и опасно.

Предпазни приспособления

Ако се пусне предпазния прекъсвач, задвижването на четките се изключва.

Функция

Търкащата изсмукваща машина се използва за мокро почистване на равни подове.

Посредством настройка на количеството на водата тя може да бъде лесно адаптирана към съответната задача за почистване.

Работната ширина от 450 mm и вместимостта на резервоара за чиста и мръсна вода от съответно 22 l позволяват ефективно почистване при голяма продължителност на работа.

Акумулаторът може да се зарежда посредством поставено зарядно устройство на контакт 230-V.

Употреба по предназначение

Използвайте този уред само в съответствие със задачите в настоящото Упътване за експлоатация.

- Този уред е годен за професионална употреба, напр. в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и помещения под наем.
- Уредът може да бъде използван само за почистване на не чувствителни на влага и не чувствителни на полиране гладки повърхности.
- Този уред е предназначен за употреба във вътрешни помещения.
- Уредът не е подходящ за почистване на замръзнали подове (напр. в хладилни помещения).
- Уредът може да се оборудва само с оригинални принадлежности и резервни части.

Опазване на околната среда



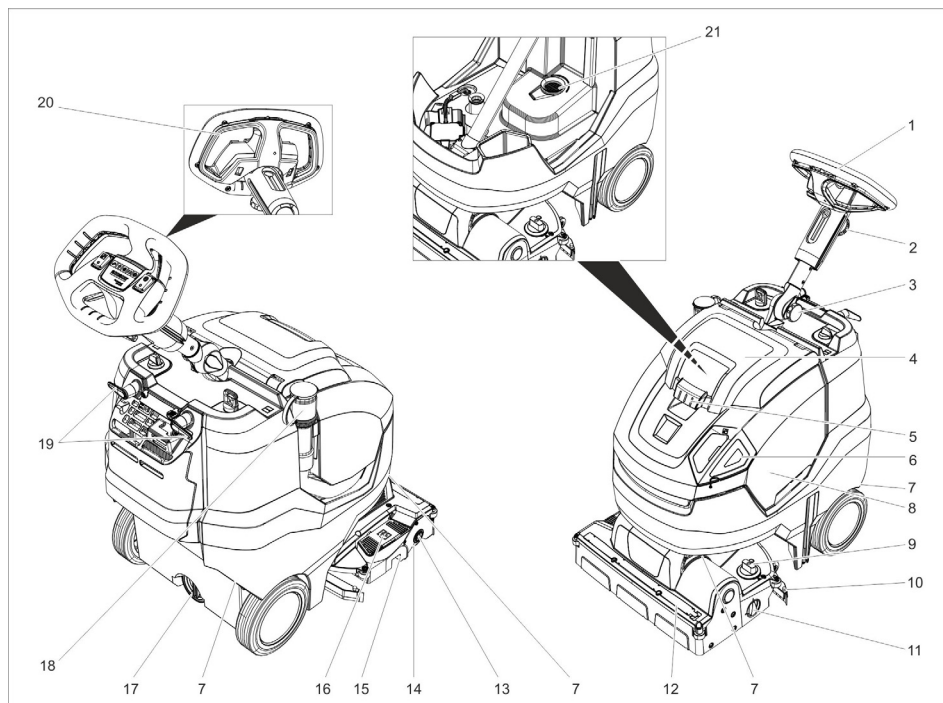
Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



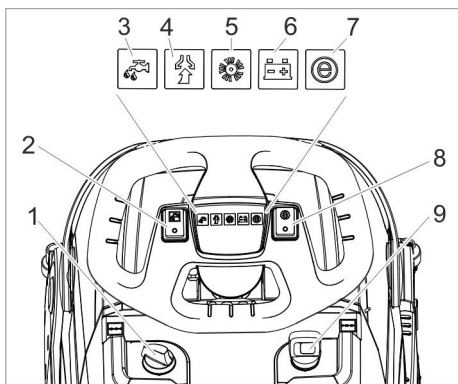
Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Електрическите и електронните уреди често съдържат съставни части, които при неправилно боравене или неправилно изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. Въпреки това за правилната експлоатация на уредите тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни с битовите отпадъци.

Обслужващи елементи



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Волян | 15 | Резервоар за груби отпадъци |
| 2 | Звездообразна дръжка, регулиране на височината на волана | 16 | Педал повдигане на лента засмукване |
| 3 | Звездообразна дръжка, транспортно положение на волана | 17 | Изпускателен отвор резервоар за чиста вода |
| 4 | Капак резервоар мръсна вода | 18 | Изпускателен маркуч за мръсна вода с приспособление за дозиране |
| 5 | Деблокиране, капак на резервоара за мръсна вода | 19 | Кука за кабела, въртяща се: |
| 6 | Дозиращ капак на резервоара за чиста вода | 20 | Предпазен прекъсвач |
| 7 | Дръжка за транспортиране за повдигане на уреда | 21 | Цедка за власинки |
| 8 | Резервоар мръсна вода | | |
| 9 | Въртяща се ръчка налягане на притискане на четките (1=мин, 4=макс) | | |
| 10 | Лента засмукване | | |
| 11 | Регулиращо копче транспортен ходов механизъм | | |
| 12 | Водоразделителна лансна | | |
| 13 | Блокиращ механизъм, вал на четката | | |
| 14 | Валяк с четка | | |



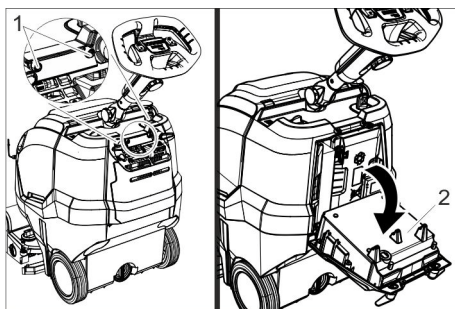
- 1 Дозиране на почистващ разтвор
- 2 Прекъсвач почистващ разтвор
- 3 Контролна лампа нанасяне на почистващ разтвор
- 4 Контролна лампа засмукване
Зелено: Всмукателна турбина в експлоатация
Оранжево, мигащо: Всмукателна турбина претоварена
- 5 Контролна лампа задвижване на четките
Зелено: Четката се върти
Оранжево, мигащо: Четка претоварена
- 6 Индикация за състоянието на акумулатора
В експлоатация:
Зелено: Акумулатор зареден
Оранжево: Акумулаторът е почти празен
Червено: Уредът се изключва - Заредете акумулатора
При зареждане на акумулатора:
Оранжево мигащо: Акумулаторът се зарежда.
Зелено: Зареждането е приключено.
Червено: Неизправност в процеса на зареждане.
- 7 Контролна лампа режим Есо
Синьо: Режим Есо
Изкл.: пълна мощност
- 8 Прекъсвач режим Есо
- 9 Ключ на уреда

Символи на уреда

	Отвор за пълнене чиста вода
	Педал лента засмукване
	Регулиращо копче транспортен ходов механизъм
	Водач за обтягащ колан при транспортиране в превозни средства
	Налягане на притискане на валека на четката

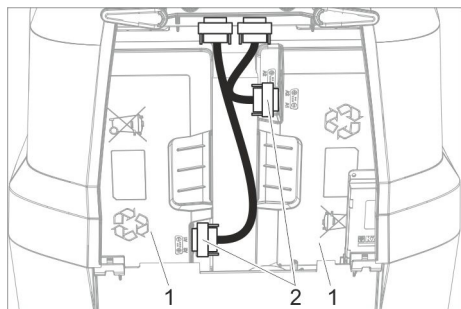
Преди пускане в експлоатация

Свързване на батерията



- 1 Винт
- 2 Зарядно устройство

- Развийте 2 болта.
- Завъртете зарядното устройство надолу.



- 1 Аккумулятор
- 2 Щепсели

➔ Поставете двата щепсела и ги фиксирайте стабилно.

Заредете акумулатора

Указание:

Уредът разполага със защита против дълбоко разреждане, т.е. щом се достигне все още допустимата минимална степен на капацитет, уредът се изключва. Времето на зареждане възлиза на приблизително 4,5 часа.

Зарядното устройство приключва самостоятелно процеса на зареждане.

При необходимост уредът може да се използва отново и преди акумулаторът да се е заредил напълно.

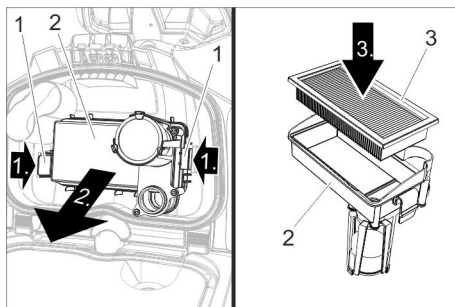
➔ Включете щепсела в контакта.

Експлоатация

- ➔ Освободете звездообразната дръжка за транспортно положение.
- ➔ Насочете управляващата колонка на право.
- ➔ Затегнете звездообразната дръжка.

Поставяне на филтър ЕРА (опция)

➔ Отворете капака на резервоара за мръсна вода.



- 1 Фиксиране
- 2 Корпус на филтъра
- 3 Филтър ЕРА

- ➔ Притиснете двете блокировки навътре и свалете корпуса на филтъра.
- ➔ Поставете филтъра ЕРА в корпуса на филтъра.
- ➔ Поставете корпуса на филтъра на капаче на резервоара за мръсна вода и фиксирайте блокировката.
- ➔ Затворете капаче на резервоара за мръсна вода.

Напълнете горивни материали

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от увреждане. Използвайте единствено предписаните почистващи препарати. За останалите почистващи препарати има повишена опасност за потребителя по отношение на производствената безопасност, опасност от злополуки и намаляване на срока на експлоатация на уреда. Използвайте само почистващи препарати, които не съдържат разтворители, солна и флуороводородна киселина. Спазвайте указанията за безопасност за почистващите средства.

Указание:

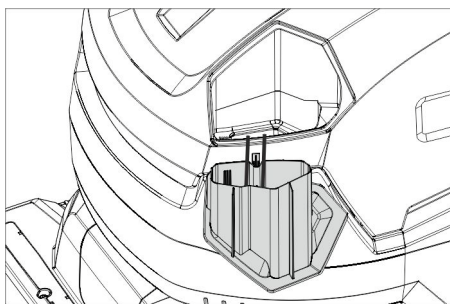
Да не се използват силно пенливи почистващи средства.

Спазвайте указанията за дозиране.

→ Свалете дозирация капак на резервоара за чиста вода.

→ Напълнете чиста вода (максимум 50 °C).

При необходимост използвайте маркуч за пълнене (принадлежност).



→ Добавете почистващ препарат като използвате дозирация капак. Пълен дозирач капак отговаря на приложение с 1% концентрация.

→ Затворете дозирация капак на резервоара за чиста вода.

Настройки

→ Освободете звездообразната дръжка на волана.

→ Поставете волана на желаната височина.

→ Затегнете звездообразната дръжка.

→ Настройте дозирането на почистващия разтвор в съответствие със замърсяването и вида на подовата настилка.

→ Въртящата се ръчка за налягане на притискане на четките настройте на желаната стойност.

Настройвайте силата на притискане на четките само при повдигната почистваща глава.

Указание:

Ако при работа уредът тегли твърде много напред, намалете силата на притискане.

→ Поставете прекъсвача за режим Есо в желаното положение.

Нормален режим: Уредът работи с максимални обороти на четката и най-висока мощност на всмукване.

Есо: Уредът работи с намалени обороти на четката и мощност на всмукване. При това се намалява и разходът на енергия. Възможната продължителност на работа с един заряд на акумулатора се увеличава.

Опора при паркиране

Спускане на опората при паркиране

→ Натиснете волана надолу, за да се повдигне уредът напред. Опората при паркиране се изнася надолу.

→ Отпуснете волана. Уредът стои върху опората при паркиране.

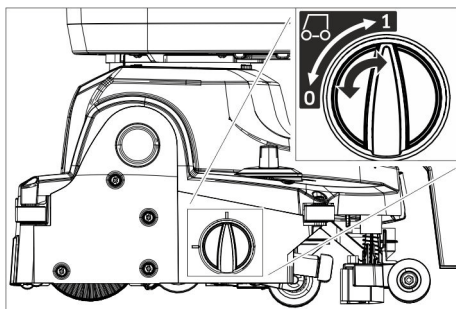
Валякът на четката е освободен и се предпазва от деформация.

Повдигане на опората при паркиране

→ Бутнете уреда напред.

Опората при паркиране се изнася нагоре.

Транспортен ходов механизъм



0 Прибран транспортен ходов механизъм

1 Изнесен транспортен ходов механизъм

Изнасяне на транспортен ходов механизъм

- Спуснете опората при паркиране.
- Завъртете бутона за регулиране в положение 1 (транспортен ходов механизъм изнесен).

Прибиране на транспортен ходов механизъм

- Спуснете опората при паркиране.
- Завъртете бутона за регулиране в позиция 0 (транспортен ходов механизъм прибран).

Почистване

ВНИМАНИЕ

Опасност от увреждане на подовата настилка. Не оставяйте уреда да работи на място.

Опасност от увреждане. Повдигнете лентата за засмукване, преди уредът да бъде изтеглен на по-голямо разстояние назад.

- Приберете транспортния ходов механизъм.
- Поставете ключа на уреда на „I“.
- Включете прекъсвача за почистващ разтвор.
- Натиснете надолу педала на повдигането на лентата засмукване за спускане на лентата засмукване и стартиране на изсмукването отзад.
- Изтеглете предпазния прекъсвач към волана, задвижването на четките, нанасянето на почистващ разтвор и изсмукването се включват (ако това е настроено).
- Избутайте уреда напред, докато опората при паркиране се прибере и почистващата глава докосне пода.
- Придвигнете уреда над повърхността за почистване.

Указание:

Ако воланът се завърти на 180°, уредът се движи и назад.

Спиране и изключване

- Пуснете предпазния прекъсвач.
- Уреда да се предвижи 1-2 м напред, за да се изсмучи остатъчната вода.
- Натиснете педала на лентата за засмукване за повдигане на лентата отпред надолу.

ВНИМАНИЕ

При това засмукващите езичета и четката и четката могат да бъдат трайно деформирани. Изключвайте уреда винаги с разгъната опора при паркиране.

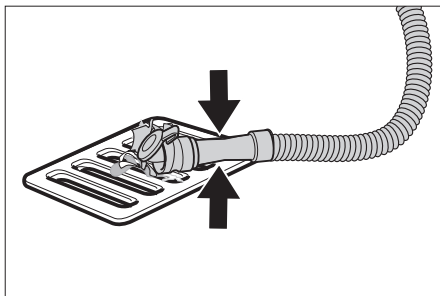
- Поставете ключа на уреда на „0“.
- Натиснете волана надолу, за да се повдигне уредът напред. Опората при паркиране се изнася надолу.

Изпразване на резервоара за мръсна вода

△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност за здравето поради неправилно отстранена мръсна вода. Да се спазват местните разпоредби за работа с отпадни води.

- Приберете транспортния ходов механизъм.
- Повдигнете опората при паркиране.
- Изпускателният маркуч да се свали от държача и да се спусне над подходящо приспособление за събиране.



- Натиснете или прегънете приспособлението за дозиране.
- Отворете капака на приспособлението за дозиране.

- Изпуснете мръсната вода - регулирайте количеството на водата посредством натискане и прегъване.
- Изплакнете резервоарът за мръсна вода с чиста вода.

Изпразните танка за чиста вода

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Да се спазват местните разпоредби за работа с отпадни води.

- Развийте капака на изпускателния отвор на резервоара за чиста вода и оставете да изтече почистващият разтвор.

Защита от замръзване

При опасност от измръзване:

- Да се изпразнят резервоарите за чиста и мръсна вода.
- Уреда да се прибере в помещение, защитено от замръзване.

Обръщане на управляващата колонка

За намаляване на заеманото място при транспорт и съхранение управляващата колонка може да бъде обърната.

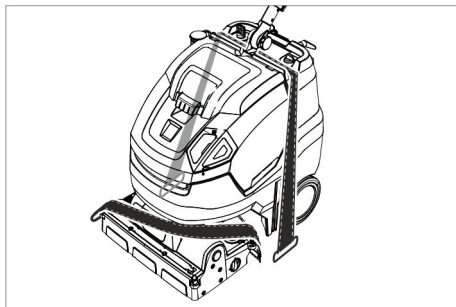
- Освободете звездообразната дръжка транспортно положение.
- Завъртете волана докрай напред.
- Затегнете звездообразната дръжка.

Транспорт

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване и увреждане! При транспортиране имайте пред вид теглото на уреда.

- Повдигнете четката, за да избегнете увреждането ѝ.
- Повдигнете уреда, като го държите за дръжките за транспортиране.



- При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Спиране на експлоатация

- Преди паузи в експлоатацията от няколко седмици заредете напълно акумулатора.
- Поставете ключа на уреда на „0“.

ВНИМАНИЕ

Опасност от увреждане на акумулатора поради дълбоко разреждане.

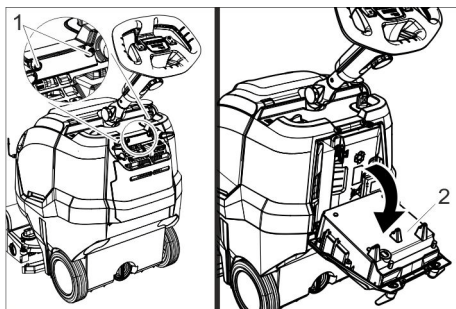
При паузи в експлоатацията винаги поставяйте прекъсвача на уреда на позицията „0“.

Допълнително при уред с вариант Fleet

ВНИМАНИЕ

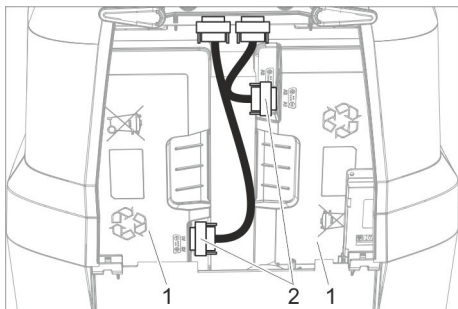
Опасност от увреждане на акумулатора поради дълбоко разреждане.

- При паузи в експлоатацията повече от 4 месеца разкачете акумулатора.



- 1 Винт
- 2 Зарядно устройство

- ➔ Развийте 2 болта.
- ➔ Завъртете зарядното устройство надолу.



- 1 Акумулатор
- 2 Щепсели

- ➔ Освободете и извадете двата щепсела.

Съхранение

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване и повреда!
При съхранение имайте пред вид темпелото на уреда.

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

Грижи и поддръжка

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване. Преди всички работи по уреда завъртете прекъсвача на уреда на „0“ и извадете мрежовия щепсел на зарядното устройство.

ВНИМАНИЕ

Опасност от увреждане за уреда поради изтичаща вода. Източете мръсната вода и останалата чиста вода преди работа по уреда.

- ➔ Уредът се поставя върху равна плоскост.

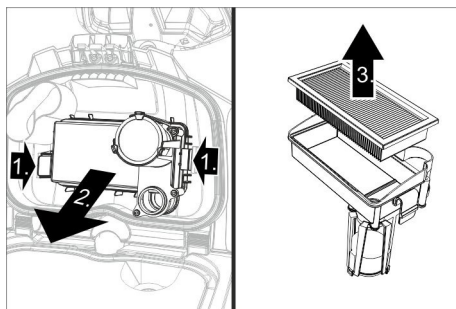
План по поддръжка

След работа

ВНИМАНИЕ

Опасност от увреждане. Не пръскайте уреда с вода и не използвайте агресивни почистващи препарати.

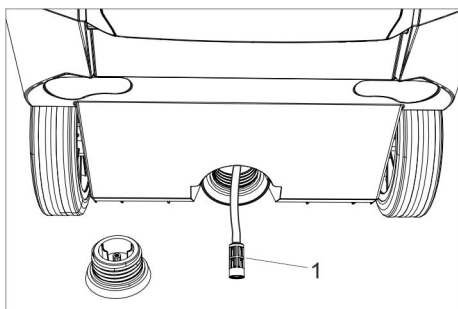
- ➔ Изпуснете мръсната вода.
- ➔ Отворете капака на резервоара за мръсна вода.



- ➔ Свалете филтъра EPA (опция) и оставете на съхранение извън уреда за изсушаване.
- ➔ Изплакнете вътрешната страна на капака и поплавка с вода.
- ➔ Промийте резервоара за мръсна вода с чиста вода.
- ➔ Почистете лента засмукване.
- ➔ Свалете и почистете резервоара за груби отпадъци.
- ➔ Уредът да се почисти отвън с влажен, натопен в мека почистваща луга парцал.
- ➔ Почистете засмукващите езичета, проверете ги за износване и при необходимост ги сменете.
- ➔ Почистете четката.
- ➔ Проверявайте четката за износване, при необходимост я сменяйте (вижте "Дейности по поддръжката").
- ➔ Заредете акумулатора при необходимост.

Ежеседмично

- Извадете водоразделителната лайсна на почистващата глава и почистете водния канал.
- Почистете цедката.



1 Филтър чиста вода

- Развийте капака на изпускателния отвор на резервоара за чиста вода.
- Извадете филтъра за чиста вода и го изплакнете с чиста вода.

Ежемесечно

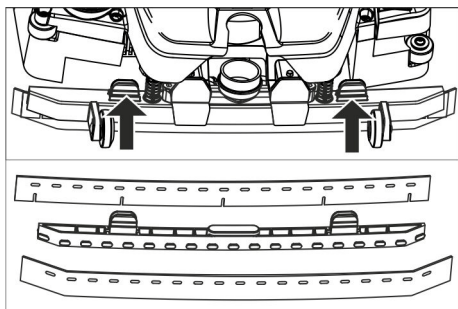
- Да се провери състоянието на уплътненията между резервоара за мръсна вода и капака, при необходимост да се сменят.

Ежегодно

- Препоръчаната инспекция да се проведе от сервиза.

Дейности по поддръжката

Смяна на засмукващи езичета



- Стиснете закрепващите елементи и изтеглете засмукващите езичета надолу от лентата за засмукване.

- Изтеглете засмукващите езичета от носача.

Указание:

Засмукващите езичета са защитени против размяна благодарение на перфорацията. Те не могат да бъдат обърнати и поставени отново.

- Сменете засмукващите езичета.
- Поставете носача със засмукващите езичета в лентата за засмукване и го фиксирайте.

Сменете валика с четка

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от прищипване поради прибиране на опората при паркиране по време на смяна на четките. Преди смяна на четките обърнете волана 45° наляво.

- Притиснете копчето за деблокиране на валика на четката, завъртете я надолу и я свалете от мястото на захващане.
- Поставете нов валик на четката на мястото на захващане и го фиксирайте на противоположната страна.

Договор за поддръжка

За надеждна работа на уреда можете да сключите договори за поддръжка с оторизирано бюро за продажби/сервизен консултант.

Отстраняване като отпадък

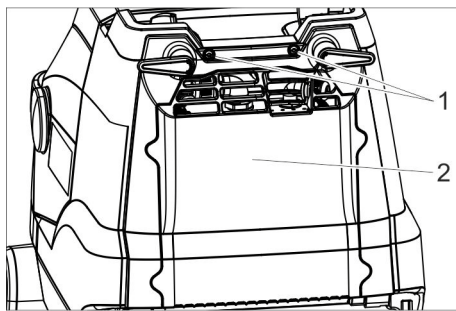
Демонтаж на акумулаторите

⚠ ОПАСНОСТ

Демонтажът на акумулаторната батерия е позволен само от сервиз или от специалист.

Класифицирането, дали акумулаторите са повредени, се извършва от оторизиран монтьор от сервиза

За боравене с акумулатора непременно вземете под внимание глава „Указания за безопасност“.



- 1 Винт
- 2 Капак

- ➔ Развийте 2 болта.
- ➔ Накланяне на капака надолу.
- ➔ Освободете и извадете щепсела на акумулатора.
- ➔ Извадете акумулатора отляво.
- ➔ Извадете акумулатора отдясно.
- ➔ Отстранете изразходените акумулатори като отпадък съгласно валидните разпоредби.

Повреди

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване. Преди всички работи по уреда завъртете прекъсвача на уреда на „0“ и извадете мрежовия щепсел на зарядното устройство.

ВНИМАНИЕ

Опасност от увреждане за уреда поради изтичаща вода. Източете мръсната вода и останалата чиста вода преди работа по уреда.

При повреди, които не могат да бъдат отстранени с помощта на настоящата таблица, повикайте сервиза.

Неизправности с индикация

Индикация	Неизправност	Отстраняване
Контролната лампа на задвижването на четките мига оранжево	Пренагряване на управлението	Изключете прекъсвача на уреда, изчакайте няколко минути, след това отново включете прекъсвача на уреда.
	Четката е блокирана.	Проверете, дали чужди тела не са блокирали валяка на четката, при необходимост ги отстранете.
Контролната лампа на изсмукването мига оранжево	Пренагряване на управлението	Изключете прекъсвача на уреда, изчакайте няколко минути, след това отново включете прекъсвача на уреда.
Индикацията за състоянието на акумулатора мига червено	Неизправност в процеса на зареждане.	Извадете мрежовия щекер на зарядното устройство. Изчакайте 10 секунди. Отново включете мрежовия щекер. Ако неизправността се покаже отново: Повикайте сервиза.
Контролна лампа режим Есо мига синьо	Капацитетът на акумулатора е почти изчерпан, уредът работи с намалена мощност.	Заредете акумулатора.

Повреди без показание

Неизправност	Отстраняване
Уредът не може да се стартира	Включете прекъсвача на уреда, изчакайте 3 секунди, проверете състоянието на зареждане на акумулатора.
Недостатъчно количество на водата	Да се провери нивото на чистата вода, при необходимост да се допълни резервоара.
	Включете прекъсвача за почистващ разтвор.
	Да се почисти филтъра за чиста вода.
Недостатъчна мощност на изсмукване	Извадете водоразделителната лайсна на почистващата глава и почистете водния канал.
	Сваляне на смукателната греда.
	Изпразнете резервоара за мръсна вода.
	Да се почистят уплътненията между резервоара за мръсна вода и капака, да се проверят за херметичност, при необходимост да се сменят.
	Да се почистят засмукващите езичета на лента засмукване, при необходимост да се обърнат или сменят.
	Проверете смукателния шлаух и смукателната греда за запушване и евентуално отстранете запушването
Недостатъчен резултат от почишването	Смукателния маркуч да се провери за херметичност, при необходимост да се сменят.
	Филтърът EPA (опция) е замърсен, сменете го.
	Приберете транспортния ходов механизъм.
	Проверете / настройте силата на притискане на четките.
Четката не се върти	Проверете типа на четката и дали почистващият препарат е подходящ.
	Четките да се проверят за износване, при необходимост да се сменят.
	Изтеглете предпазния прекъсвач към волана.
Четката не се върти	Проверете, дали чужди тела не са блокирали валека на четката, при необходимост ги отстранете.
	Изключете прекъсвача за задвижване на четките, изчакайте малко, след това отново го включете.

Принадлежности

В съответствие със съответната задача за почистване уредът може да се оборудва с различни принадлежности.

Попитайте за нашия каталог или ни посетете в Интернет на адрес www.hefter-cleantech.de.

Обозначение	Части №	Описание
Валяк на четката, червен (среден, Standard)	14500001	За почистване на леко замърсени или чувствителни подове.
Валяк на четката, бял (мек)	14500002	За полиране на подове.
Валяк с четки, зелен (твърд)	14500003	За почистване на силно замърсени подове.
Валяк на четката, оранжев (висок/дълбок)	14500004	За стъргане на структурни подове (предпазен фаянс и т.н.).
Валяк от микрофибър	14500005	Специално за плочки от фин камък, почистваща четка от микрофибър с много висока мощност на почистване.
Вал на подложката на валяка	14500006	За поемане на подложката на валяка.
Подложка на валяка, червена (средна)	14500007	За почистване на леко замърсени подове.
Подложка на валяка, зелена (твърда)	14500008	За почистване на нормално до силно замърсени подове.
Подложка на валяка, жълта (мека)	14500009	За полиране на подове.
Филтър ЕРА	14500010	Като резерва
Маркуч за пълнене	14500011	За пълнене на резервоара за чиста вода

Технически данни

Мощност		
Номинално напрежение	V	25,9
Капацитет на акумулатора	Ah (5h)	44
Тип батерия	--	Литиево йонен
Средна консумирана мощност Power/Есо	W	650/350
Вид защита	--	IPX3
Клас защита	--	1
Мощност на смукателния мотор	W	280
Мощност на мотора на четките	W	185
Температурен диапазон	°C	2...40
Температура на водата макс.	°C	50
Изсмукване		
Смукателна мощност, количество въздух Power/Есо	л/сек	20/15
Смукателна мощност, вакуум Power/Есо	kPa	8/5
Почистващи четки		
Работна ширина	мм	450
Диаметър на четките	мм	96
Обороти на четката Power/Есо	1/мин	1050/750
Зарядно устройство		
Напрежение	V/Hz	220...240/ 50-60
Консумирана мощност	W	300
Мерки и тегла		
Теоретична повърхностна мощност	м ² /ч	1800
Обем резервоар чиста/ мръсна вода	л	22

Допустимо общо тегло	кг	70
Тегло при транспорт	кг	48
Дължина x широчина x височина (транспортирани)	мм	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Установени стойности съгласно EN 60335-2-72		
Обща стойност вибрации	м/сек ²	<2,5
Несигурност К	м/сек ²	0,2
Ниво на звука L _{рА}	dB(A)	66,5
Неустойчивост K _{рА}	dB(A)	2
Ниво на звукова мощност L _{wA} + неустойчивост K _{wA}	dB(A)	87

Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Миеща изсмукваща машина
Тип: 14500000

Приложими директиви на ЕС

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2014/30/ЕС

2011/65/ЕС

2014/53/ЕУ (ТСУ)

Приложими хармонизирани стандарти

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Приложими национални стандарти

ТСУ

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.

Изабел Меркел

Управител/Managing Director

Пълномощник по документацията:

Изабел Меркел

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Гаранция

Във всяка страна са валидни издадените от оторизирания ни дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашите принадлежности ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В случай, че трябва да предявите правото си на използване на гаранция се обърнете към специализираната търговска мрежа или към най-близкия Ви оторизиран сервиз, като представите и документите за покупката.

Резервни части

Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.



Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

Sisukord

Ohutusalsed märkused	ET	1
Funktsioon	ET	2
Sihipärane kasutamine	ET	2
Keskkonnakaitse	ET	2
Teeninduselemendid	ET	3
Enne seadme kasutuselevõttu	ET	4
Käitamine	ET	5
Transport	ET	7
Kasutuselt võtmine	ET	7
Hoiulepanek	ET	7
Korrashoid ja tehnohooldus . .	ET	7
Kõrvaldamine	ET	9
Rikked	ET	10
Tarvikud	ET	12
Tehnilised andmed	ET	13
ELi vastavusdeklaratsioon . . .	ET	14
Garantii	ET	14
Varuosad	ET	14

Ohutusalsed märkused

Lugege enne seadme esmast kasutust käesolevat käsitusjuhendit ja kaasolevat brošüüri "Harjapuhastusseadmete 5.956-251.0 ohutusjuhised" ning järgige neid.

△ HOIATUS

Ärge kasutage seadet kaldpindadel.
Seadet tohib käitada ainult siis, kui mahuti ja kõik kaaned on suletud.

Ohuastmed

△ OHT

Osutab vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

△ HOIATUS

Osutab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

△ ETTEVAATUS

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

TÄHELEPANU

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.

Märkusi aku ja laadimiseseadme kohta

Seadmesse on paigaldatud liitium-ioonakud. Neile kehtivad eraldi kriteeriumid. Mahamonteerimist ja paigaldamist ning defektsete akude kontrollimist võivad teostada ainult klienditeeninduse töötajad või spetsialistid.

Ladustamise ja transportimisega seotud nõudeid küsige klienditeenindusest.

△ OHT

– Seadme ümberehitamine ja muutmine ei ole lubatud.

– **Akut mitte avada, lühise oht, lisaks võib välja pääseda ärritavaid aursid või söövitavaid vedelikke.**

Vältida aku kontakti tugeva päikese-kiirguse, kuumuse või tulega, plahvatusoht.

– Ärge käitage laadimiseseadet plahvatusohtlikus keskkonnas.

– Tagage laadimise ajal küllaldane õhutus.

– Ärge kasutage laadimiseseadet, kui see on must või niiske.

– Mingil juhul ärge kasutage aku läheduses või akulaadimisruumis lahtist tuld, tekitage sädemeid ega suitsetage. Plahvatusoht.

△ HOIATUS

– Kontrollige enne iga kasutamist seadet ja toitekaablit vigastuste osas. Ärge jätke defektsete seadmete kasutamist, defekttsed osad laske parandada ainult spetsialistidel.

Hoidke lapsed laadurist eemal.

Ärge laadige defektseid akusid. Laske defekttsed akud klienditeenindusel asendada.

– Ärge visake defektset akut majapidamisprahi hulka, teavitage klienditeenindust.

– Vältige kokkupuutumist katkistest akudest väljavoolanud vedelikuga. Juhusliku kokkupuute korral loputage veega. Kui akuedelikku sattub silma, tuleb liiksaks pöörduda arsti poole.

△ **ETTEVAATUS**

- Seda kasutusjuhendit tuleb kindlasti järgida. Järgige seadusandja soovitusi akude käitlemise kohta.
- Võrgupinge peab vastama seadme tüübisildil märgitud pingele.
- Kasutage laadimisseadet ainult heakskiidetud akupakkide laadimiseks.
- Akut võib käitada ainult selle seadmega, selle kasuamine muul eesmärgil on keelatud ja ohtlik.

Ohutusseadised

Kui turvalüliti lahti lasta, lülitub harjaajam välja.

Funktsioon

Seda küürimisumurit kasutatakse tasaste põrandate märgpuhastuseks. Veekogust reguleerides on seda kerge kohandada vastavalt puhastamisvajadusele. Töölaius 450 mm ning puhta ja musta vee paagi mahutavus 22 l võimaldavad efektiivset puhastust pika kasutusajaga. Akut saab laadida integreeritud laaduri abil 230 V pistikupesast.

Sihipärane kasutamine

Kasutage antud seadet ainult vastavalt kasutusjuhendi andmetele.

- Käesolev seade sobib professionaalselt kasutuseks, nt hotellides, koolides, haiglates, vabrikutes, poodides, büroodes ja rendifirmades.
- Seadet tohib kasutada ainult niiskuskindlate siledade põrandate puhastamiseks.
- See seade on ette nähtud kasutamiseks siseruumides.
- Seade ei sobi külmunud põrandate puhastamiseks (nt külmhoonetes).
- Seadet tohib varustada ainult originaal-
tarvikute ja -varuosadega.

Keskkonnakaitse



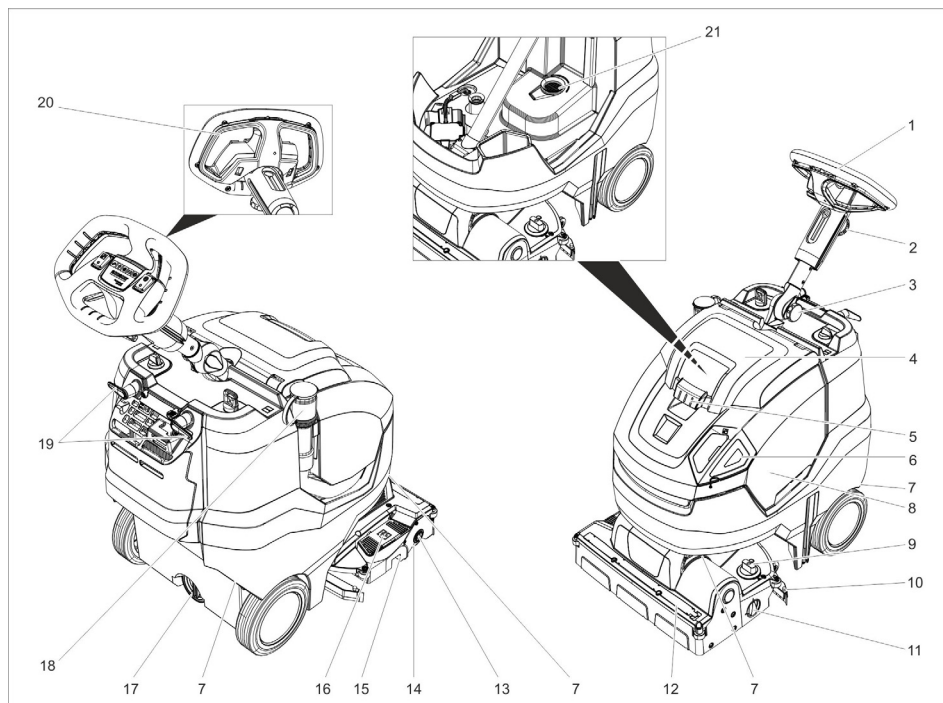
Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



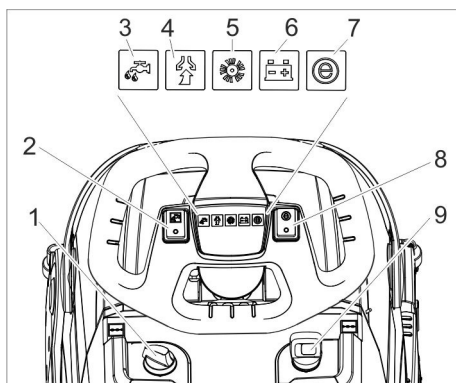
Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Palun liivideerige vanad seadmed seetõttu vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Elektrilistes ja elektroonilistes seadmetes sisaldub tihti komponente, mis võivad valesi viisil ümber käies või vale jäätmekäitluse korral olla ohuks inimeste tervisele ja keskkonnale. Neid komponente on aga seadme nõuetekohaseks tööks hädasti vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi panna olmeprügi hulka.

Teeninduselemendid








- 1 Rool
- 2 Tähtkäepide, rooli kõrguse reguleerimine
- 3 Tähtkäepide, rooli transpordiasend
- 4 Musta vee paagi kaas
- 5 Vabastamine, musta vee paagi kaas
- 6 Puhta vee paagi doseerimiskaas
- 7 Transpordikäepide seadme tõstmiseks
- 8 Musta vee paak
- 9 Harjasurve pöördlüüti
(1=min, 4=max)
- 10 Imiotsak
- 11 Transporditeliku pöördnupp
- 12 Veejaotusliist
- 13 Harjavaltsi vabastusnupp
- 14 Harjavalts
- 15 Jämeda mustuse mahuti
- 16 Imiotsaku tõstmise pedaal
- 17 Puhta vee paagi väljalaskeava
- 18 Doseerimiseadisega musta vee väljalaskevoolik
- 19 Pööratav kaablikonks
- 20 Turvalüliti
- 21 Ebemesõel



- 1 Puhastuslahuse doseerimine:
 - 2 Puhastuslahuse lüliti
 - 3 Puhastusvahendi pealekandmise märgutuli
 - 4 Imemise märgutuli
- Roheline: Imiturbiin töö
Oranž, vilkuv: Imiturbiin ülekoormatud

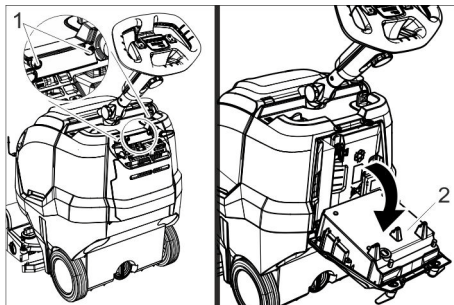
- 5 Harjaajami märgutuli
Roheline: Hari pöörleb
Oranž, vilkuv: Hari ülekoormatud
- 6 Aku seisundinäit
Käituses:
Roheline: Aku laetud
Oranž: Aku peaaegu tühi
Punane: Seade lülitub välja - laadige akut
- Aku laadimisel:**
Oranžilt vilkuv: akut laetakse.
Roheline: laadimine on lõpetatud.
Punane: rike laadimisprotsessis.
- 7 Eco-režiimi märgutuli
Sinine: Eco moodus
Väljas: täisvõimsus
- 8 Eco-režiimi lüliti
- 9 Seadme lüliti

Seadmel olevad sümbolid

	Puhta vee täiteava
	Imitala pedaal
	Transporditeliku pöördnupp
	Kinnitusrihma juhik sõidukites transportimise korral
	Harjavaltsi surumisrõhk

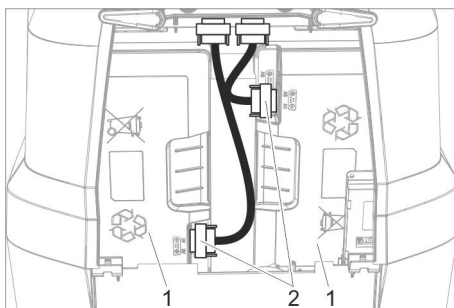
Enne seadme kasutuselevõttu

Aku külgeühendamine



- 1 Kruvi
2 Laadur

- Keerake 2 kruvi välja.
→ Pöörake laadija alla.



- 1 Aku
2 Pistik

- Asetage mõlemad pistikud peale ja kruvige kinni.

Aku laadimine

Märkus:

Seadmel on süvatühjenemiskaitse, s.t. kui saavutatakse lubatud minimaalne võimsus, lülitatakse seade välja.

Laadimisaeg on umbes 4,5 tundi.

Laadimisseade lõpetab laadimise automaatselt.

Vajadusel võib seadet ka uuesti kasutada, enne kui aku on lõpuni täis laetud.

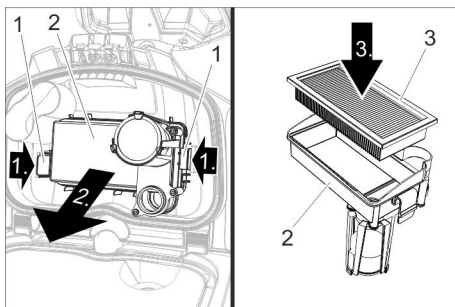
- Torgake võrgupistik seinakontakti.

Käitamine

- Keerake lahti transpordiasendi tähtkäepide.
- Rihtige roolisammas sirgeks.
- Keerake tähtnupp kinni.

EPA-filtri (suvand) sissepanek

- Avage musta vee paagi kaas.



- 1 Lukustus
- 2 Filtrikorpus
- 3 EPA-filter

- Vajutage mõlemad lukustid sissepoole ja võtke filtrikorpus välja.
- Asetage EPA-filter filtrikorpusesse.
- Paigaldage filtrikorpus musta vee paagi kaane külge ja fikseerige lukusti.
- Sulgege musta vee paagi kaas.

Käitusainete sissevalamine

⚠ HOIATUS

Vigastamisoht. Kasutage ainult soovitatud puhastusaineid. Teiste puhastusainete puhul peab kasutaja arvestama suurenenud ohuga töökindlust, õnnetusohu ja seadme lühemat kasutusiga silmas pidades. Kasutage ainult puhastusaineid, mis ei sisalda lahusteid, sool- ja jõehapet.

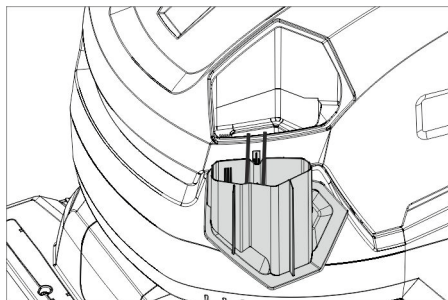
Järgige puhastusvahenditel olevaid ohutusnõudeid.

Märkus:

Ärge kasutage tugevasti vahutavaid puhastusaineid.

Järgige doseerimisnõudeid.

- Võtke puhta vee paagi doseerimiskaas ära.
- Valage sisse puhast vett (maks. 50 °C). Vajaduse korral kasutage täitevoolikut (tarvik).



- Lisage puhastusvahendit, kasutage selleks doseerimiskaant. Üks kaanetaidis vastab 1%-lisele kasutuslahusele.
- Sulgege puhta vee paagi doseerimiskaas.

Seadistused

- Keerake lahti rooli kõrguse reguleerimise tähtkäepide.
- Seadke rool soovitud kõrgusele.
- Keerake tähtnupp kinni.
- Reguleerige puhastuslahuse doseerimine välja vastavalt põrandakatte määrdumisele ja liigile.
- Seadke harjasurve pöördkäepide soovitud väärtusele. Reguleerige harja kontaktsurvet ainult ülestõstetud puhastuspea korral.

Märkus:

Kui seade kisub töö ajal liiga tugevasti ette, vähendage kontaktsurvet.

- Viige Eco-režiimi lüliti soovitud asendisse.

Normaalne töörežiim: Seade töötab harjade maksimaalsel pöörlemiskiirusel ja maksimaalsel imivõimsusel.

Eco: Seade töötab harjade vähendatud pöörlemiskiirusel ja vähendatud imivõimsusel. Seejuures väheneb ka energiakulu. Aku ühe laadimisega pikeneb võimalik kasutusaeg.

Parkimistugi

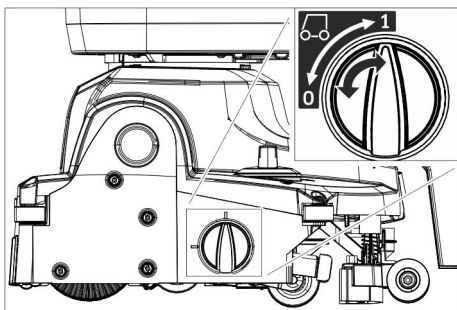
Parkimistoe langetamine

- Vajutage rooli allapoole, et seade tõuseks eest üles.
Parkimistugi pöörduv alla.
- Laske rool lahti.
Seade seisab parkimistoel.
Harjavaltsi koormust on vähendatud ja seda kaitstakse deformeerumise eest.

Parkimistoe ülestõstmine

- Lükake seadet ettepoole.
Parkimistugi pöörduv üles.

Transporditelik



- 0 Transporditelik sisse sõitnud
- 1 Transporditelik välja sõitnud

Transporditeliku väljasõidutamine

- Langetage parkimistugi.
- Keerake pöörnupp asendisse 1 (transporditelik välja sõitnud).

Transporditeliku sissesõidutamine

- Langetage parkimistugi.
- Keerake pöörnupp asendisse 0 (transporditelik sisse sõitnud).

Puhastamine

TÄHELEPANU

Põrandakatte vigastamise oht. Ärge käituge seadet ühel kohal.

Vigastusohu. Tõstke imiotsak üles, enne kui tõmbate seadet pikemat maad tagasi.

- Sõidutage transporditelik sisse.
- Seadke lüliti asendisse "1".
- Lülitage sisse puhastuslahuse lüliti.
- Vajutage imitala tõstehoova pedaali imitala langetamiseks ja väljaimemise käivitust taha alla.
- Tõmmake ohutuslülitit rooli suunas, harja ajam, puhastuslahuse-pealekandmine ja väljaimemine lülitatakse sisse (kui seadistatud).
- Lükake seadet ette, kuni parkimistugi klapitakse sisse ja puhastuspea puudutab põrandat.
- Liigutage seadet üle puhastatava pinna.

Märkus:

Kui rooli keeratakse 180°, liigub seade ka tagurpidi.

Peatumine ja seiskamine

- Vabastage ohutuslülitit.
- Sõitke masinat veel 1-2 m edasi, et ülejäänud vesi masinasse tõmmata.
- Suruge imiotsaku tõstmise pedaal imiotsaku tõstmiseks ette alla.

TÄHELEPANU

Imihuuled ja hari võivad püsivalt deformeeruda. Kui panete seadme seisma, peab parkimistugi olema alati välja klapitud.

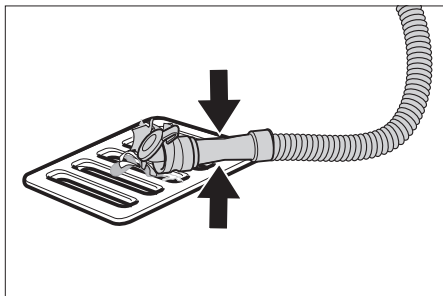
- Seadke lüliti asendisse "0".
- Vajutage rooli allapoole, et seade tõuseks eest üles.
Parkimistugi pöörduv alla.

Musta vee paagi tühjendamine

△ ETTEVAATUS

Valesti kõrvaldatud must vesi kujutab endast ohtu tervisele. Järgige kohalikke heitvete käitlemise eeskirju.

- Sõidutage transporditelik sisse.
- Tõstke parkimistuge.
- Võtke väljalaskevoolik hoidikust välja ja pangetage sobivasse kogumisanumasse.



- Suruge või murdke doseerimisseadis kokku.
- Avage doseerimisseadise kaas.
- Laske must vesi välja - veekoguse reguleerimiseks suruge või murdke.
- Loputage musta vee paaki puhta veega.

Puhta vee paagi tühjendamine

⚠ HOIATUS

Järgige kohalikke heitvete käitlemise eeskirju.

- Kravige puhta vee paagi väljalaskeavalt kaas maha ja laske puhastuslahusel välja voolata.

Jäätumiskaitse

Külmumisohu korral:

- Tühjendage puhta vee ja musta vee paak.
- Paigutage seade külma eest kaitstud ruumi.

Roolisamba ümberkeeramine

Et seade võtaks transportimisel ja ladustamisel vähem ruumi, võib roolisamba ümber keerata.

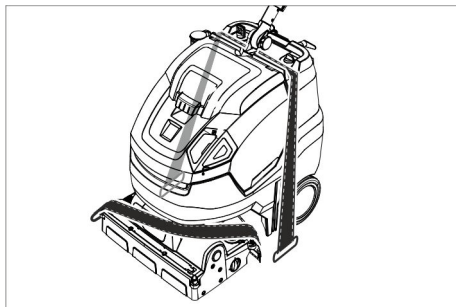
- Keerake lahti transpordiasendi tähtkääpide.
- Keerake rooliratas lõpuni ette.
- Keerake tähtnupp kinni.

Transport

⚠ ETTEVAATUS

Traumade ja kahjustuste oht! Transportimisel pidage silmas masina kaalu.

- Võtke hari välja, et vältida harja vigastamist.
- Tõstke seadet transpordikäpidemest.



- Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

Kasutuselt võtmine

- Laadige aku enne mitmenädalasi käituspause täielikult täis.
- Seadke lüliti asendisse "0".

TÄHELEPANU

Aku vigastusohu sümptomite vältimiseks. Seadke seadmehüliti tööpauside ajal alati „0“ peale.

Hoiulepanek

⚠ ETTEVAATUS

Traumade ja kahjustuste oht! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ OHT

Vigastusohu. Enne mis tahes töid seadme juures keerake seadme lüliti asendisse „0“ ja tõmmake laadimisseadme võrgupistik välja.

TÄHELEPANU

Seadme vigastamise oht väljavoolava vee tõttu. Laske must vesi ja ülejäänud puhas vesi enne seadme juures töötamist välja.

- Pange pühkimismasin tasasele pinnale.

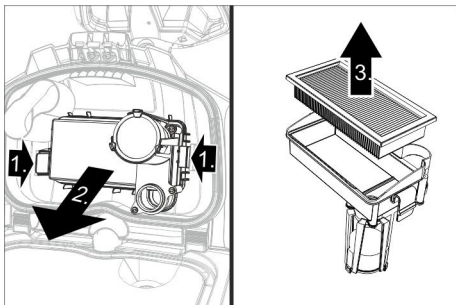
Hooldusplaan

Pärast tööd

TÄHELEPANU

Vigastamisoht. Ärge pritsige seadet veega ega kasutage agressiivseid puhastusvahendeid.

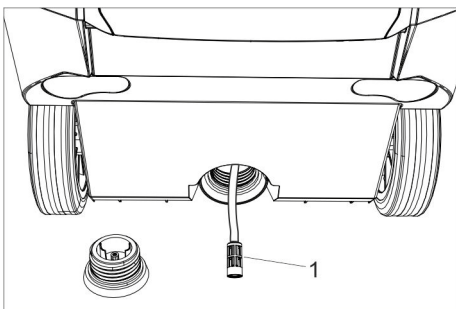
- Laske must vesi välja.
- Avage musta vee paagi kaas.



- Eemaldage EPA-filter (suvand) ja asetage kuivamiseks seadmest väljapoole.
- Loputage kaane sisekülge ja ujukit veega.
- Loputage musta vee paagi puhta veega.
- Puhastage imiotsakut.
- Võtke jämeda mustuse mahuti välja ja tühjendage.
- Puhastage seadet niiske, pehmetoimelise puhastusvahendi lahuses niisutatud lapiga.
- Puhastage imihuuli, kontrollige kulumist ja vahetage vajadusel välja.
- Puhastage harja.
- Kontrollige harja kulumise osas, vajadusel vahetage välja (vt "Hooldustööd").
- Kontrollige akut, vajadusel laadige.

Kord nädalas

- Tõmmake puhastuspealt ära veejaoatusliist ja puhastage veekanalit.
- Puhastage ebemesõela.



1 Puhta vee filter

- Krivige puhta vee paagi väljalaskeavalt kaas maha.
- Tõmmake puhta vee paagi filter välja ja loputage selge veega.

Kord kuus

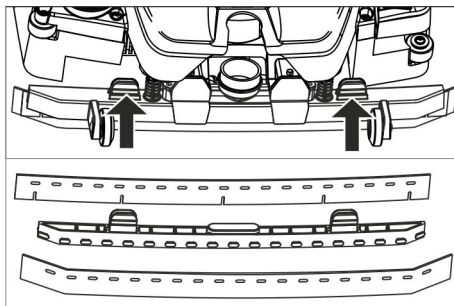
- Kontrollige tihendeid musta vee paagi ja kaane vahel, vajadusel vahetage välja.

Kord aastas

- Laske ettenähtud ülevaatused läbi viia klienditeenindusel.

Hooldustööd

Vahetage imihuuled välja



- Suruge kinnituselemendid kokku ja tõmmake imihuuled suunaga alla imiotsakust välja.
- Tõmmake imihuuled hoidikult maha.

Märkus:

Tänu perforeeringule ei saa imihuuli segamini ajada. Neid ei saa ümber pöörata ja uuesti kohale panna.

- Vahetage imihuuled välja.
- Pange hoidik koos imihuultega imiotsakusse ja laske asendisse fikseeruda.

Harjavaltsi vahetamine

△ HOIATUS

Harjavahetuse käigus muljumisoht parkimistoe sisseklappimise tõttu. Enne harjavahetust keerake rooli 45° vasakule.

- Vajutage harjavaltsi lukustusest vabastamise nupule ja keerake harjavalts alla ning tõmmake nukilt maha.
- Torgake uus harjavalts nukile ja laske vastaspoolle asendisse fikseeruda.

Hooldusleping

Seadme töökindluse huvides on võimalik sõlmida pädeva müügi-/teeninduskonsultandiga hooldusleping.

Kõrvaldamine

Akude mahamonteerimine

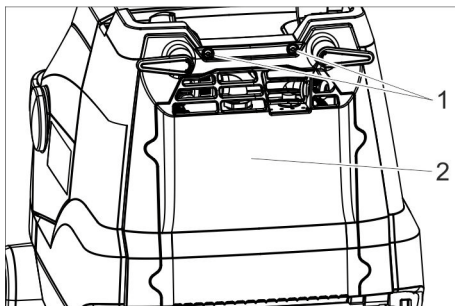
⚠ OHT

Aku mahamonteerimise võib teostada ainult klienditeenindus või spetsialist.

Hindamise, kas akud on kahjustatud, viib läbi volitatud klienditeenindus-montöör

Järgige akudega ümber käies kindlasti

peatükki „Ohutusnõuded“.



1 Kruvi

2 Kaas

- Keerake 2 kruvi välja.
- Keerake kaas alla.
- Vabastage aku pistik ja tõmmake ära.
- Võtke aku välja vasakult.
- Võtke aku välja paremalt.
- Utiliseerige kasutatud akud vastavalt kehtivatele määrustele.

Rikked

⚠ OHT

Vigastusohht. Enne mis tahes töid seadme juures keerake seadme lüliti asendisse „0“ ja tõmmake laadimisseadme võrgupistik välja.

TÄHELEPANU

Seadme vigastamise oht väljavoolava vee tõttu. Laske must vesi ja ülejäänud puhas vesi enne seadme juures töötamist välja.

Kui riket ei ole võimalik selle tabeli abil kõrvaldada, pöörduge klienditeeninduse poole.

Näiduga rikked

näit	Rike	Kõrvaldamine
Harja ajami kontroll-lamp vilgub oranžilt	Juhtseade ülekuumenenud	Lülitage seadmelüliti välja, oodake mõni minut, lülitage seadmelüliti uuesti sisse.
	Hari blokeerub.	Konrollige, kas harjavaltsi blokeerib võõrkeha, vajadusel eemaldage see.
Imemise kontroll-lamp vilgub oranžilt	Juhtseade ülekuumenenud	Lülitage seadmelüliti välja, oodake mõni minut, lülitage seadmelüliti uuesti sisse.
Aku seisundi näidik vilgub punaselt	Rike laadimisprotsessis.	Tõmmake välja laadimisseadme võrgupistik. Oodake 10 sekundit. Ühendadage võrgupistik uuesti. Kui rike kuvatakse uuesti: Pöörduge klienditeenindusse.
Eco mooduse kontroll-lamp vilgub siniselt	Aku mahtuvus peaaegu ammendunud, seade töötab vähendatud võimsusega.	Laadige akut.

Ilma näiduta rikked

Rike	Kõrvaldamine
Seadet ei saa käivitada	Lülitage seadme lüliti sisse, oodake 3 sekundit, kontrollige aku laetust.
Ebapiisav veekogus	Kontrollige puhta vee taset, vajadusel täitke paak.
	Lülitage sisse puhastuslahuse lüliti.
	Puhastage puhta vee filtrit.
	Tõmmake puhastuspealt ära veejaotusliist ja puhastage vee-kanalit.
Ebapiisav imivõimsus	Langetage imiotsak alla.
	Tühjendage musta vee paak.
	Puhastage tihendeid musta vee paagi ja kaane vahel ning kontrollige tihedust, vajadusel vahetage välja.
	Puhastage imipalgi imihuuli, vajadusel pöörake ümber või vahetage välja.
	Kontrollige imivoolikut ja imiotsakut ummistuse osas, vajadusel kõrvaldage ummistus
	Kontrollige imivoolikut tiheduse osas, vajadusel vahetage välja.
	EPA-filter (suvand) määrdunud, vahetage välja.
Mitterahuldav puhastamise tulemus	Sõidutage transporditelik sisse.
	Kontrollige / seadistage harja kontaktsurvet.
	Kontrollige harjatüübi ja puhastusvahendi sobivust.
	Kontrollige harju kulumise osas, vajadusel vahetage välja.
Hari ei pöörle	Tõmmake ohutuslülitit rooli suunas.
	Kontrollige, kas harjavaltsi blokeerib võõrkeha, vajadusel eemaldage see.
	Lülitage harjaajami lüliti välja, oodake veidi, lülitage uuesti sisse.

Tarvikud

Vastavalt konkreetsele puhastustööle võib seadme varustada erinevate tarvikuutega. Nõudke meie kataloogi või külastage meid internetis aadressil www.hefter-cleantech.de.

Nimetus	Detaili nr.:	Kirjeldus
Harjavalts, punane (keskmine, standard)	14500001	Vähe määratud või tundlike põrandate puhastamiseks.
Harjavalts, valge (pehme)	14500002	Põrandate poleerimiseks.
Harjavalts, roheline (kõva)	14500003	Tugevasti määratud põrandate puhastamiseks.
Harjavalts, oranž (kõrge/madal)	14500004	Struktuursete põrandate küürimiseks (turvaplaadid jne).
Mikrokiudvalts	14500005	Spetsiaalselt keraamilistele plaatidele, eriti hästi puhastav mikrokiust puhastushari.
Padjandvaltsi vööl	14500006	Valtsipadjandi kinnitamiseks.
Valtsipadjand, punane (keskmine)	14500007	Kergelt määratud põrandate puhastamiseks.
Valtsipadjand, roheline (kõva)	14500008	Normaalselt kuni tugevasti määratud põrandate puhastamiseks.
Valtsipadjand, kollane (pehme)	14500009	Põrandate poleerimiseks.
EPA-filter	14500010	Asenduseks
Täitevoolik	14500011	Puhta vee paagi täitmiseks:

Tehnilised andmed

Võimsus		
Nominaalpinge	V	25,9
Aku võimsus	Ah (5h)	44
Patarei tüüp	--	Li-ioonid
Keskmine võimsustarve Power/Eco	W	650/350
Kaitse liik	--	IPX3
Elektriohutusklass	--	1
Imimootori võimsus	W	280
Harja mootori võimsus	W	185
Kasutustemperatuuri vahemik	°C	2...40
Veetemperatuur max	°C	50
Imemine		
Imemisvõimsus, õhukogus Power/Eco	l/s	20/15
Imemisvõimsus, alarõhk Power/Eco	kPa	8/5
Puhastusharjad		
Töölaius	mm	450
Harja läbimõõt	mm	96
Harja pöörlemiskiirus Power/Eco	1/min	1050/750
Laadimisseade		
Pinge	V Hz	220...240/ 50-60
Võimsustarve	W	300
Mõõtmed ja kaalud		
Teoreetiline pinnavõimsus	m ² /h	1800
Puhta-/musta vee paagi maht	l	22
Lubatud kogumass	kg	70
Transpordikaal	kg	48
Pikkus x laius x kõrgus (transportimine)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-72

Võnkumise koguväärtus	m/s ²	<2,5
Ebakindlus K	m/s ²	0,2
Helirõhu tase L _{pA}	dB(A)	66,5
Ebakindlus K _{pA}	dB(A)	2
Müratase L _{WA} + ebakindlus K _{WA}	dB(A)	87

EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni ja koostelligi põhjal ning meie poolt turule viidud teostuses EL direktiivide asjaomastele põhilistele ohutus- ja tervisenõuetele. Masinal meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Kūüni imur

Tüüp: 14500000

Asjaomased EL direktiivid

2006/42/EÜ (+2009/127/EÜ)

2014/30/EL

2011/65/EL

2014/53/EU (TCU)

Kohaldatud ühtlustatud normid

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Kohaldatud riiklikud normid

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Allakirjutanud tegutsevad juhatuse ülesandel ja volitusega.

Isabel Merkel

Tegevjuht / Managing Director

Dokumentatsiooni eest vastutaja:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Tarvikutel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Varuosad

Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.



Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

Satura rādītājs

Drošības norādījumi	LV	1
Darbība	LV	2
Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV	2
Vides aizsardzība	LV	2
Vadības elementi	LV	3
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas	LV	4
Darbība	LV	5
Transportēšana	LV	7
Ekspluatācijas pārtraukšana	LV	8
Glabāšana	LV	8
Kopšana un tehniskā apkope	LV	8
Utilizācija	LV	9
Traucējumi	LV	10
Piederumi	LV	12
Tehniskie dati	LV	13
ES Atbilstības deklarācija	LV	14
Garantija	LV	14
Rezerves daļas	LV	14

Drošības norādījumi

Pirms aparāta pirmās lietošanas reizes izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju un pievienoto brošūru Drošības norādījumi suku tīrīšanas aparātiem 5.956-251.0.

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Nelietojiet aparātu uz slīpām virsmām.

Aparātu drīkst lietot tikai tad, ja ir aizvērtā tvertne un visi vāki.

Riska pakāpes

⚠ **BĪSTAMI**

Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

⚠ **UZMANĪBU**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglu ievainojumus.

IEVĒRĪBAI

Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

Norādījumi par bateriju (akumulatoru) un lādētāju

Aparātā ir iebūvētas litija-jonu baterijas. Tām ir jāatbilst īpašiem kritērijiem. Bojātu bateriju demontāžu un montāžu, kā arī pārbaudi drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas dienests vai speciālists. Norādījumus par uzglabāšanu un transportēšanu Jūs saņemsiet no Jūsu klientu apkalpošanas dienesta.

⚠ **BĪSTAMI**

- Nav atļauts veikt aparāta pārbūvi vai izmaiņas.
 - **Neatveriet akumulatoru, pastāv īssavienojuma risks, bez tam var izplūst kairinoši tvaiki vai kodīgi šķidrums.**
 - Nepakļaujiet akumulatoru spēcīgam saules starojumam, karstumam un liesmām, pastāv sprādzienbīstamība.**
 - Neekspluatēt lādētāju sprādzienbīstamā vidē.
 - Uzlādes laikā nodrošiniet pietiekamu vēdināšanu.
 - Nelietot netīru vai slapju lādētāju.
 - Nekādā gadījumā akumulatoru vai akumulatoru uzlādes istabas tuvumā neveikt darbības ar atklātām liesmām, neveidot dzirksteļošanu vai smēķēt.
- Sprādzienbīstamība.**

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai aparātam un tīkla kabelim nav bojājumu. Bojātus aparātus vairs nelietojiet un bojātās daļas nomainiet tikai ar specializēta personāla palīdzību. Sargiet bērņus no akumulatoriem un lādētājiem.
- Neuzlādējiet bojātas baterijas. Bojātu bateriju nomainītu uztrieciet klientu apkalpošanas dienestam.
- Bojātu bateriju neizmetiet sadzīves atkritumos, informējiet klientu apkalpošanas dienestu.

- Izvairoties no kontakta ar šķidrumu, kurš izplūst ārā no bojātiem akumulatoriem. Nejauša kontakta gadījumā noskalot šķidrumu ar ūdeni. Kontakta ar acīm gadījumā papildu konsultēties ar ārstu.

⚠ UZMANĪBU

- Noteikti jāievēro šī lietošanas instrukcija. Ievērojiet likumdevēja ieteikumus par bateriju lietošanu.
- Tikla spriegumam ir jāatbilst aparāta datu plāksnītē norādītajam spriegumam.
- Lādētāju izmantot tikai apstiprinātu akumulatoru bloku uzlādēšanai.
- Akumulatoru drīkst izmantot tikai šajā aparātā, tā izmantošana citiem mērķiem ir aizliegta un bīstama.

Drošības ietaises

Ja atlaiž drošības slēdzi, suku piedziņa izslēdzas.

Darbība

Šo grīdas slaucīšanas mašīnu lieto līdzenu grīdu slapjai tīrīšanai.

Noregulējot ūdens daudzumu, to var viegli pielāgot attiecīgam tīrīšanas uzdevumam. Ar 450 mm darba platumu un 22 litru tīrā ūdens un netīrā ūdens tvertnes tilpumu iespējama efektīva tīrīšana ilgu darba laiku. Bateriju var uzlādēt ar iebūvēto lādētāju no 230V kontaktligzdas.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Izmantojiet šo aparātu tikai atbilstoši šajā instrukcijā ietvertajiem norādījumiem.

- Šis aparāts ir piemērots profesionālai lietošanai, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, fabrikās, veikalos, birojos un iznomāšanas uzņēmumos.
- Aparātu drīkst izmantot tikai pret mitrumu izturīgu, gludu grīdu tīrīšanai.
- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai iekštelpās.
- Aparāts nav piemērots sasalušu virsmu tīrīšanai (piem., saldētavās).
- Aparātu drīkst aprīkot tikai ar oriģināliem piederumiem un oriģinālām rezerves daļām.

Vides aizsardzība



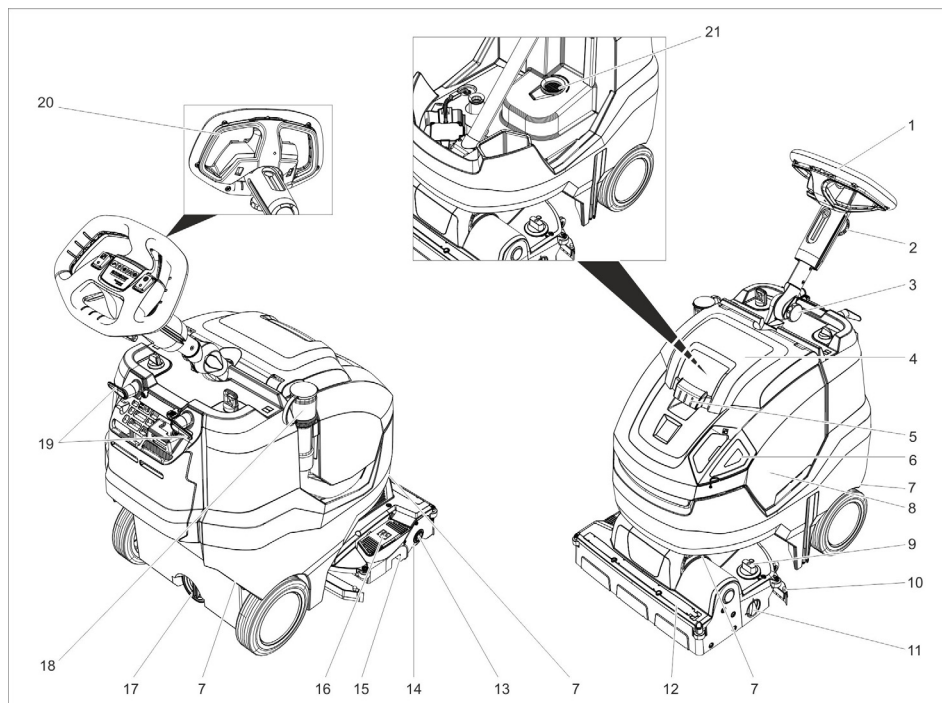
Iepakojuma materiālus ir iespējams atkārtoti pārstrādāt. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar majsaimniecības atkritumiem, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.



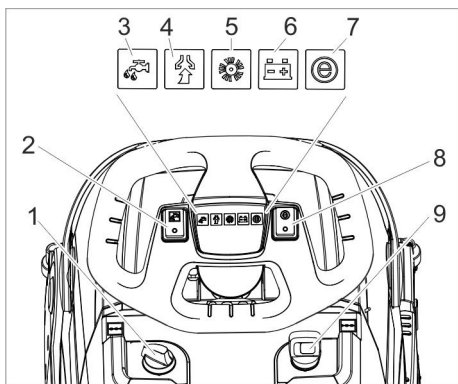
Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu savākšanas sistēmu starpniecību.

Elektriskās un elektroniskās ierīces bieži vien satur sastāvdaļas, kuras, to nepareizas izmantošanas vai neatbilstošas utilizācijas gadījumā, var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Vadības elementi



- | | |
|--|--|
| 1 Stūre | 18 Netīrā ūdens tvertnes noteces šļūtene ar dozētāju |
| 2 Spārnuzgrieznis, stūres augstuma regulēšana | 19 Kabeļa āķis, grozāms |
| 3 Spārnuzgrieznis, stūre transportēšanas pozīcijā | 20 Drošības slēdzis |
| 4 Netīrā ūdens tvertnes vāks | 21 Šķiedru filtrs |
| 5 Netīrā ūdens tvertnes vāka atbloķēšana | |
| 6 Tīrā ūdens tvertnes dozēšanas vāciņš | |
| 7 Aparāta pacelšanai paredzēts transportēšanas rokturis | |
| 8 Netīrā ūdens tvertne | |
| 9 Grozāmrokturis suku piespiešanas spēka regulēšanai (1=min., 4=maks.) | |
| 10 Sūkšanas stienis | |
| 11 Transportēšanas šasijas grozāmā poga | |
| 12 Ūdens sadales līste | |
| 13 Birstes veltna atbloķēšanas poga | |
| 14 Sukas veltnītis | |
| 15 Lielo netīrumu tvertne | |
| 16 Pedālis sūkšanas stieņa pacelšanai | |
| 17 Tīrā ūdens tvertnes izplūdes atvere | |



- 1 Tīrīšanas šķīduma dozēšana
- 2 Tīrīšanas šķīduma slēdzis
- 3 Kontrollampiņa "Tīrīšanas šķīduma uzklāšana"
- 4 Sūkšanas kontrollampiņa
Zaļa: sūkšanas turbīna darbojas
Oranža, mirgo: sūkšanas turbīna pārslogota
- 5 Suku piedziņas kontrollampiņa
Zaļa: suka griežas
Oranža, mirgo: suka pārslogota
- 6 Akumulatora uzlādes indikators

Darbības laikā:




Zaļa: baterija uzlādēta
Oranža: baterija gandrīz tukša
Sarkana: aparāts izslēdzas - uzlādējiet bateriju

Baterijas uzlādes laikā:

Oranža, mirgo: baterija tiek uzlādēta.
Zaļa: uzlāde ir pabeigta.
Sarkana: uzlādes procesa kļūda.

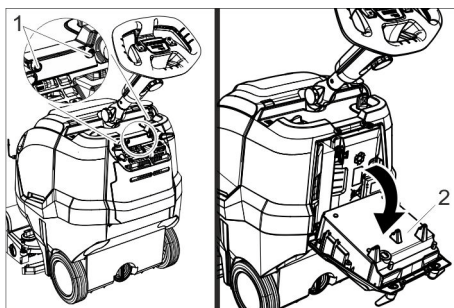
- 7 Eco Mode kontrollampiņa
Zila: Eco Mode
Izsl.: pilna jauda
- 8 Eco Mode slēdzis
- 9 Aparāta slēdzis

Simboli uz aparāta

	Tīrā ūdens iepildīšanas atvere
	Sūkšanas stieņa pedālis
	Transportēšanas šasijas grozāmā poga
	Savilcējļentes vadotne transportēšanai automašīnās
	Sukas veltņa piespiedes spēks

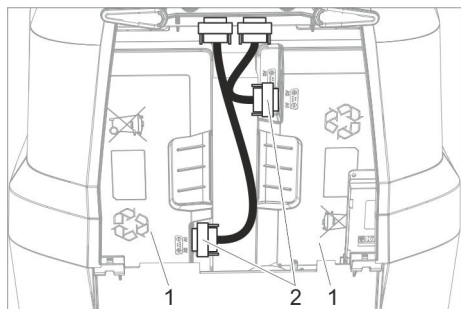
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Pievienojiet bateriju



- 1 Skrūve
- 2 Lādēšanas ierīce

- Izskrūvējiet arī 2 skrūves.
- Nolaidiet uzlādes ierīci leļup.



- 1 Akumulators
- 2 Kontakts

➔ Uzspaudiet un pieskrūvējiet abus spaudņus.

Akumulatora uzlāde

Norādījums:

Aparātam ir pilnīgas izlādēšanās aizsardzība, tas nozīmē, ka, sasniedzot vēl pieļaujamo minimālo kapacitātes daudzumu, aparāts tiek izslēgts.

Uzlādes laiks ilgst apm. 4,5 stundas.

Lādētājs uzlādi beidz patstāvīgi.

Vajadzības gadījumā aparātu var izmanto arī pirms baterija ir pilnībā uzlādējusies.

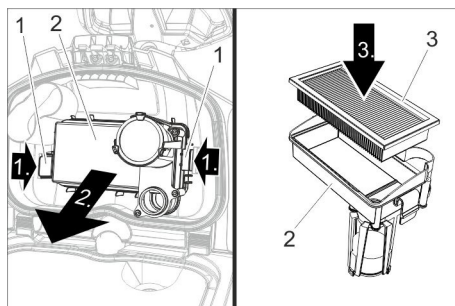
➔ Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.

Darbība

- ➔ Atbrīvojiet transportēšanas pozīcijas spārnuzgriezni.
- ➔ Noregulējiet stūres statni taisni.
- ➔ Pievelciet spārnuzgriezni.

EPA filtra (papildaprīkojums) ievietošana

➔ Atveriet netīrā ūdens tvertnes vāku.



- 1 Fiksators
- 2 Filtra korpusis
- 3 EPA filtrs

➔ Iespietiet abus fiksatorus uz iekšu un izņemiet filtra korpusi.

➔ Ievietojiet EPA filtru tā korpusā.

➔ Novietojiet filtra korpusu pie netīrā ūdens tvertnes vāka un nofiksējiet stiprinājumu.

➔ Aizveriet netīrā ūdens tvertnes vāku.

Izejvielu iepildīšana

△ BRĪDINĀJUMS

Bojājuma risks. Izmantojiet tikai ieteiktos tīrīšanas līdzekļus. Izmantojot citus tīrīšanas līdzekļus, lietotājs uzņemas atbildību par paaugstinātu risku attiecībā uz darba drošību, nelaimes gadījumiem un samazinātu aparāta kalpošanas laiku. Izmantojiet tikai tos tīrīšanas līdzekļus, kuri nesatur šķīdinātājus, sāļsskābi un fluorūdeņraža skābi. Ievērojiet uz tīrīšanas līdzekļiem dotos drošības norādījumus.

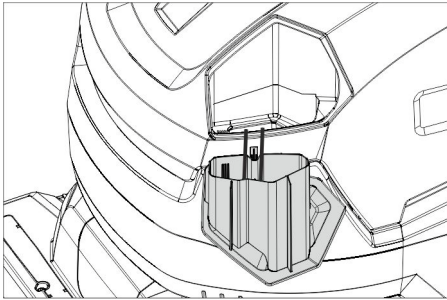
Norādījums:

Neizmantojiet stipri putojošus tīrīšanas līdzekļus.

Ievērojiet dozēšanas norādījumus.

➔ Noņemiet tīrā ūdens tvertnes dozēšanas vāciņu.

➔ Iepildiet tīru ūdeni (maksimāli 50 °C). Nepieciešamības gadījumā izmantojiet iepildes cauruli (papildaprīkojums).



- Pievienojiet tīrīšanas līdzekli, šim mērķim izmantojiet dozēšanas vāciņu. Piepildīts vāciņš atbilst 1% šķīdumam.
- Aizveriet tīrā ūdens tvertnes dozēšanas vāciņu.

Iestatījumi

- Atbrīvojiet spārnuzgriezni stūres augstuma regulēšanai.
- Noregulējiet stūri vajadzīgajā augstumā.
- Pievelciet spārnuzgriezni.
- Noregulējiet tīrīšanas šķīduma dozēšanu atbilstoši neefrības pakāpei un grīdas seguma veidam.
- Iestatiet grozāmrokturi suku piespiešanas spēka regulēšanai uz vajadzīgo vērtību.
Suku piespiešanas spēku regulējiet tikai tad, kad ir pacelta tīrīšanas galviņa.

Norādījums:

Ja aparāts darba laikā pārāk spēcīgi velk uz priekšu, samaziniet piespiešanas spēku.

- Pārslēdziet Eco Mode slēdzi vajadzīgajā pozīcijā.
Normāls režīms: Aparāts darbojas ar maksimālo suku apgrieziena skaitu un ar maksimālo sūkšanas jaudu.
Eco: Aparāts darbojas ar samazinātu suku apgrieziena skaitu un sūkšanas jaudu. Tādā gadījumā samazinās arī enerģijas patēriņš. Palielinās ar uzlādētu bateriju iespējama darba laiks.

Stāvēšanas balsts

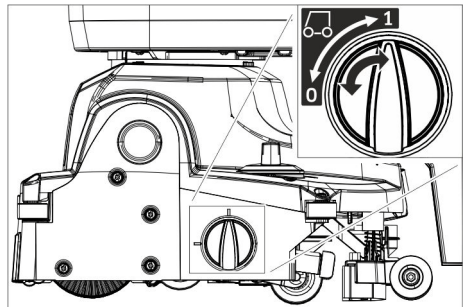
Stāvēšanas balsta nolaišana

- Spiediet stūres ratu leju, lai paceltu aparāta priekšpusi.
Stāvēšanas balsts sasveras leju.
- Atlaidiet stūri.
Aparāts ir novietots uz stāvēšanas balsta. Suku veltnis ir atslogots, novēršot tā deformāciju.

Stāvēšanas balsta pacelšana

- Pavirziet aparātu uz priekšu.
Stāvēšanas balsts paceļas augšup.

Transportēšanas šasija



- 0 Transportēšanas šasija ievirzīta
- 1 Transportēšanas šasija izvirzīta

Transportēšanas šasijas izvirzīšana

- Nolaidiet stāvēšanas balstu.
- Pagrieziet grozāmo pogu pozīcijā 1 (transportēšanas šasija izvirzīta).

Transportēšanas šasijas ievirzīšana

- Nolaidiet stāvēšanas balstu.
- Pagrieziet grozāmo pogu pozīcijā 0 (transportēšanas šasija ievirzīta).

Tīršana

IEVĒRĪBAI

Risks sabojāt grīdas segumu. Nedarbiniet aparātu, stāvot uz vietas.

Bojājuma risks. Pirms aparātu garāku posmu vilkt atpakaļgaitā, paceliet sūkšanas siju

- Ievirziet transportēšanas šasiju.
- Aparāta slēdzi pārslēdziet uz „I”.
- Ieslēdziet tīršanas šķīduma slēdzi.
- Lai nolaistu aizmugurējo sūkšanas stieni, nospiediet uz leju sūkšanas stieņa pacelšanas pedāli.
- Pavelciet drošības slēdzi uz stūres pusi, tiek ieslēgta suku piedziņa, tīršanas šķīduma uzklāšana un nosūkšana (ja ir iestatītas).
- Bīdīet aparātu uz priekšu, līdz tiek ievilks stāvēšanas balsts un tīršanas galviņa pieskaras grīdai.
- Pārvietojiet aparātu pa tīrāmo virsmu.

Norāde:

Ja stūri pagriež par 180°, aparāts pārvietojas arī atpakaļgaitā.

Apturēšana un izslēgšana

- Atlaidiet drošības slēdzi.
- Aparātu pavirziet uz priekšu vēl 1-2 m, lai nosūktu atlikušo ūdeni.
- Lai priekšā paceltu sūkšanas siju, nospiediet uz leju pedāli sūkšanas sijas pacelšanai.

IEVĒRĪBAI

Sūkšanas mēlītes un suku var uz visiem laikiem deformēties. Novietojiet aparātu vienmēr ar izlaistu stāvēšanas balstu.

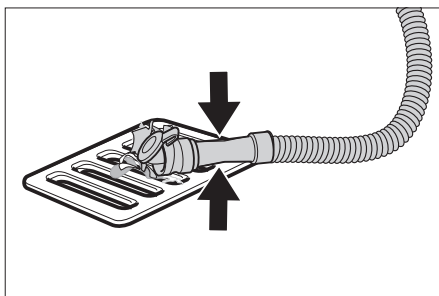
- Aparāta slēdzi pārslēgt uz „0”.
- Spiediet stūres ratu leju, lai paceltu aparāta priekšpusi.
- Stāvēšanas balsts sasveras leju.

Netīrā ūdens tvertnes iztukšošana

⚠ UZMANĪBU

Nepareizi izlieta netīrā ūdens gadījumā pastāv draudi veselībai. Ievērojiet noteikumu attīrīšanas vietējos noteikumus.

- Ievirziet transportēšanas šasiju.
- Paceliet stāvēšanas balstu.
- Izņemiet noteces šļūteni no turētāja un ievietojiet piemērotā savākšanas iekārtā.



- Dozētāju saspiediet kopā vai salociet.
- Atveriet dozētāja vāku.
- Izlejiet netīro ūdeni - regulējiet ūdens daudzumu ar spiedienu vai salocīšanu.
- Izskalojiet netīrā ūdens tvertni ar tīru ūdeni.

Tīrā ūdens tvertnes iztukšošana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Ievērojiet noteikumu attīrīšanas vietējos noteikumus.

- Atskrūvējiet tīrā ūdens tvertnes izplūdes atveres vāku un iztecīniet tīrīšanas šķīdumu.

Aizsardzība pret aizsalšanu

Sala riska gadījumā:

- Iztukšojiet tīrā un netīrā ūdens tvertnes.
- Novietojiet aparātu pret salu aizsargātā telpā.

Stūres statņa nolaišana

Lai samazinātu transportēšanas un uzglabāšanas laikā nepieciešamo vietu, stūres statni var nolaist.

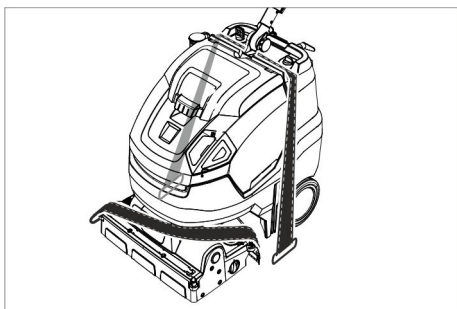
- Atbrīvojiet transportēšanas pozīcijas spārnuzgriezni.
- Sagāziet stūri pilnībā uz priekšu.
- Pievelciet spārnuzgriezni.

Transportēšana

⚠ UZMANĪBU

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

- Izņemiet suku, lai novērstu tās bojājumus.
- Paceliet aparātu aiz transportēšanas rokturiem.



- Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

Ekspluatācijas pārtraukšana

- Pirms vairāku nedēļu ilga ekspluatācijas pārtraukuma pilnībā uzlādējiet bateriju.
- Aparāta slēdzi pārslēgt uz „0”.

IEVĒRĪBAI

Pilna izlāde var izraisīt baterijas bojājumus. Ekspluatācijas pārtraukumos iekārtas slēdzi vienmēr pārslēdziet pozīcijā „0”.

Glabāšana

⚠ UZMANĪBU

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekšējās.

Kopšana un tehniskā apkope

⚠ BĪSTAMI

Savainošanās risks. Pirms jebkuriem darbiem ar aparātu pagrieziet aparāta slēdzi pozīcijā „0” un atvienojiet lādētāja kontaktdakšu.

IEVĒRĪBAI

Ūdens noplūdes gadījumā pastāv aparāta bojājumu risks. Pirms aparāta apkopes darbu veikšanas izlejiet netīro ūdeni un atlikušo tīro ūdeni.

- Novietojiet aparātu uz līdzenas virsmas.

Apkopes grafiks

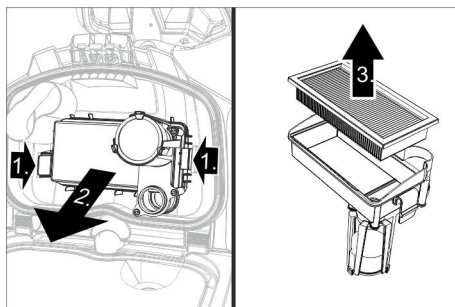
Pēc darba

IEVĒRĪBAI

Bojājuma risks. Aparātu neapsmidziniet ar ūdeni un neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus.

- Izlejiet netīro ūdeni.

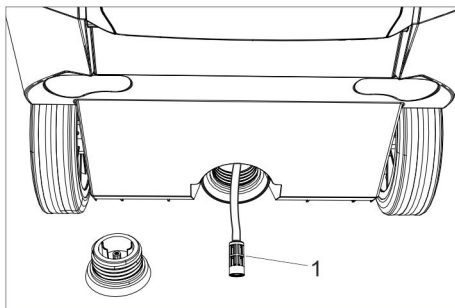
- Atveriet netīrā ūdens tvertnes vāku.



- Izņemiet EPA filtru (papildaprīkojums) un glabājiet ārpus iekārtas, lai to izžvētu.
- Noskalojiet vāka iekšpusi un pludiņu ar ūdeni.
- Izskalojiet netīrā ūdens tvertni ar tīru ūdeni.
- Iztīriet sūkšanas stieni.
- Izņemiet un iztukšojiet lielo netīrumu tvertni.
- No ārpuses aparātu notīriet ar mitru lupatīņu, kas piesūcināta ar maigi sārmainu ūdeni.
- Notīriet sūkšanas mēlītes, pārbaudiet to nodilumu un vajadzības gadījumā nomainiet.
- Notīriet suku.
- Pārbaudiet sukas nodilumu, nepieciešamības gadījumā nomainiet (skat. "Apkopes darbi").
- Akumulatoru uzlādēt pēc vajadzības.

Ik nedēļu

- Noņemiet ūdens sadales līsti un tīrīšanas galviņu un iztīriet ūdens kanālu.
- Iztīriet šķiedru filtru.



- 1 Tīrā ūdens filtrs

- Atskrūvējiet tīrā ūdens tvertnes izplūdes atveres vāku.

- Izņemiet tīrā ūdens filtru un noskalojiet ar tīru ūdeni.

Reizi mēnesī

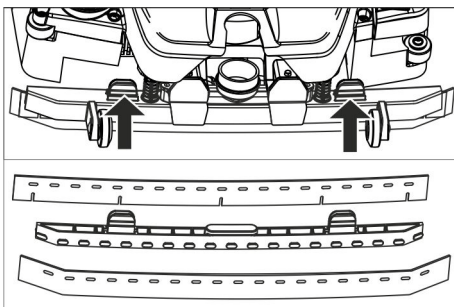
- Pārbaudiet blīvējumu stāvokli starp netīrā ūdens tvertni un vāku, nepieciešamības gadījumā nomainiet.

Ik gadu

- Ļaujiet klientu apkalpošanas dienestam veikt priekšrakstos noteikto pārbaudi.

Apkopes darbi

Sūkšanas mēlišu nomaiņa



- Saspiediet kopā stiprinājuma elementus un izvelciet sūkšanas mēlītes virzienā uz leju ārā no sūkšanas sijas.
- Noņemiet sūkšanas mēlītes no turētāja.

Norādījums:

Pateicoties caurumotajam rakstam, sūkšanas mēlītes nevar sajaukt vietām. Tās nevar apgriezt un lietot atkārtoti.

- Nomainiet sūkšanas mēlītes.
- Turētāju ar sūkšanas mēlītēm ievietojiet sūkšanas sijā un nofiksējiet.

Sukas veltnīša nomaiņa

⚠ BRĪDINĀJUMS

Stāvēšanas balstam ievielkoties suku nomaiņas laikā, pastāv saspiešanas risks.

Pirms suku nomaiņas sagrieziet stūri par 45° pa kreisi.

- Nospiediet suku veltna atbloķēšanas pogu un pavirziet suku veltni uz leju un noņemiet no turētāja.
- Uzlieciet jaunu suku veltni uz turētāja un pretējā pusē nofiksējiet.

Apkopes līgums

Lai veicinātu aparāta drošu darbu, var noslēgt tehniskās apkopes līgumus ar pilnvarotu pārdošanas/servisa nodaļas darbinieku.

Utilizācija

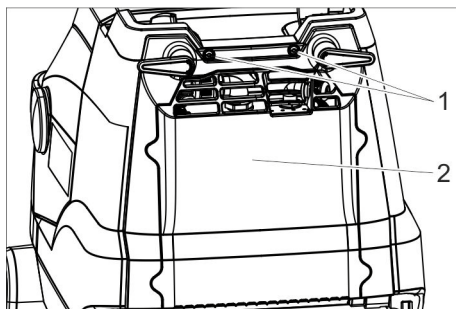
Bateriju demontāža

⚠ BĪSTAMI

Baterijas demontāžu drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas dienests vai speciālists.

To, vai baterijas ir bojātas, nosaka autorizēts klientu apkalpošanas dienesta montieris

Attiecībā uz akumulatoru lietošanu noteikti ievērojiet nodaļu "Drošības norādījumi".



- 1 Skrūve
- 2 Vāks

- Izskrūvējiet ārā 2 skrūves.
- Pavirziet vāku uz leju.
- Atbrīvojiet un atvienojiet akumulatora kontaktspraudni.
- Izņemiet bateriju virzienā pa kreisi.
- Izņemiet bateriju virzienā pa labi.
- Izlietotās baterijas utilizējiet saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Traucējumi

⚠ **BĪSTAMI**

Savainošanās risks. Pirms jebkuriem darbiem ar aparātu pagrieziet aparāta slēdzi pozīcijā „0” un atvienojiet lādētāja kontaktdakšu.

IEVĒRĪBAI

Ūdens noplūdes gadījumā pastāv aparāta bojājumu risks. Pirms aparāta apkopes darbu veikšanas izlejiet netīro ūdeni un atlikušo tīro ūdeni.

Ja rodas traucējumi, kurus nav iespējams novērst ar šīs tabulas palīdzību, izsauciet klientu apkalpošanas dienestu.

Traucējumi ar ziņojumu

Indikācija	Darbības traucējums	Traucējuma novēršana
Suku piedziņas kontrollampiņa mirgo oranžā krāsā	Vadība ir pārķarsusi	Izslēdziet aparāta slēdzi, uzgaidiet pāris minūtes un tad atkal ieslēdziet aparāta slēdzi.
	Bloķēta suka.	Pārbaudiet vai suku veltni nebloķē svešķermeņi, nepieciešamības gadījumā noņemiet svešķermeņus.
Sūkšanas kontrollampiņa mirgo oranžā krāsā	Vadība ir pārķarsusi	Izslēdziet aparāta slēdzi, uzgaidiet pāris minūtes un tad atkal ieslēdziet aparāta slēdzi.
Bateriju stāvokļa rādītāja lampiņa mirgo sarkanā krāsā	Uzlādes procesa kļūda.	Atvienojiet lādētāja kontaktu. Pagaidiet 10 sekundes. Iespraudiet atpakaļ kontaktu. Ja traucējumu parāda atkārtoti: izsauciet klientu dienestu.
Eco Mode kontrollampiņa mirgo zilā krāsā	Baterija ir gandrīz izlādējusies, aparāts darbojas ar samazinātu jaudu.	Uzlādējiet akumulatoru.

Traucējumi bez norādes

Darbības traucējums	Traucējuma novēršana
Aparātu nevar iedarbināt	Ieslēdziet aparāta slēdzi, pagaidiet 3 sekundes, pārbaudiet baterijas uzlādes līmeni.
Nepietiekošs ūdens daudzums	Pārbaudiet tīrā ūdens daudzumu, nepieciešamības gadījumā piepildiet tvertni. Ieslēdziet tīrīšanas šķīduma padeves slēdzi. Iztīriet tīrā ūdens filtru. Noņemiet ūdens sadales līsti un tīrīšanas galviņu un iztīriet ūdens kanālu.
Nepietiekoša sūkšanas jauda.	Nolaidiet sūkšanas stieni. Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni. Notīriet blīves starp netīrā ūdens tvertni un vāku un pārbaudiet to hermētiskumu, vajadzības gadījumā nomainiet tās. Notīriet sūkšanas mēlītes pie sūkšanas stieņa, nepieciešamības gadījumā apgrieziet vai nomainiet. Pārbaudiet, vai sūkšanas šļūtene un sūkšanas stienis nav aizsērējuši, vajadzības gadījumā novērsiet aizsērējumu Pārbaudiet vai šļūtenes nav bojātas, nepieciešamības gadījumā nomainiet. Netīrs EPA filtrs (papildaprīkojums), veiciet nomaiņu.
Nepietiekošs tīrīšanas rezultāts	Iebrauciet gaitas mehānismu. Pārbaudiet / iestatiet suku piespiešanas spēku. Pārbaudiet, vai attiecīgā suka un tīrīšanas līdzeklis ir piemēroti. Pārbaudiet suku nolietojumu, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
Suka negriežas	Pavelciet drošības slēdzi uz stūres pusi. Pārbaudiet vai suku veltni nebloķē svešķermeņi, nepieciešamības gadījumā noņemiet svešķermeņus. Izslēdziet suku piedziņas slēdzi, tsu brīdi pagaidiet, pēc tam to atkal ieslēdziet.

Piederumi

Atbilstoši attiecīgajam tīrīšanas uzdevumam aparātu var aprīkot ar dažādiem piederumiem. Vaicācijiet pēc mūsu kataloga vai apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni www.hefter-cleantech.de.

Apzīmējums	Daļas Nr.	Apraksts
Suku veltnis, sarkans (vidējs, standarta)	14500001	Mēreni netīru un jutīgu grīdu tīrīšanai.
Suku veltnis, balts (mīksts)	14500002	Grīdu pulēšanai.
Suku veltnis, zaļš (ciets)	14500003	Ļoti netīru grīdu tīrīšanai.
Suku veltnis, oranžs (augsts/zems)	14500004	Strukturēto grīdas virsmu (aizsargflīzes utt.) beršanai.
Mikrošķiedras veltnis	14500005	Speciāli paredzēts smalkakmens flīzēm, tīrīšanas suka no mikrošķiedras ar īpaši augstu tīrīšanas efektivitāti.
Veltņa uzlika	14500006	Veltņu uzliku uztveršanai.
Veltņa uzlika, sarkana (vidēja)	14500007	Viegli netīru grīdu tīrīšanai.
Veltņa uzlika, zaļa (cieta)	14500008	Vidēji līdz ļoti netīru grīdu tīrīšanai.
Veltņa uzlika, dzeltena (mīksta)	14500009	Grīdu pulēšanai.
EPA filtrs	14500010	Rezervē
Uzpildes šļūtene	14500011	Tīrā ūdens tvertnes uzpildīšanai

Tehniskie dati

Jauda		
Nominālais spriegums	V	25,9
Akumulatora kapacitāte	Ah (5h)	44
Bateriju tips	--	Li-Ion
Vidējais jaudas patēriņš, Power/Eco	W	650/350
Aizsardzība	--	IPX3
Izolācijas klase	--	1
Sūkšanas motora jauda	W	280
Sukas motora jauda	W	185
Darba temperatūras diapazons	°C	2...40
Maks. ūdens temperatūra	°C	50
Sūkšana		
Sūkšanas jauda, gaisa daudzums, Power/Eco	l/s	20/15
Sūkšanas jauda, zemspiediens, Power/Eco	kPa	8/5
Tīrīšanas sukas		
Darba platums	mm	450
Suku diametrs	mm	96
Suku apgriezīenu skaits Power/Eco	1/min	1050/750
Lādēšanas ierīce		
Spriegums	V/Hz	220...240/ 50-60
Jaudas patēriņš	W	300
Izmēri un svars		
Teorētiskā jauda uz virsmas vienību	m ² /st.	1800
Tīrā/netīrā ūdens tvertnes tilpums	l	22
Pieļaujamais kopējais svars	kg	70
Transportējamais svars	kg	48
Garums x platums x augstums (transportēšana)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Saskaņā ar EN 60335-2-72 aprēķinātās vērtības

Kopējā svārstību vērtība	m/s ²	<2,5
Nenoteiktība K	m/s ²	0,2
Skaņas spiediena līmenis L _{pA}	dB(A)	66,5
Nenoteiktība K _{pA}	dB(A)	2
Skaņas jaudas līmenis L _{WA} + nenoteiktība K _{WA}	dB(A)	87

ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk tekstā minētās iekārtas projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izgatavotais modelis atbilst ES direktīvu drošības un veselības pamatprasībām. Veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas iekārtas uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Grīdas tīrīšanas mašīna

Tips: 14500000

Attiecīgās ES direktīvas

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/ES

2011/65/ES

2014/53/EU (TCU)

Piemērotie saskaņotie standarti

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Piemērotie valsts standarti

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Parakstītāji rīkojas vadības vārdā un ar tās pilnvaru.

Isabel Merkel

Rīkotājdirektore / Managing Director

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju:

Isabel Merkel

HEFTER Cleantech GmbH

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Garantija

Mūsu pilnvarotās tirdzniecības sabiedrības izsniegtie garantijas noteikumi ir spēkā katrā valstī. Garantijas perioda laikā mēs bez maksas novērsīsim radušos darbības traucējumus Jūsu piederumos, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Ja nepieciešams garantijas remonts, lūdzam griezties pie Jūsu tirdzniecības pārstāvja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas centrā, uzrādot pirkumu apliecinošu dokumentu.

Rezerves daļas

Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.



Prieš pirmą kartą pradėdant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

Turinys

Saugos reikalavimai	LT	1
Veikimas	LT	2
Naudojimas pagal paskirtį	LT	2
Aplinkos apsauga	LT	2
Valdymo elementai	LT	3
Prieš pradėdant naudoti	LT	4
Naudojimas	LT	5
Transportavimas	LT	7
Naudojimo nutraukimas	LT	8
Laikymas	LT	8
Priežiūra ir aptarnavimas	LT	8
Atliekų tvarkymas	LT	9
Gedimai	LT	10
Dalys	LT	12
Techniniai duomenys	LT	13
ES atitikties deklaracija	LT	14
Garantija	LT	14
Atsarginės dalys	LT	14

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir kartu pridėtą informacinę brošiūrą – „Saugos nurodymai dėl šepetinių valymo įrenginių“ 5.956-251.0.

⚠ **ISPĖJIMAS**

Įrenginio nenaudokite nuolaidžiose vietose. Naudokite prietaisą tik uždare talpyklą ir visus gaubtus.

Rizikos lygiai

⚠ **PAVOJUS**

Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ **ISPĖJIMAS**

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ **ATSARGIAI**

Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

DĖMESIO

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

Pastabos dėl baterijos (akumulatoriaus) ir įkroviklio naudojimo

Įrenginyje sumontuotos ličio jonų baterijos. Joms taikomi specialūs reikalavimai. Išmontuoti, sumontuoti ir tikrinti baterijas gali tik klientų aptarnavimo tarnyba arba kvalifikuoti specialistai.

Informaciją dėl laikymo ir transportavimo galite gauti iš klientų aptarnavimo tarnybos.

⚠ **PAVOJUS**

- Draudžiama atlikti įrenginio perdarymus ir pakeitimus.
 - **Neatidarykite baterijos, nes kyla trumpojo jungimo pavojus, be to gali išsiskirti dirginančios dujos ir edūs skysčiai. Saugokite nuo stiprių saulės spindulių, karščio ir ugnies, nes kyla sprogiemo pavojus.**
 - Nenaudokite įkroviklio sprogioje aplinkoje.
 - Užtikrinkite pakankamą vėdinimą įkrovimo metu.
 - Nenaudokite užteršto arba sudrėkusio įkroviklio.
 - Prie baterijų arba įkrovimo patalpų jokiū būdu nedirbkite su atvira ugnimi, nekurkite kibirkščių ir nerūkykite. Sprogimo pavojus.
- ### ⚠ **ISPĖJIMAS**
- Kiekvieną kartą prieš naudojimą, patikrinkite, ar nepažeisti įrenginys ir tinklo kabelis. Nebenaudokite sugedusių prietaisų, o pažeistas dalis perduokite remontuoti kvalifikuotiems specialistams. Saugokite vaikus nuo baterijų ir įkroviklių.
- Nekraukite pažeistų baterijų. Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą dėl pažeistų baterijų pakeitimo.
- Neišmeskite pažeistos baterijos su buitėmis atliekomis, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

- Venkite sąlyčio su iš pažeistų akumuliatorių ištekėjusiu skysčiu. Atsitiktinai susilietus su skysčiu, nuplaukite jį vandeniui. Skysčiui patekus į akis, papildomai kreipkitės į gydytoją.

⚠️ ATSARGIAI

- Būtinai laikykitės šios naudojimo instrukcijos. Laikykitės institucijų rekomendacijų dėl baterijų naudojimo.
- Tinklo įtampa turi sutapti su įrenginio duomenų lentelėje pateikta įtampa.
- Įkroviklį naudokite tik aprobuotiems akumuliatoriams įkrauti.
- Baterija gali būti naudojama tik šiam įrenginiui, draudžiama ir pavojinga naudoti ją kitiems tikslams.

Saugos įrenginiai

Atleidus apsauginį jungiklį, išjungiami šepčiai.

Veikimas

Šis šveitimo-siurbimo prietaisas skirtas lygių grindinių drėgnam valymui.

Reguliuojant vandens kiekį, prietaisą lengva pritaikyti reikiamai valymo užduočiai. Ilgalaikiam efektyviam valymui užtikrinti reikia 450 mm pločio darbo vietos ir 22 l talpos bakų švariam bei užterštam vandeniui.

Vidiniu įkrovikliu galite įkrauti bateriją iš 230 V elektros tinklo lizdo.

Naudojimas pagal paskirtį

Šį prietaisą naudokite tik šioje instrukcijoje nurodytiems tikslams.

- Šis prietaisas yra tinkamas pramoniniam naudojimui, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, fabrikuose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos punktuose.
- Šis prietaisas yra skirtas tik drėgmei atsparioms, lygioms grindims valyti.
- Šis prietaisas yra skirtas naudoti patalpose.
- Prietaisas netinka valyti apšalusiams paviršiams (pvz., šaldyklose).
- Prietaisą naudokite tik su originaliais priedais ir atsarginėmis dalimis.

Aplinkos apsauga



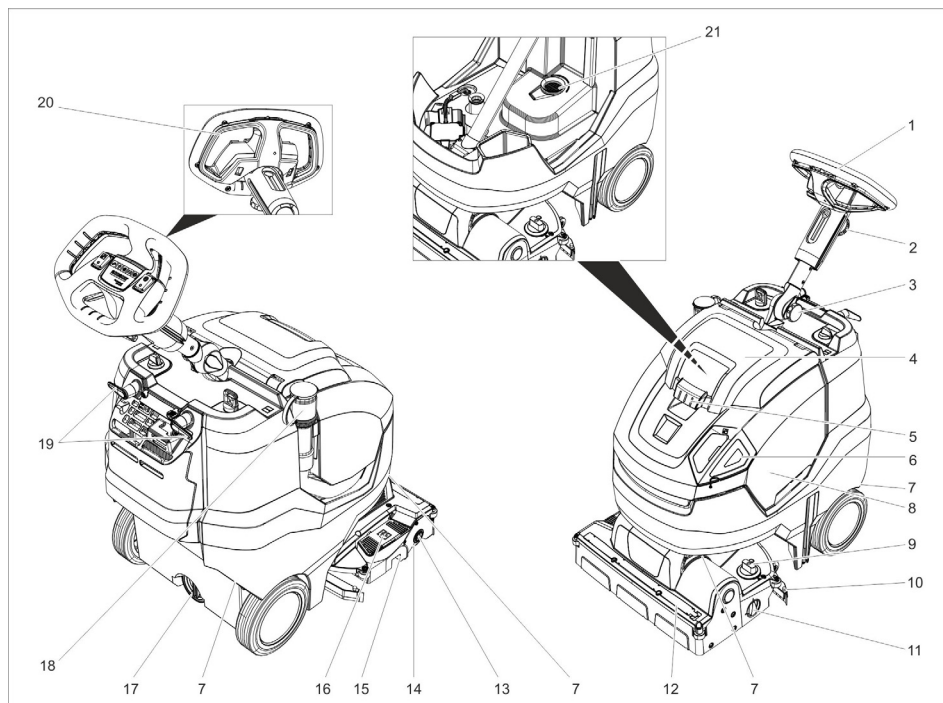
Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbimui.



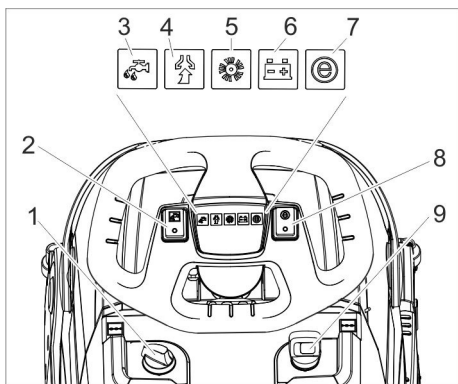
Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Elektros ir elektroniniuose prietaisuose dažnai būna dalių, su kuriomis netinkamai elgiantis arba netinkamai jas pašalinus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti prietaisą šios dalys būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus prietaisus draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Valdymo elementai








- | | |
|--|---|
| 1 Vairas | 15 Stambių atliekų talpykla |
| 2 Vairo aukščio regulatorius žvaigždinė rankenėlė | 16 Siurbimo rėmelio pakėlimo pedalas |
| 3 Vairo transportavimo padėties žvaigždinė rankenėlė | 17 Švaraus vandens talpyklos išleidimo anga |
| 4 Užteršto vandens bako dangtis | 18 Nešvaraus vandens išleidimo žarna su dozatoriumi |
| 5 Atblokavimo įtaisas, užteršto vandens bako dangtis | 19 Sukamas kabelio kablys |
| 6 Dozavimo dangtelis-švaraus vandens talpykla | 20 Apsauginis jungiklis |
| 7 Transportavimo rankena prietaisui pakelti | 21 Filtro tinklelis |
| 8 Užteršto vandens bakas | |
| 9 Šepečio prispaudimo jėgos reguliatorius
(1=min., 4=maks.) | |
| 10 Siurbimo rėmelis | |
| 11 Transportavimo mechanizmo reguliatorius | |
| 12 Skirstomoji vandens juostelė | |
| 13 Šepečio veleno atblokavimo mygtukas | |
| 14 Šepečio velenas | |



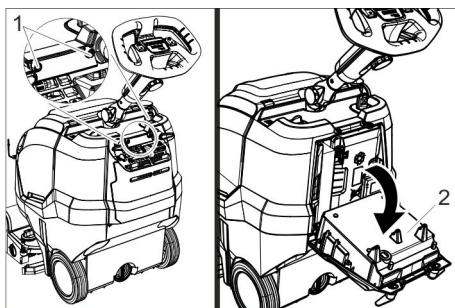
- 1 Valomojo skysčio dozavimas
- 2 Valomojo tirpalo jungiklis
- 3 Valomojo tirpalo užpylimo kontrolinis indikatorius
- 4 Siurbimo kontrolinė lemputė
Žalios spalvos: Siurbimo turbina naudojama
Oranžinės spalvos, mirksi: Siurbimo turbinos perkrova
- 5 Šepečio pavaros kontrolinė lemputė
Žalios spalvos: Šepetys sukasi
Oranžinės spalvos, mirksi: Šepečio perkrova
- 6 Baterijų būklės indikatorius
Naudojant:
Žalios spalvos: Baterija įkrauta
Oranžinės spalvos: Baterija beveik išsiekvojusi
Raudonos spalvos: Įrenginys išsijungia, įkraukite bateriją
Įkraunant bateriją:
Oranžinės spalvos, mirksi: Baterija kraunama.
Žalios spalvos: Įkrovimas baigtas.
Raudonos spalvos: Įkrovimo proceso sutrikimas.
- 7 Ekonominio režimo „Eco Mode“ kontrolinė lemputė
Mėlynos spalvos: Ekonominis režimas „Eco Mode“
Išjungta: visa galia
- 8 Ekonominio režimo „Eco Mode“ jungiklis
- 9 Prietaiso jungiklis

Simboliai ant įrenginio

	Švaraus vandens įpylimo anga
	Siurbimo rėmelio pedalas
	Transportavimo mechanizmo reguliatorius
	Vieta įtempiamajam diržui transportuojant automobiliuose
	Šepečio veleno prispaudimo slėgis

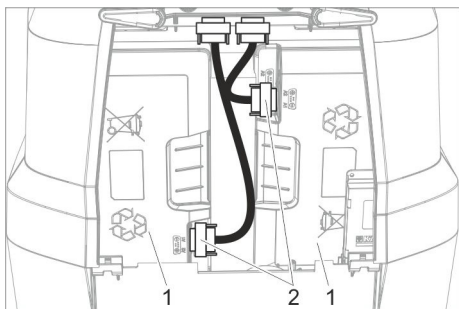
Prieš pradėdant naudoti

Įstatykite akumuliatorių



- 1 Varžtas
- 2 Įkroviklis

- ➔ Išsukite 2 varžtus.
- ➔ Paverskite įkroviklį žemyn.



- 1 Baterija
- 2 Kištukas

→ Uždėkite ir užsukite abu kištukus.

Baterijų įkrovimas

Pastaba:

Prietaise yra apsauga nuo per didelės iškrovos, t. y., jei pasiekiamas dar leistina mažiausia talpa, prietaisas išjungiamas. Įkrovimas trunka maždaug 4,5 valandų. Įkroviklis užbaigia įkrovimą automatiškai. Jei reikia, įrenginį galima vėl naudoti ir iki galo neįkrovus baterijos.

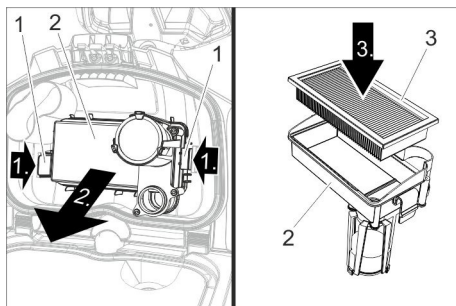
→ Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.

Naudojimas

- Atleiskite transportavimo padėties žvaigždinę rankenėlę.
- Nukreipkite tiesiai vairo kolonėlę.
- Tvirtai užveržkite žvaigždinę rankenėlę.

EPA filtro (pasirenkamas) įdėjimas

→ Atidarykite užteršto vandens bako dangtį.



- 1 Fiksatorius
- 2 Filtro korpusas
- 3 EPA filtras

- Abu fiksatorius paspauskite į vidų ir iškelkite filtro korpusą.
- EPA filtrą įstatykite į filtro korpusą.
- Pritvirtinkite filtro korpusą prie užteršto vandens rezervuaro gaubto ir užsklęskite fiksatorių.
- Uždarykite užteršto vandens bako dangtį.

Eksploatacinių medžiagų papildymas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pažeidimo pavojus. Naudokite tik nurodytas valymo priemones. Jei naudojamos kitos valymo priemonės, iškyla pavojus naudotojo saugumui, padidėja nelaimingų atsitikimų rizika ir sutrumpėja įrenginio tarnavimo laikas. Naudokite tik tas valymo priemones, kuriose nėra tirpiklių, druskos rūgšties ir kitų skystų rūgščių.

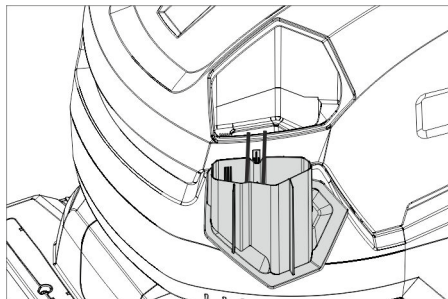
Laikykitės ant valymo priemonių pakuočių pateiktų saugos reikalavimų.

Pastaba:

Nenaudokite stipriai putojančių valomųjų priemonių.

Laikykitės rekomenduojamų dozavimo nurodymų.

- Nuimkite švaraus vandens bako dozavimo dangtelį.
- Pripilkite švaraus vandens (iki 50 °C). Jei reikia, naudokite įpylimo žarną (priedas).



- Naudodami dozavimo dangtelį, įpilkite valomųjų priemonių. Dangtelio talpa atitinka 1% priemonių naudojimo santykį.
- Uždarykite švaraus vandens bako dozavimo dangtelį.

Nuostatos

- ➔ Atleiskite vairo aukščio regulatoriaus žvaigždinę rankenėlę.
- ➔ Nustatykite norimą vairo aukštį.
- ➔ Tvirtai užveržkite žvaigždinę rankenėlę.
- ➔ Valomojo tirpalo kiekį nustatykite pagal grindų dangos tipą ir užžerstumą.
- ➔ Šepečio prispaudimo jėgos reguliatorių nustatykite pageidaujama vertę. Šepečio prispaudimo jėgą reguliuokite tik pakėlę valymo galvą.

Pastaba:

Jei naudojamas įrenginys per stipriai traukiamas pirmyn, sumažinkite prispaudimo jėgą.

- ➔ Nustatykite į norimą padėtį ekonominio režimo „Eco Mode“ jungiklį. Įprastinis režimas: Įrenginys dirba maksimaliomis šepečio apsukomis ir didžiausia siurbimo galia. Ekonominis režimas „Eco“: Įrenginys dirba sumažintomis šepečio apsukomis ir siurbimo galia. Tuo pačiu sumažėja ir energijos sąnaudos. Padidėja naudojimo trukmė vienu baterijos įkrovimu.

Stovėjimo atramos

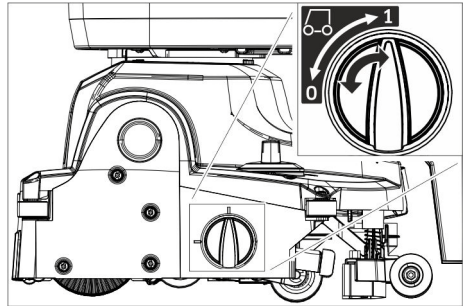
Stovėjimo atramų nuleidimas

- ➔ Vairą paspauskite žemyn, kad prietaisas pasikeltų į priekį. Stovėjimo atramos pasislenka žemyn.
- ➔ Atleiskite vairą. Įrenginys stovi ant stovėjimo atramų. Šepečio velenas atleidžiamas ir apsaugomas nuo deformavimo.

Stovėjimo atramų pakėlimas

- ➔ Įrenginį pastumkite į priekį. Stovėjimo atramos pasislenka aukštyn.

Transportavimo mechanizmas



- 0 Transportavimo mechanizmas įtrauktas
- 1 Transportavimo mechanizmas ištrauktas

Transportavimo mechanizmas ištraukimas

- ➔ Nuleiskite stovėjimo atramas.
- ➔ Pasukite uždegimo spynelę į padėtį „1“ (transportavimo mechanizmas ištrauktas).

Transportavimo mechanizmas įtraukimas

- ➔ Nuleiskite stovėjimo atramas.
- ➔ Pasukite uždegimo spynelę į padėtį „0“ (transportavimo mechanizmas įtrauktas).

Valymas

DĖMESIO

Kyla pavojus pažeisti grindų dangą. Prietaisu negali stovėti vienoje vietoje.

Pažeidimo pavojus. Prieš traukdami įrenginį ilgą atstumą atbulomis, pakelkite siurbimo rėmelį.

- ➔ Įtraukite transportavimo mechanizmą.
- ➔ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „I“.
- ➔ Paspauskite valomojo tirpalo mygtuką.
- ➔ Kad nuleistumėte siurbimo rėmelį ir įjungtumėte siurbimą, siurbimo rėmelio kėlimo pedalą gale paspauskite žemyn.
- ➔ Apsauginį jungiklį patraukite link vairo, įjungiama šepečio pavara, valomojo tirpalo tiekimas ir siurbimas (jei jis nustatytas).

- ➔ Pastumkite įrenginį pirmyn tiek, kad įsiverstų stovėjimo atrama ir valymo galva pasiektų grindis.
- ➔ Stumkite prietaisą valomu paviršiumi.

Pastaba:

Jei vairas pasukamas 180°, įrenginys važiuoja atgal.

Sustojimas ir palikimas stovėti

- ➔ Atleiskite apsauginį jungiklį.
- ➔ Prietaisą dar pavežkite į priekį 1-2 m, kad susiurbtumėte likusį vandenį.
- ➔ Kad pakeltumėte siurbimo rėmelį, siurbimo rėmelio kėlimo pedalą priekyje paspauskite žemyn.

DĖMESIO

Siurbimo juostelė ir šepetys per ilgą laiką gali deformuotis. Prietaisą pastatykite tik atvertę stovėjimo atramą.

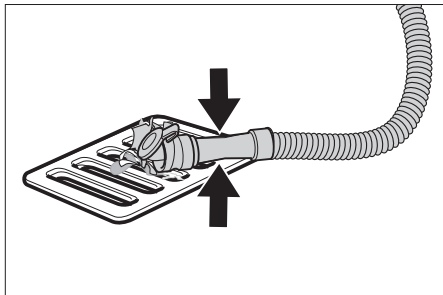
- ➔ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0“.
 - ➔ Vairą paspauskite žemyn, kad prietaisas pasikeltų į priekį.
- Stovėjimo atramos pasislenka žemyn.

Užteršto vandens bako ištuštinimas

⚠ ATSARGIAI

Dėl netinkamai sutvarkytų nešvaraus vandens atliekų gali kilti pavojus sveikatai. Laikykitės vietinių nuostatų dėl nuotekų vandens šalinimo.

- ➔ Įtraukite transportavimo mechanizmą.
- ➔ Pakelkite stovėjimo atramas.
- ➔ Išleidimo žarną išimkite iš laikiklio ir nuleiskite ją virš tinkamos gaudyklės.



- ➔ Suspauskite arba sulenkite dozatorių.
- ➔ Atidarykite dozatoriaus dangtį.
- ➔ Išleiskite vandenį spaudimo arba lenkimu reguliuodami vandens kiekį.

- ➔ Užteršto vandens baką išskalaukite švriu vandeniu.

Švaraus vandens bako ištuštinimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Laikykitės vietinių nuostatų dėl nuotekų vandens šalinimo.

- ➔ Atsukite švaraus vandens bako išleidimo angos gaubtą ir išleiskite valomąjį tirpalą.

Apsauga nuo šalčio

Jei prietaisas gali užšalti:

- ➔ ištuštinkite švaraus ir užteršto vandens bakus.
- ➔ Prietaisą laikykite nuo šalčio apsaugotoje patalpoje.

Vairo kolonėlės perdėjimas

Norėdami sumažinti vietos poreikį transportuojant ir laikant, galite perdėti vairo kolonėlę.

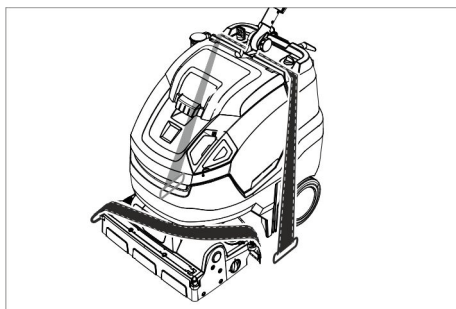
- ➔ Atleiskite transportavimo padėties žvaigždinę rankenėlę.
- ➔ Vairą paverskite kiek įmanoma pirmyn.
- ➔ Tvirtai užveržkite žvaigždinę rankenėlę.

Transportavimas

⚠ ATSARGIAI

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuodami įrenginį, atsižvelkite į jo masę.

- ➔ Siekdami nepažeisti šepetio, išimkite jį.
- ➔ Pakelkite įrenginį už transportavimo rankenų.



- ➔ Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

Naudojimo nutraukimas

- Prieš kelių savaičių eksploatacijos pertrauką visiškai įkraukite bateriją.
- Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0“.

DĖMESIO

Pavojus pažeisti bateriją dėl per stiprios iškrovos.

Įrenginio jungiklį per darbo pertraukas visada nustatykite į „0“ padėtį.

Laikymas

⚠ ATSARGIAI

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Statydami įrenginį laikyti, atsižvelkite į jo masę. Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ PAVOJUS

Sužalojimų rizika. Prieš pradėdami bet kokius darbus, įrenginio jungiklį pasukite į padėtį „0“ ir įkroviklio tinklo kištuką.

DĖMESIO

Išbėgantis vanduo gali pažeisti įrenginį. Prieš įrenginio priežiūros darbus išleiskite užterštą ir likusį švarų vandenį.

- Pastatykite prietaisą ant lygaus paviršiaus.

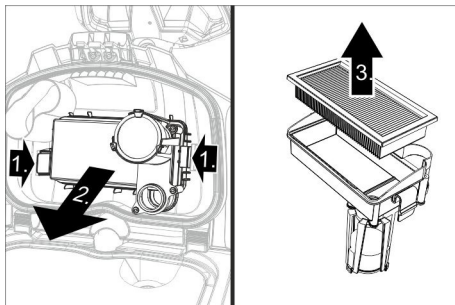
Aptarnavimo planas

Pabaigus darbą

DĖMESIO

Pažeidimo pavojus. Nepurškite įrenginio vandeniu ir nenaudokite itin stipriai veikiančių valymo priemonių.

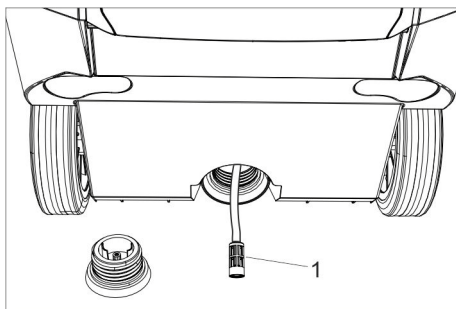
- Išleiskite užterštą vandenį.
- Atidarykite užteršto vandens bako dangtį.



- EPA filtrą (pasirenkamas) išimkite ir laikykite įrenginio išorėje, kad šis išdžiūtų.
- Nuplaukite vidinę gaubto pusę ir plūdę švariu vandeniu.
- Užteršto vandens baką išskalaukite švariu vandeniu.
- Išvalykite siurbimo rėmelį.
- Išimkite ir ištuštinkite stambių atliekų talpyklą.
- Prietaiso išorinį paviršių nuvalykite drėgna, švelniame šarminiame tirpale suvilgyta šluoste.
- Nuvalykite siurbimo juostelę, patikrinkite, ar ji nenusidėvėjusi, jei reikia, pakeiskite.
- Išvalykite šepetį.
- Patikrinkite, ar nenusidėvėjęs šepetys, jei reikia, jį pakeiskite (žr. „Techninės priežiūros darbai“).
- Jei reikia, įkraukite bateriją.

Kas savaitę

- Nutraukite nuo valymo galvos skirstomąją vandens juostelę ir išvalykite vandens kanalą.
- Išvalyti filtro tinklelį.



1 Švaraus vandens filtras

- Atsukite švaraus vandens bako išleidimo angos gaubtą.
- Nuimkite švaraus vandens filtrą ir praskalaukite vandeniu.

Kas mėnesį

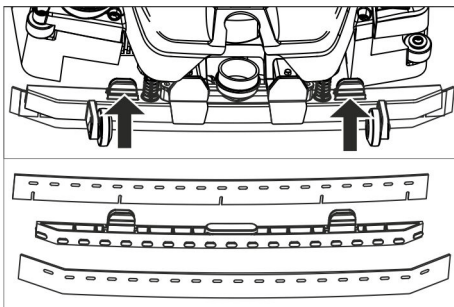
- Patikrinkite sandariklį tarp purvino vandens rezervuaro ir gaubto būklę, jei reikia, juos pakeiskite.

Kasmet

- Aprašytą apžiūrą patikėkite klientų aptarnavimo tarnybai.

Aptarnavimo darbai

Siurbimo juostelės pakeitimas



- Suspauskite tvirtinimo elementus ir ištraukite žemyn iš siurbimo rėmelio siurbimo juostelę.
- Nutraukite nuo laikiklio siurbimo juostelę.

Pastaba:

Siurbimo juostelės angos išdėstytos taip, kad nebūtų galima supainioti. Jos negalima apversti ir įdėti iš naujo.

- Pakeiskite siurbimo juostelę.
- Laikiklį su siurbimo juostele įstatykite į siurbimo rėmelį ir užfiksuokite.

Šepečio veleno keitimas

⚠ **ĮSPĖJIMAS**

Keičiant šepetį, susilenkiant stovėjimo atrama gali suspausti. Prieš keisdami šepetį, vairą 45° paspauskite į kairę.

- Paspauskite šepečio veleno atblokavimo mygtuką ir šepečio veleną palenkite žemyn, tada nutraukite nuo laikiklio.
- Ant laikiklio užstumkite naujus šepėčių velenus ir užfiksuokite sukdami į priešingą pusę.

Sutartis dėl aptarnavimo darbų

Su pardavimo / aptarnavimo biuru galite sudaryti prietaiso priežiūros sutartį, užtikrindami prietaiso patikimą veikimą.

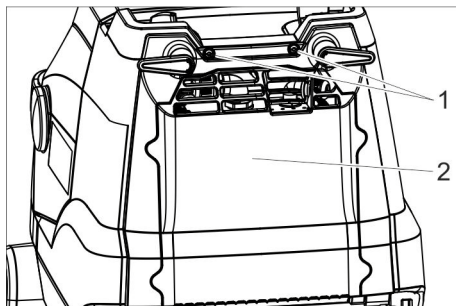
Atliekų tvarkymas

Išmontuokite baterijas

⚠ **PAVOJUS**

Išmontuoti bateriją gali tik klientų aptarnavimo tarnyba arba kvalifikuoti specialistai.

Įvertinti, ar baterijos pažeistos, turi klientų aptarnavimo tarnybos montuotojas. Dėl baterijų naudojimo būtinai perskaitykite skyrių „Saugos reikalavimai“.



- 1 Varžtas
- 2 Dangtis

- Išsukite 2 varžtus.
- Paverskite dangtį žemyn.
- Atleiskite ir nutraukite baterijos kištuką.
- Išimkite bateriją kairėje.
- Išimkite bateriją dešinėje.
- Panaudotas baterijas utilizuokite pagal galiojančias nuostatas.

Gedimai

⚠ PAVOJUS

Sužalojimų rizika. Prieš pradėdami bet kokius darbus, įrenginio jungiklį pasukite į padėtį „0“ ir įkroviklio tinklo kištuką.

DĖMESIO

Išbėgantis vanduo gali pažeisti įrenginį. Prieš įrenginio priežiūros darbus išleiskite užterštą ir likusį švarų vandenį.

Jei yra gedimas, kurio negalite pataisyti naudodamiesi šia lentele, kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Ekrane rodomi sutrikimai

Indikatorius	Gedimas	Šalinimas
Mirksi oranžinės spalvos šepetio pavaros kontrolinė lemputė	Valdymas perkaito	Išjunkite įrenginio jungiklį, kelias minutes palaukę vėl įjunkite.
	Šepetys užsiblokavo.	Patikrinkite, ar šepetčių veleno neblokuoja pašaliniai daiktai, jei reikia, juos pašalinkite
Mirksi oranžinės spalvos siurbimo kontrolinė lemputė	Valdymas perkaito	Išjunkite įrenginio jungiklį, kelias minutes palaukę vėl įjunkite.
Mirksi raudonos spalvos baterijų būklės indikatoriai	Įkrovimo proceso sutrikimas.	Ištraukite įkroviklio tinklo kištuką. Palaukite 10 sekundžių. Vėl įkiškite elektros laido kištuką. Jei sutrikimas rodomas vėl: kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
Mirksi mėlynos spalvos ekonominio režimo „Eco Mode“ kontrolinė lemputė	Baterijos talpa beveik išnaudota, įrenginys dirba sumažinta galia.	Įkraukite bateriją.

Gedimai be pranešimų

Gedimas	Šalinimas
Prietaisas neįsijungia	Ijunkite įrenginio jungiklį, palaukite 3 sekundes ir patikrinkite baterijos įkrovos lygį.
Nepakankamas vandens kiekis	Patikrinkite švaraus vandens kiekį, jei reikia, papildykite
	Paspauskite valomojo tirpalo mygtuką.
	Išvalykite švaraus vandens filtrą.
Nepakankama siurbimo galia	Nuleiskite siurbimo rėmelį.
	Ištuštinkite užteršto vandens baką.
	Patikrinkite sandariklių tarp užteršto vandens bako ir gaubto būklę, juos nuvalykite, jei reikia, pakeiskite.
	Išvalykite prie siurbimo rėmelio esančią siurbimo juostelę ir, jei reikia, apverskite arba pakeiskite.
	Patikrinkite, ar neužsikišusi žarna ir siurbimo rėmelis, jei kamščius pašalinkite.
	Patikrinkite, ar sandari siurbimo žarna ir, jei reikia, jį pakeiskite.
Nepatenkinamas valymo rezultatas	Įtraukite transportavimo mechanizmą.
	Patikrinkite / nustatykite šepetio prispaudimo jėgą.
	Patikrinkite, ar tinkamas šepetio tipas ir valomoji priemonė.
	Patikrinkite, ar nesusidėvėję šepetėliai, jei reikia juos pakeiskite.
Nesisuka šepetys	Patraukite apsauginį jungiklį link vairo.
	Patikrinkite, ar šepetių veleno neblokuoja pašaliniai daiktai, jei reikia, juos pašalinkite Išjunkite šepetio pavarą, truputį palaukę vėl įjunkite jungiklį.

Dalys

Priklausomai nuo valymo užduoties, prietaisas gali būti komplektuojamas su įvairiais priedais.

Teiraukitės mūsų katalogo arba apsilankykite mūsų interneto svetainėje www.hefter-cleantech.de.

Pavadinimas	Dalies Nr.:	Aprašymas
Šepečio velenas, raudonas (vidutinis, įprastinis)	14500001	Lengvai užterštoms ir jautrioms grindims valyti.
Šepečio velenas, baltas (minkštas)	14500002	Grindims poliruoti.
Šepečio velenas, žalias (kietas)	14500003	Stipriai užterštoms grindims valyti.
Šepečio velenas, oranžinis (aukštas / gilus)	14500004	Struktūrinėms (apsauginėms ir pan.) grindims šveisti.
Mikropluošto velenas	14500005	Ypač gerai valantis mikropluošto šepetys, specialiai apdailos plytelėms.
Pado velenas	14500006	Padui tvirtinti.
Padas, raudonas (vidutinio kietumo)	14500007	Lengvai nešvarioms grindims valyti.
Padas, žalias (kietas)	14500008	Vidutiniškai ir stipriai užterštoms grindims valyti.
Padas, geltonas (minkštas)	14500009	Grindims poliruoti.
EPA filtras	14500010	Pakeitimui
Įpylimo žarna	14500011	Švaraus vandens bako užpildymui

Techniniai duomenys

Galia

Nominali įtampa	V	25,9
Baterijų talpa	Ah (5h)	44
Baterijos tipas	--	Ličio jonų
Vidutinis galingumas „Power/Eco“ režimas	W	650/350
Saugiklio rūšis	--	IPX3
Apsaugos klasė	--	1
Siurbimo variklio galingumas	W	280
Šepečių variklio galingumas	W	185
Naudojimo temperatūros sritis	°C	2...40
Maks. vandens temperatūra.	°C	50

Siurbimas

Siurbimo galia, oro kiekio „Power/Eco“ režimas	l/s	20/15
Siurbimo galia, pažemintojo slėgio „Power/Eco“ režimas	kPa	8/5

Valomieji šepečiai

Darbinis plotis	mm	450
Šepečių skersmuo	mm	96
Šepečio sūkių skaičius, „Power/Eco“ režimas	1/min	1050/750

Įkroviklis

Įtampa	V/Hz	220...240/ 50-60
Įmamoji galia	W	300

Matmenys ir masė

Teorinis našumas	m ² /h	1800
Švaraus / purvino vandens rezervuarų talpos	l	22
Leistinas bendras svoris	kg	70
Transportavimo svoris	kg	48
Ilgis x plotis x aukštis (transportavimas)	mm	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)

Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-72

Bendroji virpesių vertė	m/s ²	<2,5
Nesaugumas K	m/s ²	0,2
Garso slėgio lygis L _{pA}	dB(A)	66,5
Neapibrėžtis K _{pA}	dB(A)	2
Garantuotas triukšmo lygis L _{WA} + neapibrėžtis K _{WA}	dB(A)	87

ES atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jeigu įrenginiui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios.

Produktas: Šveitimo-siurbimo mašina

Tipas: 14500000

Atitinkamos ES direktyvos

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2014/30/ES

2011/65/ES

2014/53/EU (TCU)

Taikomi darnieji standartai

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Taikomi nacionaliniai standartai

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.



Isabel Merkel

Vykdančioji direktorė / vadovaujantysis direktorius

Dokumentacijos tvarkytojas:

Isabel Merkel

„HEFTER Cleantech GmbH“

Zeppelinstraße 24

82205 Gilching (Germany)

Gilching, 2023/09/01

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus priedų gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkinimą patvirtinantį kasos kvitą.

Atsarginės dalys

Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

Перелік

Правила безпеки	UK	1
Призначення	UK	2
Правильне застосування	UK	2
Захист навколишнього середовища	UK	3
Елементи керування	UK	4
Перед початком роботи	UK	5
Експлуатація	UK	6
Транспортування	UK	9
Зняття з експлуатації	UK	9
Зберігання	UK	9
Догляд та технічне обслуговування	UK	9
Утилізація.	UK	11
Неполадки	UK	12
Аksesуари.	UK	14
Технічні характеристики	UK	15
Заява при відповідності Європейського співтовариства	UK	16
Гарантія	UK	16
Запасні частини	UK	16

Правила безпеки

Перед першим використанням пристрою слід ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації й прикладеною брошурою з правил безпеки під час роботи із щітковими миючими апаратами 5.956-251.0.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не допускається використання пристрою на похилих поверхнях.

Прилад дозволяється експлуатувати лише коли зачинені резервуари та всі кришки.

Рівень небезпеки

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

УВАГА

Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

Вказівки щодо обходження з акумуляторами та зарядним пристроєм

У пристрої встановлені літій-іонні акумулятори. Вони відповідають певним критеріям. Витяганням та встановленням, а також перевіркою несправних акумуляторів повинні займатися тільки працівники сервісної служби або фахівець-електрик.

Вказівки по зберіганню і транспортуванню ви можете отримати в сервісній службі.

⚠ НЕБЕЗПЕКА

- *Переобладнання та внесення змін у конструкцію приладу не допускається.*
- *Не розкривайте акумулятор,, того, можуть виділитися дратівні пари або агресивні рідини.*
- *Не піддавайте акумулятор сильному сонячному впливу, розігріву або впливу вогню, існує небезпека вибуху.*
- *Не експлуатуйте зарядний пристрій у вибухонебезпечному середовищі.*
- *Забезпечити достатню вентиляцію у процесі зарядки.*
- *Не користуйтеся забрудненим чи мокрим зарядним пристроєм.*
- *У жодному разі не орудувати з вогнем, іскрити або курити поблизу акумулятора або в акумуляторній. Небезпека вибуху.*

△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Кожен раз перед використанням перевіряйте прилад та мережевий кабель на наявність пошкоджень. Забороняється користуватися пошкодженими приладами. Ремонт пошкоджених деталей може виконувати лише кваліфікований персонал. Не допускати дітей до акумуляторів та зарядного пристрою. Не заряджати пошкоджені акумулятори. Для заміни пошкоджених акумуляторів звернутися до сервісної служби.
- Не викидати несправний акумулятор з побутовим сміттям, повідомити в сервісну службу.
- Уникайте контакту з рідиною, що виступає з пошкодженого акумулятора. При випадковому контакті змийте цю рідину водою. При контакті з очима, зверніться також до лікаря.

△ ОБЕРЕЖНО

- Обов'язково дотримуйтеся даної інструкції з експлуатації. Дотримуйтеся рекомендацій законодавчих органів щодо обходження з акумуляторами.
- Напруга мережі повинна відповідати вказанім на фірмовій табличці пристрою даним.
- Використовуйте зарядний пристрій лише для зарядки допущених акумуляторних блоків.
- Акумулятор може використовуватися лише для даного пристрою, застосування його з іншою метою є небезпечним і тому забороняється.

Захисні пристрої

Якщо відпустити запобіжний вимикач, то станеться відключення щіткового приводу.

Призначення

Машина для догляду за підлогами призначена для вологого прибирання рівної підлоги.

За рахунок вибору параметрів кількості води вона може бути легко налаштована на виконання відповідної роботи.

Ширина робочої поверхні в 450 мм та місткість резервуарів для чистої та брудної води по 22 л забезпечують ефективне очищення при тривалій експлуатації пристрою.

Заряджати акумулятор можна за допомогою вбудованого зарядного пристрою від мережі 220 В.

Правильне застосування

Використовувати даний прилад винятково у відповідності до вказівок даної інструкції з експлуатації.

- Цей пристрій придатний для промислового застосування, наприклад, в готелях, школах, лікарнях, на фабриках, у магазинах, офісах та орендних підприємствах.
- Прилад дозволяється використовувати для чищення нечутливих до вологи рівних підлог.
- Цей пристрій призначений для використання усередині приміщень.
- Прилад непридатний для прибирання замерзлих підлог (напр., у холодильниках).
- У пристрої дозволяється використовувати лише оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини.

Захист навколишнього середовища



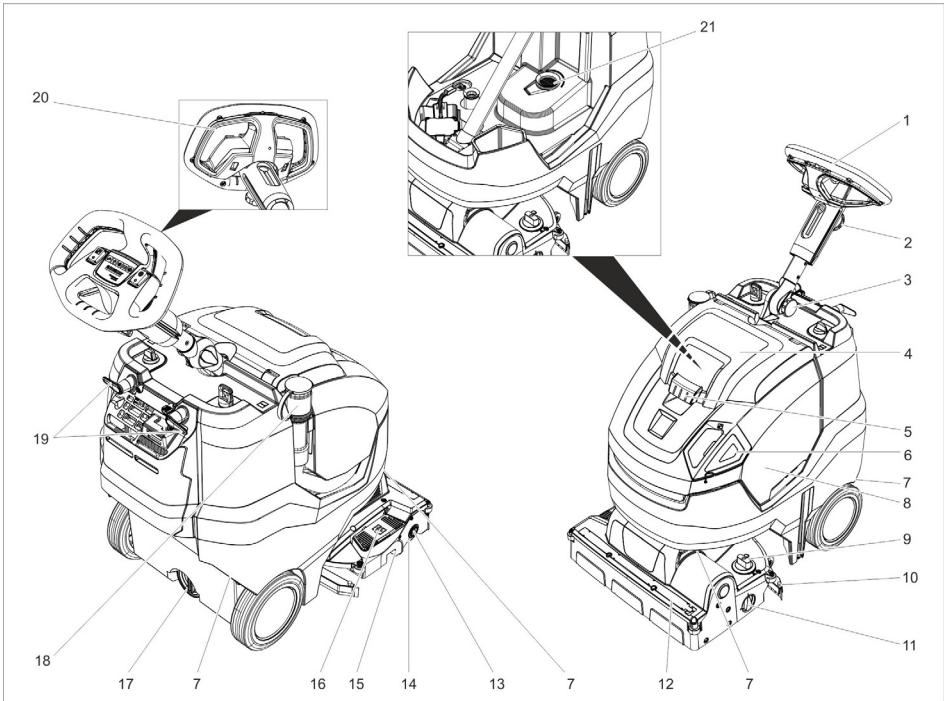
Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.



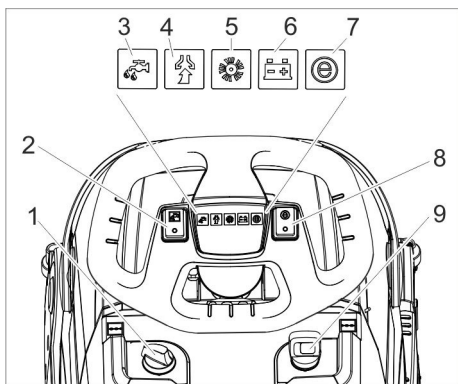
Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Електричні та електронні прилади найчастіше містять складові частини, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та навколишнього середовища. Однак ці частини необхідні для належної експлуатації приладу. Прилади, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом з побутовим сміттям.

Елементи керування



- | | |
|---|--|
| 1 Кермо | 14 Щітковий вал |
| 2 Грибкова рукоятка, регулювання керма по висоті | 15 Контейнер для крупного сміття |
| 3 Грибкова рукоятка, транспортувальне положення | 16 Педаль підйому всмоктувальних планок |
| 4 Кришка резервуара брудної води | 17 Зливний отвір резервуару для свіжої води |
| 5 Розблокування, кришка резервуара для брудної води | 18 Зливний шланг для забрудненої води з дозуючим пристроєм |
| 6 Дозуюча кришка резервуара для чистої води | 19 Гачки для кабелю, що обертаються |
| 7 Ручка для транспортування для підняття пристрою | 20 Запобіжний вимикач |
| 8 Резервуар брудної води | 21 Фільтр для затримування волокон |
| 9 Поворотне руків'я установки тиску притискання щіток (1=мін., 4=макс.) | |
| 10 Всмоктувальна пластина | |
| 11 Поворотна ручка механізму для транспортування | |
| 12 Розподільна планка | |
| 13 Кнопка розблокування щіткового валка | |



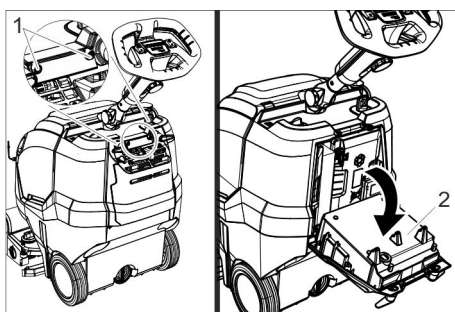
- 1 Дозування миючого розчину
- 2 Вимикач розчину для чищення
- 3 Контрольний індикатор нанесення миючого розчину
- 4 Контрольний індикатор всмоктування
Зелений: Всмоктувальна турбіна працює
Оранжевий, блимає: Всмоктувальна турбіна перевантажена
- 5 Контрольний індикатор привода щіток
Зелений: Щітка обертається
Оранжевий, блимає: Щітка перевантажена
- 6 Індикація заряду акумулятора
Під час роботи:
Зелений: Акумулятор заряджений
Оранжевий: Батарея майже розряджена
Червоний: Пристрій вимикається — необхідно зарядити акумулятор
Під час заряджання акумулятора:
Оранжевий, блимає: акумулятор заряджається.
Зелений: заряджання закінчено.
Червоний: порушення зарядного пристрою.
- 7 Контрольний індикатор режиму Eco
Синій: режим Eco
Вимкнений: повна потужність
- 8 Перемикач режиму Eco
- 9 Апаратний вимикач

Символи на пристрої

	Заливний отвір бака для чистої води
	Педаль всмоктувальної планки
	Поворотна ручка механізму для транспортування
	Напрямна для кріплення натяжного ремня під час перевезення в автомобілях
	Тиск притискання щіткового валу

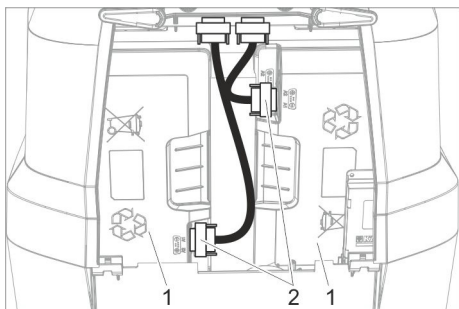
Перед початком роботи

Приєднання акумулятора



- 1 Гвинт
- 2 Зарядний пристрій

- ➔ Викрутити 2 гвинтів.
- ➔ Опустити зарядний пристрій униз.



- 1 Акумулятор
- 2 Штекер

➔ Вставити і притягнути обидва штекери.

Зарядити акумулятор

Вказівка:

Пристрій оснащено захистом від глибокої розрядки, тобто при досягненні мінімально припустимого рівня заряду пристрій вимикається.

Час заряджання становить близько 4,5 години.

Зарядний пристрій завершує зарядку самостійно.

У разі потреби пристрій можна використовувати також із не повністю зарядженим акумулятором.

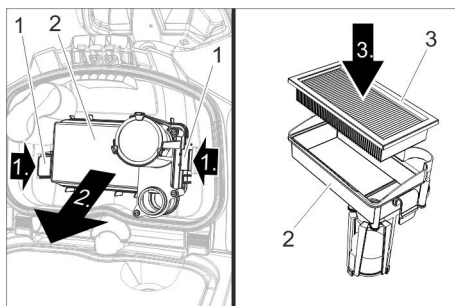
➔ Вставте мережевий штекер у розетку.

Експлуатація

- ➔ Послабити грибову рукоятку для транспортувального положення.
- ➔ Вирівняти кермову колонку.
- ➔ Закрутити грибову рукоятку.

Встановлення ЕРА-фільтра (опція)

➔ Відкрити кришку бака брудної води.



- 1 Блокування
- 2 Корпус фільтра
- 3 ЕРА-фільтр

➔ Натиснути обидва фіксатори донизу та зняти корпус фільтра.

➔ Вставити ЕРА-фільтр у корпус фільтра.

➔ Встановити корпус фільтра на кришці резервуару для брудної води та заклацнути фіксатор.

➔ Закрити кришку резервуара брудної води.

Заповнення робочих рідин

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека пошкодження. Застосовувати тільки рекомендовані мийні засоби. У випадку використання інших мийних засобів експлуатуюча особа бере на себе підвищений ризик щодо безпеки роботи, небезпеки одержання травм та зменшення терміну служби пристрою. Використовувати лише ті мийні засоби, що не містять розчинники, соляну та плавикову (фтористоводневу) кислоту.

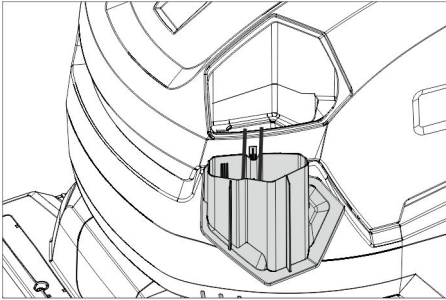
Дотримуватися вказівок по техніці безпеки, наведених на упаковці засобів для чищення.

Вказівка:

Не використовувати сильно пінливі засоби для чищення.

Дотримуватися вказівок з дозування.

- Зняти дозуючу кришку з резервуара для чистої води.
 - Залити чисту воду (максимальна температура 50 °C).
- У разі необхідності використовувати шланг для наповнення.



- Додати мийний засіб, використовуючи дозуючу кришку. Одна доза відповідає 1 %-ому розчину.
- Закрити дозуючу кришку резервуара для чистої води.

Установки

- Послабити грибкову рукоятку для регулювання керма по висоті.
- Встановити кермо в бажану позицію.
- Закрутити грибкову рукоятку.
- Відрегулювати дозування мийного розчину відповідно до забруднення та типу покриття підлоги.
- Установити поворотну рукоятку тиску притискування щіток регулювати тільки за піднятої мийної голівки.

Вказівка:

Якщо прилад під час роботи надто сильно тягне вперед, слід зменшити силу притиску.

- Установити перемикач режиму Eco в потрібне положення.
- Стандартний режим: Прилад працює з максимальною частотою обертання щіток і з максимальною потужністю всмоктування.

Режим Eco: Прилад працює зі зниженою частотою обертання щіток і потужністю всмоктування. У такому разі знижується також і споживання енергії. Час використання пристрою на одній зарядці акумулятора збільшується.

Опора для паркування

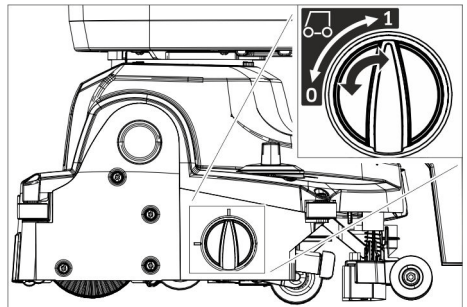
Опускання опори для паркування

- Кермо натиснути вниз, щоб пристрій піднявся спереду.
- Опора для паркування опускається.
- Відпустити кермо.
- Пристрій стоїть на опорі для паркування.
- Щітковий вал не навантажений та захищений від деформації.

Підняття опори для паркування

- Пересунути пристрій уперед.
- Опора для паркування піднімається.

Механізм для транспортування



- 0 Механізм для транспортування піднятий
- 1 Механізм для транспортування опущений

Опускання механізму для транспортування

- Опустити опору для паркування.
- Повернути регулятор у положення 1 (механізм для транспортування висунутий).

Підняття механізму для транспортування

- Опустити опору для паркування.
- Повернути регулятор у положення 0 (механізм для транспортування у вихідному положенні).

Миття

УВАГА

Небезпека ушкодження покриття підлоги. Не працювати з пристроєм на одному місці.

Небезпека пошкодження. Перш ніж пересувати пристрій на значну відстань назад, слід підійняти всмоктувальну планку.

- Підняти механізм для транспортування.
- Встановити вимикач приладу у положення "I".
- Ввімкнути перемикач чистячий розчин.
- Для опускання всмоктувальної планки та запуску всмоктування слід натиснути вниз задню частину педалі підймання всмоктувальної планки.
- Потягнути запобіжний вимикач у бік керма, має увімкнутися привод щітки, розпилення миючого розчину і всмоктування (якщо встановлене).
- Штовхнути прилад уперед, доки не складеться стоянкова опора, а миюча голівка не торкнеться підлоги.
- Пересувайте прилад по очищеній поверхні.

Вказівка:

Якщо повернути кермо на 180°, прилад пересуватиметься в зворотному напрямі.

Зупинка та відключення

- Відпустити запобіжний вимикач.
- для качання води, що залишилася, перемістити пристрій ще на 1-2 м уперед.
- Для підймання всмоктувальної планки слід натиснути вниз на передню частину педалі підймання всмоктувальної планки.

УВАГА

Крайки всмоктувальної голівки та щітка можуть надовго деформуватися.

Коли прилад не використовується, він має стояти на стоянковій опорі.

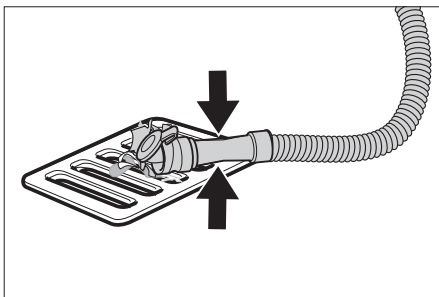
- Встановити вимикач пристрою на "0".
 - Кермо натиснути вниз, щоб пристрій піднявся спереду.
- Опора для паркування опускається.

Видалення вмісту з резервуара для брудної води

△ ОБЕРЕЖНО

Небезпека для здоров'я при неналежній утилізації брудної води. Дотримуватись місцевих приписів щодо обробки стічних вод.

- Підняти механізм для транспортування.
- Підняти опору для паркування.
- Вийміть із тримача зливний шланг й помістіть його в призначений для цього збірник води.



- Дозатор стиснути або перегнути.
- Відкрити кришку дозатора.
- Спустити брудну воду - регулювати витік води стисненням чи перегинанням.
- Промити резервуар для забрудненої води чистою водою.

Видалення вмісту з резервуара для чистої води

△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Слідуйте місцевим нормам щодо стічних вод.

- Відкрутити кришку зливного отвору резервуара для чистої води і злити миючий розчин.

Захист від морозів

В разі небезпеки замерзання:

- Звільнити резервуари чистої та брудної води.
- Зберігайте прилад в захищеному від морозу приміщенні.

Складання кермової колонки

Для зменшення місця, яке займає прилад під час зберігання та транспортування, можна скласти кермову колонку.

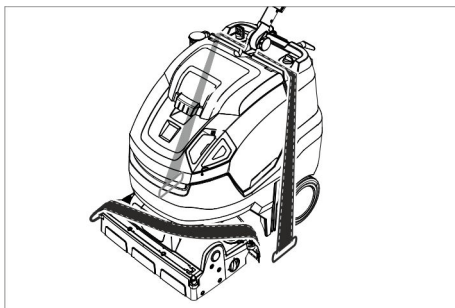
- Послабити грибкову рукоятку для транспортувального положення.
- Кермо відкинути повністю вперед.
- Закрутити грибкову рукоятку.

Транспортування

⚠ **ОБЕРЕЖНО**

Небезпека травм та пошкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

- Вийняти щітку, щоб уникнути ушкодження щіток.
- Підняти пристрій за ручки для транспортування.



- При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

Зняття з експлуатації

- Перед тривалими (декілька тижнів) перервами у роботі повністю зарядити акумулятор.
- Встановіть вимикач пристрою на "0".

УВАГА

Небезпека пошкодження акумулятора через глибоке розрядження.

Вимикач пристрою під час перерв у роботі завжди встановлювати в положення «0».

Зберігання

⚠ **ОБЕРЕЖНО**

Небезпека травм та пошкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ **НЕБЕЗПЕКА**

Небезпека травм. Перед усіма роботами на пристрої встановити вимикач пристрою в положення „0“ та витягнути штепсельну вилку зарядного пристрою.

УВАГА

Небезпека пошкодження пристрою через витікання води. Перед початком робіт злити з пристрою брудну воду та рештки чистої води.

- Встановити пристрій на рівній поверхні.

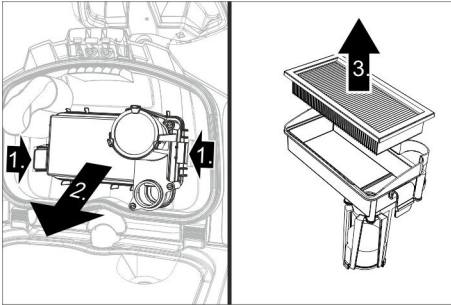
План техогляду

Після роботи

УВАГА

Небезпека ушкодження. Не обприскуйте пристрій водою та не використовуйте агресивні засоби для чищення.

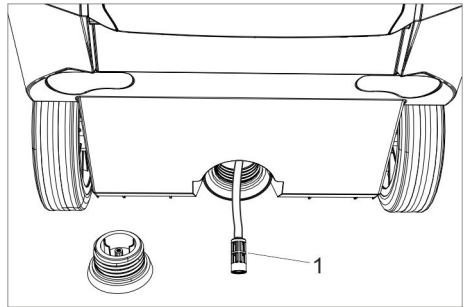
- Злити забруднену воду
- Відкрити кришку бака брудної води.



- Зняти ЕРА-фільтр (опція) і покласти поза пристроєм для висихання.
- Внутрішню сторону кришки та поплавки промити водою.
- Промити резервуар для забрудненої води чистою водою.
- Очистити всмоктувальні трубки.
- Вийняти та спорожнити контейнер для крупного сміття.
- Очистити прилад ззовні, використовуючи для цього вологу ганчірку, просочену слабким лужним розчином.
- Очистити всмоктувальні крайки, перевірити їх на зношування, при необхідності замінити.
- Очистити щітку.
- Перевірити на зношування щітку, при необхідності замінити (див. "Роботи з технічного обслуговування").
- Заряджайте акумулятор при необхідності.

Кожного тижня

- Зняти розподільну планку з мийочною голівкою й очистити канал подачі води.
- Очистити фільтр для затримання волокон.



1 Фільтр чистої води

- Відкрутити кришку зливного отвору резервуара для чистої води.
- Зняти фільтр для чистої води та промити чистою водою.

Щомісяця

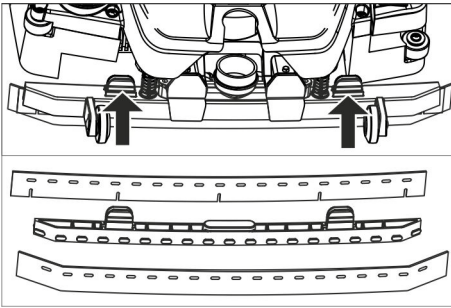
- Перевірте стан ущільнень між резервуаром брудної води й кришкою, при необхідності замінити.

Щорічно

- Проводити рекомендовану перевірку у сервісному центрі.

Профілактичні роботи

Заміна крайок всмоктувальної планки



- Стиснути фіксатори й відокремити крайки рухом униз від всмоктувальної планки.
- Зняти крайки з тримача.

Вказівка:

За рахунок певного розташування отворів кромки неможливо переплутати під час встановлення. Вони не можуть бути перевернуті для повторного використання.

- Замінити кромки всмоктувальної планки.
- Встановити тримач із кромками у всмоктувальну голівку та зафіксувати його.

Замінити щітковий вал

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека заземлення через складання опори для паркування під час заміни щітки. Перед заміною щітки повернути кермо на 45° ліворуч.

- Натиснути на кнопку розблокування щіткового вала, відкинути вал вниз та вийняти його із захопного пристрою.
- Насадити новий щітковий вал на захоп та зафіксувати його на протилежній стороні.

Договір на техобслуговування

Для надійної роботи пристрою з відповідним консультантом по збуту/сервісним консультантом можна укласти договір про технічне обслуговування.

Утилізація

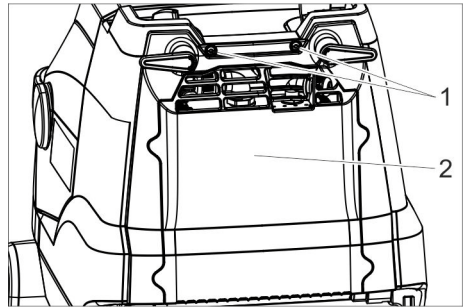
Демонтаж акумуляторів

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Витягання акумулятора повинні здійснювати тільки працівники сервісної служби або фахівець-електрик.

Оцінювання ступеню пошкодження акумуляторів може виконувати лише уповноважений співробітник сервісної служби

Для правильного обходження з акумуляторами слід обов'язково дотримуватися вказівок розділу "Вказівки з техніки безпеки".



- 1 Гвинт
- 2 Кришка

- Викрутити 2 гвинтів.
- Повернути кришку вниз.
- Відкрутити та від'єднати штекер акумулятора.
- Вийняти акумулятор зліва.
- Вийняти акумулятор справа.
- Використані акумулятори слід утилізувати відповідно до діючих приписів.

Неполадки

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травм. Перед усіма роботами на пристрої встановити вимикач пристрою в положення „0“ та витягнути штепсельну вилку зарядного пристрою.

УВАГА

Небезпека пошкодження пристрою через витікання води. Перед початком робіт злити з пристрою брудну воду та рештки чистої води.

В разі виникнення пошкоджень, які не можна усунути за допомогою цієї таблиці, телефонуйте до сервісного центру.

Несправності з індикацією

Індикація	Несправність	Усунення
Контрольний індикатор приводу щітки блимає оранжевим	Система керування перегріта	Вимкнути вимикач пристрою, зачекати декілька хвилин і знов увімкнути.
	Щітку заблоковано.	Перевірити, чи не заблокований щітковий вал сторонніми предметами, при необхідності видалити сторонні предмети.
Контрольний індикатор всмоктування блимає оранжевим	Система керування перегріта	Вимкнути вимикач пристрою, зачекати декілька хвилин і знов увімкнути.
Індикатор стану зарядки блимає червоним.	Порушення процесу заряджання.	Вийняти штепсельну вилку зарядного пристрою. Вигдати 10 секунд. Знову вставити штепсельну вилку в електророзетку. Якщо збій з'являється знову: Звернутися в сервісну службу.
Контрольний індикатор режиму Есо блимає синім	Акумулятор майже розряджений, пристрій працює зі зниженою потужністю.	Зарядити акумулятор.

Несправності без індикації

Несправність	Усунення
Прилад не запускається	Увімкнути вимикач пристрою, почекати 3 секунди, перевірити рівень заряду акумулятора.
Недостатня кількість води	<p>Перевірити рівень чистої води, при необхідності долити</p> <p>Ввімкнути перемикач для чистячого розчину.</p> <p>Прочистити фільтр чистої води</p> <p>Зняти розподільну планку з миючої голівки й очистити канал подачі води.</p>
Недостатня потужність всмоктування	<p>Опустити усмоктувальне коромисло.</p> <p>Спорожнити резервуар для забрудненої води.</p> <p>Прокладки між резервуаром брудної води та кришкою очистити та перевірити їхню щільність, при необхідності замінити.</p> <p>Прочистите усмоктувальні крайки на усмоктувальній планці, при необхідності переверніть або замінити</p> <p>Перевірити всмоктувальний шланг і трубку на наявність засмічення, при необхідності усунути забруднення</p> <p>Перевірити щільність всмоктувального шлангу, при необхідності замінити.</p> <p>ЕРА-фільтр (опція) забруднений, замінити.</p>
Недостатній результат очищення	<p>Підняти механізм для транспортування.</p> <p>Перевірити / відрегулювати силу притиску щіток.</p> <p>Перевірити тип щітки та чистячого засобу на придатність.</p> <p>Перевірити щітки на предмет зношування, при необхідності замінити.</p>
Щітка не обертається	<p>Потягнути запобіжний вимикач у бік керма.</p> <p>Перевірити, чи не заблокований щітковий вал сторонніми предметами, при необхідності видалити сторонні предмети.</p> <p>Вимкнути перемикач привода щіток, трохи почекати, знову увімкнути.</p>

Акcesуари

Відповідно до відповідних завдань по очищенню пристрій можливо оснащувати різним обладнанням.

Ознайомтеся з нашим каталогом або відвідайте веб-сайт [www.hefter - cleantech.de](http://www.hefter-cleantech.de).

Назва	№ деталі	Характеристика
Вал щітки, червоний (середній, стандарт)	14500001	Для очищення делікатних або малозабруднених підлог.
Вал щітки, білий (середній, стандарт)	14500002	Для полірування підлог.
Щітковий вал, зелений (жорсткий)	14500003	Для очищення сильно забруднених підлог.
Вал щітки, оранжевий (високий, глибокий)	14500004	Для мийки структурних підлог (протиковзний кахель і т. п.)
Валик з мікрофібри	14500005	Миюча щітка з мікрофібри, спеціально розроблена для очищення керамічної кахельної плитки з кам'яної крихти, що має найбільш високу очищаючу здатність.
Вал для вальцьових накладок	14500006	Для кріплення вальцьових накладок.
Вальцьова накладка, червона (середня)	14500007	Для чищення не сильно забрудненої підлоги.
Вальцьова накладка, зелена (груба)	14500008	Для чищення нормально та сильно забруднених підлог.
Вальцьова накладка, жовта (м'яка)	14500009	Для полірування підлог.
ЕРА-фільтр	14500010	Для заміни
Шланг для наповнення	14500011	Для наповнення резервуара чистої води

Технічні характеристики

Потужність		
Номінальна напруга	В	25,9
Потужність акумуляторної батареї	А-г(5г)	44
Тип батарейок	--	Літій-іонний
Середня споживана потужність Power/Есо	Вт	650/350
Ступінь захисту	--	IPX3
Клас захисту	--	1
Потужність всмоктування двигуна	Вт	280
Потужність всмоктування щіток	Вт	185
Діапазон температур для використання	°С	2...40
Макс. температура води	°С	50
Всмоктування		
Потужність всмоктування, кількість повітря Power/Есо	л/с	20/15
Потужність всмоктування, вакуум Power/Есо	кПа	8/5
Щітки для чищення		
Робоча ширина	мм	450
Діаметр щітки	мм	96
Частота обертання щітки Power/Есо	1/хв.	1050/750
Зарядний пристрій		
напруга	В/Гц	220...240/ 50-60
Споживана потужність	Вт	300
Розміри та вага		
Теоретична потужність на одиницю поверхні	м ² /год.	1800
Місткість резервуару чистої/брудної води	л	22

Допустима загальна вага	кг	70
Транспортна вага	кг	48
Довжина x ширина x висота (транспортування)	мм	970 x 530 x 1115 (780 x 530 x 815)
Значення встановлене згідно EN 60335-2-72		
Загальне значення коливань	м/с ²	<2,5
Небезпека К	м/с ²	0,2
Рівень шуму L _{рА}	дБ(А)	66,5
Небезпека К _{рА}	дБ(А)	2
Рівень потужності шуму L _{wА} + небезпека К _{wА}	дБ(А)	87

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: підлогомино-усмоктувальна машина
Тип: 14500000

Відповідні директиви ЄС

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/ЄС

2011/65/ЄС

2014/53/EU (TCU)

Застосовувані гармонізовані стандарти

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 60335-2-29

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Застосовувані національні стандарти

TCU

EN 301 511 V12.5.1

EN 300 440 V2.1.1

EN 300 328 V2.2.2

EN 300 330 V2.1.1

Особи, що нижче підписалися, діють за дорученням і за довіреністю керівництва.



Ізабель Меркель (Isabel Merkel)
Керуючий директор/Managing Director

Особа, відповідальна за ведення документації:

Ізабель Меркель (Isabel Merkel)

HEFTER Cleantech GmbH
Zeppelinstraße 24
82205 Gilching (Німеччина)
м. Гільхінг, 2023/09/01

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, що надається нашою відповідальною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі вашого обладнання ми усуваємо безкоштовно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу або виробничим браком. У гарантійному випадку звертайтеся, будь ласка, з документами, що підтверджують покупку пристрою, до вашого торгового агента або до наведених нижче пунктів гарантійного обслуговування клієнтів.

Запасні частини

При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.

0,2 m/s ²	الشك K
66,5 dB(A)	مستوى ضغط الصوت L _{PA}
2 dB(A)	الشك K _{PA}
87 dB(A)	مستوى قدرة الصوت L _{WA} + الشك K _{WA}

الضمان

في كل دولة تسري شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المختصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأعطال التي قد تطرأ على ملحقاتك التكميلية بدون مقابل خلال فترة الضمان طالما أن السبب في هذه الأعطال ناجم عن وجود عيب في المواد أو في الصنع. في حالة الضمان، توجه من فضلك بإيصال الشراء إلى الموزع الذي تتعامل معه أو أقرب مركز خدمة عملاء معتمد.

قطع الغيار

يسمح فقط باستخدام الملحقات وقطع الغيار التي تصدرها الشركة المنتجة. الملحقات الأصلية وقطع الغيار الأصلية تضمن إمكانية تشغيل الجهاز بأمان وبدون أية مشاكل أو أعطال.

البيانات الفنية

القدرة	
25,9 V	الجهد الكهربائي الاسمي
44 Ah (5h)	قدرة البطارية
--	نوع البطارية
650/350 W	متوسط القدرة Power/Eco
IPX3	نوع الحماية
1	فئة الحماية
280 W	قدرة محرك الشفط
185 W	قدرة محرك الفرشاة
2...40 °C	نطاق درجة حرارة الاستخدام
50 °C	درجة حرارة الماء القصوى
الشفط	
20/15 l/s	قدرة الشفط، كمية الهواء Power/Eco
8/5 kPa	قدرة الشفط، ضغط منخفض Power/Eco
فرش التنظيف	
450 mm	عرض مساحة العمل
96 mm	قطر الفرشاة
1050/750 1/min	سرعة دوران الفرشاة Power/Eco
جهاز الشحن	
220...240 V/Hz 50-60	الجهد الكهربائي
300 W	القدرة
المقاييس والأوزان	
1800 m ² /h	السعة النظرية للسطح
22 l	سعات كل من خزان المياه النقية وخزان المياه المتسخة
70 kg	الوزن الإجمالي المسموح به
48 kg	وزن العربة أثناء النقل
970 x 530 x mm 1115 (780 x 530 x 815)	طول x عرض x ارتفاع (النقل)
تم احتساب القيم وفقاً للمواصفة الأوروبية EN 60335-2-72	
<2,5 m/s ²	القيمة الكلية للاهتزاز

الملحقات التكميلية

يمكن تزويد الجهاز بملحقات مختلفة حسب كل مهمة تنظيف.

اسأل على الكatalog الخاص بنا أو تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني www.hefter-cleantech.de

المصق	رقم الجزء	الوصف
بكرة فرشاة، حمراء (متوسطة، معيارية)	14500001	لتنظيف الأرضيات قليلة الاتساخ أو الأرضيات الحساسة.
بكرة فرشاة، بيضاء (ناعمة)	14500002	لتلميع الأرضيات.
بكرة الفرشاة، أخضر (صلب)	14500003	لتنظيف الأرضيات شديدة الاتساخ.
بكرة فرشاة، برتقالية (مرتفعة/ عميقة)	14500004	لتنظيف الأرضيات الهيكلية (بلاطات الأمان، وما إلى ذلك).
بكرة من الألياف الدقيقة	14500005	مصممة خصيصاً للأرضيات المغطاة بالسيراميك، فرشاة تنظيف مصنوعة من الألياف الدقيقة بقدرة تنظيف عالية جداً.
عمود بكرة الوسادات	14500006	لاستلام وسادات البكرات.
وسادة دائرية، حمراء (متوسطة)	14500007	لتنظيف الأرضيات قليلة الاتساخ.
وسادة دائرية، خضراء (صلبة)	14500008	لتنظيف الأرضيات عادية الاتساخ إلى شديدة الاتساخ.
وسادة دائرية، صفراء (ناعمة)	14500009	لتلميع الأرضيات.
فلتر EPA	14500010	قطعة غيار
خرطوم الملء	14500011	لملء خزان المياه النظيفة

أعطال لا تظهر بالشاشة

العطل	إصلاح العطل
تعذر بدء تشغيل الجهاز	قم بتشغيل مفتاح الجهاز وانتظر مدة ثلاث ثوان، ثم افحص مستوى شحن البطارية.
كمية الماء غير كافية	قم بمراجعة مستوى المياه النظيفة، واستكمل ملء الخزان إذا لزم الأمر. قم بتشغيل مفتاح محلل التنظيف. قم بتنظيف فلتر المياه النظيفة. قم بخلع شريط توزيع المياه برأس التنظيف ونظف قناة الماء. قم بخفض قضيبي الشفط. قم بتفريغ خزان المياه المتسخة.
عدم كفاية الشفط	قم بتنظيف عناصر الإحكام الموجودة بين خزان المياه المتسخة وغطائه وتأكد من عدم وجود تسرب بها واستبدالها إذا لزم الأمر. قم بتنظيف حواف الشفط الموجودة على أذرع الشفط وقم بقلبها أو تغييرها عند الضرورة. افحص خرطوم الشفط وأذرع الشفط من حيث انسدادها وتخلص من الانسداد إذا لزم الأمر. تأكد من عدم وجود تسرب بخراطوم الشفط واستبدله إذا لزم الأمر. فلتر EPA (خيار) متسخ، استبدال.
نتيجة التنظيف غير كافية	إدخال نظام عربة النقل. افحص ضغط كيس الفرشاة واضبطه. قم بفحص نوع الفرشاة وتحقق من ملاءمة مادة التنظيف المستخدمة. افحص الفرش من حيث البلى وقم بتغييرها عند الضرورة.
الفرشاة لا تدور	اسحب مفتاح الأمان لعجلة القيادة. افحص ما إذا كانت هناك أجسام غريبة تعيق حركة الفرشاة، وتخلص من الأجسام الغريبة إذا كانت موجودة. قم بإطفاء مفتاح وضع تشغيل الفرشاة، وانتظر قليلاً، ثم قم بتشغيل المفتاح مرة أخرى.

الأعطال

⚠ خطر

خطر الإصابة. قبل إجراء أية أعمال على الجهاز احرص على إدارة مفتاح الجهاز إلى الوضع "0" واخلع قابس جهاز الشحن.

تنبيه

خطر إلحاق أضرار بالجهاز جراء تسرب الماء. احرص على تصريف المياه المتسخة والمياه النظيفة المتبقية قبل إجراء أية أعمال على الجهاز. في حالة حدوث أية أعطال لا يمكن إصلاحها من خلال هذا الجدول، يجب الاتصال بخدمة العملاء.

أعطال بالشاشة

البيان	العطل	إصلاح العطل
مصباح كترول تشغيل الفرشاة يومض باللون البرتقالي	نظام التحكم مرتفع الحرارة الفرشاة مسدودة.	إيقاف تشغيل مفتاح الجهاز والانتظار بضع دقائق ثم تشغيل الجهاز مرة أخرى.
مصباح كترول الشفط يومض باللون البرتقالي	نظام التحكم مرتفع الحرارة	إيقاف تشغيل مفتاح الجهاز والانتظار بضع دقائق ثم تشغيل الجهاز مرة أخرى.
بيان حالة البطارية يومض باللون الأحمر	خلل أثناء عملية الشحن.	قم بفصل قابس شبكة الكهرباء من جهاز الشحن. انتظر لمدة 10 ثوان. قم بتوصيل قابس الشبكة مرة أخرى. في حالة ظهور الخلل مرة أخرى: اتصل بخدمة العملاء.
مصباح كترول وضع Eco يومض باللون الأزرق	استنفاد قدرة البطارية تقريبا، الجهاز يعمل بقدرة منخفضة.	اشحن البطارية.

تغيير بكرة الفرشاة

⚠ تحذير

خطر الانحشار جراء طي دعامة الركن للداخل أثناء تغيير الفرشاة. يجب لف المقود إلى اليسار بزاوية 45 درجة قبل تغيير الفرشاة.

← اضغط على زر تحرير بكرة الفرشاة ثم حرك بكرة الفرشاة إلى أسفل واسحبها من الإصبع الغمازة.

← قم بتركيب بكرة فرشاة جديدة على الإصبع الغمازة وثبتها جيداً في الجانب العكسي.

عقد صيانة

لتشغيل الجهاز بكفاءة يعتمد عليها يمكن إبرام عقود صيانة مع مكتب المبيعات/مستشار الخدمات المختص.

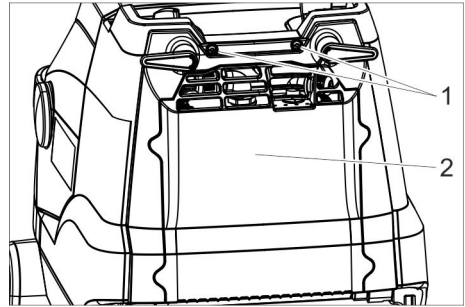
التخلص من الجهاز وملحقاته

فك البطاريات

⚠ خطر

لا يسمح بفك البطارية إلا من خلال خدمة العملاء أو من قبل فني متخصص.

يتم عن طريق خبير خدمة عملاء معتمد بفحص البطارية وتحديد ما إذا كانت متعرضة لأضرار احرص على مراعاة فصل "إرشادات السلامة" للتعامل الصحيح مع البطاريات.



1 المسمار

2 غطاء

- ← قم بفك المسمارين.
- ← قم بتحريك الغطاء إلى أسفل.
- ← قم بتحرير وخلع قابس البطارية.
- ← إخراج البطارية اليسرى.
- ← إخراج البطارية اليمنى.
- ← التخلص من البطاريات المستخدمة وفقاً للوائح السارية.

جدول الصيانة

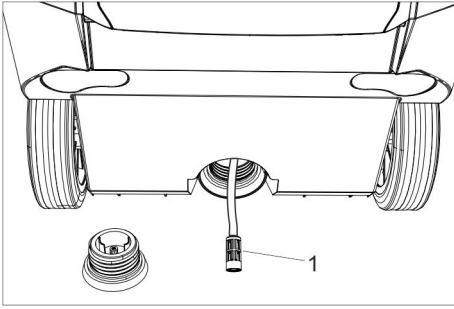
بعد انتهاء العمل

تنبيه

خطر التعرض للضرر. لا تقم برش الجهاز بالمياه ولا تستخدم أية مواد تنظيف ضارة.

← قم بتصريف المياه المتسخة.

← افتح غطاء خزان المياه المتسخة.



1 فلتر المياه النقية

← فك غطاء فتحة تصريف خزان المياه النقية.

← إخراج فلتر المياه النقية وغسله بالماء الصافي.

شهرياً

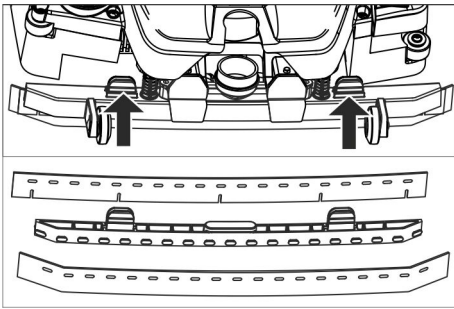
← افحص حالة عناصر الإحكام بين خزان المياه المتسخة والغطاء واستبدلها إذا لزم الأمر.

سنوياً

← يجب إجراء عملية الفحص المحددة عن طريق خدمة العملاء.

أعمال الصيانة

استبدال منفذ الشفط



← قم بضغط عناصر التثبيت معاً واسحب منفذ الشفط إلى أسفل خارج قضيب الشفط.

← قم بخلع منفذ الشفط من ماسك التثبيت.

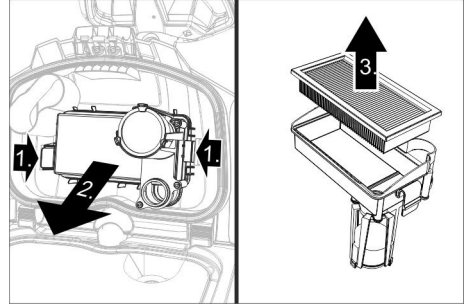
ملحوظة:

منافذ الشفط مؤمنة ضد التداخل بفضل القوالب المتقبة المركبة بالجهاز. وبالتالي لا يمكن قلبها وإعادة تركيبها مجدداً.

← قم بتغيير منافذ الشفط.

← قم بتركيب ماسك التثبيت وبه منافذ الشفط داخل

قضيب الشفط واحرص على تثبيته.



← إزالة فلتر EPA (خيار) ووضعه خارج الجهاز حتى يجف.

← شطف العوامة والجهة الداخلية للغطاء بالماء.

← قم بشطف خزان المياه المتسخة بالماء النظيف.

← قم بتنظيف قضيب الشفط.

← قم بإخراج وعاء تجميع الأوساخ الغليظة وتفريغه.

← استخدم قطعة قماش مبللة ومغموسة في محلول غسل مخفف لتنظيف الجهاز.

← نظف منفذ الشفط وافحصه من حيث تعرضه للبلل واستبدله عند الحاجة.

← قم بتنظيف الفرشاة.

← افحص الفرشاة من حيث التآكل وقم بتغييرها إذا لزم الأمر (انظر أعمال الصيانة).

← اشحن البطارية عند اللزوم.

أسبوعياً

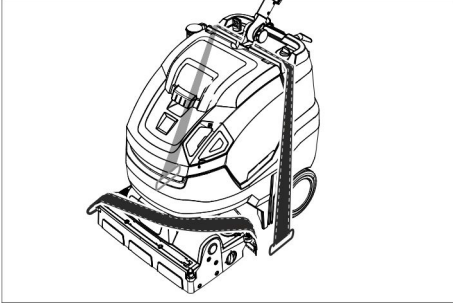
← قم بخلع شريط توزيع المياه برأس التنظيف ونظف قناة الماء.

← قم بتنظيف فلتر الور.

النقل

⚠ تنبيه

- خطر الإصابة، خطر التعرض للضرر! يرجى مراعاة وزن الجهاز عند النقل.
- ← قم بإخراج الفرشاة تجنباً لتعرضها لأية أضرار.
- ← رفع الجهاز من المقابض الخاصة بالنقل.



- ← عند نقل الجهاز في سيارة، احرص على تأمين الجهاز ضد الانزلاق والانقلاب طبقاً للتعليمات السارية ذات الصلة.

إيقاف التشغيل

- ← إعادة شحن البطارية بشكل كامل بعد إيقاف تشغيل البطارية لعدة أسابيع.
- ← اصبط مفتاح الجهاز على "0".

تنبيه

- خطر تعرض البطارية للضرر من خلال الشحن المنخفض.
- انقل مفتاح الجهاز دائماً إلى الوضع "0" أثناء فترات توقف التشغيل.

التخزين

⚠ تنبيه

- خطر الإصابة، خطر التعرض للضرر! يرجى مراعاة وزن الجهاز عند التخزين.
- لا يجوز تخزين هذا الجهاز سوى في الأماكن المغلقة.

العناية والصيانة

⚠ خطر

- خطر الإصابة. قبل إجراء أية أعمال على الجهاز احرص على إدارة مفتاح الجهاز إلى الوضع "0" وخلع قابس جهاز الشحن.

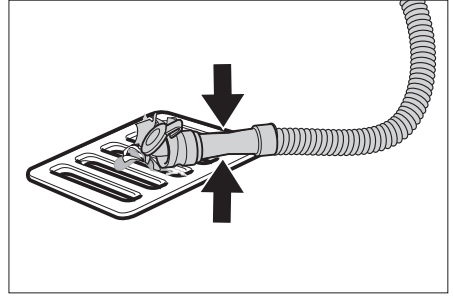
تنبيه

- خطر الحاق أضرار بالجهاز جراء تسرب الماء.
- احرص على تصريف المياه المتسخة والمياه النظيفة المتبقية قبل إجراء أية أعمال على الجهاز.
- ← قم بإيقاف الجهاز على أرضية مستوية.

إفراغ خزان المياه المتسخة

⚠ تنبيه

- خطر على الصحة من جراء التخلص من المياه المتسخة بشكل غير سليم. احرص على مراعاة التعليمات المحلية السارية لمعالجة المياه المتسخة.
- ← إدخال نظام عربة النقل.
- ← رفع دعامة الركن.
- ← اسحب خرطوم الصرف من الحامل وقم بخفضه عن طريق تجهيزة جمع مناسبة.



- ← اضغط على تجهيزة المعايرة أو قم بطيها.
- ← افتح غطاء تجهيزة المعايرة.
- ← قم بتصريف المياه المتسخة - من خلال الضغط أو الطي قم بضبط كمية المياه.
- ← قم بشطف خزان المياه المتسخة بالماء التنظيف.

إفراغ خزان المياه النظيفة

⚠ تحذير

- احرص على مراعاة التعليمات المحلية السارية لمعالجة المياه المتسخة.
- ← فك الغطاء من فتحة تصريف خزان المياه النقية وتسرب محلول التنظيف.

الحماية من التجمد

- في حالة وجود خطر التجمد:
- ← قم بتفريغ خزان المياه النظيفة والمياه المتسخة.
- ← قم بإيقاف الجهاز وضعه في مكان يتمتع بحماية من التجمد.

تغيير وضع عمود التوجيه

- لتقليل المساحة المطلوبة عند النقل والتخزين يمكن أن يتم تغيير وضع عمود التوجيه.
- ← قم بتحريك المقبض النجمي لضبط وضعية النقل.
- ← قم بتحريك عجلة القيادة إلى الأمام تماماً.
- ← قم بثبيت المقبض النجمي.

إدخال نظام عربة النقل

- ← خفض دعامة الركن.
- ← إدارة المفتاح إلى الوضع 0 (نظام عربة النقل الداخلة).

التنظيف

تنبيه

خطر الإضرار بفرش الأرضية. لا تقم بتشغيل الجهاز على الفور.

خطر التعرض للضرر. قم برفع قضيب الشفط قبل أن يتم سحب الجهاز للخلف لمسافة طويلة نسبيًا.

- ← إدخال نظام عربة النقل.
- ← اصبط مفتاح الجهاز على الوضع "1".
- ← قم بتشغيل مفتاح محلول التنظيف.
- ← الضغط على دواسة رفع دعامات الشفط إلى أسفل لخفض دعامة الشفط والبدء بالشفط من الخلف.

- ← سحب مفتاح السلامة باتجاه عجلة القيادة، تشغيل وضع الفرشاة، ويتم تشغيل مهمة محلول التنظيف والشفط (إذا كانت مضبوطة).
- ← حرّك الجهاز إلى الأمام، إلى أن تنطوي دعامة الإيقاف للداخل وبلا مس زر التنظيف الأرض.
- ← قم بتحريك الجهاز فوق المساحة المراد تنظيفها.

ملحوظة:

إذا تم لف عجلة القيادة بزاوية 180° فإن الجهاز يتحرك راجعًا للوراء.

التوقف وإيقاف المحرك

- ← قم بتحريك مفتاح الأمان.
- ← تقدم بالجهاز للأمام لمسافة 1-2 م لشفط الماء المتبقى.
- ← اصغط دواسة رفع قضيب الشفط من الأمام إلى أسفل لرفع قضيب الشفط.

تنبيه

منفذ الشفط والفرشاة يمكن أن يكونا عرضة للتشوه والتغير الشكلي باستمرار. احرص دائمًا على أن تكون دعامة الإيقاف مطوية للخارج عند إيقاف الجهاز.

- ← اصبط مفتاح الجهاز على "0".
- ← ضغط المقود إلى أسفل لكي يرتفع الجهاز من الأمام.
- ← تتحرك دعامة الركن إلى أسفل.

- ← اصبط المقبض الدوار لضغط كبس الفرشاة على القيمة المرغوبة.
- ← لا تقم بضبط ضغط كبس الفرشاة إلا عندما يكون رأس التنظيف مرفوعًا.

ملحوظة:

اسحب الجهاز بقوة مفرطة للأمام وهو في وضع التشغيل، فذلك يؤدي إلى تقليل ضغط الكبس.

- ← قم بضبط مفتاح الوضع الاقتصادي على الوضع المطلوب.

وضع التشغيل الطبيعي: يعمل الجهاز بأقصى سرعة للفرشاة وأعلى قدرة شفط.

وضع Eco: يعمل الجهاز بسرعة فرشاة وقدرة شفط منخفضة. يقل في هذا الوضع أيضًا استهلاك الطاقة. وتزداد فترة التشغيل الممكنة لاستخدام شحنة البطارية.

دعامة الركن

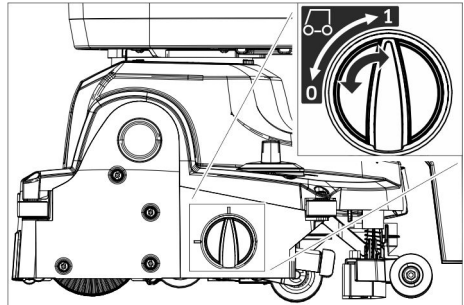
خفض دعامة الركن

- ← ضغط المقود إلى أسفل لكي يرتفع الجهاز من الأمام.
- ← تتحرك دعامة الركن إلى أسفل.
- ← تحرير المقود.
- ← الجهاز موضوع على دعامة الركن.
- ← تم تخفيف العبء عن الفرشاة الدوارة وبذلك يتم حمايتها من التشوهات.

رفع دعامة الركن

- ← تحريك الجهاز إلى الأمام.
- ← تحرك دعامة الركن إلى أعلى.

نظام عربة النقل



0 نظام عربة النقل الداخلة

1 نظام عربة النقل الخارجة

إخراج نظام عربة النقل

- ← خفض دعامة الركن.
- ← إدارة المفتاح إلى الوضع 1 (نظام عربة النقل الخارجة).

- ← الضغط على وسيلتيّ تأمين الغلق إلى الداخل ثم خلع علبة الفلتر.
- ← وضع فلتر EPA في علبة الفلتر.
- ← تركيب علبة الفلتر بغطاء خزان المياه المتسخة وتثبيت وسيلة الغلق.
- ← اغلق غطاء خزان المياه المتسخة.

ملء مواد التشغيل

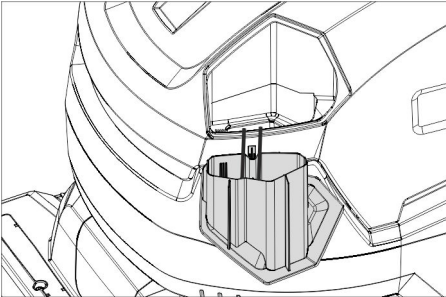
⚠ تحذير

خطر التعرض للضرر. لا تستخدم إلا مواد التنظيف الموصى بها. يتحمل المشغل مسؤولية المخاطر المتزايدة بالنسبة لسلامة التشغيل وخطورة وقوع حوادث وتقليل عمر الجهاز في حالة استخدام مواد تنظيف أخرى. لا تستخدم سوى مواد التنظيف الخالية من المذيبات وحمض الهيدروكلوريك وحمض الهيدروفلوريك.

يجب الالتزام بإرشادات السلامة الخاصة بمواد التنظيف.

ملحوظة:

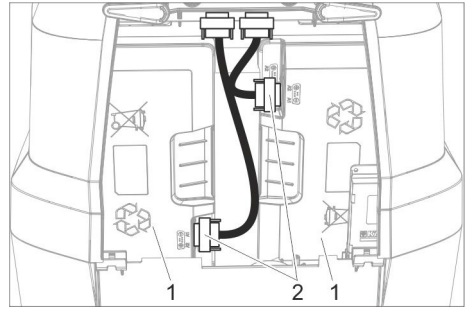
- لا تستخدم أية مواد تنظيف شديدة الرغوة.
- يرجى مراعاة إرشادات المعايير.
- ← إزالة غطاء خزان المياه النقية.
- ← قم بالملء بالمياه النقية (بحد أقصى 50 درجة مئوية).
- استخدام خرطوم الملء (ملحقات) عند الحاجة.



- ← إضافة مواد التنظيف واستخدام غطاء الجرعات لذلك. يعادل كمية ملء الغطاء 1% من الاستخدام.
- ← غلق غطاء خزان المياه النقية.

إعدادات

- ← قم بتحرير المقبض النجمي لضبط ارتفاع عجلة القيادة.
- ← اضبط عجلة القيادة على الارتفاع المرغوب.
- ← قم بتثبيت المقبض النجمي.
- ← اضبط نسبة معايرة محلول التنظيف تبعاً لمعدل الاتساح ونوع فرش الأرضية.



- 1 بطارية
- 2 قابس

- ← توصيل القابسان الاثنان ثم إحكامهما.

شحن البطارية

ملحوظة:

تم تزويد هذا الجهاز بوسيلة للحماية من فراغ شحن البطارية تماماً، أي أنه عندما يتم بلوغ الحد الأدنى المسموح به لسعة البطارية، يتم إطفاء الجهاز. تبلغ فترة الشحن حوالي 4.5 ساعة. ويقوم جهاز الشحن ذاتياً بإنهاء عملية الشحن. وعند الحاجة يمكن أن يتم استخدام الجهاز مرة أخرى، قبل أن يتم الانتهاء من الشحن التام للبطارية.

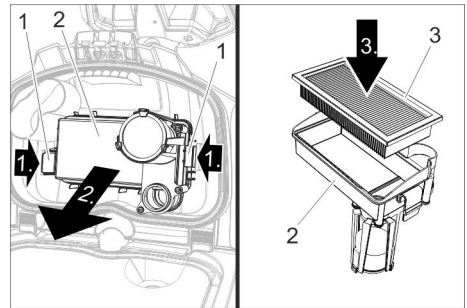
← أدخل القابس في المقبس.

التشغيل

- ← قم بتحرير المقبض النجمي لضبط عجلة القيادة على وضع التنقل.
- ← قم بضبط عمود التوجيه ليكون مستقيماً.
- ← قم بتثبيت المقبض النجمي.


تركيب فلتر EPA (خيار)

- ← افتح غطاء خزان المياه المتسخة.



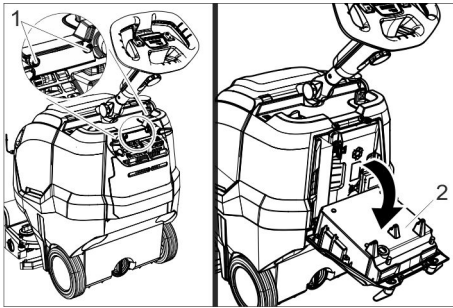
- 1 وحدة إغلاق
- 2 علبة الفلتر
- 3 فلتر EPA

رموز موجودة على الجهاز

فتحة ملء الماء النقي	
دواسة دعامة الشفط	
مفتاح دوار لنظام النقل	
دليل لحزام التثبيت أثناء النقل في السيارات	
قوة ضغط الفرشاة الدوارة	

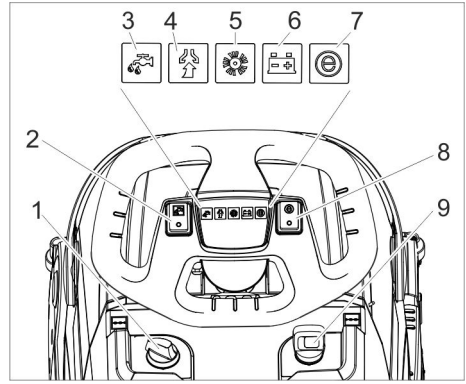
قبل التشغيل

توصيل البطارية



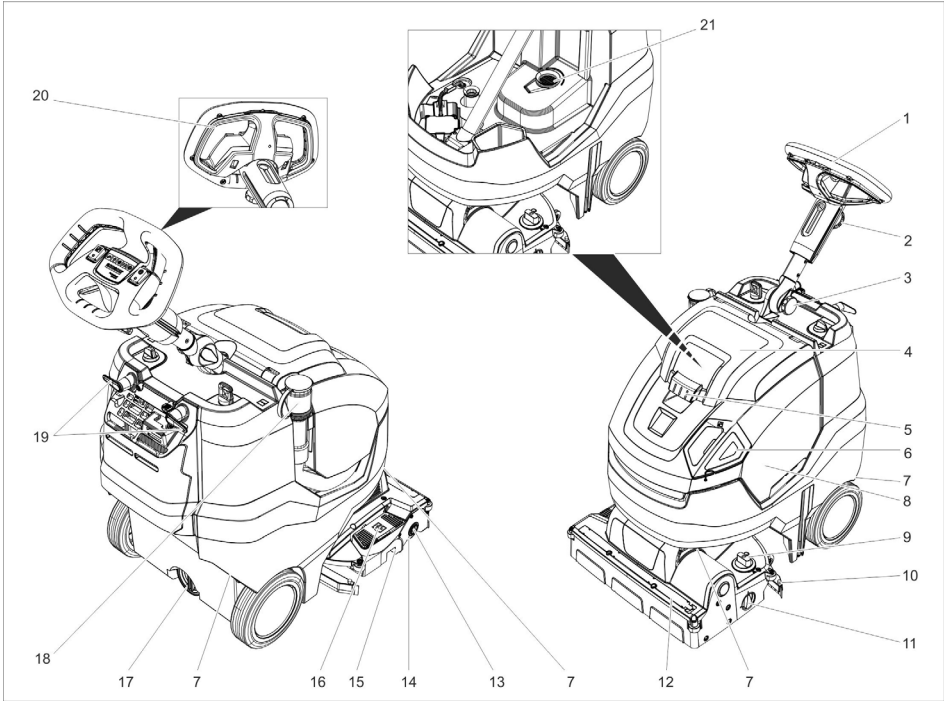
- 1 المسمار
- 2 جهاز شحن

- ← قم بفك المسمارين.
- ← تحريك جهاز الشحن إلى أسفل.



- 1 مفتاح معايرة محلول التنظيف
- 2 مفتاح محلول التنظيف
- 3 مصباح فحص محلول التنظيف
- 4 مصباح فحص الشفط
- أخضر: توربين الشفط يعمل
- يومض باللون البرتقالي: زيادة الحمل على توربين الشفط
- 5 مصباح فحص محرك الفرشاة
- أخضر: الفرشاة تدور
- يومض باللون البرتقالي: زيادة الحمل على الفرشاة
- 6 مؤشر حالة البطارية
- عند التشغيل:
- أخضر: البطارية مشحونة
- برتقالي: شحن البطارية يوشك على النفاذ
- أحمر: الجهاز سوف ينطفئ - اشحن البطارية
- عند شحن البطارية:
- يومض باللون البرتقالي: يتم شحن البطارية.
- أخضر: إنتهت عملية الشحن.
- أحمر: خلل أثناء عملية الشحن.
- 7 مصباح فحص الوضع الاقتصادي
- أزرق: الوضع الاقتصادي
- إيقاف: قدرة كاملة
- 8 مفتاح الوضع الاقتصادي
- 9 مفتاح الجهاز

عناصر الاستعمال



- 19 خفاف الأسلاك، قابل للإدارة
20 مفتاح الأمان
21 فلتر الوير

- 1 عجلة قيادة
2 مقبض نجمي، لتعديل ارتفاع عجلة القيادة
3 مقبض نجمي، لضبط عجلة القيادة في وضع التنقل
4 غطاء خزان المياه المتسخة
5 تجهيزة تحرير غطاء خزان المياه المتسخة
6 غطاء جرعات خزان المياه النقية
7 مقبض النقل لرفع الجهاز
8 خزان المياه المتسخة
9 مقبض دوار لضغط كبس الفرشاة (1=الحد الأدنى، 4=الحد الأقصى)
10 كمره الشفط
11 مفتاح دوار لنظام النقل
12 شريط توزيع المياه
13 زر تحرير فكل بكرة الفرشاة
14 بكرة الفرشاة
15 وعاء تجميع الأوساخ الكبيرة
16 دواسة رفع قضيب الشفط
17 فتحة التصريف بخزان المياه النظيفة
18 خرطوم تصريف المياه المتسخة مع تجهيزة معايرة

حماية البيئة

- مواد التغليف قابلة للتدوير وإعادة الاستخدام. يرجى عدم التخلص من العبوة في سلة القمامة المنزلية ولكن عليك بتقديمها للجهات المختصة بإعادة تدوير القمامة.
- تحتوي الأجهزة القديمة على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير والاستخدام والتي يجب الاستفادة منها. لذا، قم بالتخلص من الأجهزة القديمة بما يتوافق مع نظم التجميع المناسبة.
- غالباً ما تشتمل الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على مكونات قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها أو التخلص منها بصورة خاطئة. غير أن هذه المكونات ضرورية لتشغيل الجهاز بشكل سليم. ولذلك لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز ضمن المهملات المنزلية.

تنويه

- احرص على مراعاة دليل التشغيل في كل شيء. احرص على مراعاة التوصيات التي يصدرها المشرع القانوني عند التعامل مع البطاريات.
- يجب أن يكون جهد التيار متوافقاً مع قيمة الجهد المدونة على لوحة صنع الجهاز.
- لا تستخدم جهاز الشحن إلا لشحن مجموعات البطاريات المصرح بها.
- لا يسمح باستخدام البطارية إلا مع هذا الجهاز، ومن المنوع، بل من الخطير أن يتم استخدامها لأغراض أخرى.

تجهيزات الأمان

في حالة تحرير مفتاح الأمان، يتوقف محرك الفرشاة.

الوظيفة

- يستخدم جهاز الغسل والتنظيف هذا في التنظيف الرطب للأرضيات المستوية.
- ويمكن مواءمتها بسهولة مع مهمة التنظيف المطلوبة من خلال ضبط كمية الماء.
- بفضل عرض مساحة الشغل البالغ 450 ملم وسعة خزان المياه النقية والمتسخة البالغة 22 لتر، يمكن الحصول على قدرة تنظيف فعالة أثناء فترات تشغيل طويلة.
- يمكن شحن البطارية بواسطة جهاز الشحن المدمج بمقبس قدرته 230 فولت.

الاستخدام المطابق للتعليمات

- لا يجب استخدام هذا الجهاز إلا وفقاً للبيانات الواردة في دليل التشغيل هذا.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام التجاري فقط، على سبيل المثال في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع والمتاجر والمكاتب ومحلات التأجير.
- لا يجوز استخدام الجهاز إلا لتنظيف الأرضيات الملساء غير الحساسة للرطوبة.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام داخل الأماكن المغلقة.
- الجهاز غير ملائم لتنظيف الأرضيات المتجمدة (في مخازن التبريد مثلاً).
- لا يجوز تزويد الجهاز إلا بالملحقات الأصلية أو بقطع الغيار الأصلية فقط.

إرشادات خاصة بالبطارية وجهاز الشحن

الجهاز مركب به بطاريات بأيونات الليثيوم. وهذا النوع من البطاريات يخضع لمعايير خاصة. لا يسمح بتركيب البطاريات ولا بفحص البطاريات التالفة إلا على يد فريق خدمة العملاء أو من قبل فني متخصص.

يمكنك الحصول على الإرشادات اللازمة للنقل والتخزين لدى خدمة العملاء.

⚠️ خطر

- لا يسمح بإجراء أية تغييرات أو تعديل تركيب أية أجزاء في الجهاز.
- لا تفتح البطاريات، ثمة خطورة من حدوث قفلة كهربائية، علاوة على احتمال تصاعد أبخرة مهيجة أو سوائل حارقة.
- يجب ألا يتم تعريض البطاريات لأشعة الشمس القوية أو الحرارة أو اللهب، فثمة خطر حدوث انفجار.
- لا تقم أبداً بتشغيل جهاز الشحن في مناطق مهددة بخطر الانفجار.
- احرص على مراعاة التهوئة الكافية أثناء عملية الشحن.
- لا تقم أبداً باستخدام جهاز الشحن وهو في حالة متسخة أو مبللة.
- لا تقم أبداً بالعبث باللهب المكشوف أو توليد الشرر أو التدخين بالقرب من البطارية أو في منطقة تخزين البطارية. خطر الانفجار.

⚠️ تحذير

- احرص على فحص الجهاز وكابل الشبكة من حيث الأضرار قبل كل مرة تستخدم فيها الجهاز. ولا تستخدم الأجهزة التالفة، ولا تعهد بإصلاح الأجزاء المتضررة إلا لفني متخصص.
- احتفظ بالبطاريات وجهاز الشحن بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تقم بشحن البطاريات وهي في حالة متضررة. احرص على استبدال البطاريات المتضررة لدى خدمة العملاء.
- لا تقم بإلقاء البطاريات التالفة ضمن القمامة المنزلية، وطم على الفور بإبلاغ خدمة العملاء.
- تجنب لمس السائل المتسرب من البطاريات التالفة. إذا حدث ولمست هذا السائل فاحرص على شطف موضع التلامس بالماء. وفي حالة ملامسة العين فقم بالإضافة إلى ذلك باستشارة الطبيب.

يرجى قراءة دليل التشغيل الأصلي هذا قبل أول استخدام لجهازكم، ثم التعامل مع الجهاز وفقاً لتعليمات هذا الدليل والاحتفاظ بالدليل من أجل أي استخدام لاحق أو لأي مستخدم لاحق.

فهرس المحتويات

1	AR	إرشادات السلامة
2	AR	الوظيفة
2	AR	الاستخدام المطابق للتعليمات
3	AR	حمية البيئة
4	AR	عناصر الاستعمال
5	AR	قبل التشغيل
7	AR	التشغيل
7	AR	النقل
7	AR	إيقاف التشغيل
7	AR	التخزين
7	AR	العناية والصيانة
9	AR	التخلص من الجهاز وملحقاته
10	AR	الأعطال
12	AR	الملحقات التكميلية
13	AR	البيانات الفنية
13	AR	الضمان
13	AR	قطع الغيار

إرشادات السلامة

قبل أول استخدام للجهاز يرجى قراءة ومراعاة دليل الاستخدام هذا والدليل المرفق الخاص بإرشادات السلامة بالنسبة لأجهزة التنظيف بالفرشاة رقم 8.956-251.0.

⚠️ تحذير

لا تستخدم الجهاز على أسطح مائلة. لا يجوز تشغيل الجهاز إلا عندما يكون الوعاء مغلقاً وجميع الأغذية مغلقة.

درجات الخطر

⚠️ خطر

الانتباه إلى المخاطر المباشرة وشبكة الحدوث التي قد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.

⚠️ تحذير

الانتباه إلى مواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.

⚠️ تنويه

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

تنبيه

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى أضرار مادية.

